Repère Rosette : O1998, variante 1.



être triste, chagrin
snm — MdC : O34:N35-T34-G17-G41-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 8.

être triste, chagrin : [Gardiner 1909b:25]

Repère Rosette : O4156, variante 1.



être un enfant, rajeunir, renaître, se renouveler, redevenir jeune
ḫrd — MdC : F32:D21-D46-A17-A1 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 204, rang 12.

être un enfant, rajeunir, renaître, se renouveler, redevenir jeune (dans sa tombe) : [Erman 1911:15,1] ; [Sethe 1928a:78,17]

Repère Rosette : O3711, variante 2.



être uni, mêlé
ḫnm — MdC : W9 G17 Y1v — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 202, rang 7.

être uni, mêlé *m* 'à' : [P.Sinuhe:R7 ; B189] ; [Buck 1963:115,6] ; [Griffith 1898a:3,1]
être pourvu *m* 'de' : [Urk.IV:268,4 ; 566,2]

Var.  [Urk.IV:251,13]

Repère Rosette : O3682, variante 2.



être uni, réuni
ỉ'b — MdC : M17-D36:W10-D58-Y1v — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 2.

être uni, réuni : [Sethe 1908:398] () ; *ḥn'* 'avec' : [Urk.IV:951,11] ()

se réunir, pour des personnes : [Sethe 1908:164] ; [Newberry 1893b:I,25,104] () ; [Urk.IV:566,11] ; [Budge 1898:133,10]

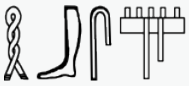
Repère Rosette : O572, variante 1.



être vert, reverdir
ꜣḫꜣḫ — MdC : G1&Aa1-G1-Aa1:M2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 6.

être vert, reverdir, pour des arbres et des plantes : [Garis Davies 1903:VI,27,5]

Repère Rosette : O467, variante 1.

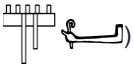


être vêtu, couvert
ḥbs — MdC : V28-D58-S29-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 12.

vêtir, revêtir, couvrir : [Sethe 1908:741] ; [P.Prisse:10,9(Pt.327)] ; **être vêtu, couvert** : [Sethe 1908:1988] ;

[P.Prisse:12,11(Pt.407)] ; [Erman 1901:vs 5,8] (dét. ) ; **mettre** des vêtements : [Gardiner 1909a:4,8]

équiper, installer une maison : [Buck 1935:I,168] ; **cacher, dissimuler** : [Gardiner 1916b:88] ; 'être confidentiel', pour des documents [Urk.IV:1109,12 ; 1110,5]
ḥbs rmn 'aux bras dissimulés sous le vêtement' [Sethe 1928a:72,6]
ḥbs ḥr 'être insensible (litt. couvert de visage) aux suppliques' [Sethe 1928a:79,13-14, 80, 22]

ḥbs tp 'mettre la tête sous un voile', 'recouvrir la tête' [Urk.IV:944,16] (déts )

ḥbs ḫt 'garder le silence' [JEA:37,50(n)]

Repère Rosette : O3117, variante 1.



être vide
fk — MdC : I9:V31-D3:G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 1.

être vide : [Gardiner 1909a:6,4] ; **être dévasté** par l'oppression : [Gardiner 1916a:4] (dét. ) ; V. *fꜣk* 'être rasé' (98/3)

Repère Rosette : O1963, variante 1.



être vide
šw — MdC : H6-G43-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 1.

être vide : [Erman 1901:v°1,1] ; [P.Prisse:15,1(Pt.484)]
manquer de : [Urk.IV:519,11]
être privé, être dénué, être exempt, manquer, s'abstenir, *m* 'de' : [P.Prisse:6,8(Pt.102) ; 16,2(Pt.532)] ; [P.Peasant:B1,253(284).291(322)] ; [P.Westcar:7,19] ; [Sethe 1928a:68,24] ; [Golênischeff 1913:12] ; [Urk.IV:500,2]
être dépourvu, *m* 'de' : [Urk.V:19,11]

Repère Rosette : O4669, variante 1.



être vieux
nḫḫ — MdC : N35:Aa1*Aa1-A19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 17.

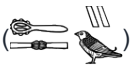
être vieux : [Buck 1935:I,81m] ; [Budge 1898:33,7]

Repère Rosette : O2643, variante 1.



être vil
ḫs(y) — MdC : F32:O34-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 16.

s'affaiblir, être dans l'incapacité de, être faible, pitoyable : [P.Ebers:36,6] ; [Urk.IV:1280,2]
être de basse condition, faible, humble, pour le rang : [P.Prisse:6,1(Pt.76) ; 7,7(Pt.175)]
être méprisable, pitoyable, avilissant, pour une conduite : [P.Peasant:B1,325(356)] ; [P.BM:L2,3,16(Pt209)] ; [Urk.IV:439,5]

être vil, pour les ennemis : [Urk.IV:9,5 ; 656,4] () ; [Newberry 1893b:I,8,10]

être ignoble, pour les paroles, discours : [P.Prisse:7,12(Pt.211)]
m ḫs bỉt 'ne pas être mesquin' (litt. 'ne pas être vil de comportement') [P.Prisse:15,3(Pt.490)]
ḫs ḥr ỉb 'incompétent' [Urk.IV:933,12]

 'c'est une méprisable formule' [P.Prisse:9,12(292)]

Repère Rosette : O3715, variante 1.



être violent ; rugir, hurler
khb — MdC : V31:O4-D58-E21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 1.

blesser qn, **transpercer, donner un coup de corne, rendre malade** qn : [Erman 1901:v°6,5]
être violent ; rugir, hurler : [JEA:30,19]
explorer, passer au peigne fin des montagnes : [KRI:II,172,3]

Repère Rosette : O5092, variante 1.



être violent, querelleur, s'emporter
štm — MdC : N37:X1-U15-G17-G41-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 11.

être violent, querelleur, s'emporter (en paroles) : [P.Leningrad:93(6)]

injurier : [P.Prisse:11,13(Pt.373)] ()

fomenter une révolte, se répandre en propos séditieux : [P.Sinuhe:B98] (dét. ). v. [RdE:7,83]

Repère Rosette : O4848, variante 1.



être voilé
ṯ³m — MdC : G47-G1-G17-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 14.

voiler : dans *ṯ³m ḥr* 'montrer de l'indulgence' (litt. 'se voiler la face'), *n* 'envers' qn [Golênischeff 1913:19] ; [Buck 1963:119,13] ; [Griffith 1899:pl.11,14] (dét. ) ; [P.Rameseum:II,vs 1,8 ; 2,5]

être voilé : [Buck 1935:II,382b]
recouvrir une plaie, **cicatriser** : [P.Ebers:70,17]

Repère Rosette : O5392, variante 1.



être vorace, glouton, avide
skn — MdC : S29-V31:N35-I3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 14.

être vorace, glouton, avide : [P.Peasant:B1,179(210)] ; [P.Prisse:1,9]
avoir envie, *ḥr* 'de' : [RdE:7,80]

Repère Rosette : O4472, variante 1.



être, exister
wnn — MdC : E34:N35:N35 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 62, rang 7.

être, exister : v. [Gardiner 1957:561] ; [JEA:35,31]

Repère Rosette : O1369, variante 1.



être, posséder une âme
b³ — MdC : G29 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 4.

être, posséder une âme : [Sethe 1908:139,799] ; var.  [Th.T.S.IV:38,B]

Repère Rosette : O1589, variante 1.



être, se montrer avide, cupide, convoiter
ḥnty — MdC : V28-M2:N35-X1:Z4-V36-A24 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 13.

être, se montrer avide, cupide, convoiter : [P.Prisse:15,1(Pt.483)] ; varr.  [P.Prisse:1,7] ;  [P.Prisse:10,6(Pt.317)] ;  [Urk.IV:1798,18]

Repère Rosette : O3216, variante 1.

É



étreindre
sbḏ — MdC : S29-D58-Aa1-O13 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 18.

enclore, entourer de mur, refermer les bras ; *sbḏ ḥ*ꜣ **étreindre** qn : [Sethe 1908:585.636]

dissimuler qch, *r* 'à' qn : [Urk.IV:1071,8] (dét. )

Repère Rosette : O3981, variante 1.



étreindre, (s')unir, se joindre, prendre dans ses bras
sḏn < zḏn — MdC : O34:Aa1:N35-D32 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 12.

étreindre, (s')unir, se joindre, prendre dans ses bras : [Urk.IV:289,15]
chercher : [Sethe 1908:575.1008.2059]

rejoindre, retrouver, rencontrer : [Lacau 1910:2,5] ()

occuper un lieu : [Sethe 1908:310] ; [Budge 1898:127,9]

Repère Rosette : O4315, variante 1.



étreindre, embrasser
ỉnḳ — MdC : M17-K1:N35-N29-D32:D36 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 8.

unir, unifier les deux terres : [Griffith 1898a:1,3]

rassembler, réunir : [Sethe 1908:993] () ; [Sethe 1908:1473] () ; [Urk.IV:21,14] () ; [Urk.IV:1946,8] = [Buck 1963:114,11] () ; [Tylor 1894:7,haut]

étreindre, embrasser : [Sethe 1908:1341.1629] ; [Th.T.S.I:10,27]

Repère Rosette : O782, variante 1.



étreindre, envelopper
ḫnm — MdC : W9 G17 Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 7.

s'unir à, rejoindre un dieu, la mort : [Urk.IV:54,16 ; 366,8 ; 445,10]
enserrer, entourer, ceindre : [Sethe 1908:1485] ; [P.Sinuhe:B208] ; [Urk.IV:1163,5]
étreindre, envelopper : [P.Sinuhe:B271]
prendre place dans un lieu : [Urk.IV:113,9]
pénétrer, entrer qprt : [Urk.IV:116,9 ; 1524,13 ; 1528,15]
réunir les deux couronnes : [Urk.IV:251,13 ; 288,14 ; 550,15]
coiffer une couronne : [Urk.IV:13,3 ; 192,14]
recevoir des faveurs, des offrandes etc. : [Urk.IV:1014,1 ; 1166,4]
combler, pourvoir *m* 'en' : [P.Sinuhe:B211] ; [Gardiner 1916b:81]
se blottir contre la poitrine pour un enfant : [Urk.IV:913,6]

Repère Rosette : O3682, variante 1.



étreinte, embrassement, brassée
ḥp.t — MdC : V28-Q3:X1-D32 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 168, rang 12.

étreinte, embrassement, brassée : [P.Sinuhe:B135] ; **poitrine** : [P.Sinuhe:B 143] ; *tỉ sy ḥpt.s(y* !) *ḥr šnbt.k* 'tandis qu'elle se jette (litt. 'embrasse') sur ta poitrine' [Urk.IV:1163,3]

Repère Rosette : O3129, variante 2.



étroit
ḫns — MdC : V28-M2:N35-S29-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 1.

(être, devenir) **étroit** : [P.Peasant:R45] ; [Urk.IV:649,16] ; [P.Edwin Smith:7,13] ; **resserré, étranglé, rétréci** : [P.Ebers:36,6] (déts ) ; [P.Ebers:37,6]

ḫns-ỉb 'avare', 'mesquin' (litt. 'étroit de cœur') [Sethe 1928a:81, 10] () ; [Leyden:V6]

ḫns-ʿ avare, mesquin, peu généreux (litt. 'étroit de main') [Caire:20025,10] ()

Repère Rosette : O3204, variante 1.



étui
ỉ͗w — MdC : G1- ;D36&G43-Q33-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 10.

étui pour papyrus, etc. : [Urk.I:42,8] ; var. dét.  [ZÄS:57, 7*]

Repère Rosette : O403, variante 1.



étui pour le géreb
mks — MdC : G17-D36:V31-S29-W78A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 2.

étui pour le géreb (document juridique confirmant la souveraineté universelle du roi) : [ZÄS:53,101] ; v. Yoyotte, [Egypte:24,2001 30.31]

Repère Rosette : O2319, variante 1.

E



Euphrate
phr-wr — MdC : F46:D21 G36:D21-N35A N36 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 5.

Euphrate (fleuve de Mésopotamie) : [Buck 1963:58,6-7] ; varr.  [Buck 1963:58,4] ;  [Urk.IV:1370,11] ; v. [Gardiner 1947:I,175*]

Repère Rosette : O1884, variante 1.



eux deux
sny — MdC : S29-N35:Z4 — pr, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 5.

duel, **ils**, pour deux pers., **eux deux** : [Gardiner 1957:§§34.43,n.5b] ; [Malaise-Winand 1999:§130]

Repère Rosette : O4117, variante 1.

É



évacuer, secréter
wsš < wzš — MdC : G43-O34:N37-D53 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 69, rang 10.

évacuer, secréter un liquide : [P.Ramesseum:III,A8] ; [P.Ebers:25,7] ; [Griffith 1898a:5,18] ()

Repère Rosette : O1481, variante 2.



évaluer
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]
faire le compte, le calcul, *ḥnʿ* 'avec' : [BM:614,11]
décompter : [Griffith 1899:I,294]
inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]
évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]
inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]
attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]
exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]
affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]
réclamer, *m-ʿ* 'à' : [JEA:17,59(39)]
examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]
reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]
mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]
prendre garde à : [Urk.IV:754,1]
(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.



éveiller, réveiller
srs — MdC : S29-D21-H6A-S29-D5 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 3.

éveiller, réveiller : [Gardiner-Sethe 1928:I,9] (aussi n. **réveil** dét. )

prendre le commandement d'un corps d'élite : [Urk.IV:897,16] ()

Repère Rosette : O4239, variante 1.



évènement
sšm — MdC : S29-T30-G17-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 11.

conseils, directives : [Griffith 1899:pl.17,57] () ; [Urk.IV:1228,16] ; [Buck 1963:56,10] () ; [Urk.IV:445,7] () ; [Urk.IV:974,4] ()
procédure, dessin : [Buck 1963:122,15] ; [Gardiner 1909a:6,11]

situation, état, condition : [P.Sinuhe:B173] ; [P.Prisse:7,7(Pt.176) ; 10,1(Pt.298)] ; [Griffith 1899:pl.5,247] ()

affaires, dispositions : [Sethe 1928a:68,5] () ; [BM:614,10] ; [Urk.IV:1113,14]
dépenses : [Griffith 1898a:15,43] ; [Gardiner 1957:201] (=[P.Boul:18,31,5])
évènement : [P.Sinuhe:R18]
nature, caractère de qn : [JEA:42,15] ; *mỉ sšm* 'à la manière de' [P.Sinuhe:B225]
ỉry-sšm 'fonctionnaire compétent', v. *ỉry* (25/12)

Repère Rosette : O4404, variante 1.



éventail
mnḳb — MdC : Y5:N35-N29&D58-S36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 9.

éventail : [Sethe 1908:1151.1322]
Repère Rosette : O2147, variante 1.



éventail
mḥt — MdC : V22:X1-S37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 17.

éventail : [Urk.IV:38,15]
graphie principale douteuse pour  (S37). Medjat suggère S168 (non disponible)

Repère Rosette : O2210, variante 1.



éventail
nf.yt — MdC : N35:I9-M17-M17-X1:V19 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 4.

éventail : [Lacau 1904:II,16] ; varr.  [Lacau 1904:II,36] ;  [Lacau 1904:II,23]

Repère Rosette : O2507, variante 1.



éventail
ḫw — MdC : Aa1:D43-G43-S37A/v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 10.

éventail ; var.  , dans le titre *ṯ᾽y ḫw* 'porteur d'éventail' : [Th.T.S.IV:38]

Repère Rosette : O3423, variante 1.



éventrer
wn — MdC : E34:N35-O31:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 14.

ouvrir : [P.Sinuhe:B115] ; [P.Peasant:B1,277] ; [P.Westcar:12,1] ; [Urk.IV:98,6]

ouvrir une carrière, etc. : [Urk.IV:25,8 ; 814,17] ; [Buck 1963:112,13] ()

éventrer qn, **fendre, déchirer** : [Urk.IV:894,10]

 'perche de sondage', 'bâton qui ouvre (la voie)' [P.Peasant:B1,258(289)]

Repère Rosette : O1347, variante 1.



éventrer, éviscérer
bsk — MdC : D58 S29 V31:T30A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 1.

éventrer, éviscérer : [Sethe 1908:1286]

Repère Rosette : O1733, variante 1.



éventrer, vider
wgs — MdC : G43-W11-S29-T30:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 10.

ouvrir avec un couteau, **éventrer, vider** un poisson, etc. : [P.Ebers:66,14 ; 88,5] ; [Caminos 1956:pl.2,2,9] (

) ; [Caminos 1956:6,3,10]

Repère Rosette : O1514, variante 1.



évincer, prendre la place
ʿr, ʾir — MdC : G1-D21:T12-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 17.

chasser qn, **évincer, prendre la place**, *ḫr* 'de' : [Sethe 1928a:84,4] ; [Urk.IV:972,7] ()

opprimer le pauvre : [P.Leningrad:27(1)] ()

Repère Rosette : O443, variante 1.



éviter
nỉ — MdC : N35-M17-D41 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 10.

ult. infin. trans. **rejeter, repousser** : [Sethe 1908:1230c] () ; [P.Peasant:B2,106] ; **éviter** : [Sethe 1908:1230d]

jeter à terre, abattre un ennemi : [Sethe 1908:972] () ; **faire faire demi-tour** a un mal : [Sethe 1908:246] ; **se débarrasser** du mal, de l'injustice : [Urk.V:22,15]

éviter qch, **détourner** un projectile : [P.Peasant:B1,110(141)] ( , infin.) ; **obscurcir** le soleil : [Sethe 1908:891]

()

Repère Rosette : O2402, variante 1.



éviter
ḫwỉ — MdC : Aa1:D43-G43-Y1V — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 7.

protéger : [Sethe 1928a:68,21] () ; [Urk.IV:238,10 ; 1307,2] () ; [Urk.IV:1685,7] ()

rester à l'écart des querelles : [Buck 1963:122,5] ; **être exempté** de taxes, etc. [Urk.I:214,16 ; 281,5 ; 283,4] () ; sim. *ḫw mk* [JEA:38,56]
écarter, mettre de côté des biens, etc., dans un but précis, pour une cause : [Urk.I:15,1 ; IV,1544,2]

éviter : [P.Edwin Smith:20,9] ; **empêcher, prévenir**, suivi d'un *sḏm=f* : [Sethe 1908:828] () ; [Sethe 1908:1257 ; 1654] ; [Buck 1935:I,304]

 *ḫw-bꜣḳ* 'le Lumineux Protégé' = le roi régnant [Sethe 1928a:76,11] ; [JEA:34,33]
ḫw rd 'd'une démarche prudente' [Urk.IV:967,14]

Repère Rosette : O3420, variante 1.



éviter
ḫsf — MdC : U35-A24 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 10.

repousser, refouler, chasser, s'opposer à : [P.Sinuhe:B17] () ; [P.Prisse:5,12(Pt.65)] ; [Buck 1963:117,8] ; [Urk.IV:969,17]
punir un voleur : [P.Peasant:B1,17(48)] ; **châtier** une mauvaise conduite : [P.Prisse:6,8(Pt.100)]
réprimer une action criminelle : [P.Peasant:B1,193(224)] ; [Erman 1896:143] ; des rebelles : [Urk.IV:139,1] ; **réprimer** la vilénie : [P.Peasant:B1,102.106(133.137)]
réprouver des paroles : [P.Sinuhe:B183]
conduire du bétail : [Sethe 1908:401] ; [Garis Davies 1901b:II,8]
détourner de l'eau : [Buck 1963:117,6]
éviter la fureur, la colère : [Sethe 1928a:80,16] ; **empêcher** : [Sethe 1908:1435] ; [Erman 1896:146] ; *ḫsf ḫ.t n* 'prendre des mesures contre' [Urk.I:101,9]

Repère Rosette : O3599, variante 1.



éviter, fuir
mkḫꜣ — MdC : G17-D36:V31-M16-D1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 19.

tourner le dos à, ignorer : [Urk.IV:971,5]
éviter, fuir le mal : [Buck 1963:112,3]
être négligent *ḥr* 'à propos de' : [Urk.IV:363,16] ; v. [Firchow:2]

Repère Rosette : O2317, variante 1.



éviter, se départir, renoncer
šꜣš — MdC : M8-G1-N37:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 17.

éviter, se départir, renoncer : [P.BM:L2,4,3(Pt.223)] ; [Griffith 1898a:2,15]

Repère Rosette : O4651, variante 1.



évocation, rappel
sḫꜣw — MdC : S29-M12-G1-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 4.

souvenir, mémoire : [P.Prisse:16,12(Pt.562)] ; [Griffith 1899:pl.11,15 ; 17,60]
mention : [Urk.IV:297,11]
évocation, rappel : [Urk.IV:1032,6] ; [P.Prisse:15,2.5(Pt.487.494)]
Varr.  [P.Sinuhe:B156] ;  [Urk.IV:430,8] ;  [Urk.IV:481,2] ; 
[Urk.IV:297,11] ;  [Buck 1963:110,5]

Repère Rosette : O4291, variante 1.

E



exact
mty — MdC : D52:X1*Z4-T14-T14-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 10.

(être) **juste, précis, rigoureux, régulier** : [P.Prisse:7,3(Pt.147)] () ; [P.Prisse:11,3(Pt.344) ; 18,13(Pt.620)] (
) ; [Sethe 1928a:80,20 ; 81,2] ; [Griffith 1899:pl.19,46]
mty mꜣᶜ (être) 'véritablement juste' ; (être) 'un homme loyal, intègre' [P.Peasant:B1,96(127)] ; [Sethe 1928a:69,18] ; [Urk.IV:48,13 ; 63,12]
exact : dans *st.f mtt* 'sa place exacte' [Urk.IV:881,11] ; sim. [Buck 1963:114,13]

habituel, usuel, traditionnel, pour les saisons : [Sethe 1928a:86,19] ()

pour les offrandes : [Urk.IV:769,5] ; pour les fêtes : [Urk.IV:1299,10] ; pour la nourriture : [P.Edwin Smith:2,2] ; pour la forme, l'aspect : [P.Edwin Smith:5,22]
V. [Gardiner 1916b:85] ; [JEA:38,16,n.6]

Repère Rosette : O2327, variante 1.



exactitude
ʿḳꜣ — MdC : D36:N29-G1-D50-D50-Y1 — nc, variante 4, Référence Faulkner : p. 50, rang 6.

droiture : [JEA:42,15]
loyauté, franchise : [P.Peasant:B1,173.253(204.284)] ; [P.Prisse:13,5(Pt.423)]
exactitude de la parole : [P.Peasant:B1,99(130)]
r ʿḳꜣ 'vis à vis de', 'au niveau de', 'à l'aplomb de' [P.Peasant:R122(17,6)] ; [Urk.IV:1104,12] ; [Gardiner 1957:§178]

 'conformément à', 'selon' [Urk.IV:1659,15]

Repère Rosette : O1197, variante 4.



exactitude, précision, justesse, adéquation
mty — MdC : D52:X1*Z4-T14-T14-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 120, rang 10.

exactitude, précision, justesse, adéquation
s n mty 'un homme de rigueur' [BM:562,8]
ḥrw...r mty (le jour précis de((litt. 'le jour en adéquation avec...') [Urk.IV:657,2]
ỉrt ḫt nbt r mty ỉrw 'faire toutes choses conformément au droit' (litt. 'faire toutes choses en rapport avec l'exactitude') [Urk.IV:1088,6]

Repère Rosette : O2327, variante 2.



exalté
ḳꜣỉ — MdC : N29&G1-A28 — vb3-inf+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 1.

(être, devenir) **grand, haut, élevé** : [Golênischeff 1913:156] ; [P.Peasant:B1,6(37)] ; [Urk.IV:16,12] (

) ;

[Urk.IV:424,1.17 ; 1073,13]
ḏ‘ ḳꜣ 'violente tempête' [P.Peasant:B1,245(276)]
exalté : [Budge 1898:176,1 ; 473,14]
être haut, élevé ; se hausser, s'élever : [Budge 1898:217,3 ; 262,2]
ḳꜣ ỉb 'se montrer prétentieux' (litt. 'être haut d'esprit') [P.Prisse:12,1(Pt.374)]

ḳꜣ nrw 'être très craint' [Urk.IV:1382,8] (
)

ḳꜣ ḫrw 'élever la voix' [P.Peasant:B1,26(57)] ; [Griffith 1899:pl.4,229] ; [Urk.IV:1031,9] (
) ; [Sethe 1928a:86,21] (infin.


)


'être présomptueux, insoumis' (litt. 'avoir l'échine relevée') [P.Sinuhe:B230] ; [Griffith 1899:pl.4,229]
ḳꜣ srf 'se montrer emporté, arrogant' [BM:614,9]

signe A28 
(1ère graphie) approximative

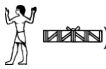
Repère Rosette : O4876, variante 1.



exalter, glorifier
sḳꜣỉ — MdC : S29-N29&G1-A28 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 9.

ériger, élever un bâtiment : [Urk.IV:834,7 ; 1557,6] (
)

au fig. **prendre en considération** qn ; **redonner sa dignité** à qn : [Budge 1898:172,14 ; 387,10]
exalter, glorifier un dieu : [Sethe 1928a:65,16] ; un roi : [Urk.IV:486,2]

faire l'éloge la beauté : [Urk.IV:297,12] (dét 
) ; **célébrer** des victoires : [Urk.IV:659,13]

prolonger le temps de vie [JEA:39,pl.2,17]
faire perdurer un règne, la royauté : [JEA:26]

Repère Rosette : O4435, variante 1.



examiner
ḫ𓄿ỉ — MdC : M12-G1-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 10.

mesurer : [P.Peasant:R3.4(1.3,1.4)] ; [Urk.IV:339,8 ; 367,15] ; v. [JEA:12,136]
examiner un malade : [Breasted 1930:104]

Varr.  [Caire:20500] ;  [Urk.IV:669,13] ;  [Urk.IV:64,1] ; abr.  [P.Ebers:37,10]

Repère Rosette : O3372, variante 1.



examiner, étudier
sm𓄿ˁ — MdC : S29-U4:D36-Y1v — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 227, rang 5.

examiner, étudier une région, un lieu : [JEA:4,244,n.2]

Var.  [Urk.IV:1846,9]

Repère Rosette : O4075, variante 3.



examiner, évaluer
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]
faire le compte, le calcul, *ḥnˁ* 'avec' : [BM:614,11]
décompter : [Griffith 1899:I,294]
inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]
évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]
inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]
attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]
exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]
affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]
réclamer, *m-ˁ* 'à' : [JEA:17,59(39)]
examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]
reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]
mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]
prendre garde à : [Urk.IV:754,1]
(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.



examiner, réviser
sỉpty — MdC : S29-M17-Q3:X1-Z4:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 12.

examiner, réviser : [Urk.IV:515,16] ()

Repère Rosette : O3838, variante 1.



excédent
ꜣy — MdC : O29:D36-M17-M17-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 8.

excédent, *r* 'par rapport à' = 'différence' mathématique : [Griffith 1898a:8,51-2] ; var.  [Peet 1923:72,2]

Repère Rosette : O974, variante 1.



excédent, surplus
prw — MdC : O1:D21-G43-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 6.

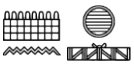
excédent, surplus : [JEA:9,19,n.5] ; var. dét.  [Urk.IV:676,4] ; *prw ḥr* 'plus que' : [Gardiner 1916b:44]

Repère Rosette : O1850, variante 1.

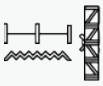


excellence, perfection, efficience, efficacité
mnḫw — MdC : Y5:N35-Aa1&G43-U22-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 13.

excellence, perfection, efficience, efficacité, pour qn : [Urk.IV:945,7 ; 957,4] ; varr.  [Urk.IV:465,1] ; 

[Urk.IV:749,17] ;  [Griffith 1899:pl.5,242]

Repère Rosette : O2136, variante 1.



excellence, première qualité
ḳn — MdC : Aa8:N35-Y1v — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 279, rang 13.

excellence, première qualité : dans *ḏʿm n ḳn* 'électrum de première qualité' [Urk.IV:367,14] ; sim. [Urk.IV:892,14]
mdw r sp n ḳn 'parler à la perfection, de manière achevée' [P.Prisse:18,11(Pt.616)]

Repère Rosette : O4956, variante 3.



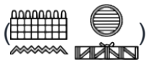
excellent
ỉḳr — MdC : M17-N29:D21-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 17.

pour des personnes : (être, devenir)
excellent, compétent, loyal, fiable : [Golênischeff 1913:1] ; [P.Prisse:11,9(Pt.362)]
adroit, habile : [Golênischeff 1913:188] ; [Urk.IV:969,14 ; 974,7]
excellent : qn d''excellent dans ses plans' : [P.Sinuhe:B48] ; sim. [Griffith 1899:pl.9,350] ; [Urk.IV:67,11 ; 481,13 ; 505,13]
ỉḫ ỉḳr 'esprit excellent' du mort [Budge 1898:461,4]
wʿ ỉḳr 'excellent au plus haut degré' [Urk.IV:495,14]
agréable pour le discours : [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:67,12]
ỉḳr ḥr ỉb n 'bien agréable au cœur de' [P.Prisse:17,1(Pt.567)]
aisé, riche : [P.Prisse:7,7.10(Pt.175.197) ; 10,8(Pt.325)]
supérieur dans le rang social ou la compétence : [P.Prisse:5,11(Pt.61)] ; v. [Firchow:52]
pour des choses concrètes ou abstraites :
excellent : [P.Sinuhe:B106] ; [P.Ebers:95,16] ; [Tylor 1894:3]
swḥ.t ỉḳr.t n.t Imn 'œuf sans tache d'Amon', épith. de roi [Urk.IV:811,15]
bw-ỉḳr 'excellence' [Griffith 1899:pl.5,249] ; [P.Prisse:11,9(Pt.364)] ; [P.Peasant:B1,212(243)]

Repère Rosette : O894, variante 1.



excellent
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 12.

(être, devenir) **puissant, capable, bienfaisant**, pour un roi, etc. : [P.Sinuhe:B44] ; [P.Westcar:9,11] ; [Griffith 1899:pl.4,227] () ; [Buck 1963:110,8] ; [Urk.IV:101,8] (déts ) ; [Urk.IV:114,4 ; 538,16] (abr. )
avisé, compétent, pour les officiels : [P.Sinuhe:B244]
efficace, parfait, pour les conseils, les ordres etc. : [P.Sinuhe:B49] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:60,10 ; 133,2 ; 170,12]
mnḫ n 'bien aller', pour les affaires [Urk.I:224,10]
dévoué, fidèle, bénéfique *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,26,167] ; [Urk.IV:113,3 ; 297,14] ; sim. *mnḫ ỉb* 'loyal' [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:61,61]
mnḫ ḥr ỉb 'influent auprès de' qn ? (litt. 'influent sur le cœur') [Sethe 1928a:72,8 ; 73,1] ; [Urk.IV:142,6]
bénéfique que de construire des monuments : [Urk.IV:297,4]
bien fait, splendide, pour l'exécution d'une tâche, d'un objet : [Urk.IV:421,12]
sbty mnḫ 'un rempart puissant' [Urk.IV:184,16]
š mnḫw ḫr dḳrw 'un lac agrémenté d'arbres fruitiers' [Urk.IV:433,10]
cher, coûteux, pour des matériaux : [Urk.IV:883,5]
généreux, prodigue envers un culte : [Buck 1963:110,6]
excellent, pour une circonstance : [Urk.IV:939,1] ; pour règler une affaire : [Urk.IV:1045,2]
être renommé : [P.Prisse:15,12(Pt.522)] ; [Newberry 1893b:I,26,216] ; [Urk.IV:945,4]
garanti pour une dotation une offrande : [Griffith 1899:pl.6,275]

Repère Rosette : O2135, variante 1.



excellent, compétent, loyal, fiable
ỉḳr — MdC : M17-N29:D21-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 17.

pour des personnes : (être, devenir)
excellent, compétent, loyal, fiable : [Golênischeff 1913:1] ; [P.Prisse:11,9(Pt.362)]
adroit, habile : [Golênischeff 1913:188] ; [Urk.IV:969,14 ; 974,7]
excellent : qn d''excellent dans ses plans' : [P.Sinuhe:B48] ; sim. [Griffith 1899:pl.9,350] ; [Urk.IV:67,11 ; 481,13 ; 505,13]
ỉḫ ỉḳr 'esprit excellent' du mort [Budge 1898:461,4]
wʿ ỉḳr 'excellent au plus haut degré' [Urk.IV:495,14]
agréable pour le discours : [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:67,12]
ỉḳr ḥr ỉb n 'bien agréable au cœur de' [P.Prisse:17,1(Pt.567)]
aisé, riche : [P.Prisse:7,7.10(Pt.175.197) ; 10,8(Pt.325)]
supérieur dans le rang social ou la compétence : [P.Prisse:5,11(Pt.61)] ; v. [Firchow:52]
pour des choses concrètes ou abstraites :
excellent : [P.Sinuhe:B106] ; [P.Ebers:95,16] ; [Tylor 1894:3]
swḥ.t ỉḳr.t n.t Imn 'œuf sans tache d'Amon', épith. de roi [Urk.IV:811,15]
bw-ỉḳr 'excellence' [Griffith 1899:pl.5,249] ; [P.Prisse:11,9(Pt.364)] ; [P.Peasant:B1,212(243)]

Repère Rosette : O894, variante 1.



exceller
ỉṯỉ — MdC : V15-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 4.

prendre pour utilisation : [P.Westcar:3,4] () ; [P.Westcar:11,8]
prendre possession d'un héritage, etc. : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1898a:3,1] ; [Urk.IV:16,15 ; 17,4 ; 343,10]
emmener, conduire, *n* 'vers', 'à' : [Urk.IV:1108,4]
emporter, entraîner, s'emparer de : [Golênischeff 1913:77] ; [P.Peasant:B1,14.59.296(45.90.327)] ; [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Griffith 1899:pl.11,9] ; [Urk.IV:1199,10]
voler, dérober : [Erman 1896:112] ; [JEA:9,14,n.2]
se retirer : [Sethe 1908:1098.1174.1484]
arrêter des coupables : [P.Peasant:B1,104(135)]
conquérir : [P.Sinuhe:B71] ; [Sethe 1928a:83.24] ; [Urk.IV:5,14 ; 556,9 ; 1279,6]
passer, faire passer du (le) temps : [P.Prisse:19,7(Pt.639)] ; [Urk.IV:76,15]
exceller : [Gardiner 1916b:37]
bouger, utiliser son bras : [Sethe 1908:463.676]
util. idiom. :
ỉṯ m 'prendre possession de' [JEA:27,147]
ỉṯ ỉn  expression pour un mouvement ou une conduite désordonné(e) ou erratique [JEA:24,124 et suiv.] ; p.ex.
ỉṯ ỉn 'bouger sans arrêt' [Sethe 1908:1459]
nn ỉṯ.t ỉn.t 'sans faire d'allées et venues' [P.Edwin Smith:3.17]
l'armée chargea *m ḫn n ỉṯ.t ỉn.t* 'dans un concert cacophonique de cris' [Urk.IV:710,12]
mon esprit *ḥr ỉṯ.t ỉn.t* 's'éparpillait', 'tournait dans tous les sens' [Urk.IV:365,6]
ỉw tȝ pn m ỉṯ.t ỉn.t 'ce pays vacille, tire à hue et à dia' [P.Leningrad 1116B:37]
ỉṯw m ʿḥḫw 'celui qui est pris dans la nuit tombante' [P.Sinuhe:B254]
ỉṯ ḥp.t 'se saisir de la rame, naviguer à la rame' [Sethe 1908:873.1346]
ỉṯ ḥr 'détourner la face, marquer le coup' [P.Prisse:14,10(Pt.474)]
ỉṯ gs.t 'avancer de manière régulière' (litt. suivre son cours) [Sethe 1908:1167]
ḫpr ỉṯ=f 'un conquérant né' [JEA:32,55]
nn ỉr.t sḫn m ỉṯ.t 'sans se reposer d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O929, variante 1.



excepté, à l'exception de ; mais, mais plutôt
wpw-ḥr — MdC : F13:Q3-G43-Z9-D2:Z1 — conj, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 12.

excepté, à l'exception de ; mais, mais plutôt : [Gardiner 1957:§179]

Repère Rosette : O1331, variante 1.



exception
ḫw — MdC : Aa1*Aa1:Aa1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 6.

exception ; *wʿ ḥr ḫw=f* 'unique' ; *nn wn ḥr ḫw=f* 'il n'a pas son égal' ; aucun n'a survécu *ḥr ḫw=ỉ* 'excepté moi' : [Golênischeff 1913:108] ; [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§262]

Repère Rosette : O3419, variante 1.



excès, excédent, surplus
wr — MdC : G36:D21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 14.

grandeur, pour la taille : [Urk.IV:1672,19]
suffisance, pour la quantité de nourriture : [Sethe 1908:560]
excès, excédent, surplus, pour les provisions : [Golênischeff 1913:54] ; [Sethe 1928a:79,12]
t ḥnḳ.t r wr 'pain et bière en quantité' [Urk.IV:1293,13]
n wr n (prép.) 'tant', 'si grand' (litt. 'à cause de la grandeur de') [Gardiner 1957:§181] ; [Lefebvre 1955:§512.7]

Repère Rosette : O1387, variante 1.



excès, surplus, excédent, supplément
ḥ³w — MdC : M16-G1-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 16.

richesse, profusion, augmentation [Sethe 1928a:68,20] ()
excès, surplus, excédent, supplément [Golênischeff 1913:13] ; [P.Prisse:7,9(Pt.187)] ; [Urk.VII:62,5]
ḏ³t ḥ³w ḥrt-ʿ 'reste, retard d'arriérés' [Griffith 1898a:17,6.14-15]
ḥ³w n 'en plus de', 'la plupart de' [Gardiner 1909a:5,1]
ḥ³w-ḥr 'plus que', 'en plus de' dans *(r)dî ḥ³w ḥr* 'faire davantage', 'ajouter à' (litt. 'placer un supplément sur') [Sethe 1928a:86,17-20] ; [Urk.IV:102,7]
ḥ³w-ḥr nfr 'beauté exceptionnelle' [JEA:39, pl.2,23] ; 'abondance de bonne fortune' [Griffith 1932:69]
ḥ³w-ḥr ḫt 'abondance d'offrandes' (litt. 'de choses') [Urk.IV:482,17]

 *ḥ³w-ḥr b³kw* 'travailler plus que nécessaire' [Tylor 1894:3] ; sim. [Sethe 1928a:72,20] ; [Gardiner 1957:§178]
n-ḥ³w 'excessif' [Urk.IV:2147,6]
m-ḥ³w (quantitatif) plus que, en plus de (litt. 'en excédent')
(m)-ḥ³w-r, (m)-ḥ³w-ḥr 'en surcroît à', *(m)-ḥ³w-m* 'en surcroît de' [Urk.IV:843,1 ; 1108,14] ; [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§259]

Repère Rosette : O3019, variante 1.



exclure
ḫm — MdC : Aa1&G17-O37:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 5.

démolir des bâtiments : [JEA:22,178] ; **faire du tort, nuire** à qn : [Budge 1898:184,16] (dét. ) ; [Budge 1898:300,5]

interdire, *m* 'de' (faire qch) : [Budge 1898:292,13] ; **exclure** : [Buck 1935:I,212] (dét. )

Repère Rosette : O3491, variante 1.



excréments
ḥs — MdC : V28-S29-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 7.

excréments : [P.Ebers:37,6] ; [Lacau 1910:23,3]

Repère Rosette : O3273, variante 1.



excrétion, urine, excréments
sfḫw — MdC : S29-I9:Aa1*Z7-Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 4.

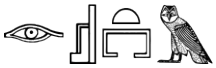
excrétion, urine, excréments : [Lacau 1910:23,91]

Repère Rosette : O4045, variante 1.



exécuter
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 8, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:I,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golênischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

ỉr s.t m  'être occupé à' [James 1953:44]
ỉr sp ḥnʿ 'régler une affaire avec' [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prisse:14,9(Pt.472)]
ỉr kꜣ.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]
Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *ỉr ỉrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*ỉrw*)

Repère Rosette : O811, variante 8.



exécuter
stkn — MdC : S29-X1:V31-N35:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 17.

faire, laisser se rapprocher de : [P.Leningrad 1116B:30] ; [Budge 1898:190,6]
mener, *m* 'à' une demeure : [Budge 1898:20,12] ; *r* 'vers' une demeure, une place : [Budge 1898:20,13] ; [Urk.IV:966,9]
interrompre prématurément le temps ou des activités : [Caminos 1956:12-13]
provoquer un destin tragique, **hâter** la fin : [Urk.IV:5,17]
exécuter des décisions, **agir** : [Urk.IV:1381,13]

Repère Rosette : O4532, variante 1.



exécuter efficacement
smnḫ — MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 8.

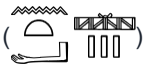
rendre parfait, promouvoir qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]
rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]
établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Urk.IV:269,3]
mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]
fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]
embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:I,25,8] ; [Urk.IV:102,2]
restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:I,26,132 ; 501,10]
exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]
publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]
rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]
tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]
sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]
nfr pw smnḫ ʾ 'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]

Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Repère Rosette : O4095, variante 1.



exécution
nt-ʿ — MdC : N35:X1-D36:Z1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 7.

coutume, habitude : [P.Westcar:3,2.11] ; **usage, règles, rites** : [Urk.IV:750,13] () ; [JEA:32,pl.6,7] ; [Sethe 1928a:71,7]
règle de fonctionnement, procédure, cérémonial : [Urk.IV:2158,3 ; 2160,13] ; **devoir** : [Urk.IV:2160,19]
exécution d'une tâche : *r nt-ʿ.f* 'pour sa réalisation' [Sethe 1928a:76,8]
rsyt nt-ʿ 'tour de garde habituel' [Buck 1963:61,10]
nt-ʿ.sn n ṯnw rnpt 'leur dû annuel' [Urk.IV:700,7.8]

Repère Rosette : O2714, variante 1.



exécution, fabrication
bꜣkw — MdC : G29&V31-G43 D40:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 12.

travail, tâche : [Tylor 1894:3] (aussi ) ; [P.Sinuhe:aï,141,6] (dét. )
exécution, fabrication : un vase *m bꜣk n #r* 'de facture syrienne' [Urk.IV:665,16] ; sim. [Urk.IV:706,6 ; 733,5]
mise à exécution d'un dessein, d'un plan : [Urk.IV:1074,8]
revenus, taxes, impôts : [Gardiner 1909a:10,4] ; [Newberry 1893b:I,8,16.17] ; [Urk.IV:55,8 ; 734,2]
gages, salaire, rétribution : [Urk.IV:2030,8]

Repère Rosette : O1614, variante 1.



exemple
tp — MdC : D1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 9.

tête : [Urk.IV:16,8] ; [P.Sinuhe:B193.209] ; [P.Westcar:8,18]
chef : [Urk.I:69,2] ; [Munich:4,7] = [Gardiner 1957:§468,3]
extrêmité d'un orteil : [P.Edwin Smith:4,14]
sommet, tête de mât : [Urk.IV:56,5]
condyle d'un os : [P.Edwin Smith:4,8]
exemple (math.) : [Peet 1923:51,62]
le meilleur de : l'or *tpw ḫꜣswt* 'le meilleur des pays étrangers' [Urk.IV:362,12 ; 421,11 ; 845,15] ; sim. [Urk.IV:339,9 ; 428,7]
m tp (n) 'à la tête d'une armée' [Urk.IV:7,7] () ; s'avancer *r tp n* 'au devant de qn'
var. *r tp-ʿ (n)* [Gardiner 1957:§178] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.3]
tp-m' devant', 'vers', 'avant' (dans le temps) [Gardiner 1957:§179] ; [Malaise-Winand 1999:§290]
tp-ỉm 'avant', 'd'abord', 'auparavant' [P.Prisse:13,6(Pt.429)] ; [Gardiner 1957:§205]
m...tp-n 'de ... à' : [ZÄS:60,75]
Pour *ḥry-tp*, v. (175/14)

Repère Rosette : O5262, variante 1.



exemple de calcul correct
tp-ḥsb — MdC : D1:Z1-V28-S29-D58-Aa2:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 17.

comptes, calcul : [Urk.IV:122,5] ()
exemple de calcul correct : [Peet 1923:67] ([Steindorf 1913:titre]) ; [Sethe 1928a:62,8]
norme, modèle, règles, pour un discours ou une conduite : [P.Prisse:5,7(Pt.48) ; 8,5(Pt.227)] ; [P.Peasant:B1,98(129) ; 311(342).325(356)]
droiture, rectitude pour la parole : [P.Peasant:B1,147-8(178-9).274(305)]

Repère Rosette : O5287, variante 1.



exemple de cruauté
ḫn.t — MdC : Aa1:N35-I3:X1-Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 1.

dans  *tp ḫnt* **exemple de cruauté** [Sethe 1928a:82,2]

Repère Rosette : O3507, variante 1.



exemple de cruauté
tp-ḫnt — MdC : D1:Z1-Aa1:N35-I3:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 18.

exemple de cruauté (?) : [Sethe 1928a:82,2] ; v. *ḫnt* (192/1)
arbitraire : [AnLex:784564] d'après [Berlev:88]

Repère Rosette : O5288, variante 1.



exemple, modèle
ỉnw — MdC : M17-W25-N35:W24-G43-A2-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 2.

exemple, modèle : [Urk.IV:120,5]

Repère Rosette : O755, variante 1.



exercer
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 3, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

agir : [P.Peasant:B1,156 ; (187) ; B2,124] ; [Erman 1896:114]
agir en tant que personnalité officielle : [P.Westcar:9,12] ; [P.Prisse:5,3(Pt.33)] ; [Golênischeff 1913:183] ; [P.Peasant:B1,129-30 ; (160-61)] ; [Urk.IV:545,7]
exercer une fonction : [P.Westcar:9,11] ; [P.Sinuhe:B235] ; [Sethe 1928a:72,12] ; [Urk.I:106,9]
nommer des personnalités officielles, des magistrats : [P.Peasant:B1,296 ; (327)] ; [Urk.IV:1112,9]

Repère Rosette : O811, variante 3.



exercer
nḥm — MdC : N35:N42-G17-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 19.

prendre, enlever, emporter : [P.Sinuhe:B104] ; [P.Peasant:B1,11(42).28(59).296(327)] ; **exercer** une dignité ou une fonction : [Buck 1935:I,159.161]
sauver, défendre, secourir : [Golênischeff 1913:18] ; [P.Sinuhe:B97.203] ; [Gardiner 1909a:13,3] ; [Griffith 1898a:2,16 ; 3,8] ; **se retirer** : [Sethe 1908:1098]

Repère Rosette : O2610, variante 1.



exercer un commandement
wḏ — MdC : V24-G43-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 16.

ordonner : [P.Peasant:B1,48(79)] ; [Buck 1963:74,11 ; 76,5] ; [Urk.IV:184,7]
exercer un commandement, *n* 'au profit de' : [Buck 1963:112,16]
wḏ wḏ.t n 'lancer un ordre à' [Gardiner 1909c:16]
wḏ sḫrw n 'gouverner', 'donner des directives' [P.Prisse:6,4(Pt85)]

 *n wḏ=tw* plus infin. 'il est défendu de...' [P.Westcar:8,17]

imposer une consigne, une directive, *ḥr* 'à' qn : [Urk.IV:196,7]
lier, vouer qn, *n* 'à' un destin : [Urk.IV:227,8]
assigner, affecter qch *n* 'à' qn : [Newberry 1893b:I,25,88] ; [Urk.IV:166,1 ; 198,3 ; 808,14]
confier, remettre qn, *n* 'à', 'aux bons soins de' : [Sethe 1908:120.497.1192]
confier une mission, *n* 'à' : [P.Prisse:9,1(258)] ; [BM:614,9.10] ; *ḫr* 'à' : [Buck 1963:58,8]

Repère Rosette : O1546, variante 1.



exercer, effectuer, assurer
ḳm³ — MdC : N29&U1-G1-T14 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 13.

jeter, lancer : [Lacau 1910:22,69] ; [Sethe 1928a:69,1] ; [Urk.IV:1587,19]

créer, façonner : [P.Sinuhe:B265] ; [Urk.IV:223,9] (dét ) ; [Urk.IV:580,8]

engendrer, procréer : [Urk.IV:585,7] ; [Griffith 1898a:5,18]
produire : [Urk.IV:51,4] ; [Buck 1963:77,8]
exercer, effectuer, assurer un enseignement : [Urk.IV:272,9]
ḳm³w nw ỉb(.ỉ) 'mes propres idées' (litt. 'créations de mon esprit') [Urk.IV:173,15]
battre, marteler, repousser, *m* du métal : [Urk.IV:53,16 ; 422,10 ; 426,9]
ḥḏ twt m ḳm³ 'statue en argent repoussé' [Urk.IV:666,11] ; sim. [Urk.IV:1304,3] ; [Buck 1963:64,8]

Varr.  [P.Sinuhe:B265] ;  [Sethe 1928a:69,1] ;  [Sethe 1928a:72,9] ;

 [Urk.IV:1587,19] ;  [Urk.IV:951,9] ;  [Urk.IV:51,4] ;  [Urk.IV:236,3]

Repère Rosette : O4939, variante 1.



exhausser, soulever
ṯnỉ — MdC : V13:N35-T14-G41 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 6.

distinguer, séparer par élévation qch d'un ensemble ; **élever** : [Lacau 1910:18,27]

promouvoir, mettre en avant : [Newberry 1893b:I,25,10] (dét ) ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Urk.IV:1073,9]

séparer, distinguer, *r* de, entre : [Gardiner 1909c:17] ; [Gardiner 1909a:4,1 ; 11,3] ; [Urk.IV:47,15]

être distingué, exceller pour des actions : [P.Prisse:17,2(Pt.570)] (dét )

pour des paroles, un discours : [Urk.IV:121,4]
exhausser, soulever, *ḫprỉ tny mswt.f* 'Khépri dont la naissance est exhaussée' (soulevée) [Urk.IV:1945,18] = [Buck 1963:114,7]
ṯnỉ r 'plus que' [JEA:33,28]

Varr.  [Gardiner 1909c:17] ;  [Urk.IV:222,16] ;  [Buck 1963:114,7]

Repère Rosette : O5423, variante 1.



exigences, besoins
ḫr.t — MdC : Aa1:D21-X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 14.

état, condition : [P.Westcar:7,7] ; [Newberry 1893b:I,29] ; [Urk.IV:966,16 ; 1105,4] ; *nḏ-ḫr.t* 'saluer', v. à (144/5)
affaires, intérêts, préoccupations : [P.Prisse:14,8(Pt.466)] ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Urk.IV:63,15 ; 127,7 ; 1105,10] ;
exigences, besoins : [Urk.IV:12,8]
produits, productions d'un lieu : [Urk.IV:I,123,17] ; [Newberry 1893b:I,14.16] ; *ỉr.t ḫr.t n* 's'occuper de' qn [JEA:31,33]

Repère Rosette : O3572, variante 1.



exiger
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]
faire le compte, le calcul, *ḥn‘* 'avec' : [BM:614,11]
décompter : [Griffith 1899:I,294]
inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]
évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]
inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]
attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]
exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]
affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]
réclamer, *m-‘* 'à' : [JEA:17,59(39)]
examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]
reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]
mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]
prendre garde à : [Urk.IV:754,1]
(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.



exiger
ḫbỉ — MdC : Aa1&D58-Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 8.

déduire, soustraire : [JEA:12,124] ; **réduire, raccourcir, écourter, amoindrir** : [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [Budge 1898:16,3] (dét. ) ; [Budge 1898:251,1] (dét. )

perdre, gaspiller du temps : [JEA:13,75] (dét. ) ; Mathieu, [Egypte:7,1997,14] ; **endommager** une tombe : [Urk.IV:1491,10]
exiger son dû, **collecter** des taxes : [JEA:27,75(a)] ; **être étouffée**, pour la voix, **être réduit** au silence : [Budge 1898:481,3]

Repère Rosette : O3436, variante 1.



exiger, extorquer
šdỉ — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḥr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



exister, être
ḫpr — MdC : L1:D21 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 10.

venir à l'existence, advenir : [Golênischeff 1913:32] ; [ZÄS:57,6*] ; [Budge 1898:9,1]
n ḫpr.n prw n tp-ḥsb 'aucun excédent ne saurait advenir de l'application d'un mode de calcul' [P.Peasant:B1,324-5(355-6)] ; [Grandet 1998:61]
n ḫpr.n gsw r=s 'la substance guesou ne peut se manifester contre elle' [P.Ebers:95,3]
ỉb=sn ḫpr 'leur volonté était bonne' (litt. 'leur cœur s'est manifesté') [Newberry 1893a:I.14,5]
devenir, avec *m* : [Golênischeff 1913:73] ; [P.Peasant:B1,97(128)] ; [Lacau 1910:15,1] ; **changer, se transformer**, *m* 'en' : [Urk.V:4,10] ; [Golênischeff 1913:154] ; [Budge 1898:163,15] ; [Urk.IV:113,11]

naître, grandir : [P.Sinuhe:B188,222] ; [P.Westcar:12,22] ; [Sethe 1928a:70,21] ; avec dét.  [JEA:21,3,n.4]

survenir, se produire, en arriver à : [P.Sinuhe:R18 ; B35.37.160] ; [Golênischeff 1913:22.125.130]
avoir lieu, se dérouler, pour une fête : [Urk.IV:195,13] ; **se réaliser, être effectif** : [P.Prisse:6,10(Pt.115.116)]
passer, s'écouler :
mk nwy.w ḫpr 'vois, les années ont passé' [Blackman 1914:III,23]
sp ḫpr 'affaire achevée', 'histoire ancienne' [P.Peasant:B1,273(304)] ; [P.Prisse:13,4(Pt.422)]
sḫrw ḫpr 'affaires d'autrefois, du passé' [ZÄS:60,73]
{ḫr} m-ḫt pȝ hrw 7 ḫpr 'quand les sept jours furent passés' [P.Westcar:3,17]
venir, arriver, pour le temps (durée) : [P.Sinuhe:B11] ; **accomplir, continuer, poursuivre**, pour une action :

 *ḫpr ỉnr rʿ nb* 'le travail sur les pierres fut accompli chaque jour' [Urk.I:38,17]

exister, être : [P.Sinuhe:B48] ; [Urk.IV:6,14 ; 7,6] ; [P.Westcar:9,18]
wšbw md.t mỉ ḫpr.t ỉm=s 'c'est celui qui répond à une parole à la mesure de l'événement' (litt. 'c'est celui qui répond à une parole conformément à ce qui s'est produit en lui') [Sethe 1928a:84,2]

ḫpr se substitue à  à la forme passive [P.Sinuhe:B51] ; [P.Peasant:B1,280(311)] ; v. [Gardiner 1916b:33]

Repère Rosette : O3458, variante 1.



expédier, transmettre, faire parvenir
swḏ³ — MdC : S29-G43-U29-G1-D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 16.

trans. **expédier, transmettre, faire parvenir** *n* 'à' qn : [Budge 1898:479,9]

Repère Rosette : O3942, variante 1.



expédition
mš‘ — MdC : A12-P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 3.

expédition ; varr. 

Repère Rosette : O2301, variante 1.



expédition, voyage, parcours
n‘t — MdC : N35:D36-X1:P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 11.

expédition, voyage, parcours : [Urk.IV:662,1]

Repère Rosette : O2421, variante 1.



expérimenter, subir
dp — MdC : D46:Q3-F20-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 7.

goûter : [P.Peasant:B1,215(246)] ; [P.Edwin Smith:21,21]
expérimenter, subir un danger : [Golênischeff 1913:124.181] ; [P.Peasant:B1,59(90)]

Repère Rosette : O5538, variante 1.



expert
ḥmww — MdC : U24-G43-G43-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 4.

artisan, homme de métier : [Louvre:C14,8] ; [Urk.IV:422,6] ; **expert** : [P.Prisse:5,9(Pt.56) ; 11,10(Pt.367) ; 15,11(Pt.518) ; 18,11(Pt.615)] ;en B.E. **charpentier** : [Gardiner 1947:I,66*]

Varr.  [P.Sinuhe:B290] ;  [Buck 1963:114,6]

Repère Rosette : O3160, variante 1.



expert
ḳnī — MdC : N29:N35-A24 — vb3-inf+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 7.

(être, devenir) **courageux, vaillant, brave** : [Golênischeff 1913:132] ; [P.Sinuhe:B107] ; [Urk.IV:2,5 ; 9,16]

fort : [Buck 1963:114,6] () ; [Erman 1901:3,3] ; [Griffith 1899:pl.15,16] (dét. ) ; [Urk.IV:414,17]
vigoureux, vaillant, pour un enfant : [Erman 1896:100]
capable, compétent : [Buck 1963:114,14]
respectueux, plein de vénération, de la part du fils et de l'héritier : [Leyden:V88] ; [Urk.VII:56,5]
expert, en paroles : [P.Leningrad:17(8)]
hardi, pour le cœur : [Griffith 1899:pl.11,30] ; [Gardiner 1909a:104]
actif, éveillé, vif : [Caminos 1954:445]

Repère Rosette : O4950, variante 1.



explorer
wbꜣ — MdC : U26-D58-G29-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 9.

forer, percer une roche, une pierre : [Garis Davies 1902:I,13] ; [Erman 1901:1,4]

ouvrir : [P.Edwin Smith:13,9] ; [Buck 1963:114,1] () ; [Urk.IV:1801,12] ; [Budge 1898:30,13]

wbꜣ ỉb 'à cœur ouvert' [Urk.IV:1320,4 ; 1382, 15]

wbꜣ ỉb n 'ouvrir le cœur à', 'se fier à', 'avoir confiance en' [Newberry 1893a:II,21,en haut,4-5] ( sic) ; [Urk.IV:538,14]
wbꜣ mꜣꜣ 'ouvrir la vue' = améliorer la vision [P.Ebers:56,17 ; 61,18]
wbꜣ ḥr 'qui a bonne vue' = qui voit juste, qui a un bon jugement [Griffith 1899:pl.17,49] ; [Urk.IV:429,5 ; 1436,10]

ouvrir une région à, **explorer** une région : [Urk.IV:342,14] (dét. ) ; [Urk.IV:345,2 ; 1064,13] ()

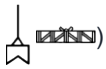
révéler une affaire : [Newberry 1893a:II,21,en haut,4] ; [P.Prisse:14,10(Pt475)] ()

faire une révélation à qn, avec la pers. comme c.obj. : [Urk.IV:353,11]

Repère Rosette : O1314, variante 1.



explorer, examiner, palper
ḏ‘r — MdC : I10&D36-D21-T14-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 14.

rechercher, enquêter, sonder : [P.Prisse:14,6(Pt.463)] ; [Sethe 1928a:68,15] ; [P.Peasant:B2,93] (déts ) ; [Urk.IV:1344,20 ; 1425,14] (déts )

chercher : [Urk.IV:158,10] (déts ) ; [Urk.IV:861,5]

explorer, examiner, palper une blessure : [Breasted 1930:92]
projeter, planifier un travail : [Urk.IV:395,2]
penser, réfléchir, *n* 'au' futur : [Urk.IV:57,15 ; 384,12]

Varr.  [Urk.IV:812,12] ;  [Urk.IV:1344,20] ; abr.  [Urk.IV:926,13]

Repère Rosette : O5679, variante 1.



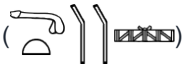
explorer, passer au peigne fin
khb — MdC : V31:O4-D58-E21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 1.

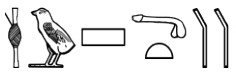
blesser qn, **transpercer, donner un coup de corne, rendre malade** qn : [Erman 1901:v°6,5]
être violent ; rugir, hurler : [JEA:30,19]
explorer, passer au peigne fin des montagnes : [KRI:II,172,3]

Repère Rosette : O5092, variante 1.



exposer, montrer
mtr — MdC : D52&X1:D21 T14 T14 A2 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 10.

témoigner au sujet de : [P.Sinuhe:R 57(B33)] () ; [Urk.IV:1998,5] () ; employé intrans. avec le datif (rare) [JEA:32,pl.6,33]
exposer, montrer des vertus : [Urk.IV:973,8] ; **charger** de tâches *ḫr* 'à' : [Urk.IV:484,7] ; **donner des instructions** : [Urk.IV:2156,8]

 'stèle-témoin' [JEA:20,54]

Repère Rosette : O2342, variante 1.



expulser, chasser
mḏ³b — MdC : G17-U28-Z7-D58-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 14.

expulser, chasser les ennemis : [Budge 1898:454,3]

Repère Rosette : O2375, variante 1.



expulser, rejeter, chasser
dr — MdC : D46:D21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 22.

réprimer, soumettre, assujettir des ennemis : [P.Sinuhe:B110] ; [Urk.IV:1230,4] = [Buck 1963:57,4] ; [Urk.IV:745,12]
expulser, rejeter, chasser des personnes : [Gardiner 1909a:7,8.9] ; [Urk.IV:8,7 ; 1199,8] ; la maladie : [P.Ebers:6,10]
supprimer, repousser le besoin, le mal, l'iniquité, etc. : [P.Peasant:69(100).107(138)] ; [Urk.IV:102,13 ; 117,10 ; 835,3]
empêcher de nuire un malfaiteur : [Urk.V:22,5] ; [Griffith 1899:pl.11,78]
réprimer le méfait : [Newberry 1893b:I,25,36] ; [Buck 1963:116,8] = [Budge 1898:249,14] ; [Gardiner 1909a:12,5]
détruire, enlever des positions : [Gardiner 1916a:11] ; des écrits : [Sethe 1928a:98,15] ; [Gardiner 1909a:6,9]
dr ṯw 'Malheur à toi !' [Th.T.S.II:11]
poser un revêtement sur le sol : [Urk.I:181,10]
élargir (les limites de) la terre : [Urk.IV:1164,9]
recouvrir le sol d'or : [Urk.IV:1150,13]

Repère Rosette : O5587, variante 1.



expulser, renvoyer, supplanter, priver
nš — MdC : N35:N37-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 9.

expulser, renvoyer, supplanter, priver *m* de : [Urk.I:100,8] (dét. ) ; [P.Peasant:B1,97(128)]

déposséder qn *ḥr* 'de' : [P.Leningrad:47] (dét )

séparer un mari de sa femme : [P.Prisse:10,3(308)]
répudier une femme : [P.Prisse:15,7(503)]

déterminatif M184  approximatif

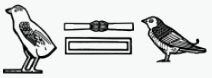
Repère Rosette : O2673, variante 1.



extérieur, côté extérieur
bnrw — MdC : D58-N35:D21-G43-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 11.

extérieur, côté extérieur ; dans *r-bnrw* 'vers l'extérieur' [Urk.IV:661,12] ; ainsi que dans *ḥr-bn* [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O1702, variante 1.



extinction, disparition
wsš — MdC : G43-O34:N37-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 12.

extinction, disparition d'une race : [Anthes:20,2 ; 23,3]

Repère Rosette : O1483, variante 1.



extirper
šdỉ — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḥr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



extorsion, recouvrement musclé
ḫbỉ — MdC : Aa1&D58-Z9 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 187, rang 8.

extorsion, recouvrement musclé des taxes dues : [JEA:27,75(a)]
V. aussi *ḫbꜣ* 'détruire' (187/11)

Repère Rosette : O3436, variante 2.



extraire
ỉ'f — MdC : M17-D36:I9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 3.

essorer des vêtements : [Newberry 1893b:I,29 ; II,4.13]

extraire du jus de raisin : [Newberry 1893a:I,31] ()

extraire l'humidité ; **pressurer** du foie : [P.Ebers:57,11] ()

Repère Rosette : O573, variante 1.



extraire
sṯꜣ — MdC : S29-V2:V13-G1-D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 12.

pour des choses, **traîner** : [Buck 1935:I,261] ; [Urk.IV:753,16 ; 1032,12]
ʿḫ n sṯꜣ 'brasero portable' (litt. 'brasier qui peut être déplacé') [Urk.IV:639,13]
tirer : [Sethe 1908:684.1070] ; *sṯꜣ sḳdwt* 'haler une embarcation' [Erman 1896:70]
arracher, retirer : [Sethe 1908:443.572]
résorber, faire diminuer un œdème, un gonflement : [P.Edwin Smith:5,12 ; 6,20]
extraire du pus, de la moelle d'os : [P.Ebers:91,12]

Repère Rosette : O4544, variante 1.



extraire
šdî — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḫr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



extraire, tailler
wḥ³ — MdC : G43-M16-G1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 5.

extraire, tailler la pierre : [Urk.I:108,2] ; [Urk.IV:1448,5] () ; [Newberry 1893a:II,p.24] ()

cueillir des fleurs, **arracher, récolter** des plantes : [Lacau 1910:22,63] (dét. ) ; [Newberry 1893a:I,pl.27]

couper les moissons : [Sethe 1928a:84,10] ; [Gardiner 1909a:5,13] (dét ) ; [Urk.IV:689,10]

Repère Rosette : O1429, variante 1.



extraordinaire, inhabituel, original, exotique
ḫpp — MdC : Aa1:Q3-Q3:Y1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 7.

extraordinaire, inhabituel, original, exotique pour les plantes, pl.  [Gardiner 1909b:97]

Repère Rosette : O3455, variante 1.



extrêmement, excellemment
îḳr — MdC : M17-N29:D21-Y1v — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 31, rang 17.

r îḳr **extrêmement, excellemment** : [Gardiner 1957:§205,5] ; [Malaise-Winand 1999:§295]

Repère Rosette : O894, variante 2.



extrêmité
tp — MdC : D1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 9.

tête : [Urk.IV:16,8] ; [P.Sinuhe:B193.209] ; [P.Westcar:8,18]
chef : [Urk.I:69,2] ; [Munich:4,7] = [Gardiner 1957:§468,3]
extrêmité d'un orteil : [P.Edwin Smith:4,14]
sommet, tête de mât : [Urk.IV:56,5]
condyle d'un os : [P.Edwin Smith:4,8]
exemple (math.) : [Peet 1923:51,62]
le meilleur de : l'or *tpw ḫ³swt* 'le meilleur des pays étrangers' [Urk.IV:362,12 ; 421,11 ; 845,15] ; sim. [Urk.IV:339,9 ; 428,7]

m tp (n) 'à la tête d'une armée' [Urk.IV:7,7] () ; s'avancer *r tp n* 'au devant de qn'

var. *r tp-ʿ (n)* [Gardiner 1957:§178] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.3]
tp-m' devant', 'vers', 'avant' (dans le temps) [Gardiner 1957:§179] ; [Malaise-Winand 1999:§290]
tp-ỉm 'avant', 'd'abord', 'auparavant' [P.Prisse:13,6(Pt.429)] ; [Gardiner 1957:§205]
m...tp-n 'de ... à' : [ZÄS:60,75]
Pour *ḥry-tp*, v. (175/14)

Repère Rosette : O5262, variante 1.



extrémité, limite
r(³)-ʿ(wy) — MdC : D21:Z1-D36:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 4.

extrémité, limite : [Urk.IV:912,2 ; 1309,5 ; 1491,17]

Repère Rosette : O2778, variante 1.



exultation, jubilation, allégresse, joie
ṯḥḥ.wt — MdC : V13-V28-V28-X1&G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 4.

exultation, jubilation, allégresse, joie : [Urk.IV:894,15] ; var.  [Urk.IV:2096,3]

Repère Rosette : O5458, variante 1.



exulter, jubiler, acclamer, adorer
ht.t — MdC : O4-X1:X1-E51 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 6.

exulter, jubiler, acclamer, adorer : [Buck 1963:114,11]

Repère Rosette : O2990, variante 1.



exulter, se réjouir
ṯḥḥ — MdC : V13-V28-V28-F18-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 3.

exulter, se réjouir : [Budge 1898:175,10]

Repère Rosette : O5457, variante 1.

F



face, figure, visage
ḥr — MdC : D2:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 174, rang 1.

face, figure, visage : [P.Sinuhe:B278] ; [Golênischeff 1913:19.61] ; **tête**, pour un animal : [Buck 1963:77,1]
ḥr nb 'quiconque', 'tous', 'tout le monde' (litt. 'chaque visage') [Gardiner 1957:§103]
(r)dî ḥr n 'donner des ordres', 'commander' (litt. 'placer le visage vers') [Gardiner 1909a:106]
(r)dî m ḥr (n) 'donner à qn l'ordre de' (litt. 'placer qch dans le visage de qn') [P.Westcar:9,19] ; [Urk.IV:97,8 ; 209,3] ; 'désigner, nommer qn', *m* 'à' un office, une charge [Urk.IV:897,14] ; 'en appeler à l'attention de' [Urk.IV:364,11] ; Ma Majesté a commandé *rdît m ḥr* 'qu'un ordre soit donné' [Urk.IV:352,2]

tp-rd rdy m ḥr n 'instructions à exécuter instamment' [Urk.IV:1086,11] ; sim. [Sethe 1928a:76,18] ;  'respecter les volontés', 'exécuter les ordres de qn' [JEA:4,34,n.7]
vue, regard : *m ḥr (n)* 'en présence de', 'devant', 'aux yeux de' [Erman 1896:130] ; [Griffith 1899:pl.13,31] ; sim. [Urk.IV:806,13]
'regarde *m ḥr.k* de tes propres yeux !' (litt. 'vois avec ta vue !') [P.Peasant:B1,247-8(278-9)] ; caché *m ḥr.sn* 'à leur regard' [Buck 1963:113,13]
ḫr ḥr 'sous l'autorité, la surveillance de' [Urk.I:84,16] ; ult. *ḫr st-ḥr* [Urk.IV:16,9 ; 209,2]

Var. rare  devant un pron. suf. [P.Peasant:B1,248(279)]

pour *r-ḥr* 'vers le haut', 'au dessus', v. *ḥrw* 'partie supérieure' (175/15)
pour *ḫft-ḥr* 'en face de', 'en présence de', v. *ḫft* (190/11 et 13)

Repère Rosette : O3224, variante 1.



face, visage
ḫnt — MdC : W18-N35:X1-D19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 2.

face, visage : [P.Edwin Smith:3,18-19] ; **front** : [Urk.IV:559,9] (sans dét.)

Repère Rosette : O3544, variante 1.



face, visage, front
mḫn.t — MdC : G17-W17-N35:X1*D19 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 9.

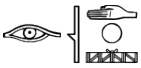
face, visage, front : [Sethe 1908:493] ; [P.Edwin Smith:3,10]

Repère Rosette : O2236, variante 1.



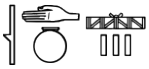
façon de faire
ḳd — MdC : Aa28-D46:D12:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 4.

forme, état, configuration, dans *m ḳd.f mty* 'dans sa forme habituelle' [P.Edwin Smith:5,22]
façon de faire : [P.Prisse:14,7(Pt.463)]
aspect, nature : [Urk.IV:246,3]
manière d'être, réputation : [P.Prisse:15,4(Pt.494)] ; [Urk.IV:120,4 ; 508,6]

 *ỉr ḳd* 'se faire une (bonne) réputation' [JEA:17,60 (45) ; 37,51(v)]

 *ḳd ḫr* 'parvenir à une (bonne) réputation' [Urk.I:222,10]

caractère, bonne disposition, qualité : [BM:614,8] ; [P.Sinuhe:B32] ; [Urk.IV:40,5]
nb ḳd 'homme vertueux' [Gardiner 1909b:21]
ḏw ḳd r 'mal intentionné envers des biens, des personnes' [JEA:20,158 (7)]
étendue : [Gunn 1924:101]
mỉ ḳd 'conformément', 'en tout point', 'à tous égards', 'comme il faut' [Urk.I:100,11]
mỉ ḳd.(f) 'en entier', 'dans son intégralité', 'ensemble' [Gardiner 1957:§100,2] ; [Malaise-Winand 1999:§144]
ḥr ḳd 'entièrement', 'vraiment', 'tout à fait' [Anthes:24,9] ; [P.Edwin Smith:21,11.17] ; 'dans son ensemble' [Griffith 1898a:3,33] ; 'extrêmement', 'totalement' [P.Prisse:7,3(Pt.147)]
m ḳd wʿ 'tout entier', 'tous ensembles' [Urk.IV:1823, 8]

Varr.  [Urk.VII:6,19] ;  [Urk.IV:40,5]

Repère Rosette : O5006, variante 1.



façonner
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

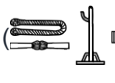
lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥ²* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḫʿ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏ²mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



façonner sur le tour du potier, tourner
ḳd — MdC : A158-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 20.

façonner sur le tour du potier, tourner : [Gardiner 1947:I,73*] ; var.  [Newberry 1893b:I, 25]

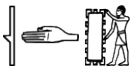
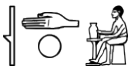
Repère Rosette : O5002, variante 1.



façonner, donner la forme, créer
ḳd — MdC : A35-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 2.

(re)construire, (re)bâtir, édifier : [P.Sinuhe:B297] ; [P.Westcar:9,25] ; [Urk.IV:767,11]
façonner, donner la forme, créer qn, qch : [Urk.IV:161,2 ; 222,13] ; [Gardiner 1909a:2,4]

tourner une poterie : [KRI:II,362,7] ()

Varr.  [Erman 1896:60] ;  [Griffith 1899:pl.5,236] ;  [Urk.IV:43,10] ;  [Urk.IV:161,2]

Repère Rosette : O5004, variante 1.



faible
nḏs — MdC : N35:I10-S29-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 4.

(être, devenir) **petit**, pour la taille, la dimension : [Urk.IV:1299,5]
pour le rang dans *psḏt nḏst* 'la petite Ennéade' [BM:552]
wnn tp.f pw fd nḏs 'cela signifie que sa tête transpire un peu' [P.Edwin Smith:3,19]
faible, pour la vue : [P.Prisse:4,3(Pt.11)] ; **faible d'oreille** : dans *nds sḏm.f* (litt.'faible est sa fonction d'entendre') [P.Ebers:91,2]
petit, pour appétit : [P.Ebers:101,7]

ʿwt nḏst 'chèvres' [Urk.IV:664,13] (abr. ) ; [Urk.IV:705,9]

ḥḳ³-ỉb nḏs 'Heqaib le cadet' [Urk.VII:7,14]

Repère Rosette : O2768, variante 1.



faible
s³ — MdC : S29- ;Aa17&G1-Aa2:G36 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 1.

(être, devenir) **faible** ; employé dans *s³-ʿ* 'le faible', 'l'indigent' (litt. 'celui dont le bras est faible') [P.Leningrad 1116B:54] ; [P.Leningrad:86(6)] ; [Urk.IV:1078,1 ; 1079,5] ; var.  [Griffith 1899:pl.19,19]

Repère Rosette : O3771, variante 1.



faible
tw³(w) — MdC : X1-V4-G1-A30-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 3.

pauvre (le), **faible** (le), **petit** (le), **modeste** (le), **inférieur** (l') ; **assisté** (l'), **client** (le) : [P.Sinuhe:B120] = [Gardiner 1916b:47]

var.  [P.Leningrad:14(4)]

Repère Rosette : O5245, variante 1.



faible d'oreille
nḏs — MdC : N35:I10-S29-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 4.

(être, devenir) **petit**, pour la taille, la dimension : [Urk.IV:1299,5]
pour le rang dans *psḏt nḏst* 'la petite Ennéade' [BM:552]
wnn ṯp.f pw fd nḏs 'cela signifie que sa tête transpire un peu' [P.Edwin Smith:3,19]
faible, pour la vue : [P.Prisse:4,3(Pt.11)] ; **faible d'oreille** : dans *nds sḏm.f* (litt.'faible est sa fonction d'entendre') [P.Ebers:91,2]
petit, pour appétit : [P.Ebers:101,7]

ʿwt nḏst 'chèvres' [Urk.IV:664,13] (abr. ) ; [Urk.IV:705,9]

ḥḳ³-ỉb nḏs 'Heqaib le cadet' [Urk.VII:7,14]

Repère Rosette : O2768, variante 1.



faiblesse
ỉḫw — MdC : M17-V28-G43-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 4.

faiblesse : [P.Prisse:4,3(Pt.9)]

Repère Rosette : O844, variante 1.



faiblesse
bdš.t — MdC : D58-D46:N37-X1-A7A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 12.

faiblesse dans *ms.w bdš.t* 'enfants de l'incapacité', épith. des ennemis du dieu Soleil [Urk.V:51,9=53,4]

Repère Rosette : O1769, variante 1.



faiblesse
nw — MdC : N35:U19-W24&G43-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 9.

faiblesse : [Griffith 1899:pl.6,265] ; [P.Peasant:B1,107(138)]

Repère Rosette : O2435, variante 1.



faiblesse
gm.wt — MdC : G28-G17-G43&X1-A7-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 12.

faiblesse : [Budge 1898:29,11-12]

Repère Rosette : O5147, variante 1.



faiblesse (état de)
gmw — MdC : G28-G17-G43-A7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 11.

faiblesse (état de) : [P.Edwin Smith:8,17] ; [Griffith 1898a:7,19]

Repère Rosette : O5146, variante 1.



faiblesse, langueur, décrépitude
wgg — MdC : G43-V33-V33-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 11.

faiblesse, langueur, décrépitude : [P.Sinuhe:B168] ; [P.Prisse:4,3(Pt.9)] ; [P.Ebers:100,16]

souffrance, misère : [Gardiner-Sethe 1928:V,1(n.)] 

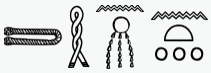
Repère Rosette : O1515, variante 1.



faiblesse, mollesse
gnn.wt — MdC : W11:N35-W24-Z7:X1-A7-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 8.

faiblesse, mollesse : [Gardiner 1909a:5,13]

Repère Rosette : O5160, variante 1.



faïence, verre
ṯhn.t — MdC : V13-V28-N35:S16-N35:X1:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 23.

faïence, verre, varr.  [Gardiner 1957:505,S15] ; [Malaise-Winand 1999:729] ;  [Urk.IV:1862,1]

Repère Rosette : O5453, variante 1.



faillir, échouer
whỉ — MdC : G43-O4:G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 11.

s'échapper, échapper : [Gardiner 1916a:13] ; [Urk.IV:1292,13] ; [P.Prisse:14,12(Pt.480)] (dét. )

rater sa cible, pour une flèche : [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1321,16]
faillir, échouer : [Buck 1963:60,6 ; 111,12], *m* 'dans', 'à' : [Erman 1901:1,10 ; 2,1] ; 'être dépourvu de' : [P.Prisse:9,13 (Pt.296)] ()

être défait, pour le cœur : [Kamosé:11] ()

manquer, *m* 'de' : [P.BM:(L.2),2,11(Pt.110)] ; [Urk.IV:2144,4]

Repère Rosette : O1419, variante 1.



faim
ḥḳr — MdC : V28-N29:D21-G37 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 178, rang 22.

faim : [P.Sinuhe:B151] ; [P.Peasant:B1,243(274)]

Repère Rosette : O3302, variante 2.



faire
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

faire à sens dérivés multiples : **engendrer, accomplir, créer, établir, fabriquer, construire, produire, réaliser, cultiver...**
créer, engendrer des êtres humains : [P.Sinuhe:R8 ; B72] ; [P.Prisse:7,10(Pt.198)]
ỉr.n, ỉr.t.n (f.) 'mis(e) au monde par',' né(e) de', util. dans la filiation [Gardiner 1957:§361 ; §379,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.5 ; §45.6.b]
construire, fabriquer des choses concrètes : [P.Sinuhe:B17(R43) ; B305] ; [Sethe 1928a:70,17 ; 71,4.6] ; [Urk.IV:207,11 ; 437,4.13]
ḫsbḏ ỉry.t 'lapis-lazuli artificiel' [Urk.IV:701,2]
faire
des décrets, lois, documents écrits : [Griffith 1899:pl.6,260] ; [Griffith 1898a:11,10] ; [P.Millingen:1,1] ; [P.Ebers:1,9] ; [Urk.IV:1045,4]
ỉr m sš 'coucher par écrit' [Urk.IV:1111,15 ; 1112,4]
des choses abstraites, p.ex. :
le mal : [P.Peasant:B1,98 ; 102 ; (129 ; 134)]
un (beau) nom, un renom : [P.Peasant:B1,64 ; (95)]
sim. : [P.Sinuhe:B299] ; [Urk.V:104,6] ; [Erman 1901:2,3] ; [P.Prisse:7,9(Pt.187)]
des actions, p.ex. :
'conduire' un assaut victorieux : [P.Sinuhe:B101]
'prendre' la fuite : [P.Sinuhe:B277]
'produire' un bruit : [P.Westcar:12,3]
sim. : [P.Sinuhe:B192] ; [Golênischeff 1913:55] ; [Sethe 1928a:71,13] ; [Urk.IV:5,7 ; 194,15]

Repère Rosette : O811, variante 1.



faire
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 2, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

faire
avec c.obj. : p.ex. le bien : [P.Sinuhe:B74-75] ; le mal : [Sethe 1928a:69,22] ; la justice : [P.Peasant:B1,68 ; (99)]
ỉry=ỉ m 'Que puis-je faire ?' [Gardiner 1909a:2,9] ; sim. : [P.Westcar:11,6] ; [P.Sinuhe:B183] ; [Gardiner 1909a:3,7]
ỉr ỉb' faire les volontés de' [Griffith 1898a:34,2-4]
ỉr ʿḥʿw 'faire le service de' [P.Sinuhe:B282-3]
ỉr wp.t 'effectuer une mission' [P.Sinuhe:B117] ; [P.Prisse:7,3(Pt.148)] ; [JEA:4,pl.8,7]
ỉr wp.t ḥnʿ 'punir' [Gardiner-Sethe 1928:IV,4-5(n)]
ỉr ḥr 'exécuter l'ordre de' [JEA:4,pl.8,9,v.34,n.7]
ỉr ḥs.t 'faire ce qui plaît à' [P.Peasant:B1,3 ; (34)] ; [Naville 1898:107] ; v. [Gunn 1924:9]
sans c.obj. : faire (qch) : [Gardiner-Sethe 1928:II,4]


'Je (le) ferai', en réponse à un ordre ou à une requête [Naville 1898:107]

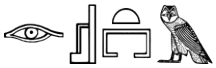
ỉrr ḥm=k m mrr=f 'Que Ta Majesté agisse comme il lui plaira' [P.Sinuhe:B236]
'le pays tourne *mỉ ỉrr nḫp* comme le fait le tour du potier' [Gardiner 1909a:2.8]

Repère Rosette : O811, variante 2.



faire
irỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 8, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:I,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golênischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

ỉr s.t m  'être occupé à' [James 1953:44]
ỉr sp ḥnʿ 'régler une affaire avec' [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prisse:14,9(Pt.472)]
ỉr kꜣ.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]
Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *ỉr ỉrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*ỉrw*)
Repère Rosette : O811, variante 8.



faire
s*ʿr* — MdC : S29-D36:D21-N31:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 8.

faire monter : [Budge 1898:203,1]
élever qn dans la hiérarchie : [Urk.IV:119,8]
rendre proche la mort de qn : [Buck 1935:I,72]
achever ses jours dans le pays des vivants : [Buck 1935:I,158]

faire suivre, transmettre des rapports, **rapporter** des paroles (*mdwt*) : [Urk.IV:46,17] () ; [Urk.IV:966,15] ()
transmettre des affaires (*ḫrt*) : [Urk.IV:1833,19]
apporter, présenter, offrir : [Griffith 1899:18,5] ; [Urk.IV:396,11 ; 753,1 ; 950,6]
sʿr mꜣʿt n 'faire le présent de la 'vérité' à un dieu' (acte rituel) [Urk.IV:1540,15] ; 'agir avec raison' (litt. 'offrir la vérité' à son seigneur) [Urk.IV:338,5 ; 1045,1]
sʿr ḏwt r ʿḥ 'agir de manière injuste' [Urk.IV:1533,15]
faire un rapport à qn : [Urk.IV:1382,14]
être admis à la Cour, aux côtés du roi (faveur royale) : [Urk.IV:257,17]
Repère Rosette : O3869, variante 1.



faire 'reverdir'
sw³ḏ — MdC : S29-M14-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 6.

faire verdir des prés, etc. : [P.Peasant:B1,142(173)]
revigorer : [Sethe 1928a:68,16]
faire croître des êtres inférieurs : [Budge 1898:230,6]

faire s'épanouir, embellir, pour une personne : [Newberry 1893a:I,15] () ; [Griffith 1899:pl.9,384] (

) ; pour des bureaux : [Urk.IV:209,2]
rendre prospère, pour des années : [Urk.IV:489,1]

approvisionner richement des autels, etc. : [Urk.IV:146,11] () ; [Urk.IV:163,8] ; [P.Westcar:9,26]

faire 'reverdir' une table d'offrande : [Urk.IV:27,3]
util. aussi pour *swḏ* **transmettre, attribuer** une fonction (218/14)

Repère Rosette : O3897, variante 1.



faire appel à
ḏwỉ — MdC : N26-G43-M17-A26 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 1.

faire appel à un dieu : [Urk.IV:470,14 ; 1777,18] ; var.  [Urk.IV:874,6]

Repère Rosette : O5686, variante 1.



faire appliquer
sšm — MdC : S29-T30-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 10.

diriger, conduire, guider : [P.Peasant:B1,254(285)] ; [Urk.IV:119,1] () ; [Urk.IV:780,9] () ;

[Urk.VII:6,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1234,2] ; [Buck 1963:59,2]

guider selon les lois, **faire appliquer** les règles : [P.Peasant:B1,105(136)] ; [Urk.IV:86,15] ; [Urk.V:166,3]
montrer le chemin, *n* 'à' : [Urk.I:127,9] ; [Urk.IV:247,6] ; [Urk.V:75,2] ; avec *r* plus infin. 'montrer comment faire qch' [Urk.IV:421,1]

conduire une guerre, un travail etc. : [Sethe 1928a:82,8-9] ; [Urk.IV:389,1 ; 449,15 ; 536,17] ()

instruire le peuple : [Urk.IV:102,6]

Repère Rosette : O4403, variante 1.



faire attention, éviter
sꜣw < zꜣw — MdC : A47-G1&Z7-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 16.

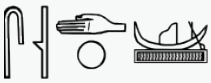
garder, veiller sur, protéger : [P.Millingen:I,5] ; [Urk.IV:361,17] () ; [Urk.V:68,12] ()

se méfier de : [P.Peasant:B1,132(163)] () ; **faire attention, éviter** : [Budge 1898:204,12]

retenir, garder prisonnier : [Urk.I:223,10]
se restreindre, épargner : [P.Sinuhe:B65]
'prendre garde que', 'empêcher que', *sꜣw, sꜣt, sꜣ.tî* 'garde toi de' [Urk.IV:365,10] ; [P.Prisse:L2,3,3(Pt.154)] ; [P.Peasant:B1,238(269)] ; [Urk.I:130,9] ; [Gardiner 1957:§§184.303 ; 313.338,3] ; [Malaise-Winand 1999:§§840.963] ; [Lefebvre 1955:§696] ; [Grandet-Mathieu 1997:§34.1,a]

varr. AE  [Sethe 1908:391] ;  [Sethe 1908:771]

Repère Rosette : O3759, variante 1.



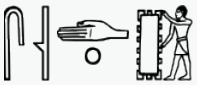
faire avancer à la rame
sḳdy — MdC : S29-Aa28-D46:D12-P1 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 250, rang 7.

faire avancer à la rame un bateau : [Sethe 1908:368] (dét. )

convoyer, transporter, par bateau : [Lacau 1910:2,60 ; 22,87] ; [Urk.IV:2089,10]
parcourir, traverser le flot des eaux : [Urk.IV:113,17]

déterminatif D253  approximatif (D262 non dispobile ?)

Repère Rosette : O4450, variante 2.



faire bâtir, faire construire
sḳd — MdC : S29-Aa28-D46:N33-A35 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 10.

faire bâtir, faire construire : [Urk.V:170,9]

Repère Rosette : O4453, variante 1.



faire bouillir, cuire
snwḫ — MdC : S29-N35:U19&W24-G43&Aa1-Q7 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 8.

faire bouillir, cuire : [P.Ebers:49,1 ; 65,13]

Repère Rosette : O4138, variante 1.



faire brûler
sꜣm — MdC : S29-U1-G1-G17-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 2.

métathèse de *sꜣm* **faire brûler** (210/7)

Repère Rosette : O4072, variante 1.



faire cadeau
ḥnk — MdC : V28-N35:V31-D39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 7.

faire cadeau à qn *m* 'de' : [Sethe 1908:761] ; [Griffith 1899:pl.1,1] ; **offrir** qch *n* 'à' qn : [Urk.IV:885,14] () ;

[Urk.IV:1780,1] ()

sans c.obj.dir. **faire cadeau**, *n* 'à' qn, *m* 'de' qch : [Urk.IV:100,16 ; 342,2 ; 753,6] () ; [Urk.IV:964,11] ()

être chargé, en charge, *ḫr* 'de' : [Sethe 1908:1628] ; sur l'écr.  v. [Gardiner 1941:112]

Repère Rosette : O3210, variante 1.



faire cesser
sḏ — MdC : S29-I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 18.

casser, briser : [Sethe 1908:249] ; [Lacau 1910:10,7] () ; [Erman 1896:79] () ; [Buck 1963:120,12] (

) ; [Urk.IV:1693,19] ()

franchir, pénétrer dans, envahir : [Urk.IV:85,11] ()

ouvrir une brèche dans un mur : [Urk.IV:895,1]
tracer une route : [Buck 1963:65,6]
faire cesser une averse de grêle : [Sethe 1908:500] ; un combat : [JEA:28,18(f)]
éclater, se rompre, pour un kyste, une tumeur, etc. : [Breasted 1930:157]
infliger une blessure : [P.Edwin Smith:12,16 ; 15,7.8]
sḏ r-brw 'éclater' [Tylor 1894:3]

 'dénué de volonté' (litt. 'brisé de cœur') [Sethe 1928a:84,8]

Repère Rosette : O4584, variante 1.



faire cesser
šnỉ — MdC : V7:N35-M17-N4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 17.

faire cesser une querelle, **réprimer** une révolte : [Urk.IV:269,14]
surpasser, remettre en question ses devanciers : [Lacau-Chevrier 1977:125,l.7] ; [Vernus 1984:Essai sur le conscience de l'hist. 73-74]

Repère Rosette : O4768, variante 1.



faire cesser, mettre un terme à, en finir avec
sʿrḳ — MdC : S29-D36:D21-N29:V12 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 11.

achever, finir : [Anthes:3,3] ; [Urk.IV:1543,13] ()

faire cesser, mettre un terme à, en finir avec : [P.Ebers:14,11]

tuer : déts  [Buck 1963:64,13-14]

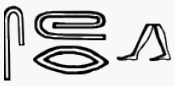
Repère Rosette : O3872, variante 1.



faire chauffer, donner chaud
sḫmm — MdC : S29- ;Aa1&G17-G17 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 10.

faire chauffer, donner chaud : [Urk.IV:1811,3]

Repère Rosette : O4313, variante 1.



faire circuler, répandre
sphr — MdC : S29-F46:D21-D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 15.

faire circuler, répandre : [ZÄS:60,69] (dét. ) ; **brandir** une arme : [P.Millingen:2,1]

Repère Rosette : O4018, variante 1.



faire connaître
sr — MdC : S29-D21-E27-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 9.

prédire, annoncer : [Golênischeff 1913:30] ; [Gardiner 1909a:1,10] () ; [Urk.IV:180,11]

faire connaître : [Urk.IV:1892,14] ()
*sr ʿḥ*ʾ 'provoquer au combat' : [JEA:21,222]

Repère Rosette : O4214, variante 1.



faire croître
swḏ — MdC : S29-M14-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 6.

faire verdir des prés, etc. : [P.Peasant:B1,142(173)]
revigorer : [Sethe 1928a:68,16]
faire croître des êtres inférieurs : [Budge 1898:230,6]

faire s'épanouir, embellir, pour une personne : [Newberry 1893a:I,15] () ; [Griffith 1899:pl.9,384] () ; pour des bureaux : [Urk.IV:209,2]
rendre prospère, pour des années : [Urk.IV:489,1]

approvisionner richement des autels, etc. : [Urk.IV:146,11] () ; [Urk.IV:163,8] ; [P.Westcar:9,26]

faire 'reverdir' une table d'offrande : [Urk.IV:27,3]
util. aussi pour *swḏ* **transmettre, attribuer** une fonction (218/14)

Repère Rosette : O3897, variante 1.



faire cuire, faire dorer
wʾm — MdC : V4-G1-G17-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 10.

faire cuire, faire dorer au four : [P.Ebers:51,8 ; 73,5]

Repère Rosette : O1241, variante 1.



faire de la musique, chanter
šmʿ — MdC : M26-D36:Z5-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 15.

faire de la musique, chanter : [P.Westcar:12,1] ; varr.  [Newberry 1893b:II,7] ;  [Urk.IV:1064,15]

Repère Rosette : O4736, variante 1.



faire de la peine, rendre malheureux
sḳsn — MdC : S29-T19-N35:G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 6.

faire de la peine, rendre malheureux : [Urk.IV:1082,1]

Repère Rosette : O4449, variante 1.



faire des captures, saisir
kfʿ — MdC : V31:I9-D36:D49 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 16.

faire des captures, saisir : [Urk.IV:35,17 ; 891,8] (déts ) ; [Urk.IV:893,8 ; 1509,15] (dét. )

réquisitionner : [Urk.IV:2147,12 ; 2154,14] (déts )

Repère Rosette : O5066, variante 1.



faire des prises
ḫfʿ — MdC : Aa1:I9-D36:D49 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 8.

prendre, saisir, empoigner ; prise, poignée : [Urk.IV:17,7 ; 617,7 ; 887,10]

faire des prises de guerre : [Urk.IV:3,17] () ; [Urk.IV:891,2 ; 982,2] ; (abr. )

Repère Rosette : O3475, variante 1.



faire descendre
sʿm — MdC : S29 ;D36&G17 F10 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 3.

faire descendre (une potion), *m* avec (une boisson, de la bière) : [P.Ebers:4,11.16]
avaler, se gorger, s'abreuver, *m* 'de, avec' un boisson : [Buck 1963:116,6 ; 119,1] ; [Gardiner 1909a:6,1]
incruster un matériau : [Urk.IV:669,15]

Repère Rosette : O3864, variante 1.



faire disparaître
sm³ — MdC : S29-U1-G1-T30A:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 12.

tuer, massacrer : [Urk.IV:812] ; **faire disparaître** une maladie : [P.Ebers:25,9]

varr.  [Urk.IV:814,16] ;  [Urk.IV:795,8] ;  [Urk.IV:809,3] ; 

[P.Peasant:B1,228(259)] ;  [P.Ebers:23,20]

Repère Rosette : O4069, variante 1.



faire disparaître
sd³ — MdC : S29-D46-G1-G33 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 256, rang 16.

faire trembler : [Urk.IV:272,3]
faire disparaître des symptômes : [Griffith 1898a:5,35]

Repère Rosette : O4564, variante 2.



faire du mal, faire subir un dommage, blesser, être blessé
nkn — MdC : N35:V31:N35-D57 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 141, rang 13.

faire du mal, faire subir un dommage, blesser, être blessé : [Budge 1898:192,8]

Repère Rosette : O2700, variante 2.



faire du tort à, rendre stupide, bête
swḫ³ — MdC : O34:Z7-M12-G1-G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 1.

faire du tort à, rendre stupide, bête qn : [P.Peasant:B1,282(313)]

Repère Rosette : O3927, variante 1.



faire du tort, affliger
smr — MdC : S29-U23-G17-D21:G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 1.

faire du tort, affliger : [Buck 1963:116,13]

Repère Rosette : O4097, variante 1.



faire du tort, agresser, blesser
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr. 
donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-s³ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]
pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]
s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]
commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m k³.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r t³ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



faire du tort, nuire
ḫm — MdC : Aa1&G17-O37:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 5.

démolir des bâtiments : [JEA:22,178] ; **faire du tort, nuire** à qn : [Budge 1898:184,16] (dét. ) ; [Budge 1898:300,5]

interdire, *m* 'de' (faire qch) : [Budge 1898:292,13] ; **exclure** : [Buck 1935:I,212] (dét. )

Repère Rosette : O3491, variante 1.



faire du tort, porter préjudice, faire entrave à
snkn — MdC : S29-N35:V31:N35-D56 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 8.

faire du tort, porter préjudice, faire entrave à : [JEA:13,75]

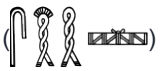
Repère Rosette : O4194, variante 1.



faire durer
sw³ḥ — MdC : S29-V4-G1-V28-V29-Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 4.

faire durer : [P.Prisse:9,8(Pt.277)] ; [Urk.IV:352,10] () ; [Urk.VII:4,4]

maintenir, faire rester (la femme) à la maison : [P.Prisse:10,11(Pt.335)]

rallonger la vie : [Urk.IV:309,16 ; 978,5] ()

Repère Rosette : O3895, variante 1.



faire durer, perpétuer
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḥr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḥr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḥnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (déts ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



faire échec à, arrêter
sḳ³s — MdC : S29-N29&G1-S29-V1-A24 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 12.

attacher, pendre, suspendre : [Erman-Grapow 1926:IV,304,3]
faire échec à, arrêter : [Caminos 1956:pl.2,2,12]
accrocher un filet de capture d'oiseaux : [Caminos 1956:pl.3,3,7]

Repère Rosette : O4438, variante 1.



faire échouer, amener à terre, rentrer
s‘ḳ — MdC : S29-G39-N29:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 8.

faire entrer, *m* 'dans' : [P.Ebers:1,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:658,13]
faire échouer, amener à terre, rentrer un bateau, un bac : [P.Peasant:B1,198(229)]
engranger une récolte, **apporter** des marchandises, *r* 'dans' un magasin : [Urk.IV:1144,13]
soumettre, envoyer, faire présenter des suppliques : [P.Peasant:B2,130] (*s* rest.)
conduire des animaux, *r* 'vers, à' : [P.Peasant:B1,24(55)]

Var.  [Lacau 1910:23,88]

Repère Rosette : O3883, variante 1.



faire échouer, rendre inefficace
snḥ³ — MdC : O34:N35-M16-G1&Aa2 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 8.

faire échouer, rendre inefficace : [Gardiner 1909b:48]

Repère Rosette : O4174, variante 1.



faire éclater en incisant
pḥḏ — MdC : Q3-V28-I10&Z9 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 93, rang 2.

faire éclater en incisant, pour un kyste : [Breasted 1930:329]

Repère Rosette : O1870, variante 2.



faire en sorte que
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr.  ,

donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]
commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



faire en sorte que, permettre que, accorder
rdỉ — MdC : D21:D37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 155, rang 1.

irrégulier **donner** : [P.Sinuhe:B27,96] ; [Griffith 1899:pl.6,270.280]
'se faire connaître' (litt. 'se donner'), pour un dieu [Buck 1963:113,13]
rdỉ ḥr 'donner en plus de' [JEA:27,89(44)]
poser, placer, déposer : [Golênischeff 1913:39,46] ; [P.Sinuhe:B143.193]
nommer, désigner qn *m* 'en tant que' [P.Sinuhe:B86] ; [Newberry 1893a:I,33] ; *r* 'comme' [Newberry 1893b:I,25,46-7] ; 'pour' (faire qch) [P.Peasant:B1,234(265)]
envoyer une lettre : [JEA:31,7,n.9]
faire en sorte que, permettre que, accorder suivi d'un vb. : v. [Gardiner 1957:579] ; [Malaise-Winand 1999:804]
Aussi dans les expressions suivantes :
rdỉ m ỉb 'décider de' (litt. 'placer dans (son) cœur') [Gardiner 1957:§§184.303] ; [Malaise-Winand 1999:§§§901.902.9] ; 'pousser' (qn à faire qch) [Sethe 1928a:86,13] ; [Urk.IV:1282,5]
rdỉ ḥr ʿ 'placer sous la responsabilité de' (litt. mettre sur la main) [JEA:39,7,fig.2,4] = [JEA:8(e)]
rdỉ ḥr wꜣt 'montrer le chemin' [P.Sinuhe:B251] ; 'écarter', 'repousser brusquement' [Gardiner 1909a:4,1]
rdỉ m ḥr 'donner l'ordre' (litt. 'placer à la face') [Urk.IV:97,8 ; 209,3] ; 'nommer' *m* 'en qualité de' [Urk.IV:897,14] ; 'attirer l'attention de' [Urk.IV:364,11] ; 's'intéresser à' [Urk.IV:1280,11]
rdỉ ḥr gs 'reposer sur son côté' [Griffith 1898a:7,39] ; 'pencher vers un côté' = 'être partial' [P.Peasant:BI,98(129) ; 149(180)] ; [Urk.IV:411,1 ; 1082,13] ; 'abattre un ennemi' [Urk.IV:7,6 ; 1303,11]
rdỉ m tꜣ 'enterrer', 'inhumer' (litt. 'mettre en terre') [Gardiner 1909b:30]
rdỉ r tꜣ 'jeter à terre'[Golênischeff 1913:53] ; 'débarquer d'un bateau' [Urk.IV:9,6] ; 'donner naissance' [P.Ebers:94,10] ; 'laisser seul' [Newberry 1893b:II,7] ; 'négliger' [Erman 1896:109] ; v. [Firchow:84] ; 'mettre de côté' *n* 'pour' [Griffith 1899:pl.7,293]
rdỉ ḥr tꜣ 'lancer un filin à terre' [Golênischeff 1913:4-5] ; 'repousser', 'refouler', 'expulser' [Sethe 1928a:98,11] ; [Griffith 1898a:12,13]
rdỉ ỉb m-sꜣ 'être inquiet au sujet de', 'se faire du souci pour' (litt. 'mettre son cœur derrière qch') [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§268]
rdỉ ỉb ḫnt 'faire attention à' [Griffith 1898a:29,37] ; [Urk.IV:1093,2]
rdỉ ʿ(wy) n 'donner un coup de main à', 'aider' [P.Westcar:8,2] ; [BM:614,18] ; [P.BM:L2,4,5(Pt.231)]

 *dỉ ʿnḫ* 'doué de vie' (formule d'eulogie suivant les désignations du Souverain) [Gardiner 1957:§378] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.3]
rdỉ pḥwy 'mettre fin à' [Sethe 1908:318]

rdỉ  *r* 'épier', 'écouter de manière indiscrète' (litt. 'mettre la tempe pour écouter aux portes') [P.Westcar:12,4] ; 'faire attention à' [P.Peasant:B1,32(63)]

rdỉ  'parler' [Gardiner 1909b:104] ; *nn wnt* () *rdỉt.n*  *ḥr.s* 'sans négliger mes ordres en la matière' [Urk.IV:353,10] ; *dd-r* 'celui qui appelle' [P.Peasant:B1,68(99)]
(r)dỉ ḥꜣt n 'aller à' (un endroit) [Gardiner 1909c:24]
rdỉ ḥꜣw ḥr 'faire plus que', 'aller au-delà de', 'outrepasser' [Sethe 1928a:86,17.20]
(r)dỉ ḥr n 'donner des ordres à' [Gardiner 1909a:106]
(r)dỉ sꜣ (n) 'tourner le do's (vers) [Gardiner 1916b:34-5]
rdỉ sꜣ r 'mettre un terme à', 'annuler' [Gardiner 1909b:103]

(r)dỉ  'dégainer une arme' [P.Sinuhe:B128]
rdỉ sḏt m 'mettre le feu à' [Sethe 1928a:84,10-11]
rdỉ tp nfr 'bien commencer' (litt. 'faire un bon début') [Sethe 1928a:83,9]

varr.  ; v. [Gardiner 1957:579] ; [Malaise-Winand 1999:§338]

Repère Rosette : O2924, variante 1.



faire entrer
s‘ḳ — MdC : S29-G39-N29:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 8.

faire entrer, *m* 'dans' : [P.Ebers:1,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:658,13]
faire échouer, amener à terre, rentrer un bateau, un bac : [P.Peasant:B1,198(229)]
engranger une récolte, **apporter** des marchandises, *r* 'dans' un magasin : [Urk.IV:1144,13]
soumettre, envoyer, faire présenter des suppliques : [P.Peasant:B2,130] (*s* rest.)
conduire des animaux, *r* 'vers, à' : [P.Peasant:B1,24(55)]

Var.  [Lacau 1910:23,88]

Repère Rosette : O3883, variante 1.



faire envie
sḏdm — MdC : O34:I10&D46-G17-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 12.

faire envie à qn, **rendre envieux** : [Erman 1896:44.46] ; v. [Egypte:2000 n.19,25(40)] ; [JEA:42,34 (40)]

Repère Rosette : O4628, variante 1.



faire faire demi-tour
nỉ — MdC : N35-M17-D41 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 10.

ult. infin. trans. **rejeter, repousser** : [Sethe 1908:1230c] () ; [P.Peasant:B2,106] ; **éviter** : [Sethe 1908:1230d]

jeter à terre, abattre un ennemi : [Sethe 1908:972] () ; **faire faire demi-tour** a un mal : [Sethe 1908:246] ; **se débarrasser** du mal, de l'injustice : [Urk.V:22,15]

éviter qch, **détourner** un projectile : [P.Peasant:B1,110(141)] ( , infin.) ; **obscurcir** le soleil : [Sethe 1908:891]



Repère Rosette : O2402, variante 1.



faire flamber, faire brûler
sʾm — MdC : S29-G1-G17-Q7 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 7.

faire flamber, faire brûler : [Urk.IV:40,8] ; [Naville 1898:114] ; var.  [Erman 1896:13]

Repère Rosette : O3793, variante 1.



faire fleurir
wʾḏ — MdC : M13-I10:Y1 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 55, rang 10.

faire verdir, reverdir : [Urk.IV:132,12]
faire fleurir : [Urk.IV:2157,15]

Repère Rosette : O1266, variante 2.



faire fleurir, prospérer
ỉḫỉ — MdC : M17-Aa1-M17-M15-D40:Z2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 9.

faire fleurir, prospérer : [Urk.IV:1541,5]

Repère Rosette : O849, variante 1.



faire flotter, lancer
mḫỉ — MdC : V22-V28-N35A — vb.trans, variante 3, Référence Faulkner : p. 114, rang 1.

faire flotter, lancer un navire : [Urk.I:109,4] ()

Repère Rosette : O2211, variante 3.



faire front
ʿnn — MdC : D36:N35-N35:D55 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 16.

se rétracter ; revenir sur ses pas, **retourner** qprt : [P.Peasant:B1,299(330) ; B2,96] ; [P.Westcar:11,15] (dét. ) ; [Erman 1901:1,10]
revenir à la charge, **faire front** : [Erman 1896:83] ; [P.Sinuhe:B58] ; [Urk.IV:519,2]
faire revenir, ramener : [P.Peasant:B2,116]

Repère Rosette : O1095, variante 1.



faire halte, demeurer
sḫnỉ — MdC : S29-Aa1:N35-G41 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 1.

se poser : [Sethe 1908:1216] ; [Budge 1898:376,13] ()

se reposer : [Gardiner 1909a:105] ; [Urk.IV:1685,8] (dét. ) ; [Urk.IV:1887,8] (déts )
faire halte, demeurer : [Urk.IV:237,10] ; *nn ỉrt sḫn m ỉṯt* 'sans arrêt', sans se reposer lors d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O4320, variante 1.



faire halte, stationner, prendre position
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḥr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḥr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḥnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (déts ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



faire l'agencement
sʒp — MdC : S29- ;Aa17&G1-Q3:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 5.

faire l'agencement d'un jardin, **mettre en eau** un bassin : [Newberry 1893b:I,26,206]

Repère Rosette : O3791, variante 1.



faire l'amour, s'accoupler, forniquer, violer
n(ỉ)k — MdC : N35:V31-D53 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 9.

faire l'amour, s'accoupler, forniquer, violer : [Urk.V:16,4] ; [Buck 1963:117,1] ; [Vernus 1984:affaires et scandales sous les Ramsès, III]

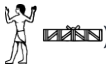
Repère Rosette : O2696, variante 1.



faire l'éloge
sḳ³ỉ — MdC : S29-N29&G1-A28 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 9.

ériger, élever un bâtiment : [Urk.IV:834,7 ; 1557,6] ()

au fig. **prendre en considération** qn ; **redonner sa dignité** à qn : [Budge 1898:172,14 ; 387,10]
exalter, glorifier un dieu : [Sethe 1928a:65,16] ; un roi : [Urk.IV:486,2]

faire l'éloge la beauté : [Urk.IV:297,12] (dét ) ; **célébrer** des victoires : [Urk.IV:659,13]

prolonger le temps de vie [JEA:39,pl.2,17]
faire perdurer un règne, la royauté : [JEA:26]

Repère Rosette : O4435, variante 1.



faire l'éloge
stwt — MdC : S29&X1-G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 253, rang 21.

vanter, parler en bien de qn ; **faire l'éloge** d'un travail d'artiste, **louer** un métier : [Urk.IV:1280,10]

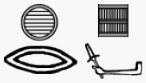
Repère Rosette : O4514, variante 3.



faire l'objet de réprobation, d'un désintérêt méprisant, disgracier, défavoriser, délaisser
sf³ — MdC : O34:I9-G1-G39-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 16.

causatif du vb. *wf³* (60/8), **faire l'objet de réprobation, d'un désintérêt méprisant, disgracier, défavoriser, délaisser** : [P.Prisse:7,10(Pt.193)] ; [Vernus 2001:121,n°107]

Repère Rosette : O4037, variante 1.



faire l'offrande de, dédier
ḫrp — MdC : Aa1:D21-Q3:D44 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 196, rang 11.

apporter : [Urk.IV:372,17 ; 954,7] ; **fournir** : [Caire:20001,6] (abr. ) ; [Sethe 1928a:79,9] ; [Urk.IV:749,6] ; **faire l'offrande de, dédier** : [Urk.IV:55,9 ; 75,2 ; 98,6 ; 173,6]

Repère Rosette : O3586, variante 2.



faire la brasse, patauger
m³ʿ — MdC : U2:Aa11-D36:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 6.

conduire, guider, diriger ; envoyer ; jeter un cordage d'un bateau ; **tendre, étirer** une corde, **rendre droit** : [JEA:17,59]

gouverner un navire : [Lacau 1910:27,43] (dét )

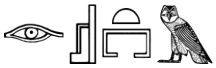
étirer, étendre ses membres ; **faire la brasse, patauger**, pour un nageur : [Breasted 1930:426]

Repère Rosette : O2005, variante 1.



faire la moisson
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 8, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:I,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golênischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

ỉr s.t m  'être occupé à' [James 1953:44]
ỉr sp ḥnʿ 'régler une affaire avec' [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prisse:14,9(Pt.472)]
ỉr kꜣ.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]
Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *ỉr ỉrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*ỉrw*)

Repère Rosette : O811, variante 8.



faire la preuve d'un crime
sʿḥʿ — MdC : S29-P6-D36:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 3.

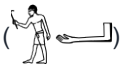
faire se relever, remettre debout, relever qn qui est face contre terre : [Sethe 1908:617] ; [P.Westcar:8,2]
installer qn, *r* 'à' : [Urk.IV:159,1]
dresser, ériger des constructions, etc. : [Urk.IV:23,14 ; 357,5 ; 437,15 ; 618,12]
établir la majesté d'un roi : [P.Prisse:2,8]
accuser qn ; **faire la preuve d'un crime**, *r* 'contre' qn : [JEA:21,144]

Varr.  [Urk.IV:642,11] ;  [Urk.IV:765,15]

Repère Rosette : O3878, variante 1.



faire la récolte
ḫwỉ — MdC : V28-A25-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 1.

battre, frapper : [P.Peasant:B1,28(59)] ; [P.Westcar:12,10] ; [P.Sinuhe:R14 ; B72] () ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1107,7 ; 1295,5]
laisser qn aller à la faute pour mieux le **sanctionner** (litt.'frapper') : [P.Prisse:6,3(Pt83)]

repousser, chasser du bétail : [Buck 1963:114,7] ; [Sethe 1928a:84,10] () ; **enfoncer** un pieu d'amarrage : [Golênischeff 1913:4]

battre des ailes : [Sethe 1908:463] () ; **frapper**, *m* 'dans' ses mains : [Budge 1898:471,12]

faire la récolte de la moisson : [Sethe 1908:657] ; [Garis Davies 1902:II,6] ; [Buck 1935:I,286] ; **battre** le grain : [Newberry 1893a:I,31]
jeter qn, *r* 'contre' un mur : [Gardiner 1909a:5,6] ; **marcher** sur une route (litt. 'battre la route') etc. : [JEA:22,38]
ḫwỉ tȝ 'vagabonder', 'errer', 'parcourir' le monde [P.Sinuhe:B198-9]
ḫw sḏb 'dresser un obstacle' [ASAE:27,227] ; [ZÄS:63,75 ; 64,136] ; aussi 'punir', 'infliger une punition' [P.Leningrad:28(4)]

ḫwt ʿ 'tendre le bras' pour consacrer une offrande [Urk.IV:870,16] () ; [JEA:7,25]

V. [ZÄS:44,126]

Repère Rosette : O3075, variante 1.



faire le compte, le calcul
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]
faire le compte, le calcul, *ḫnʿ* 'avec' : [BM:614,11]
décompter : [Griffith 1899:I,294]
inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]
évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]
inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]
attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]
exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]
affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]
réclamer, *m-ʿ* 'à' : [JEA:17,59(39)]
examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]
reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]
mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]
prendre garde à : [Urk.IV:754,1]
(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.



faire le démontage
sʿb — MdC : S29 D36&D58 T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 2.

faire le démontage d'un bateau : [Urk.V:151,5]
circoncire ; châtrer, castrer : [JEA:49,183]

Repère Rosette : O3863, variante 1.



faire le tour de, parcourir
dbn — MdC : F46:N35-D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 10.

faire le tour de, parcourir un endroit : [P.Sinuhe:B201] ; [P.Westcar:12,3]

voyager autour de, sillonner une région : [JEA:4,pl.9,3] () ; [Urk.IV:943,2] () ; [P.Sinuhe:B181] ()

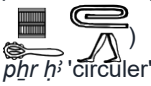
encercler qch, *m* 'avec' : [Urk.V:62,1]

Repère Rosette : O5523, variante 1.



faire le tour des murailles
pḫr — MdC : F46:D21-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 11.

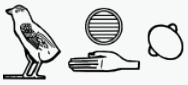
tourner, détourner, se retourner (trans. et intrans.) : [Sethe 1908:186] () ; [Sethe 1908:674] () ; [Sethe 1908:2213] () ; [Garis Davies 1901b:I,23] () ; [Budge 1898:389,12] ; [Urk.IV:655,9] ; v. [Sethe 1928b:74]
pḫr ỉb n 'détourner le cœur vers' : [Urk.IV:943,16]
pḫr m rʿ 'midi' : [Urk.IV:655,14]
faire une révolution, pour le soleil : [Budge 1898:283,11]
se déplacer, bouger, pour des membres : [Urk.IV:114,14 ; 497,1]

entourer, enclore : [Urk.IV:832,13 ; 1296,1] () ; [Urk.IV:1656,16]
parcourir, traverser une région : [Urk.IV:352,5 ; 943,2] ; [Buck 1963:111,13]
déambuler dans un hall : [Urk.IV:158,8]
faire le tour des murailles : [Urk.IV:1864,11.13]
se répandre dans les cœurs : [Buck 1963:112,10]
dérouler un papyrus : [JEA:22,106]
dévier, faire un revirement, changer d'opinion : [P.Prisse:8,7(Pt.235)]
avec prép. :
pḫr m 'errer dans', 'parcourir' un endroit : [Sethe 1908:1122] ; 'se répandre dans', 'se propager à' : [Urk.IV:270,7]
pḫr n 'servir' : [Sethe 1908:304] ; [Urk.V:87,12] ; [Erman 1911:19,4] ; 'revenir à' : [Sethe 1908:317] ; [Griffith 1899:pl.7,289] ()
pḫr ḥ³ 'circuler', 'tourner autour', 'encercler' : [Sethe 1908:298,550,629] ; [Urk.IV:203,15] ; 'transporter (qn) à travers' une région : [Sethe 1908:711] ;  'faire 4 fois le tour', instructions rituelles : [Urk.IV:832,9] ;  'promenade autour de la muraille', cérémonie de couronnement : [Urk.IV:261,6]
pḫr ʿ.wy=ỉ ḥ³=k 'mes bras t'enlacent' : [Th.T.S.I:I,10]
pḫr mw ḥ³=sn 'l'eau les entoure' : [P.Ebers:78,7]
pḫr m-s³ 'suivre' : [Urk.IV:971,11]

pḫr m swn 'persuader par la flatterie' : [Griffith 1899:pl.16,13] () ; var. *pḫr m swn ḏdt* : [Sethe 1928a:80,21] ()

ṯs-pḫr  'vice versa' : [P.Ebers:2,3] ; [Urk.V:36,17]

Repère Rosette : O1879, variante 1.



faire mal ; souffrir, endurer
wḫd — MdC : G43-Aa1:D46-Aa2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 6.

faire mal ; souffrir, endurer : [Gardiner 1909b:104.105]
être patient avec qn, **tolérer, se satisfaire** : [Anthes:20,17]

Var. dét.  [Urk.IV:1082,16]

Repère Rosette : O1459, variante 1.



faire manquer
sprỉ — MdC : O34:O1-D21:D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 9.

faire manquer une cible, **échapper à** un projectile : [P.Sinuhe:B135]

chasser, expulser un rebelle : [Urk.IV:968,12] (dét. )

Repère Rosette : O4012, variante 1.



faire maxime
šsr — MdC : V6:O34-D21-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 13.

déclarer, se prononcer, s'exprimer : [BIFAO:30,179] ; var.  **faire maxime** : [P.Prisse:15,10(Pt.515)]

Repère Rosette : O4828, variante 1.

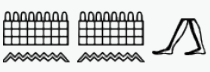


faire monter
s‘r — MdC : S29-D36:D21-N31:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 8.

faire monter : [Budge 1898:203,1]
élever qn dans la hiérarchie : [Urk.IV:119,8]
rendre proche la mort de qn : [Buck 1935:I,72]
achever ses jours dans le pays des vivants : [Buck 1935:I,158]

faire suivre, transmettre des rapports, **rapporter** des paroles (*mdwt*) : [Urk.IV:46,17] () ; [Urk.IV:966,15] ()
transmettre des affaires (*ḫrt*) : [Urk.IV:1833,19]
apporter, présenter, offrir : [Griffith 1899:18,5] ; [Urk.IV:396,11 ; 753,1 ; 950,6]
s‘r mỉ‘t n 'faire le présent de la 'vérité' à un dieu' (acte rituel) [Urk.IV:1540,15] ; 'agir avec raison' (litt. 'offrir la vérité' à son seigneur) [Urk.IV:338,5 ; 1045,1]
s‘r ḏwt r ‘ḥ 'agir de manière injuste' [Urk.IV:1533,15]
faire un rapport à qn : [Urk.IV:1382,14]
être admis à la Cour, aux côtés du roi (faveur royale) : [Urk.IV:257,17]

Repère Rosette : O3869, variante 1.



faire mouvement
mnmn — MdC : Y5:N35-Y5:N35-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 2.

se déplacer rapidement, bouger, pour une personne : [Urk.IV:1105,16] ; **faire mouvement**, pour une armée : [Urk.IV:1112,13]
trembler, pour la terre : [Golênischeff 1913:60] ; **être déplacé, modifié**, pour une frontière : [Urk.IV:1111,10]

Repère Rosette : O2125, variante 1.



faire naître, faire advenir, créer, faire se développer, produire, accroître, susciter
sḫpr — MdC : S29-L1:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 15.

faire naître, faire advenir, créer, faire se développer, produire, accroître, susciter : [P.Peasant:B1,282(313).289(320)] ; [Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:111,14] ()

promouvoir socialement : [Sethe 1928a:68,20]
allumer un feu (litt. 'faire naître un feu') : [Golênischeff 1913:55]
transformer un jardin, **faire pousser** qch : [P.Peasant:B1,264(295)]
élever un enfant : [Urk.IV:812,8]

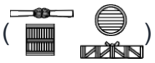
éduquer : [P.Prisse:16,7(Pt.550)] (dét. )

élever des chevaux : [Urk.IV:1282,16]
provoquer un acte, un évènement : [P.Sinuhe:B262]
accomplir une action, **provoquer** qch : [P.Peasant:B1,199(230)]
faire surgir la vérité : [P.Peasant:B1,241(272)]
changer, transformer *m* 'en' : [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

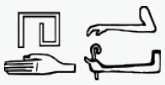
Repère Rosette : O4302, variante 1.



faire nettoyer
sp ḫ³ — MdC : S29-Q3:Aa1-M12-G1-V11-Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 14.

purger (litt. 'faire ouvrir') le corps : [P.Ebers:11,10] ; sens fig. 'faire nettoyer l'esprit' [P.BM:L1, C2(Pt.327)] () ; [Urk.IV:66,13] ()
faire nettoyer la peau : [P.BM:L2,5,16(Pt.327)]

Repère Rosette : O4017, variante 1.



faire obstruction
hd — MdC : O4:D46-D41:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 8.

refouler, attaquer, vaincre l'ennemi : [P.Sinuhe:B119] (dét. ) ; [Buck 1963:57,8 ; 59,7]

punir, condamner : [Urk.IV:971,17] ; **débouter, repousser ; éloigner, renvoyer** qn par la parole : [Urk.IV:1090,13.14]
entraver, faire entrave à qn ; **faire obstruction** : [JEA:38,30] ; **assaillir, fondre sur, l'emporter sur** qn, avec *m* : [P.Sinuhe:B258]

Repère Rosette : O2992, variante 1.



faire ouvrir
swb³ — MdC : S29 U26 D58 G1 Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 9.

faire ouvrir : *swb³ ḥr n* 'instruire, faire comprendre' à qn (litt. 'faire ouvrir le visage de qn') ; [Urk.IV:422,6]

swb³ ỉb 'ouvrir le cœur à la connaissance, à la sagesse' [Urk.IV:1383,6] ()

se révéler : [Urk.IV:1679,7] ()

Repère Rosette : O3900, variante 1.



faire paraître, faire apparaître
sḏ‘y — MdC : S29-N28:D36-M17A — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 7.

faire paraître, faire apparaître, pour un dieu, un roi : [Sethe 1928a:63,4] () ; [Sethe 1928a:75,10-11] () ; [Urk.IV:209,5 ; 286,6.12]
couronner, en tant que roi : [Urk.IV:357,13]
montrer, exposer un objet : [Urk.IV:437,11]

Repère Rosette : O4294, variante 1.



faire partir, chasser
ḫm‘ — MdC : Aa1&G17-D36:D272 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 8.

saisir, empoigner, var. dét.  [JEA:37,30]

pénétrer dans l'eau, pour un bâton, un harpon : [Sethe 1908:1212]
pour des personnes, **rassembler, réunir** (trans.) : [Sethe 1908:615] ; **se réunir** (intrans.) : [Sethe 1908:24]

faire partir, chasser le mal : [Budge 1898:187,3] (dét. ) ; [Budge 1898:269,12] (dét. )

Repère Rosette : O3494, variante 1.



faire passer
hbhb — MdC : O4&D58- ;O4&D58-U13-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 13.

faire passer la douleur : [P.Ebers:103,1]

Repère Rosette : O2964, variante 1.



faire passer
ssn — MdC : O34:O34-N35:N18 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 327, rang 15.

faire passer : [Buck 1935:I,401]

Repère Rosette : O5808, variante 1.



faire pencher
mḫ³ — MdC : G17-K4-G1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 15.

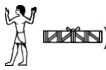
faire pencher son cœur *n* 'en faveur de' : [Urk.IV:260,4]

Repère Rosette : O2242, variante 1.



faire perdurer
sḫ‘ỉ — MdC : S29-N29&G1-A28 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 9.

ériger, élever un bâtiment : [Urk.IV:834,7 ; 1557,6] ()
au fig. **prendre en considération** qn ; **redonner sa dignité** à qn : [Budge 1898:172,14 ; 387,10]
exalter, glorifier un dieu : [Sethe 1928a:65,16] ; un roi : [Urk.IV:486,2]

faire l'éloge la beauté : [Urk.IV:297,12] (dét ) ; **célébrer** des victoires : [Urk.IV:659,13]
prolonger le temps de vie [JEA:39,pl.2,17]
faire perdurer un règne, la royauté : [JEA:26]

Repère Rosette : O4435, variante 1.



faire peu de cas de, abaisser, réduire
s‘nd — MdC : S29-D36:N35-D46:G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 7.

faire peu de cas de, abaisser, réduire : [P.Prisse:5,11(Pt.64)]
atténuer, diminuer : [Urk.IV:269,1] ; [Buck 1963:125,1]

Repère Rosette : O3868, variante 1.



faire peur, effrayer
ḥr — MdC : D2:D21-Aa19-A24 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 176, rang 2.

faire peur, effrayer, *n* qn : [Budge 1898:400,9]

Repère Rosette : O3250, variante 2.



faire peur, terroriser
sh — MdC : S29-O4-D41:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 7.

faire peur, terroriser : [P.Leningrad 1116B:19]

Repère Rosette : O4243, variante 1.



faire plaisir
snḏm — MdC : S29-M29-G17-Y1v — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 3.

(1) **rendre heureux** : [Urk.IV:1082,1]

rendre agréable, plaisant : [Newberry 1893a:II,13,10] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [Erman 1896:19] ()

rendre bien praticables des chemins : [Budge 1898:135,10]

soulager, guérir les maux : [Budge 1898:239,7] ; [Sethe 1928a:70,2] ; [Urk.IV:47,2] ()

contenter, satisfaire, réjouir : [Urk.IV:286,11] ; [Budge 1898:350,15]
faire plaisir, *n* 'à' : [Sethe 1908:52.1836]
snḏm ỉb 'faire plaisir' (litt. 'rendre heureux le cœur') : [Urk.IV:445,3 ; 967,4] ; [Budge 1898:439,11]

(2) **s'asseoir, être assis** : [P.Westcar:7,12] ; [Urk.IV:26,12 ; 82,16] (dét. ) ; **s'installer** : [Urk.IV:364,16]

se reposer : [Urk.IV:219,12] (dét. ) ; [Urk.IV:1542,12]

s.t n.t snḏm 'domicile', 'repaire' : [Golênischeff 1913:77-8] (dét. )

Repère Rosette : O4208, variante 1.



faire pleurer
srmỉ — MdC : S29-D21-G17-D9A — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 7.

faire pleurer : [Buck 1963:116,14]

Repère Rosette : O4229, variante 1.



faire ployer
w‘f — MdC : G43-D36:I9-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 13.

faire ployer les cornes d'un taureau : [P.Sinuhe:B54]

subjuguer, soumettre des nations : [P.Sinuhe:B213] ; [Urk.IV:15,9] (déts ) ; [Urk.IV:196,4 ; 740,1]

être courbé, recourbé, enroulé, pelotonné, pour des parties du corps : [P.Edwin Smith:4,15] ; [P.Ebers:63,12]

Repère Rosette : O1302, variante 1.



faire pour la première fois, commencer à
p³w — MdC : Q3-G40-G1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 5.

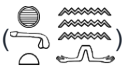
exprime une action passée : **faire pour la première fois, commencer à** ; varr.  : [Gardiner 1957:§484] ; [Malaise-Winand 1999:655]
vb. aux. dans la construction négative du type *n p³=f sḏm* : [P.Prisse:6,9-10(Pt.115)]

Exemple Medjat : *p³w sḏm* 'avoir jadis entendu, obéi à' (sans réf.)

Repère Rosette : O1782, variante 1.



faire pour la troisième fois
ḫmt — MdC : Aa1:D52-X1:Z2D — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 191, rang 13.

faire pour la troisième fois : [Grandet-Mathieu 1997:§292] ; **tripler** ses revenus : [Urk.IV:2029,15] ()

 'de ses deux visages elle en a fait trois' [Lacau 1910:81,34-5] (collationné)

Repère Rosette : O3499, variante 2.



faire pousser
sḫpr — MdC : S29-L1:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 15.

faire naître, faire advenir, créer, faire se développer, produire, accroître, susciter : [P.Peasant:B1,282(313).289(320)] ; [Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:111,14] ()
promouvoir socialement : [Sethe 1928a:68,20]
allumer un feu (litt. 'faire naître un feu') : [Golênischeff 1913:55]
transformer un jardin, **faire pousser** qch : [P.Peasant:B1,264(295)]
élever un enfant : [Urk.IV:812,8]

éduquer : [P.Prisse:16,7(Pt.550)] (dét. )
élever des chevaux : [Urk.IV:1282,16]
provoquer un acte, un évènement : [P.Sinuhe:B262]
accomplir une action, **provoquer** qch : [P.Peasant:B1,199(230)]
faire surgir la vérité : [P.Peasant:B1,241(272)]
changer, transformer *m* 'en' : [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

Repère Rosette : O4302, variante 1.



faire pousser, faire croître
srd — MdC : S29-D21:D46-M32 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 6.

faire pousser, faire croître : [P.Prisse:12,9(Pt.398)] ; [P.Ebers:47,20 ; 71,7] (dét.) ; [Urk.IV:146,14] ( ) ; [Garis Davies 1903:VI,16,18] ( )

planter des arbres : [P.Sinuhe:B297] ( ) ; [Urk.IV:328,6 ; 346,16] (dét.)

ériger des monuments : [Urk.IV:1485,13] ( )

le lac d'un temple est *srd m mnw* 'pourvu en monuments' [Urk.IV:1668,19] (dét.)

déterminatif M31 pour 'planter' approximatif

Repère Rosette : O4242, variante 1.



faire préparer, faire équiper, approvisionner
sspd — MdC : S29-S29-Q3:D46-M44-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 10.

faire préparer, faire équiper, approvisionner : [P.Westcar:3,7 ; 7,9 ; 11,20] ; [Urk.IV:656,2] ( ) ; [Urk.IV:835,17]
fournir *m* 'en' : [Urk.IV:692,15 ; 719,7]

préparer de la nourriture : [Gardiner 1909a:11,2] ( )

ranimer, revigorer le déprimé, **rendre clairvoyant, faire reprendre raison** à un bagarreur : [P.Peasant:B1,286(317)]
entrer *m-m* 'dans' les secrets : [Urk.IV:1820,13]

Repère Rosette : O4368, variante 1.



faire présent de, remettre
ỉ'b — MdC : M17-D36:W10-D58-Y1v — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 11, rang 2.

rejoindre qn : [Sethe 1908:584.631]
rassembler les membres, les os d'un mort : [Sethe 1908:617] ; [Budge 1898:407,1]

faire présent de, remettre qch, *n* 'à' : [Urk.IV:325,15] ( ) ; [Urk.IV:873,17]

ỉ'b ḫ³.t 'enterrer, inhumer' [P.Sinuhe:B159] ; [Gardiner 1916b:59] ( )

Repère Rosette : O572, variante 2.



faire pression sur, être en contact avec
mḏd — MdC : G17:D36-I10&D46 Aa24A:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 6.

faire pression sur, être en contact avec : [JEA:29,19] ; [P.Edwin Smith:4,16]
ỉw wḫ³ mḏd.f 'l'insensé cherche ses appuis' (à l'inverse du sage en contact avec le sol) [P.Prisse:17,4(Pt574)] ; [Vernus 2001:108,n°243]

frapper : dans *wd r mḏd* 'tirer en faisant mouche' [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1322,6] () ; v.aussi *stỉ r mḏd* [Urk.IV:1321,16 ; 1723,15]

heurter la bouche lors du rituel funéraire : [Th.T.S.I:17] ()

rnpt mḏd ʿ 'année de misère' (litt. 'année de frapper la main') [Urk.IV:1823,18]
pratiquer une vertu (litt. 'adhérer à l'excellence') : [P.Peasant:B1,212(243)] ; [Griffith 1899:pl.17,58] ; [Urk.IV:567,1]
obéir aux ordres : [Urk.IV:484,5 ; 1820,8]
être insistant *m* 'pour' des ordres : [Urk.IV:1822,5]

mḏd wꜣt 'être loyal, dévoué, obéissant' (litt. 'adhérer au chemin de son maître') [Griffith 1899:pl.4,221] () ; [Urk.IV:208,7]

v.aussi *mḏd mṯn* [Sethe 1928a:68,19 ; 81,8] () ; [Urk.IV:86,6]

doute sur le signe  (Aa24A) de la troisième graphie ('heurter ...')

Repère Rosette : O2385, variante 1.



faire preuve de bienveillance
ỉmꜣ > ỉ³m — MdC : M17-U1-M1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 2.

(être, devenir) **bon, agréable, aimable, gentil**, *n* 'pour' : [JEA:37,109]
bien disposé, *n* 'envers' un temple : [Griffith 1899:pl.16,9]

plaisant, agréable, *n* 'à' : [Sethe 1908:791] ()

faire preuve de bienveillance, *n* 'envers', pour une déesse : [Caminos 1956:pl.2,2,10] ()

être enchanté, charmé, *r* 'de' : [Sethe 1908:1802] ()

ỉmꜣ-ỉb 'être bien intentionné', *n* 'à l'égard de' qn [Sethe 1928a:75,20] ; [Griffith 1899:pl.19,26] () ; [Urk.IV:149,16]

ỉmꜣ ḥr 'au visage avenant, gracieux' [BIFAO:30,735] = [Buck 1963:110,15] ()

Repère Rosette : O719, variante 1.



faire prospérer
srwḏ — MdC : S29-D21:I10-V24-T12 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 2.

affermir, fortifier : [Sethe 1908:312]

maintenir, consolider, perpétuer : [Sethe 1908:829] () ; [Newberry 1893b:I,25,5.7] () ; [Sethe 1928a:84,12] () ; [Sethe 1928a:84,14] () ; [Sethe 1928a:92,14] ; [Griffith 1899:pl.16,10] () ; [P.Prisse:18,1(Pt.597)] ; [Urk.IV:879,9] ()
faire prospérer : [Gardiner 1909a:14,1] ; [P.Edwin Smith:18,2]
restaurer des bâtiments : [Gardiner 1916b:113]
rendre sûr, sécuriser : [Sethe 1908:2079.2080]
fournir : [Budge 1898:200,10]
corriger les erreurs : [Urk.IV:247,15]
remplir un contrat : [Pieper 1929:35]
srwḏ mḫrw 'gouverner', 'régner' : [Gardiner 1909b:102]

Repère Rosette : O4224, variante 1.



faire respirer, donner le souffle
snf — MdC : S29-N35:I9-P5 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 1.

faire respirer, donner le souffle : [Erman 1901:v°2,3]
secourir, aider : [Griffith 1899:pl.19,25] ; [Anthes:14,10]
décharger des bateaux : [Urk.IV:323,1]
vider des contenus : [P.Peasant:B1,279(310)] (dét. ) ; var.  [Griffith 1898a:3,14]

Repère Rosette : O4149, variante 1.



faire revenir, ramener
ʿnn — MdC : D36:N35-N35:D55 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 16.

se rétracter ; revenir sur ses pas, **retourner** qprt : [P.Peasant:B1,299(330) ; B2,96] ; [P.Westcar:11,15] (dét. ) ; [Erman 1901:1,10]
revenir à la charge, **faire front** : [Erman 1896:83] ; [P.Sinuhe:B58] ; [Urk.IV:519,2]
faire revenir, ramener : [P.Peasant:B2,116]

Repère Rosette : O1095, variante 1.



faire revivre
mnỉ — MdC : Y5:N35-M17-Aa28-P1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 12.

mouiller, accoster, amarrer, aborder (heurter), pour un navire : [Urk.VII:2,7] (aussi dét ) ; [P.Peasant:B2,102] ; [P.Westcar:7,11]
fig. 'à bon port' (litt. 'accoster') [P.Prisse:6,6 (Pt.93)]
marier qn *m* 'à' : [P.Sinuhe:B78] ; **attacher** qn *m* 'au' service d'un culte : [Urk.IV:30,15] ; **doter** *m* 'de' : [Anthes:20,11] (dét. )
sauver celui qui se noie (litt. 'amarrer qn au rivage') : [P.Peasant:B1,137(168)] ; **faire revivre** le défunt : [Buck 1963:111,15]

Repère Rosette : O2100, variante 1.



faire revivre, ranimer
sb³ḳ — MdC : S29 G29A/S90/x50/y50*N29/S30/x85/y16 M1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 1.

nettoyer, purifier, être clair : [Sethe 1908:457] ; var.  [Lacau 1910:57,9]

faire revivre, ranimer : [Borghouts 1978:65]

Repère Rosette : O3964, variante 1.



faire rire
ssbt < ssbṯ — MdC : S29-S29-D58-X1:F18-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 9.

faire rire : [Erman 1896:110]

Repère Rosette : O4367, variante 1.



faire rougir
sdšr — MdC : S29-D46:N37-D21:G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 12.

faire rougir : [Erman 1911:12,3.5] ; v. [JEA:35,72]

Repère Rosette : O4578, variante 1.



faire s'arrêter, faire faire halte
s³b — MdC : O34:U23B*D58-Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 16.

faire s'arrêter, faire faire halte : [P.Sinuhe:B95]

Repère Rosette : O3786, variante 1.



faire s'éloigner, se détourner
sbỉn — MdC : S29-D58-M17-N35:G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 9.

faire s'éloigner, se détourner (litt. 'rendre mauvais') de qn : [P.BM:L2,5,1(Pt.307)]

aliéner des biens : [P.Berlin:9010,7] ; [Griffith 1899:pl.6,272] ()

Repère Rosette : O3972, variante 1.



faire s'épanouir, embellir
sw³ḏ — MdC : S29-M14-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 6.

faire verdir des prés, etc. : [P.Peasant:B1,142(173)]
revigorer : [Sethe 1928a:68,16]
faire croître des êtres inférieurs : [Budge 1898:230,6]

faire s'épanouir, embellir, pour une personne : [Newberry 1893a:I,15] () ; [Griffith 1899:pl.9,384] (

) ; pour des bureaux : [Urk.IV:209,2]
rendre prospère, pour des années : [Urk.IV:489,1]

approvisionner richement des autels, etc. : [Urk.IV:146,11] () ; [Urk.IV:163,8] ; [P.Westcar:9,26]

faire 'reverdir' une table d'offrande : [Urk.IV:27,3]
util. aussi pour *swḏ* **transmettre, attribuer** une fonction (218/14)

Repère Rosette : O3897, variante 1.



faire s'incliner, se pencher ; faire plier
sksỉ — MdC : O34:V31:O34-A16-D41:G37 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 2.

faire s'incliner, se pencher ; faire plier des pays conquis : [JEA:32,pl.6,12] ; [Urk.IV:385,11]

Repère Rosette : O4476, variante 1.



faire se hâter ; accélérer
sḫ³ḫ — MdC : S29-Aa1-M12-G1-Aa1:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 6.

trans. **faire se hâter ; accélérer** une naissance (magiquement) : [P.Westcar:10,8] ; var.  [Naville 1898:107]

Repère Rosette : O4293, variante 1.



faire se relever, remettre debout, relever qn
s‘ḳ‘ — MdC : S29-P6-D36:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 3.

faire se relever, remettre debout, relever qn qui est face contre terre : [Sethe 1908:617] ; [P.Westcar:8,2]
installer qn, *r* 'à' : [Urk.IV:159,1]
dresser, ériger des constructions, etc. : [Urk.IV:23,14 ; 357,5 ; 437,15 ; 618,12]
établir la majesté d'un roi : [P.Prisse:2,8]
accuser qn ; **faire la preuve d'un crime**, *r* 'contre' qn : [JEA:21,144]
Varr.  [Urk.IV:642,11] ;  [Urk.IV:765,15]

Repère Rosette : O3878, variante 1.



faire sécher, dessécher
swšr — MdC : S29-Z7-N37:D21-N5 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 5.

faire sécher, dessécher qch : [P.Ebers:40,4]

Repère Rosette : O3931, variante 1.



faire sécher, dessécher qch
sšr < swšr — MdC : S29-N37:D21-N5 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 13.

(et infin. en t) **faire sécher, dessécher qch** : [P.Ebers:65,15 ; 82,21] ; dét.  [P.Edwin Smith:16,10]

Repère Rosette : O4419, variante 1.



faire suivre, transmettre
s‘r — MdC : S29-D36:D21-N31:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 8.

faire monter : [Budge 1898:203,1]
élever qn dans la hiérarchie : [Urk.IV:119,8]
rendre proche la mort de qn : [Buck 1935:I,72]
achever ses jours dans le pays des vivants : [Buck 1935:I,158]

faire suivre, transmettre des rapports, **rapporter** des paroles (*mdwt*) : [Urk.IV:46,17] () ; [Urk.IV:966,15] ()

transmettre des affaires (*ḫrt*) : [Urk.IV:1833,19]
apporter, présenter, offrir : [Griffith 1899:18,5] ; [Urk.IV:396,11 ; 753,1 ; 950,6]
s‘r mꜣ‘t n 'faire le présent de la 'vérité' à un dieu' (acte rituel) [Urk.IV:1540,15] ; 'agir avec raison' (litt. 'offrir la vérité' à son seigneur) [Urk.IV:338,5 ; 1045,1]
s‘r ḏwt r ‘ḥ 'agir de manière injuste' [Urk.IV:1533,15]
faire un rapport à qn : [Urk.IV:1382,14]
être admis à la Cour, aux côtés du roi (faveur royale) : [Urk.IV:257,17]

Repère Rosette : O3869, variante 1.



faire surgir
sḫpr — MdC : S29-L1:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 15.

faire naître, faire advenir, créer, faire se développer, produire, accroître, susciter : [P.Peasant:B1,282(313).289(320)] ; [Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:111,14] ()

promouvoir socialement : [Sethe 1928a:68,20]
allumer un feu (litt. 'faire naître un feu') : [Golênischeff 1913:55]
transformer un jardin, **faire pousser** qch : [P.Peasant:B1,264(295)]
élever un enfant : [Urk.IV:812,8]

éduquer : [P.Prisse:16,7(Pt.550)] (dét. )

élever des chevaux : [Urk.IV:1282,16]
provoquer un acte, un évènement : [P.Sinuhe:B262]
accomplir une action, **provoquer** qch : [P.Peasant:B1,199(230)]
faire surgir la vérité : [P.Peasant:B1,241(272)]
changer, transformer *m* 'en' : [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

Repère Rosette : O4302, variante 1.



faire taire, faire le silence
sgr — MdC : S29-W11:D21-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 11.

faire taire, faire le silence : [Sethe 1928a:80,19] (dét. ) ; [Griffith 1899:pl.4,229] ; [Urk.IV:967,12] ()

Repère Rosette : O4485, variante 1.



faire tomber, éloigner
shꜣỉ — MdC : S29- ;O4&G1-D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 10.

descendre, faire descendre : [Sethe 1908:927] ; [Urk.I:108,1] ; [Anthes:9,10]

faire tomber, éloigner les substances malignes du corps : [Urk.IV:217,10] ; [P.Ebers:7,3] (infin. )

Repère Rosette : O4246, variante 1.



faire tourner, tourner vers l'arrière, détourner
msnḥ — MdC : F31-S29-N35-V28-D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 16.

faire tourner, tourner vers l'arrière, détourner : [Gardiner 1909b:27] ; [ZÄS:93,55]

Repère Rosette : O2275, variante 1.



faire travailler
bꜣk — MdC : G29-V31:D40 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 78, rang 11.

faire travailler les chevaux : [Urk.IV:1281,11] ; faire le travail des champs, travailler la terre : [Urk.IV:742,17]
mener à bien une tâche : [Sethe 1928a:76,22] ; **asservir** : [Urk.IV:83,5 ; 570,1]
util.du perfectif anc. (pseudo participe) pour qualifier la matière qui compose un objet
wrr.t bꜣk.tỉ m nbw 'un char (qui est) travaillé (càd décoré) en or' [Urk.IV:663,12 ; 170,1] ; [P.Westcar:5,8.9]

Repère Rosette : O1613, variante 2.



faire trembler
snwr — MdC : S29-N35:U19&W24-G43-D21:K5 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 6.

faire trembler, var. dét.  : [Buck 1935:I,104.120]

Repère Rosette : O4136, variante 1.



faire trembler
sdꜣ — MdC : S29-D46-G1-G33 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 256, rang 16.

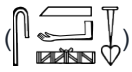
faire trembler : [Urk.IV:272,3]
faire disparaître des symptômes : [Griffith 1898a:5,35]

Repère Rosette : O4564, variante 2.



faire triompher, justifier
smꜣʿ-ḫrw — MdC : S29-U1-Aa11:D36-F36-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 6.

faire triompher, justifier un défunt : [Buck 1935:I,1]

provoquer l'acquittement, proclamer juste la cause de qn (litt. 'rendre juste de voix') : [Urk.IV:971,16] ()

Repère Rosette : O4076, variante 1.



faire trotter
ṯṯỉ — MdC : V13-M17-V13-M17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 2.

faire trotter un cheval : [Urk.IV:1282,11]
piétiner : [Buck 1935:VI,195(I)]
V. [Caminos 1954:602]

Repère Rosette : O5398, variante 1.

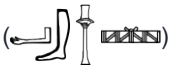


faire un cadeau
ʿbꜣ — MdC : D36&D58-G29-G1-S42-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 2.

offrir, donner en cadeau, *n* 'à' : [Lacau 1910:21,65] () ; [Lacau 1910:21,66] ; [Urk.IV:325,15] ()

sans c.obj., **faire un cadeau**, *n* 'à' : [Griffith 1899:pl.9,386] ()

présenter ses mains pour accomplir une invocation rituelle : [Sethe 1928a:68,9] ()

équiper, pourvoir, *m* 'de' : [Urk.IV:1294,8] ()

Repère Rosette : O1040, variante 1.



faire un don
sꜣḫ — MdC : S29- ;Aa17&G1-V28-D61-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 20.

doter, *m* 'en', **faire un don** de terres : [Golênischeff 1913:178] ; [Urk.IV:2,4 ; 58,9] ()

Repère Rosette : O3806, variante 1.



faire un état
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḥr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḥr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḥnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (déts ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



faire un présent, un cadeau
ʿb — MdC : D36:W10-D58 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 10.

,  ; varr. de *ỉʿb* **unir** (11/2)
m-ʿb 'en compagnie de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§250] ; 'parmi, au milieu de' [Urk.IV:990,10] ; 'avec' qn, qch [Urk.IV:334,7]

 var. aussi de *ʿbꜣ* **faire un présent, un cadeau** (41/2)

Repère Rosette : O1028, variante 1.



faire un présent ; consacrer, faire
sm³ʿ — MdC : S29-U4:D36-Y1v — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 227, rang 5.

faire un présent ; consacrer, faire une offrande : [Urk.IV:158,5 ; 347,6 ; 867,9] ; [Buck 1963:112,15]

Repère Rosette : O4075, variante 2.



faire un sacrifice
sf̱t < zf̱t — MdC : O34:I9-V13:T30A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 8.

égorger, abattre, sacrifier des animaux : [Murray 1905:I,11] ; [Golênischeff 1913:144] () ; [Griffith 1899:pl.8,314]
sans c.obj. **faire un sacrifice** : [P.Sinuhe:B195] ; [Sethe 1928a:74,2]

Repère Rosette : O4049, variante 1.



faire un tour, se promener, faire les cent pas
ḳd — MdC : Aa28-D46:W24-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 5.

faire un tour, se promener, faire les cent pas
contourner, entourer, encercler
retourner, rebrousser chemin, dans *mw pf ḳdw* 'l'Euphrate '(litt. 'cette eau qui rebrousse chemin'), fleuve qui coule vers le sud à l'inverse du Nil [Urk.IV:85,14]

m ḳd.sn nb 'tout autour d'eux' [Urk.IV:1307,12] () ; sim. [P.Harris 500:I,4,2]

Repère Rosette : O5007, variante 1.



faire une demande, une réclamation, une pétition
spr — MdC : F42:D21-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 4.

demander à, se plaindre à, plaider, supplier, avec *n* : [P.Peasant:B1,88(119)] ; [Erman 1896:146] ; [Urk.IV:1110,11]
avec *ḥr* 'faire appel d'un jugement' [Urk.IV:1089,13]

faire une demande, une réclamation, une pétition : [Newberry 1893b:I,26,146] () ; [Urk.IV:342,10]

Repère Rosette : O4007, variante 1.



faire une distinction
st̠ny — MdC : S29-V13:N35-G41 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 5.

distinguer, honorer : [BM:159,4] ; [Urk.VII:2,11] ; sans c.obj. **faire une distinction** : [Anthes:12,8 ; 20,9]
nbw n st̠n ' or affiné' [Louvre:C15,8]

Varr.  [Urk.IV:970,2] ;  [Urk.IV:1817,2] ;  [JEA:39,pl.2,5]

Repère Rosette : O4553, variante 1.



faire une enquête, se renseigner sur
šnî — MdC : V7:N35-V1-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 10.

faire une enquête, se renseigner sur : [Urk.IV:694,7]
interroger, questionner qn : [Urk.IV:1093,6] ; [P.Prisse:14,7(Pt.464)]
intenter une action en justice, **mettre en litige** : [Urk.I:13,10]
šn ḫt r 'entreprendre qch contre qn', 'instruire un procès' [Urk.I:13,3 ; 100,13]

Repère Rosette : O4761, variante 1.



faire une expédition
mš‘ — MdC : A12-P1 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 119, rang 3.

faire une expédition : [Gardiner 1916b:29-30]

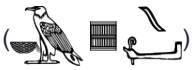
Repère Rosette : O2301, variante 2.



faire une fumigation
kꜣp — MdC : R5:Q3-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 1.

brûler de l'encens : [Sethe 1908:1017] () ; [Lacau 1910:20,10]

encenser les dieux : [Sethe 1908:1718] ()

faire une fumigation à un malade : [Griffith 1898a:5,3.4] ()

Repère Rosette : O5030, variante 1.



faire une invocation
nḏs — MdC : N35:M17*S29-A2 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 4.

faire une invocation : [Urk.IV:509, 16 ; 497,13 ; 1835,9]
nḏs n 'être récité' (message) [P.Sinuhe:R24], 'adresser un appel' [P.Edwin Smith:8,12]
v.aussi *nḏs r* 'être appelé, convoqué' [P.Westcar:7,20 ; 8,12]

Repère Rosette : O2414, variante 1.



faire une libation
sꜣṯ < zꜣṯ — MdC : O34-G1-V13-W54:N37 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 11.

faire une libation : [Sethe 1908:16] ; [Newberry 1893b:II,30] ()

Repère Rosette : O3820, variante 1.



faire une offrande
ỉꜣm — MdC : M17-G1-G17-S42 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 2.

faire une offrande, *n* 'à' : [Pieper 1929:30.38]

Repère Rosette : O537, variante 1.

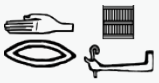


faire une offrande
wšn — MdC : G43-N37:N35-H1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 17.

tordre le cou d'une volaille : [Golênischeff 1913:145] ; [Griffith 1899:pl.19,27] (dét. )

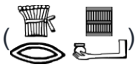
faire une offrande de nourriture et de boisson : [Griffith 1899:pl.5,239]

Repère Rosette : O1502, variante 1.



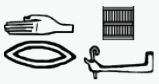
faire une offrande
drp — MdC : D46:D21-Q3:D40 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 1.

faire une offrande au dieu : [Urk.IV:547,2]

offrir des choses, *n* 'à' : [Griffith 1899:pl.13,27] ()

nourrir qn : [Urk.IV:415,7 ; 1026,7]
donner en offrandes les choses dues : [Urk.IV:1115,1]

Repère Rosette : O5588, variante 1.



faire une offrande
drp — MdC : D46:D21-Q3:D40 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 315, rang 1.

faire une offrande : [Erman 1896:53] ; [Urk.IV:100,17] ; *n* 'à' un défunt : [Urk.IV:446,11] ; *ḫr* 'pour' les dieux : [Urk.IV:490,17]

Repère Rosette : O5588, variante 2.



faire une révélation
wb³ — MdC : U26-D58-G29-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 9.

forer, percer une roche, une pierre : [Garis Davies 1902:I,13] ; [Erman 1901:1,4]

ouvrir : [P.Edwin Smith:13,9] ; [Buck 1963:114,1] () ; [Urk.IV:1801,12] ; [Budge 1898:30,13]

wb³ ỉb 'à cœur ouvert' [Urk.IV:1320,4 ; 1382, 15]

wb³ ỉb n 'ouvrir le cœur à', 'se fier à', 'avoir confiance en' [Newberry 1893a:II,21,en haut,4-5] ( sic) ;

[Urk.IV:538,14]
wb³ m³ᶜ 'ouvrir la vue' = améliorer la vision [P.Ebers:56,17 ; 61,18]
wb³ ḥr 'qui a bonne vue' = qui voit juste, qui a un bon jugement [Griffith 1899:pl.17,49] ; [Urk.IV:429,5 ; 1436,10]

ouvrir une région à, **explorer** une région : [Urk.IV:342,14] (dét. ) ; [Urk.IV:345,2 ; 1064,13] ()

révéler une affaire : [Newberry 1893a:II,21,en haut,4] ; [P.Prisse:14,10(Pt475)] ()

faire une révélation à qn, avec la pers. comme c.obj. : [Urk.IV:353,11]

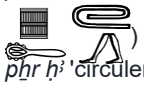
Repère Rosette : O1314, variante 1.



faire une révolution
pḫr — MdC : F46:D21-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 11.

tourner, détourner, se retourner (trans. et intrans.) : [Sethe 1908:186] () ; [Sethe 1908:674] () ; [Sethe 1908:2213] () ; [Garis Davies 1901b:I,23] () ; [Budge 1898:389,12] ; [Urk.IV:655,9] ; v. [Sethe 1928b:74]
pḫr ỉb n 'détourner le cœur vers' : [Urk.IV:943,16]
pḫr m rʿ 'midi' : [Urk.IV:655,14]
faire une révolution, pour le soleil : [Budge 1898:283,11]
se déplacer, bouger, pour des membres : [Urk.IV:114,14 ; 497,1]

entourer, enclore : [Urk.IV:832,13 ; 1296,1] () ; [Urk.IV:1656,16]

parcourir, traverser une région : [Urk.IV:352,5 ; 943,2] ; [Buck 1963:111,13]
déambuler dans un hall : [Urk.IV:158,8]
faire le tour des murailles : [Urk.IV:1864,11.13]
se répandre dans les cœurs : [Buck 1963:112,10]
dérouler un papyrus : [JEA:22,106]
dévier, faire un revirement, changer d'opinion : [P.Prisse:8,7(Pt.235)]
avec prép. :
pḫr m 'errer dans', 'parcourir' un endroit : [Sethe 1908:1122] ; 'se répandre dans', 'se propager à' : [Urk.IV:270,7]
pḫr n 'servir' : [Sethe 1908:304] ; [Urk.V:87,12] ; [Erman 1911:19,4] ; 'revenir à' : [Sethe 1908:317] ; [Griffith 1899:pl.7,289] ()
pḫr ḥ³ 'circuler', 'tourner autour', 'encercler' : [Sethe 1908:298,550,629] ; [Urk.IV:203,15] ; 'transporter (qn) à travers' une région : [Sethe 1908:711] ;  'faire 4 fois le tour', instructions rituelles : [Urk.IV:832,9] ;  'promenade autour de la muraille', cérémonie de couronnement : [Urk.IV:261,6]
pḫr ʿ.wy=ỉ ḥ³=k 'mes bras t'enlacent' : [Th.T.S.I:I,10]
pḫr mw ḥ³=sn 'l'eau les entoure' : [P.Ebers:78,7]
pḫr m-s³ 'suivre' : [Urk.IV:971,11]

pḫr m swn 'persuader par la flatterie' : [Griffith 1899:pl.16,13] () ; var. *pḫr m swn ḏdt* : [Sethe 1928a:80,21] ()

ṯs-pḫr  'vice versa' : [P.Ebers:2,3] ; [Urk.V:36,17]

Repère Rosette : O1879, variante 1.



faire verdir
sw³ḏ — MdC : S29-M14-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 6.

faire verdir des prés, etc. : [P.Peasant:B1,142(173)]
revigorer : [Sethe 1928a:68,16]
faire croître des êtres inférieurs : [Budge 1898:230,6]

faire s'épanouir, embellir, pour une personne : [Newberry 1893a:I,15] () ; [Griffith 1899:pl.9,384] (

) ; pour des bureaux : [Urk.IV:209,2]
rendre prospère, pour des années : [Urk.IV:489,1]

approvisionner richement des autels, etc. : [Urk.IV:146,11] () ; [Urk.IV:163,8] ; [P.Westcar:9,26]

faire 'reverdir' une table d'offrande : [Urk.IV:27,3]
util. aussi pour *swḏ* **transmettre, attribuer** une fonction (218/14)

Repère Rosette : O3897, variante 1.



faire verdir, reverdir
w³ḏ — MdC : M13-I10:Y1 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 55, rang 10.

faire verdir, reverdir : [Urk.IV:132,12]
faire fleurir : [Urk.IV:2157,15]

Repère Rosette : O1266, variante 2.



faire vivre, vivifier, dispenser la vie, entretenir la vie
sʿnḫ — MdC : S29-S34-N35:Aa1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 5.

faire vivre, vivifier, dispenser la vie, entretenir la vie : [P.Peasant:B1,221(252)] ; [P.Ebers:1,10]
ressusciter, faire revivre, ranimer, régénérer un mort : [Sethe 1908:614.1684]

nourrir, faire manger : [Sethe 1908:1461] ; [Griffith 1898a:3,5] ; [Griffith 1899:pl.4,228 ; 15,9] ()

perpétuer un nom (litt. 'faire revivre le nom') : [Newberry 1893b:I,26,161] ; [Urk.IV:12,10 ; 28,12.16]

Repère Rosette : O3866, variante 1.



faire volte face
wḏb-ʿ — MdC : V24-D58-F46:D54-D36:Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 6.

détourner les mains, renoncer à, cesser, se calmer : [JEA:22,39]
faire volte face : [Urk.IV:1302,8]

Var.  [P.Sinuhe:B163]

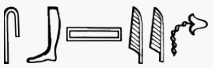
Repère Rosette : O1574, variante 1.



faire vomir
sʿw³ — MdC : S29-D36:V4-G1&Aa2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 20.

faire vomir, à l'aide d'une boisson : [P.Ebers:85,15]

Repère Rosette : O3860, variante 1.



faire vomir
sbšy — MdC : S29-D58-N37-M17A-D26 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 21.

faire vomir : [P.Ebers:85,16 ; 103,12]

Repère Rosette : O3984, variante 1.



faire vomir
sḳ‘ — MdC : S29-N29:D36-D26 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 13.

faire vomir : [P.Ebers:89,17]

Repère Rosette : O4439, variante 1.



faire, fabriquer, façonner
msỉ — MdC : F31-S29-B3 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 9.

mettre au monde, accoucher, donner naissance : [P.Westcar:9,15.22 ; 12,11] () ; [Griffith 1898a:6,22] ; [Urk.IV:244,9] ()

mettre bas : *pw ỉrw n.s* 'voici qu'elle (une gazelle) mit bas' [Buck 1963:77,3] ; **naître** : [P.Sinuhe:B69] (dét. ).[P.Sinuhe:276] ; [Urk.IV:228,3] ()

mk msw n.k ḫrdw 3 'vois, 3 enfants te sont nés' (litt. vois, ont été mis au monde pour toi 3 enfants) [P.Westcar:11,5] ; [Sethe 1928a:84,13]
ms n, f. *mst n* '(être) né(e) de', '(être) mis au monde par', dans les filiations [Gardiner 1957:§361] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13,5]
créer, pour les dieux : [Urk.IV:270,12 ; 517,17] ; **produire**, pour une culture : [Urk.V:289,9] ; **faire, fabriquer, façonner** : [Sethe 1928a:68,6 ; 71,8 ; 75,9] ; [P.Westcar:11,13] ; [Buck 1963:110,9.10] ; [JEA:31,13,n.2]
mst ỉ³wt 'créer des fonctions' [Lacau-Chevrier 1977:124,1.1]

Repère Rosette : O2256, variante 1.



faire, laisser se rapprocher de
stkn — MdC : S29-X1:V31-N35:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 17.

faire, laisser se rapprocher de : [P.Leningrad 1116B:30] ; [Budge 1898:190,6]
mener, *m* 'à' une demeure : [Budge 1898:20,12] ; *r* 'vers' une demeure, une place : [Budge 1898:20,13] ; [Urk.IV:966,9]
interrompre prématurément le temps ou des activités : [Caminos 1956:12-13]
provoquer un destin tragique, **hâter** la fin : [Urk.IV:5,17]
exécuter des décisions, **agir** : [Urk.IV:1381,13]

Repère Rosette : O4532, variante 1.



faire, verser, répandre une libation
ḳb — MdC : N29&D58-W15-N35A — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 11.

faire, verser, répandre une libation, *n* 'pour' : [Garis Davies 1903:I,39,r.4] ()

Repère Rosette : O4921, variante 1.



faisceau
ḳnỉ — MdC : N29:N35-M17-V19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 16.

ballot du berger, **bagage léger, paquet ; gerbe** de papyrus, **faisceau** de flèches : [JEA:37,114]

Repère Rosette : O4959, variante 1.



fait en métal
bỉ͗y — MdC : D58-N42:F18 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 4.

fait en métal (fer ou bronze) : [Urk.IV:257,9] ; varr.  [Sethe 1908:800]

Repère Rosette : O1641, variante 1.



falsifier
thỉ, th͗ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

induire en erreur, fourvoyer, dérouter, détourner, éloigner, égarer : [P.Sinuhe:B148.202] ; [Erman 1896:11]
quitter le droit chemin : [P.Prisse:1,3] ; [P.Leningrad:29(6)]
transgresser, passer outre : [Sethe 1928a:68,22] ; [P.Prisse:5,8(Pt.50) ; 7,12(Pt.207)] ; [Urk.IV:974,4]
modifier son caractère : [Urk.IV:547,11]

falsifier un compte : [BM:614,9] ()

négliger les dates convenues : [Buck 1963:117,7]
repousser, rejeter des requêtes : [P.Prisse:9,6(Pt.274)]
endommager un cadavre, une statue ; **violer** une tombe, une frontière : [JEA:2,pl.2,6]

Repère Rosette : O5340, variante 2.



famille
hnw — MdC : O4:N35-W24-Z7-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 2.

associés, proches, familiers : [P.Rameseum:I,Bi,26] ; [P.BM:L2,3,6-7(Pt.165)] ; [P.Leningrad:10(12)] ; **famille** : [Th.T.S.I:25,6] ; [Urk.IV:1794,12] ()

Repère Rosette : O2975, variante 1.



famille
dn.wt — MdC : D46:N35-W24:V13-G43-A1-N33A/r90 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 12.

famille : [Urk.IV:1821,2]

Repère Rosette : O5577, variante 1.



famille, clan, tribu
mhw.t — MdC : D38:O4-X1&G43-A1*B1:Z2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 2.

famille, clan, tribu : [Urk.IV:1817,5]

Repère Rosette : O2195, variante 1.



famille, maisonnée ; tribu
ꜣb.t — MdC : U23-D58-X1:S24-A1*B1:Z2 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 9.

famille, maisonnée ; tribu : [Lacau 1910:2,1] ; varr.  [BM:159,11] ;  [Sethe 1928a:79,13]

Repère Rosette : O417, variante 1.



famille, parents
wḥy.t — MdC : G43-V28-M17-M17-X1-A1*B1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 7.

famille, parents : [P.Prisse:7,7(Pt.174)] ; **tribu** : [P.Sinuhe:B94 ; 113]

Varr.  [P.Sinuhe:B200] ;  [P.Sinuhe:B28] ;  [P.Sinuhe:B86]

Repère Rosette : O1431, variante 1.



fard noir pour l'œil, collyre gras noir, galène
msdm.t — MdC : G17-S29-D46-G17-X1:N33:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 17.

fard noir pour l'œil, collyre gras noir, galène : [Golênischeff 1913:163] ; [P.Ebers:33,3, 59,6] ; [P.Edwin Smith:20,17]

var.  [Th.T.S.IV:35] ;  [JEA:4, pl.9,12] ;  [P.Ebers:48,19] ; abr.

 [Newberry 1893b:I,35]

Repère Rosette : O2295, variante 1.



fard pour les yeux, khôl
sdm — MdC : S29-D46-G17-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 5.

fard pour les yeux, khôl : [Sethe 1928a:96,10] ; varr.  [P.Ebers:61,19] ; 

[Urk.IV:1521,13]

Repère Rosette : O4571, variante 1.



fard vert
wꜣḏw — MdC : V4 I10&M13A G43 D7:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 15.

fard vert, pour maquiller et protéger l'œil : [Sethe 1908:1681]

varr.  [Sethe 1908:1681] ;  [Newberry 1893b:I,17] ;  [Griffith 1898a:5,50]

Repère Rosette : O1271, variante 1.



fardeau ; crasse, saleté, vermine
sbt — MdC : O35-D58-X1:D54-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 5.

fardeau ; crasse, saleté, vermine : [P.Sinuhe:B291]

cargaison, chargement : [Golênischeff 1913:162] ()

Repère Rosette : O3949, variante 1.



farder
wrḥ — MdC : G36:D21-V28-W23-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 2.

consacrer par l'onction, oindre qn, *m* 'avec' de l'onguent ; **enduire** d' huile, d'onguent ; **farder** : [P.Sinuhe:B295] ; [Gardiner 1916b:112] ; [SPAW:V,35]

var. déts  [Urk.IV:1214,15] ; *ḥw.t-wrḥ.t* 'sanctuaire consacré'

Repère Rosette : O1410, variante 1.



farder
sdm — MdC : F21-G17-D7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 7.

var. de *sdm* **farder** les yeux (257/5)

Repère Rosette : O4610, variante 1.



farder, maquiller
sdm — MdC : S29-D46-G17-Y2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 4.

farder, maquiller les yeux : [Sethe 1908:54.55] ; [Buck 1963:122,13] () ; [P.Ebers:59,10]

se farder : [P.Ebers:52,1]

Repère Rosette : O4570, variante 1.



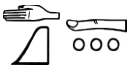
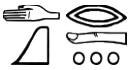
farine
nḏ — MdC : Aa27-W24-Z7-U10:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 15.

farine : [Gardiner 1947:II,227*] ; var.  [Griffith 1898a:20,5]

Repère Rosette : O2742, variante 1.



farine
dḳ < dḳr — MdC : D46:N29-U9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 15.

farine : [Urk.IV:754,10] ; varr.  [Urk.IV:171,17] ;  [Urk.IV:741,13] ;  [Urk.IV:762,5] ;  [Urk.IV:1554,7]

poudre : [P.Edwin Smith:21,6]

Repère Rosette : O5614, variante 1.



fatigue, faiblesse
wrdw — MdC : G36:D21-D46:Z7-A7A-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 10.

fatigue, faiblesse : [Gardiner 1909a:5,7]

Repère Rosette : O1418, variante 1.



faucher, moissonner
ꜣsḫ — MdC : G1-O34:Aa1-U2:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 1.

faucher, moissonner : [Urk.V:161,16] ; [Sethe 1908:657] (dét. ) ; [Garis Davies 1901a:16] (dét. )

varr.  [Newberry 1893b:I,46] ;  [Newberry 1893b:I,29]

Graphie 3 : P76A hors liste ?

Repère Rosette : O481, variante 1.



faucille
ꜣsḫ — MdC : G1-S29-Aa1:U1/t[— nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 19.

faucille : [Barns 1956:pl.24,21]

Repère Rosette : O480, variante 1.



faucille
ḫꜣb — MdC : K4-G1-D58-U1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 16.

faucille : [Urk.V:161,17]

Repère Rosette : O3648, variante 1.



faucon
bỉk — MdC : D58-M17-V31-G6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 5.

faucon : [Lacau 1910:17, 39] ; [P.Sinuhe:R21] ; [Urk.IV:113,14 ; 160,12]
bỉk(.t) (n) nbw 'faucon(ne) d'or' (titre royal) [Urk.IV:161,2] ; [Gardiner 1957:73]

f.  [Sethe 1908:137]

Bỉk.t (dét. ), np.loc., Biket, cité du Faucon, résidence du roi [Sethe 1908:471]

Repère Rosette : O1659, variante 1.



faucon
gmḥsw — MdC : W11 G17 V28 M23 G43 G158 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 16.

faucon : [Sethe 1908:250] ; varr.  [Urk.IV:943,3] ;  [Sethe 1908:1048]

Repère Rosette : O5151, variante 1.



faucon, rapace
ṯnḥr — MdC : V13:N35-D2:D21-W24-G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 8.

faucon, rapace : [P.Peasant:B1,175(206)]

Repère Rosette : O5438, variante 1.



fausseté, malhonnêteté, escroquerie
ḫꜣb.t — MdC : K4-G1-D58-X1:N63/v-G37:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 18.

fausseté, malhonnêteté, escroquerie : [Buck 1963:118,5]

Repère Rosette : O3650, variante 1.



faute, acte mauvais
t̲s — MdC : S24:O34:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 5.

préfixe pour former des noms abstraits : *t̲s-*  **combat** : [Urk.IV:1698,11]

t̲s-  **reproche, réprimande** : [P.Sinuhe:B227] ; [Gardiner 1916b:31]

t̲s-  **faute, acte mauvais** (litt. 'mauvaise maxime') : [P.Prisse:9,12(Pt.292)]

Repère Rosette : O5471, variante 1.



faute, crime
bt³ — MdC : D58-X1:U30A G1 G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 21.

faute, crime : [Urk.IV:61,8] ; [Budge 1898:16,3.9] () ; [JEA:12,200,n.7 ; 21,44] ; [P.Ramesseum:II,r°,IV,2]

Repère Rosette : O1753, variante 1.



faute, responsabilité
wn — MdC : E34:N35-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 4.

faute, responsabilité : [Urk.IV:68,3 ; 414,12 ; 439,4 ; 484,10]

Repère Rosette : O1351, variante 1.



fauteur de trouble, agitateur
t³ḥ — MdC : X1:U30-G1-V28-G41-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 2.

fauteur de trouble, agitateur : [P.Leningrad:13(13)] ; déts  [P.Leningrad:10(11) (version M du texte)]

Repère Rosette : O5223, variante 1.



fauteurs de troubles
ḫnnw — MdC : D33-N35:N35-W24*Z7:E21-A24-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 2.

fauteurs de troubles : [P.Millingen:2,7]

Repère Rosette : O3691, variante 1.



faveur
ỉm³.t — MdC : M17-U1-G17&X1-M1-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 3.

grâce, charme, gentillesse, bienveillance : [Sethe 1908:562] () ; [Griffith 1899:pl.4,228] ; [Sethe 1928a:80,22] () ; [Urk.IV:612,4] ()

nb ỉm³.t 'possesseur de charme' [Louvre:C172] ()

wr.t ỉm³.t 'La grande de charme', épith. de reine [Urk.IV:26,14 ; 224,14] ()

faveur envers qn : [Newberry 1893b:I,25,117-8] ()

Repère Rosette : O720, variante 1.



faveur
ḫr.t-ỉb — MdC : Aa1:D21-X1-Y1:Z2D-F34:Z1 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 15.

souhait, désir (litt. 'besoin du cœur') : [P.Sinuhe:B125] ; [Golênischeff 1913:20] ; [P.Peasant:B1,38(69)] ; [Urk.IV:114,9] ; **faveur** : [BM:614,5] ; [Urk.IV:944,2 ; 954,2]

Repère Rosette : O3573, variante 1.



faveur(s)
ḫs.t — MdC : V28-W14-O34:X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 1.

faveur(s) : [P.Sinuhe:R3 ; B310] () ; [Urk.IV:31,5] () ; pl.  [Urk.IV:2,1]

éloge(s), louange(s) : [Urk.VII:30,11] (dét. ) ; *m ḫswt* 'en récompense de (pour)' [Urk.IV:200,3]

Repère Rosette : O3267, variante 1.



favori
ỉmy-ỉb — MdC : M17-Z11-F34:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 10.

favori : [BM:614,2] ; [Urk.IV:449,4] ; var.  [Urk.IV:46,14 ; 49,7]

Repère Rosette : O693, variante 1.



favori
gs³ — MdC : W11-S29- ;Aa17&G1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 3.

favori (le), **préféré** (le) : [Urk.VII:59,17 ; 63,7]

Repère Rosette : O5188, variante 1.



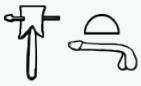
favoriser, récompenser
ḫsỉ < ḫzỉ — MdC : V28*W14:O34-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 18.

favoriser, récompenser qn : [P.Sinuhe:B206] ; [P.Peasant:B1,196(227)] ; [Urk.IV:134,13] ; [Sethe 1928a:80,5]
louer, féliciter, faire l'éloge de qn : [P.Peasant:B1,69(100)] ; [Urk.IV:58,2] ; [Urk.VII:30,13] ; parole, discours : [Sethe 1908:1299]
ḫs-tỉ 's'il te plait !', 'pardon !', 'sauf ton respect !' [P.Westcar:9,2]

 *ỉry ḫsst* 'faire ce qui est digne d'éloge, louable' [Urk.IV:181,3 ; 1139,12] ; 'célébrer les rites', 'accomplir le culte' *ḫr-tp* 'au nom de', 'de la part de', 'pour' [Urk.IV:80,16 ; 923,8-9]
ỉry.ỉ ḫst.k 'je ferai ce qui te plaira' [P.Peasant:B1,3(34)]

Varr.  [Urk.IV:77,1] ;  [Urk.IV:40,12]

Repère Rosette : O3266, variante 1.



féconder
sṯỉ — MdC : F29-X1:D52 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 4.

féconder une femme : [Newberry 1893b:II,4] () ; avec *ḥr* plus c.obj. [Urk.IV:238,8]

engendrer : [P.Prisse:7,11(Pt.204)] ()

Repère Rosette : O4497, variante 1.



féconder, engendrer
st — MdC : S29-V13-F29 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 2.

var. de *sṯỉ* **féconder, engendrer** (253/4)

Repère Rosette : O4534, variante 1.



féconder, mettre enceinte
sỉwr — MdC : S29-E9:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 8.

féconder, mettre enceinte : [Sethe 1908:1199] ; var.  [Griffith 1898a:6,3]

Repère Rosette : O3834, variante 1.



feldspath vert
nšm.t — MdC : N35:N37-G17-X1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 18.

feldspath vert : [Budge 1898:406,3] ; var. déts  [Budge 1898:406,11] ; v. [Gardiner 1935b:113,n.10]

Repère Rosette : O2682, variante 1.



feldspath vert
nšm.t — MdC : N35:N37-G17-X1:N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 21.

feldspath vert v. *nšm.t* (140/18)

Repère Rosette : O2685, variante 1.



femelle
ỉm³.t — MdC : M17-U1-X1-E30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 15.

ibex femelle (Capra Ibex nubiana) : [Garis Davies 1901b:II,19] ; [Newberry 1893b:II,4]
aussi **femelle** de tout animal sauvage : [ZÄS:54,136]

Repère Rosette : O717, variante 1.



femme
ḥm.t — MdC : N41:X1-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 22.

femme : [P.Sinuhe:B132] ; [P.Westcar:5,12] ; [Urk.IV:15,3] ;  'femme' [Gardiner 1909c:3] ; [P.Westcar:5,9] ; *mtt ḥmt* 'femme morte' [Erman 1901:v°2, 8]

épouse : [Golênischeff 1913:134] ; [P.Peasant:R2] ; [P.Westcar:4,8] ;  'prendre femme' [Urk.IV:2,15]

 *ḥmt-nswt* 'épouse royale', 'reine' [P.Sinuhe:R4] ; varr.  [P.Sinuhe:B264] ;  [Urk.IV:21,17]

 *ḥmt-nṯr* 'épouse du dieu' (épith. de reine) [Urk.IV:34,15 ; 192,11]

Repère Rosette : O3139, variante 1.



femme divorcée, répudiée
wḏ‘.t — MdC : G43-I10:D36-X1-Aa21-B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 1.

femme divorcée, répudiée : [P.Peasant:R106(15.4)] ; var.  [P.Peasant:B1,63(94)]

Repère Rosette : O1569, variante 1.



femme enceinte
bk³.t — MdC : D58-D28:X1-B2A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 14.

femme enceinte : [Anthes:20,17]

Repère Rosette : O1746, variante 1.



femme libre
nmh.yt — MdC : T34-G17-V28-M17-M17-X1:G37 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 13.

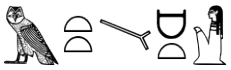
femme libre (?) : [Griffith 1898a:9,4]

Repère Rosette : O2547, variante 1.



femme morte
mt — MdC : G17-X1:A14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 5.

homme mort : [Gardiner-Sethe 1928:IV,5] ; v. [Gardiner-Sethe 1928:12] ; [P.Ebers:1,4] (dét. ) ; [Gardiner 1909a:2,6] ; **un mortel** : [P.Peasant:B1,95(126)] 

femme morte : [Gardiner-Sethe 1928:IV,5] ; [P.Ebers:1,4] ; sim.  [Erman 1901:v°2,8]

Repère Rosette : O2322, variante 1.



femme, dame
s.t — MdC : O34:X1*B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 206, rang 1.

femme, dame : [P.Westcar:10,4] ; [Erman 1901:5,10] ; [Griffith 1898a:9,17]

 'femme', 'épouse' [P.Westcar:5,9] ; [Urk.IV:4,11] ; [Erman 1896:98] ()

msw wrw st-ḥmt 'filles de princes' [Urk.IV:1305,7]

Repère Rosette : O3738, variante 1.



femmes plaintives, pleureuses funéraires
m³tryt — MdC : U1-G1-U33-D21-M17-M17-X1-B1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 21.

femmes plaintives, pleureuses funéraires, var. déts  [Caminos 1956:28]

Repère Rosette : O2030, variante 1.



Fendji, celui qui a un long bec
Fnḏy — MdC : D19:Z1-M17-M17-C3 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 12.

Fendji, celui qui a un long bec, épith. de Thot, var.  [PSBA:18,111]

Repère Rosette : O1956, variante 1.



fendre
pšn — MdC : Q3:N37-N35:Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 13.

fendre des crânes [Sethe 1908:1963] ; **couper** du métal : [Sethe 1908:305] (dét. ) ; du bois : [Budge 1898:61,2] (dét. )

fracturer des os : v. [Breasted 1930:530]
séparer des combattants : [Sethe 1908:1963] ; **couper** du pain : [Caminos 1956:pl.30,1,1]

Repère Rosette : O1909, variante 1.



fendre
š‘d < š‘ḏ — MdC : N37:D36-D46:T30-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 13.

couper : [P.Westcar:10,19] ; [Urk.IV:667,15] ; [Urk.V:22,10] (déts )

trancher, détacher en coupant : [Urk.IV:894,1.11] (déts ) ; [Budge 1898:421,5]

abattre : [Urk.IV:689,9 ; 1004,7]
fendre du bois : [KRI:II,671,10]
š‘d ḏrt m 'se séparer de', 'se débarrasser de' [JEA:10,120,n.3]

Repère Rosette : O4665, variante 1.



fendre
tš — MdC : X1:N37-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 17.

fracasser les têtes ; **moudre** le grain : [Gardiner 1916b:34]
fendre le bois : [Buck 1963:64,7] = [Urk.IV:1245,4 ; 1321,17]

Var.  [P.Sinuhe:B55]

Repère Rosette : O5359, variante 1.



fendre l'air
wʿr — MdC : G43-D36:D21-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 15.

fuir, s'enfuir : [P.Sinuhe:B149] ; [Griffith 1898a:34,20]
fendre l'air *r* 'vers' qn, pour un javelot bien dirigé : [Budge 1898:219,10]
accélérer la naissance d'un enfant : [P.Westcar:10,9.17.24]

Repère Rosette : O1304, variante 1.



fendre, déchirer
wn — MdC : E34:N35-O31:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 14.

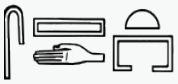
ouvrir : [P.Sinuhe:B115] ; [P.Peasant:B1,277] ; [P.Westcar:12,1] ; [Urk.IV:98,6]

ouvrir une carrière, etc. : [Urk.IV:25,8 ; 814,17] ; [Buck 1963:112,13] ()

éventrer qn, **fendre, déchirer** : [Urk.IV:894,10]

 'perche de sondage', 'bâton qui ouvre (la voie)' [P.Peasant:B1,258(289)]

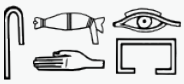
Repère Rosette : O1347, variante 1.



fenêtre, châsse, reliquaire, chapelle
sšd.t — MdC : S29-N37:D46-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 7.

fenêtre, châsse, reliquaire, chapelle du faucon : [Naville 1898:116] ; [Buck 1935:I,258] ; var.  [Budge 1898:156,9]

Repère Rosette : O4433, variante 1.



fenêtre, fenêtre d'apparition
sšd — MdC : S29-F30:D46-D6:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 6.

fenêtre, fenêtre d'apparition du roi : [Gardiner 1947:II,212*]

Repère Rosette : O4432, variante 1.



Fenkhou
Fnḫw — MdC : I9:N35:Aa1 G43-V12:Z2D — np, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 8.

Fenkhou, peuples et pays du couloir syro-palestinien : [P.Sinuhe:B221] ; v. [Gardiner 1916b:85 avec n.1]

varr.  [Urk.IV:25,12] ;  [Urk.IV:138,10] ;  [Budge 1898:263,7]

Repère Rosette : O1952, variante 1.



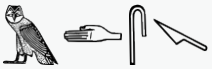
fer
bỉ³ — MdC : D58-M17-G1-N21:N42 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 3.

fer : [Harris 1961:50 et suiv.] ; [Graefe:bjA] ; [Lacau 1910:22,96] ; varr.  [Budge 1898:86,14] ;

 [Urk.IV:638,12] ; v. [JEA:1,234,n.2]

Pour  v. à *ḥm.t* 'cuivre' (169/19)

Repère Rosette : O1640, variante 1.



ferme, assuré
mds — MdC : G17-D46-S29-T30A — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 2.

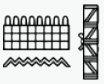
intrans. (être) **tranchant, aiguisé**, pour un couteau : [Sethe 1908:962]
mds ḥr **aigu, perçant**, pour la vue, **clairvoyant**, pour la vision (litt.'être aigu de visage') : [Budge 1898:328,15]

mds bỉt **énergique, opiniâtre**, pour le caractère : [Sethe 1928a:79,7] ()

ferme, assuré, pour les pieds (sens propre et fig.) : [Urk.IV:18,14] (dét )

mds(ỉ) m ỉb n nb (ỉ) 'mon maître pensait que j'étais opiniâtre' [Sethe 1928a:81,22] (=[Louvre:C1,8])
mds ỉb 'malveillant, méchant' (litt. 'être aigu de cœur') [Urk.IV:969,1]

Repère Rosette : O2363, variante 1.



ferme, durable, stable ; demeurer, rester, s'installer, s'affermir ; être durable
mn — MdC : Y5:N35-Y1v — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 12.

(être, devenir) **ferme, durable, stable ; demeurer, rester, s'installer, s'affermir ; être durable**
pour un roi [Urk.IV:17,2 ; 390,12] ; sim. pour la couronne, l'uræus : [Urk.IV:16,8] ; [Erman 1911:8,5]
pour les héritiers, les générations [Griffith 1899:pl.11,15] ; [Sethe 1928a:89,18] ; [Urk.IV:1197,17] ; [P.Harris 500:500 R°6,3-4]
'cœur vaillant' (litt. 'ferme de cœur') [Urk.IV:616,3 ; 656,11 ; 661,9]
'tenir une position ferme', 'être inébranlable, solide' pour qn (litt.'pieds fermes') (fig.) [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:18,13] ; sim. [Urk.IV:545,15]
pour qch (concrète ou abstraite) [Urk.IV:131,16 ; 430,8 ; 518,14 ; 1295,7] ; [P.Ebers:101,17] ; [Urk.IV:428,14]
'rendre le serment durable' (décret titulature royale) [Urk.IV:80,17]
mn wỉḥ 'durable', 'stable', pour le roi [Newberry 1893a:I,15]
'solide', 'durable', pour un acte officiel [Urk.IV:570,8]
mn rwd 'prospère et stable', pour une reine (assimilée à Nout, v. *pt* (87/1)) [P.Sinuhe:186]
'stable et durable', pour le palais royal [Gardiner 1909a:2,11]
mn ḫswt 'à la faveur durable' [Lacau-Chevrier 1977:396]
être fixé, solidement lié *m* 'à' ; **être attaché** ; *m* 'à' : [Breasted 1930:153]
rester *m* 'dans' : [Gardiner 1909c:18]
demeurer *m* 'dedans' : [Sethe 1908:247]
être attribué durablement, pour la jouissance d'un bien ; *m* 'à' : [Urk.I:12,15] ; [Gardiner-Sethe 1928:II,7(n.)]

Repère Rosette : O2087, variante 1.



ferme, fort, vigoureux
rwḏ — MdC : D21:V24*I10-T12 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 7.

(être, devenir) **dur, solide ; s'affermir** : [JEA:4,pl.9,10] ; [Griffith 1898a:5,46] ( ) ; [Urk.IV:879,7] ( )

ferme, fort, vigoureux : [Urk.IV:114,15] ; [P.Westcar:10,10] ; [Th.T.S.IV:21] ; [Leyden:V 88]

durable, permanent : [Urk.IV:100,5] ( ) ; [Urk.IV:131,17 ; 297,4] ( ) ; [Urk.IV:300,6]

efficace, ferme : [Urk.IV:118,13]
tenace, persistant, dans ses actions : [RecTrav:16,59] = [Gardiner 1909b:68]

être prospère, florissant, valeureux ; durer, prospérer : [P.Sinuhe:B76.108] ( ).[P.Sinuhe:186] ( ) ; [Urk.IV:974,5 ; 1090,8] ( ) ; [Buck 1963:113,14]

persévérer, se montrer ferme, résister : [Sethe 1928a:84,17-18] ( ) ; [Urk.IV:1089,14]

prévaloir, l'emporter, *r* 'sur' : [Sethe 1908:197] ( )

rwḏ ỉb 'se maîtriser', 's'affermir' (litt.'être vigoureux pour le cœur') : [Golênischeff 1913:132] ; [Urk.IV:1281,11] ; 'assidu' [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O2819, variante 1.



fermenté
ḫpr-ḏs=f — MdC : L1:D21-I10&S29-I9 — adj, variante 2, Référence Faulkner : p. 189, rang 1.

fermenté, pour un produit : [P.Ebers:34,8 ; 77,5]

Repère Rosette : O3459, variante 2.



fermer
ḫtm — MdC : Aa1:X1-G17-S20 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 199, rang 3.

apposer un sceau, fermer, sceller : [Urk.IV:68,11 ; 421,16] (dét) ; [Urk.IV:1110,4 ; 1111,7] ; [Buck 1963:62,5-6] ;

apposer un sceau, *ḫr* 'sur' : [P.Westcar:12,6] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,16]
s'engager par contrat, *m-ʿ* 'avec' qn : [Griffith 1899:I6,269.281]

fermer des portes, etc. : [P.Sinuhe:R9] ; [Gardiner 1909a:14,3] ; [P.Westcar:10,7 ; 11,6] ( ) ; [Urk.IV:658,5 ; 1105,2] ; [Budge 1898:192,1]
annexer un territoire : [Urk.IV:808,2]
mélanger, malaxer des ingrédients : [P.Ebers:46,21]

Repère Rosette : O3620, variante 2.



fermer
tm — MdC : X1:U15-G17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 22.

fermer la bouche, **être muet** : [Sethe 1908:230] ; [P.Peasant:B1,286(317)]

Repère Rosette : O5310, variante 1.



ferrer, cercler
nbd — MdC : N35:D58-D46-D51:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 10.

ferrer, cercler des portes avec du métal : [Urk.IV:168,5 ; 387,3] (déts ) ; [Urk.IV:766,1 ; 1709,16] (dét. )

Repère Rosette : O2488, variante 1.



fesses
ḫpd.w — MdC : Aa1-Q3:D46-G43-F51B:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 3.

fesses : [Griffith 1898a:3,35] ; [Urk.V:36,16]

Repère Rosette : O3470, variante 1.



fête
ḥb — MdC : V28-D58-W4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 17.

fête : [Lacau 1910:76,7] ; varr.  [Sethe 1928a:70,7] ;  [Urk.IV:309,14] ;  [Urk.IV:33,5] ;  [Urk.IV:76,11] ;  [Urk.IV:209,6] ;  [Urk.VII:3,17]

Repère Rosette : O3105, variante 1.



fête
tp-tr — MdC : D1*M4:W3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 5.

fête de début de saison : [Griffith 1899:I,318] ; [JEA:38,pl.1,3] ; v. [JEA:4,n.12]
ḥbw tp-tr 'fêtes du calendrier, saisonnières' [JEA:38,21 avec n.2]

ḥbyt nt tp-trw 'offrandes pour les fêtes saisonnières' [Urk.IV:195,4] () ; [Urk.IV:195,8] ()

Repère Rosette : O5293, variante 1.



fête de Néhebkaou
Nḥbw-kꜣw — MdC : N35-G21-V28-D58-G43-D28*D28:D28-D30 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 136, rang 15.

fête de Néhebkaou (le premier jour du premier mois de la saison de péret) : [RdE:10,14,n.3]

Repère Rosette : O2606, variante 2.



fête de Thot
+ḥw.tt — MdC : G26A-X1*X1:W3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 14.

fête de Thot : [JEA:38,pl.1,12] ; varr.  [Urk.IV:469,17] ;  [Urk.IV:27,6]

Repère Rosette : O5752, variante 1.



fête denit
dnỉ.t — MdC : D46:N35-M17-X1-W3:N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 7.

fête denit, fête mensuelle : [Urk.IV:445,8]

Repère Rosette : O5572, variante 1.



fête du 15 du mois
smd.t ? — MdC : N63:10-Z2D:Z4A-N35:X1-W3:N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 327, rang 7.

fête du 15 du mois : [Caminos 1956:pl.3,4,5 ; v. 3] ; [Budge 1898:117,1.4]

Repère Rosette : O5800, variante 1.



fête du 5 du mois
?? — MdC : 5:N35:X1-W4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 327, rang 5.

fête du 5 du mois : [Urk.IV:27,5], v. (22/18 et 230/16)

Repère Rosette : O5798, variante 1.



fête du 6 du mois
sn.t — MdC : Z3A-Z3A-N35:X1-W3:N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 327, rang 6.

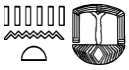
fête du 6 du mois, v. *snt* (230/16)

Repère Rosette : O5799, variante 1.



fête du 6è jour du mois lunaire
sn.t — MdC : S29-T22-N35:X1-6-M35*W22:X6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 16.

fête du 6^{è} jour du mois lunaire : [Sethe 1908:716]

varr.  [Lacau 1910:5,7] ;  [Urk.IV:27,5] ;  [Urk.IV:469,16]

Repère Rosette : O4128, variante 1.



fête du milieu du mois
smd.t — MdC : N13/v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 19.

fête du milieu du mois ; var.  [Gardiner 1957:486(N13)]

Repère Rosette : O5789, variante 1.



fête du mois
ꜣbd — MdC : N11:N14:D46-W4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 18.

fête du mois : [Urk.IV:27,4] ; var. dét. [Buck 1935:I,16]

Repère Rosette : O426, variante 1.



fête Haker
hꜣkr — MdC : O4&G1-V31:D21-W3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 12.

fête Haker, fête religieuse : [JEA:4,126,n°1 ; 20,161] ; varr.  [JEA:38,pl.1,13] ; 

[Urk.IV:27,5] ;  [Caire:20040]

Repère Rosette : O2946, variante 1.



fête religieuse ouag
wꜣg — MdC : V4-G1-W11:W3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 5.

fête religieuse ouag : [Griffith 1899:pl.7,291]

varr.  [Griffith 1899:7,299] ; dét  [Sethe 1928a:73,6] ;  [Urk.IV:27,6] ;  [Urk.IV:1912,18]

Repère Rosette : O1261, variante 1.



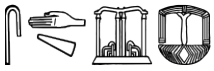
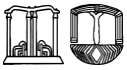
fête, jubilé
ỉhhy — MdC : M17-A2-O4:O4-M17-M17-W3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 19.

fête, jubilé : [Griffith 1898a:24,28-9 ; 25,33-4]

Repère Rosette : O834, variante 1.



fête-sed, jubilé
ḥb-sd — MdC : W4-S29-D46:N20-O23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 1.

fête-sed, jubilé : [BM:101] ; [Urk.IV:565,16] ; varr.  [Urk.IV:292,9] ;  [Urk.IV:199,10] ;  [Urk.IV:1792,13]

Repère Rosette : O3106, variante 1.



fétiche de Kousae
wḫ — MdC : G43&Aa1-R16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 7.

fétiche de Kousae (Kis), ville du 14è nome de H.E. 'l'arbre de la vipère inférieure' ; var.  [Blackman 1914:I,2]

Repère Rosette : O1447, variante 1.



fétide, putride, nauséabond, repoussant
ḥwꜣ — MdC : V28-V4-G1&Aa2 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 5.

(être, devenir) **fétide, putride, nauséabond, repoussant** : [P.Ebers:91,3]

Repère Rosette : O3093, variante 1.



feu rayonnant, flamme
ꜣḫ.t — MdC : G25-Aa1:X1-Q7 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 1.

feu rayonnant, flamme : [Budge 1898:369,9 ; 378,6]

Repère Rosette : O462, variante 1.



feu, flamme
nbỉ — MdC : N35:D58-M17-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 3.

feu, flamme : [Erman 1911:9,4] ; [JEA:32,pl.6,3]

Repère Rosette : O2481, variante 1.



feu, flamme
ḫ.t — MdC : Aa1:X1-Q7 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 5.

feu, flamme : [Golênischeff 1913:55] ; [P.Westcar:4,10] ; [P.Peasant:B1,246(277)] ; aussi emploi métaphorique pour la 'fureur guerrière' [RdE:29,181,n°17]

Repère Rosette : O3360, variante 1.



feu, flamme
sḏ.t — MdC : Z9:X1-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 19.

feu, flamme : [Sethe 1928a:84,11] ; [Buck 1963:120,12] ; [Urk.IV:158,4] ; var.  [Sethe 1908:247]

 'holocauste' [Golênischeff 1913:56]

 'bois pour le feu' [Urk.IV:670,13]

Repère Rosette : O4585, variante 1.



feu, flamme, lueur
bsw — MdC : D58-S29-G43-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 19.

feu, flamme, lueur : [Urk.IV:615,14] () ; [Budge 1898:353,4] ; *bsw n sḏ.t* 'tison' [Budge 1898:263,8.13] ; 'étincelles' [KRI:II,164,7]

Repère Rosette : O1730, variante 1.



feu, flammes
rkḥw — MdC : D21:V31-V28-G43-Q7 Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 4.

feu, flammes : [Budge 1898:351,13]

Repère Rosette : O2912, variante 1.



feu, incendie
hwt — MdC : O4-G43&X1-Q7 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 158, rang 4.

feu, incendie : [Buck 1935:V,244d]

Repère Rosette : O2955, variante 2.



feuille de lotus
sʾp.t — MdC : S29- ;Aa17&G1-Q3:X1-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 6.

feuille de lotus : [Lacau 1910:28,3]

Repère Rosette : O3792, variante 1.



feuille, feuillage
ḏrḏ — MdC : F21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 9.

feuille, feuillage, var. ult.  [Gardiner 1957:463(F21)] ; [Malaise-Winand 1999:707]

Repère Rosette : O5747, variante 1.



feuilles
ỉ — MdC : M17-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 8.

roseaux : [Newberry 1893a:II,19]

feuilles de roseaux : [P.Ebers:49,2] ()

Repère Rosette : O507, variante 1.



feuilles de lotus
ỉnḥ³st — MdC : W25:N35-M16-G1-S29-X1:N33-Z3A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 5.

feuilles de lotus : [Gardiner 1909a:15,12] ; [Caminos 1956:pl.1,3,3] ; [P.Chester-Beatty III:2,5] ; v. [Gardiner 1935b:11,n.8]

Repère Rosette : O779, variante 1.



feuilles, feuillage, tapis de feuilles
ḏb³ — MdC : T25-D58-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 14.

feuilles, feuillage, tapis de feuilles : [ZÄS:60,76]

Repère Rosette : O5699, variante 1.



fèves, haricots
ỉwry.t — MdC : E9:D21-M17A-X1:N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 19.

fèves, haricots : [Griffith 1898a:5,31] ; var.  [P.Ebers:9,18] ; v. [Barns 1956:26]

Repère Rosette : O617, variante 1.



fièvre
šmm.t — MdC : N37-G17-G17&X1-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 4.

fièvre : [P.Edwin Smith:14,9] ; [Breasted 1930:386]
inflammation : [P.Edwin Smith:14,14]

Repère Rosette : O4741, variante 1.



figues
d³bw — MdC : D46-G1-D58-M43-D12:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 11.

figues : [P.Sinuhe:B81] ; [Golênischeff 1913:47] ; varr.  [Urk.IV:438,11] ;  [P.Edwin Smith:5,4]
nht nt d(³)b 'figuier' (Ficus Carica) (litt. 'arbre de figues') [Urk.IV:73,15]

Repère Rosette : O5491, variante 1.



figues
d(³)bw — MdC : D46&D58-V12:D12*Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 5.

var. de *d³bw* **figues** (309/11)

Repère Rosette : O5519, variante 1.



figues entaillées de sycomore
nḳ‘.wt — MdC : N35:N29-D36:Z7*X1-D51:N33*Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 2.

figues entaillées de sycomore (fruits murs) ; var.  [Golênischeff 1913:49], [Orientalia:6,288] ; [Ancient Egypt:1928,65]
v. aussi *kꜣw* 'figues non entaillées' (fruits verts) (283/13)

Repère Rosette : O2689, variante 1.



figues non entaillées du sycomore
kꜣw — MdC : V31-G1-G43-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 13.

figues non entaillées du sycomore (fruits verts) : [Golênischeff 1913:49] ; var.  [P.Ebers:102,2] ; v. [JEA:16,69, n. 2]
v. aussi *nḳ‘wt* 'figues entaillées' (fruits mûrs) (141/2)

Repère Rosette : O5028, variante 1.



figure, image, représentation
tỉ.t — MdC : X1-M17-X1:D17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 10.

figure, image, représentation : [Urk.IV:84,17] (avec le dét. ) ; [Urk.IV:887,2]

forme, silhouette : [Urk.IV:157,11] ; [Th.T.S.IV:20]
image divine : [Urk.IV:53,17]
projet, dessein : [Urk.IV:1074,8]

signe d'écriture, hiéroglyphe : [Newberry 1893b:I,26,164] (déts  pl. !)

un texte est collationné *tỉ(.t) r tỉ(.t)* 'signe par signe' [Touiya:pl.33,30]

Varr.  [Urk.IV:157,11] ;  [Urk.IV:53,17] ;  [Urk.IV:1319,18] ;  [Touiya:pl.33,30]

Repère Rosette : O5231, variante 1.



figurines
ḫpw — MdC : F32:Q3-G43-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 10.

reliefs sculptés, **figurines** incrustées dans le métal : [Urk.IV:388,12 ; 422,11] ; abr.  [Urk.IV:425,2]

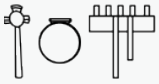
Repère Rosette : O3663, variante 1.



fil
nw.t — MdC : U20:W24:X1-V1-N33A/r90 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 12.

fil à tisser, **lien** de bottelage : [Newberry 1893b:II,13] ; [P.Westcar:12,13] () ; **corde** : [Budge 1898:393,2] ()

Repère Rosette : O2438, variante 1.



fil
nḏ — MdC : Aa27-W24-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 8.

fil : [Erman 1901:1,4] ; var.  [Newberry 1893b:II,4]

Repère Rosette : O2755, variante 1.



fil à plomb
tḏ — MdC : X1:Aa1-W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 4.

peson d'une balance, **fil à plomb** : [P.Peasant:B1,96(127)] ; [Sethe 1928a:69,19] ; [Buck 1963:117,3] ; dét. 
[Urk.IV:453,17]

Repère Rosette : O5346, variante 1.



fil à plomb, ligne de corde
ḫꜣy — MdC : M12-G1-M17 M17-T14-T14-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 12.

fil à plomb, ligne de corde : [P.Peasant:B1,91.92(122.123)] () ; [Urk.IV:1076,8]
au fig. **règlement, règle** de conduite : [P.Prisse:8,5(Pt.228)]

Repère Rosette : O3374, variante 1.



fil de lin
mḥw — MdC : V22-V28-G43-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 12.

fil de lin : [Erman 1901:v°6,6]
Repère Rosette : O2222, variante 1.



fil, corde
mnw — MdC : Y5:N35-W24-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 15.

fil, corde : [Newberry 1893b:II,13]
Repère Rosette : O2116, variante 1.



filer
ḥsỉ — MdC : W14 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 16.

filer du lin : [Newberry 1893b:II,13]
Repère Rosette : O3264, variante 1.



filer
ḫsf — MdC : Aa1-S29-U34 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 9.

filer le lin, etc. : [Newberry 1893b:II,4]
Repère Rosette : O3598, variante 1.



filer
sšd — MdC : S29-F30:D46-I3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 3.

filer comme l'éclair : [Buck 1963:57,2] (=[Urk.IV:1229,20]) ; [Urk.IV:1685,1 ; 1723,14]

Repère Rosette : O4429, variante 1.



filer
sṯ — MdC : S29-V13:V2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 11.

tisser : [Sethe 1908:1202] ; **filer** : [Newberry 1893b:I,29] () ; [Newberry 1893b:II,4] ()

Repère Rosette : O4543, variante 1.



filet
ỉ̯d.t — MdC : M17 G1 D46:X1*Z5-V1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 1.

filet de pêche ou de chasse, **résille** : [P.Westcar:5,11] ; [P.Edwin Smith:20,10] ; [Caminos 1956:pl.3,4,8] ; v. [Gardiner 1909b:87]

Repère Rosette : O559, variante 1.



filet
nmw.t — MdC : N35:X1*G14-T90 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 9.

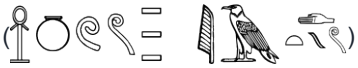
filet : [Newberry 1893b:I,34]

Repère Rosette : O2543, variante 1.



filet
šnw — MdC : V7-N35:W24*Z7-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 5.

filet : [Erman 1896:9] ; [Gardiner 1909a:2,13] ; [Urk.IV:2,16] () ; [Urk.IV:659,4]

mailles du filet iadet : [Caminos 1956:pl.13,2,7] ()

Repère Rosette : O4756, variante 1.



fille
ỉ̯dy.t — MdC : i d i i t A17 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 12.

fille : [P.Westcar:12,14]

Repère Rosette : O6805, variante 1.



fille
sꜣ.t — MdC : G39&X1-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 3.

fille : [P.Sinuhe:B79] ; [Golênischeff 1913:129] ; [Urk.IV:669,1]

 'fille royale' [Urk.IV:12,13]

sꜣ.t Rꜥ titre de la reine Hatchepsout : [Lacau-Chevrier 1977:295.302.305]

Repère Rosette : O3746, variante 1.



fille, jeune fille
šrỉ̯.t — MdC : N37:D21-M17-X1:G37-B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 13.

fille, jeune fille : [ZÄS:55,85]

Repère Rosette : O4802, variante 1.



fille, petite
kt.t — MdC : V31:X1*X1-G37-B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 17.

fille, petite (origine très modeste), **servante** : [P.Westcar:12,22]

Repère Rosette : O5108, variante 1.



fillette
mswt.t — MdC : F31-G43-X1:X1-A17 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 2.

fillette : [Urk.IV:1344,6]

Repère Rosette : O2261, variante 1.



filon
ḏ‘.t — MdC : I10&D36-X1-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 8.

filon de minerai : [Gardiner 1947:II,218*]
gangue rocheuse : [Kamosé:7]

Repère Rosette : O5673, variante 1.



fils
s³ < z³ — MdC : G39-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 2.

fils : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:R39(6,5)] ; [P.Westcar:9,14] ; 'fils de' (énoncé de filiation) : [Urk.IV:1,16]

var.  [P.Peasant:B1,16-7(47-8)] ; [Gardiner 1957:§85] ; [Malaise-Winand 1999:§49] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.5] ; [Lefebvre 1955:§59]

 'le fils bien-aimé' (rappel du mythe d'Horus) [Sethe 1928a:68,5] ; [Urk.IV:807,8]

 'fils royal' [P.Sinuhe:R18] ; [P.Westcar:6,22] ; [Urk.IV:13,1]

aussi titre du 'vice-roi' [Urk.IV:40,14] () ; [Urk.IV:80,7 ; 194,2]

titre de  'premier fils du roi' donné à un prêtre (Amenhotep) [Urk.IV:105,15]

 'fils de Rê', 5è titre de la titulature royale [Gardiner 1957:74] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1]

Repère Rosette : O3745, variante 1.



fils
šrỉ — MdC : N37:D21-M17-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 12.

garçon, adolescent, jeune homme : [Urk.IV:2,14]

fils : [P.Berlin:9010,3] () ; [Urk.IV:691,3]

Repère Rosette : O4801, variante 1.



fils aîné
ḥ — MdC : O29v-G1-Y1v-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 4.

autorité, notable : [Sethe 1928a:82,2] ; **fils aîné** : [P.Berlin:9010,3]  ; *ḥ n pr* 'majordome' [Gardiner 1947:I,34*]

Repère Rosette : O970, variante 1.



fils de Geb
sꜣty-Gb — MdC : G39-X1:Z4-G39-D58-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 5.

fils de Geb : [Urk.IV:14,14]

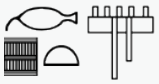
Repère Rosette : O3748, variante 1.



filter, passer
skp — MdC : O34:V31-Q3-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 11.

filter, passer un médicament : [P.Ebers:96,9]

Repère Rosette : O4469, variante 1.



filtre en tissu
kꜣpt — MdC : R5:Q3*X1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 4.

tissu de lin pour couvrir les récipients : [JEA:22,38(12)]
filtre en tissu : [P.Edwin Smith:22,6]

Repère Rosette : O5033, variante 1.



filtrer, passer
ʿtḫ — MdC : D36:X1-Aa1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 2.

brasser de la bière, **filtrer, passer** un liquide : [P.Sinuhe:B247] ; [P.Ramesseum:III,A20] ; écr. anc.  . v. [Gardiner 1916b:92]
ʿtḫ.tỉ 'sous forme de pur extrait' [JEA:1,25,n.9]

Repère Rosette : O1204, variante 1.



filtrer, passer, presser, exprimer un liquide, vider complètement
sḫꜣk — MdC : S29-K4-G1&V31-S28-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 7.

filtrer, passer, presser, exprimer un liquide, vider complètement : [Gardiner 1909b:98] ; dét.  [P.Ebers:19,22] ; abr.  [P.Ebers:2,11a]
débarrasser : [Mathieu 1996:17]

Repère Rosette : O4344, variante 1.



filtrer, tamiser, cribler
nḳr — MdC : N35:N29-D21:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 7.

filtrer, tamiser, cribler : [P.Ebers:60,11] ; [P.Edwin Smith:21,13] ; [Newberry 1893b:II,6]

Repère Rosette : O2694, variante 1.



fin
nfrw — MdC : F35-F35-F35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 14.

fin dans *nfrw grḥ* 'fin de la nuit' : [Buck 1963:125,14]

Repère Rosette : O2528, variante 1.



fin, arrêt, suspension, cessation
grḥ — MdC : W11:D21-V28-D41:Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 290, rang 18.

fin, arrêt, suspension, cessation : [Gardiner 1909a:5,14]

Repère Rosette : O5170, variante 2.



fin, issue, limite
pḥwy — MdC : F22 Z7:Z4 F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 4.

parties, quartiers arrières : [Griffith 1898a:3,29 ; 5,9] () ; [P.Ebers:31,18] ; [Sethe 1928a:76,21] ()

arrière de la mâchoire : [P.Edwin Smith:7,14] ; de la maison : [JEA:14,301] ; d'une localité = sa partie nord : [Gardiner 1941:2b]
nty.w m pḥwy 'ceux qui sont à l'arrière' = étrangers ramenés comme esclaves : [JEA:1,35,n.6]
arrière, arrière-garde d'une armée : [Anthes:17,12] ; [Urk.IV:654,7 ; 1302,8]
poupe, arrière d'un bateau : [Gardiner 1909c:12] ; [Urk.IV:98,15 ; 1279,19]
fin, issue, limite, dans le sens abstrait comme concret : [Golênischeff 1913:9] ; [P.Sinuhe:B57.64.311] ; [Erman 1896:130] ; [Urk.IV:85,8 ; 481,16 ; 946,11 ; 974,15] ()
ỉnỉ pḥwy 'en finir de', 'vaincre' : [JEA:30,16]
rdỉ pḥwy 'mettre un terme à' : [Sethe 1908:318]
wnw.t 6 pḥwy ỉy 'six heures ont passé' : [Caminos 1956:16]
pḥwy-r (var. de *pḥ.t-r*) 'jusqu'à' : [Gardiner 1957:§179]

Repère Rosette : O1861, variante 1.



fin, limite
ḏr-‘(wy) — MdC : M36:D21-D36:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 5.

fin, limite : [Urk.IV:426,17] () ; [Urk.IV:1074,12 ; 1308,9 ; 1670,1]

Repère Rosette : O5729, variante 1.



fin, limites, confins
ḏrw — MdC : M36:D21-G43-N31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 14.

frontière : [Urk.IV:118,9]

fin, limites, confins : [Urk.IV:248,17] ; [Newberry 1893b:I,8,9] ; [Urk.IV:1229,5] = [Buck 1963:56,13] () ; [P.Prisse:5,9(Pt.55)]

nn ḏrw(.f) 'sans limite' [P.Sinuhe:R16 ; B84] () ; [P.Sinuhe:B212]

r ḏr(.f) 'entier', 'tout entier' (litt. 'jusqu'à sa limite') [Gardiner 1957:§100,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§6.5]
nb-r-ḏr 'Maître du Tout', épith. d'un dieu ou du roi, sim. *nbt-r-ḏr* pour une reine [Gardiner 1957:§100,1]
ḏd<.ỉ> nw r ḏr rmṯw nb 'je dis ceci à tout le monde' [Urk.I:88,6]

Repère Rosette : O5738, variante 1.



fin, partie arrière
nfrw — MdC : F35-F35-F35-Z1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 15.

fin, partie arrière d'un édifice, **partie la plus reculée** d'une pièce : [JEA:22,178]

Repère Rosette : O2529, variante 1.



finir
pḥ — MdC : F22:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 3.

atteindre, rejoindre une personne ou un lieu : [P.Sinuhe:R20 ; B20] ; [Golênischeff 1913:2.8.11.113] ; un état : [P.Sinuhe:B258] ; [Urk.IV:10,6 ; 151,5]
mỉ pḥ=k wỉ 'dans la mesure où tu parviens à ma position, où tu deviens mon égal' : [P.Prisse:19,6(Pt.637)]
n pḥ.n=tw=f m sḫs 'il ne put être égalé à la course' : [Urk.IV:1279,16] ; sim. [Urk.IV:1378,13]
atteindre la richesse : [P.Peasant:B1,61-2(92-3)] ; sens absolu, sans c.obj. 'être parvenu, avoir fait son chemin' : [P.Millingen:1,6]
finir de faire qch : [P.Peasant:R59(9,3)] ; [Urk.IV:655,8] ; **finir par** faire qch : [P.Prisse:6,9(Pt.112)]
attaquer qn : [P.Peasant:B1,316(347)] ; [Sethe 1928a:84,1] ; [Lacau 1910:18,33] ; [Urk.IV:556,1 ; 1801,1]
contester une volonté : [Urk.IV:1070,5] (rest.)
harponner un poisson : [P.Peasant:B1,207(238)]
attaquer qn en paroles, avec des mots = mettre qn en cause : [P.Peasant:B1,219(250)]

Varr.  [Newberry 1893b:1,89] ;  [Sethe 1928a:75,16] ;  [Urk.IV:64,9]

Repère Rosette : O1860, variante 1.



finir de
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḏỉ ỉ.t=f **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḏ.n nfrw=f bḫn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḏ ỉb 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]
intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

Repère Rosette : O3357, variante 1.



finir de, pour finir
ḏr — MdC : M36:D21-A24 — vb.aux, variante 2, Référence Faulkner : p. 323, rang 6.

narratif **finir de, pour finir** : [Gardiner 1957:§316.483,1] ; [Malaise-Winand 1999:§830] ; [Grandet-Mathieu 1997:§46.5]

Repère Rosette : O5730, variante 2.



finir par
pḥ — MdC : F22:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 3.

atteindre, rejoindre une personne ou un lieu : [P.Sinuhe:R20 ; B20] ; [Golênischeff 1913:2.8.11.113] ; un état : [P.Sinuhe:B258] ; [Urk.IV:10,6 ; 151,5]
mỉ pḥ=k wỉ 'dans la mesure où tu parviens à ma position, où tu deviens mon égal' : [P.Prisse:19,6(Pt.637)]
n pḥ.n=tw=f m sḫs 'il ne put être égalé à la course' : [Urk.IV:1279,16] ; sim. [Urk.IV:1378,13]
atteindre la richesse : [P.Peasant:B1,61-2(92-3)] ; sens absolu, sans c.obj. 'être parvenu, avoir fait son chemin' : [P.Millingen:1,6]
finir de faire qch : [P.Peasant:R59(9,3)] ; [Urk.IV:655,8] ; **finir par** faire qch : [P.Prisse:6,9(Pt.112)]
attaquer qn : [P.Peasant:B1,316(347)] ; [Sethe 1928a:84,1] ; [Lacau 1910:18,33] ; [Urk.IV:556,1 ; 1801,1]
contester une volonté : [Urk.IV:1070,5] (rest.)
harponner un poisson : [P.Peasant:B1,207(238)]
attaquer qn en paroles, avec des mots = mettre qn en cause : [P.Peasant:B1,219(250)]

Varr.  [Newberry 1893b:1,89] ;  [Sethe 1928a:75,16] ; [Urk.IV:64,9]

Repère Rosette : O1860, variante 1.



finir par être, par faire
ḏr — MdC : M36:D21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 6.

mettre un terme à la faim etc. : [P.Peasant:B1,243(274)]
être étalé, pour la misère : [P.Peasant:B1,280(311)]
finir par être, par faire : [P.Westcar:6,11]
gêner, faire obstacle, entraver, limiter : [Sethe 1908:625 ; 1715]

Repère Rosette : O5730, variante 1.



finir, cesser, achever, terminer
grḥ — MdC : W11:D21-V28-D41:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 18.

finir, cesser, achever, terminer un travail : [JEA:4,137]
être satisfait d'une affaire : [ZÄS:60,72]

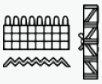
Repère Rosette : O5170, variante 1.



firmament
bỉ.yt — MdC : D58-F18:N42-M17-M17-X1:N25 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 12.

firmament : [Buck 1935:I,53]

Repère Rosette : O1649, variante 1.



fixer
mn — MdC : Y5:N35-Y1v — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 106, rang 12.

fixer (un quota) de provisions : [P.Harris 500:vol2,n.49]
presser avec les doigts : [P.Edwin Smith:13,13]

Repère Rosette : O2087, variante 2.

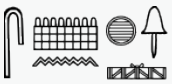


fixer du regard ; regarder avec étonnement
ggwy — MdC : W11:W11-G43-Z4:D6 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 8.

fixer du regard ; regarder avec étonnement : [Urk.IV:1303,7]

varr.  [Urk.IV:1509,9] ;  [Urk.IV:1543,14] ; infin.  [Urk.IV:19,4] ; v. [ZÄS:B1,14]

Repère Rosette : O5193, variante 1.



fixer durablement, confirmer
smnḫ — MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 8.

rendre parfait, promouvoir qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]
rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]
établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Urk.IV:269,3]
mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]
fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]
embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:I,25,8] ; [Urk.IV:102,2]
restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:I,26,132 ; 501,10]
exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]
publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]
rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]
tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]
sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]
nfr pw smnḫ ꜥ 'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]

Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Repère Rosette : O4095, variante 1.



fixer les limites de
t(ꜣ)š — MdC : X1:N37-Z9:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 5.

fixer les limites de : [Budge 1898:27,16]

Repère Rosette : O5226, variante 1.



fixer, faire pousser de force
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḥr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḥr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḥnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (dét ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



fixer, poser
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḥr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḥr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḥnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (dét ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



flabellum
bh.t — MdC : D58-O4:X1-S36B — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 16.

flabellum : [JEA:27,13]

Repère Rosette : O1707, variante 1.



flairer, sentir
sn — MdC : S29-T22-N35:D19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 17.

flairer, sentir un parfum : [Anthes:22,5]
respirer de l'air : [Budge 1898:155,8]
embrasser : [Golênischeff 1913:133] ; [Erman 1901:2,2]
sn t³ 'embrasser le sol', 'baiser la terre en hommage' [P.Sinuhe:B188] ; [Buck 1963:110,13]
Varr.  [Golênischeff 1913:133] ;  [Urk.IV:229,3] ;  [Urk.IV:243,6] ;  [Urk.IV:278,14] ;  [Urk.IV:662,9]

Repère Rosette : O4129, variante 1.



flamant rose
dšr — MdC : D46:N37-D21-G27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 7.

flamant rose (Phoenicopterus ruber) : [Gardiner 1957:470(G27)] ; [Malaise-Winand 1999:711]

Repère Rosette : O5606, variante 1.



flamme
ns — MdC : N35:F20-S29-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 7.

flamme : [Sethe 1908:276] ; [Naville 1898:114] ; [Budge 1898:369,9] ; v. *nsr* (140/1)

Repère Rosette : O2652, variante 1.



flamme
nsw.t — MdC : N35:F20-S29-G43-X1-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 10.

flamme : [P.Prisse:12,2(Pt.378)] ; [Buck 1963:54,8]

Repère Rosette : O2655, variante 1.



flamme
nsr — MdC : N35:F20-S29-D21-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 1.

flamme : [Sethe 1908:295c,T] ; var.  [Sethe 1908:295c,W] ; v. aussi  *ns(wt)* (139/7)

Repère Rosette : O2665, variante 1.



flamme
nsr.t — MdC : N35:F20&O34-D21:X1-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 2.

flamme : [Budge 1898:58,14 ; 99,1]

Repère Rosette : O2666, variante 1.



flamme
tk³ — MdC : X1:D28-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 20.

torche : [Griffith 1899:pl.8,305] ; [Buck 1935:I,262] ; [Urk.IV:772,2-6]
flamme : [Griffith 1898a:6,5] ; [Urk.IV:495,6]

Repère Rosette : O5362, variante 1.



flamme dévorante
wnmy.t — MdC : Z11-G17-M17-M17-X1-Q7 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 62, rang 5.

flamme dévorante (litt. 'la consommatrice') : [Buck 1963:57,6] ; var.  [Erman 1911:4,4]

Repère Rosette : O1367, variante 1.



flammes
ꜣsby.w — MdC : G1-S29-D58-M17 M17-G43-Q7-Z3 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 18.

flammes : [Budge 1898:134,3]

Repère Rosette : O479, variante 1.



flammes, feu, chaleur
pʿw — MdC : Q3:D36-G43-Q7-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 12.

flammes, feu, chaleur : [Budge 1898:353,4]

Repère Rosette : O1806, variante 1.



flatterie
swn — MdC : S29-M42:N35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 12.

flatterie : *pḫr m swn* 'convaincre par des flatteries' [Griffith 1899:pl.16,13] ; sim. [Sethe 1928a:80,21]

Repère Rosette : O3903, variante 1.



fléau, flagellum
nḫḫ — MdC : N35:Aa1*Aa1-G6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 16.

var. de *nḫꜣḫꜣ* **fléau, flagellum** (137/16)

Repère Rosette : O2642, variante 1.



fléau, flagellum, chasse-mouche
nḫꜣḫꜣ — MdC : N35:Aa1-M12-G1&Aa1-M12-G1-S45/v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 16.

fléau, flagellum, chasse-mouche : [Sethe 1908:1535] ; varr.  [Budge 1898:482,10] ;  [Budge 1898:13,11]

Repère Rosette : O2626, variante 1.



flèche
ʿḥꜣw — MdC : D34-G43-T11 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 12.

flèche : [P.Sinuhe:B62 ; 128 ; 138] ; varr.  [Urk.IV:1281,4] ;  [Urk.IV:1280,17]

pl. aussi pour **armes** en général : [Sethe 1908:1144] (dét ) ; *pr ʿḥꜣw* 'arsenal', 'armurerie' [JEA:39,36]

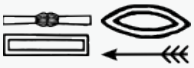
Repère Rosette : O1145, variante 1.



flèche
swnt — MdC : O34:E34 N35:X1-T11 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 1.

flèche : [JEA:41,15]

Repère Rosette : O3904, variante 1.



flèche
šsr — MdC : O34:N37-D21:T11B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 14.

métathèse de *šsr* **flèche** (272/11)

Repère Rosette : O4420, variante 1.



flèche, javelot
stw — MdC : F29-X1:V1-T19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 1.

flèche, javelot : [Caminos 1956:11]

Repère Rosette : O4494, variante 1.



flèche, trait
šsr — MdC : V6-S29-D21:T11 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 11.

flèche, trait : [Griffith 1898a:1,4] ; [P.Sinuhe:B274] ; [Urk.IV:8,14] ; var.  [Urk.VII:55,10]

Repère Rosette : O4826, variante 1.



fléchir, plier
ḫ³m — MdC : Aa1-M12-G1-G17-D41 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 12.

fléchir, plier les bras (attitude de respect et soumission) : [Golênischeff 1913:87.161] () ;

[P.Prisse:5,11(Pt.62)] ; [BM:614,7] () ; [Urk.IV:927,12] () ; v. [JEA:37,51(u)] ; 'courber le dos'

[Urk.IV:1073,4] ()

s'incliner, se courber : [Newberry 1893b:I,9] ; [Urk.IV:158,16] ; v. aussi *ḫ³m* (200/20)

Repère Rosette : O3390, variante 1.



fleur
wnb — MdC : M42:N35-D58-M96/v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 13.

fleur : [Sethe 1908:544a] ; var. dét.  [Sethe 1908:544b] ; var.  [Urk.IV:1383,16]

Repère Rosette : O1360, variante 1.



fleur
ḫrr.t — MdC : D2:D21-D21:X1-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 8.

fleur : [Urk.IV:775,16 ; 915,7 ; 1668,19]

Repère Rosette : O3256, variante 1.



fleurs, feuilles
ḫ³w — MdC : M12-G43-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 2.

plantes : [Urk.IV:329,2] (dét. ) ; [Urk.IV:524,9] () ; [Urk.IV:692,13] ; **fleurs, feuilles**

ḫ3.w nw sšn 'feuilles de lotus' [Urk.IV:1996,14] () ; [Buck 1963:62,10] ()

 'fleurs ou feuilles de lotus' [P.Ebers:43,6] ; sim. [P.Ebers:44,9]

(bateau)  *ḫ².wy r tp.wy=f* 'avec des lotus à ses extrémités' (litt. 'têtes'), càd des lotus en figure de proue et de poupe [Buck 1935:VII,259b]

Repère Rosette : O3364, variante 1.



flot
nwy — MdC : N35:U19-W24&G43-M17-M17-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 16.

eau : [Golênischeff 1913:85.154] ; [Urk.IV:173,10 ; 1064,9] ; **flot** : [Gardiner 1909a:2,6.7] ; [Erman 1896:65] ; **pièce d'eau, mare, étang** : [Buck 1963:77,13]

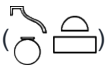
Varr.  [P.Sinuhe:B209] ;  [Urk.IV:1064,9] ;  [Buck 1963:77,13]

Repère Rosette : O2442, variante 1.



flot
nw.yt — MdC : N35:U19-W24&G43-M17-M17-X1:N35A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 17.

les eaux, en tant que cours d'eau, canal etc. : [Sethe 1908:1162] ; [Urk.IV:113,17] ; [Urk.V:37,10]

pièce d'eau, mare, étang : [Couyat-Montet 1912:1] ()

flot, par extension **lame de la mer, vague** : [Golênischeff 1913:35.104] ; [P.Peasant:B1,59(90)] ()

Repère Rosette : O2443, variante 1.



flot, inondation
wry.t — MdC : G36:D21-M17-X1-M17-N35A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 18.

flot, inondation : [Lacau-Chevrier 1977:126,l.17]

ajout Medjat

Repère Rosette : O1406, variante 1.



flotteurs
ḏb³w — MdC : T25-D58-G43-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 15.

flotteurs de filet : [Budge 1898:390,13]

Repère Rosette : O5700, variante 1.



flux
ḫdỉ — MdC : Aa1:D46-P1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 15.

descendre le Nil, naviguer vers le nord ; infin. app. m. : [Grandet-Mathieu 1997:§14.5c,rem.3] ; *m ḫd* 'en aval', 'en direction du nord' [Gardiner 1947:I,160*]
flux de l'eau : [Urk.IV:687,13]

Repère Rosette : O3632, variante 1.



fœtus
mỉ̯y — MdC : G3-M17-M17-D53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 5.

fœtus : [Garis Davies 1903:VI, 27, 6]

Repère Rosette : O1996, variante 1.



foie
mỉs.t — MdC : W19-M17-S29-X1:F51B*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 3.

foie : [Griffith 1898a:5,5] ; varr.  [Newberry 1893b:II,15] ;  [P.Ebers:36,9] ; v. [Gardiner 1947:II,245*]

Repère Rosette : O2058, variante 1.



foie
m(ỉ)s.t — MdC : G17-O34:X1-F51:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 4.

foie, var. de *mỉst* (105/3)

Repère Rosette : O2251, variante 1.



fois, temps
sp < zp — MdC : O34:Q3*O50 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 7.

fois, temps
sp 3 sp 4 n hrw 'trois et quatre fois par jour' [P.Sinuhe:B298]
4 nw sp ⸗ m spr n.k 'voici la quatrième fois que je me plains à toi' [P.Peasant:B1,224(255)]
n p⸗ sp.f tm ỉw 'son temps n'aura pas manqué d'arriver' [P.Prisse:14,11-12(Pt.479)]

 'deux fois', graphie pour répéter 2 fois un mot, une phrase [Gardiner 1957:§207] ; [Malaise-Winand 1999:§46] ; [Grandet-Mathieu 1997:13.6]

une réduplication  *rš sp 2 = šrš* 'se réjouir beaucoup'

un superlatif  *ʿš⸗ sp 2* 'très souvent', 'très nombreux' [P.Ebers:48,11]

une filiation *s⸗ Mntw-ḥtp sp 2* 'Montouhotep fils de Montouhotep' [P.Reisner:II,E6]
une suite, une série *p⸗ rn sp 2* 'liste de noms' (litt. 'nom après nom')
une réciprocité *ỉb sp 2* 'préféré', 'favori' (litt. 'cœur pour cœur') [JEA:22,181.183]
n sp 'ensemble', 'aussitôt' [Gardiner 1957:§205,3]
m sp wʿ 'en une fois', 'd'un seul coup' [Urk.IV:1280,17] ; 'd'un commun accord' [Buck 1963:65,11(Urk.IV,1247,11)]
sp n ỉwtt 'jusqu'au dernier', 'en vain', 'sans effet' [P.Sinuhe:B136-137]

 *rnpt-sp* (ult. *ḥsbt*) 'année de règne', v. *ḥ⸗t-sp* (162/8)

affaire, cas, occasion
le bienveillant *sḫtm.f sp ḫpr* 'oublie une offense après qu'elle s'est produite' [P.Peasant:B1,273(304)]
sp bỉn 'mauvaise action' [P.Peasant:B1,123(154)]
sp pw n ḫsf.tw n Nmty-nḫt pn 'c'est l'occasion de punir ce Nemtynakht' [P.Peasant:B1,46(77)-47(78)]
sp.f nfr n wn m⸗ʿt (plaider) 'pour son propre compte est bon, en vérité' [P.Peasant:B1,203(234)]

 *ỉr sp ḥnʿ* 'régler l'affaire avec' (celui qui est concerné) [P.Prisse:14,7(Pt.465)]

action, acte
sḫpr sp 'provoquer un évènement' (litt. 'faire advenir une action') [P.Peasant:B1,199(230)]
sp nfr 'bonne action', 'évènement heureux' [P.Prisse:15,11(Pt.520)]
sp ḫs 'action vile', 'mauvaise cause' [P.Peasant:B1,325(356)] ; [Urk.IV:1425,15]
sp.f bỉn 'sa mauvaise conduite' [Erman 1896:110]
spw.f nbw mnḫw 'toutes ses actions excellentes' [Urk.IV:1045,2] ; sim. [P.Prisse:6,4(Pt.86)]
sp.f n rḫ 'exemple de son pouvoir' (litt. 'son action de savoir') [P.Westcar:6,21] ; sim. [Urk.IV:57,17]
mʿr spw 'actions réussies' [Buck 1963:60,5] ; [Urk.IV:1236,8]
mauvaise action
ỉw sp.f 'celui chez qui a été trouvée la faute' [Newberry 1893b:I,7,8]

n ỉw sp.ỉ 'je n'ai pas commis d'acte blâmable' [Urk.IV:151,2] (dét. ) ; sim. [Urk.IV:77,2]

sp.f sw⸗ ḥr.k 'son acte a outrepassé ton autorité' (litt. 'son acte est passé devant toi') [P.Leningrad:12(2)] (dét.  Moscou) ; [Vernus 2001:153]
occasion, fois, risque
sp tpy 'le moment de la création du monde' (litt. 'la première fois') [Budge 1898:9,1]
pw sp nfr 'quelle chance inouïe !' [Urk.IV:1078,13]
spw 3 pw r rdỉt ỉr.f 'c'est à trois fois qu'il s'y est repris pour le faire agir' (litt. 'c'est 3 fois pour faire qu'il agisse') [P.Peasant:B4155(186)-156(187)] ()

tp.ỉ rsw {ḥr} sp n mrỉ 'je veille à toute éventualité d'échouage' [Urk.IV:1077,4]
malchance, accident : *ỉn.n sp* 'nous avons triomphé d'une mésaventure' [Caminos 1956:pl.2,2,11-12] ; v. [BIFAO:34,138,n.3]
entreprise, dessein : *n p⸗ ḏ⸗yt mnỉ sp.s* 'jamais le mal-agir n'a mené son entreprise à bon port' [P.Prisse:6,6(Pt.93)]

succès : *ỉw ʿwn-ỉb šw.f m sp, ỉw wn sp.f n wht* 'le cupide se prive d'occasion de succès, sa seule opportunité est l'échec' (litt. 'le cupide, il est exempt d'occasion, son occasion n'est que pour l'échec') [P.Peasant:B1,291(322)-292(323)]
état, condition : *mỉ sp.s ỉmy-ḫ³t* 'selon sa condition précédente' [Urk.IV:140,17]

Repère Rosette : O3992, variante 1.



fomenter une révolte, se répandre en propos séditieux
štm — MdC : N37:X1-U15-G17-G41-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 11.

être violent, querelleur, s'emporter (en paroles) : [P.Leningrad:93(6)]

injurier : [P.Prisse:11,13(Pt.373)] ()

fomenter une révolte, se répandre en propos séditieux : [P.Sinuhe:B98] (dét. ). v. [RdE:7,83]

Repère Rosette : O4848, variante 1.



fonction
ḥnt — MdC : V28-M2:N35-X1-V36-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 5.

occupation, profession, métier (manuel) : [Urk.IV:1148,13 ; 1149,17] ; **magasin, commerce** : [Urk.IV:453,8 ; 1417,10] ; **service** (dans le sens de 'être au service de'), **fonction** : [JEA:39,pl.2,25]
nb ḥnt 'artisan' (litt. 'maître des activités manuelles') [P.Peasant:B1,111(142)]
mk sw r ḥnt.f 'vois, cela conviendra au service demandé' [Sethe 1928a:97,12]

Varr.  [Urk.IV:449,15] ;  [Urk.IV:453,8]

Repère Rosette : O3179, variante 1.



fonction administrative
ỉp³ — MdC : M17-Q3-G40-G1-O1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 2.

fonction administrative royale, **Service** du roi : [Sethe 1928a:81,18]

Repère Rosette : O663, variante 1.



fonction administrative
ỉp³.t — MdC : M17-G40-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 3.

fonction administrative royale, **Service** du roi : [BM:614,10]

Repère Rosette : O664, variante 1.



fonction, service
wnw.t — MdC : E34:N35-W24:X1-N14:Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 9.

fonction, service : [Urk.IV:973,16] ; varr.  [Urk.IV:959,13] ;  [Urk.IV:121,4]

Repère Rosette : O1356, variante 1.



fonctionnaire
ỉry-sšm — MdC : M17-D21:A48-S29-T32-G17-Y1:A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 12.

fonctionnaire compétent (litt. 'celui qui est en rapport avec les affaires') : [Urk.IV:1088,14] ; var. 

[Urk.IV:1106,11]

Repère Rosette : O804, variante 1.



fond
kfꜣ — MdC : V31:I9-G1-F22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 12.

parties postérieures d'un oiseau : [Erman 1901:4,1]
fond d'un récipient : [P.Ebers:54, 22]
base d'un abcès : [P.Ebers:109, 20]

Repère Rosette : O5062, variante 1.



fondation, dotation
sḏfꜣy — MdC : S29-I10&I9-G1-M17-M17-G41-Y1:Z2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 259, rang 2.

fondation, dotation : [Gardiner 1941:116]

Varr.  [Newberry 1893a:II,13,10] ;  [Urk.IV:1796,9] ;  [Urk.IV:163,7] ;

 [Urk.IV:247,17] ;  [Urk.IV:531,14] ;  [Urk.IV:1688,13]

Repère Rosette : O4605, variante 2.



fondations
snt.t — MdC : V5-X1:X1-N23 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 14.

fondations : [Leyden:V88]

plans de construction : [Urk.IV:389,11] ()

Repère Rosette : O4200, variante 1.



fonder
snṯ — MdC : S29-N35:V13-V5A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 13.

mesurer une terre : [Sethe 1908:1196]

fonder un édifice, etc. : [Urk.IV:300,2 ; V,86,3] () ; [Garis Davies 1903:V,26,5] () ; [Erman 1901:v°4,8] (

)

créer, façonner les membres (d'un nouveau-né) : [Erman 1901:1,8]
replacer, refixer les yeux du défunt : [Sethe 1908:644]
smn snṯ n 'résister fermement', 'faire face' [Blackman 1914:I,11]

Repère Rosette : O4199, variante 1.



fonder
grg — MdC : W11:D21-U17:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 2.

fonder un pays, une ville : [Urk.IV:95,16]
créer, établir une maison, une famille, un foyer : [JEA:16,198] ; [P.Prisse:10,8(Pt.325)] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:n.à VI,5]
(re)peupler un endroit : [Urk.IV:172,5 ; 1231,9] = [Buck 1963:57,13]
rétablir des buttes alluviales auparavant détruites : [P.Peasant:B1,142(173)]

poser une couronne sur la tête du roi : [Urk.IV:292,16] (dét. )
disposer de, fonder qch sur le lendemain : [P.Peasant:B1,183(214)]
(re)mettre en ordre : [JEA:39,pl.2,22.24]
en appeler à : [P.Leningrad:28(3)] ; [Gardiner 1909a:5,4]

Repère Rosette : O5176, variante 1.



fondre
nbỉ — MdC : S12-D58 A143 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 12.

fondre le métal : [Newberry 1893b:II,4] () ; **couler, mouler** des objets en métal : [Sethe 1928a:75,15] ; [Urk.IV:367,8] ()

dorer, recouvrir d'or : [Urk.IV:339,17] () ; [Urk.IV:913,12] ; **modeler, façonner** : [JEA:6,299]

déterminatif approximatif pour la graphie principale  (A143)

Repère Rosette : O2473, variante 1.



fondre
hỉ — MdC : O4&G1-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 156, rang 8.

fondre sur l'ennemi, **charger** : [P.Sinuhe:B53 ; 60-1] ; **attaquer** un adversaire, **se mesurer** à un animal dangereux : [Urk.IV:616,4]

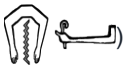
Var.  [Urk.IV:324,9]

Repère Rosette : O2932, variante 2.



fondre
ṯr — MdC : G47-G1-D21:Aa19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 15.

attacher, fixer : [Gunn 1924:5,n.6]

fondre, *ḥr* 'sur' une proie : [Urk.IV:84,12] (dét )

prendre possession de son autorité, du pouvoir (*nb.t* v. 129/7) pour le roi lors du couronnement : [Urk.IV:896,10] ()

Repère Rosette : O5393, variante 1.



for intérieur, le plus profond
ḥr(y)-ỉb — MdC : D2:F34 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 174, rang 5.

milieu, dans *m ḥry-ỉb hrw* 'au milieu du jour' [Urk.IV:19,11] ; v. aussi [Gardiner 1957:§178]
parties les plus intimes de soi, **for intérieur, le plus profond** de soi : [Sethe 1908:582] ; [Buck 1963:119,15]

Repère Rosette : O3228, variante 2.



force
pḥty — MdC : F22-X1*Z4:D36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 1.

force physique : [Griffith 1898a:3,34] ; [P.Prisse:4,4(Pt.12)]
pouvoir d'un roi ou d'un dieu : [Griffith 1898a:2,9] ; [Urk.IV:621,7]

Varr.  [P.Prisse:4,4(Pt.12)] ;  [Lacau 1910:18,3] ;  [Urk.IV:55,3] ; 

[Urk.IV:161,3] ; 

[Urk.IV:255,17] ;  [Urk.IV:621,7]

Repère Rosette : O1869, variante 1.



force
nḫtw — MdC : N35:M3:Aa1*X1-G43-D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 2.

force : [Sethe 1908:290] ; [Urk.IV:161,17] () ; **victoire** : [Urk.IV:593,11] () ; [Urk.IV:659,13 ; 1004,4.9] ;

otages : [Urk.IV:690,3]

Repère Rosette : O2647, variante 1.



force vitale
k³ — MdC : D28:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 5.

force vitale : [Urk.I:109,11] ; [Golênischeff 1913:114]
élément de la personnalité divine, d'un dieu ou d'un roi : [P.Sinuhe:B,206]
royauté (dans un sens large) : [JEA:36,7 n.2]
double divin du roi : [Urk.IV:242,6]
double immatériel d'un être, dans *n k³.k* 'à ton ka' (scènes de banquet) ; *n k³ n* 'pour le ka de' (bénéficiaire de *prt ḫrw*) qualificatif gratifiant d'une personne vouée à un sort heureux (par métonymie) : [P.Prisse:12,13(Pt.414)] ; [Vernus 2001:128,n.190]
pl. *k³w* **nourriture, bienfaits, approvisionnement** : [P.Prisse:12,7(Pt.393) ; 9(Pt.398) ; 11(Pt.404)] ; v. *k³w* (283/7)

Varr.  [P.Sinuhe:B206] ;  [Urk.IV:242,6] ;  [Urk.I:50,15] ;  [Urk.I:221,18]

Repère Rosette : O5020, variante 1.



force, énergie juvénile
rnpw — MdC : D21:N35-Q3&G43-M6-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 7.

force, énergie juvénile : [Urk.IV:433,1]

Repère Rosette : O2852, variante 1.



force, puissance
wsrw — MdC : F12-S29- ;D21&G43-D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 2.

force, puissance : [Urk.IV:1280,15] ; varr.  [Urk.IV:1541,7] ;  [Urk.IV:89,7] ; 

[P.Peasant:B1,214(245)]

Repère Rosette : O1473, variante 1.



force, puissance
ḫpš — MdC : Aa1:Q3-N37:F23- A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 9.

bras vigoureux : [P.Sinuhe:B52.105] ; [Urk.IV:186,16] () ; [Urk.IV:557,3] ; **force, puissance** : [Anthes:23,3] ; [Buck 1935:I,6] (déts ) ; [Urk.IV:94,6 ; 662, 11]

 *ỉr m ḫpš* 'acquérir (honnêtement) qch par soi-même' (litt. 'agir de son propre bras') [JEA:16,196]

Repère Rosette : O3467, variante 1.



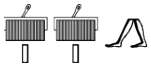
force, solidité, fermeté, puissance
rwd — MdC : D21&G43-D46:T12-D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 8.

force, solidité, fermeté, puissance : [Lacau 1910:9] ; var.  [Urk.IV:428,1]

Repère Rosette : O2820, variante 1.



forcer
sꜣsꜣ — MdC : S29- ;Aa17&G1-S29- ;Aa17&G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 4.

refouler, repousser ; var.  [Gardiner 1916b:35.157] ; [JEA:3,105]

forcer le passage d'une flotte, **haler** un navire, *ḥr* 'au-delà' d'une cataracte : [Urk.IV:8,9] (déts )

ỉw ỉrty.s ḥr mꜣ ḥr sꜣsꜣ 'ses yeux regardaient droit devant' [Buck 1963:77,1]
appliquer une huile, un onguent, *n* 'à' qn : [Urk.IV:112,15]

Repère Rosette : O3813, variante 1.



forcer, briser, détruire
ngỉ — MdC : N35:W11*Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 15.

forcer, briser, détruire : [Gardiner 1909b:50] ; varr.  [Gardiner 1909a:6,10] ;  [P.Ebers:40,12]

Repère Rosette : O2702, variante 1.



forer, percer
wbꜣ — MdC : U26-D58-G29-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 9.

forer, percer une roche, une pierre : [Garis Davies 1902:I,13] ; [Erman 1901:1,4]

ouvrir : [P.Edwin Smith:13,9] ; [Buck 1963:114,1] () ; [Urk.IV:1801,12] ; [Budge 1898:30,13]

wbꜣ ỉb 'à cœur ouvert' [Urk.IV:1320,4 ; 1382, 15]

wbꜣ ỉb n 'ouvrir le cœur à', 'se fier à', 'avoir confiance en' [Newberry 1893a:II,21,en haut,4-5] ( sic) ; [Urk.IV:538,14]
wbꜣ mꜣꜣ 'ouvrir la vue' = améliorer la vision [P.Ebers:56,17 ; 61,18]
wbꜣ ḥr 'qui a bonne vue' = qui voit juste, qui a un bon jugement [Griffith 1899:pl.17,49] ; [Urk.IV:429,5 ; 1436,10]

ouvrir une région à, **explorer** une région : [Urk.IV:342,14] (dét.) ; [Urk.IV:345,2 ; 1064,13] ()

révéler une affaire : [Newberry 1893a:II,21,en haut,4] ; [P.Prisse:14,10(Pt475)] ()

faire une révélation à qn, avec la pers. comme c.obj. : [Urk.IV:353,11]

Repère Rosette : O1314, variante 1.



forme, aspect, apparence
ḳmꜣ — MdC : N29&U1-G1-G17-T14-G41-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 14.

forme, aspect, apparence : [Budge 1898:308,1 ; 467,11] ; [Urk.IV:1073,8] (dét ) ; **nature** : [Urk.IV:246,9 ; 255,5] ()

Repère Rosette : O4940, variante 1.



forme, aspect, image
ỉrw — MdC : M17-D4-G43-A53-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 27, rang 3.

forme, aspect, image : [Lacau 1910:19,29] ; [Urk.IV:16,10] () ; [Urk.IV:220,1] ()

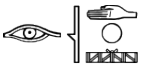
nature des choses : [Urk.IV:547,12]

Repère Rosette : O814, variante 1.



forme, état, configuration
ḳd — MdC : Aa28-D46:D12:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 4.

forme, état, configuration, dans *m ḳd.f mty* 'dans sa forme habituelle' [P.Edwin Smith:5,22]
façon de faire : [P.Prisse:14,7(Pt.463)]
aspect, nature : [Urk.IV:246,3]
manière d'être, réputation : [P.Prisse:15,4(Pt.494)] ; [Urk.IV:120,4 ; 508,6]

 *ỉr ḳd* 'se faire une (bonne) réputation' [JEA:17,60 (45) ; 37,51(v)]

 *ḳd ḫr* 'parvenir à une (bonne) réputation' [Urk.I:222,10]

caractère, bonne disposition, qualité : [BM:614,8] ; [P.Sinuhe:B32] ; [Urk.IV:40,5]
nb ḳd 'homme vertueux' [Gardiner 1909b:21]
ḏw ḳd r 'mal intentionné envers des biens, des personnes' [JEA:20,158 (7)]
étendue : [Gunn 1924:101]
mỉ ḳd 'conformément', 'en tout point', 'à tous égards', 'comme il faut' [Urk.I:100,11]
mỉ ḳd.(f) 'en entier', 'dans son intégralité', 'ensemble' [Gardiner 1957:§100,2] ; [Malaise-Winand 1999:§144]
ḥr ḳd 'entièrement', 'vraiment', 'tout à fait' [Anthes:24,9] ; [P.Edwin Smith:21,11.17] ; 'dans son ensemble' [Griffith 1898a:3,33] ; 'extrêmement', 'totalement' [P.Prisse:7,3(Pt.147)]
m ḳd wꜥ 'tout entier', 'tous ensembles' [Urk.IV:1823, 8]

Varr.  [Urk.VII:6,19] ;  [Urk.IV:40,5]

Repère Rosette : O5006, variante 1.



forme, figure, silhouette
ỉm — MdC : M17-G17-Aa15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 21.

forme, figure, silhouette : [Sethe 1908:909] ; [Urk.IV:246,2] ; [Buck 1935:I,106] ()

côté, flanc : [Sethe 1908:1114] ; v. [ZÄS:64,9]

dans la graphie G17&F51  , le F51 est inversé.

Repère Rosette : O682, variante 1.



forme, silhouette
tỉ.t — MdC : X1-M17-X1:D17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 10.

figure, image, représentation : [Urk.IV:84,17] (avec le dét. ) ; [Urk.IV:887,2]

forme, silhouette : [Urk.IV:157,11] ; [Th.T.S.IV:20]
image divine : [Urk.IV:53,17]
projet, dessein : [Urk.IV:1074,8]

signe d'écriture, hiéroglyphe : [Newberry 1893b:I,26,164] (déts  pl. !)

un texte est collationné *tỉ(.t) r tỉ(.t)* 'signe par signe' [Touiya:pl.33,30]

Varr.  [Urk.IV:157,11] ;  [Urk.IV:53,17] ;  [Urk.IV:1319,18] ;  [Touiya:pl.33,30]

Repère Rosette : O5231, variante 1.



formule
tp-r — MdC : D1:Z1-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 7.

formule, dans *t n tp-r* 'formule, parole douée d'effet' (litt. 'le pain pour la bouche, pour la parole') [P.Prisse:6,8(Pt.102)]

Repère Rosette : O5277, variante 1.



formule
ṯs — MdC : S24:O34-Z7-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 3.

discours, propos : [Griffith 1898a:1,8] ; [P.Sinuhe:B184] (dét. ) ; [Urk.IV:1090,16]

formule : [Sethe 1928a:80,18] () ; [Urk.IV:47,1 ; 430,1] ; [P.Ebers:1,3]

sentence, formulation : [P.Peasant:B2,107(138)] ; [P.Prisse:5,6(Pt.42)] ; [Urk.IV:1089,7]

Repère Rosette : O5469, variante 1.



formule magique, incantation
ḥmt-r — MdC : U24-X1:Z1-Y1:Z2-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 8.

formule magique, incantation : [Erman 1901:v°6,1] ; [P.Edwin Smith:18,8]

Repère Rosette : O3164, variante 1.



formules magiques, incantations
sḫnw — MdC : S29-Aa1:N35-W24-Z7-D32-A2-Z3A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 3.

formules magiques, incantations : [Gardiner 1909a:6,6] ; [Gardiner 1909b:48]

Repère Rosette : O4322, variante 1.



fort
ḳnî — MdC : N29:N35-A24 — vb3-inf+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 7.

(être, devenir) **courageux, vaillant, brave** : [Golênischeff 1913:132] ; [P.Sinuhe:B107] ; [Urk.IV:2,5 ; 9,16]

fort : [Buck 1963:114,6] () ; [Erman 1901:3,3] ; [Griffith 1899:pl.15,16] (dét. ) ; [Urk.IV:414,17]

vigoureux, vaillant, pour un enfant : [Erman 1896:100]
capable, compétent : [Buck 1963:114,14]
respectueux, plein de vénération, de la part du fils et de l'héritier : [Leyden:V88] ; [Urk.VII:56,5]
expert, en paroles : [P.Leningrad:17(8)]
hardi, pour le cœur : [Griffith 1899:pl.11,30] ; [Gardiner 1909a:104]
actif, éveillé, vif : [Caminos 1954:445]

Repère Rosette : O4950, variante 1.



fort, forteresse
ḫtm — MdC : Aa1:X1-G17-S20-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 4.

coffre à fermeture : [P.Westcar:12,5] () ; **magasin** : [Urk.IV:1105,2]

fort, forteresse : [Urk.IV:661,1] () ; [Urk.IV:661,13] () ; *ỉmy-r ḫtm* 'Directeur des Forteresses' [JEA:39,46]

Repère Rosette : O3621, variante 1.



fort, puissant
nḫt — MdC : N35:M3:Aa1*X1-A24 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 18.

(être, devenir) **fort, puissant** : [Urk.IV:85,8 ; 102,12] ; [P.Peasant:B1,116(147)] ; **raide, dur** : [P.Ebers:51,21 ; 52,2] ; [P.Edwin Smith:3,17.20]

victorieux : [Sethe 1928a:82,9] (abr. ) ; [Urk.IV:654,7 ; 809,1] (abr. )

nḫt ib 'confiant' [Urk.I:133,17]
nḫt ʿ 'brave', 'courageux' (litt. 'fort de bras') [Golênischeff 1913:100] ; 'adulte' [JEA:16,199]

Repère Rosette : O2644, variante 1.



fort, vaillant, puissant
ṯnr — MdC : V13:N35:Z2D-D21:Z1-D40 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 7.

fort, vaillant, puissant : [Urk.IV:1559,6]

Repère Rosette : O5437, variante 1.



fortement, fermement
ḏrỉ — MdC : M36:D21-M17-D40 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 323, rang 11.

fortement, fermement, dans *mḥ-ṯn ḏrỉ sp 2* 'poursuivez fermement, sans relâche, la capture' (litt. 'saisissez fermement, fermement') [Urk.IV:660,9]
grg ḏrỉw 'faire une préparation minutieuse' [Urk.IV:2151, 2]

Repère Rosette : O5735, variante 2.



forteresse
ỉtḥ — MdC : M17-X1-V28-U31:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 1.

forteresse : [Griffith 1899:pl.11,18] ; [Anthes:20,13]

Repère Rosette : O926, variante 1.



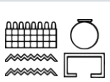
forteresse
mnw — MdC : Y5:N35-W24&G43-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 21.

v. à *mnnw* **forteresse** (109/4)

Repère Rosette : O2122, variante 1.



forteresse
mnnw, mnw — MdC : Y5:N35-N35:W24-G43-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 4.

forteresse : [Urk.IV:739,16] ; varr.  [Urk.IV:1113,10] ;  [Urk.IV:85,3]

Repère Rosette : O2127, variante 1.



forteresse, casemate
rtḥ — MdC : D21:X1-V28-U31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 9.

forteresse, casemate : [JEA:39,36]

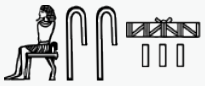
Repère Rosette : O2917, variante 1.



forteresse, corps de garde
sfḫy — MdC : S29-I9:Aa1-M17A-V12:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 2.

forteresse, corps de garde : [Peet-Wooley 1923:III,202,n.3] ; [KRI:II,812,16]

Repère Rosette : O4043, variante 1.

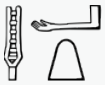


fortune, richesse, opulence
špssw — MdC : A50-S29-S29-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 6.

fortune, richesse, opulence : [Gardiner 1909a:2.4 ; 8,1]
choses précieuses : [P.Sinuhe:B187.286] ; [Golênischeff 1913:147.165] ; [Urk.IV:334,6] ; [Urk.VII:2,3]
mets délicats, exquis : [P.Westcar:7,21] ; [Urk.IV:146,10]

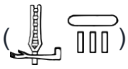
Varr.  [Urk.VII:59,2] ;  [Urk.IV:670,14] ;  [Urk.IV:1140,16]

Repère Rosette : O4709, variante 1.



fortune, richesses
ʿḥʿ — MdC : P6-D36:M35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 7.

masse, tas, meule : [Urk.IV:335,11 ; 524,7] ( pl.) ; [Urk.IV:526,11] ; [P.Peasant:B1,105(136)]

parcelle de terrain : [Sethe 1928a:76,14] () ; [Urk.IV:748,14] () ; [Urk.IV:768,7]

quantité (math.) : [JEA:12,130]
au pl. svt **fortune, richesses** : [P.Sinuhe:B147] ; [P.Prisse:6,6(Pt.92) ; 13,8(Pt.433)] ; [Gardiner 1909a:2,5]

Repère Rosette : O1156, variante 1.



fossé
šdy — MdC : F30:D46-M17-M17-N21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 11.

fossé : [Urk.IV:660,15 ; 1307,12 ; 1739,14]

Repère Rosette : O4865, variante 1.



fossé, canal
dnỉ.t — MdC : D46:N35-M17-X1:N35A-N36:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 3.

fossé, canal : [JEA:1,31,n.2] ; [Gardiner 1941:30]

Repère Rosette : O5568, variante 1.



fosses nasales, chambre du nez
šty.t — MdC : N37:X1-U33-M17-M17-X1-O6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 5.

fosses nasales, chambre du nez : [P.Edwin Smith:5,21] ; [Breasted 1930:248]

Repère Rosette : O4842, variante 1.



fouet
ỉspr — MdC : M17-S29-Q3:D21*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 18.

fouet : [Urk.IV:1393,6]

Repère Rosette : O876, variante 1.



fouet
smỉ — MdC : S29-W19-M17-F27-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 14.

fouet : [P.Peasant:B1,186(217)]

Repère Rosette : O4084, variante 1.



foule
wpw.t — MdC : F13:Q3-G43&X1-A1*B1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 13.

ménage, maisonnée, famille ; **foule** : [Caminos 1954:Misc.347] ; var.  [Griffith 1898a:10,2]

Repère Rosette : O1332, variante 1.



foule
dmḏw — MdC : D46:S23-G17-I10&G43-Y2-A40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 10.

foule : [Buck 1935:IV,371] ; var.  [Berlin:Leather,2,4] ; f.  [JEA:41,pl.6,117], var.  [JEA:41,pl.2,20] ; v. [JEA:12,n.2]

Repère Rosette : O5562, variante 1.



foule, populace, masse
k³ — MdC : E1-Z9:N35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 14.

foule, populace, masse (?) v. *šbn* **mélanger, se mélanger** (264/7)

Repère Rosette : O5784, variante 1.



foulement
h³by.t — MdC : O4&G1-D58-M17-M17-X1:U13-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 8.

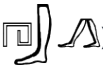
foulement aux pieds, **piétinement** : [Erman 1901:3,3]

Repère Rosette : O2942, variante 1.



fouler
hbỉ — MdC : O4&D58-U13:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 6.

fouler le grain : [P.Peasant:B1,12(43)]

parcourir un endroit : [Urk.IV:345,3 ; 1290,7] () ; **voyager** *r* vers : [P.Millingen:2.10] ()

s'enfoncer, pénétrer, *m* 'dans' qn, pour des couteaux : [Urk.V:79,11] ; **introduire**, pour du poison : [Budge 1898:372,15-16]
hb jb 'se plaire à', 'se complaire dans', 'se vouer à' (litt. 'vouer (son) cœur à') [Urk.IV:1281,20]

Repère Rosette : O2957, variante 1.



fouler au pied, piétiner, écraser
ptpt — MdC : Q3:X1-Q3:X1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 5.

marcher sur les routes : [Sethe 1908:541]

fouler au pied, piétiner, écraser des ennemis : [Griffith 1898a:3,7] ; [P.Sinuhe:R43] (dét. ) ; [Urk.IV:555,17] (dét. ) ; [Urk.IV:809,4 ; 1277,3]
fig. aussi comme un sphinx ([Urk.IV:557,7]) ou un taureau ([Urk.IV:557,10]) piétinant un adversaire prostré

Repère Rosette : O1917, variante 1.



fouler, enterrer
pi̯s — MdC : Q3-M17-S29 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 9.

fouler, enterrer les semences : [JEA:3,100,n.1]
transporter à dos d'âne du grain : [Berlev:]

Repère Rosette : O1803, variante 1.



fouler, marcher
ḫnd — MdC : Aa1:N35-D46-D56 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 9.

piétiner, parcourir les chemins, etc. : [Urk.IV:324,12 ; 331,12 ; 613,4] (déts ) ; [Urk.IV:1441,15] (dét. ) ;
fouler, marcher, *ḥr* 'sur' : [Lacau 1910:23,7] ; [P.Peasant:B1,2(33)] ; [Griffith 1898a:2,20] ; **écraser, fouler aux pieds** les ennemis : [Urk.IV:615,2]
offenser, heurter, humilier : [P.Prisse:12,1(Pt.375)] ; **avancer, marcher** : [P.Prisse:12,3(Pt.379)]

Repère Rosette : O3567, variante 1.



fouler, piétiner
hb — MdC : O4&D58-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 8.

v. à *hꜣb* **envoyer** (157/5) et à *hb* **fouler, piétiner** (158/6)

Repère Rosette : O2959, variante 1.



fouler, piétiner
šꜣs — MdC : M8-G1-O34:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 261, rang 14.

fouler, piétiner les ennemis : [Buck 1935:I,212]

Varr.  [Gardiner-Sethe 1928:II,2,n]

Repère Rosette : O4648, variante 2.



four
tᵊ — MdC : X1:U30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 16.

four : [Steindorf 1913:84] ; var.  [P.Ramesseum:III,B7]

Repère Rosette : O5216, variante 1.



fourbir
sḫkr — MdC : S29-F32:V31-D21-Aa30 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 19.

orner, embellir : [Sethe 1928a:68,9 ; 71,11] ; [Erman 1911:2,5] (déts ) ; **fourbir** les armes : [P.Sinuhe:B128]

varr.  [Sethe 1928a:71,8] ;  [Urk.IV:1211,14]

Repère Rosette : O4356, variante 1.



fourche
ꜣm‘.t — MdC : G1-G17-D36:X1-D40 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 11.

articulation de la mâchoire ; **fourche** d'un os, varr.  , v. [Breasted 1930:512]

Repère Rosette : O437, variante 1.



fourche
‘bw.t — MdC : D36&D58-G43&X1-U116 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 10.

bâton de fonction : var.  : [Sethe 1908:955.1471]

fourche à 2 ou 3 dents : [Gardiner 1957:517(O30)] ; [Malaise-Winand 1999:723]

Repère Rosette : O1048, variante 1.

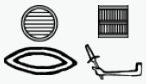


fournir
ḥtr — MdC : V28-X1:D21-M6-Y1v — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 1.

imposer, taxer ; impôt, contribution, taxe, prélèvement, charge : [Urk.IV:186,7 ; 753,9 ; 1114,9] ; [Griffith 1898a:21,20]
fournir un temple *m* en ouvriers : [Urk.IV:1669,1]

Varr.  [Urk.IV:70,6] ;  [Urk.IV:700,6] ;  [Urk.IV:196,8]

Repère Rosette : O3335, variante 1.



fournir
ḫrp — MdC : Aa1:D21-Q3:D44 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 196, rang 11.

apporter : [Urk.IV:372,17 ; 954,7] ; **fournir** : [Caire:20001,6] (abr. ) ; [Sethe 1928a:79,9] ; [Urk.IV:749,6] ; **faire l'offrande de, dédier** : [Urk.IV:55,9 ; 75,2 ; 98,6 ; 173,6]

Repère Rosette : O3586, variante 2.



fournir
snm — MdC : O34:N35-T34-G17-G41-A2 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 5.

nourrir qn : [P.Leningrad:84(3)]
consommer de la nourriture : [Gardiner 1909b:63]

fournir les choses nécessaires, **satisfaire** les besoins : [Urk.IV:352,1] (dét. ) ; [Urk.IV:911,7] () ;

[Urk.IV:1814,1] (déts )

Repère Rosette : O4153, variante 1.



fournir
srwḏ — MdC : S29-D21:I10-V24-T12 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 2.

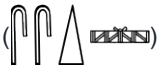
affermir, fortifier : [Sethe 1908:312]

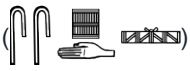
maintenir, consolider, perpétuer : [Sethe 1908:829] () ; [Newberry 1893b:I,25,5.7] () ; [Sethe 1928a:84,12] () ; [Sethe 1928a:84,14] () ; [Sethe 1928a:92,14] ; [Griffith 1899:pl.16,10] () ; [P.Prisse:18,1(Pt.597)] ; [Urk.IV:879,9] ()
faire prospérer : [Gardiner 1909a:14,1] ; [P.Edwin Smith:18,2]
restaurer des bâtiments : [Gardiner 1916b:113]
rendre sûr, sécuriser : [Sethe 1908:2079.2080]
fournir : [Budge 1898:200,10]
corriger les erreurs : [Urk.IV:247,15]
remplir un contrat : [Pieper 1929:35]
srwḏ mḫrw 'gouverner', 'régner' : [Gardiner 1909b:102]

Repère Rosette : O4224, variante 1.



fournir
sspd — MdC : S29-S29-Q3:D46-M44-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 10.

faire préparer, faire équiper, approvisionner : [P.Westcar:3,7 ; 7,9 ; 11,20] ; [Urk.IV:656,2] () ; [Urk.IV:835,17]
fournir *m* 'en' : [Urk.IV:692,15 ; 719,7]

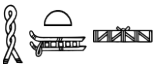
préparer de la nourriture : [Gardiner 1909a:11,2] ()

ranimer, revigorer le déprimé, **rendre clairvoyant, faire reprendre raison** à un bagarreur : [P.Peasant:B1,286(317)]
entrer *m-m* 'dans' les secrets : [Urk.IV:1820,13]

Repère Rosette : O4368, variante 1.



fournir, approvisionner, pourvoir
ḥtm — MdC : V28-Q1:X1-G17-G39-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 8.

fournir, approvisionner, pourvoir, *m* 'à', 'de' : [Budge 1898:372,12 ; 380,13] ; var.  [Urk.IV:248,13]

Repère Rosette : O3331, variante 1.



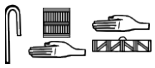
fournir, donner un approvisionnement
sḏfꜣy — MdC : S29-I10&I9-G1-M17-M17-G41-Y1:Z2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 2.

pourvoir, doter les autels : [P.Westcar:9,26] ; [Pieper 1929:24]
fournir, donner un approvisionnement, *m* 'à' qn : [Sethe 1928a:68,19]

Repère Rosette : O4605, variante 1.



fournir, équiper
spdd — MdC : S29-Q3-D46:D46-M44-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 5.

fournir, équiper : [Gardiner 1957:§274] ; [Lefebvre 1955:§225] ; var.  [Urk.VII:2,6]

Repère Rosette : O4026, variante 1.



fournir, pourvoir, approvisionner
ḏ³ỉ — MdC : U28-G1-Z9:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 8.

étendre, allonger le bras : [Buck 1935:I,74] ; [Urk.IV:28,16] ; avec *m* ou *r* 'contre' : [Gardiner 1909b:82]
s'opposer, *m* 'à' : [Sethe 1908:963] ; [P.Ebers:1,15]

percer, transpercer : [Caminos 1956:pl.2,2,7] ; [Urk.IV:1245,7] = [Buck 1963:64,8] ; [Urk.IV:1322,4] ()

tendre la bouche, pour un nourrisson, *m* 'vers' le lait : [P.Peasant:B2,119] ; [Urk.IV:240,1] () ; sim. [Urk.IV:1031,12] ; v. [JEA:9,21,n.7]
prendre le sein, *tp* 'à' la bouche : [Sethe 1908:381.1119.1427]
dévorer de la nourriture : [Sethe 1908:736]
fournir, pourvoir, approvisionner, *m* 'en' nourriture : [JEA:16,196]
ḏ³ m³ʿ r 'faire attention à' [Caminos 1956:17]

ḏ³  'être querelleur, chicaneur', 'disputer qch' [Urk.IV:64,1.7 ; 1412,7]

ḏ³ rd 'empêcher' [Sethe 1908:311.315]

Dans [Sethe 1908:] le dét. usuel est  ; aussi dans [Sethe 1908:74]

Repère Rosette : O5641, variante 1.



fournir, pourvoir, approvisionner
ḏb³ — MdC : T25-D58-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 6.

rembourser, rétribuer, payer de retour : [Urk.IV:162,16 ; 1240,15] = [Buck 1963:62,11] ; [P.Leningrad:75(3)]
effectuer un remboursement : [Griffith 1898a:3,15] ; [Urk.IV:561,15]

remplacer, restituer : [P.Peasant:B1,48(79) ; B1,49(80)] () ; [P.Westcar:6,6] ()

vêtir, orner, parer : [Sethe 1928a:68,8 ; 71,10] (abr. ) ; [Urk.IV:261,7]

fournir, pourvoir, approvisionner : [Buck 1935:I,163] ; [Urk.IV:547,9 ; 1445,6]
rembourrer, garnir de bourre, d'un bourrelet protecteur : [P.Edwin Smith:3,14 ; 8,21]

Repère Rosette : O5691, variante 1.



fourré de papyrus
³ḫ — MdC : G1&Aa1-M15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 7.

fourré de papyrus : [Gardiner 1957:481(M15)] ; [Malaise-Winand 1999:716]

Repère Rosette : O452, variante 1.



fourré, couvert, cachette
bw³.t — MdC : D58-V4-G1-X1:N23 Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 5.

fourré, couvert, cachette pour sauvagine : [JEA:16,70] ; var.  [Caminos 1956:pl.3,4,8]

Repère Rosette : O1675, variante 1.



fourré, massif de papyrus
mḥ.yt — MdC : M15-M17A-X1:M2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 8.

papyrus, Cyperus papyrus (plante) : [Buck 1963:64,7 ; 120,4] ; [P.Ebers:56,15 ; 83,14] ()

fourré, massif de papyrus : [Caminos 1956:pl.3,4,4] ()

Repère Rosette : O2218, variante 1.



foyer, maisonnée
pr — MdC : O1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 6.

maison : [Golênischeff 1913:134] ; [P.Peasant:B1,35(66)] ; [P.Westcar:11,19]

foyer, maisonnée : [Gardiner-Sethe 1928:V,1] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:7] (dét. )

rdỉ pr n nb=f rite de 'donner la maison à son maître' [Griffith 1899:pl.7,298]
pr=sn 'chez soi' [JEA:36,111]
nb.t pr 'maîtresse de maison' [Newberry 1893b:I,18] ; [Urk.IV:921,4] ; [Th.T.S.I:9]
ḫ.t pr 'biens d'un domaine' [Griffith 1899:pl.7,303] ; [Urk.IV:664,17]
ỉmy-r pr 'intendant'
ỉm.t-pr 'volonté', 'testament'
palais : [Urk.IV:899,4] ; **temple** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Caire:20543,19] ; [Urk.IV:389,14]
pr n nḥḥ 'tombe' (litt. 'maison d'éternité') [Newberry 1893b:I,26,180]

 *(ỉ)m(y) pr.wy* 'membre de l'administration' [Urk.I:81,16] ; [Newberry 1893a:I,7,4] ; [Griffith 1899:pl.9,333-4]

Repère Rosette : O1824, variante 1.



fracasser
sṯḥ — MdC : S29-S29-V28-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 1.

détruire, briser, battre, abattre les ennemis [Sethe 1928a:82,12] (dét ) ; [Urk.IV:55,3]

fracasser les têtes : [Urk.IV:1228,20] ; [Buck 1963:56,11] (dét )

Repère Rosette : O4378, variante 1.



fracasser
tš — MdC : X1:N37-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 17.

fracasser les têtes ; **moudre** le grain : [Gardiner 1916b:34]
fendre le bois : [Buck 1963:64,7] = [Urk.IV:1245,4 ; 1321,17]

Var.  [P.Sinuhe:B55]

Repère Rosette : O5359, variante 1.



fracture, cassure, rupture
sḏ — MdC : S29-I10&D46 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 257, rang 18.

fracture, cassure, rupture : [Breasted 1930:157]

déterminatif graphie principale et 3ème graphie non identifiée

Repère Rosette : O4584, variante 2.



fracturer
pšn — MdC : Q3:N37-N35:Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 13.

fendre des crânes [Sethe 1908:1963] ; **couper** du métal : [Sethe 1908:305] (dét. ) ; du bois : [Budge 1898:61,2] (dét.



fracturer des os : v. [Breasted 1930:530]
séparer des combattants : [Sethe 1908:1963] ; **couper** du pain : [Caminos 1956:pl.30,1,1]

Repère Rosette : O1909, variante 1.



fragments
spw — MdC : O34:Q3*Z7 N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 5.

fragments d'os : [Breasted 1930:153] ;  'ballot de restes de bois' [Urk.IV:670,12]

Repère Rosette : O3997, variante 1.



fraîcheur
ḳbḥw — MdC : N29&D58-V28-Z7-W15-N35A-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 2.

fraîcheur : [Gardiner 1909a:11,13]

Repère Rosette : O4928, variante 1.



fraîcheur ; eau froide, libation
ḳbb.wt — MdC : N29&D58-D58-G43&X1-W15-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 13.

fraîcheur ; eau froide, libation : [Lacau 1910:22,60]

varr.  [Lacau 1910:22,62] ;  [Garis Davies 1903:VI,33,MID.2] (ou *ḳbḥw* ? 278/1)

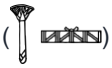
Repère Rosette : O4923, variante 1.



frais
w³ḏ — MdC : M13-I10:Y1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 10.

vert : [P.Peasant:B1,22(53)] () ; [Griffith 1899:pl.19,33]

pâle, blême, pour des lèvres, etc. : [Barns 1956:22]

frais : [Urk.IV:335,11 ; 755,9] () ; [Urk.IV:756,10] ; [Gardiner 1909a:3,10]

cru(e), pour la nouriture : [Griffith 1898a:5,5] ; [P.Peasant:B1,246(277)]
vigoureux, robuste, gaillard, fort : [Sethe 1908:457] ; [P.Ebers:2,5] ; [Th.T.S.II:22]

chanceux, heureux : [Sethe 1928a:76,13] ; [Urk.IV:260,11] () ; [Urk.IV:261,15 ; 324,12]

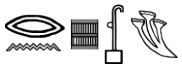
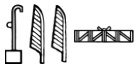
r w³ḏ 'vigoureusement' [Gardiner 1957:§205,5]
m w³ḏ 'avec succès' [Sethe 1928a:86,21]

Repère Rosette : O1266, variante 1.



frais
rnpy — MdC : D21:N35-Q3-M17A-M4-A17 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 6.

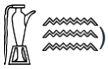
et vb4-inf. (être, devenir) **jeune, vigoureux** ; **rajeunir** : [Griffith 1898a:2,8] ; [Golênischeff 1913:168] ; [P.Sinuhe:B167] ; (être, devenir) **frais** pour l'eau : [Urk.IV:447,10 ; 1373,15]

Varr.  [Buck 1935:I,88] ;  [Urk.IV:85,5] ;  [Urk.IV:616,3] ;  [Urk.IV:1469,14] ;  [Urk.IV:863,7] ;  sic [Naville 1898:115]

Repère Rosette : O2851, variante 1.



frais, froid ; se rafraîchir, se refroidir, se glacer
ḳbb, ḳb — MdC : N29&D58-D58-W15 — vb2-gem+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 8.

(être, devenir) **frais, froid ; se rafraîchir, se refroidir, se glacer** : [P.Ebers:36,14 ; 37,3] ; [Griffith 1898a:2,17 ; 7,40-1] (déts ) ; [Buck 1963:114,10] ; [Sethe 1928a:68,17] (dét. )
qui refroidit pour un remède : [P.Ebers:33,16]
à son aise, calme, inactif, tranquille : [Anthes:22,16] ; [Sethe 1928a:80,16] ; [Gardiner 1916a:5] ; [P.Leningrad:41(11)] ; [P.Prisse:14,5.6(Pt.459.462)]

être purifié : [Sethe 1908:1204] (déts ) ; **se rafraîchir, prendre le frais, se promener, prendre ses aises** : [P.Leningrad 1116B:36] ; [Budge 1898:422,6]
ḳb ỉb 'être calme' [Gardiner-Sethe 1928:I,8] ; 'se distraire' [P.Westcar:5,3.7]
ḳb ḫt 'amical', 'posé', 'maître de soi' [Anthes:10,4] ; [P.Prisse:10,8(Pt.323)]
ḳb srf 'qui a du sang froid' [BM:614,7] ; [Urk.IV:970,15]
st-ḳbt 'divertissement', 'distraction' [P.Westcar:4,25 ; 5,1]

Abr.  [Budge 1898:454,4]

Repère Rosette : O4918, variante 1.



franchir, pénétrer dans, envahir
sḏ — MdC : S29-I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 18.

casser, briser : [Sethe 1908:249] ; [Lacau 1910:10,7] () ; [Erman 1896:79] () ; [Buck 1963:120,12] () ; [Urk.IV:1693,19] ()

franchir, pénétrer dans, envahir : [Urk.IV:85,11] ()

ouvrir une brèche dans un mur : [Urk.IV:895,1]
tracer une route : [Buck 1963:65,6]
faire cesser une averse de grêle : [Sethe 1908:500] ; un combat : [JEA:28,18(f)]
éclater, se rompre, pour un kyste, une tumeur, etc. : [Breasted 1930:157]
infliger une blessure : [P.Edwin Smith:12,16 ; 15,7.8]
sḏ r-brw 'éclater' [Tylor 1894:3]

 'dénué de volonté' (litt. 'brisé de cœur') [Sethe 1928a:84,8]

Repère Rosette : O4584, variante 1.



franchir, traverser
ʿpỉ — MdC : D36:Q3*D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 15.

franchir, traverser une voie d'eau : [Sethe 1908:1541] ; **passer**, *ḥr* 'par' : [ZÄS:51,121] ; **voler** : [Urk.IV:159,13] (dét. )

Repère Rosette : O1053, variante 1.



franchir, traverser
snb < znb — MdC : O34:N35-D58-A35 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 11.

franchir, traverser une frontière, **outrepasser** les limites, etc. : [Griffith 1899:pl.19,48] ; [P.Sinuhe:R141] (dét )

renverser une borne frontière : [Sethe 1908:1236] (dét. )

Repère Rosette : O4141, variante 1.



frapper
ʿbb — MdC : D36&D58-D58-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 12.

frapper à la porte : [Urk.IV:661,13]

Repère Rosette : O1050, variante 1.



frapper
mḏd — MdC : G17:D36-I10&D46 Aa24A:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 6.

faire pression sur, être en contact avec : [JEA:29,19] ; [P.Edwin Smith:4,16]
ỉw wḫ³ mḏd.f 'l'insensé cherche ses appuis' (à l'inverse du sage en contact avec le sol) [P.Prisse:17,4(Pt574)] ; [Vernus 2001:108,n°243]

frapper : dans *wd r mḏd* 'tirer en faisant mouche' [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1322,6] () ; v.aussi *stỉ r mḏd* [Urk.IV:1321,16 ; 1723,15]

heurter la bouche lors du rituel funéraire : [Th.T.S.I:17] ()

rnpt mḏd ʿ 'année de misère' (litt. 'année de frapper la main') [Urk.IV:1823,18]
pratiquer une vertu (litt. 'adhérer à l'excellence') : [P.Peasant:B1,212(243)] ; [Griffith 1899:pl.17,58] ; [Urk.IV:567,1]
obéir aux ordres : [Urk.IV:484,5 ; 1820,8]
être insistant *m* 'pour' des ordres : [Urk.IV:1822,5]

mḏd wꜣt 'être loyal, dévoué, obéissant' (litt. 'adhérer au chemin de son maître') [Griffith 1899:pl.4,221] () ; [Urk.IV:208,7]

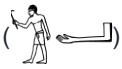
v.aussi *mḏd mṯn* [Sethe 1928a:68,19 ; 81,8] () ; [Urk.IV:86,6]

doute sur le signe  (Aa24A) de la troisième graphie ('heurter ...')

Repère Rosette : O2385, variante 1.



frapper
ḫwỉ — MdC : V28-A25-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 1.

battre, frapper : [P.Peasant:B1,28(59)] ; [P.Westcar:12,10] ; [P.Sinuhe:R14 ; B72] () ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1107,7 ; 1295,5]
laisser qn aller à la faute pour mieux le **sanctionner** (litt.'frapper') : [P.Prisse:6,3(Pt83)]

repousser, chasser du bétail : [Buck 1963:114,7] ; [Sethe 1928a:84,10] () ; **enfoncer** un pieu d'amarrage : [Golênischeff 1913:4]

battre des ailes : [Sethe 1908:463] () ; **frapper**, *m* 'dans' ses mains : [Budge 1898:471,12]

faire la récolte de la moisson : [Sethe 1908:657] ; [Garis Davies 1902:II,6] ; [Buck 1935:I,286] ; **battre** le grain : [Newberry 1893a:I,31]
jeter qn, *r* 'contre' un mur : [Gardiner 1909a:5,6] ; **marcher** sur une route (litt. 'battre la route') etc. : [JEA:22,38]
ḫwỉ tỉ 'vagabonder', 'errer', 'parcourir' le monde [P.Sinuhe:B198-9]
ḫw sḏb 'dresser un obstacle' [ASAE:27,227] ; [ZÄS:63,75 ; 64,136] ; aussi 'punir', 'infliger une punition' [P.Leningrad:28(4)]

ḫwt ʿ 'tendre le bras' pour consacrer une offrande [Urk.IV:870,16] () ; [JEA:7,25]

V. [ZÄS:44,126]

Repère Rosette : O3075, variante 1.



frapper
sḳr — MdC : S29-Aa7:T2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 3.

frapper la tête : [Sethe 1908:271] ; [Urk.IV:615,6] () ; une balle : [Sethe 1908:279] ; [Naville 1898:100]

jouer de la harpe : [Steindorf 1913:60] () ; **battre** le tambour : [Festival Hall:11]

abattre l'ennemi : [P.Sinuhe:R14] () ; [Urk.IV:7,3] () ; [Buck 1963:56,12] ()
frapper des mains : [Sethe 1908:1974]
saisir la main : [Sethe 1908:802]
taper du pied en mesure, lors d'une danse : [Sethe 1908:791.1366]

travailler, marteler, battre le métal : [Garis Davies 1902:I,14] () ; [Anthes:19,3] ()
installer un escalier : [Sethe 1908:1090.1108] ; [Lacau 1910:11,15]

dresser une échelle : [Sethe 1908:1431] ()
pétrir la pâte : [Newberry 1893b:II,7]
se débarrasser de qch de mauvais (litt. 'frapper toute chose maligne') : [P.Ebers:45,10.14]

présenter, offrir, consacrer une offrande : [Sethe 1908:978] () ; [Naville 1898:29]

Repère Rosette : O4446, variante 1.



frapper
thm — MdC : X1:O4-G17-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 13.

enfoncer qch, **pénétrer, transpercer, perforer** : [P.Edwin Smith:1,18] ; [Breasted 1930:125-6]
inciter (?) : [JEA:39,5,n.4]

détruire : [Urk.IV:1661,4] (dét. )
entreprendre des travaux : [Urk.IV:1962,14]
conduire du bétail : [P.Orbiney:1,9]
frapper à une porte : [P.Chester-Beatty I:rt.17,8]

Repère Rosette : O5342, variante 1.



frapper
tkk — MdC : X1:V31:V31-V1:D40 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 6.

attaquer, violer une frontière : [Urk.IV:556,2]

frapper qn : [Gardiner 1909a:102] ; [Egypte:2,1996 17(12)] () ; [Urk.IV:1281,19]

Repère Rosette : O5368, variante 1.



frapper, battre, vaincre
ḳnḳn — MdC : N29:N35-N29:N35-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 12.

frapper, battre, vaincre un peuple : [Gardiner 1909a:8,10]
broyer, piler, pour des médicaments
battre, marteler, repousser, pour le métal
fig. **transgresser, enfreindre la loi**, *m* 'avec' : [Gardiner 1909a:8,12] ; [Gardiner 1909b:64]

Repère Rosette : O4971, variante 1.



frapper, porter un coup
stỉ — MdC : S29-F29&X1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 17.

tirer une flèche, un projectile : [Griffith 1898a:1,4] ; [Griffith 1899:pl.13,33]
transpercer, abattre qn, etc. avec un projectile : [P.Sinuhe:B138] ; [P.Peasant:B1,207(238)] ; [Th.T.S.I:91]

stỉ r 'tirer contre' [Buck 1963:64,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1281,4 ; 1541,10]

frapper, porter un coup : [P.Peasant:B1,111(142)]
enfoncer *r* 'dans' : [Griffith 1898a:7,33]
harponner, transpercer un poisson : [P.Peasant:B1,228(259)] ; [Urk.IV:463,7]

irradier, lancer des rayons ; allumer : [Griffith 1899:pl.8,305 et suiv.] ; [Urk.IV:148,13] (dét )

mettre le feu *m* 'à' : [Urk.I:103,16]

verser de l'eau : [Urk.IV:27,1 ; 149,17] () ; [Urk.IV:1846,11] () ; [BM:1164,8] ()

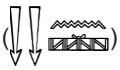
lancer un chantier : [Urk.IV:397,1]
scintiller, pour le ciel : [Urk.IV:1862,1]

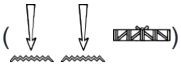
Repère Rosette : O4491, variante 1.



fraterniser avec, être fidèle, attaché à
snsn — MdC : T22-T22-Y1v — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 233, rang 20.

se mélanger avec, se mêler à (des gens) : [Gardiner 1909a:2.5] ; [Buck 1963:111,9] ; [Urk.IV:2156,11]

fraterniser avec, être fidèle, attaché à : [Sethe 1928a:68,14] ()

s'associer à une action, **se mêler d'**une affaire : [P.Westcar:12,16] ()

Repère Rosette : O4186, variante 2.



fratrie, frères
sn.wt — MdC : T22-N35:W24-G43&X1-A1*B1:Z2 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 8.

fratrie, frères d'une confrérie : [Lacau 1910:2,27]

Repère Rosette : O4120, variante 1.



frauder, tricher, escroquer
sỉ.t < sỉṯ — MdC : S29-M17-G1&X1-D57 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 5.

empiéter sur des terres : [Budge 1898:251,3] ; [Buck 1935:I,403] ()

frauder, tricher, escroquer : [P.Peasant:B1,105(136)] (abr. )

Repère Rosette : O3831, variante 1.



frayer, dégager
sḏsr — MdC : S29-D45:D21-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 5.

rendre sacré, vouer au culte, embellir, donner un statut particulier : [Urk.IV:351,14 ; 386,10] ; [JEA:32,51(I)] ; [Vernus 1984:Essais sur la conscience de l'hist.100]
frayer, dégager une chemin, **rendre intime, consacrer** un lieu : [Urk.IV:1073,6]

Var.  [Urk.IV:95,11]

Repère Rosette : O4621, variante 1.



frémir, frissonner, trembler
ỉnry — MdC : M17-A2-N35:D21 M17A Z5 A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 1.

frémir, frissonner, trembler ; varr.  [P.Edwin Smith:14,18]  [P.Edwin Smith:10,5] ; v. [Breasted 1930:512]

Repère Rosette : O775, variante 1.



fréquenter, frayer avec
šbn — MdC : N37&D58-N35:Z9:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 7.

mélanger à, (être) mélangé, mêlé, varié : [P.Ebers:24,17] ; *m* 'avec' : [Sethe 1928a:64,1] ; *n* 'avec' [Sethe 1928a:80,16] ; [Urk.IV:22,12 ; VII,4,2] ; *ḥr* 'avec' : [Gardiner 1909a:3,14] ; [Budge 1898:211,8] ; [Anthes:17,10]
fréquenter, frayer avec (avec c.obj.dir.) : [Caminos 1956:pl.13,2,3]
wsḫ m šbn 'large collier de perles variées' [Lacau 1904:I,58]

 'bétail mélangé' = 'foule' [Sethe 1928a:80,16] ; var.  [Sethe 1928a:80,17]

Repère Rosette : O4694, variante 1.



frère
sn — MdC : T22-N35:A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 6.

frère : [P.Westcar:12,15.20] ; [P.Peasant:B1,63(94)] ; [Griffith 1898a:12,4]
sn.s n mwt.s 'son demi-frère du côté de sa mère', 'son frère utérin' [P.Westcar:12,13] ; sim. [Gardiner 1909a:5.10]
sn.k ỉm **je** (litt. 'ton frère, là'), périphrase épistolaire pour 1è pers. sg. : [JEA:28,18(c)]

 'pers. participant à une offre funéraire' [Junker 1929:III,6]

var.  [Newberry 1893b:II,7]

Repère Rosette : O4118, variante 1.



froid
ḳb — MdC : N29&D58-W15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 10.

froid (le) : [Griffith 1898a:7,62]

Repère Rosette : O4920, variante 1.



froisser
tḫtḫ — MdC : X1:Aa1-X1:Aa1-D3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 12.

mettre en désordre les cheveux : [Urk.V:87,4] ; [Gardiner 1909c:25] (dét. )

froisser du papier : [Lacau 1910:7,3] (dét. )

Repère Rosette : O5354, variante 1.



front
wp.t — MdC : F13:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 7.

cornes : [Sethe 1908:705.1302]
haut, sommet de la tête : [JEA:22,106] ; **front** : [Gardiner 1957:462(F13),n.o] ; *ỉry-wp.t* 'perruque' [Urk.IV:1165,5]

cime, sommet de montagne : [Budge 1898:219,2] ;  'toit du monde' = extrême Sud [Urk.IV:138,7 ; 270,9 ; 808,8] ; *wp.t n.t ḫ.t* 'haut de l'abdomen' [JEA:22,106]

toupet, houppe de cheveux : [Sethe 1908:401] () ; **coiffe, coiffure** : [Sethe 1908:546]

zénith : [Urk.IV:1542,13]

Repère Rosette : O1326, variante 1.



front
ḫnt — MdC : W18-N35:X1-D19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 2.

face, visage : [P.Edwin Smith:3,18-19] ; **front** : [Urk.IV:559,9] (sans dét.)

Repère Rosette : O3544, variante 1.



front
dhn.t — MdC : D46:O4-N35:X1*D1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 5.

front : [Newberry 1893b:II,7] ; [P.Ebers:103,14] ; du cheval : [Urk.IV:1304,13]

Repère Rosette : O5592, variante 1.



front, avant, devant, début
ḫ³.t — MdC : F4:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 2.

front, avant, devant, début : [JEA:39,19(nn)] ; **protomé, partie avant** pour un animal : [Sethe 1908:865] ; 
'poitrine' comme morceau de boucherie [Newberry 1893b:I,17]
proue d'un navire : [Urk.IV:9,5 ; 98,15] ; **avant-garde** d'une armée : [Urk.IV:650,5] ; **début, première partie, bout** d'une région : [Urk.IV:946,11] ; *ḫ³t-sp³wt* le nome d'Eléphantine (premier nome de H.E.)
début (dans la formule du colophon) ; *ỉw.f pw ḫ³t.f r pḥw.fy* 'le texte est présent de son début jusqu'à la fin' [P.Sinuhe:B 311] ; [Golênischeff 1913:186]
chef, notable (litt. 'le plus en avant') : [BM:614,2] ; [Newberry 1893a:II 25] ; [Anthes:22,1] ; [Urk.IV:256,13] ; **le meilleur de** : [Newberry 1893a:I,18]
ḫ³t pour désigner la situation éminente d'une personne, v. *ỉmy-ḫ³t* 'celui qui est en avant' (19/3)

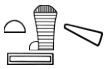
 'agir à l'avant', 'arriver avant les autres', 'agir le premier' [Urk.IV:895,3] ; *dỉ ḫ³t n* 'aller à' [Gardiner 1909c:24]

Repère Rosette : O3023, variante 1.



frontière
t³š — MdC : X1:U30-G1-N37:Z9*N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 4.

limite de champ, **frontière** : [P.Sinuhe:B71.80] ; [Newberry 1893b:I,25,41] ; [Sethe 1928a:84,5]

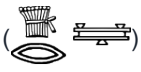
varr.  [Urk.IV:7,2] ;  [Urk.IV:1277,13] ;  [Urk.IV:1111,10] ;  [Urk.IV:1744,5]

Repère Rosette : O5225, variante 1.



frontière
ḏrw — MdC : M36:D21-G43-N31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 14.

frontière : [Urk.IV:118,9]

fin, limites, confins : [Urk.IV:248,17] ; [Newberry 1893b:I,8,9] ; [Urk.IV:1229,5] = [Buck 1963:56,13] () ;
[P.Prisse:5,9(Pt.55)]

nn ḏrw(.f) 'sans limite' [P.Sinuhe:R16 ; B84] () ; [P.Sinuhe:B212]

r ḏr(.f) 'entier', 'tout entier' (litt. 'jusqu'à sa limite') [Gardiner 1957:§100,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§6.5]
nb-r-ḏr 'Maître du Tout', épith. d'un dieu ou du roi, sim. *nbt-r-ḏr* pour une reine [Gardiner 1957:§100,1]
ḏd<.ỉ> nw r ḏr rmṯw nb 'je dis ceci à tout le monde' [Urk.I:88,6]

Repère Rosette : O5738, variante 1.



frontière, limite
t(ꜣ)š — MdC : X1:N37-Z9:N21*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 15.

var. de *tꜣš* **frontière, limite** (294/4)

Repère Rosette : O5357, variante 1.



frotter
sîn < zîn — MdC : O34:M17 N35:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 4.

frotter : [Sethe 1908:1247] ; [P.Westcar:7,16] () ; [Griffith 1898a:7,41]

effacer, rendre illisible : [Urk.I:7,11] () ; [P.Peasant:B1,309(340)] ()

frotter l'un contre l'autre, **mélanger**, pour des ingrédients : [P.Ebers:12,2 ; 34,4]

Repère Rosette : O3844, variante 1.



frotter, écraser, moudre
nḏ — MdC : Aa27-W24:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 14.

frotter, écraser, moudre : [P.Ebers:39,10 ; 40,5] ; [Newberry 1893b:II,6] ()

 'moudre finement' [Griffith 1898a:6,4] ; var.  [P.Ebers:55,6]

Repère Rosette : O2741, variante 1.



fruit
ỉšd — MdC : M17-N37:D46-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 15.

arbre isched (Balanites aegyptiaca) : [Urk.IV:591,16] ; var.  [Urk.IV:597,14] ; v. [JEA:32,50]

anc. f.  [Urk.V:50,17 ; 51,8]

fruit de l'arbre isched : [Sethe 1908:95] () ; [P.Ebers:23,8 ; 45,11] ()

de divers arbres (abr. ) : [P.Ebers:74,20 ; 75,1.2 ; 84,18]

graphie 4 : M39B hors liste, replacée par M39C

Repère Rosette : O892, variante 1.



fruit
pr.t — MdC : O1:D21-X1-U13:N33A — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 12.

fruit : [Urk.IV:687,10] ; **graine, semence** : [Gardiner 1909a:9,4] (), v. [Gardiner 1941:186.189]

dans le sens de **progéniture, descendance, postérité** : [Sethe 1928a:73,10] () ; [Urk.IV:249,2 ; 362,4] (

) ; [Urk.IV:1276,14] ()

Repère Rosette : O1856, variante 1.



fruit
dḳrw — MdC : D46:N29-D21:D51-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 17.

fruit : [P.Sinuhe:B83] ; [Urk.IV:694,5]
arbres fruitiers : [Urk.IV:433,10]

Repère Rosette : O5616, variante 1.



fruit irtyou
ỉrtyw — MdC : M17-D4:X1-G4-N33:Z2D — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 28, rang 6.

couleur bleue, bleu (le) : [Breasted 1930:194 et suiv.]
irtyou, composant (minéral bleu ?) de médicament : [P.Ebers:30,5]

fruit irtyou : [Gardiner 1909a:3,11] ; [RdE:29,179-80] ()

Repère Rosette : O821, variante 2.



frustrer, dépouiller
ʿwn — MdC : D36-E34:N35-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 3.

être avide, *ḥr* 'de', **convoiter** : [P.Prisse:10,8(Pt.322)]
frustrer, dépouiller qn, *m* 'de' : [Urk.IV:133,4] ; *ḥr* 'de' : [P.Peasant:B1,231-2(262-3)]

Repère Rosette : O1021, variante 1.



fugitif
wtḫw — MdC : G43-X1:Aa1-G43-D56-D54-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 1.

fugitif : [Urk.IV:84,12 ; 21,13 ; 508,2]

Repère Rosette : O1522, variante 1.



fugitif, fuyard
wʿr — MdC : G43-D36:D21-D56-D54-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 16.

fugitif, fuyard : [P.Sinuhe:B149]

Repère Rosette : O1305, variante 1.



fuir
bḫ³ — MdC : D58-O4-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 17.

fuir : [P.Sinuhe:B63] ; [Urk.IV:711,1] () ; [Buck 1963:59,7]

Repère Rosette : O1708, variante 1.



fuir, s'enfuir
wʿr — MdC : G43-D36:D21-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 15.

fuir, s'enfuir : [P.Sinuhe:B149] ; [Griffith 1898a:34,20]
fendre l'air *r* 'vers' qn, pour un javelot bien dirigé : [Budge 1898:219,10]
accélérer la naissance d'un enfant : [P.Westcar:10,9.17.24]

Repère Rosette : O1304, variante 1.



fuir, s'enfuir
wṯ — MdC : G43-X1:Aa1-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 17.

fuir, s'enfuir : [Buck 1963:58,5] ; [Urk.IV:139,5] ; varr.  [Urk.IV:767,9] ;  [Buck 1963:65,9]

Repère Rosette : O1521, variante 1.



fuir, sauter par petits bonds, s'esquiver
nftft — MdC : N35:I9-X1:I9-X1:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 18.

fuir, sauter par petits bonds, s'esquiver : [P.Sinuhe:B4] ; v. [Gardiner 1916b:14] ; v.aussi *nfꜣfꜣ* (131/7)

Repère Rosette : O2532, variante 1.



fuite
wʿr.t — MdC : G43-D36:D21:X1-D56 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 1.

fuite : [P.Sinuhe:B205] ; varr.  [P.Sinuhe:B156] ;  [P.Sinuhe:B277] ;  [P.Sinuhe:B262]

Repère Rosette : O1306, variante 1.



fumée
ḥty — MdC : V28-X1:Z4-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 12.

fumée : [P.Ebers:54,9] ; [P.Edwin Smith:21,3] ; [Caminos 1956:pl.14,2,2]

Repère Rosette : O3315, variante 1.



fumigation d'encens, brûlage d'encens
ỉd.t — MdC : M17-D46:X1-N4 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 3.

fumigation d'encens, brûlage d'encens : [Sethe 1908:365.1390] () ; [Sethe 1928a:82,22]

saveur sucrée, parfum : [Urk.IV:221,4 ; 339,15] ; [Newberry 1893b:I,17] ()

influence : [JEA:4,pl.9,8]

Repère Rosette : O939, variante 1.



fuyard, fugitif
bhꜣw — MdC : D58-O4-G1-Z7:D54-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 18.

fuyard, fugitif : [Gardiner 1916b:34]

Repère Rosette : O1709, variante 1.

G



'groma'
sbꜣ — MdC : S29-D58-N14-U97 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 19.

'groma', appareil de visée d'arpenteur : [Griffith 1899:pl.6,625] ; abr.  [Urk.VII:6,6] ; v. [Blackman 1914:III,36] et [Blackman 1914:28,n.5]

déterminatif U97  approximatif

Repère Rosette : O3963, variante 1.



(gros) bétail, cheptel
ʿw.t — MdC : S38-G43-X1:E8 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 9.

petit bétail, càd moutons et chèvres : [Gardiner 1909c:10] () ; [Gardiner 1909a:5,5] () ; v. *ỉʾw.t* ; [Urk.IV:699, 14]

chèvres seulement : [Newberry 1893b:I,30] () ; [Sethe 1928a:79,9] () ; [Sethe 1928a:79,21] ()
ʿw.t nḏs.t 'chèvres' [Urk.IV:664,13 ; 705,8]
ʿw.t ḥḏ.t 'moutons' [Urk.IV:664,14 ; 705,7]
ʿw.t ḫꜣs.t 'gibier', 'petits animaux du désert' [P.Sinuhe:B89] ; [Th.T.S.I:9]
ʿw.t šps.t 'le genre humain', 'les hommes' (litt. 'bétail noble, sacré') [P.Westcar:8,17]
rarement pour du **(gros) bétail, cheptel**: [P.Sinuhe:B119]

troupeaux en général : [Urk.IV:1945,15] = [Buck 1963:114,7 ; 117,4] = [Budge 1898:251,7] () ; [Gardiner 1909a:12,3]

hommes : [Buck 1935:I,155] ()

Repère Rosette : O1010, variante 1.



gâcher
ḥwꜣ — MdC : V28-V4-G1&Aa2 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 166, rang 5.

se putréfier, pourrir, se décomposer : [Lacau 1910:26,1] ; [P.Ebers:25,5] ; **subir des odeurs nauséabondes, sentir mauvais, être amer** : [P.Edwin Smith:21,18] ; **gâcher** le plaisir : [Tylor 1894:7]

Repère Rosette : O3093, variante 2.



gages, salaire, rétribution
bꜣkw — MdC : G29&V31-G43 D40:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 12.

travail, tâche : [Tylor 1894:3] (aussi ) ; [P.Sinuhe:aï,141,6] (dét. )
exécution, fabrication : un vase *m bꜣk n #r* 'de facture syrienne' [Urk.IV:665,16] ; sim. [Urk.IV:706,6 ; 733,5]
mise à exécution d'un dessein, d'un plan : [Urk.IV:1074,8]
revenus, taxes, impôts : [Gardiner 1909a:10,4] ; [Newberry 1893b:I,8,16.17] ; [Urk.IV:55,8 ; 734,2]
gages, salaire, rétribution : [Urk.IV:2030,8]

Repère Rosette : O1614, variante 1.



gaine de momie
wỉ — MdC : G43-M17-A53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 7.

gaine de momie : [Gardiner 1916b:69,160]

Repère Rosette : O1280, variante 1.



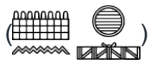
gangue rocheuse
ḏ‘.t — MdC : I10&D36-X1-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 8.

filon de minerai : [Gardiner 1947:II,218*]
gangue rocheuse : [Kamosé:7]

Repère Rosette : O5673, variante 1.



garanti
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 12.

(être, devenir) **puissant, capable, bienfaisant**, pour un roi, etc. : [P.Sinuhe:B44] ; [P.Westcar:9,11] ; [Griffith 1899:pl.4,227] () ; [Buck 1963:110,8] ; [Urk.IV:101,8] (déts ) ; [Urk.IV:114,4 ; 538,16] (abr. )
avisé, compétent, pour les officiels : [P.Sinuhe:B244]
efficace, parfait, pour les conseils, les ordres etc. : [P.Sinuhe:B49] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:60,10 ; 133,2 ; 170,12]
mnḫ n 'bien aller', pour les affaires [Urk.I:224,10]
dévoué, fidèle, bénéfique *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,26,167] ; [Urk.IV:113,3 ; 297,14] ; sim. *mnḫ ỉb* 'loyal' [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:61,61]
mnḫ ḥr ỉb 'influent auprès de' qn ? (litt. 'influent sur le cœur') [Sethe 1928a:72,8 ; 73,1] ; [Urk.IV:142,6]
bénéfique que de construire des monuments : [Urk.IV:297,4]
bien fait, splendide, pour l'exécution d'une tâche, d'un objet : [Urk.IV:421,12]
sbty mnḫ 'un rempart puissant' [Urk.IV:184,16]
š mnḫw ḫr dḳrw 'un lac agrémenté d'arbres fruitiers' [Urk.IV:433,10]
cher, coûteux, pour des matériaux : [Urk.IV:883,5]
généreux, prodigue envers un culte : [Buck 1963:110,6]
excellent, pour une circonstance : [Urk.IV:939,1] ; pour règler une affaire : [Urk.IV:1045,2]
être renommé : [P.Prisse:15,12(Pt.522)] ; [Newberry 1893b:I,26,216] ; [Urk.IV:945,4]
garanti pour une dotation une offrande : [Griffith 1899:pl.6,275]

Repère Rosette : O2135, variante 1.



garantie, certificat
‘ — MdC : D36:Y2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 8.

garantie, certificat : [Sethe 1908:408] (aussi ) ; [Urk.I:211,11 ; 232,14]
enregistrement, registre : [Sethe 1908:467.1519]
s.t ‘ 'place des enregistrements' [Urk.I:60,2]
sḏ³.t n.t ‘ 'sceau utilisé lors des enregistrements' [Urk.I:64,10]
 *sš ‘ n nsw* 'scribe des documents du roi' [Griffith 1898a:14,47]

Repère Rosette : O961, variante 1.



garçon
ỉ³d — MdC : M17-G1&D46-A17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 21.

var. de *ỉd* **garçon** (34/11)

Repère Rosette : O556, variante 1.



garçon
ỉd — MdC : M17-D46-A17 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 11.

garçon : [Budge 1898:398,6] ; var.  [Budge 1898:185,10]

Repère Rosette : O936, variante 1.



garçon
ỉd.w — MdC : A17-D53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 6.

garçon : [Urk.IV:74,15] (*ỉd* ?, *ḥrd ṯ³* ?)

Repère Rosette : O5776, variante 1.



garçon, adolescent, jeune homme
šrỉ — MdC : N37:D21-M17-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 12.

garçon, adolescent, jeune homme : [Urk.IV:2,14]

fils : [P.Berlin:9010,3] () ; [Urk.IV:691,3]

Repère Rosette : O4801, variante 1.



garde
ỉmy-s³ — MdC : Z11-V17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 8.

garde (litt. 'celui qui est en protection') : [P.Peasant:B1,186(217) ; B2,116] ; [Griffith 1898a:18,48]

Repère Rosette : O710, variante 1.



garde
s³.wt — MdC : A47-G1-G43-X1:D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 2.

surveillance : [Urk.V:80,11] ; **protection** contre le mal, **garde** : [Buck 1963:116,6]

 *ỉr s³.wt* 'monter la garde', 'retenir, détenir un prisonnier' [Urk.V:51,1] () ; [Urk.V:80,9]

Repère Rosette : O3761, variante 1.



garder pur
stwr — MdC : S29-X1-G36:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 19.

maintenir propre qch, **garder pur** : [Buck 1963:77,15]

Repère Rosette : O4512, variante 1.



garder, monter la garde, protéger
nbnb — MdC : N35:D58-N35:D58-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 8.

garder, monter la garde, protéger : [Urk.IV:21,12] ; var.  [Urk.IV:1381,9]

Repère Rosette : O2486, variante 1.



garder, protéger
mkỉ — MdC : G17-D36:V31-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 12.

garder, protéger : [Griffith 1898a:1,2 ; 2,9] ; [Griffith 1899:pl.4,226] ; [P.Ebers:37,4] (dét. )

prendre soin d'un cheval : [Urk.IV:1282,11]
mk ḥ'w.f 'sauver sa propre peau' (litt. 'protéger ses membres') [Gardiner 1909a:9,3 ; 14,12]
mk ḫw, var. *ḫw mk* (être) 'gardé et protégé' : [JEA:22,178 ; 23,16c]

Repère Rosette : O2310, variante 1.



garder, veiller sur, protéger
s³w < z³w — MdC : A47-G1&Z7-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 16.

garder, veiller sur, protéger : [P.Millingen:I,5] ; [Urk.IV:361,17] () ; [Urk.V:68,12] ()

se méfier de : [P.Peasant:B1,132(163)] () ; **faire attention, éviter** : [Budge 1898:204,12]

retenir, garder prisonnier : [Urk.I:223,10]
se restreindre, épargner : [P.Sinuhe:B65]
'prendre garde que', 'empêcher que', *s³w, s³t, s³.tỉ* 'garde toi de' [Urk.IV:365,10] ; [P.Prisse:L2,3,3(Pt.154)] ; [P.Peasant:B1,238(269)] ; [Urk.I:130,9] ; [Gardiner 1957:§§184.303 ; 313.338,3] ; [Malaise-Winand 1999:§§840.963] ; [Lefebvre 1955:§696] ; [Grandet-Mathieu 1997:§34.1,a]

varr. AE  [Sethe 1908:391] ;  [Sethe 1908:771]

Repère Rosette : O3759, variante 1.



gardien
mḫy — MdC : G17-V22-M17A-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 15.

gardien : [Buck 1935:I,145] ; varr.  [Buck 1935:I,145] ;  [Buck 1935:I,151]

Repère Rosette : O2208, variante 1.



gardien de troupeau de bœufs, bouvier, vacher
nr-ỉḫw — MdC : N35:D21-G14-E1-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 1.

gardien de troupeau de bœufs, bouvier, vacher : [Sethe 1928a:69,17] ; [Budge 1898:439,4-5] (avec dét. )

Repère Rosette : O2570, variante 1.



gardien des enclos à bestiaux
ỉry-s³ — MdC : M17-D21:Z4-A48-Aa18:Z1-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 11.

gardien des enclos à bestiaux : [Gardiner 1947:I,97*]

Repère Rosette : O803, variante 1.



gardien des lois
ỉry-hp(w) — MdC : A48 O4*Q3:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 7.

gardien des lois : [JEA:27,76]

Repère Rosette : O799, variante 1.



gardien du diadème
ỉry-nfr-ḥ³.t — MdC : A48-F35-F4:X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 5.

gardien du diadème royal : [BM:101] ; var. AE  [Urk.I:118,5]

Repère Rosette : O797, variante 1.



gardien, garde, surveillant
s³wty — MdC : A47-G1-G43-X1*Z4:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 3.

gardien, garde, surveillant : [P.Leningrad:28(3)] ; [Gardiner 1947:I,90*]

Repère Rosette : O3762, variante 1.



gardien, surveillant, conservateur
s³w — MdC : A47-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 1.

gardien, surveillant, conservateur : [Urk.IV:430,10] ; pl.  [Urk.IV:1109,13 ; 1723,19]

Repère Rosette : O3760, variante 1.



garnison
mwnf — MdC : G17-D39-G43-N35:I9-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 5.

garnison : [Urk.IV:730,17] ; **la garde** du palais : [P.Millingen:2,2] ()

protecteur, défenseur des gens pauvres : [Griffith 1899:pl.11,3]

Repère Rosette : O2080, variante 1.



gaspiller
fdḳ — MdC : I9:D46-N29:Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 15.

couper, séparer, diviser, mettre en pièce, réduire à néant : [P.Peasant:B1,129(160).173(204).257(288)] = B2,10] (dét. ) ; [Urk.IV:1685,3]

gaspiller le grain : [Urk.IV:1666,12] (dét ) ; **enlever** ses sandales : [Couyat-Montet 1912:114,13]

Repère Rosette : O1977, variante 1.



gâteau
nḥr — MdC : N35:D2:D21-A64 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 4.

un pain nehrou ou un **gâteau** : [Naville 1898:110]

graphie approximative pour le déterminatif A64 

Repère Rosette : O2614, variante 1.



gâteau
ḫf῾ — MdC : Aa1:I9-D36:D12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 9.

une sorte de **gâteau** : [Urk.IV:1120,16 ; 1123,1]

Repère Rosette : O3476, variante 1.



gâteau
šsr.t — MdC : O34:N37-D21:X1-Z8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 15.

métathèse de *sꜣšr.t* **gâteau** (211/5)

Repère Rosette : O4421, variante 1.



gâteau
šns — MdC : V7:N35-S29-Z8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 14.

pain ou **gâteau** : [P.Westcar:4,15] ; 6,20] ; [Urk.IV:497,17] ; var.  [Urk.IV:1157,14] ; dét.  [Budge 1898:449,7]

Repère Rosette : O4783, variante 1.



gâteau
ḳw — MdC : N29-G43-X2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 3.

pain ou **gâteau** : [Urk.IV:1130,17]

Repère Rosette : O4913, variante 1.



gâteau en forme d'oie
r(ꜣ) — MdC : D21:Z1-G38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 2.

oie-Ra : [Griffith 1898a:27,2] ; [Urk.IV:745,2] ; **oie cendrée** (Anser anser) : [KRI:II, 333,7]

gâteau en forme d'oie : [KRI:761,11] (dét. ) ; **bloc d'encens en forme d'oie** : [KRI:761,8]

Repère Rosette : O2776, variante 1.



gâteau pât, pain
pʿ.t — MdC : Q3:D36-X1:X4H — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 11.

gâteau pât, pain : [Gardiner 1909a:8,3] ; [P.Ebers:49,11] ; [Gardiner 1909b:61]

Repère Rosette : O1805, variante 1.



gâteau shayt
šʿ.yt — MdC : N37:D36-M17-M17-X1:Z8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 11.

pain ou **gâteau shayt** ; var.  [Gardiner 1947:II,232*]

Repère Rosette : O4663, variante 1.



gâteau, pain d'offrande
pꜣ.t — MdC : Q3-G40-X1:X6 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 7.

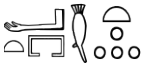
gâteau, pain d'offrande : [Newberry 1893b:I,17] ; [Sethe 1928a:74,22-23]

au pl. terme général pour les offrandes : [Urk.IV:28,5] () ; [Urk.IV:1800,12] (déts )

Repère Rosette : O1784, variante 1.



gâteaux de dattes
bnr.t — MdC : M30-X1-X4H:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 9.

gâteaux de dattes : [Sethe 1928a:76,14] ; [Gardiner 1947:II,232*] ;  'salle pour la pâtisserie' [Urk.IV:1141,16]

Repère Rosette : O1700, variante 1.



gazelle
gḥs — MdC : W11-V28-S29-E29 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 4.

gazelle (Gazelle dorcas) : [Naville 1898:140] ; [P.Ebers:98,7] (dét ) ; var.  [Urk.IV:741,12] ; f. *gḥs.t* [Buck 1963:76-7]

Repère Rosette : O5178, variante 1.



Geb, dieu de la Terre
Gb — MdC : G38-D58-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 21.

Geb, dieu de la Terre, membre de l'Ennéade héliopolitaine, var.  [Gardiner 1957:471(G38)] ; [Malaise-Winand 1999:711]

Repère Rosette : O5131, variante 1.



gecko
ʿš³ — MdC : D36:N37-I1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 5.

gecko, lézard (Hemidactylus turcicus) : [P.Ramesseum:V,21]

Repère Rosette : O1183, variante 1.



gémir, crier
tỉ³ — MdC : X1-M17-G1-F18-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 12.

gémir, crier (à cause d'un mal de dents) : [Griffith 1898a:6,25]

Repère Rosette : O5233, variante 1.

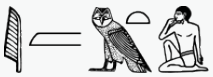


gémir, se lamenter
ḥỉ³ỉ — MdC : V28-G1-A28 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 15.

pleurer, être en deuil : [Sethe 1908:1791,2112] (dét. ) ; [Buck 1935:IV,373] (dét. ) ; [Th.T.S.I:11] ; **gémir, se lamenter** : [Sethe 1908:744] ()

pousser des cris perçants, pour le faucon ou le milan : [Buck 1935:I,73,74] () ; **danser** lors de funérailles : [JEA:41,10]

Repère Rosette : O2999, variante 1.



gémissements, pleurs, plaintes
ỉm.t — MdC : M17-Aa15-G17&X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 1.

gémissements, pleurs, plaintes (litt. 'le fait de se lamenter') : [Gardiner 1909a:3,14]

Repère Rosette : O684, variante 1.



gêner, empêcher
ỉnty — MdC : M17-K1:N35-X1:Z4-D56-D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 10.

gêner, empêcher

Repère Rosette : O784, variante 1.



gêner, empêcher
ỉsḳ — MdC : M17-S29-N29:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 4.

gêner, empêcher : [Sethe 1928a:79,16] ; [Petri et al. 1913:I,79,45]

Repère Rosette : O881, variante 1.



gêner, empêcher
snḥm — MdC : S29-N35:N42-V28-G17-A24 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 10.

gêner, empêcher un mouvement, un geste, var.  : [Buck 1935:I,52]

Repère Rosette : O4176, variante 1.



gêner, faire obstacle, entraver, limiter
ḏr — MdC : M36:D21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 6.

mettre un terme à la faim etc. : [P.Peasant:B1,243(274)]
être étalé, pour la misère : [P.Peasant:B1,280(311)]
finir par être, par faire : [P.Westcar:6,11]
gêner, faire obstacle, entraver, limiter : [Sethe 1908:625 ; 1715]

Repère Rosette : O5730, variante 1.



génération
ḫ.t — MdC : F32:X1*Z1-A1*B1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 5.

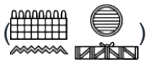
corps des dieux ou des hommes : [Griffith 1899:pl.1,1] () ; [P.Peasant:B1,190(221)]

génération : [Gardiner 1909a:12,2] ; [Gardiner 1909b:82] ; **gens** : [Sethe 1928a:69,15] ()

Repère Rosette : O3637, variante 1.



généreux, prodigue
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 12.

(être, devenir) **puissant, capable, bienfaisant**, pour un roi, etc. : [P.Sinuhe:B44] ; [P.Westcar:9,11] ; [Griffith 1899:pl.4,227] () ; [Buck 1963:110,8] ; [Urk.IV:101,8] (déts ) ; [Urk.IV:114,4 ; 538,16] (abr. )
avisé, compétent, pour les officiels : [P.Sinuhe:B244]
efficace, parfait, pour les conseils, les ordres etc. : [P.Sinuhe:B49] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:60,10 ; 133,2 ; 170,12]
mnḫ n 'bien aller', pour les affaires [Urk.I:224,10]
dévoué, fidèle, bénéfique *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,26,167] ; [Urk.IV:113,3 ; 297,14] ; sim. *mnḫ ỉb* 'loyal' [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:61,61]
mnḫ ḥr ỉb 'influent auprès de' qn ? (litt. 'influent sur le cœur') [Sethe 1928a:72,8 ; 73,1] ; [Urk.IV:142,6]
bénéfique que de construire des monuments : [Urk.IV:297,4]
bien fait, splendide, pour l'exécution d'une tâche, d'un objet : [Urk.IV:421,12]
sbty mnḫ 'un rempart puissant' [Urk.IV:184,16]
š mnḫw ḫr dḳrw 'un lac agrémenté d'arbres fruitiers' [Urk.IV:433,10]
cher, coûteux, pour des matériaux : [Urk.IV:883,5]
généreux, prodigue envers un culte : [Buck 1963:110,6]
excellent, pour une circonstance : [Urk.IV:939,1] ; pour règler une affaire : [Urk.IV:1045,2]
être renommé : [P.Prisse:15,12(Pt.522)] ; [Newberry 1893b:I,26,216] ; [Urk.IV:945,4]
garanti pour une dotation une offrande : [Griffith 1899:pl.6,275]

Repère Rosette : O2135, variante 1.



genévrier
wʿn — MdC : G43-D36:N35-M41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 14.

genévrier (?) : [Urk.IV:373,4] ; var. déts  [P.Ebers:31,7]

Repère Rosette : O1303, variante 1.



genou
pd < pʾd — MdC : Q3:D46-D56-F51b — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 12.

genou : [Erman 1901:5,1] ; au fig. dans *wnw nn st ḥr pdw=sn* '(monuments) qui n'avaient pas été érigés' [Urk.IV:501,10]

Repère Rosette : O1924, variante 1.



genou, giron, jarret
mʾs.t — MdC : U1-G1-Q1-X1-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 17.

genou, giron, jarret, pour un animal : [JEA:45,104] ; var.  [Sethe 1908:378] ; *tp-ḥr-mʾst* 'en deuil' (litt. 'la tête sur les genoux') [P.Sinuhe:R10]

Repère Rosette : O2026, variante 1.



gens
ḫ.t — MdC : F32:X1*Z1-A1*B1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 5.

corps des dieux ou des hommes : [Griffith 1899:pl.1,1] () ; [P.Peasant:B1,190(221)]

génération : [Gardiner 1909a:12,2] ; [Gardiner 1909b:82] ; **gens** : [Sethe 1928a:69,15] ()

Repère Rosette : O3637, variante 1.



gens de l'extérieur, étranger
rwty — MdC : D21&G43-X1:N1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 13.

gens de l'extérieur, étranger : [Couyat-Montet 1912:199,5] ; var.  [P.Leningrad 1116B:47]

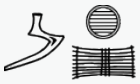
Repère Rosette : O2807, variante 1.



gens, citoyens
ḫnmw — MdC : W9-Z7-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 9.

gens, citoyens : [Gardiner 1909a:4,8] ; [Griffith 1899:pl.4,229] () ; [Griffith 1899:9,352] () ; [Griffith 1899:16,(tombe 1)17] ()
associés, dépendants, personnes à charge : [Griffith 1898a:12,5]

Repère Rosette : O3684, variante 1.



gerbe, javelle
mꜣḫ — MdC : U1-Aa1:M182 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 15.

gerbe, javelle : [Garis Davies 1901a:16] ; var.  (pl.) [Newberry 1893b:I,29]

Repère Rosette : O2024, variante 1.



gérer
sḏp — MdC : S29-M17-Q3:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 11.

inspecter, examiner, vérifier : [Sethe 1928a:75,13] ; [Urk.IV:497,5] ; [Budge 1898:74,2 ; 186,13] ; **réviser** : [Newberry 1893b:I,25,44]
confier, *n* 'à' : [Sethe 1928a:72,7] ; [Urk.IV:54,11 ; 142,5] ; **attribuer, assigner, transférer**, *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Pieper 1929:5] ; [P.Edwin Smith:19,18] ; [Urk.IV:1276,18]
destiner, *n* 'à un mauvais sort, **vouer aux malheurs, maudire** : [Urk.IV:269,16 ; 923,14] ; **organiser** le train de maison, **gérer** la maisonnée : [Urk.IV:1015,1]

Repère Rosette : O3837, variante 1.



Gesa
Gsꜣ — MdC : V33-S29- ;Aa17&G1-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 4.

Gesa (**Apollonopolis** des Grecs, auj. Qous), ville du 5è nome de H.E. au sud de Koptos
varr.  : [BIFAO:30,181] ; [Gardiner 1947:II,27*]

Repère Rosette : O5189, variante 1.



gesso, argile, glaise, plâtre, enduit au plâtre
ỉm — MdC : M17-Aa15-G17-N33:Z2D:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 6.

gesso, argile, glaise, plâtre, enduit au plâtre pour fresques : [Sethe 1928a:76,10]

Repère Rosette : O689, variante 1.



gibier d'eau
msy.t — MdC : F31-S29-M17-M17-X1-G41:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 7.

gibier d'eau : [Erman 1896:93] ; var.  [Caminos 1956:pl.6,3,2]

Repère Rosette : O2266, variante 1.



gibier d'eau
ḫddw — MdC : Aa1:D46-N26:Z7-G39:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 2.

gibier d'eau : [Caminos 1956:35-6]

Repère Rosette : O3634, variante 1.



girafe
mmy — MdC : G17:D36-G17:D36-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 10.

girafe : [Golênischeff 1913:164] ; var.  [Urk.IV:948,4]

Repère Rosette : O2085, variante 1.



gite de bœuf
sḏḥ — MdC : S29-I10-V28-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 3.

partie de la jambe : [P.Ebers:30,1] ; **gite de bœuf** : [Maspéro mélanges:1,190-1] 

var.  [Gardiner 1947:I,17]

Repère Rosette : O4619, variante 1.



glaire, bave, mucosité
snḫ.t — MdC : O34:N35-F32:X1-D26 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 16.

glaire, bave, mucosité : [Erman 1901:2,9]

Repère Rosette : O4182, variante 1.



glaise, argile pour poterie
dbn — MdC : F46:N35-D12:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 15.

dében, mortier de maçon ; **emplâtre** : [Breasted 1930:412]
glaise, argile pour poterie : [P.Harris I:Minerals,207]

Repère Rosette : O5528, variante 1.



glaucome
ḥ³tỉ — MdC : V28-M16-G1-U33-M17-D5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 21.

action de voiler la vue, **voile**, devant les yeux, **obscurcissement**, pour la vue, **glaucome** : [Griffith 1898a:7,56] ; var.  [Erman 1901:3,9] ; dét.  [P.Ebers:62,19]

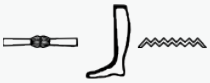
Repère Rosette : O3055, variante 1.



glisser, décliner, perdre courage, sombrer
btk — MdC : D58-X1:V31-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 3.

être affligé, pour le cœur, **glisser, décliner, perdre courage, sombrer** : [Gardiner 1909a:3,4]

Repère Rosette : O1760, variante 1.



glisser, ramper
sbn < zbn — MdC : O34-D58-N35 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 0.

glisser, ramper, pour des serpents : [Sethe 1908:225.237]

dévier de sa route, **dériver, trébucher** : [P.Peasant:B1,91(122)] () ; [P.Peasant:126(157).221(252)] (



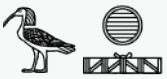
Repère Rosette : O3974, variante 1.



glisser, se rendre
s³ < z³ — MdC : O34:G39-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 9.

glisser, se rendre *r* 'à', 'vers' : [P.Ebers:101,15] ; var. AE  [Sethe 1908:798]

Repère Rosette : O3752, variante 1.



glorieux, splendide
ꜣḫ — MdC : G25-Aa1:Y1 — adj.vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 4, rang 11.

(être, devenir) **glorieux, splendide** : [Urk.IV:276,5 ; 299,2 ; 864,14]
bon, bénéfique, profitable, efficace, utile : [P.Prisse:5,7(Pt.49) ; 10,10(Pt.330) ; 17,5(Pt.578)] ; [Griffith 1899:pl.11,4] ; [P.Peasant:B1,293(324)] ; [Urk.IV:47,6 ; 485,2]
ꜣḫ ỉb n 'avoir l'esprit serviable envers' qn [Urk.IV:890,9]
ꜣḫ n... 'cela conviendra bien à... ' [Urk.IV:65,17 ; 133,16] ; [Urk.V:4,14]
ꜣḫ.n(=ỉ) m ỉb=f 'j'ai trouvé grâce dans son cœur' (litt. 'je me rendis utile en son esprit') [P.Sinuhe:B106] ; [Vernus 1984:176]

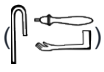
Var.  [Urk.IV:47,6]

Repère Rosette : O456, variante 2.



glorifier
s³y — MdC : S29-O29:D36-G1-M17A-Y1v — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 17.

agrandir, accroître, augmenter, pour la taille : [Urk.IV:834,8] () ; [Urk.IV:1048,5] ; pour le rang ou la position sociale :

[Urk.IV:1172,9] () ; [Buck 1963:114,15.16]

glorifier, magnifier un dieu : [Urk.IV:162,17] ; **enjoliver** la vérité : [JEA:32,pl.6,9]
accroître les profits, les offrandes : [P.Westcar:9,26-7] ; [Urk.IV:163,16 ; 584,17] ; [Buck 1963:64,5]
glorifier la vie sur terre : [PSBA:35,166]

Repère Rosette : O3857, variante 1.



glorifier, magnifier
s^{3}y — MdC : S29-O29:D36-G1-M17A-Y1v — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 17.

agrandir, accroître, augmenter, pour la taille : [Urk.IV:834,8] () ; [Urk.IV:1048,5] ; pour le rang ou la position sociale : [Urk.IV:1172,9] () ; [Buck 1963:114,15.16]

glorifier, magnifier un dieu : [Urk.IV:162,17] ; **enjoliver** la vérité : [JEA:32,pl.6,9]
accroître les profits, les offrandes : [P.Westcar:9,26-7] ; [Urk.IV:163,16 ; 584,17] ; [Buck 1963:64,5]
glorifier la vie sur terre : [PSBA:35,166]

Repère Rosette : O3857, variante 1.



glouton
^{3}f^{c} — MdC : G1-I9:D36-E28-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 6.

glouton : [P.Prisse:1,8]

Repère Rosette : O432, variante 1.



gloutonnerie
^{3}f^{c} — MdC : G1-I9:D36-E28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 5.

gloutonnerie : [P.Prisse:1,4]

Repère Rosette : O431, variante 1.



gomme chesayt, baume, huile aromatique ou épice
ḫs^{3}.yt — MdC : F32:O34- ;Aa17&G1-M17A-X1:D3-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 1.

gomme chesayt, baume, huile aromatique ou épice : [P.Ebers:33,21]

varr.  [Golênischeff 1913:141] ;  [Urk.IV:329,7] ;  [Urk.IV:1375,16]

Repère Rosette : O3720, variante 1.



gommé, collé
ḳmỉ — MdC : N29-W19-M17 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 1.

gommé, collé, dans *ḳmỉ spt* 'discret', 'réservé', 'peu loquace' (litt. 'aux lèvres collées') : [Urk.IV:63,14]

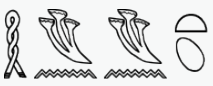
Repère Rosette : O4944, variante 1.



gomme, résine
ḳmy.t — MdC : N29-W19-M17A-X1:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 2.

gomme, résine : [Urk.IV:329,3 ; 346,13] ; arr.  [P.Ebers:41,18] ;  [P.Ebers:10,10]

Repère Rosette : O4945, variante 1.



gonflement-henhenet
ḥnḥn.t — MdC : V28-M2:N35-M2:N35-X1:H8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 17.

gonflement-henhenet de la gorge, **enflement, tumeur, abcès** : [P.Ebers:103,19] ; v. [ZÄS:63,73.119]

Repère Rosette : O3203, variante 1.



gonfler, enfler ; être enflé
šf — MdC : N37:I9-Aa2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 11.

gonfler, enfler ; être enflé : [P.Ebers:108,3] ; [P.Edwin Smith:5,22]

Repère Rosette : O4714, variante 1.



gorge
ḫ‘mw — MdC : Aa1:D36-G17&Z7-F10-F51 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 4.

gorge (partie du corps) ; var.  [Breasted 1930:313]

Repère Rosette : O3417, variante 1.



gorge
ḫḫ — MdC : Aa1:Aa1-F10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 3.

cou : [Gardiner 1909a:3,3] ; [Urk.IV:1304,18] ; **gorge** : [P.Sinuhe:B22] ; [Budge 1898:436,6]

Repère Rosette : O3592, variante 1.



gorge, gosier
ḥty.t — MdC : V28-X1-M17A-X1-F10-F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 13.

gorge, gosier : [Budge 1898:104,12 ; 111,6] ; [Urk.IV:482,12] ; var.  [P.Edwin Smith:11,23]

Repère Rosette : O3316, variante 1.



gosier
šbb — MdC : N37&D58-D58-F10-F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 6.

gosier : [Breasted 1930:314] ; [P.Edwin Smith:9,19]

Repère Rosette : O4693, variante 1.



goûter
dp — MdC : D46:Q3-F20-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 7.

goûter : [P.Peasant:B1,215(246)] ; [P.Edwin Smith:21,21]
expérimenter, subir un danger : [Golênischeff 1913:124.181] ; [P.Peasant:B1,59(90)]

Repère Rosette : O5538, variante 1.



goutte
ḏfḏf.t < dfdf.t — MdC : I10&I9-I10&I9-X1:N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 10.

goutte de liquide, **larmoiement** : [P.Ebers:59,22]

Repère Rosette : O5713, variante 1.



goutter, tomber goutte à goutte
dfdf — MdC : D46:I9 D46:I9 N33A/r90 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 15.

goutter, tomber goutte à goutte : [Sethe 1908:133] ; var.  [Budge 1898:466,9]

déterminatif N33A  très approximatif

Repère Rosette : O5546, variante 1.



gouttes de liquide, bave
sšdw — MdC : O34:N37-D46:G43-D26:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 8.

gouttes de liquide, bave : [Urk.V:151,14]

Repère Rosette : O4434, variante 1.



gouvernement, direction
sšm.t — MdC : S29-T32-G17-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 12.

conduite, protocole, rituel d'une procession : [Naville 1898:63]

directives : [Urk.IV:173,16] ()

gouvernement, direction : [Urk.IV:250,8]

contrôle : [Urk.IV:833,16] (dét ) ; **résolution, solution** d'un problème, **vérification** (math.) : [JEA:12,126]

 'spécification de dotation' [Urk.IV:1796,17]

Repère Rosette : O4405, variante 1.



gouverner
ỉdn — MdC : M17-D46:N35 F21:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 13.

servir à la place de, tenir lieu de, remplacer : [P.Prisse:1,6] ; [Newberry 1893b:I,8,8] ()

gouverner : [JEA:39,18] (déts ) ; **servir comme commandant en second** : [Urk.IV:897,15] ()

Repère Rosette : O949, variante 1.



gouverner
mȝʿ — MdC : U2:Aa11-D36:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 6.

conduire, guider, diriger ; envoyer ; jeter un cordage d'un bateau ; **tendre, étirer** une corde, **rendre droit** : [JEA:17,59]

gouverner un navire : [Lacau 1910:27,43] (dét )

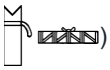
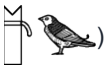
étirer, étendre ses membres ; **faire la brasse, patauger**, pour un nageur : [Breasted 1930:426]

Repère Rosette : O2005, variante 1.



gouverner
ḥn — MdC : V28-M2:N35-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 4.

pourvoir, équiper : [Urk.IV:165,11] ; [Gardiner 1909a:8,3] ; **commander, ordonner** : [Urk.IV:353,8] ; **gouverner** : [Urk.IV:2161,17]

contrôler, maîtriser soi-même : [P.Prisse:12,2(Pt.377)] (déts ) ; (sa) parole, (ses) propos : [P.Prisse:18,12(618)] (déts ) ; (ses) mains : [P.Ramesseum:I,Di,1]
confier une tâche à qn : [Urk.IV:1074,16] ; **recommander** qn, *n* 'à' : [Griffith 1898a:31,19] ; **occuper** ses mains à une affaire, un travail : [Urk.IV:489,3] (un seul dét. )
déterminatif V36/v  approximatif

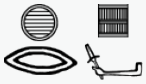
Repère Rosette : O3178, variante 1.



gouverner, administrer
shp — MdC : S29-O4*Q3:D40 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 12.

gouverner, administrer : [Budge 1898:8,7]

Repère Rosette : O4248, variante 1.



gouverner, diriger, contrôler, administrer
ḫrp — MdC : Aa1:D21-Q3:D44 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 11.

gouverner, diriger, contrôler, administrer : [Newberry 1893b:I,25,11] ; [Sethe 1928a:77,2] (dét. ) ; [Urk.IV:31,7 ; 966,5]
agir en responsable : [Caire:20543,19] ; [Urk.IV:58,4 ; 131,6]
diriger, guider qn, être guidé par son cœur : [P.Sinuhe:B229] ; [Urk.IV:365,1 ; 750,6] ; **conduire** du bétail : [Tylor 1894:3] ; [Lacau 1910:23,46] ; [Urk.IV:1304,14]

diriger, mener à bien, réussir un travail : [Firth-Gunn 1926:I,115] ; **entreprendre** des travaux : [Sethe 1928a:71,7] (abr. ) ; [Pieper 1929:20]
ḫrp ỉb 'qui a la maîtrise de ses facultés', 'à l'esprit dominateur' [P.Prisse:5,11(Pt.61)]

Repère Rosette : O3586, variante 1.



grâce à, à cause de ; à travers, partout dans
ḫt — MdC : M3:Aa1*X1-D54 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 6.

grâce à, à cause de ; à travers, partout dans : [Gardiner 1957:§175] ; [Malaise-Winand 1999:§240] ; [Grandet-Mathieu 1997:§5.4]
m-ḫt 'à la suite de', 'derrière', 'accompagnant', 'après' : [Malaise-Winand 1999:§265] ; [Grandet-Mathieu 1997:§6.7]

Repère Rosette : O3610, variante 1.



grâce, charme, gentillesse, bienveillance
ỉm³.t — MdC : M17-U1-G17&X1-M1-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 3.

grâce, charme, gentillesse, bienveillance : [Sethe 1908:562] () ; [Griffith 1899:pl.4,228] ; [Sethe 1928a:80,22] () ; [Urk.IV:612,4] ()

nb ỉm³.t 'possesseur de charme' [Louvre:C172] ()

wr.t ỉm³.t 'La grande de charme', épith. de reine [Urk.IV:26,14 ; 224,14] ()

faveur envers qn : [Newberry 1893b:I,25,117-8] ()

Repère Rosette : O720, variante 1.



grâces
ḥknw — MdC : V28-V31:N35-W24&G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 5.

louange à un dieu : [P.Sinuhe:B141] ; au roi : [Urk.IV:101,4 ; 753,17] () ; (rendre) **grâces** : [Golênischeff 1913:5] ; [JEA:39,18]

Repère Rosette : O3308, variante 1.



grain
pds.t — MdC : Q3:D46-S29-X1:D12 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 15.

grain de céréale, **boulette** : [Barns 1956:19]

Repère Rosette : O1927, variante 1.



grain de blé amidonnier
mymy — MdC : G17:Z4-G17:Z4-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 21.

grain de blé amidonnier ; varr.  [Gardiner 1941:113]

Repère Rosette : O2052, variante 1.



grain de blé amidonnier
mỉmỉ — MdC : G17-G17-N33A/r90 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 9.

,  varr. de *mymy* **grain de blé amidonnier** (104/21)

Repère Rosette : O2084, variante 1.



grain moulu
wgm — MdC : G43-W11-G17-U10 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 71, rang 9.

grain moulu : [Breasted 1930:497] ; [Gardiner 1947:I,14]

Repère Rosette : O1513, variante 2.



graine, progéniture
mtw.t — MdC : D52:X1-Z7:X1 D53:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 3.

sperme, semence : [P.Ebers:100,7] ; [Lacau 1910:17,3] () ; fig. **graine, progéniture** : [Sethe 1908:145.466] () ; [Urk.IV:1546,2]
poison : [Sethe 1908:443] ; [Erman 1901:3,2] ; *mtwt ỉr.s šnty* 'la semence crée le conflit' [P.Prisse:7,11(Pt.206)] ; [Vernus 2001:Max.12(206)]

Repère Rosette : O2335, variante 1.



graine, semence
pr.t — MdC : O1:D21-X1-U13:N33A — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 12.

fruit : [Urk.IV:687,10] ; **graine, semence** : [Gardiner 1909a:9,4] (), v. [Gardiner 1941:186.189]

dans le sens de **progéniture, descendance, postérité** : [Sethe 1928a:73,10] () ; [Urk.IV:249,2 ; 362,4] () ; [Urk.IV:1276,14] ()

Repère Rosette : O1856, variante 1.



graines
ỉny.t — MdC : M17-K1:N35-M17A-X1:N33-Z3A — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 8.

objets artisanaux, matériaux d'artisanat ; **graines** : [Gardiner 1909a:3,8]

Repère Rosette : O761, variante 1.



graines, fruits
ḳꜣ — MdC : N29&G1-G1-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 9.

partie de plante (arbre), **graines, fruits**, varr.  [Gardiner 1909b:45] ; [Gardiner 1957:456(D51)]

Repère Rosette : O4884, variante 1.



grains
nšꜣ — MdC : N35:M8-G1-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 14.

grains de sable : [P.Ebers:41,19]

Repère Rosette : O2678, variante 1.



grains, perles
wšby.t — MdC : G43-N37-D58-i-i-t:Z9 N33:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 12.

grains, perles : [Erman 1901:1,1]
ouchebti (litt. 'le répondant'), serviteur funéraire magique, v. *šꜣ(wꜣ)bty* (263/16)

Repère Rosette : O1497, variante 1.



graisse
ḳn — MdC : N29:N35-F5 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 279, rang 5.

graisse : [P.Ebers:73,21]

Repère Rosette : O4948, variante 2.



graisse de rognon, saindoux
gnnwy — MdC : W11:N35-W24-Z7-M17A-F51B:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 9.

graisse de rognon, saindoux : [Peet-Wooley 1923:III,pl.93,234] ; varr.  [Peet-Wooley 1923:III,pl.93,235] ;  [Peet-Wooley 1923:III,pl.93,236] ; v. [Peet-Wooley 1923:174]

Repère Rosette : O5161, variante 1.



graisse, suif
ʿḏ — MdC : V26:I10-O39:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 12.

graisse, suif : [Th.T.S.I:I,1] ; varr.  [Urk.IV:755,9] ;  [Urk.IV:1142,12] ;  [P.Ebers:31,15] ;  [P.Rameseum:V,14.15] ;  [P.Rameseum:16] ; v. [SPAW:V,25]

Repère Rosette : O1214, variante 1.



grand âge, vieillesse
ỉ³wỉ — MdC : M17 G1 G43 A19 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 8, rang 5.

grand âge, vieillesse : [P.Sinuhe:B168] ; [P.Prisse:4,2(Pt.8)] ; varr.  [Urk.IV:10,6] ;  [Urk.IV:1021,5]

Repère Rosette : O522, variante 2.



grand âge, vieillesse
ỉ³w.t — MdC : M17 G1 G43&X1 A19 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 6.

grand âge, vieillesse : [P.Prisse:16,6(Pt.544)] ; [P.Westcar:7,17] ; [Urk.IV:113,8] ; var.  [Urk.IV:48,7]

Repère Rosette : O523, variante 1.



Grand des médecins
wr-swnw — MdC : G36:D21-T11:W24*G43-Z3-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 8.

Grand des médecins : [ZÄS:55,65]

Repère Rosette : O1396, variante 1.



Grand des voyants
wr-m³w — MdC : G36:D21-U2:Z2D-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 3.

Grand des voyants, grand-prêtre d'Atoum-Rê à Héliopolis : [Gardiner 1947:I,36* ; II,267*]

Repère Rosette : O1391, variante 1.



grand vase (ou récipient) en granite
km.t — MdC : I6:X1-W24:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 6.

graphie courte de *mꜣt km.t ꜥ(t)* **grand vase (ou récipient) en granite** : [Urk.IV:640,16]

Repère Rosette : O5076, variante 1.



Grand(e) de magie
wr-ḥkꜣw — MdC : G36:D21-V28-D28:Z2D-A40 — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 5.

Grand(e) de magie, épith. des dieux : [Sethe 1908:204]
épith. du roi [Urk.IV:20,2] ; f. *wr.t-ḥkꜣw*, épith. de déesses [Urk.IV:285,13]

épith. des couronnes [Sethe 1928a:75,9] (dét. ) ; [Urk.IV:1277,16] (déts ) ; épith. de l'uræus [Urk.IV:361,15 ; 566,2] (dét. )

Repère Rosette : O1393, variante 1.



grand, éminent, supérieur
wr — MdC : G36:D21 — vb2-gem+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 13.

(être) grand, pour la taille : [Golênischeff 1913:63] ; [Urk.IV:56,9 ; 365,4] ()

(être) abondant, pour la quantité : [Griffith 1899:pl.4,213] ; [P.Sinuhe:B82] ; [Golênischeff 1913:150]
wr wy 'comme cela est grand, important !' [Gardiner 1909a:3,9]
bw-wr 'le principal' [Golênischeff 1913:152]
aîné, ancien, pour l'âge : [P.Sinuhe:B79] ; [Newberry 1893b:I,37]
grand, éminent, supérieur, pour le grade, le degré, l'échelon : [P.Peasant:B1,92(123) ; 159(190) ; 320(351)] ; [Griffith 1899:pl.4,215] ; [Urk.IV:943,5]
ỉmy-r-pr wr 'grand intendant' [P.Peasant:B1,73]
s.t wr.t 'le trône' (litt. 'le grand siège') [P.Sinuhe:B252]
wr r 'trop', 'trop important pour ...' [Erman 1896:5.6]

Repère Rosette : O1386, variante 1.



grand, haut, élevé
ḳꜣỉ — MdC : N29&G1-A28 — vb3-inf+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 1.

(être, devenir) **grand, haut, élevé** : [Golênischeff 1913:156] ; [P.Peasant:B1,6(37)] ; [Urk.IV:16,12] () ; [Urk.IV:424,1.17 ; 1073,13]
ḏꜥ ḳꜣ 'violente tempête' [P.Peasant:B1,245(276)]
exalté : [Budge 1898:176,1 ; 473,14]
être haut, élevé ; se hausser, s'élever : [Budge 1898:217,3 ; 262,2]
ḳꜣ ỉb 'se montrer prétentieux' (litt. 'être haut d'esprit') [P.Prisse:12,1(Pt.374)]

ḳꜣ nrw 'être très craint' [Urk.IV:1382,8] ()

ḳꜣ ḫrw 'élever la voix' [P.Peasant:B1,26(57)] ; [Griffith 1899:pl.4,229] ; [Urk.IV:1031,9] () ; [Sethe 1928a:86,21] (infin. )

 'être présomptueux, insoumis' (litt. 'avoir l'échine relevée') [P.Sinuhe:B230] ; [Griffith 1899:pl.4,229]
ḳꜣ srf 'se montrer emporté, arrogant' [BM:614,9]

signe A28  (1ère graphie) approximative

Repère Rosette : O4876, variante 1.



grand, imposant, haut, élevé
ꜥ(ỉ) — MdC : O29:D36-G1-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 3.

(être, devenir) **grand, imposant, haut, élevé** pour la taille : [Golênischeff 1913:164] ; [P.Westcar:2,1] ; [Urk.IV:524,7] (

) ; [Urk.IV:762,7] () ; [Urk.IV:1048,3] () ; [Urk.V:50,16]
pour le Nil à son niveau 'haut' : [Sethe 1928a:68,17] ; [Gardiner 1909c:16]
sbḥ ꜥ wr.t 'un très grand cri' [P.Sinuhe:B265-6]
pour le rang ou le grade : [P.Sinuhe:B146.216] ; [P.Prisse:13,6(Pt.428)] ; [Newberry 1893a:II,13,2]
pour une qualité : [P.Sinuhe:B65.215] ; [P.Peasant:B1,321(352)] ; [Anthes:24,2] ; [Sethe 1928a:81,17] ()
pour une quantité : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:5,7]
abondant, nombreux, beaucoup : [P.Sinuhe:B82.85]
riche en possessions, en biens : [Griffith 1899:pl.4,228]
pour l'âge, **aîné** : [P.Berlin:9010,3]
fig. *ꜥ ỉb* 'être vantard, suffisant, arrogant' (litt. grand de cœur) [P.Prisse:5,8(Pt.52) ; 7,7-8(Pt.178)]

Repère Rosette : O969, variante 1.



grand, notable, personne aisée
bwꜣ — MdC : D58-V4-G1-A1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 4.

grand, notable, personne aisée : [Griffith 1899:pl.13,11] (mal lu) ; var.  [Urk.IV:1796,3]

Repère Rosette : O1674, variante 1.



Grande Demeure
ḥw.t-wr.yt — MdC : O6-Z7:X1-O1:Z2D-G36:D21-M17-M17-X1:O1-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 11.

Grande Demeure (cour de justice, tribunal) : [Gardiner 1909b:51]

Repère Rosette : O3085, variante 1.



grande joie
ršrš.t — MdC : D21:N37-D21:N37-X1:Z5-D19:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 9.

grande joie : [Urk.IV:190,15]

Repère Rosette : O2897, variante 1.



grande salle
sḥ < zḥ — MdC : O34:V28-O22-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 15.

tente, tonnelle, abri léger : [Sethe 1908:130.2100] ; [Urk.IV:1424,9] ()

grande salle : [Sethe 1908:560] () ; [Urk.I:33,17]

 *sḥ-nṯr* 'tente divine' (à laquelle préside Anubis) [Sethe 1908:1287] ; [Urk.I:120,10] ; [Th.T.S.I:30]
comme salle d'embaumement [JEA:13,41] ; 'chapelle' [Urk.IV:296,6 ; 421,10 ; 427,15]

Repère Rosette : O4251, variante 1.



grandeur
ꜥ — MdC : O29:D36-G1-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 5.

grandeur : [Golênischeff 1913:140] ; parler *m ꜥ r*  'avec vantardise' [Urk.I:224,18]

Repère Rosette : O971, variante 1.



grandeur
wr — MdC : G36:D21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 14.

grandeur, pour la taille : [Urk.IV:1672,19]
suffisance, pour la quantité de nourriture : [Sethe 1908:560]
excès, excédent, surplus, pour les provisions : [Golênischeff 1913:54] ; [Sethe 1928a:79,12]
t ḥnḳ.t r wr 'pain et bière en quantité' [Urk.IV:1293,13]
n wr n (prép.) 'tant', 'si grand' (litt. 'à cause de la grandeur de') [Gardiner 1957:§181] ; [Lefebvre 1955:§512.7]
Repère Rosette : O1387, variante 1.



grandeur
wr.t — MdC : G36:D21-X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 15.

grandeur, pour le rang, la position ; 'celui à qui le roi donne' *wrw.t=f* 'sa grandeur' [Griffith 1899:pl.p,150]
ce qui est important ; *ḏd=ỉ wr.t* 'je dis qch d'important' [Sethe 1928a:68,11-12]
ptr wr.t r ꜥb.t ḫ³.t=ỉ 'qu'y a-t-il de plus important pour moi que d'être enterré ...' [P.Sinuhe:B159]
Repère Rosette : O1388, variante 1.

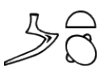


grange, hangar
mḫ³w — MdC : G17:D36-M12-G1-Z7:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 7.

grange, hangar : [Caminos 1956:17]
Repère Rosette : O2234, variante 1.



granit
m³ṯ — MdC : U1-V13:W7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 22.

granit : [Sethe 1933b:17] ; varr.  [Erman 1896:61] ;  [Urk.IV:843,4] ;  [Urk.IV:622,14]

doute sur la graphie  (W7) de la 2ème variante

Repère Rosette : O2031, variante 1.



gras
ḏd³ — MdC : I10&D46-G1&Aa2 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 12.

(être, devenir) **gras** : [P.Peasant:B1,62(93)] ; [P.Ebers:33,5] ; [Anthes:17,7] (dét. ) ; var.  [Urk.IV:59,9]

Repère Rosette : O5770, variante 1.



gras ; être engraissé, gavé
ḫpn — MdC : F32:Q3-N35:F5 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 13.

(être, devenir) **gras ; être engraissé, gavé**, pour un animal : [Anthes:17,6 ; 20,19 ; 24,3]

Repère Rosette : O3666, variante 1.



grauwacke
bḫnw — MdC : D58-Aa1:N35-W24&G43-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 7.

grauwacke, variété de grès, pierre dure du Ouadi Hammamat ; varr.  ,  [Sethe 1933b:33] ; [Gardiner 1947:II,205*]

R. O. Faulkner utilise le terme 'basalt'

Repère Rosette : O1718, variante 1.



grauwacke
bḫnw — MdC : D58-F32:N35-D6:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 11.

v. *bḫnw* **grauwacke** (84/7)

Repère Rosette : O1722, variante 1.



gravir, monter
prỉ — MdC : O1:D21-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 11.

(1) **sortir**, pour des personnes : [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Urk.IV:18,10 ; 769,17 ; 1212,1]
m 'de' [P.Peasant:B1,34(65)] ; [P.Sinuhe:B182] ; [P.Ebers:1,17] ; 'au' jour [Urk.V:4,3] ; [Sethe 1928a:75,19] ; *n* 'vers' qn [Urk.IV:150,9] ; *r* 'à', 'vers' un lieu [Urk.IV:654,8] ; 'dans' un bateau [Urk.IV:132,7] ; *r-ḥ³* 'au-dehors' [Urk.IV:655,2] ; *ḥr* 'par' une porte [Urk.V:27,15]
ʿḳ-pr, var. *pr-ʿḳ* 'entrer et sortir', 'aller et venir' [Urk.IV:433,11-12 ; 498,7 ; 1105,8-9]
pr m ḥtp 'sortir blanchi, acquitté' d'une accusation [Urk.I:223,13]
pr ḥr ḫntw 'sortir au grand jour' (à l'extérieur) [Erman 1896:82,131]
pr ḥr t³ 'partir' en guerre 'contre un pays' [Urk.IV:187,2]
pr ḫnt 'être soustrait de', 'manquer à' [Urk.I:14,9]
pr ḫr 'révéler' un secret [ZÄS:47,96]
ỉr pr.t m-ʿ 'déserter' d'une armée [Urk.IV:665,11]
pr šp 'devenir aveugle' [P.Peasant:B1,113(144)] ; v. [JEA:9,12,n.5]
s'échapper : [Erman 1896:73] ; *m* 'de' [Urk.V:80,11 ; 96,9] ; *ḫr* 'de' [Urk.V:79,2]
être célèbre, se manifester, pour un nom, une personne : [P.Prisse:1,12] ; [Urk.IV:957,5 ; 1082,6]
(2) **sortir**, pour des choses : [Newberry 1893a:I,14,6] ; [P.Peasant:B1,319(350)] ; [Urk.IV:121,11] ; [P.Ebers:8,16 ; 88,11 ; 97,17] ; [Gardiner 1909a:12,4]
survenir, éclater, pour un orage : [Golênischeff 1913:32]
être fourni, octroyé à qn, pour des vivres ou des offrandes : [Griffith 1899:pl.8,305] ; [Urk.IV:48,9 ; 768,14 ; 1055,14]

 'découper' un rôti [Newberry 1893b:I,35] ; [Naville 1898:107]

pr m ḫt  'sortir du feu' après cuisson [P.Ebers:42,7] ; s'embraser [Golênischeff 1913:130]
(3) **gravir, monter**, *r* 'vers', 'à' : [Lacau 1910:5,3] ; [Urk.IV:115,5]
pr r ḥrw 'monter vers les hauteurs', pour le soleil [Erman 1896:59] ; 'monter plus haut' [P.Peasant:B1,4(35)]
pr r 'avancer contre' une position en temps de guerre [Sethe 1928a:84,10]
pr ḥ³ 'monter et descendre' [Sethe 1908:149] ; [Budge 1898:147,13-14] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49] ; [Caire:20539,4-5] ; [Urk.IV:116,4] ; écrit  [Buck 1963:113,3]
pr ḥ³ r-gs 'se promener de long en large devant' [Buck 1963:77,16]
pr-ḥ³=f 'endroit très fréquenté', où l'on va et vient [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' : [Urk.IV:387,13]
(4) **être ôté, retranché de** : (math.) [Peet 1923:28]
(5) vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,1] ; [Malaise-Winand 1999:§830]

Var.  [Urk.IV:150,9] ; écr. cryptographique  [Urk.IV:1805,7]

Repère Rosette : O1844, variante 1.



greffier
wḥmw — MdC : F25-G17-G43-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 3.

porte-parole, héraut : [Gardiner 1947:I,91*] ; **greffier** juridique : [Griffith 1898a:34,38]
wḥmw nsw 'héraut royal' [Gardiner 1947:I,22*]
Varr.  [Griffith 1899:pl.7,284] ;  [Urk.IV:1122,5] ;  [Urk.IV:35,1] ;  [Urk.IV:4,8]

Repère Rosette : O1443, variante 1.



grenade
(ỉ)nhm — MdC : N35/f:O4*Z4-U2:D4-G1-G1-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 18.

écr. syllabique d'origine sémitique ; var. de *ỉnhmn* **grenade** (24/2)

Repère Rosette : O2587, variante 1.



grenadier, grenade
ỉnhmn — MdC : M17-N35:O4:Y5-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 2.

grenadier, grenade : [Urk.IV:73,12] ; varr.  [P.Ebers:19,19] ;  [P.Ebers:16,16] ; v. [ZÄS:45,37] ; [Keimer 1924:47.151]

Repère Rosette : O776, variante 1.



grenat
ḥm²g.t — MdC : V28-U1-G1-W11:X1-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 11.

cornaline : [Erman 1901:v°2,6] ; var  [Urk.IV:1099,13] ; v. [Gardiner 1909b:31] ; **grenat** almandin : [Harris 1961:118]

Repère Rosette : O3167, variante 1.



grenier
šnw.t — MdC : V7-W24:X1-O51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 11.

grenier, varr.  [Gardiner 1957:498(O51)] ; [Gardiner 1947:II,214*]

Repère Rosette : O4780, variante 1.



grenouille
ʿbḫn — MdC : D36&D58-Aa1:N35-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 13.

grenouille : [P.Ebers:52,21]

Repère Rosette : O1051, variante 1.



grenouille
pgg.t — MdC : Q3:W11-W11:X1-F27 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 4.

crapaud ou **grenouille** : [JEA:33,48]

Repère Rosette : O1916, variante 1.



grès silicifié, quartzite
bỉ.t — MdC : U16:X1*O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 6.

grès silicifié, quartzite : [Sethe 1933b:29]

Repère Rosette : O1643, variante 1.



griffe, serre
ʿn.t — MdC : D36:N35-X1:D51 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 3.

ongle de doigt ou d'orteil : [Sethe 1908:1999] (dét. ) ; [P.Leningrad 1116B:23] ; [P.Ebers:78,10]

griffe, serre : [Sethe 1908:1212] ; [Lacau 1910:11,3] ; [P.Edwin Smith:8,15]

 *ỉr ʿn.wt* 'tailler les ongles' [Newberry 1893b:II,4]

Repère Rosette : O1082, variante 1.



griffer, érafler, égratigner, gratter ; sculpter, ciseler, graver
ỉḫʿ — MdC : G1-F32:D36-D51 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 11.

griffer, érafler, égratigner, gratter ; sculpter, ciseler, graver : [ZÄS:45.131]

Repère Rosette : O472, variante 1.



griffer, rayer
pỉḫ — MdC : Q3-G40-Aa1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 15.

griffer, rayer : [Sethe 1908:440]

Repère Rosette : O1792, variante 1.



griffes
nw.t — MdC : U19:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 5.

herminette, sens fig. **griffes** ; var.  [Sethe 1908:311.315]

Repère Rosette : O2431, variante 1.



griller
ʿwg — MdC : D36&G43-W11-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 7.

griller des grains : [P.Ebers:12,12 ; 54,13]

Repère Rosette : O1025, variante 1.



griller des céréales, torréfier
wỉ — MdC : V4-G1-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 52, rang 9.

griller des céréales, torréfier : [P.Ebers:12,12] ; [Urk.IV:1871,12] ; var.  [Urk.IV:1871,12]

Repère Rosette : O1230, variante 1.



gronder, tonner
nhm — MdC : N35:O4-G17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 16.

crier, hurler de joie : [Buck 1935:I,144] ; [Sethe 1928a:78,18] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B201] ; [Urk.IV:305,4 ; 309,8]

gronder, tonner, pour le ciel : [Sethe 1908:1150.1771]

Repère Rosette : O2585, variante 1.



gros bétail, troupeaux de bovins
mnmn.t — MdC : Y5:N35-Y5:N35-X1-E1-Z3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 3.

gros bétail, troupeaux de bovins : [P.Sinuhe:R16 ; B24] ; [Urk.IV:7,12]

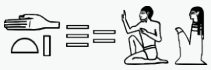
Repère Rosette : O2126, variante 1.



gros, gras
ḳn — MdC : N29:N35-F5 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 5.

(être, devenir) **gros, gras** : [P.Ebers:55,1] (dét. ) ; [P.Ebers:77,10]

Repère Rosette : O4948, variante 1.



groupe de 5, équipe de 5, quintette
dỉ.wt — MdC : D46:X1*Z1-Z42D-A1-B1 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 20.

groupe de 5, équipe de 5, quintette : [Newberry 1893b:I,8,19] ; v. [Gardiner 1909b:72] ; var.  [Garis Davies 1901b:II,7]

Repère Rosette : O5500, variante 1.



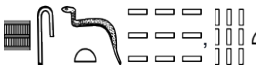
groupe de danseurs et musiciens
ḫnr.wt — MdC : Aa1:N35- ;D21&G43&X1 A1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 11.

recluses, femmes du harem : [Petrie 1896:12,1] ; var.  [Urk.IV:978,3] ; **groupe de danseurs et musiciens** : [BIFAO:I,130]

Repère Rosette : O3534, variante 1.



groupe de neuf
psḏ.t — MdC : Q3-S29-I10&Y24-X1-Z3-Z3-Z3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 7.

groupe de neuf : [Sethe 1908:673] ; varr.  [Sethe 1908:794]

Repère Rosette : O1903, variante 1.



groupe de rebelles
sbỉ.t — MdC : S29-D58-M17-X1-A14-Z3 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 5.

groupe de rebelles : [Urk.IV:138,15]
rébellion : [P.Leningrad:84(4)]

Repère Rosette : O3968, variante 1.



groupe, bande
s³ — MdC : V17-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 14.

phylè de prêtres (corps sacerdotal) : [Griffith 1898a:11,16] ; [Newberry 1893a:I,14,3] ()

équipe, compagnie, régiment : [JEA:39,41.45] ; **groupe, bande** d'animaux : [Buck 1963:58,15]

 'garde' v. *ỉmy-s³ ; ỉmy-r s³* 'contremaître', 'chef d'équipe' [JEA:39,41] (18/19)

Repère Rosette : O3757, variante 1.



gruau, bouillie d'avoine
ỉwšš — MdC : E9 G43-N37:N37-D12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 5.

gruau, bouillie d'avoine : [Gardiner 1947:II,231*]

Repère Rosette : O622, variante 1.



grue cendrée
ḏ³.t — MdC : U28-X1:N37-G29A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 7.

grue cendrée (Grus grus) : [Newberry 1893a:I,20] ; [Lacau 1910:20,94]

Repère Rosette : O5640, variante 1.



gué
mšd.t — MdC : D38:F30-D46:X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 9.

gué : [Urk.IV:1310,18] ; var.  [Kuentz 1928:351]

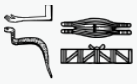
Repère Rosette : O2307, variante 1.



gué
r(³)-sšy — MdC : D21:Z1-O34:N37-Z4:D54-N23-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 18.

gué : [Caminos 1956:10]

Repère Rosette : O2792, variante 1.



guérir
ʿḏ — MdC : D36:I10-V26:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 6.

être sauf : [Newberry 1893b:I,8,15] ; [Golênischeff 1913:7] () ; [Urk.IV:1200,3]

ʿḏ wḏ³ 'sain et sauf', pour des personnes [Griffith 1898a:32,12] () ; [Urk.IV:56,16 ; 209,14] ; 'prospère(s) et florissant(es)', pour des affaires [Griffith 1898a:27,9 ; 29,4] ; [Urk.IV:1106,2]
guérir : [P.Edwin Smith:2,21]

Repère Rosette : O1208, variante 1.



guérir
snb — MdC : S29-N35:D58-Y1v — vb.trans, variante 3, Référence Faulkner : p. 231, rang 15.

guérir : [ZÄS:53,11,n.4] ; [Gardiner 1957:§274]

Repère Rosette : O4145, variante 3.



guérir, récupérer
snb — MdC : S29-N35:D58-Y1v — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 231, rang 15.

être en bonne santé, se sentir bien : [P.Peasant:B1,78(109)] ; [Griffith 1898a:7,31] ; [Urk.IV:81,1]
guérir, récupérer : [Erman 1896:130] ; [P.Ebers:37,10 ; 38,10]
snb.t(ỉ) 'adieu !' [Golênischeff 1913:158]
snb mry.t=k 'que la navigation te soit facilitée' (litt. 'que ta rive devienne sûre') [P.Peasant:B1,130(161)]
mrw snb 'le terrain est sûr' [Urk.IV:656,15]

abr.  dans  , v. à *ʿnḫ* 'vie'

Repère Rosette : O4145, variante 2.



guerre
ḫrwyw — MdC : P8-G43-M17A-G43-D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 8.

guerre : [Budge 1898:457,11] ; var.  [JEA:19,24]

Repère Rosette : O3583, variante 1.



guerre civile
ḏꜣis — MdC : U28-G1-M17-S29-A211 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 4.

guerre civile : [Griffith 1899:pl.11,7]

Repère Rosette : O5650, variante 1.



guerre, hostilités
ḫrw.yt — MdC : P8-G43-M17A-X1-D40:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 9.

guerre, hostilités : [Budge 1898:200,7] ; var.  [Caire:46048]

Repère Rosette : O3584, variante 1.



guerrier
ʿḥꜣ — MdC : D34 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 10.

guerrier : [Sethe 1928a:83,3]

Repère Rosette : O1143, variante 1.



guerrier
ʿḥꜣwty — MdC : D34-G1-Z7-X1:Z4-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 1.

guerrier : [Griffith 1898a:9,2] ; varr.  [Newberry 1893a:I,15] ;  [Urk.IV:8,2] ; v. [JEA:39,40]

Repère Rosette : O1150, variante 1.



guerrier syrien
thr — MdC : X1:O4- G43 -D21-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 2.

guerrier syrien : [Urk.IV:686,5]

Repère Rosette : O5344, variante 1.



guerrier, soldat
kf᾽w — MdC : V31:I9- ;D36&G43-D49:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 18.

guerrier, soldat (litt. 'celui qui capture') : [Urk.IV:898,17] ; var.  [Urk.IV:899, 9]

Repère Rosette : O5068, variante 1.



guerriers
ʿḫ³.t — MdC : D34:X1-A1-Z3 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 11.

guerriers : [Urk.IV:997,17]

Repère Rosette : O1144, variante 1.



guide
wr — MdC : G36:D21-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 1.

le grand, le personnage important, le magnat : [P.Peasant:B1,66(97)] ; [P.Prisse:7,2(Pt.135.140)] () ; [Sethe 1928a:81,18] ; [Urk.IV:62,2] ()

'les Grands' ('dieux' locaux, de la cité) : [BM:614,18]
aîné, chef de compagnie, **guide** d'un groupe de personnes : [P.Peasant:B1,190(221)]
souverain, prince, dirigeant, chef d'un pays étranger : [Urk.IV:185,3 ; 773,2]

Repère Rosette : O1389, variante 1.



guide, chef, dirigeant
sšmw — MdC : S29-T32-G17-G43-D54-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 13.

guide, chef, dirigeant : [P.Peasant:B1,54(85).65(96) ; 114(145).191(225)]
varr.  [Urk.VII:55,3] ;  [Urk.IV:429,4] ;  [Urk.IV:613,7] ;  [P.Prisse:8,14(Pt.257)]

Repère Rosette : O4406, variante 1.



guider
sšm — MdC : S29-T30-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 10.

diriger, conduire, guider : [P.Peasant:B1,254(285)] ; [Urk.IV:119,1] () ; [Urk.IV:780,9] () ; [Urk.VII:6,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1234,2] ; [Buck 1963:59,2]

guider selon les lois, **faire appliquer** les règles : [P.Peasant:B1,105(136)] ; [Urk.IV:86,15] ; [Urk.V:166,3]
montrer le chemin, *n* 'à' : [Urk.I:127,9] ; [Urk.IV:247,6] ; [Urk.V:75,2] ; avec *r* plus infin. 'montrer comment faire qch' [Urk.IV:421,1]

conduire une guerre, un travail etc. : [Sethe 1928a:82,8-9] ; [Urk.IV:389,1 ; 449,15 ; 536,17] ()

instruire le peuple : [Urk.IV:102,6]

Repère Rosette : O4403, variante 1.



guirlande, bouquet monté
ʿnḫ — MdC : S34-Z1:V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 6.

guirlande, bouquet monté : [Urk.IV:150,9 ; 1178,9] ; varr.  [Urk.IV:136,14] ;  [Urk.IV:1012,5.11]

Repère Rosette : O1103, variante 1.



guirlande, couronne de fleurs
wꜣḥw — MdC : V29-V28-Z7:M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 3.

guirlande, couronne de fleurs : [Caminos 1956:pl.2,2,2] ; [Urk.IV:548,1] () ; [Urk.IV:1396,7] ()

collier : [Buck 1935:I,109] () ; [Th.T.S.I:15] ()

dernière graphie : S11B ?

Repère Rosette : O1246, variante 1.



gypse
bsn < bzn — MdC : D58-O34:N35-W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 21.

gypse : [Sethe 1928b:139]

Repère Rosette : O1732, variante 1.



gypse
ḳꜣḏw, ḳḏ — MdC : N29&G1-U29-G43-O39:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 13.

plâtre, stuc : [Garis Davies 1903:V,26,24]
gypse : [P.Harris I:Minerals,91]

Repère Rosette : O4901, variante 1.

H



habile, adroit
wḥʿ-ỉb — MdC : P4F:D36-A2-F34:Z1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 9.

capable d'action, avec *r* plus le vb. à l'infin. : [Urk.IV:131,7] ; **habile, adroit**, *m* 'en' : [Urk.IV:1820,7]

Repère Rosette : O1433, variante 1.



habileté
ḫr.t — MdC : T28:D21-X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 6.

biens, possessions, revenus, affaires : [Urk.IV:123,10 ; 561,7] ; [Budge 1898:259,2]

part qui revient à qn : [P.Peasant:B1,93(124)] ; [P.Prisse:10,6(Pt.317)] ; [Urk.IV:139,7] () ; *ḫrt rnpt* 'allocation annuelle', 'annuellement' [Urk.IV:195,9]
éléments du mobilier funéraire : [P.Sinuhe:B305] ; [Urk.IV:1116,1]
tâche, charge confiée à accomplir, **devoir, obligation** envers qn : [Golênischeff 1913:159] ; **devoir** : [Urk.IV:181,2] ; [Budge 1898:28,16]
habileté : *wr ḫrt m ḥsb tnw* 'très habile', quand il s'agit de faire des calculs [Urk.IV:968,4] ; sim. [Urk.IV:944,13]

m ḫrt hrw 'quotidiennement' [P.Sinuhe:B88] ; aussi *m ḫrt hrw nt rʿ nb* [BM:159,12 ; 614,3] ; abr.  pour *ḫrt hrw* [Urk.IV:992,4]

Repère Rosette : O3695, variante 1.



habileté, compétence
ḥm.t — MdC : U24-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 2.

habileté, compétence : [P.Prisse:5,9(Pt.55)] (dét. )
art, métier de sculpteur, etc. : [Louvre:C14,8] ; [P.Ebers:33,4] ; [Urk.IV:54,4]

Repère Rosette : O3158, variante 1.



habileté, compétence, talent
šs³ — MdC : N37:O34- ;Aa18&G1-F5:Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 271, rang 3.

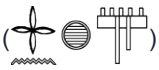
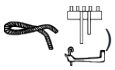
sagesse, intelligence : [P.Sinuhe:B33] () ; [Urk.IV:134,8]

habileté, compétence, talent : [Urk.IV:1283,2] ()

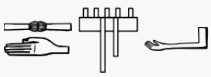
Repère Rosette : O4809, variante 2.



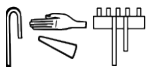
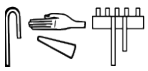
habiller, décorer
wnḏ — MdC : E34:N35-Aa1-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 1.

vêtir qn, se vêtir, être habillé, *m* 'avec', 'de' ; **coiffer** un ornement : [Sethe 1908:737.1182] () ; [Buck 1963:122,13] (dét )
mettre un vêtement : [Sethe 1908:879] ; [P.Millingen:1,7] ; **vêtir** son corps : [Sethe 1908:221.224] ; **habiller, décorer** un vase avec des guirlandes : [Gardiner 1909a:7,14]

Repère Rosette : O1374, variante 1.



habiller, vêtir ; être vêtu, porter des vêtements
sd — MdC : O34:D46-S28-D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 13.

habiller, vêtir ; être vêtu, porter des vêtements : [P.Sinuhe:B292]
varr.  [Erman 1901:6,7] ;  [Caminos 1956:pl.16,1.2] ;  [Buck 1935:I,125]

Repère Rosette : O4561, variante 1.



habitants
ḫrw — MdC : T28:D21-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 7.

parents : [Sethe 1928a:98,21]
subordonnés, domestiques, maisonnée : [P.Peasant:B1,95(126)]

habitants d'un pays : [P.Sinuhe:B103] ; [Sethe 1928a:84,10] ; var.  [Urk.IV:140,13]

Repère Rosette : O3696, variante 1.



habitants de la Douat, morts
dwꜣtyw — MdC : N14-G1-X1:O1-A40-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 7.

habitants de la Douat, morts (les) : [Budge 1898:319,16] ; varr.  [Budge 1898:320,3]

Repère Rosette : O5508, variante 1.



Habitants de Tjéhénou
*ḫnw — MdC : S15-N35:W24*Z7-T14-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 1.

Habitants de Tjéhénou (Lybiens) : [P.Sinuhe:R16]
ỉmy(w)-Ṣḥnw 'ceux qui habitent le Tjéhénou' [P.Sinuhe:R14]

Repère Rosette : O5455, variante 1.



habitants des nomes
spꜣtyw — MdC : N24:X1*Z1-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 11.

habitants des nomes : [Newberry 1893a:I,14,9]

Repère Rosette : O4003, variante 1.



habits, vêtements
ḥbs — MdC : V28-D58-S29-S28 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 167, rang 12.

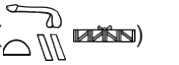
vêtement : [Sethe 1908:966] ; pl. **habits, vêtements** : [P.Sinuhe:B288] ; [P.Peasant:B1,2(33)(R8,5)] ; [P.Westcar:5,12] ; [Buck 1963:119,2] (abr. )
tissu, linge, étamine, pour filtrer des liquides : [P.Ebers:19,22] ; [P.Ramesseum:III,A20]
revêtement, de plantes, **couverture, parure** végétale : [P.Peasant:B1,155(186)] ; [Grandet 1998:53]

Repère Rosette : O3117, variante 2.



habituel, usuel, traditionnel
mty — MdC : D52:X1*Z4-T14-T14-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 10.

(être) **juste, précis, rigoureux, régulier** : [P.Prisse:7,3(Pt.147)] () ; [P.Prisse:11,3(Pt.344) ; 18,13(Pt.620)] () ; [Sethe 1928a:80,20 ; 81,2] ; [Griffith 1899:pl.19,46]
mty m³ᶜ (être) 'véritablement juste' ; (être) 'un homme loyal, intègre' [P.Peasant:B1,96(127)] ; [Sethe 1928a:69,18] ; [Urk.IV:48,13 ; 63,12]
exact : dans *st.f mtt* 'sa place exacte' [Urk.IV:881,11] ; sim. [Buck 1963:114,13]

habituel, usuel, traditionnel, pour les saisons : [Sethe 1928a:86,19] ()

pour les offrandes : [Urk.IV:769,5] ; pour les fêtes : [Urk.IV:1299,10] ; pour la nourriture : [P.Edwin Smith:2,2] ; pour la forme, l'aspect : [P.Edwin Smith:5,22]
V. [Gardiner 1916b:85] ; [JEA:38,16,n.6]

Repère Rosette : O2327, variante 1.



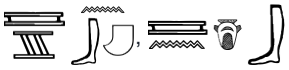
hache
mỉb.t — MdC : W19-D58-X1:T7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 20.

hache : [Steindorf 1913:119] ; var.  [JEA:19,pl.24] ; v. [Gardiner 1916b:52]

Repère Rosette : O2051, variante 1.



hache
mỉnb — MdC : N36:N35-D58-N34 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 1.

hache ; varr.  [Gardiner 1916b:51.159]

Repère Rosette : O2056, variante 1.



hache de bataille
ỉḳḥw — MdC : M17-N29-V28-G43-T7A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 2.

hache de bataille : [JNES:14,28] ; dét.  [Urk.IV:726,17] ; var.  [Urk.IV:39,1] ; dét.  [Urk.IV:39,3]

Repère Rosette : O896, variante 1.



hache de combat
³ḳḥw — MdC : G1&N29-V28-G43-T7A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 6.

var. de *ỉḳḥw* **hache de combat** (32/2)

Repère Rosette : O486, variante 1.



hache de guerre
ḫpš — MdC : Aa1:Q3-N37:T16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 2.

cimeterre : [Gardiner 1957:513(T16)] ; **hache de guerre** : [Urk.IV:1562,8] (dét. )

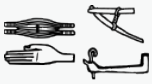
Repère Rosette : O3469, variante 1.



hache, couteau
ḳrḏn — MdC : N29&G1-D21:Z1-I10&Z4-N35:G1-N34/v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 9.

hache, couteau : [Urk.IV:669,15] ; v [JEA:15,249 (32)]

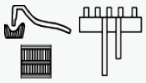
Repère Rosette : O4991, variante 1.



hacher, détruire
ʿḏ — MdC : V26:d-U7:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 9.

hacher, détruire : [P.Leningrad:70] (dét. ). [P.Leningrad:119] ; [Gardiner 1909a:12,10]

Repère Rosette : O1211, variante 1.



haillon ; pansement
stp — MdC : U21:Q3-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 6.

bande, lambeau de tissu, **haillon ; pansement** : [Breasted 1930:500]

varr.  [P.Ramesseum:III,A23] ;  [Erman 1901:8,3]

Repère Rosette : O4521, variante 1.



halage, traînement
sṯw — MdC : S29-X1:U30-G1-G43-V2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 15.

halage, traînement : [Urk.IV:1424,16]

Repère Rosette : O4547, variante 1.



haleine, souffle brûlant ; chaleur ardente
hh — MdC : O4:O4-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 2.

haleine, souffle brûlant ; chaleur ardente du feu : [Urk.IV:286,16 ; 808,17] ; [Urk.V:55,8] ; pour la chaleur du soleil : [Buck 1963:114,10]
chaleur, fièvre, comme symptôme d'une maladie : [P.Ebers:100,16]

Var.  [Gardiner 1916a:11]

Repère Rosette : O2986, variante 1.



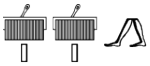
haleine, souffle, brise, vent
nf.t — MdC : N35:I9:X1-P5-Z7 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 3.

haleine, souffle, brise, vent ; var.  , v. [Breasted 1930:541]

Repère Rosette : O2506, variante 1.



haler
sꜣsꜣ — MdC : S29- ;Aa17&G1-S29- ;Aa17&G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 4.

refouler, repousser ; var.  [Gardiner 1916b:35.157] ; [JEA:3,105]

forcer le passage d'une flotte, **haler** un navire, *ḥr* 'au-delà' d'une cataracte : [Urk.IV:8,9] (dét )

ỉw ỉrty.s ḥr mꜣ ḥr sꜣsꜣ 'ses yeux regardaient droit devant' [Buck 1963:77,1]
appliquer une huile, un onguent, *n* 'à' qn : [Urk.IV:112,15]

Repère Rosette : O3813, variante 1.



hall
ḥrt-ỉb — MdC : D2*F34:X1-O27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 1.

hall central, **salle** centrale d'un temple : [Urk.IV:856,8]

Doute sur le déterminatif O27 

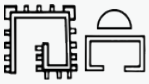
Repère Rosette : O3229, variante 1.



hall, bureau, bâtiment administratif
ḫꜣ — MdC : M12-G1-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 5.

hall, bureau, bâtiment administratif : [Urk.IV:150,13] ; varr.  [Urk.IV:152,12] ;  [Urk.IV:1119,17] ;  [Urk.IV:1117,17] ;  [Urk.IV:1103,15] ;  [Sethe 1928a:81,3] ;  [JEA:41,21,c] ; V. [PSBA:22,99]

Repère Rosette : O3367, variante 1.



hall, cour
wsḫ.t — MdC : O13-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 9.

hall, cour : [Anthes:17,3] ; [Urk.IV:429,10] ; varr.  [Urk.IV:976,13] ;  [Urk.IV:1092,7] ;  [Buck 1963:112,1] ; v. [Gardiner 1947:II,208*]

Repère Rosette : O1480, variante 1.



hamac
smt — MdC : S29-G17&X1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 13.

dans *smt šnw* **hamac** : [Urk.IV:2,16]

Repère Rosette : O4054, variante 1.



hampe
mꜣ.t — MdC : U2:X1-Aa26 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 7.

var. de *mꜣw.t* **hampe** de lance (102/10)

Repère Rosette : O1986, variante 1.



hampe
m³w.t — MdC : U1-G43&X1-M195 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 10.

hampe d'une lance, **manche** de harpon : [Sethe 1908:1212] ; [Caminos 1956:pl.1,2,10] (), v. [Caminos 1956:29]
bâton : [Urk.IV:666,15] : **chaume, paille** : [Budge 1898:368,1.3]

bâton de chantier, tige, perche de mesurage, piquet d'arpentage : [Urk.I:216, 11] () ; v. [JEA:41,16]

Repère Rosette : O2009, variante 1.



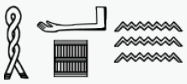
hampe, pieu sacré
ntrw — MdC : R8-X1:D21-Z7:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 3.

hampe, pieu sacré : [ZÄS:68,13]
Repère Rosette : O2730, variante 1.

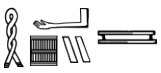
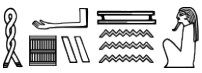


hanche
msd.t — MdC : F31-S29-D46:X1-D56-F51B — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 16.

hanche : [Buck 1963:120,5] ; v. [Gardiner 1947:II,243*]
Repère Rosette : O2294, variante 1.



Hapy
@ʿpy — MdC : V28-D36:Q3-N35A — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 13.

Nil : [Sethe 1928a:68,17] ; [Gardiner 1909a:2,3] ; **Hapy**, personnification de la crue : [P.Peasant:B 1,142(173)]
@ʿpy ♀ 'Nil à son plus haut de la crue' [Gardiner 1909c:16] ; [Urk.IV:1841,10] ; sim. *@ʿpy wr* [Sethe 1908:292] ; [Newberry 1893b:I,8,21]
varr.  [Sethe 1908:292] ;  [Urk.IV:146,14] ;  [Urk.IV:118,11] ;  pl. [Newberry 1893b:I,8,21] ;  , [ZÄS:45,141 ; 47,163]

Repère Rosette : O3068, variante 1.



Hâpy, le Nil
@(ʿ)py — MdC : V28-D21:Q3-N37-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 6.

,  , varr. de *@ʿpy* **Hâpy, le Nil** (164/13)

Repère Rosette : O3254, variante 1.



Hapy, un des quatre fils d'Horus
@py — MdC : Aa5:Q3-M17A-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 6.

Hapy, un des quatre fils d'Horus : [Urk.V:39,5] ; varr  [Urk.V:155,14] ;  [Urk.V:157,13]

Repère Rosette : O3123, variante 1.



hardes, rassemblements, troupeaux, bandes
hꜣr.t — MdC : O4&G1-D21:X1-F27:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 11.

hardes, rassemblements, troupeaux, bandes, pour du gibier : [Urk.IV:697,15]

Repère Rosette : O2945, variante 1.



hardi
ḳnī — MdC : N29:N35-A24 — vb3-inf+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 7.

(être, devenir) **courageux, vaillant, brave** : [Golênischeff 1913:132] ; [P.Sinuhe:B107] ; [Urk.IV:2,5 ; 9,16]

fort : [Buck 1963:114,6] () ; [Erman 1901:3,3] ; [Griffith 1899:pl.15,16] (dét. ) ; [Urk.IV:414,17]

vigoureux, vaillant, pour un enfant : [Erman 1896:100]
capable, compétent : [Buck 1963:114,14]
respectueux, plein de vénération, de la part du fils et de l'héritier : [Leyden:V88] ; [Urk.VII:56,5]
expert, en paroles : [P.Leningrad:17(8)]
hardi, pour le cœur : [Griffith 1899:pl.11,30] ; [Gardiner 1909a:104]
actif, éveillé, vif : [Caminos 1954:445]

Repère Rosette : O4950, variante 1.



harem
pr-ḫnty — MdC : O1:Z1-W18-N35:X1*Z4-D19:O1-B1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 4.

harem ; var.  [Gardiner 1909b:47] ;  [Urk.IV:1977,17]

Repère Rosette : O1837, variante 1.



harem ; compagnie musicale
ḫnr — MdC : Aa1:N35-D21-B1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 10.

harem ; compagnie musicale : [Newberry 1893a:II,21,en haut,9] ; [Griffith 1899:pl.13,29] ; [BIFAO:I,130] ; varr.  ,  [Gardiner 1909b:47]

Repère Rosette : O3533, variante 1.



harem, appartements privés du roi
ỉp.t — MdC : M17-Q3:X1-O45 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 15.

harem, appartements privés du roi ; varr.  [ZÄS:45,127]

ỉp.t rs.t 'le Harem du Sud', temple de Louxor [Sethe 1929a:Index]

chambre secrète d'un temple ; varr.  [JEA:11,2]

Repère Rosette : O661, variante 1.



harnacher, atteler ; joindre ensemble, équiper ; nommer ; conférer
nḫb — MdC : G21-V28-D58-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 13.

harnacher, atteler ; joindre ensemble, équiper ; nommer ; conférer de hautes fonctions (*kꜣw*) : [JEA:33,23,n.b ; 36,7,n.2] ; [RdE:10,14,n.3]
procurer, fournir, doter, attacher qn à qch : [P.Leningrad:86] ; [Urk.IV:28,7]

Repère Rosette : O2604, variante 1.



harpe
bn.t — MdC : D58-N35:X1-Y7 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 13.

harpe : [Urk.IV:174,13] ; var. dét.  [Urk.IV:23,7]

Repère Rosette : O1683, variante 1.



harpon, lance
mʿbꜣ — MdC : G17&D36 G29 V20*V20*V20:T21/f — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 10.

harpon, lance : [Sethe 1908:1212] ; varr.  [Budge 1898:237,5] ;  [Urk.VII:37,16]

Repère Rosette : O2065, variante 1.



harponner
pḥ — MdC : F22:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 3.

atteindre, rejoindre une personne ou un lieu : [P.Sinuhe:R20 ; B20] ; [Golênischeff 1913:2.8.11.113] ; un état : [P.Sinuhe:B258] ; [Urk.IV:10,6 ; 151,5]
mỉ pḥ=k wỉ 'dans la mesure où tu parviens à ma position, où tu deviens mon égal' : [P.Prisse:19,6(Pt.637)]
n pḥ.n=tw=f m sḫs 'il ne put être égalé à la course' : [Urk.IV:1279,16] ; sim. [Urk.IV:1378,13]
atteindre la richesse : [P.Peasant:B1,61-2(92-3)] ; sens absolu, sans c.obj. 'être parvenu, avoir fait son chemin' : [P.Millingen:1,6]
finir de faire qch : [P.Peasant:R59(9,3)] ; [Urk.IV:655,8] ; **finir par** faire qch : [P.Prisse:6,9(Pt.112)]
attaquer qn : [P.Peasant:B1,316(347)] ; [Sethe 1928a:84,1] ; [Lacau 1910:18,33] ; [Urk.IV:556,1 ; 1801,1]
contester une volonté : [Urk.IV:1070,5] (rest.)
harponner un poisson : [P.Peasant:B1,207(238)]
attaquer qn en paroles, avec des mots = mettre qn en cause : [P.Peasant:B1,219(250)]

Varr.  [Newberry 1893b:1,89] ;  [Sethe 1928a:75,16] ;  [Urk.IV:64,9]

Repère Rosette : O1860, variante 1.



harponner
ḫ³ʿ — MdC : M12-G1-D36:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 16.

jeter : [P.Westcar:3,12] ; [Erman 1896:13.58] ; [Budge 1898:183,2] (dét. )

abattre, terrasser qn par une maladie : [Budge 1898:356,10] ()

enlever, se libérer de ses liens : [Sethe 1908:2202] ()

abandonner, quitter un bien, un lieu, etc. : [Urk.IV:658,3] ; [Buck 1963:57,11]

envoyer des messages : [Sethe 1908:400] ()

enfoncer, planter : [Griffith 1898a:3,35]

harponner un hippopotame : [Lacau 1910:20,31] () ; [P.Peasant:B1,206(237)] ; [Louvre:C14,11] (dét.

)

leurrer (?) un poisson : [JEA:9,16(10)]

suer (litt. 'rejeter' la sueur) : [Urk.IV:1282,18] (dét. )

ḫ³ʿ r-bnr m' éjecter de' [Urk.IV:1312,9-10]
ḫ³ʿ m³wy n 'tourner son attention vers' [Urk.IV:1082,14]
ḫ³ʿ ḥ³ 'laisser derrière (soi)', 'abandonner' [Urk.IV:1624,19]

Repère Rosette : O3378, variante 1.



harponner
ḫ³ḫ — MdC : M12-G1-Aa1:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 2.

harponner le poisson : [P.Peasant:B1,229(260)] ; v. *ḫ³ʿ* (183/16)

Repère Rosette : O3398, variante 1.



harponner
ḏʿ — MdC : I10&D36-T14-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 5.

harponner un poisson : [Griffith 1898a:33,16]

Repère Rosette : O5670, variante 1.



harponner, transpercer
stỉ — MdC : S29-F29&X1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 17.

tirer une flèche, un projectile : [Griffith 1898a:1,4] ; [Griffith 1899:pl.13,33]
transpercer, abattre qn, etc. avec un projectile : [P.Sinuhe:B138] ; [P.Peasant:B1,207(238)] ; [Th.T.S.I:91]

stỉ r 'tirer contre' [Buck 1963:64,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1281,4 ; 1541,10]

frapper, porter un coup : [P.Peasant:B1,111(142)]
enfoncer *r* 'dans' : [Griffith 1898a:7,33]
harponner, transpercer un poisson : [P.Peasant:B1,228(259)] ; [Urk.IV:463,7]

irradier, lancer des rayons ; allumer : [Griffith 1899:pl.8,305 et suiv.] ; [Urk.IV:148,13] (dét )

mettre le feu *m* 'à' : [Urk.I:103,16]

verser de l'eau : [Urk.IV:27,1 ; 149,17] () ; [Urk.IV:1846,11] () ; [BM:1164,8] ()

lancer un chantier : [Urk.IV:397,1]
scintiller, pour le ciel : [Urk.IV:1862,1]

Repère Rosette : O4491, variante 1.



harponneur
msnw — MdC : F31-S29-N35:W24*Z7-T19-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 15.

harponneur (d'hippopotame) : [Caminos 1956:pl.1,2,2] ; var.  [Lacau 1910:20,34] ; v. [ZÄS:54,50 ; 57,137]

Repère Rosette : O2274, variante 1.



harponneur, chasseur des marais
mḫw — MdC : V22-V28-Z7-P1:K1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 14.

harponneur, chasseur des marais : [P.Peasant:B1,205(236)] ; v. [Caminos 1954:418]

Repère Rosette : O2224, variante 1.



hâter
stkn — MdC : S29-X1:V31-N35:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 17.

faire, laisser se rapprocher de : [P.Leningrad 1116B:30] ; [Budge 1898:190,6]
mener, *m* 'à' une demeure : [Budge 1898:20,12] ; *r* 'vers' une demeure, une place : [Budge 1898:20,13] ; [Urk.IV:966,9]
interrompre prématurément le temps ou des activités : [Caminos 1956:12-13]
provoquer un destin tragique, **hâter** la fin : [Urk.IV:5,17]
exécuter des décisions, **agir** : [Urk.IV:1381,13]

Repère Rosette : O4532, variante 1.



hâter, presser
ʾs — MdC : G1-S29-V2:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 5, rang 13.

hâter, presser qn, **se presser**
ʾs tw 'presse-toi !' [Gardiner 1957:§337, 1]
envahir, assaillir, s'abattre sur, atteindre : [P.Sinuhe:B22.169]

Repère Rosette : O474, variante 2.



Hathor
@w.t-ḥr — MdC : O6-D2:D21-C9 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 2.

Hathor (litt. 'Demeure, Château d'Horus'), grande déesse séculaire, sanctuaire principal à Dendéra : [P.Sinuhe:B207.237] ; var.  [Urk.IV:345,7]
nom du **4è mois** de l'année [Urk.IV:44,9]
Repère Rosette : O3090, variante 1.



haut, sommet
wp.t — MdC : F13:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 7.

cornes : [Sethe 1908:705.1302]
haut, sommet de la tête : [JEA:22,106] ; **front** : [Gardiner 1957:462(F13),n.o] ; *ỉry-wp.t* 'perruque' [Urk.IV:1165,5]
cime, sommet de montagne : [Budge 1898:219,2] ;  'toit du monde' = extrême Sud [Urk.IV:138,7 ; 270,9 ; 808,8] ; *wp.t n.t ḫ.t* 'haut de l'abdomen' [JEA:22,106]
toupet, houppe de cheveux : [Sethe 1908:401] () ; **coiffe, coiffure** : [Sethe 1908:546]
zénith : [Urk.IV:1542,13]
Repère Rosette : O1326, variante 1.



Haute Égypte
^mˀw — MdC : M26- ;D36&G43-N24 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 12.

Haute Égypte : [Urk.IV:6,1] ; varr.  [ZÄS:44,8] ; [Gardiner 1957:483(M26-8)] ; [Malaise-Winand 1999:717]
 *wr mḏw šmʿw* 'Grand des Dix de H. E.', varr.  [ZÄS:44,8] ; [Gardiner 1957:483(M26-8)] ; [Malaise-Winand 1999:717]
Repère Rosette : O4733, variante 1.



Haute Égypte (de), Égyptien du sud
^mˀw — MdC : M26- ;D36&G43-N24 — adj.vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 266, rang 12.

(être, devenir) **Haute Égypte (de), Égyptien du sud** : [ZÄS:44,17]
Repère Rosette : O4733, variante 2.



hauteur
ḳˀw — MdC : N29&G1-G43-A28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 6.

hauteur : [Urk.IV:1077,13] ; [Budge 1898:182,16] () ; [Budge 1898:221,15] ; *sbḥt r ḳˀ n ḫrw.s* 'celui qui crie à tue-tête' [Budge 1898:354,4-5]
Repère Rosette : O4881, variante 1.



hauteur, importance
ḳˀ.t — MdC : N29-G1&X1-A28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 2.

hauteur, importance : [P.Edwin Smith:14,11] ; varr.  [Urk.IV:142,10] ; [Urk.IV:374,13]

Repère Rosette : O4877, variante 1.



Hé !
yḥ — MdC : M17-M17-V28-D54 — interj, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 24.

Hé ! : [Gardiner 1957:§258]

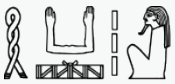
Repère Rosette : O839, variante 1.



Heh
ḥḥ — MdC : C11 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 12.

Heh, personnification de l'espace et du temps infinis (éternité) : [Gardiner 1957:449] ; [Malaise-Winand 1999:§214]

Repère Rosette : O3260, variante 1.



Héka, dieu de la magie
@kꜣw — MdC : V28-D28:Y1-Z3-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 3.

Héka, dieu de la magie ; var. tard.  [PSBA:37,253 ; 39,134] ; [JEA:24,128]

Repère Rosette : O3306, variante 1.



Héliopolis
Iwnw — MdC : O28-W24:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 16.

Héliopolis, 'Cité du pilier', ville du 13è nome de B.E. (Heka andjou, 'Souverain sain') : [Gardiner 1947:II,144*]
Iwnw šmʿw 'Thèbes' (litt. 'Héliopolis du sud'), ville du 4è nome de H.E. (Ouaset) [JEA:42,12]

Repère Rosette : O614, variante 1.



hématite
ddỉ — MdC : D37:D37-M17-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 7.

hématite (oxyde de fer) : [JRAS:1927,497]

Repère Rosette : O5627, variante 1.



Hémouset (Hémesout)
ḥmws.t — MdC : V28-N41-G43-S29-X1-T62 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 13.

Hémouset (Hémesout), entité féminine homologue du ka : [Sethe 1928b:62]

Repère Rosette : O3169, variante 1.



hénou, mesure hin
hnw — MdC : O4:N35-W24&G43-W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 22.

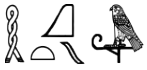
vase, pot : [P.Westcar:11,21] ; [P.Edwin Smith:22,5]
hénou, mesure hin de 1/10 d'héqat (env. 0,48 l) : [Gardiner 1957:§266,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.2] ; [Gardiner 1941:64]

Repère Rosette : O2973, variante 1.



Héqèt
@ḳ.t — MdC : V28-N29:X1-I7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 15.

Héqèt, déesse-grenouille, protectrice de la parturiente et associée à Khnoum : [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:73,4]

varr.  [Lacau 1910:5,2] ;  [P.Westcar:10,8] ;  [Urk.IV:389,5]

Repère Rosette : O3295, variante 1.



Héqèt
@ḳ³.t — MdC : S38-N29:X1-I12 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 20.

var. de @*ḳt* **Héqèt**, déesse-grenouille (178/15)

Repère Rosette : O3300, variante 1.



herbe, plantes
šnw — MdC : V7-N35:W24*Z7-D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 15.

cheveux : [P.Sinuhe:B291] ; [Gardiner 1909c:4] ; varr.  [Budge 1898:445,16] ;  [P.Ebers:63,14]

 titre 'coiffeur' [Naville 1898:109] ; aussi titre f. *ỉrt -šnw* 'coiffeuse'

herbe, plantes : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:762,5] ()

Repère Rosette : O4766, variante 1.



herbes, fruits et légumes frais
rnp.wt — MdC : M7-X1:W10-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 10.

herbes, fruits et légumes frais : [Urk.IV:112,1] ; varr.  [Urk.IV:990,11] ;  [Urk.IV:915,7] ;

 [Urk.IV:1451,10] ;  [Griffith 1899:pl.2,123]

Repère Rosette : O2855, variante 1.



hérisson, porc-épic
ḥnt³ — MdC : V28-M2:N35-X1&G1-F27-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 15.

hérisson, porc-épic : [Breasted 1930:372] ; var.  [P.Ebers:92,7]

Repère Rosette : O3218, variante 1.



héritage, dotation
mṯ³.t — MdC : G17:D36-G47-X1:D40 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 18.

héritage, dotation de terre : [Urk.IV:132,8]

Repère Rosette : O2350, variante 1.



hériter
ỉw‘ — MdC : E9:D36 F44 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 13.

hériter : [Buck 1935:I,15] ; [Urk.IV:199,15]

hériter de qn : [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] () ; [Caire:20543,a,9]

succéder à qn : [Sethe 1908:301] ()

agir comme héritier = 'célébrer ses devoirs funéraires' : [JEA:16,154]

Repère Rosette : O596, variante 1.



hériter de
ỉw‘ — MdC : E9:D36 F44 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 13.

hériter : [Buck 1935:I,15] ; [Urk.IV:199,15]

hériter de qn : [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] () ; [Caire:20543,a,9]

succéder à qn : [Sethe 1908:301] ()

agir comme héritier = 'célébrer ses devoirs funéraires' : [JEA:16,154]

Repère Rosette : O596, variante 1.



héritier
ỉw‘w — MdC : E9:D36 G43 F44 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 14.

héritier : [Erman 1896:52] ; [Urk.IV:14,15]
se dit d'une stèle et d'une statue dotées (p.ex. d'une fondation funéraire) : [Urk.IV:1032,5]

Varr.  (pl.) [P.Peasant:B2,101] ;  [Urk.IV:811,14] ;  [Urk.IV:1032,5]

Repère Rosette : O597, variante 1.



héritier
rp‘(t), (ỉ)r(y)-p‘t — MdC : D21:Q3:D36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 15.

prince héréditaire ; noble, fonctionnaire ; *rtp‘.t, (ỉ)rt-p‘.t* **princesse héréditaire**

héritier ; var.  ; f.  [Gardiner 1947:I,14*] ; [JEA:39,10]

Repère Rosette : O2827, variante 1.



héritière
ỉw‘.t — MdC : E9:D36 X1:F44 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 15.

héritière : [Urk.IV:224,10]

Repère Rosette : O598, variante 1.



herminette
msḫtyw — MdC : F31-Aa1-G4-U21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 2.

herminette, employée dans le rite de l'Ouverture de la Bouche : [Blackman 1914:III,28,n.2]

Repère Rosette : O2280, variante 1.



herminette
nw.t — MdC : U19:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 5.

herminette, sens fig. **griffes** ; var.  [Sethe 1908:311.315]

Repère Rosette : O2431, variante 1.



herminette
nw³ — MdC : N35:V4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 15.

herminette, dans  'herminette d'Oupouaout', util. dans le rite de 'l'Ouverture de la Bouche' [Sethe 1908:13] ; var.

 [Th.T.S.I:17] ; v. [Blackman 1914:III,28,n.2]

Repère Rosette : O2441, variante 1.



herminette
dw³-wr — MdC : N14:G36-U19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 11.

herminette pour le rite de l'Ouverture de la bouche : [Th.T.S.I:17] ; v. [Blackman 1914:III,28,n.2]

Repère Rosette : O5512, variante 1.



Hermonthis
Iwnỉ — MdC : O28-N35:M17*O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 14.

Hermonthis, auj. Ermant, ville du 4^{è} nome de H.E. (Ouaset) ; var.  [Gardiner 1947:II,22*]

Repère Rosette : O612, variante 1.



héron
šnty — MdC : V7:N35-X1:Z4-G31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 17.

héron (Ardea sp.) : [Urk.IV:113,14] ; v. [ZÄS:61,106]

Repère Rosette : O4786, variante 1.



héron, Phoenix
bnw — MdC : D58-N35:W24-G43-G31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 15.

héron, Phoenix : [Urk.IV:113,13 ; 147,8] ; [Urk.V:16,17] ; [Buck 1963:117,9] ; var. dét.  [Urk.V:16,11]

Repère Rosette : O1685, variante 1.



héros, champion
pry — MdC : O1:D21-M17-M17-D54-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 2.

héros, champion : [P.Sinuhe:B110] ; v. [Gardiner 1916b:44]

Repère Rosette : O1846, variante 1.



heure
wnw.t — MdC : E34:N35-W24:X1-N14:N5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 8.

heure : division du temps : [Gardiner 1957:206] ; expressions générales :
wnw.t bỉn.t 'moment funeste' (litt. 'mauvaise heure') [Griffith 1898a:32,19]
n wnw.t 'en un instant' [Gardiner 1909a:7,14] ; sim. [Urk.IV:691,10 ; 943,4]
pour une douleur *m wnw.t* 'épisodiquement', 'par intermittence' : [P.Ebers:39,3]
m wnw.t=sn 'dans leur heure' (de service) : [Gardiner 1909a:12,5] ; sim. [Urk.IV:49,6] ; avec *r* mis à la place de *m* : [Urk.IV:1078,3]
ỉmy-wnw.t 'veilleur', 'observateur des heures' (nocturnes),' astronome' : [Gardiner 1947:I,61*]

Varr.  [Buck 1963:57,5] ;  [Urk.IV:49,6]

Repère Rosette : O1355, variante 1.



heureux, bon
nfr — MdC : F35-I9:D21 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 10.

pour l'apparence, **(être) beau, joli, parfait** : [Erman 1901:3,5] ; [P.Westcar:5,5] ; [Urk.IV:219,2 ; 329,2] ; **bienveillant** pour le visage : [ZÄS:53,115] ; [JEA:39,53]
pour la qualité, **(être) beau, bon, excellent, impeccable** : [P.Sinuhe:B28.81.203] ; [P.Peasant:R35(6,1) ; B1,65(96) ; 318-9(349-50)] ; [Erman 1896:62] ; [Urk.IV:767,14] ; **nécessaire** : [JEA:25,125] ; *nfr ḥr ỉb* 'plaisant', 'bien ressenti' (litt. 'charmant au cœur') : [P.Prisse:7,1(Pt.130)]
pour le caractère ou la renommée, **bon, correct** : [Urk.IV:119,8 ; 481,2] ; [Golênischeff 1913:159] ; [P.Prisse:5,14(Pt.73)]

bon, aimable ; *nfr=s r ỉtr.w=s mty* 'elle était meilleure qu'en ses saisons habituelles' [Sethe 1928a:86,18-19] ()

pour la condition, **heureux, bon** : [P.Sinuhe:B31.76.205] ; [P.Prisse:16,5(Pt.541)]
hrw nfr 'jour heureux', 'congé' : [P.Westcar:3,9-10] ; [Erman 1896:68] ; *nfr n* 'cela va bien pour' [Urk.IV:123,4] ; [Gardiner 1957:§141] ; [Lefebvre 1955:§627]
m ʿḥʿw nfr 'au travers d'une vie heureuse' [P.Westcar:7,22]
légitime : [JEA:16,171]
bien fourni, doté, pourvu ; *nfr špss* 'qn de bien pourvu en richesses' [Sethe 1928a:79,20] ; sim. [Sethe 1928a:79,23]
dans des expressions déterminées :

 *bw-nfr* 'le bien' [P.Sinuhe:B74-5] ; [P.Prisse:5,1(Pt.18)] ; [P.Peasant:B1,288(319)] ; [Urk.IV:126,14] () ; 'ce qui est bon', 'le bien' [Erman 1896:109] ; [P.Peasant:B1,310-11(341-42)] ; [P.Millingen:1,11]
bw nb nfr 'toutes bonnes choses' [Urk.IV:878,10] ; comme commentaire pour 'tout est pour le mieux' [Griffith 1898a:31,5]

m bw nb nfr 'en toutes bonnes choses', 'avec tout ce qu'il faut' [P.Westcar:6,15 ; 11,20] ; [JEA:35,62] ;  *sp nfr* 'évènement heureux', 'heureux sort' [P.Sinuhe:B160] ; [Urk.IV:446,7] ; 'bonne action' [Urk.IV:181,17]
sp=f nfr n wn mꜣʿ 'son bon droit' (litt. 'dont la cause est véritablement bonne') [P.Peasant:B1,203(234).293(324)]

 *tp nfr* 'un bon début' [Sethe 1928a:83,9] ; [Newberry 1893a:II,8,7] ; *r tp nfr* 'favorablement', 'avec succès' (litt. 'selon un bon début') [Sethe 1928a:70,2]

Repère Rosette : O2513, variante 1.



heurter
mḏd — MdC : G17:D36-I10&D46 Aa24A:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 6.

faire pression sur, être en contact avec : [JEA:29,19] ; [P.Edwin Smith:4,16]
ỉw wḫ³ mḏd.f 'l'insensé cherche ses appuis' (à l'inverse du sage en contact avec le sol) [P.Prisse:17,4(Pt574)] ; [Vernus 2001:108,n°243]

frapper : dans *wd r mḏd* 'tirer en faisant mouche' [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1322,6] () ; v.aussi *stỉ r mḏd* [Urk.IV:1321,16 ; 1723,15]

heurter la bouche lors du rituel funéraire : [Th.T.S.I:17] ()

rnpt mḏd ʿ 'année de misère' (litt. 'année de frapper la main') [Urk.IV:1823,18]
pratiquer une vertu (litt. 'adhérer à l'excellence') : [P.Peasant:B1,212(243)] ; [Griffith 1899:pl.17,58] ; [Urk.IV:567,1]
obéir aux ordres : [Urk.IV:484,5 ; 1820,8]
être insistant *m* 'pour' des ordres : [Urk.IV:1822,5]

mḏd wʾt 'être loyal, dévoué, obéissant' (litt. 'adhérer au chemin de son maître') [Griffith 1899:pl.4,221] () ; [Urk.IV:208,7]

v.aussi *mḏd mṯn* [Sethe 1928a:68,19 ; 81,8] () ; [Urk.IV:86,6]

doute sur le signe  (Aa24A) de la troisième graphie ('heurter ...')

Repère Rosette : O2385, variante 1.



hier
sf — MdC : S29-I9:N5 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 224, rang 8.

sf, m sf **hier** : [Gardiner 1957:205,3] ; [Malaise-Winand 1999:§294]

Varr.  [Urk.V:11,15] ;  [P.Prisse:5,1(Pt.16)]

Repère Rosette : O4029, variante 2.



hier (un), jour précédent, veille (la)
sf — MdC : S29-I9:N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 8.

hier (un), jour précédent, veille (la) : [P.Peasant:B1,109(140)] ; [Budge 1898:52,2]

Repère Rosette : O4029, variante 1.



hippopotame
nhs — MdC : N35:O4-S29-E25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 2.

hippopotame : [Th.T.S.I:I,1,5]

Repère Rosette : O2593, variante 1.



hippopotame
ḫ³b — MdC : M12-G1-D58-E25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 7.

hippopotame : [Louvre:C14,11]

Repère Rosette : O3385, variante 1.



hippopotame
dỉb — MdC : D46-M17-D58-E25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 1.

var. de *db* **hippopotame** (311/3)

Repère Rosette : O5502, variante 1.



hippopotame
db — MdC : D46&D58-E25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 3.

hippopotame : [P.Peasant:B1,206(237)] ; var.  [Th.T.S.II:11] ; f. *db.t* (dét. ) [Caminos 1956:pl.6,3,5]

Repère Rosette : O5517, variante 1.



hirondelle
wr — MdC : G36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 12.

hirondelle : [Sethe 1908:1130-1216]

Repère Rosette : O1385, variante 1.



hirondelle
mn.t — MdC : Y5:N35-X1:G36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 9.

hirondelle : [Urk.IV:113,13] ; v. [Gardiner 1947:II,257*]

Repère Rosette : O2097, variante 1.



hisser
tbtb — MdC : X1&D58-X1&D58-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 8.

hisser : [Urk.IV:658,4] ; var.  [Urk.IV:658,7]

Repère Rosette : O5261, variante 1.



holocauste
ḳrr — MdC : N29:D21-D21:U30 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 281, rang 1.

holocauste : [RdE:31,40] (dét. )

Repère Rosette : O4983, variante 2.



homme
rmṯ — MdC : D21:V13-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 18.

homme : [Garis Davies 1903:V,15] ; pl. **hommes, genre humain** : [Urk.IV:159,5] (dét ) ; [Griffith 1899:pl.6,266]

les Égyptiens : [Gardiner 1909b:21] ; [Gardiner 1947:I,100*]

Varr.  [Sethe 1908:400] ;  [Urk.IV:1885,4] ;  [Urk.IV:481,2] ; 

[Urk.IV:138,15] ;  [Urk.I:60]

écr. anormales  [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Urk.IV:95,8] ;  [Urk.IV:1024,7]

Repère Rosette : O2845, variante 1.



homme
s < z — MdC : O34:A1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 18.

homme : [P.Sinuhe:B10] ; [P.Peasant:R38(6,4)] ; [Urk.IV:4,4.12]
quelqu'un ; personne, aucun, nul : [Gardiner 1957:§102] ; *s nb* 'tout le monde', 'chacun', 'quiconque', 'chaque homme', 'tout homme' [Gardiner 1957:§103]
sim. **homme du commun** : [P.Prisse:7,2(Pt.140)]
sꜣ s 'homme de bonne naissance' (litt. 'fils d'un homme') [Gardiner 1909a:3,14] ; [P.Prisse:15,4(Pt.493)] ; [Gardiner 1909b:30] ; [JEA:22,104]
s n ʿḳ 'homme digne de confiance' [P.Prisse:7,3(Pt.145)]
pḥ.n.ỉ s n rnpwt 74 'j'ai atteint l'âge de 74 ans' (litt. 'j'ai atteint un homme de 74ans') [Urk.IV:1409,18]
Varr. rares  [Urk.V:179,6] ;  [Urk.IV:401,16] ;  [Urk.IV:1148,12]

Repère Rosette : O3737, variante 1.



homme affligé
ỉnd — MdC : M17-K1:N35-D46:G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 15.

homme affligé : [Sethe 1928a:79,5]

Repère Rosette : O789, variante 1.



homme âgé, vieux
ỉ³kw — MdC : M17-G1-V31-G43-A19-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 13.

homme âgé, vieux : [Budge 1898:240,6]

Repère Rosette : O548, variante 1.



homme assoiffé
ỉb — MdC : M17-D58-E8-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 3.

homme assoiffé : [P.Sinuhe:B96] ; var.  [Buck 1963:119,2] = [Budge 1898:261,2]

Repère Rosette : O633, variante 1.



homme au discours trop familier
ʿḳ-r — MdC : G35 N29:D54-D21:Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 2.

homme au discours trop familier : [P.Ramesseum:I,Bi,22]

Repère Rosette : O1193, variante 1.



homme bien nourri, comblé
ḏf³y — MdC : I10&I9-G1-M17A-Z8-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 5.

homme bien nourri, comblé : [Anthes:23,9]

Repère Rosette : O5708, variante 1.



homme bon, aimable, plaisant, sympathique
ʿn — MdC : D36:N35-D5:Y1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 7.

homme bon, aimable, plaisant, sympathique : [P.Prisse:12,3(Pt.379)] ; [Urk.IV:970,13]

Repère Rosette : O1086, variante 1.



homme chanceux, heureux
wꜣḏ — MdC : M13-I10:Y1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 11.

homme chanceux, heureux : [Urk.IV:974,10]

Repère Rosette : O1267, variante 1.



homme coupable, malfaisant, auteur d'injustice
ʿḏꜣ — MdC : D36-U28-G1-D40-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 17.

homme coupable, malfaisant, auteur d'injustice : [Urk.IV:971,17]

Repère Rosette : O1219, variante 1.



homme courageux, brave
ḳn — MdC : N29:N35-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 8.

homme courageux, brave : [P.Millingen:2,4] ; [Gardiner 1909a:7,7] ; [Sethe 1928a:79,6]

le Brave, titre militaire : [Urk.IV:34,2] () ; [Urk.IV:894,16 ; 895,2]

Repère Rosette : O4951, variante 1.



homme d'une vieille famille
pꜣwty — MdC : Q3-G40-G1-X1*Z4:X6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 12.

dieu primordial : [Urk.V:78,14] ; [Urk.IV:517,17] () ; [Urk.IV:1217, 10] () ; pl. [Lacau 1910:18,21] () ; [Griffith 1899:pl.16,24] ()

pꜣwty tꜣ.wy 'dieu primordial des Deux Terres', épith. d'Amon [Sethe 1929a:§14]

homme d'une vieille famille : [Griffith 1899:pl.16,4] () ; [Sethe 1928a:72,10] ( pl.)

Repère Rosette : O1789, variante 1.



homme de barre, timonier
ḥmy — MdC : N41-G17-M17A-P10-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 8.

homme de barre, timonier : [P.Peasant:B1,126.221(157.252)]

Repère Rosette : O3147, variante 1.



homme de bon conseil
sḫy — MdC : O22-M17-M17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 17.

homme de bon conseil : [Gardiner 1916b:34,I.5]

Repère Rosette : O4253, variante 1.



homme des marais, homme du Delta
ỉdḥy — MdC : M17-D46-V28-M17-M17-M15-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 5.

homme des marais, homme du Delta : [P.Sinuhe:B225] ; varr.  [P.Sinuhe:R65] ;  [P.Sinuhe:B122]

Repère Rosette : O958, variante 1.



homme digne de foi
ỉḳr — MdC : M17-N29:D21-Y1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 1.

homme digne de foi : [Urk.IV:121,3]
(faire) **le malin, l'intéressant** : [Golênischeff 1913:183]

Repère Rosette : O895, variante 1.



homme doux, aimable, clément
sfw — MdC : S29-I9:G43-D19-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 13.

homme doux, aimable, clément : [P.Prisse:10,7(Pt.319)]

Repère Rosette : O4034, variante 1.



homme du commun
s < z — MdC : O34:A1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 18.

homme : [P.Sinuhe:B10] ; [P.Peasant:R38(6,4)] ; [Urk.IV:4,4.12]
quelqu'un ; personne, aucun, nul : [Gardiner 1957:§102] ; *s nb* 'tout le monde', 'chacun', 'quiconque', 'chaque homme', 'tout homme' [Gardiner 1957:§103]
sim. **homme du commun** : [P.Prisse:7,2(Pt.140)]
sꜣ s 'homme de bonne naissance' (litt. 'fils d'un homme') [Gardiner 1909a:3,14] ; [P.Prisse:15,4(Pt.493)] ; [Gardiner 1909b:30] ; [JEA:22,104]
s n ʿḳ 'homme digne de confiance' [P.Prisse:7,3(Pt.145)]
pḥ.n.ỉ s n rnpwt 74 'j'ai atteint l'âge de 74 ans' (litt. 'j'ai atteint un homme de 74ans') [Urk.IV:1409,18]
Varr. rares  [Urk.V:179,6] ;  [Urk.IV:401,16] ;  [Urk.IV:1148,12]

Repère Rosette : O3737, variante 1.



homme du commun, de petite condition, un bonhomme
nḏs — MdC : N35:I10-S29-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 5.

homme du commun, de petite condition, un bonhomme : [Sethe 1928a:82,3] ; [P.Westcar:3,10-11] ; [Erman 1896:68] ; [JEA:16,pl.29,1]
d'une manière hautaine **petit homme !** : [Golênischeff 1913:69.112]
nḏs ỉḳr n r-ḫt 'un homme excellent pour le métier des armes' [Sethe 1928a:82,7]
nḏs ḳn 'un brave', 'un vaillant guerrier' [Anthes:20,2-3] ()
à la PPI et au ME **jeune**, opposé à ancien : [AnLex:78 2333]

Repère Rosette : O2769, variante 1.



homme du commun, pauvre (le), humble (l')
šwꜣw — MdC : N37-V4-G1-G43-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 12.

homme du commun, pauvre (le), humble (l') : [P.Sinuhe:B309] ; [P.Millingen:1,6] (déts ) ; [Gardiner 1909a:2,4.7]
var.  [Urk.IV:1825,11]

Repère Rosette : O4680, variante 1.



homme en colère, révolté, indigné
ḏnd — MdC : I10&N35-W24-Z7-D46:G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 1.

homme en colère, révolté, indigné : [Gardiner 1909a:106] = [Mathieu 1996:v°4]

Repère Rosette : O5725, variante 1.



homme fort, brave, le Fort, héros au combat, champion
nḫt — MdC : N35:M3:Aa1*X1-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 19.

homme fort, brave, le Fort, héros au combat, champion : [P.Sinuhe:B51.93.109]

Repère Rosette : O2645, variante 1.



homme fortuné, riche, opulent
špss — MdC : A50-S29-S29-Y1:A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 5.

homme fortuné, riche, opulent : [P.Leningrad 1116B:10]

Repère Rosette : O4708, variante 1.



homme loyal
ʿḳ³y — MdC : D36:N29-G1-M17-M17-D50-D50-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 7.

homme loyal : [P.Peasant:B1,172(203)]

Repère Rosette : O1198, variante 1.



homme malade
mn — MdC : Y5:N35-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 6.

homme malade : [Urk.IV:972,6]

Repère Rosette : O2094, variante 1.



homme malade
mr — MdC : U23B-G17-D21:G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 1.

homme malade : [Erman 1896:131]

Repère Rosette : O2158, variante 1.



homme médiocre, méprisable
ḫwrw — MdC : V28-G36:D21-G43-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 13.

le faible, le pauvre, l'humble : [P.Peasant:B1,20(51).232(263)] ; [P.Prisse:6,1(Pt.75)] ; **homme médiocre, méprisable** : [Sethe 1928a:84,8]
ḫwrw n rḫty 'celui qui est un misérable (même) pour un laveur' [P.Peasant:B1,169(200)]

ḫwrw nw ꜣpdw 'le plus misérable des oiseaux' [P.Peasant:175-6(206-7)] (dét. )

Dét  [Urk.IV:122,15] ;  [Urk.IV:386,8]

Repère Rosette : O3101, variante 1.



homme misérable, indigent
mꜣr — MdC : U1-G1-D21:T12-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 9.

homme misérable, indigent : [Newberry 1893b:I,8,19]

varr.  [Anthes:20,7] ;  [P.Peasant:B1,233(264)] ;

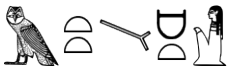
 [P.Peasant:B2,112] ;  [Urk.IV:1161,12] ;  [Urk.IV:1045,10]

Repère Rosette : O2018, variante 1.



homme mort
mt — MdC : G17-X1:A14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 5.

homme mort : [Gardiner-Sethe 1928:IV,5] ; v. [Gardiner-Sethe 1928:12] ; [P.Ebers:1,4] (dét. ) ; [Gardiner 1909a:2,6] ; **un mortel** : [P.Peasant:B1,95(126)] 

femme morte : [Gardiner-Sethe 1928:IV,5] ; [P.Ebers:1,4] ; sim.  [Erman 1901:v°2,8]

Repère Rosette : O2322, variante 1.



homme nu, le dénudé
ḥꜣ(w)t(y) — MdC : V28-M16-G1&X1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 12.

homme nu, le dénudé : [ZÄS:45,132]

Repère Rosette : O3015, variante 1.



homme rasé, chauve
fꜣk — MdC : I9-G1&V31-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 4.

homme rasé, chauve : [ZÄS:57,5*]

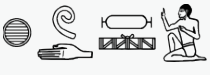
Repère Rosette : O1948, variante 1.



homme rebelle, opposant
rḳ-ỉb — MdC : D21:N29-D41:G37-F34:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 14.

homme rebelle, opposant (litt. 'adversaire de cœur') : [Urk.IV:910,12]

Repère Rosette : O2902, variante 1.



homme riche
ḫwd — MdC : Aa1-Z7:D46-Aa9:Y1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 15.

homme riche : [P.Peasant:B1,89(120)] ; var.  [Gardiner 1909a:8,2]

Repère Rosette : O3428, variante 1.



homme riche, opulent
wsr — MdC : F12-S29-D21:D40 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 1.

homme riche, opulent : [Urk.IV:1118,8] ; varr.  [Anthes:24,5] ;  [Garis Davies 1903:II,7]

Repère Rosette : O1472, variante 1.



homme sage, avisé
rḫ — MdC : D21:Aa1-Y1:A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 13.

homme sage, avisé : [P.Prisse:15,12(Pt.524) ; 17,3(Pt.573)] ; [Urk.IV:386,1 ; 970,1]

Repère Rosette : O2873, variante 1.



homme timide, apeuré, craintif
snḏw — MdC : G54-G43-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 2.

homme timide, apeuré, craintif : [P.Sinuhe:B261] ; [Urk.IV:972,4] ; [Gardiner 1909a:11,13] ; var.  [Newberry 1893b:I,7,7]

Repère Rosette : O4207, variante 1.



homme triste
nḥ³-ỉb — MdC : N35:M16-G1&Aa2-F34:Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 9.

homme triste : [P.Ramesseum:I,Bi,15]

Repère Rosette : O2600, variante 1.



homme, mari, garçon
ṯ³y — MdC : G47-G1-M17A-D53:A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 3.

homme, mari, garçon : [P.Sinuhe:B132] ; [Erman 1896:99] ; [Gardiner 1909c:14] ; [P.Ebers:26,1] ; [Urk.IV:695,12] var.  [JEA:16,20]

Repère Rosette : O5381, variante 1.



hommes
ʿw.t — MdC : S38-G43-X1:E8 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 9.

petit bétail, càd moutons et chèvres : [Gardiner 1909c:10] () ; [Gardiner 1909a:5,5] () ; v. *ỉ³w.t* ; [Urk.IV:699, 14]

chèvres seulement : [Newberry 1893b:I,30] () ; [Sethe 1928a:79,9] () ; [Sethe 1928a:79,21] ()
ʿw.t nḏs.t 'chèvres' [Urk.IV:664,13 ; 705,8]
ʿw.t ḥḏ.t 'moutons' [Urk.IV:664,14 ; 705,7]
ʿw.t ḫ³s.t 'gibier', 'petits animaux du désert' [P.Sinuhe:B89] ; [Th.T.S.I:9]
ʿw.t šps.t 'le genre humain', 'les hommes' (litt. 'bétail noble, sacré') [P.Westcar:8,17]
rarement pour du **(gros) bétail, cheptel**: [P.Sinuhe:B119]

troupeaux en général : [Urk.IV:1945,15] = [Buck 1963:114,7 ; 117,4] = [Budge 1898:251,7] () ; [Gardiner 1909a:12,3]

hommes : [Buck 1935:I,155] ()

Repère Rosette : O1010, variante 1.



hommes
ḫrw — MdC : T28:D21-G43-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 8.

hommes : [Budge 1898:9,1]

Repère Rosette : O3697, variante 1.



hommes de petite taille
ḥ(w)ʿw — MdC : V28- ;D36&G43-D41-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 8.

hommes de petite taille : [Urk.IV:1073,13]

Repère Rosette : O3096, variante 1.



hommes de Qodé
Qdw — MdC : Aa28- ;D46&G43-A13-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 8.

hommes de Qodé, région de Cilicie entre la Lycie et le Taurus : [Urk.IV:649,10]

Repère Rosette : O5010, variante 1.



hommes justes
mɜʿtyw — MdC : U2:Aa11-D36:X1-G4-Y1-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 2.

hommes justes, aussi ceux qui ont raison, par opposition à ceux qui ont tort : [Erman 1896:122]

le justifié (le défunt) : [Urk.IV:414,8] () ; [Budge 1898:359,7]

Repère Rosette : O2001, variante 1.



hommes, genre humain
rmṯ — MdC : D21:V13-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 18.

homme : [Garis Davies 1903:V,15] ; pl. **hommes, genre humain** : [Urk.IV:159,5] (déts ) ; [Griffith 1899:pl.6,266]

les Égyptiens : [Gardiner 1909b:21] ; [Gardiner 1947:I,100*]

Varr.  [Sethe 1908:400] ;  [Urk.IV:1885,4] ;  [Urk.IV:481,2] ; 

[Urk.IV:138,15] ;  [Urk.I:60]

écr. anormales  [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Urk.IV:95,8] ;  [Urk.IV:1024,7]

Repère Rosette : O2845, variante 1.



hommes, gens, les humains
rmṯ.t — MdC : D21:V13:X1 A1:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 1.

hommes, gens, les humains : [Griffith 1899:pl.4,225 ; 5,243] ; [Caire:20335] (déts ) ; svt écrit  : [Griffith 1898a:12,12] ; [Sethe 1928a:84,7] ; [Newberry 1893a:I,14,4] (dét. ) ; identifiable quand qualifié par adj.f.  [P.Prisse:7,4(Pt.159)]

varr.  [Urk.IV:965,10] ;  [Caire:20530]

Repère Rosette : O2846, variante 1.



homologue, équivalent, réplique
snw — MdC : T22-N35:W24-G43-A1-Z41A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 11.

compagnon, camarade : [Golênischeff 1913:42] ; [Erman 1896:106] ; [Urk.IV:151,4] ()

égal, semblable, alter ego : [P.Sinuhe:B47] () ; [Buck 1963:55,16] ; [P.Peasant:B1,268(299)] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.3,Rem]

homologue, équivalent, réplique : ([JEA:pl.9,6] ()

duel **esteurs, parties en présence** dans un tribunal : [P.Peasant:B1,234(265)] ; [Urk.VII:63,11]

Repère Rosette : O4123, variante 1.



honneur
ỉm³ḫ.t — MdC : F39/S86/x50/y43*X1/S20/x26/y70*Z1/S20/x52/y71 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 8.

honneur : [Sethe 1928a:81,16]

Repère Rosette : O725, variante 1.



honneur
w³š — MdC : V4-G1-N37-A28 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 55, rang 3.

honneur dû à un dieu ou à un roi : [Urk.IV:221,12 ; 244,7] ()

V. [JEA:39,18(x)]

Repère Rosette : O1259, variante 2.



honneur, respect !
s³-t³ — MdC : V16:Z1-N16:N21*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 10.

honneur, respect ! (litt. 'la protection de la Terre soit sur toi !') : [Naville 1898:114]

Repère Rosette : O3819, variante 1.



honneur, vénération, condition d'honoré
ỉm³ḫ — MdC : M17-U2:Aa1-F39:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 7.

honneur, vénération, condition d'honoré : [Sethe 1908:811] ; [P.Sinuhe:R5] ; [P.Prisse:17,11(Pt.590)] ()

état de bienheureux, de vénérable pour un défunt : [P.Sinuhe:B191] ; [P.Peasant:B1,322(353)] ; [Urk.IV:113,7]
ỉm³ḫ r 'honneur est dû à' [Sethe 1908:1289] ; v. [JEA:31,115]

Repère Rosette : O724, variante 1.



honorer
ssbḳ — MdC : S29-S29-D58-N29:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 8.

honorer qn, **être honoré** : [Sethe 1928a:73,1] ; [Buck 1963:76,5]

Repère Rosette : O4366, variante 1.



honorer, rendre hommage, vanter les mérites
sw³š — MdC : S29-V4-N37-A30 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 5.

honorer, rendre hommage, vanter les mérites : [JEA:39,18]

varr.  [Griffith 1899:pl.5,238] ;  [Urk.IV:309,10] ;  [Urk.IV:101,5]

Repère Rosette : O3896, variante 1.



horizon
³ḫ.t — MdC : N27:X1*O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 3.

horizon : 'là où le soleil se lève et se couche' : [Sethe 1908:585] () ; [Urk.V:28,3] ; [Lacau 1910:16,11] ()
'horizon céleste' : [P.Sinuhe:R6 ; B36]
complexe funéraire du roi : [P.Westcar:7,8]
ʿḫm.w nw ³ḫ.t 'miroirs' (litt. 'effigies divines de l'horizon') [P.Sinuhe:B287] ; v. [BIFAO:17,121]

Repère Rosette : O464, variante 1.



Horus
@r — MdC : G5-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 19.

Horus : [P.Sinuhe:B207.237] ; titre ou désignation pour un roi, 1er titre de la titulature royale : [Gardiner 1957:72] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1] ; f.  , pour une reine : [Urk.IV:361,4]

Repère Rosette : O3222, variante 1.



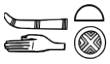
Horus d'Or
@r-nbw — MdC : G8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 20.

Horus d'Or, 2è titre de la titulature royale : [Gardiner 1957:73] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1] ; f.  [Urk.IV:341,5]

Repère Rosette : O3223, variante 1.



Horus de Behedet
Bḥdty — MdC : F18:D46-X1:Z4 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 4.

Horus de Behedet, représenté par le disque solaire ailé : [Urk.IV:31,15] ; var.  [JEA:28,23]

Repère Rosette : O1715, variante 1.



hostilité, querelle
sh³ — MdC : O34:O4-G1-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 9.

hostilité, querelle : [Griffith 1899:pl.15,23] ; [P.Prisse:14,11(Pt.476)]

Repère Rosette : O4245, variante 1.



Hou
@w — MdC : V28-G43-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 16.

Hou, membre de l'Ogdoade Hermopolitaine, personnification du verbe créateur : [PSBA:38,43 ; 39,138] ; var.  [Urk.V:31,1]

Repère Rosette : O3071, variante 1.



houe
ỉknw — MdC : M17-A2-V31:N35-W24-G43-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 10.

houe : [Griffith 1898a:20,45]

Repère Rosette : O904, variante 1.



houe
ḥnn — MdC : V28-N35:N35-U8-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 13.

houe : [Sethe 1908:1394] ; var.  [Griffith 1898a:20,44]

Repère Rosette : O3199, variante 1.



huile
mḏ.t — MdC : G17-I10&X1-W1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 9.

huile : [Urk.IV:23,3 ; 112,15 ; 347,4.9] ; var.  [Urk.IV:1521,13] ; v. [JEA:23,31]

Repère Rosette : O2370, variante 1.



huile
ḏ.t — MdC : I10&X1&Z1-W2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 4.

var. de *mḏ.t* **huile** (123/9)

Repère Rosette : O5637, variante 1.



huile de cèdre
ʿš — MdC : D36:N37-Aa2-W1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 4.

huile de cèdre : [Newberry 1893b:I,17] ; v. [Gardiner 1947:I,8,n.1]

Repère Rosette : O1182, variante 1.



huile de moringa, de l'arbe behen
bꜣḳ — MdC : D58-G29-G1&N29-M1A-W24:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 9.

huile de moringa, de l'arbre behen : [P.Sinuhe:B 83] ; varr.  [Urk.IV:1143,10] ;  [Urk.IV:688,15] ;  [Urk.IV:59,10]

Repère Rosette : O1611, variante 1.



huile fine à onction, fins onguents ; graisse de première qualité
tp.t — MdC : D1-Z1-Q3:X1 W24:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 7.

huile fine à onction, fins onguents ; graisse de première qualité : [P.Sinuhe:B289] ; [Urk.IV:351,17]

Repère Rosette : O5295, variante 1.



huile hékénou
ḥknw — MdC : V28-V31:W24-W1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 6.

huile hékénou, une des 7 huiles sacrées : [Newberry 1893b:I,17] ; var.  [Golênischeff 1913:140]

Repère Rosette : O3309, variante 1.



huile néchenem
nḫnm — MdC : N35:W9-G17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 4.

huile néchenem, une des sept huiles rituelles sacrées : [Naville 1898:110] ; v.aussi *ḥꜣtt-nt-ʿš, ḥꜣtt-nt-§hnw, ḥknw, twꜥwt* (162/11, 179/6, 295/4)

Repère Rosette : O2649, variante 1.



huile rituelle touaout
twꜥ.wt — MdC : X1:V4-G43-X1:W10B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 4.

huile rituelle touaout, une des 7 huiles sacrées : [Griffith 1899:pl.1,32] ; var.  [Newberry 1893b:I,17]

v.aussi *nḫnm* (139/4), *ḥꜣtt-nt-ʿš*, *ḥꜣtt-nt-§ḥnw* (162/11), *ḥknw* (179/6), *sfṯ* (225/11), *sṯy-ḥb*

Repère Rosette : O5246, variante 1.



huile sefetj
sfṯ — MdC : S29-I9:V13-W1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 11.

huile sefetj ; var.  [Gardiner 1909a:3,8] ; [Gardiner 1909b:33] ; une des 7 huiles canoniques [Sethe 1908:51]

Repère Rosette : O4052, variante 1.



huile tjéhénou
ṯḥnw — MdC : T14-W24:W24*W24-W1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 2.

huile tjéhénou, huile fine de Lybie (une des 7 huiles canonique) : [Gardiner 1947:I,117*]
v. *nḫnm* (139/4), *ḥꜣtt-nt-ʿš* (162/11), *ḥknw* (179/6), *sfṯ* (225/11), *sty-ḥb*, *twꜥwt* (295/4)

Repère Rosette : O5456, variante 1.



huile, onguent
mrḥ.t — MdC : U7:D21-V28-X1-W24:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 14.

huile, onguent : [P.Prisse:10,9(Pt328)] ; [Gardiner 1909a:8,4] ; [P.Sinuhe:B295] ; [P.Edwin Smith:2,8] () ; [P.Ebers:2,13] ; [Urk.IV:913,17]

Repère Rosette : O2188, variante 1.



huile, onguent
sgnn — MdC : S29-W11-N35:N35-W23:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 10.

suif, pour les chandelles : [JEA:22,178]
huile, onguent : [Caminos 1954:82] ; [Helck 1939:Materialien 700]

Repère Rosette : O4484, variante 1.

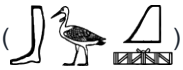


huileux
bꜣk — MdC : D58-G29-G1&N29-M1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 10.

huileux : [Breasted 1930:376]

brillant : [Sethe 1908:1443] () ; [Urk.IV:896,6] (dét. ) ; [Budge 1898:463,11] ()

blanc : [Sethe 1908:252]
être ébloui, aveuglé, pour la vue (*ḥr*) : [P.Leningrad 1116B:52]
au caractère sans détour, innocent : n. dans : [Gardiner-Sethe 1928:I,3] ; [JEA:28,19 (l)]

chanceux : [Sethe 1908:955] ; [Urk.IV:925,10] ()

Repère Rosette : O1612, variante 1.



humanité, humains, tous les hommes
tmw — MdC : X1:U15-G17-G43-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 1.

humanité, humains, tous les hommes : [Budge 1898:2,1] ; [Urk.IV:449,14] ; varr.  [Urk.IV:1817,7] ;  [Urk.IV:967,16]

Pour  , 'tous les hommes', v. *t³-tmw* (293/12)

Repère Rosette : O5313, variante 1.



humanité, tous les hommes
t³-tmw — MdC : N16:U15-G17-G43-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 12.

humanité, tous les hommes : [Erman 1901:v°5,1] ; v.aussi  [Urk.IV:17,5]

Le peuple des deux Terres :  : [Urk.IV:367,17] ;  [Urk.IV:895,13]

dans [Sethe 1928a:63,6],  et  sont des épith. successives d'Osiris comme si ces varr. étaient distinctes les unes des autres.
V. [Sethe 1928b:34]

Repère Rosette : O5212, variante 1.



humblement
hꜣms — MdC : O4&G1-F31-S29-D54 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 10.

humblement, v. *ḥỉms* (157/17)

Repère Rosette : O2944, variante 1.



humblement
ḥỉms — MdC : O4-M17-F31-S29-D54:Z2D — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 17.

dans *m ḥỉms* **humblement** : [Urk.IV:18,3 ; 704,3] ; var.  [Urk.IV:621,3]

Repère Rosette : O2951, variante 1.



humer, sentir
ḫnm — MdC : Aa1:N35-T34-G17-D19-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 17.

respirer : [P.Sinuhe:B234] ; **humer, sentir** des odeurs : [P.Peasant:B1,154(185)] ; [Urk.IV:150,7 ; 874,8]

traiter soigner avec une pommade, une onction : [P.Ebers:27,13 ; 48,1] (déts )

rouer de coups : [Gardiner 1909a:5,12]
être heureux, se réjouir : [Gardiner 1916b:97] ; *ḫnmw* 'joyeusement', 'de bon cœur' [Gardiner 1916b:97] ; [Gardiner 1957:§205,4]

Repère Rosette : O3523, variante 1.



humeur
ỉb — MdC : F34:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 13.

cœur : organe physique : [P.Peasant:B1,166(197)] ; siège des pensées et des émotions : [P.Sinuhe:B38 ; R9 ; B183] ; [P.Peasant:R42] ; [Urk.IV:115,3 ; 364,13 ; 969,3]
ỉb=k m-ʿ=k 'avec maîtrise de soi' (litt. 'ton cœur est avec toi') [Golênischeff 1913:16] ; v. [Gardiner 1947:II,250*] ; [SPAW:V,6]
esprit, mémoire, compréhension, intelligence :
ỉb tmw n sḫ³.n=f sf 'l'esprit se trouve arrêté, il ne peut plus se rappeler d'hier' [P.Prisse:5,1(Pt.16)]
ỉn ỉb=ỉ sḫn.t st=ỉ 'c'est grâce à mon intelligence que je fus promu' [Leyden:V4,6]
nty ỉb ḫft=s 'ce qui est intelligible' [Rougé 1877:24,7] = [Gardiner 1909b:97-8]
ỉb n nsw 'esprit, confident du roi' (titre) [Urk.IV:927,13]
ḥr ỉb n (être) 'd'avis que' (litt. 'sur le cœur de') [P.Peasant:B1,104(135)]
volonté, désir : [P.Sinuhe:B125] ; [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [BIFAO:30,733] = [Buck 1963:110,10] ; **intention** : [P.Leningrad:131.134]

 *ỉr ỉb* 'faire selon le désir de' (litt. faire la volonté de) [Griffith 1898a:34,2-4]

humeur :
pty ỉrf p³ ỉb 'pourquoi donc cette humeur ?' [P.Westcar:9,13]
ỉrr=t p³ ỉb ḥr m 'pourquoi es-tu dans cet état d'esprit ?' [P.Westcar:12,21-2]
util. idiom. :
n ỉb n 'à cause de', 'par égard pour', 'pour' [Gardiner-Sethe 1928:V,2(n)]
pour *(r)dỉ m ỉb* 'décider de' ; *rdỉ ỉb m-s³* 'être anxieux au sujet de' ; *rdỉ ỉb ḫnt* 'prêter attention à', 's'inquiéter de', v. *rdỉ* (155/1)

Repère Rosette : O630, variante 1.



humeurs
rḏw — MdC : D21:N26-G43-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 3.

écoulements du corps, **humeurs** : [P.Ebers:60,18] ; [P.Edwin Smith:19,17.18] ; dét.  [Budge 1898:134,2]

Repère Rosette : O2927, variante 1.



humide
bꜣiw — MdC : D58-G29-G1-M17-Z7-N35A — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 14.

humide : [P.Edwin Smith:3,19] ; var.  [P.Edwin Smith:3,10] ; v. [Breasted 1930:192]

Repère Rosette : O1599, variante 1.



humidité
nḳw.t — MdC : N35:N29-G43&X1-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 3.

humidité : [Breasted 1930:497]

Repère Rosette : O2690, variante 1.



humilier, maltraiter
hb — MdC : O4&D58-U13 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 7.

humilier, maltraiter : [P.Prisse:14,11(Pt.477)] ; v. [Gunn 1924:67,6]

Repère Rosette : O2958, variante 1.



humilité
nmḥ — MdC : N35:T34*G17-V28-A17-G37 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 133, rang 11.

pauvreté : [Garis Davies 1903:IV,35] ; **humilité** : [Urk.IV:2013,13]

Repère Rosette : O2545, variante 3.



hurlement, beuglement
dỉ.wt — MdC : V11-X1&G43-A2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 21.

cri perçant : [Buck 1963:119,8] ; [P.Sinuhe:B266] ()

hurlement, beuglement : [Lacau 1910:1,139] ()

Repère Rosette : O5501, variante 1.



hutte
ỉm(ꜥ)w — MdC : M1-G17-G43-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 5.

tente : [Urk.IV:659,6] ; varr.  [Urk.IV:656,13] ;  [Urk.IV:1303,13] ;  [Garis Davies 1903:V,26,5] ;  [P.Sinuhe:B110]

hutte : [Caminos 1956:pl.2,2,3]

Repère Rosette : O722, variante 1.



hyène
ḥt.t — MdC : V28-V13:X1-E82 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 5.

hyène : [Petrie 1887:9] ; var.  [Urk.VII:36,9-10]

Repère Rosette : O3339, variante 1.



hypocrisie, dissimulation
snk-ỉb — MdC : O34:N35:V31-F34:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 4.

hypocrisie, dissimulation : [Urk.VII:10,13]

Repère Rosette : O4190, variante 1.



hypostases (âmes)
bꜣw — MdC : G53-Z1-A40-Z3 — nc.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 3.

de *bꜣ*, **hypostases (âmes)** des morts : [Budge 1898:20,12] ; **les 'bas', diverses catégories d'êtres** : [AnLex:79.0832]

bꜣw Jwnw 'les bas d'Héliopolis', càd des anciens rois défunts [Urk.IV:361,9] ( graphie usuelle) ; même graphie pour les bas de Pé (Bouto) [Lacau 1910:27,36], de Nekhen (Hiérakonpolis) [Griffith 1899:pl.3,173], de Khemennu (Hermopolis) [Budge 1898:235,7]

Repère Rosette : O1588, variante 1.



ibex
nꜣw — MdC : N35:F40-E30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 8.

ibex : var. de *nỉꜣw, nỉꜣ* (125/12)

Repère Rosette : O2400, variante 1.



ibex de Nubie
nỉꜣw — MdC : N35:M17-F40-G43-E30A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 12.

ibex de Nubie (chèvre sauvage = Capra Ibex nubiana) : [Lacau 1910:22,81] ; varr.  [Urk.IV:741,12] ;

 [P.Edwin Smith:16,11] ; abr.  [P.Ramesseum:V,24]

Repère Rosette : O2404, variante 1.



ibex femelle
ỉmꜣ.t — MdC : M17-U1-X1-E30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 15.

ibex femelle (Capra Ibex nubiana) : [Garis Davies 1901b:II,19] ; [Newberry 1893b:II,4]
aussi **femelle** de tout animal sauvage : [ZÄS:54,136]

Repère Rosette : O717, variante 1.



Ibhet
Ibh.t — MdC : M17-D58-O4*X1:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 2.

Ibhet, une région minière de Nubie ; var.  [Gauthier 1925:I,64]

Repère Rosette : O648, variante 1.



ibis noir
gm.t — MdC : W11-G17&X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 7.

ibis noir : [Gardiner 1957:470(G28)] ; [Malaise-Winand 1999:711] ; var. pl.  [Gardiner 1909a:2,8]

Repère Rosette : O5142, variante 1.



ibis, Ibis sacré
hby — MdC : O4&D58-Z4-G26A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 9.

ibis, Ibis sacré (Threskiornis aethiopicus) : [P.Ebers:94,7] ; var.  [JEA:39pl.2,8]

Repère Rosette : O2960, variante 1.



ici
ꜥ — MdC : O29:D36-G1-N31 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 10.

ici : [Gardiner 1957:§205,1] ; [Malaise-Winand 1999:§294] ; [Grandet-Mathieu 1997:§3.5] ; **là, là-bas** : [JEA:28,5(e) ; 35,62]

Varr.  [Griffith 1898a:32,5] ;  [JEA:28,5]

Repère Rosette : O976, variante 1.



ici
nꜣ — MdC : N35:G1 — adv, variante 4, Référence Faulkner : p. 125, rang 5.

ici : [Allen 2002:112] ; [Edel 1955:§754]

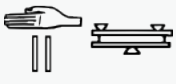
Repère Rosette : O2397, variante 4.



ici
nn — MdC : M22-M22 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 134, rang 2.

ici : [Allen 2002:112]

Repère Rosette : O2554, variante 2.



ici, là
dy — MdC : D46:2-N31 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 17.

ici, là : [ZÄS:50,99]

Repère Rosette : O5497, variante 1.



ignorance
ḫm — MdC : Aa1&G17-D35 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 190, rang 19.

ignorance : [P.Sinuhe:B205] ; [P.Prisse:17,5(Pt.577)] ; [Urk.V:95,7]
V. aussi *ỉḫm.w-wrḏ* (29/13), *ỉḫm(w)-sk* (29/14)

Repère Rosette : O3486, variante 2.



ignorance, privation d'information, d'enseignement
tp-šw — MdC : D1:Z1-H6-G43- G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 2.

indigence, misère intellectuelle, **ignorance, privation d'information, d'enseignement** (litt. 'la tête étant vide') : [Urk.IV:388,6] ; [JEA:32,pl.6,26]

Repère Rosette : O5290, variante 1.



ignorants
ỉḫmw — MdC : M17- ;Aa1&G17-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 12.

ignorants : [Urk.IV:201,1]

Repère Rosette : O852, variante 1.



ignorer
wsf — MdC : G43-S29-I9:G41-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 68, rang 16.

négliger : [Urk.IV:353,8] () ; [Garis Davies 1903:V,26,22] () ; **ignorer** : [Erman 1896:6], v.[JEA:42,30(6)]

Repère Rosette : O1468, variante 2.



il y a longtemps, autrefois
ḏr-ʿ(wy) — MdC : M36:D21-D36:Z1 — adv.loc, variante 2, Référence Faulkner : p. 323, rang 5.

il y a longtemps, autrefois : [Gardiner 1957:§205,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§7.5]

Repère Rosette : O5729, variante 2.



il y a longtemps, cela fait longtemps
w³ — MdC : V4-G1-N31 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 52, rang 6.

de lieu, **loin** : [P.Sinuhe:B2] ; [P.Peasant:B1,291(322)] ; [Buck 1963:62,1]
de temps, **il y a longtemps, cela fait longtemps** : [Gardiner 1909b:54]
Varr.  [P.Peasant:B2,52] ;  [Urk.IV:344,2] ;  [Buck 1963:58,5] ;  [Gardiner 1909a:7,1]

Repère Rosette : O1227, variante 2.



il, elle
sw — MdC : M23-G43 — pr, variante 2, Référence Faulkner : p. 215, rang 13.

3è pers. sg. **il, elle** : [Gardiner 1957:§124] ; [Malaise-Winand 1999:§173] ('nouveau pron.')

Repère Rosette : O3888, variante 2.



il, lui, son, sa, ses
f — MdC : I9 — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 10.

3è pers. m.sg., **il, lui, son, sa, ses** : [Gardiner 1957:§34] ; duel  [Gardiner 1957:§§75-6]

Repère Rosette : O1939, variante 1.

Î



île
ỉw — MdC : N18:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 1.

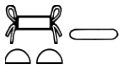
île : [Golênischeff 1913:109] ; [P.Sinuhe:B211] ; [Urk.IV:86,9] ; v. [Gardiner 1947:I,10*] ; [Gardiner 1941:27]

Repère Rosette : O584, variante 1.



île de Séhel
%ṯ.t — MdC : S22:V13-X1:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 6.

Asie

île de Séhel ; var.  : [Gardiner 1957:506(S22)] ; [Malaise-Winand 1999:§729(S22)]

Repère Rosette : O4538, variante 1.

I



illuminer
sš, sn — MdC : O34:N37-Z9:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 6.

passer *ḥr* 'par' : [Buck 1963:121,3] ; v. [Gardiner 1916b:72]

étendre, dérouler, étaler, (se) répandre, disperser : [P.Sinuhe:B201] ; [Gardiner 1916b:72.161] ; dét.  [Anthes:12,16]

illuminer : dét.  [Urk.IV:391,4]

poster, déployer des sentinelles : [Urk.IV:656,9]

dỉ sš 'apparaître', 'se manifester', 'dégainer une arme', var.  [P.Sinuhe:B128] ; [Gardiner 1916b:73] ; v. *rdỉ* (155/1)

Repère Rosette : O4383, variante 1.



illuminer
tk³ — MdC : X1:D28-Q7 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 301, rang 20.

illuminer : [Couyat-Montet 1912:114,5] ; [Urk.IV:1819,14]

Var.  [Buck 1935:I,262]

Repère Rosette : O5362, variante 2.



illuminer, éclairer
sḫḏ — MdC : S29-T3-I10&N5 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 6.

trans. **illuminer, éclairer** : [Sethe 1928a:68,16] () ; [Urk.IV:15,1 ; 374,14] () ; [Urk.IV:813,5]
réjouir : [Urk.IV:614,5] ; *sḫḏ ỉb n* 'rendre heureux' [Budge 1898:280-1] ; v. aussi *sḫḏ ḥr* (litt. 'illuminer le visage') [Sethe 1908:613] ()
rendre clair qch *ḥr* 'pour' qn : [Urk.IV:271,7] ; [Gardiner-Peet 1952:146]
révéler : [Th.T.S.I:5]

Repère Rosette : O4277, variante 1.



ils
sny — MdC : S29-N35:Z4 — pr, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 5.

duel, **ils**, pour deux pers., **eux deux** : [Gardiner 1957:§§34.43,n.5b] ; [Malaise-Winand 1999:§130]

Repère Rosette : O4117, variante 1.



ils, elles, c'est eux, c'est elles
ntsn — MdC : N35:X1-S29-N35:Z2D — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 13.

3è pers. pl. **ils, elles, c'est eux, c'est elles** ; var.  [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§162]

Repère Rosette : O2720, variante 1.



ils, eux deux
ny — MdC : N35:Z4 — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 13.

du duel **nous deux, nos deux, les deux nôtres** : [Gardiner 1957:§34] ; [Malaise-Winand 1999:§§130.131]

rare pour le duel et le pl. 3è pers. **ils, eux deux**, var.  [Gardiner 1957:§34,Obs.3 ; 486,Obs.2]

Repère Rosette : O2392, variante 1.



ils, eux, leur
w — MdC : G43&Z2D — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 52, rang 2.

3è pers. pl. **ils, eux, leur** ; var.  [Gardiner 1957:§34]

Repère Rosette : O1223, variante 1.



ils, eux, leurs
sn — MdC : S29-N35:Z2D — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 4.

et dép. 3è pers. pl. **ils, eux, leurs** ; var.  ; rarement [Gardiner 1957:§§34.43]
dans les textes arch. suivi de *sḏm.sn* [Gardiner 1957:424,Add. à §148,1]

Repère Rosette : O4116, variante 1.

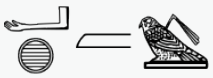


image
ʿḫm — MdC : D36:Aa1-Aa15-G12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 11.

var. de *ʿḫm* **image** (48/16)

Repère Rosette : O1169, variante 1.



image
ʿḫm — MdC : D36:F32-G17-G7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 16.

image divine ; varr.  [Gardiner 1916b:110] ;  [JEA:39,pl.2,22]

Repère Rosette : O1174, variante 1.



image
tỉ.t — MdC : X1-M17-X1:D17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 10.

figure, image, représentation : [Urk.IV:84,17] (avec le dét. ) ; [Urk.IV:887,2]

forme, silhouette : [Urk.IV:157,11] ; [Th.T.S.IV:20]
image divine : [Urk.IV:53,17]
projet, dessein : [Urk.IV:1074,8]

signe d'écriture, hiéroglyphe : [Newberry 1893b:I,26,164] (dét  pl. !)

un texte est collationné *tỉ(.t) r tỉ(.t)* 'signe par signe' [Touiya:pl.33,30]

Varr.  [Urk.IV:157,11] ;  [Urk.IV:53,17] ;  [Urk.IV:1319,18] ;  [Touiya:pl.33,30]

Repère Rosette : O5231, variante 1.



image divine
sḫm — MdC : S42-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 2.

puissant (le), *sḫm-pḥty* 'puissant de force', épith. royale
puissance, en tant que manifestation divine
image divine, statue d'une divinité comme objet de culte, ou le roi substitut de Rê : [BM:552] ; [Sethe 1928a:71,3] ; [Lacau-Chevrier 1977:377(H11)] ; [Budge 1898:364,9]

varr. pl.  [Budge 1898:196,16] ;  [Budge 1898:198,3] ;  [Erman 1911:6,3]

Repère Rosette : O4305, variante 1.



image divine, sacrée
ḫm — MdC : G17&Aa1-R22-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 4.

image divine, sacrée : [Urk.IV:576,10]

Repère Rosette : O3490, variante 1.



image secrète
bsw — MdC : D58-K5-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 14.

image secrète d'un dieu : [Sethe 1928a:70,17] ; varr.  [Urk.IV:363,3] ;  [Urk.IV:1411,9]

Repère Rosette : O1725, variante 1.



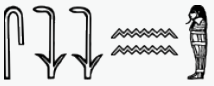
image, effigie
twt — MdC : X1&G43&X1-A53 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 10.

statue, statuette : [P.Sinuhe:B307] ; [Urk.IV:378,2 ; 752,16]
image, effigie : [Urk.V:64,9.10] ; **réplique, représentation** : [Urk.IV:534,1]

Abr.  : [Urk.IV:842,13] ; divers déts :  [Urk.IV:46,2] ;  [Urk.IV:378,2] ;  [Urk.IV:537,15]

déterminatif A23  approximatif (A23F non disponible)

Repère Rosette : O5252, variante 1.



image, figure, représentation
snn — MdC : S29-M22A-N35:N35-A53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 13.

ressemblance : [Urk.IV:412,11 ; 1032,4]

image, figure, représentation : [Urk.IV:426,10] ; var.  [Urk.IV:615,2]

Repère Rosette : O4161, variante 1.



image, forme corporelle
ḏt — MdC : I10&X1&Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 12.

corps d'une personne : [Sethe 1908:193,3] ; [Urk.IV:1282,3] ; au fig. pour un pays : [Urk.IV:352,4] ; pour un obélisque : [Urk.IV:367,9]
image, forme corporelle d'un dieu : [Urk.IV:97,17 ; 384,7]

des statues *m*  *nb mty* 'chacune à sa propre image' [JEA:39,pl.2,23 = p.20(3g)]

synonyme de *ḏs* 'par soi même', dans *nḏ.s ḏt.s m-ʿ %tš* 'pour qu'il puisse se protéger lui-même de Seth' [Urk.V:147,5]
ỉb.sn fn ḥr ḏt.sn 'leurs cœurs eux-mêmes étaient affaiblis' [Urk.IV:2027,19]
kꜣ.ỉ n ḏt.ỉ 'mon propre ka' [Lacau 1910:5,5-6] ; sim. [Urk.IV:447,5]
smyt nbt ỉy.tỉ ḥr ḏt.s 'chaque désert est venu de son plein gré' [Urk.IV:501,4]

 'pour toujours' [Urk.IV:147,3 ; 495,13] ;  'pour toujours' [Urk.VII:48,15]
kꜣt.f n ḏt ḏt 'son travail éternel' [Urk.VII:48,16]
Pour *ỉp ḏt, rḫ ḏt, ḫm ḏt*, v. le premier mot *ỉp* (16/9), *rḫ* (151/12), *ḫm* (190/19)

Repère Rosette : O5632, variante 1.



imaginer, concevoir
mꜣṯ — MdC : U1-G1-V13:W6-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 1.

proclamer, penser, se lamenter : [Buck 1935:I,141] ; varr.  [Urk.IV:261,3] ;  [Newberry 1893b:I,25,69] ; [KRI:II,883,3]
imaginer, concevoir une titulature royale (protocole) : [Urk.IV:261,11]

Repère Rosette : O2032, variante 1.



imaginer, concevoir, fomenter
kꜣ.f — MdC : V31&G1-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 3.

(sens basique) **penser à, méditer sur, projeter, avoir l'intention de** : [Urk.IV:365,7 ; 269,16]
se soucier de : [P.Sinuhe:B72]
kꜣ.f dwꜣ 'il envisagera demain' [P.BM:L2,5,14(Pt.345)]
imaginer, concevoir, fomenter : [Sethe 1928a:83,23] ; [Urk.IV:140,5] ; [Urk.VII:48,14] ; [Lacau-Chevrier 1977:107§166] ; [Vernus 1984:Khaperrêseneb, essai sur la conscience de l'histoire,13]
kꜣ.f 'dira-t-il' (pour clore un discours) [Gardiner 1957:§§436.437] ; [Malaise-Winand 1999:§627] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.4,c]

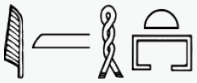
Repère Rosette : O5018, variante 1.



imbiber, humecter, mouiller, arroser, inonder
ỉwḥ — MdC : E9-G43-V28-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 2.

imbiber, humecter, mouiller, arroser, inonder : [Urk.IV:837,7] () ; [P.Ebers:70,1 ; 94,3] ; [Budge 1898:403,7]
arroser, inonder des parcelles : [Griffith 1899:pl.19,23], un pays : [Allen 2002:18]
injecter un remède liquide : [Griffith 1898a:5,14 ; 6,2.8]

Repère Rosette : O619, variante 1.



Iméhet, au-delà
ỉmḥt — MdC : M17-Aa15-V28-X1:O1 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 16.

Iméhet, au-delà souterrain : [Urk.IV:116,11] ; util. pour la tombe comme entrée du royaume souterrain des morts : [Urk.IV:484,14] ()

Repère Rosette : O745, variante 1.



Imet
Im.t — MdC : M17-Aa15-G17&X1-A18-Z5*Z5:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 3.

Imet, auj. Tell el-Faraïn (Nébéché), ville du 19^{è} nome de B.E. 'Enfant royal inférieur du nord' : [Gardiner 1947:II,171*]

Repère Rosette : O686, variante 1.



immerger, baigner, irriguer
tḏb — MdC : X1:Aa1-D58-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 9.

immerger, baigner, irriguer : [Gardiner 1909a:10,12] ; [Gardiner 1909b:75]
tremper : [P.Ebers:11,5 ; 30,2]

Repère Rosette : O5351, variante 1.



implanter
d(w) — MdC : D46 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 3.

donner ; placer, mettre : [JEA:45,102]
implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
porter un coup : [Sethe 1908:424]
causer, provoquer, suivi de *sḏm.f* : [Urk.IV:260,13]
d ỉb r 'ouvrir son cœur à' (litt. 'placer son cœur') [Sethe 1908:807]

d r tỉ 'mettre à terre' [Newberry 1893a:II,11] ; 'atterrir' (? litt. 'mettre sur le rivage, sur la terre') [Urk.IV:309,5 ; 322,8] (
infin.)

Repère Rosette : O6815, variante 1.



impliquer dans une querelle ; ulcérer
skn — MdC : O34:V31:N35-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 15.

impliquer dans une querelle ; ulcérer qn, **rendre hostile, envieux** qn à l'égard de qn : [P.Prisse:7,4(Pt.150)] ; v. [Zába:124]

Repère Rosette : O4473, variante 1.



imposer
wḏ — MdC : V24-G43-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 16.

ordonner : [P.Peasant:B1,48(79)] ; [Buck 1963:74,11 ; 76,5] ; [Urk.IV:184,7]
exercer un commandement, *n* 'au profit de' : [Buck 1963:112,16]
wḏ wḏ.t n 'lancer un ordre à' [Gardiner 1909c:16]
wḏ sḫrw n 'gouverner', 'donner des directives' [P.Prisse:6,4(Pt85)]

 *n wḏ=tw* plus infin. 'il est défendu de...' [P.Westcar:8,17]
imposer une consigne, une directive, *ḫr* 'à' qn : [Urk.IV:196,7]
lier, vouer qn, *n* 'à' un destin : [Urk.IV:227,8]
assigner, affecter qch *n* 'à' qn : [Newberry 1893b:I,25,88] ; [Urk.IV:166,1 ; 198,3 ; 808,14]
confier, remettre qn, *n* 'à', 'aux bons soins de' : [Sethe 1908:120.497.1192]
confier une mission, *n* 'à' : [P.Prisse:9,1(258)] ; [BM:614,9.10] ; *ḫr* 'à' : [Buck 1963:58,8]

Repère Rosette : O1546, variante 1.



imposer, taxer ; impôt, contribution, taxe, prélèvement, charge
ḥtr — MdC : V28-X1:D21-M6-Y1v — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 1.

imposer, taxer ; impôt, contribution, taxe, prélèvement, charge : [Urk.IV:186,7 ; 753,9 ; 1114,9] ; [Griffith 1898a:21,20]
fournir un temple *m* en ouvriers : [Urk.IV:1669,1]

Varr.  [Urk.IV:70,6] ;  [Urk.IV:700,6] ;  [Urk.IV:196,8]

Repère Rosette : O3335, variante 1.



imposteur
sj²ty — MdC : S29-M17-G1-X1:Z4-D57-D40 — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 6.

'broyeur' d'Osiris, épith. de Chesmou, dieu du pressoir : [Urk.V:57,2]

tronqueur de discours, **imposteur** : [P.Peasant:B1,99(130)] ()

tricheur, fourbe, escroc : [P.Peasant:B1,250(281)] () ; [P.Peasant:262-3(293-4)]

Repère Rosette : O3832, variante 1.



impôt céréale
ỉry.t — MdC : M17-D4-M17-M17-X1:U10:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 2.

impôt céréale : [Urk.IV:72,6]

Repère Rosette : O817, variante 1.



impôt foncier
ỉḫt.t — MdC : M17-V28-X1:X1-N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 7.

impôt foncier : [Newberry 1893b:I,8,21]

Repère Rosette : O847, variante 1.



impôts, charges, redevances
š².yt — MdC : M8-G1-M17-M17-X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 2.

impôts, charges, redevances : [Urk.IV:75,17 ; 530,15] ;var.  [Urk.IV:126,1]

attributions : [AnLex:792907]

Repère Rosette : O4636, variante 1.

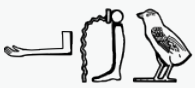


impôts, taxes
ỉnw — MdC : W25-W24:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 6.

produits d'une région : [P.Peasant:R35] ; [Golênischeff 1913:175]
tributs de régions soumises : [Urk.IV:523,5.6 ; 671,6]
cadeaux venant du palais : [Newberry 1893b:I,26,153-4] ; présents diplomatiques venant de pays étrangers : [Urk.IV:668,6 ; 700,16 ; 701,11]
impôts, taxes dues : [Griffith 1898a:26,35]
prise de chasse (litt. 'ce que rapportent les chiens') : [P.Sinuhe:B90]

Var.  [Newberry 1893b:I,26,153-4]

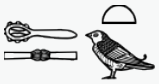
Repère Rosette : O752, variante 1.



impureté
ʿbw — MdC : D36-D60-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 17.

impureté : [Gardiner-Sethe 1928:10,n.3] ; var.  [Sethe 1908:1332]

Repère Rosette : O1035, variante 1.



impureté
ḫst — MdC : F32:O34-X1:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 17.

couardise : [Sethe 1928a:84,4] ; **impureté** du corps (pour les prêtres) : [Gardiner 1909a:11,5]

Repère Rosette : O3716, variante 1.



inaugurer
wpỉ — MdC : F13:Q3*Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 8.

ouvrir : [Sethe 1908:92] () ; [Golênischeff 1913:67] ; [Budge 1898:239,6]

pour une femme, ouvrir le sein par l'enfantement [P.Westcar:5,11] ; [Urk.IV:303,9]
wp ḥr 'ouvrir le visage' = permettre à qn de voir [Sethe 1908:1807]
ouvrir, frayer une région : [Urk.I:222,18] ; un chemin [Buck 1963:65,6] ; une carrière [Newberry 1893a:II,24]
inaugurer : [JEA:32,50]
diviser, séparer : [Griffith 1898a:6,9] ; [Lacau 1910:27,19] ; [Newberry 1893b:I,30] ; **partager** des marchandises : [Urk.IV:339,6]

juger des adversaires de la loi, des requérants : [Griffith 1899:pl.6,266] () ; [Urk.IV:1072,11 ; 1082,12]

wp x *ḥnʿ* y 'juger entre x et y' [Gardiner-Sethe 1928:III,4(n)] ; [Urk.IV:1118,8]
wp mỉʿ.t 'dévoiler la vérité' [JEA:27,4,n.4]
percer un secret : [Urk.IV:159,9]
distinguer, reconnaître qn *m rn=f* 'par son nom' : [Urk.IV:259,14]
prendre sa place, son siège : [Sethe 1908:251]

 *wp s.t* 'dont voici le détail' : Eg.tard. var.  [Gardiner 1957:538(Z9)]

Repère Rosette : O1327, variante 1.



incantation
ḥsw — MdC : V28-W14-O34:G43-P1-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 13.

incantation pour une protection contre l'eau : [Gardiner 1909c:13]

Repère Rosette : O3279, variante 1.



incantation protectrice
wḏỉw — MdC : G43-U28-G1-G43-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 6.

amulettes : [Erman 1901:v°5,8,6] ; [Urk.IV:425,9] () ; [Urk.IV:1046,7] ()

incantation protectrice : [Erman 1901:r°9,7]

Repère Rosette : O1564, variante 1.



incantation, conjuration, charme
šn.t — MdC : V7:N35-X1:V1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 12.

incantation, conjuration, charme (magie) : [Erman 1901:6,7] ; [P.Ebers:19,3 ; 30,7]

Repère Rosette : O4763, variante 1.



incantation, formulation magique
šmw — MdC : N40-G17&Z7-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 8.

incantation, formulation magique : [Gardiner 1909a:6,6] ; [Gardiner 1909b:48]

Repère Rosette : O4729, variante 1.



inciser, couper, fendre, percer
gꜣp — MdC : W11-G1-Q3:T30A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 5.

méd. **inciser, couper, fendre, percer**, pour une infection : [Griffith 1898a:7,60]

Repère Rosette : O5115, variante 1.



inciter
thm — MdC : X1:O4-G17-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 13.

enfoncer qch, **pénétrer, transpercer, perforer** : [P.Edwin Smith:1,18] ; [Breasted 1930:125-6]
inciter (?) : [JEA:39,5,n.4]

détruire : [Urk.IV:1661,4] (dét. )

entreprendre des travaux : [Urk.IV:1962,14]
conduire du bétail : [P.Orbiney:1,9]
frapper à une porte : [P.Chester-Beatty I:rt.17,8]

Repère Rosette : O5342, variante 1.



inciter, soulever, réunir
ḏdb — MdC : I10&D46-D58-T30A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 1.

piquer ; **inciter, soulever, réunir** des tribus (dét. ), var. ult.  [P.Sinuhe:B130] ; [Gardiner 1916b:50]

Repère Rosette : O5771, variante 1.



inclinaison
rḳw — MdC : D21:N29-G43-D41:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 12.

inclinaison du fléau, pour une balance : [Gardiner 1957:269] ([Budge 1895:Ch.30B], ) ;**inimitié, hostilité** :

[Urk.IV:1278,13] ; [Gardiner 1909a:107]

Repère Rosette : O2900, variante 1.



inclination, révérence, prosternation
ksw — MdC : V31-S29-G43-A16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 6.

inclination, révérence, prosternation en signe de soumission ; [Sethe 1908:57]
courbette (?) : [Grandet-Mathieu 1997:787]

m ksw 'incliné', 'courbé' (litt. 'dans l'inclination') [Sethe 1928a:82,2] (dét. ) ; [Buck 1963:110,13] ()

m ksw n 'prosterné devant' (litt. 'dans la prosternation pour') [Urk.IV:809,8 ; 1098,15]
ỉw m ksw n 'venir prosterné' (litt. 'venir dans la prosternation pour') [Urk.IV:614,8]
šsp ksw 's'accroupir', 'se tapir' [P.Sinuhe:R44(B18)] ; [Gardiner 1916b:18]

Repère Rosette : O5097, variante 1.



incliner, pencher
rḳ — MdC : D21:N29-D41 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 10.

incliner, pencher : [Firchow:3] ; **se détourner** *r* 'de' : [Lacau 1910:22,36] ; **désobéir** : [Pieper 1929:36]

Repère Rosette : O2898, variante 1.



incommode, pénible
ḳsn — MdC : T19B-N35:G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 15.

(être, devenir) **douloureux, pénible, laborieux** : [P.Westcar:9,22 ; 10,4] ; [P.Ebers:41,21]

irritant : [Griffith 1898a:3,33] ()

troublé, misérable, pour une époque : [Caire:20001]
difficile : [P.Prisse:11,11(Pt.368)] ; [Sethe 1928a:86,12]
dangereux : [Urk.V:198,13 ; 199,12] ; [Budge 1898:29,6]
incommode, pénible : [P.Prisse:13,11(Pt.446) ; 14,3(Pt.456)]
šnʿ m st ḳsnt 'réduire à la misère' (litt. 'repousser dans un état misérable') [BM:101(Les.89,21)] ; 'être dans la détresse' [Gardiner 1909a:104] ; méd. dangereux pour le corps [Griffith 1898a:6,27]

Repère Rosette : O4997, variante 1.



incrustation métallique
ssw.t — MdC : S29-S29-X1&G43-N34:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 5.

incrustation métallique : [Urk.IV:692,11]

Repère Rosette : O4363, variante 1.



incruster
mḥ — MdC : V22:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 13.

incruster : [Sethe 1928a:76,10] ; [Urk.IV:705,14 ; 1859,12]

Repère Rosette : O2206, variante 1.



incruster
ndb — MdC : N35:D46-D58-Z7:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 9.

incruster du métal, **recouvrir, garnir, cercler** une porte avec du métal : [Urk.IV:168,5 ; 387,3 ; 766,1]

Repère Rosette : O2736, variante 1.



incruster
sʿm — MdC : S29 ;D36&G17 F10 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 3.

faire descendre (une potion), *m* avec (une boisson, de la bière) : [P.Ebers:4,11.16]
avaler, se gorger, s'abreuver, *m* 'de, avec' un boisson : [Buck 1963:116,6 ; 119,1] ; [Gardiner 1909a:6,1]
incruster un matériau : [Urk.IV:669,15]

Repère Rosette : O3864, variante 1.



indigence, misère
tp-šw — MdC : D1:Z1-H6-G43- G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 2.

indigence, misère intellectuelle, **ignorance, privation d'information, d'enseignement** (litt. 'la tête étant vide') : [Urk.IV:388,6] ; [JEA:32,pl.6,26]

Repère Rosette : O5290, variante 1.



indigent (l'), nécessiteux (le)
šw — MdC : H6-Z7:G37-A1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 3.

indigent (l'), nécessiteux (le) : [P.Peasant:B1,174(205)]
désœuvré (le), sans travail (le) : 'selon Berlev' [AnLex:78 40 61]

Repère Rosette : O4671, variante 1.



individu, personne
tp — MdC : D1:Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 10.

individu, personne, dans *tp* plus nombre cardinal (pour dénombrer des personnes ou du bétail) : [Sethe 1928a:83,4.7] ; [Urk.IV:6,15]

var.  **personnel, serviteurs, esclaves** [P.Peasant:B2,136] ; [Urk.IV:6,7]

tpw sḳrw-ʿnḫ 'prisonniers' [Urk.IV:70,2]

Repère Rosette : O5263, variante 1.



individu, personne
ḏ³ḏ³ — MdC : U28-G1-U28-G1-D1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 18.

tête : [Griffith 1898a:5,55] ; [P.Westcar:8,19]
individu, personne : [Griffith 1899:pl.8,311]
nḏr ḏ³ḏ³ n pḏt 'prendre la tête de la troupe' (litt. 'se mettre à l'avant des archers') [Sethe 1928a:82,8]

Varr.  [Urk.V:131 9] ;  [P.Westcar:8,18]

Repère Rosette : O5664, variante 1.



indolence, paresse, inertie
sf³.t — MdC : S29-I9 G1&X1-G41-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 17.

indolence, paresse, inertie : [Caminos 1956:pl.3,4,7] ; v. [Caminos 1956:15]

Repère Rosette : O4038, variante 1.



induire en erreur, égarer
stnm — MdC : S29-X1:N35-T34-G17-D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 13.

induire en erreur, égarer qn : [P.Peasant:B1,114(145)]
confondre, embrouiller les pistes : [JEA:22,137]

Repère Rosette : O4528, variante 1.



induire en erreur, fourvoyer, dérouter, détourner, éloigner, égarer
thỉ, th³ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

induire en erreur, fourvoyer, dérouter, détourner, éloigner, égarer : [P.Sinuhe:B148.202] ; [Erman 1896:11]
quitter le droit chemin : [P.Prisse:1,3] ; [P.Leningrad:29(6)]
transgresser, passer outre : [Sethe 1928a:68,22] ; [P.Prisse:5,8(Pt.50) ; 7,12(Pt.207)] ; [Urk.IV:974,4]
modifier son caractère : [Urk.IV:547,11]

falsifier un compte : [BM:614,9] ()

négliger les dates convenues : [Buck 1963:117,7]
repousser, rejeter des requêtes : [P.Prisse:9,6(Pt.274)]
endommager un cadavre, une statue ; **violer** une tombe, une frontière : [JEA:2,pl.2,6]

Repère Rosette : O5340, variante 2.



indulgence, clémence, bonne disposition
sft — MdC : S29-I9:X1*D19-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 12.

indulgence, clémence, bonne disposition : [P.Prisse:13,12(Pt.447)]

Repère Rosette : O4033, variante 1.



indulgence, patience
wḫd — MdC : G43-Aa1:D46-Aa9:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 7.

indulgence, patience : [P.Peasant:B1,272(303)]

Repère Rosette : O1460, variante 1.



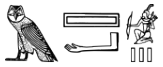
inexactitude, mensonge
ỉwms — MdC : M17-G43-F31-S29-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 7.

inexactitude, mensonge : [Gardiner 1957:§194]
m ỉwms 'en déguisant la vérité' [P.Sinuhe:B37]
varr.  [Sethe 1928a:84,9] ;  [Urk.IV:1947,4] = [Buck 1963:115,2]

Repère Rosette : O605, variante 1.



infanterie
mš‘ — MdC : A12-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 2.

soldats, armée : [Golênischeff 1913:8.170] ; [P.Sinuhe:R11] ; [Buck 1963:57,1] ; **infanterie** : [Urk.IV:1546,10] ; **équipe, armée** de travailleurs : [JEA:39,38]
ỉmy-r mš‘ 'général' [Gardiner 1947:I,25*] ; 'contremaître', 'chef d'équipe' [JEA:39,38] ; *ỉmy-r mš‘ wr* 'généralissime' [Gardiner 1947:I,21*]
ỉdnw n mš‘ 'lieutenant-commandant d'armée' [Gardiner 1947:I,25*] ; *‘nḫ n mš‘* 'soldat ordinaire', 'conscrit' [JEA:38,38]
Var.  [Urk.IV:323,15]

Repère Rosette : O2300, variante 1.



inférieur
ḫry — MdC : T28:D21-Z4 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 5.

qui est sous, dessous : [Urk.V:151,15] ; **inférieur** ; *rd ḫr(y)* 'la descenderie de la tombe' (litt. 'l'escalier inférieur') [Griffith 1899:pl.8,308]
qui jouit de, qui possède : [Budge 1898:282,8 ; 459,14] ; **qui souffre de** maladie : [P.Ebers:93,1]
bw ḫry.f 'l'endroit où il se trouve' [Urk.IV:892,9] ; [Gardiner 1957:§204,1] ; [Malaise-Winand 1999:§121]

Repère Rosette : O3694, variante 1.



inférieur
tw³(w) — MdC : X1-V4-G1-A30-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 3.

pauvre (le), **faible** (le), **petit** (le), **modeste** (le), **inférieur** (l') ; **assisté** (l'), **client** (le) : [P.Sinuhe:B120] = [Gardiner 1916b:47]
var.  [P.Leningrad:14(4)]

Repère Rosette : O5245, variante 1.



inflammation
šmm.t — MdC : N37-G17-G17&X1-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 4.

fièvre : [P.Edwin Smith:14,9] ; [Breasted 1930:386]
inflammation : [P.Edwin Smith:14,14]

Repère Rosette : O4741, variante 1.



inflammation ; fièvre
srf — MdC : S29-D21:I9-Q7 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 236, rang 5.

chaleur : [Buck 1935:I,12]

température : [P.Ebers:4,10 ; 24,6] (abr. )
inflammation ; fièvre : [Breasted 1930:388]
brûlure ; humeur, soulagement : [Gardiner 1909a:100]
ḳb srf 'au tempérament calme' [Gardiner 1909a:7] ; [Urk.IV:970,15]

Repère Rosette : O4227, variante 3.



inflammation, endroit enflammé
srf.t — MdC : S29-D21:I9-X1:Aa2-Z3C/v — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 6.

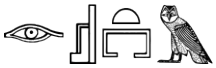
inflammation, endroit enflammé : [P.Ebers:24,2]

Repère Rosette : O4228, variante 1.



infliger
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 8, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:I,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golênischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

ỉr s.t m  'être occupé à' [James 1953:44]
ỉr sp ḥnʿ 'régler une affaire avec' [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prisse:14,9(Pt.472)]
ỉr kꜣ.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]
Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *ỉr ỉrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*ỉrw*)

Repère Rosette : O811, variante 8.



infliger
sḏ — MdC : S29-I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 18.

casser, briser : [Sethe 1908:249] ; [Lacau 1910:10,7] () ; [Erman 1896:79] () ; [Buck 1963:120,12] () ; [Urk.IV:1693,19] ()

franchir, pénétrer dans, envahir : [Urk.IV:85,11] ()

ouvrir une brèche dans un mur : [Urk.IV:895,1]
tracer une route : [Buck 1963:65,6]
faire cesser une averse de grêle : [Sethe 1908:500] ; un combat : [JEA:28,18(f)]
éclater, se rompre, pour un kyste, une tumeur, etc. : [Breasted 1930:157]
infliger une blessure : [P.Edwin Smith:12,16 ; 15,7.8]
sḏ r-brw 'éclater' [Tylor 1894:3]

 'dénué de volonté' (litt. 'brisé de cœur') [Sethe 1928a:84,8]

Repère Rosette : O4584, variante 1.



influence
ỉ͗d.t — MdC : M17 G1 D46:X1*Z5 N4 — nc.f, variante 2, Référence Faulkner : p. 9, rang 23.

pestilence, agent infectieux, épidémie : [Gardiner 1909a:2,5] ; [Breasted 1930:512]
affliction, détresse : [Caminos 1956:pl.1,1,2]

influence : [Caminos 1956:pl.4,8.9] (dét. )

Repère Rosette : O558, variante 2.



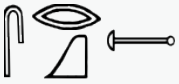
influence
ỉd.t — MdC : M17-D46:X1-N4 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 3.

fumigation d'encens, brûlage d'encens : [Sethe 1908:365.1390] () ; [Sethe 1928a:82,22]

saveur sucrée, parfum : [Urk.IV:221,4 ; 339,15] ; [Newberry 1893b:I,17] ()

influence : [JEA:4,pl.9,8]

Repère Rosette : O939, variante 1.



inhaler, respirer
sr̤ḳ — MdC : S29-D21:N29-T113 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 5.

inhaler, respirer : [Sethe 1908:1158]

permettre de respirer, pour les gorges : [Griffith 1898a:3,6] (dét. )

Repère Rosette : O4241, variante 1.



inimitié, hostilité
rḳw — MdC : D21:N29-G43-D41:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 12.

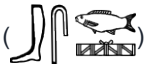
inclinaison du fléau, pour une balance : [Gardiner 1957:269] ([Budge 1895:Ch.30B], ) ;**inimitié, hostilité** : [Urk.IV:1278,13] ; [Gardiner 1909a:107]

Repère Rosette : O2900, variante 1.



initier
bs — MdC : D58-O34:K5 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 12.

introduire, faire entrer qn, *m* 'dans' : [Naville 1898:33] ; [Buck 1963:111,16] () ; v. [JEA:39,19(gg)]

installer : [Urk.IV:82,12] () ; [Urk.IV:157,9 ; 410,6] ; *bs r nsw* 'introniser dans la fonction royale' [Lacau-Chevrier 1977:136,1.6]
initier, *ḥr* 'à' : [Urk.IV:1820,12] ; [ZÄS:57,2*] ; [Budge 1898:238,6] ; *bs nsw.t* 'introduire le roi' dans un temple [Lacau-Chevrier 1977:48.65.236.289]
enterrer : [P.Sinuhe:B197.259] ; **présenter** les circonstances : [Buck 1963:112,8] ; **révéler** un secret : [Urk.IV:1783,12]

Repère Rosette : O1723, variante 1.



injecter
ỉwḥ — MdC : E9-G43-V28-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 2.

imbiber, humecter, mouiller, arroser, inonder : [Urk.IV:837,7] () ; [P.Ebers:70,1 ; 94,3] ; [Budge 1898:403,7]
arroser, inonder des parcelles : [Griffith 1899:pl.19,23], un pays : [Allen 2002:18]
injecter un remède liquide : [Griffith 1898a:5,14 ; 6,2.8]

Repère Rosette : O619, variante 1.



injure, offense
ʿḏ.t — MdC : D36:V27-I10&X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 8.

injure, offense : dans *m rḏj ʿḏ.t* 'ne fais pas offense !' [P.Prisse:18,1(Pt596)] (texte corrigé)

Repère Rosette : O1210, variante 1.



injurier
štm — MdC : N37:X1-U15-G17-G41-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 11.

être violent, querelleur, s'emporter (en paroles) : [P.Leningrad:93(6)]

injurier : [P.Prisse:11,13(Pt.373)] ()

fomenter une révolte, se répandre en propos séditieux : [P.Sinuhe:B98] (dét. ). v. [RdE:7,83]

Repère Rosette : O4848, variante 1.



injustice, mensonge, mal, désordre
ỉsf.t < ỉzf.t — MdC : M17-S29-I9:X1-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 19.

injustice, mensonge, mal, désordre : [Sethe 1908:265c] () ; [Newberry 1893b:I,25,36] ; [Erman 1896:123] ; [Caire:20512,b5] ; [Urk.IV:835,13] ; [Urk.V:23,3 ; 57,6] ; [BIFAO:30,747] = [Buck 1963:112,14]

Repère Rosette : O877, variante 1.



inondation
ỉwḥw — MdC : E9-G43-V28-G43-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 3.

inondation : [ZÄS:53,106]

Repère Rosette : O620, variante 1.



inondation
wꜣḫ — MdC : V4-Aa1-M15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 8.

inondation : [Sethe 1908:1524] ; var.  [Budge 1898:228, 14]

Repère Rosette : O1251, variante 1.



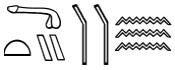
inondation
mty > mtr — MdC : D52:X1*Z4-T14-T14-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 1.

inondation : var. de *mtrw* (121/14)

Repère Rosette : O2333, variante 1.



inondation
mtrw — MdC : D52&X1:D21-Z7-T14-T14-N35A-N36:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 14.

inondation : [Gardiner 1947:I,7*] ; var.  [Garis Davies 1903:III,29,13]

Repère Rosette : O2346, variante 1.



inondation, flot
ḥꜣy.t — MdC : M16-G1-M17-M17-X1-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 14.

inondation, flot : [JEA:19,20]

Repère Rosette : O3017, variante 1.



inonder
bʿḥỉ — MdC : D58:D36-V28-G32-Y1 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 14.

intrans. **recevoir en abondance, être inondé, abreuvé** : [Urk.IV:430,13] () ; [Urk.IV:481,10 ; 688,1 ; 173,11] ; [Budge 1898:165,4]
être submergé par un sentiment : [Lacau-Chevrier 1977:145 1.1]
trans. **inonder** : [Urk.IV:84,8 ; 362,14]

Repère Rosette : O1668, variante 1.

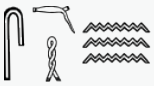


inonder
mḥỉ — MdC : V22-V28-N35A — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 1.

noyer, se noyer, être noyé, couler : [Sethe 1908:615.766] () ; [P.Peasant:B1,137(168).238(269)] ; *ỉb.f mḥ* 'il est distrait, il est ailleurs' (litt. 'son cœur est noyé') [P.Ebers:102,15]

déborder, pour le Nil : [Griffith 1899:pl.15,7] () ; **inonder** des terres : [Sethe 1908:388] ()

Repère Rosette : O2211, variante 1.



inonder
smḥy — MdC : S29-V23A:V28-N35A — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 3.

inonder la terre : [Budge 1898:29,1 ; 453,8] ; **irriguer** : [P.Leningrad:61(7)]
noyer l'ennemi : [Budge 1898:349,1]

couler, faire sombrer le bateau ennemi : [Budge 1898:247,10] ()

Repère Rosette : O4099, variante 1.



inscription
wḏ — MdC : V25-G43-V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 10.

inscription : [Urk.IV:693,12 ; 734,15] ; [Buck 1963:74,11] (dét. )

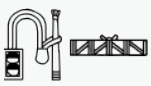
Repère Rosette : O1556, variante 1.



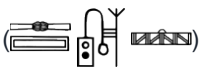
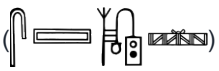
inscrire
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r wꜣḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



inscrire
sš < zš — MdC : Y3-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 11.

écrire, rédiger : [Urk.I:232,14] () ; [Buck 1963:112,16] ; [Urk.IV:252,3] ()

inscrire : [Urk.I:16,4 ; 67,14]
peindre : [Urk.I:39,3] ; [Louvre:C 15,8]
dessiner : [P.Sinuhe:L 2]
enrôler des troupes : [Urk.IV:1005,3 ; 1006,3]

Repère Rosette : O4388, variante 1.



insecte ; poule d'eau
sḫyḥ.t — MdC : S29-V28-M17-M17-V28-X1:G39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 4.

insecte ; poule d'eau (Gallinula chloropus) : [P.Ebers:77.3] ; varr.  [P.Ramesseum:III,B2] ; 

[JEA:35,pl.2=15]

Repère Rosette : O4257, variante 1.



insignifiance, mesquinerie ; mépris, méchanceté
k.t < kt.t — MdC : V31:X1-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 12.

insignifiance, mesquinerie ; mépris, méchanceté : [Urk.IV:61,12] ; var.  [Urk.IV:1815,15]

Repère Rosette : O5103, variante 1.



insolence, impudence
bḫbḫ — MdC : D58-F32-D58-F32-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 10.

orgueil (un défaut), **insolence, impudence** : [Griffith 1899:pl.4,229]

Repère Rosette : O1721, variante 1.



insolent, impudent
bḫbḫ — MdC : D58-F32-D58-F32-A24 — adj, variante 2, Référence Faulkner : p. 84, rang 10.

insolent, impudent : [Bietak 1982:I]

Repère Rosette : O1721, variante 2.



inspecter
m³³ — MdC : U2:D4-G1-G1 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 9.

(1) trans., **voir, apercevoir** : [P.Sinuhe:59.117.158] ; [P.Westcar:5,15 ; 8,11] ; sans c.obj. [P.Sinuhe:B18=R44] ; [P.Prisse:16,1(Pt530)] ; [Urk.IV:114,10]
surveiller, regarder, considérer : [Golênischeff 1913:28.29.179] ; [Gardiner 1909a:1,5] ; [P.Prisse:17,5(Pt577)]
s'occuper de, veiller à la bonne exécution d'un travail : [Urk.IV:57,3 ; 437,13.15 ; 521,10]
inspecter un travail, etc. : [Sethe 1928a:76,19] ; [Urk.IV:70,17 ; 1111,14 ; 1119,16] ; [P.Edwin Smith:7,15]
m³.tw ḥr=f pds ḥr=s 'de ce fait, son visage apparaît (litt. 'est vu') comme aplati' [P.Edwin Smith:6,1]
(2) intrans., **être spectateur, regarder** lors d'un évènement : [Buck 1963:77,3]
jeter un regard, *n* 'à' qch : [P.Peasant:B2,121] ; [Griffith 1899:pl.16,6] ; [Urk.IV:347,12] ; *r* 'vers' = s'occuper de, prendre soin de : [Sethe 1928a:79,5] = faire attention à, prendre garde à [Urk.IV:1087,4] (rest.)
m³³ ḥr-tp 'surveiller, contrôler' [Sethe 1908:1479]

Varr.  [Urk.IV:1064,14],  [Urk.IV:1542,16] ;  [Urk.IV:7,9 ; 9,6] ; [Gardiner 1957:§§299.439.448] ;

pour la forme géminée  v. [Gardiner 1957:§357(274)]

Repère Rosette : O1988, variante 1.



inspecter, examiner, vérifier
sỉp — MdC : S29-M17-Q3:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 11.

inspecter, examiner, vérifier : [Sethe 1928a:75,13] ; [Urk.IV:497,5] ; [Budge 1898:74,2 ; 186,13] ; **réviser** : [Newberry 1893b:I,25,44]
confier, *n* 'à' : [Sethe 1928a:72,7] ; [Urk.IV:54,11 ; 142,5] ; **attribuer, assigner, transférer**, *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Pieper 1929:5] ; [P.Edwin Smith:19,18] ; [Urk.IV:1276,18]
destiner, *n* 'à un mauvais sort, **vouer aux malheurs, maudire** : [Urk.IV:269,16 ; 923,14] ; **organiser** le train de maison, **gérer** la maisonnée : [Urk.IV:1015,1]

Repère Rosette : O3837, variante 1.



inspection
m³w — MdC : U2:D4-G43&Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 10.

air, apparence : [Pieper 1929:8] ; [P.Ebers:107,16] ()

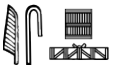
vue, dans *r-m³w (n)* 'à la vue de' : [Gardiner 1957:§178] () ; *n m³=f* 'à sa vue' ('quand il le voit') : [Sethe 1908:266]

inspection, dans *ỉr m³w m* 'faire l'inspection de', 'examiner', 'étudier' : [Urk.IV:124,9 ; 1006,16] ()

Repère Rosette : O1989, variante 1.



inspection
sỉp — MdC : S29-M17-Q3:Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 212, rang 11.

inspection : [Urk.V:16,11 ; 78,15] ; varr.  [Urk.I:130,13] ;  [Budge 1898:13,3]

Repère Rosette : O3837, variante 2.



inspirer, absorber
ʿm — MdC : D36&G17-F10-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 15.

avaler : [P.Ebers:4,20 ; 22,4] ; [Urk.V:66,14] () ; **inspirer, absorber** : [Budge 1898:289,2] ; [P.Ebers:54,9] pour la terre 'ensevelissant' un tombeau en ruine : [Urk.IV:386,5]
ʿm ỉb 'être discret' (litt. 'avalé de cœur'), 'dissimuler', 'regretter' [JEA:35,40,n.6] ; 's'affaiblir', 's'évanouir' ; 'négliger' [Allen 2002:110] ; 'oublier', 'ne pas avoir conscience de' [Sethe 1928b:166]
connaître : [Urk.IV:652,9]
Abr.  [Urk.IV:1383,19]

Repère Rosette : O1073, variante 1.



installer
wdn — MdC : G43-D46:N35-M11/v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 4.

installer comme roi ou dieu : [Sethe 1908:1013,1127,1686] (dét. )

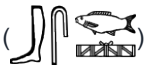
établir la titulature royale : [Urk.IV:160,11] (dét. ) ; [Urk.IV:285,6] (dét. ), dans ces deux cas *n* est considéré comme une terminaison verbale.

Repère Rosette : O1534, variante 1.



installer
bs — MdC : D58-O34:K5 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 12.

introduire, faire entrer qn, *m* 'dans' : [Naville 1898:33] ; [Buck 1963:111,16] () ; v. [JEA:39,19(gg)]

installer : [Urk.IV:82,12] () ; [Urk.IV:157,9 ; 410,6] ; *bs r nsw* 'introniser dans la fonction royale' [Lacau-Chevrier 1977:136,1.6]
initier, *ḥr* 'à' : [Urk.IV:1820,12] ; [ZÄS:57,2*] ; [Budge 1898:238,6] ; *bs nsw.t* 'introduire le roi' dans un temple [Lacau-Chevrier 1977:48.65.236.289]
enterrer : [P.Sinuhe:B197.259] ; **présenter** les circonstances : [Buck 1963:112,8] ; **révéler** un secret : [Urk.IV:1783,12]

Repère Rosette : O1723, variante 1.



installer
s‘ḥ‘ — MdC : S29-P6-D36:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 3.

faire se relever, remettre debout, relever qn qui est face contre terre : [Sethe 1908:617] ; [P.Westcar:8,2]
installer qn, *r* 'à' : [Urk.IV:159,1]
dresser, ériger des constructions, etc. : [Urk.IV:23,14 ; 357,5 ; 437,15 ; 618,12]
établir la majesté d'un roi : [P.Prisse:2,8]
accuser qn ; **faire la preuve d'un crime**, *r* 'contre' qn : [JEA:21,144]
Varr.  [Urk.IV:642,11] ;  [Urk.IV:765,15]

Repère Rosette : O3878, variante 1.



installer
sḳr — MdC : S29-Aa7:T2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 3.

frapper la tête : [Sethe 1908:271] ; [Urk.IV:615,6] () ; une balle : [Sethe 1908:279] ; [Naville 1898:100]

jouer de la harpe : [Steindorf 1913:60] () ; **battre** le tambour : [Festival Hall:11]

abattre l'ennemi : [P.Sinuhe:R14] () ; [Urk.IV:7,3] () ; [Buck 1963:56,12] ()
frapper des mains : [Sethe 1908:1974]
saisir la main : [Sethe 1908:802]
taper du pied en mesure, lors d'une danse : [Sethe 1908:791.1366]
travailler, marteler, battre le métal : [Garis Davies 1902:I,14] () ; [Anthes:19,3] ()
installer un escalier : [Sethe 1908:1090.1108] ; [Lacau 1910:11,15]
dresser une échelle : [Sethe 1908:1431] ()
pétrir la pâte : [Newberry 1893b:II,7]
se débarrasser de qch de mauvais (litt. 'frapper toute chose maligne') : [P.Ebers:45,10.14]
présenter, offrir, consacrer une offrande : [Sethe 1908:978] () ; [Naville 1898:29]

Repère Rosette : O4446, variante 1.



instiller
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr. 

donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]
commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



instituer, fabriquer
w³ḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r w³ḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



institution d'éducation
k³p — MdC : D41/f:Q3*O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 7.

kap, appartement privé du palais ; **institution d'éducation** pour jeunes princes étrangers, **crèche** royale

 'enfant de la crèche royale' [Urk.IV:899,15 ; 901,16 ; 997,6] ()

varr.  [Gardiner-Weigal 1913:38,No.241]

v. [Helck 1939:34] ; [JEA:27,57,n.1] ; *k³p št³* 'cabinet secret' [Urk.IV:1815,5]

Repère Rosette : O5036, variante 1.



instructions
sb³y.t — MdC : S29-D58-N14-G1-M17A-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 17.

enseignement écrit (sorte de Traité de morale) : [P.Millingen:1,1]
instructions : [Urk.IV:503,13]

Varr.  [Sethe 1928a:68,11] ;  [P.Prisse:4,1(Pt.1)] ;  [Urk.IV:968,10]

Repère Rosette : O3961, variante 1.



instructions, règlements
tp-rd — MdC : D1:Z1-D56-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 13.

instructions, règlements (litt. 'la tête et les jambes') : [Urk.IV:58,1 ; 97,6] (dét. ) ; [Urk.IV:421,8 ; 1103,14] ; [Gardiner 1909a:11,4] ()
devoir, fonction, responsabilité : [Urk.IV:28,10]
administration, direction, gestion, gouvernement : [Urk.IV:255,13]

Repère Rosette : O5283, variante 1.



instructions, stipulation, spécifications
tp-n-sšmt-ʿ — MdC : D1*Z1:N35-S123-Aa13:X1:Y1-D36:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 1.

instructions, stipulation, spécifications : [Urk.IV:1796,17]

Repère Rosette : O5289, variante 1.



instruire
sb³ — MdC : S29-D58-N14-G1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 15.

instruire qn, *r* 'à propos de' : [P.Prisse:12,9(Pt.399)] ; [P.Peasant:B1,287(318)]
enseigner qch à qn, avec double c.obj. (personne et choses enseignées) : [Sethe 1928a:81,2.8]

Repère Rosette : O3959, variante 1.



instruire
sšm — MdC : S29-T30-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 10.

diriger, conduire, guider : [P.Peasant:B1,254(285)] ; [Urk.IV:119,1] () ; [Urk.IV:780,9] () ; [Urk.VII:6,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1234,2] ; [Buck 1963:59,2]
guider selon les lois, **faire appliquer** les règles : [P.Peasant:B1,105(136)] ; [Urk.IV:86,15] ; [Urk.V:166,3]
montrer le chemin, *n* 'à' : [Urk.I:127,9] ; [Urk.IV:247,6] ; [Urk.V:75,2] ; avec *r* plus infin. 'montrer comment faire qch' [Urk.IV:421,1]

conduire une guerre, un travail etc. : [Sethe 1928a:82,8-9] ; [Urk.IV:389,1 ; 449,15 ; 536,17] ()

instruire le peuple : [Urk.IV:102,6]

Repère Rosette : O4403, variante 1.



instrument de chirurgien
ḥmm — MdC : V28-G17-G17-N34-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 14.

instrument de chirurgien : [P.Ebers:106,16]

Repère Rosette : O3170, variante 1.

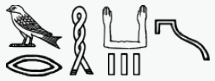


instrument de torture
mʿḏ — MdC : G17:D36-I10-V19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 17.

instrument de torture, v. *mʿf* (105/11)

ajout Medjat

Repère Rosette : O2072, variante 1.



instrument pour l'Ouverture de la Bouche
wr-ḥkꜣw — MdC : G36:D21-V28-D28:Z2D-U19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 6.

instrument pour l'Ouverture de la Bouche : [Garis Davies 1930:61] ; [Th.T.S.III:35]

Repère Rosette : O1394, variante 1.



intenter une action
šnỉ — MdC : V7:N35-V1-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 10.

faire une enquête, se renseigner sur : [Urk.IV:694,7]
interroger, questionner qn : [Urk.IV:1093,6] ; [P.Prisse:14,7(Pt.464)]
intenter une action en justice, **mettre en litige** : [Urk.I:13,10]
šn ḫt r 'entreprendre qch contre qn', 'instruire un procès' [Urk.I:13,3 ; 100,13]

Repère Rosette : O4761, variante 1.



intention
ỉb — MdC : F34:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 13.

cœur : organe physique : [P.Peasant:B1,166(197)] ; siège des pensées et des émotions : [P.Sinuhe:B38 ; R9 ; B183] ; [P.Peasant:R42] ; [Urk.IV:115,3 ; 364,13 ; 969,3]
ỉb=k m-ꜥ=k 'avec maîtrise de soi' (litt. 'ton cœur est avec toi') [Golênischeff 1913:16] ; v. [Gardiner 1947:II,250*] ; [SPAW:V,6]
esprit, mémoire, compréhension, intelligence :
ỉb tmw n sḫꜣ.n=f sf 'l'esprit se trouve arrêté, il ne peut plus se rappeler d'hier' [P.Prisse:5,1(Pt.16)]
ỉn ỉb=ỉ sḫn.t st=ỉ 'c'est grâce à mon intelligence que je fus promu' [Leyden:V4,6]
nty ỉb ḫft=s 'ce qui est intelligible' [Rougé 1877:24,7] = [Gardiner 1909b:97-8]
ỉb n nsw 'esprit, confident du roi' (titre) [Urk.IV:927,13]
ḥr ỉb n (être) 'd'avis que' (litt. 'sur le cœur de') [P.Peasant:B1,104(135)]
volonté, désir : [P.Sinuhe:B125] ; [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [BIFAO:30,733] = [Buck 1963:110,10] ; **intention** : [P.Leningrad:131.134]


ỉr ỉb 'faire selon le désir de' (litt. faire la volonté de) [Griffith 1898a:34,2-4]

humeur :
pty ỉrf pꜣ ỉb 'pourquoi donc cette humeur ?' [P.Westcar:9,13]
ỉrr=t pꜣ ỉb ḥr m 'pourquoi es-tu dans cet état d'esprit ?' [P.Westcar:12,21-2]
util. idiom. :
n ỉb n 'à cause de', 'par égard pour', 'pour' [Gardiner-Sethe 1928:V,2(n)]
pour *(r)dỉ m ỉb* 'décider de' ; *rdỉ ỉb m-sꜣ* 'être anxieux au sujet de' ; *rdỉ ỉb ḫnt* 'prêter attention à', 's'inquiéter de', v. *rdỉ* (155/1)

Repère Rosette : O630, variante 1.



intention
r(ỉ) — MdC : D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 10.

bouche : [P.Prisse:4,4(Pt.13)] ; [P.Sinuhe:B41] ; [Golênischeff 1913:46.77] ; [P.Peasant:B1,10(41).29(60)]
'porte parole du roi' (litt. 'bouche') [Urk.IV:540,9 ; 901,1] ; 'porte parole des gens de Nekhen' [Urk.IV:1120,11] ; 'porte parole de Pé' [Urk.IV:406,15]
orifice, trou, entrée d'une caverne, ... : [Erman 1901:3,11] ; [P.Ebers:97,18] ; [P.Edwin Smith:14,10] ; **porte** : [P.Peasant:B1,284(315)] ; [P.Sinuhe:B195] ; [Urk.IV:661,13]
(ce que dit) la bouche, discours, propos : [Golênischeff 1913:17] ; [P.Peasant:B1,208(239)] ; [Urk.IV:118,13] ; **langage, langue** : [P.Sinuhe:B31]
intention : [Caminos 1956:39]
(r)dỉ r(ỉ) 's'exprimer sur' qch (litt. placer la bouche) [Gardiner 1909b:104]
dd-r(ỉ) 'celui qui appelle' [P.Peasant:B1,68(99)]
ʿšỉ r(ỉ) 'bavardage' [Tylor 1894:3]
un propos *ḥry r(ỉ) n bw nb* 'sur la bouche de tout le monde' (un proverbe) [Gardiner 1909a:12,7] ; [Gardiner 1909b:84]
m ʿ r 'avec vantardise' [Urk.I:224,18]

Repère Rosette : O2774, variante 1.



interdire
ḫm — MdC : Aa1&G17-O37:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 5.

démolir des bâtiments : [JEA:22,178] ; **faire du tort, nuire** à qn : [Budge 1898:184,16] (dét. ) ; [Budge 1898:300,5]

interdire, *m* 'de' (faire qch) : [Budge 1898:292,13] ; **exclure** : [Buck 1935:I,212] (dét. )

Repère Rosette : O3491, variante 1.



intérieur
ḫnw — MdC : F26:N35-W24&G43-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 3.

intérieur : [Golênischeff 1913:175] ; [Urk.IV:167,4] ()

l'intérieur, maison, demeure, patrie, pays : [Golênischeff 1913:3 ; 119] ; [P.Prisse:9,8(Pt.278)] ; [Buck 1935:I,169] ()
šm r ḫnw 'retourner au pays' [Golênischeff 1913:122]

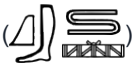
Résidence royale, svt avec dét.  : [P.Sinuhe:B232] ; [P.Westcar:4,9 ; 8,6] ; [Sethe 1928a:83,9]

Repère Rosette : O3678, variante 1.



intérieur, milieu
ḳ³b — MdC : N29&G1-D58-F46:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 11.

intestins : [P.Ebers:42,12]
ḳ³b mỉʿ n pḥwyt 'rectum' [P.Ebers:38,16]
ḥryw ḳ³b.sn 'ceux qui sont sur leur ventre' [Buck 1935:I,166]

intérieur, milieu d'un pays, etc. : [P.Millingen:2,11] (déts ) ; [Urk.IV:2155,13] () ; [Urk.V:68,12] ; [Budge 1898:109,12]
m-ḳ³b 'au milieu, au sein de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§271]

Repère Rosette : O4886, variante 1.



interroger
wšd — MdC : G43-F30:D46-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 2.

s'adresser à, interpeller, saluer qn : [P.Sinuhe:B254] ; [P.Westcar:7,14]
interroger qn : [P.Prisse:7,1(Pt.129)] ; [P.Peasant:B1,216.220(247.251)] ; [Golênischeff 1913:15] ; [Sethe 1928a:75,5] () ; [Griffith 1898a:13,23.28]
acquiescer, consentir, donner son assentiment : [JEA:27,86(11)] ; *wšd r md.t* 'inviter à parler' [Newberry 1893b:I,15]

Repère Rosette : O1506, variante 1.



interroger, examiner
smtr — MdC : S29-D52:X1:D21-T14-T14-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 10.

témoigner, attester de la vérité : [Buck 1963:119,9]

interroger, examiner : [Urk.IV:121,15 ; :1076,7] ()

se renseigner, enquêter, questionner : [Sethe 1928a:69,23] ()

Repère Rosette : O4106, variante 1.



interroger, poser des questions
nm‘ — MdC : N35:T34*G17-D36-A2 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 133, rang 7.

interroger, poser des questions : [Urk.I:78,2] () ; [Erman 1896:2.3] ; v. [JEA:42,30(1)]

Repère Rosette : O2541, variante 2.



interroger, questionner
šnỉ — MdC : V7:N35-V1-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 10.

faire une enquête, se renseigner sur : [Urk.IV:694,7]
interroger, questionner qn : [Urk.IV:1093,6] ; [P.Prisse:14,7(Pt.464)]
intenter une action en justice, **mettre en litige** : [Urk.I:13,10]
šn ḫt r 'entreprendre qch contre qn', 'instruire un procès' [Urk.I:13,3 ; 100,13]

Repère Rosette : O4761, variante 1.



interrompre
stkn — MdC : S29-X1:V31-N35:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 17.

faire, laisser se rapprocher de : [P.Leningrad 1116B:30] ; [Budge 1898:190,6]
mener, *m* 'à' une demeure : [Budge 1898:20,12] ; *r* 'vers' une demeure, une place : [Budge 1898:20,13] ; [Urk.IV:966,9]
interrompre prématurément le temps ou des activités : [Caminos 1956:12-13]
provoquer un destin tragique, **hâter** la fin : [Urk.IV:5,17]
exécuter des décisions, **agir** : [Urk.IV:1381,13]

Repère Rosette : O4532, variante 1.



interruption
rwỉ.t — MdC : D21&G43-M17-X1:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 1.

interruption : [JEA:4,pl.8,8]

Repère Rosette : O2813, variante 1.



intestins
mḫtw — MdC : G17-F32:X1-G43-F51B:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 3.

intestins ; var.  [Gardiner 1947:II,252*]

Repère Rosette : O2250, variante 1.



intestins
ḳ³b — MdC : N29&G1-D58-F46:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 11.

intestins : [P.Ebers:42,12]
ḳ³b m³ʿ n pḥwyt 'rectum' [P.Ebers:38,16]
ḥryw ḳ³b.sn 'ceux qui sont sur leur ventre' [Buck 1935:I,166]

intérieur, milieu d'un pays, etc. : [P.Millingen:2,11] (dét ) ; [Urk.IV:2155,13] () ; [Urk.V:68,12] ; [Budge 1898:109,12]
m-ḳ³b 'au milieu, au sein de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§271]

Repère Rosette : O4886, variante 1.



intimes, proches, amis, prêtres familiers d'un temple
ʿḳw — MdC : G35-N29:D54-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 3.

intimes, proches, amis, prêtres familiers d'un temple : [P.Millingen:1,5] ; [P.Prisse:11,3.4(Pt.349)] ()

Repère Rosette : O1194, variante 1.



intimider
nrr̂ — MdC : N35:D21-D40 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 134, rang 13.

intimider : [Urk.IV:2081,19] ()

Repère Rosette : O2565, variante 2.



intimité
ḏsrw — MdC : D45:D21-G43-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 1.

solitude, réclusion, isolement : [Naville 1898:115] ; [Urk.IV:349, 12] () ; v. [JEA:32,51]

intimité : [Urk.IV:967,13] ()

m ḏsrw 'en privé' [Newberry 1893a:II,21,haut,4] ()

sainteté, caractère sacré : [Urk.IV:18,15 ; 736,10] ()

Repère Rosette : O5759, variante 1.



intimité, solitude
w‘‘w — MdC : T21:D36-D36:G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 2.

intimité, solitude, dans
s.t w‘‘w 'appartement privé' [Urk.IV:479,3] ; sim. [BM:614,5]

parler, écouter, etc., *m w‘‘w* 'en confidence' [Newberry 1893a:II,21,top,15] () ; [Urk.IV:410,12]

élever un enfant 'dans la solitude' [Buck 1963:III,16]

appartements privés d'un palais : [Sethe 1928a:69,24 ; 72,6 ; 75,11] (dét. )

Repère Rosette : O1291, variante 1.



intimité, solitude
w‘‘w.t — MdC : G43-D36:D36-Z7:X1-G37:N33A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 3.

intimité, solitude : [Urk.IV:546,5]

Repère Rosette : O1292, variante 1.



introduire
hbỉ — MdC : O4&D58-U13:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 6.

fouler le grain : [P.Peasant:B1,12(43)]

parcourir un endroit : [Urk.IV:345,3 ; 1290,7] () ; **voyager** *r* vers : [P.Millingen:2.10] ()

s'enfoncer, pénétrer, *m* 'dans' qn, pour des couteaux : [Urk.V:79,11] ; **introduire**, pour du poison : [Budge 1898:372,15-16]
hb jb 'se plaire à', 'se complaire dans', 'se vouer à' (litt. 'vouer (son) cœur à') [Urk.IV:1281,20]

Repère Rosette : O2957, variante 1.



introduire
sr — MdC : S29-D21:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 11.

montrer, laisser entrevoir qch, *n* 'à' : [Buck 1935:I,191.229] (var. dét )

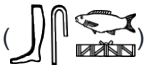
introduire qn, *m* 'dans' : [Newberry 1893a:II,7]

Repère Rosette : O4216, variante 1.



introduire, faire entrer
bs — MdC : D58-O34:K5 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 12.

introduire, faire entrer qn, *m* 'dans' : [Naville 1898:33] ; [Buck 1963:111,16] () ; v. [JEA:39,19(gg)]

installer : [Urk.IV:82,12] () ; [Urk.IV:157,9 ; 410,6] ; *bs r nsw* 'introniser dans la fonction royale' [Lacau-Chevrier 1977:136,1.6]
initier, *ḥr* 'à' : [Urk.IV:1820,12] ; [ZÄS:57,2*] ; [Budge 1898:238,6] ; *bs nsw.t* 'introduire le roi' dans un temple [Lacau-Chevrier 1977:48.65.236.289]
enterrer : [P.Sinuhe:B197.259] ; **présenter** les circonstances : [Buck 1963:112,8] ; **révéler** un secret : [Urk.IV:1783,12]

Repère Rosette : O1723, variante 1.



invalides, débiles, faibles
sdtyw — MdC : S29-D46:N21-G4-A1-Z2A — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 17.

invalides, débiles, faibles : [Sethe 1928a:77,14]

Repère Rosette : O4583, variante 1.



invectiver
šd-mdw — MdC : F30:D46-D40-S43- ;D46&G43-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 1.

invectiver : [Buck 1935:I,155.161]

Repère Rosette : O4855, variante 1.



inventaire, catalogue
sỉpt(y)-wr — MdC : S29-M17-Q3:X1-G36:D21-V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 13.

inventaire, catalogue des possessions du temple : [Pieper 1929:3]

Repère Rosette : O3839, variante 1.



inventaire, décompte, spécification, document
wpw.t — MdC : F13:Q3-G43&X1-Y1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 14.

inventaire, décompte, spécification, document : [P.Peasant:B2,135]

varr.  [Caminos 1956:pl.22,13] ;  [Gardiner 1909a:6,7] ;  [Griffith 1898a:17,1]

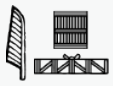
Repère Rosette : O1333, variante 1.



inventer, imaginer, concevoir
ḳmd — MdC : N29-G17-D46-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 4.

inventer, imaginer, concevoir un plan, **préméditer** une fuite : [P.Sinuhe:B224]
pleurer, être en deuil : [Gardiner 1916b:86]

Repère Rosette : O4947, variante 1.



inventorier
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]
faire le compte, le calcul, *ḥn‘* 'avec' : [BM:614,11]
décompter : [Griffith 1899:I,294]
inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]
évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]
inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]
attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]
exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]
affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]
réclamer, *m-‘* 'à' : [JEA:17,59(39)]
examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]
reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]
mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]
prendre garde à : [Urk.IV:754,1]
(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.



investir
mḏḥ — MdC : S10B V28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 2.

remettre une distinction, **attribuer** un grade, **investir** d'une autorité : [Buck 1963:112,4]

doute sur le premier signe  (S10B). Peut-être S82 (non disponible)

Repère Rosette : O2381, variante 1.



invité, convive
ḥmsy — MdC : N42:O34-M17A- A7-Y1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 1.

invité, convive : [P.BM:L2,2,13(Pt.119)] ; var. pl.  [P.Prisse:6,11(Pt.119)]

Repère Rosette : O3175, variante 1.

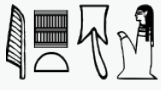


invoquer
nḏ — MdC : N35:I10-Aa27-W24-A2 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 143, rang 18.

consulter qn : [Urk.IV:1545,17] ; **se renseigner sur, rechercher** qch : [P.Edwin Smith:8,1] ; [Urk.IV:118,7] ()

invoquer le nom du roi : [Couyat-Montet 1912:114,4] ; **prononcer** le nom de qn : [Caire:20016]

Repère Rosette : O2745, variante 2.



Ipet, nom et fête du 12è mois
ỉp.t — MdC : M17-Q3:X1-F27-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 14.

Ipet, nom et fête du 12^{è} mois : [Urk.IV:44,17]

Repère Rosette : O660, variante 1.



Ipet-Sout
Ip.t-sw.t — MdC : M17-Q3:X1-Q1-X1:Z2D-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 13.

Ipet-Sout, nom de la partie du temple d'Amon-Rê à l'est du IV^{è} pylône à Karnak : [Sethe 1929a:§§15 et suiv.]

Repère Rosette : O659, variante 1.



Ipou
Ipw — MdC : M17-Q3-G43-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 4.

Ipou, auj. Akhmîm, ville du 9^{è} nome de H.E. (Min) ; var.  [Gardiner 1947:II,41*]

Repère Rosette : O665, variante 1.



irradier, lancer des rayons ; allumer
stỉ — MdC : S29-F29&X1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 17.

tirer une flèche, un projectile : [Griffith 1898a:1,4] ; [Griffith 1899:pl.13,33]
transpercer, abattre qn, etc. avec un projectile : [P.Sinuhe:B138] ; [P.Peasant:B1,207(238)] ; [Th.T.S.I:91]

stỉ r 'tirer contre' [Buck 1963:64,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1281,4 ; 1541,10]

frapper, porter un coup : [P.Peasant:B1,111(142)]
enfoncer *r* 'dans' : [Griffith 1898a:7,33]
harponner, transpercer un poisson : [P.Peasant:B1,228(259)] ; [Urk.IV:463,7]

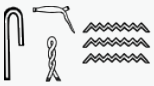
irradier, lancer des rayons ; allumer : [Griffith 1899:pl.8,305 et suiv.] ; [Urk.IV:148,13] (dét )

mettre le feu *m* 'à' : [Urk.I:103,16]

verser de l'eau : [Urk.IV:27,1 ; 149,17] () ; [Urk.IV:1846,11] () ; [BM:1164,8] ()

lancer un chantier : [Urk.IV:397,1]
scintiller, pour le ciel : [Urk.IV:1862,1]

Repère Rosette : O4491, variante 1.



irriguer
smḥy — MdC : S29-V23A:V28-N35A — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 3.

inonder la terre : [Budge 1898:29,1 ; 453,8] ; **irriguer** : [P.Leningrad:61(7)]
noyer l'ennemi : [Budge 1898:349,1]

couler, faire sombrer le bateau ennemi : [Budge 1898:247,10] ()

Repère Rosette : O4099, variante 1.



irritant
ḳsn — MdC : T19B-N35:G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 15.

(être, devenir) **douloureux, pénible, laborieux** : [P.Westcar:9,22 ; 10,4] ; [P.Ebers:41,21]

irritant : [Griffith 1898a:3,33] ()

troublé, misérable, pour une époque : [Caire:20001]
difficile : [P.Prisse:11,11(Pt.368)] ; [Sethe 1928a:86,12]
dangereux : [Urk.V:198,13 ; 199,12] ; [Budge 1898:29,6]
incommode, pénible : [P.Prisse:13,11(Pt.446) ; 14,3(Pt.456)]
šnʿ m st ḳsnt 'réduire à la misère' (litt. 'repousser dans un état misérable') [BM:101(Les.89,21)] ; 'être dans la détresse' [Gardiner 1909a:104] ; méd. dangereux pour le corps [Griffith 1898a:6,27]

Repère Rosette : O4997, variante 1.



irriter, contrarier
sḫḏn — MdC : S29-V28-I10&N35-G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 9.

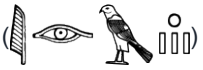
irriter, contrarier : [P.Prisse:12,6(Pt.389)]

Repère Rosette : O4280, variante 1.



irtyou, composant (minéral bleu ?)
ỉrtyw — MdC : M17-D4:X1-G4-N33:Z2D — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 28, rang 6.

couleur bleue, bleu (le) : [Breasted 1930:194 et suiv.]
irtyou, composant (minéral bleu ?) de médicament : [P.Ebers:30,5]

fruit irtyou : [Gardiner 1909a:3,11] ; [RdE:29,179-80] ()

Repère Rosette : O821, variante 2.



Isis
ỉs.t — MdC : Q1-X1-B1 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 16.

Isis, fille de Geb et Nout, épouse de son frère Osiris, mère d'Horus : [Buck 1935:I,18]

varr.  [Buck 1935:I,18] ;  [Lacau 1910:43,4] ;  [Sethe 1908:960]

Repère Rosette : O477, variante 1.



issue, résultat
prw — MdC : O1:D21-G43-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 5.

montée, lever pour le soleil, mouvement : [Budge 1898:176,3]
procession, cortège : [Buck 1963:117,8]

issue, résultat : [P.Prisse:11,5(Pt352)] ; [Newberry 1893b:I,41,b] ; [Sethe 1928a:80,17] () [Urk.IV:118,8]

prw n r(ỉ)  'propos', 'énoncé', 'déclaration' [P.Prisse:19,3(627)] ; [Tylor 1894:3] (dét. ) ;

[Urk.IV:351,6] () ; [Urk.IV:473, 7] ; 'décision' d'un juge : [Urk.IV:49,2] ()

Repère Rosette : O1849, variante 1.



itérou, schoène
ỉtrw — MdC : M17-X1:D21-G43-N35A-N36:N21*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 11.

itérou, schoène, mesure de longueur (10,46 kilomètres) : [Gardiner 1957:266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

Repère Rosette : O923, variante 1.



ivoire
ꜣbw — MdC : U23-D58-G43-T19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 14.

ivoire : [Golênischeff 1913:165] ; dét.  [Urk.IV:949,4] ; varr.  [Urk.IV:724,11] ;  [Urk.IV:1149,8]

Repère Rosette : O422, variante 1.



ivrogne
tḏw — MdC : X1:Aa1 G43 W24 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 7.

ivrogne : [P.Prisse:1,9]

Repère Rosette : O5349, variante 1.



ivrognerie
tḏ.t — MdC : X1:Aa1 X1:W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 6.

ivrognerie : [Tylor 1894:7]

Repère Rosette : O5348, variante 1.

J



jaillir
kff — MdC : V31:I9-I9:D26 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 19.

var. de *kfꜣ* **jaillir** (285/11)

Repère Rosette : O5069, variante 1.



jaillir, se déverser, être projeté en avant
kfꜣ — MdC : V31:I9-G1-D26 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 11.

jaillir, se déverser, être projeté en avant, pour un liquide : [Erman 1901:3,4 ; 5,1] ; var.  [Erman 1901:1,2]

Repère Rosette : O5061, variante 1.



jamais, aucunement
sp — MdC : O34:Q3*O50 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 1.

dans  *n sp* **jamais, aucunement**, suivi de *sḏm.f* : [Gardiner 1957:§456] ; [Malaise-Winand 1999:§654] ; [Grandet-Mathieu 1997:§33,2]
n sp mꜣ mỉtt ḏr pꜣ(w)t tꜣ 'on n'a jamais vu qch de semblable depuis l'origine du pays' [Urk.IV:335,2] ; sim. [Urk.IV:363,5]

Repère Rosette : O3993, variante 1.



jambe
wʿr.t — MdC : G43-D36/f:D21*X1-D56 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 3.

jambe : [Urk.IV:165,15] ; **bas de jambe** : [P.Ebers:42,2] ; [Griffith 1898a:5,23-24] ; **pied** : [Sethe 1928a:81,22] ()

Repère Rosette : O1308, variante 1.



jambe, pied
rd — MdC : D21:D46-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 12.

jambe, pied : [P.Sinuhe:B16,170] () ; [P.Westcar:7,16] ; [Buck 1963:121,14.15] ; *ỉnt rd* 'rituel de l'effacement de l'empreinte du pied', v. *ỉnỉ* (22/4)

Repère Rosette : O2920, variante 1.



jambe, tibia
sḏ³ḥ — MdC : S29-U28-G1-V28-F51 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 12.

var. de *sḏḥ* **jambe, tibia** (260/3)

Repère Rosette : O4599, variante 1.



jardin
ḫrt-š — MdC : D2:D21-X1:N1-N37:N21*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 9.

jardin : [Urk.IV:171,16 ; 749,14 ; 753,7]

Repère Rosette : O3237, variante 1.



jardin
ḫnt-š — MdC : W18-X1-N37:Z1*N21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 14.

jardin arboré : [Urk.IV:353,4]

Repère Rosette : O3556, variante 1.



jardin
š — MdC : N37:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 13.

lac, étang, pièce d'eau : [P.Peasant:B1,54(85)] ; [P.Westcar:5,2] ; [Urk.IV:28,3]

jardin : [ZÄS:45,129] () ; [Urk.IV:447,5 ; 1280,12]

ḫrt-š 'jardin', v. (175/9) ; *ḫrt ; š-ḫrt* 'jardin funéraire' [P.Sinuhe:B305-6] ; [Gardiner 1916b:116]
bassin, cavité, récipient d'argile pour liquide : [P.Ebers:60,13] ; [Naville 1898:142]

Repère Rosette : O4629, variante 1.



jardin, verger, vignoble
kʾmw — MdC : D28-G1-G17-Z7:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 12.

jardin, verger, vignoble : [Gardiner 1947:II,215*] ; var.  [Kamosé:11]

Repère Rosette : O5041, variante 1.



jardinier, ouvrier horticole
kꜣry — MdC : D28:D21-M17-M17-M43-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 18.

jardinier, ouvrier horticole : [Gardiner 1947:I 96*]

Repère Rosette : O5047, variante 1.



jardinier, vigneron
kꜣm(w) — MdC : D28-G17-M43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 13.

jardinier, vigneron : [Urk.IV:523,16] ; var.  [Urk.IV:1365,20] ; v. [Gardiner 1947:I,97*]

Repère Rosette : O5042, variante 1.



jarre
bꜣs — MdC : G29-S29-W10B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 4.

jarre : [Lacau 1904:II,13,no.23] ; var.  [Urk.IV:206,6]

Repère Rosette : O1606, variante 1.



jarre
bꜣḏꜣ — MdC : D58-G29-G1-U29-W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 14.

var. de *bḏꜣ* **jarre** (86/14)

Repère Rosette : O1629, variante 1.



jarre
bs — MdC : D58-S29-W10B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 18.

var. de *bꜣs* **jarre** (78/4)

Repère Rosette : O1729, variante 1.



jarre
ḫbb.t — MdC : Aa1&D58-D58-X1:W22 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 13.

jarre : [Gardiner 1909a:8,4]

Repère Rosette : O3441, variante 1.



jarre à eau
ḥst < ḥzt — MdC : W14-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 17.

jarre à eau : [Gardiner 1957:529(W14)] ; [Caminos 1954:422-3] ; var.  [Gardiner 1909a:11,1]

Repère Rosette : O3265, variante 1.



jarre hetjes, cruche
hꜣṯs — MdC : O4&G1-V13-S29-W23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 13.

jarre hetjes, cruche ; var.  : [Newberry 1893b:I,17]

Repère Rosette : O2947, variante 1.



jarre, cruche
sṯ.t — MdC : S29-V13:X1*W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 5.

jarre, cruche pour la bière : [Tylor 1894:7] ; [Urk.IV:828,5]

Repère Rosette : O4537, variante 1.



jarre, cruche
ḳby — MdC : N29&D58-M17A-W73 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 7.

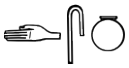
jarre, cruche à bière : [Griffith 1899:pl.7,293] ; [Urk.IV:828,4]

Repère Rosette : O4917, variante 1.



jarre, cruche
ds — MdC : D46-S29-W65 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 3.

jarre, cruche : [Sethe 1908:10] ; [Griffith 1899:I,315]

varr.  [P.Peasant:B1,84(115)] ;  [Buck 1963:123,2] = [Budge 1898:268,9] ;  [Couyat-Montet 1912:114,13]

mesure-dès de capacité pour la bière : [Griffith 1899:I,302] ; [Gardiner 1957:§266,1]

Repère Rosette : O5602, variante 1.



jarre, cruche à vin
ʿbš — MdC : D36&D58-N37:W21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 14.

jarre, cruche à vin : [Th.T.S.II:32] ; var. dét.  [Griffith 1899:pl.1,50]

Repère Rosette : O1052, variante 1.



jarre, marmite en terre cuite, moule à pain conique
bḏ³ — MdC : D58-U28-X11 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 14.

jarre, marmite en terre cuite, moule à pain conique : [Steindorf 1913:85] ; [Newberry 1893b:II,6] ; var.  [Griffith 1898a:26,8]

Repère Rosette : O1771, variante 1.



jarre, pot
ʿnḏw — MdC : D36:N35-N26:Z7-W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 2.

jarre, pot : [Gardiner 1909b:40]

Repère Rosette : O1116, variante 1.



jarre, pot à lait
mhr — MdC : G17-O4:D21-W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 5.

jarre, pot à lait : [BM:159] ; [Urk.IV:743,15] ; varr.  [Blackman 1914:II,6] ;  [Tylor 1894:74]

mesure, pour le lait [Urk.I:254]

Repère Rosette : O2198, variante 1.



jarre, pot, vase, ustensile
ḫnw — MdC : V28-M2:N35-W24&G43-W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 4.

jarre, pot, vase, ustensile : [Griffith 1898a:26,5] ; [Urk.IV:665,14 ; 952,6 ; 1685,9] () ; **bol, coupe** : [Urk.IV:666,4 ; 759,17] ()
bien meuble, effet, possession : [P.Westcar:6,7] ; pl. **biens mobiliers, effets, affaires, marchandises, produits** : [P.Peasant:R43 ; B1,28(59)] (dét. ) ; [Griffith 1898a:18,1] ; [P.Westcar:12,6]

Repère Rosette : O3190, variante 1.



jaspe
mḫnm.t — MdC : G17:D36-Aa1:N35-G17-X1:N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 8.

cornaline, var. de calcédoine ; varr.  [JEA:38,13] ; **jaspe** : [P.Harris I:Minerals,111]

Repère Rosette : O2235, variante 1.



jaspe rouge
ḫnm.t — MdC : Aa1:N35-G17-X1:N33:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 2.

jaspe rouge : [Caminos 1954:424-5]
Repère Rosette : O3525, variante 1.



je
sn — MdC : T22-N35:A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 6.

frère : [P.Westcar:12,15.20] ; [P.Peasant:B1,63(94)] ; [Griffith 1898a:12,4]
sn.s n mwt.s 'son demi-frère du côté de sa mère', 'son frère utérin' [P.Westcar:12,13] ; sim. [Gardiner 1909a:5.10]
sn.k ỉm **je** (litt. 'ton frère, là'), périphrase épistolaire pour 1è pers. sg. : [JEA:28,18(c)]

 'pers. participant à une offre funéraire' [Junker 1929:III,6]

var.  [Newberry 1893b:II,7]

Repère Rosette : O4118, variante 1.



je
tw.ỉ — MdC : X1&G43-A1 — pr, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 20.

1è pers. m. sg. **je**, et aussi *tw.k* **tu** etc. : [Malaise-Winand 1999:§173] ; [Gardiner 1957:§124] (nouveau pron.)
Repère Rosette : O5241, variante 1.



je, me, moi, mon
ỉ — MdC : A1 — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 9.

je, me, moi, mon ; varr.  [Gardiner 1957:§34] ; écr. fantaisie  [Gardiner 1957:478(M2)] ; [Malaise-Winand 1999:715]

Repère Rosette : O508, variante 1.



je, moi
wỉ — MdC : G43-A1 — pr.dep, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 6.

1è pers. sg. : **je, moi** ; varr.  etc. [Gardiner 1957:§43]

Repère Rosette : O1279, variante 1.



je, moi ; c'est moi
ỉnk — MdC : W24:V31 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 9.

1ère pers. sg. **je, moi ; c'est moi** : [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§§162.163] ; [Grandet-Mathieu 1997:§28.1]

à moi : [Gardiner 1957:§114,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.4.Rq] ; varr.  etc. : [Gardiner 1957:§64]

Repère Rosette : O783, variante 1.



jeter
ḫꜣʿ — MdC : M12-G1-D36:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 16.

jeter : [P.Westcar:3,12] ; [Erman 1896:13.58] ; [Budge 1898:183,2] (dét. )

abattre, terrasser qn par une maladie : [Budge 1898:356,10] ()

enlever, se libérer de ses liens : [Sethe 1908:2202] ()

abandonner, quitter un bien, un lieu, etc. : [Urk.IV:658,3] ; [Buck 1963:57,11]

envoyer des messages : [Sethe 1908:400] ()

enfoncer, planter : [Griffith 1898a:3,35]

harponner un hippopotame : [Lacau 1910:20,31] () ; [P.Peasant:B1,206(237)] ; [Louvre:C14,11] (dét.

)

leurrer (?) un poisson : [JEA:9,16(10)]

suer (litt. 'rejeter' la sueur) : [Urk.IV:1282,18] (dét. )

ḫꜣʿ r-bnr m' éjecter de' [Urk.IV:1312,9-10]
ḫꜣʿ mꜣwy n 'tourner son attention vers' [Urk.IV:1082,14]
ḫꜣʿ ḥꜣ 'laisser derrière (soi)', 'abandonner' [Urk.IV:1624,19]

Repère Rosette : O3378, variante 1.



jeter à terre, abattre
nỉ — MdC : N35-M17-D41 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 10.

ult. infin. trans. **rejeter, repousser** : [Sethe 1908:1230c] () ; [P.Peasant:B2,106] ; **éviter** : [Sethe 1908:1230d]

jeter à terre, abattre un ennemi : [Sethe 1908:972] () ; **faire faire demi-tour** a un mal : [Sethe 1908:246] ; **se débarrasser** du mal, de l'injustice : [Urk.V:22,15]

éviter qch, **détourner** un projectile : [P.Peasant:B1,110(141)] ( , infin.) ; **obscurcir** le soleil : [Sethe 1908:891]

()

Repère Rosette : O2402, variante 1.



jeter qn
ḥwỉ — MdC : V28-A25-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 1.

battre, frapper : [P.Peasant:B1,28(59)] ; [P.Westcar:12,10] ; [P.Sinuhe:R14 ; B72] () ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1107,7 ; 1295,5]
laisser qn aller à la faute pour mieux le **sanctionner** (litt.'frapper') : [P.Prisse:6,3(Pt83)]

repousser, chasser du bétail : [Buck 1963:114,7] ; [Sethe 1928a:84,10] () ; **enfoncer** un pieu d'amarrage : [Golênischeff 1913:4]

battre des ailes : [Sethe 1908:463] () ; **frapper**, *m* 'dans' ses mains : [Budge 1898:471,12]

faire la récolte de la moisson : [Sethe 1908:657] ; [Garis Davies 1902:II,6] ; [Buck 1935:I,286] ; **battre** le grain : [Newberry 1893a:I,31]
jeter qn, *r* 'contre' un mur : [Gardiner 1909a:5,6] ; **marcher** sur une route (litt. 'battre la route') etc. : [JEA:22,38]
ḥwỉ tỉ 'vagabonder', 'errer', 'parcourir' le monde [P.Sinuhe:B198-9]
ḥw sḏb 'dresser un obstacle' [ASAE:27,227] ; [ZÄS:63,75 ; 64,136] ; aussi 'punir', 'infliger une punition' [P.Leningrad:28(4)]

ḥwt ʿ 'tendre le bras' pour consacrer une offrande [Urk.IV:870,16] () ; [JEA:7,25]

V. [ZÄS:44,126]

Repère Rosette : O3075, variante 1.



jeter un regard
mỉỉ — MdC : U2:D4-G1-G1 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 9.

(1) trans., **voir, apercevoir** : [P.Sinuhe:59.117.158] ; [P.Westcar:5,15 ; 8,11] ; sans c.obj. [P.Sinuhe:B18=R44] ; [P.Prisse:16,1(Pt530)] ; [Urk.IV:114,10]
surveiller, regarder, considérer : [Golênischeff 1913:28.29.179] ; [Gardiner 1909a:1,5] ; [P.Prisse:17,5(Pt577)]
s'occuper de, veiller à la bonne exécution d'un travail : [Urk.IV:57,3 ; 437,13.15 ; 521,10]
inspecter un travail, etc. : [Sethe 1928a:76,19] ; [Urk.IV:70,17 ; 1111,14 ; 1119,16] ; [P.Edwin Smith:7,15]
mỉ.tw ḥr=f pḏs ḥr=s 'de ce fait, son visage apparaît (litt. 'est vu') comme aplati' [P.Edwin Smith:6,1]
(2) intrans., **être spectateur, regarder** lors d'un évènement : [Buck 1963:77,3]
jeter un regard, *n* 'à' qch : [P.Peasant:B2,121] ; [Griffith 1899:pl.16,6] ; [Urk.IV:347,12] ; *r* 'vers' = s'occuper de, prendre soin de : [Sethe 1928a:79,5] = faire attention à, prendre garde à [Urk.IV:1087,4] (rest.)
mỉỉ ḥr-tp 'surveiller, contrôler' [Sethe 1908:1479]

Varr.  [Urk.IV:1064,14],  [Urk.IV:1542,16] ;  [Urk.IV:7,9 ; 9,6] ; [Gardiner 1957:§§299.439.448] ; pour la forme géminée  v. [Gardiner 1957:§357(274)]

Repère Rosette : O1988, variante 1.

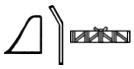


jeter, lancer
ḳm³ — MdC : N29&U1-G1-T14 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 13.

jeter, lancer : [Lacau 1910:22,69] ; [Sethe 1928a:69,1] ; [Urk.IV:1587,19]

créer, façonner : [P.Sinuhe:B265] ; [Urk.IV:223,9] (dét ) ; [Urk.IV:580,8]

engendrer, procréer : [Urk.IV:585,7] ; [Griffith 1898a:5,18]
produire : [Urk.IV:51,4] ; [Buck 1963:77,8]
exercer, effectuer, assurer un enseignement : [Urk.IV:272,9]
ḳm³w nw ỉb(.ỉ) 'mes propres idées' (litt. 'créations de mon esprit') [Urk.IV:173,15]
battre, marteler, repousser, *m* du métal : [Urk.IV:53,16 ; 422,10 ; 426,9]
ḥḏ twt m ḳm³ 'statue en argent repoussé' [Urk.IV:666,11] ; sim. [Urk.IV:1304,3] ; [Buck 1963:64,8]

Varr.  [P.Sinuhe:B265] ;  [Sethe 1928a:69,1] ;  [Sethe 1928a:72,9] ;

 [Urk.IV:1587,19] ;  [Urk.IV:951,9] ;  [Urk.IV:51,4] ;  [Urk.IV:236,3]

Repère Rosette : O4939, variante 1.



jeu de sénet
sn.t < zn.t — MdC : O34:N35-X1:Y5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 12.

jeu de sénet (damier de 30 cases avec pions) : [JEA:39,63]

Repère Rosette : O4108, variante 1.



jeu du serpent
mḥn — MdC : V22:N35-I64 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 17.

anneau, enroulement ; **s'enrouler, se lover** pour les serpents : [Sethe 1908:541] () ; [Budge 1898:144,14] ;

[Th.T.S.I:30] ()

jeu du serpent (avec plateau en forme de serpent qui se mord la queue) : [Ranke 1935:Schlangenspiel]

Repère Rosette : O2227, variante 1.



jeune
nḏs — MdC : N35:I10-S29-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 5.

homme du commun, de petite condition, un bonhomme : [Sethe 1928a:82,3] ; [P.Westcar:3,10-11] ; [Erman 1896:68] ; [JEA:16,pl.29,1]
d'une manière hautaine **petit homme !** : [Golênischeff 1913:69.112]
nḏs ỉḳr n r-ḫt 'un homme excellent pour le métier des armes' [Sethe 1928a:82,7]

nḏs ḳn 'un brave', 'un vaillant guerrier' [Anthes:20,2-3] ()

à la PPI et au ME **jeune**, opposé à ancien : [AnLex:78 2333]

Repère Rosette : O2769, variante 1.



jeune animal, petit
ḫrd — MdC : F32:D21-D46:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 15.

jeune animal, petit de la gazelle : [Lacau 1910:22,77] ; v. var. *ḫdr* (205/14)

Repère Rosette : O3714, variante 1.



jeune bovin, veau
rny — MdC : D21:N35-M17A E3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 4.

jeune bovin, veau : [Sethe 1928a:76,21] ; [Urk.IV:1294,5] (dét. )

Repère Rosette : O2849, variante 1.



jeune cheval, poulain
rnp — MdC : D21:N35-Q3-M4-E6A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 9.

jeune cheval, poulain : [Urk.IV:663,11]

Repère Rosette : O2854, variante 1.



jeune combattant nubien
mg³, mgỉ, mg — MdC : Aa15:D38-W11-G1-T14-A14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 3.

jeune combattant nubien : [JEA:5,50,n.6] ; varr.  [Urk.IV:1593,4] ;  [Urk.IV:1660,13]

Repère Rosette : O2320, variante 1.



jeune fille
ḥwn.t — MdC : V28-M42*X1:N35-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 10.

jeune fille : [Urk.IV:218,17 ; 246,6] ; var.  [Lacau 1910:17,27]

Repère Rosette : O3098, variante 1.



jeune homme
rnp — MdC : D21:N35-Q3-M4-A17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 8.

jeune homme : [P.Edwin Smith:21,9]

Repère Rosette : O2853, variante 1.



jeune, petit
ḫ³ — MdC : M12-G1-A17-G37 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 4.

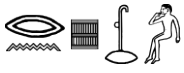
jeune, petit : [P.Ebers:1,18]

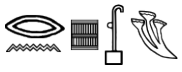
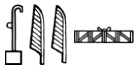
Repère Rosette : O3366, variante 1.



jeune, vigoureux
rnpy — MdC : D21:N35-Q3-M17A-M4-A17 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 6.

et vb4-inf. (être, devenir) **jeune, vigoureux** ; **rajeunir** : [Griffith 1898a:2,8] ; [Golênischeff 1913:168] ; [P.Sinuhe:B167] ; (être, devenir) **frais** pour l'eau : [Urk.IV:447,10 ; 1373,15]

Varr.  [Buck 1935:I,88] ;  [Urk.IV:85,5] ;  [Urk.IV:616,3] ;

 [Urk.IV:1469,14] ;  [Urk.IV:863,7] ;  [Naville 1898:115]

Repère Rosette : O2851, variante 1.



jeunes
ms.wt — MdC : F31-G43&X1 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 12.

enfants, progéniture : [Sethe 1908:141] ; [Urk.I:11,16] ()

jeunes, pour des animaux : [Urk.IV:663,9] ()

Repère Rosette : O2259, variante 1.



jeunes hommes, génération montante
ḏ³mw — MdC : U28-G1-G17&Z7-A17-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 12.

jeunes hommes, génération montante : [Griffith 1898a:1,10] ; [Urk.VII:3,18] ()

troupes : [Griffith 1898a:2,7 ; 9,2] ; [Gardiner 1909a:14,14]

ḏ³mw n ʿḥ³wtyw 'troupes de guerriers' [Newberry 1893a:I,15] (dét.  seulement)

ḏ³mw n ḫrdw 'troupe de jeunes hommes' [Anthes:16,4]
ḫn ḏ³mw 'camp', 'campement' [Anthes:20,3 ; 25,5 : 27 2]

V. [JEA:39,40] varr. AE  [Sethe 1908:1206]

Repère Rosette : O5658, variante 1.



jeunes soldats, cadets
nfrw — MdC : F35-I9:D21-G43-A17:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 3.

jeunes soldats, cadets d'une armée : [Urk.IV:1546,11] ; **recrues** (aussi *ḥwnw nfrw*) : [JEA:39,35 et suiv.]

Varr.  [Urk.IV:1017,8] ;  [Urk.IV:1018,6] ;  [Urk.IV:924,12]

Repère Rosette : O2517, variante 1.



joie
ḥʿw.t — MdC : V28-D36:G43*X1-A28-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 7.

joie : [Louvre:C3,7] ; [Urk.VII:4,2] ; var.  [Urk.VII:4,1]

Repère Rosette : O3062, variante 1.



joie
ḥ‟w.t — MdC : V28-D36:D36-G43&X1-A28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 10.

joie : [Urk.IV:305,7 ; 309,6]

Repère Rosette : O3065, variante 1.



joie, exultation, jubilation, acclamation
rnn.wt — MdC : D21:N35:N35-G43:X1-A2-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 12.

joie, exultation, jubilation, acclamation : [P.Sinuhe:B67-68] ; [Gardiner 1916b:38]

Repère Rosette : O2857, variante 1.



joie, jubilation, liesse
ṯḫw — MdC : V13-V28-G43-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 306, rang 19.

joie, jubilation, liesse : [BIFAO:30,735] = [Buck 1963:110,13] ; [Urk.IV:347,12] (déts )

Repère Rosette : O5449, variante 2.



joie, plaisir de la vie
rš.wt — MdC : D21:N37-G43-X1:D19-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 7.

joie, plaisir de la vie : [Urk.IV:102,9 ; 894,14] ; [Buck 1963:112,9] ; varr.  [Urk.IV:1845,17] ; 

[Urk.IV:1575,17]

Repère Rosette : O2895, variante 1.



joindre les bras, se donner le bras
ꜣbḫ — MdC : U23-D58-Aa1:D36 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 16.

unir, *n* 'à' : [Griffith 1898a:3,2]
mélanger, *m* 'en', pour des remèdes : [P.Ebers:104,20] ; *ḥr* 'avec' : [P.Ebers:56,20]

rejoindre, être uni à un dieu : [Urk.IV:54,17] () ; aux étoiles : [Urk.IV:1847,15]

joindre les bras, se donner le bras : [Sethe 1908:743] ()

Repère Rosette : O424, variante 1.



joindre, remettre en place
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

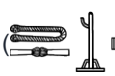
lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥꜣ* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥʿ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏꜣmw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



joints
dnw — MdC : D46:N35-W24-G43 -Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 11.

joints entre des pierres de construction : [Urk.IV:367,2]

Repère Rosette : O5576, variante 1.



jonc, souchet
ḥnỉ — MdC : V28-M2:N35-M17-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 1.

jonc, souchet 'queue de renard' (Cyperus alopecuroides) : [Lacau 1910:22,63] ; var.  [Urk.IV:1451,11]

Repère Rosette : O3187, variante 1.



joncs
ỉ̯r.w — MdC : M17-G1-D21-G43-M2:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 4.

joncs : [Sethe 1908:130] ; [Budge 1898:465,16]
sḫ.t ỉ̯r.w 'Champ des Joncs de l'au-delà' [Urk.V:26,6] ; [Budge 1898:223,15]

Repère Rosette : O539, variante 1.



joue
mnḏ.t — MdC : Y5:N35-I10&X1-D19 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 17.

joue ; varr.  [JEA:12,141] ; [ZÄS:62,20]

Repère Rosette : O2155, variante 1.



jouer
ḥbʿ, ḥʿb — MdC : V28-D58-D36-T14-T14-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 9.

jouer (aux dames, au jeu de senet) ; puis avec *m, r,* ou un c.obj. ; *r* 'contre' qn : [Urk.V:4,12 ; 95,15] () ; [Budge 1898:51,1 ; 446,12]

Repère Rosette : O3114, variante 1.



jouer
sḳr — MdC : S29-Aa7:T2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 3.

frapper la tête : [Sethe 1908:271] ; [Urk.IV:615,6] () ; une balle : [Sethe 1908:279] ; [Naville 1898:100]

jouer de la harpe : [Steindorf 1913:60] () ; **battre** le tambour : [Festival Hall:11]

abattre l'ennemi : [P.Sinuhe:R14] () ; [Urk.IV:7,3] () ; [Buck 1963:56,12] ()
frapper des mains : [Sethe 1908:1974]
saisir la main : [Sethe 1908:802]
taper du pied en mesure, lors d'une danse : [Sethe 1908:791.1366]

travailler, marteler, battre le métal : [Garis Davies 1902:I,14] () ; [Anthes:19,3] ()

installer un escalier : [Sethe 1908:1090.1108] ; [Lacau 1910:11,15]

dresser une échelle : [Sethe 1908:1431] ()

pétrir la pâte : [Newberry 1893b:II,7]
se débarrasser de qch de mauvais (litt. 'frapper toute chose maligne') : [P.Ebers:45,10.14]

présenter, offrir, consacrer une offrande : [Sethe 1908:978] () ; [Naville 1898:29]

Repère Rosette : O4446, variante 1.



jouer à
ḥbʿ — MdC : V28-D36&D58-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 12.

jouer à, métathèse de *ḥbʿ* (167/9)
Repère Rosette : O3067, variante 1.



jouer de la musique
ḫnỉ — MdC : Aa1:N35-Y8-A53A/x90 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 3.

jouer de la musique, varr.  [Buck 1935:I,23] ;  [P.Westcar:11,17]

Repère Rosette : O3509, variante 1.



joueur de flûte, bouffon du roi, farceur
sbỉw — MdC : S29-D58-M17-G43-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 8.

joueur de flûte, bouffon du roi, farceur : [Kêmi:1,139]
Repère Rosette : O3971, variante 1.



joueur de sistre
ỉḫy — MdC : M17-V28-M17-M17-A239 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 1.

joueur de sistre, épith. du fils d'Hathor : [Budge 1898:215,12] ; [Urk.IV:580,4] () ; titre des prêtres d'Hathor :

[Th.T.S.I:20] ; [JEA:39,53(q)] () ; [Urk.IV:1856,9] ()

Le déterminatif A239C serait plus approprié, mais non disponible.
Repère Rosette : O841, variante 1.



joug, attelage
ḥtr — MdC : V28-X1:D21-E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 10.

paire de bœufs de labour, **joug, attelage** : [Griffith 1898a:16,14] ; var.  [Urk.IV:132,9]

signe indéterminé dans la variante

Repère Rosette : O3333, variante 1.



jour
sww — MdC : S29-S29-S29-G43-N5:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 15.

dates ; sg. **jour** dans les dates (abr. ) : [Gardiner 1957:203] ; [Malaise-Winand 1999:§214] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.4b]

varr. pl.  [Urk.IV:483,5] ;  [Urk.IV:386,9]

Repère Rosette : O3890, variante 1.



Jour de l'An et sa fête
wp.t-rnp.t — MdC : F13:Q3*X1-M4-X1:Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 5.

Jour de l'An et sa fête : [Urk.IV:109,17] ; varr.  [Urk.IV:538,12] ;  [Urk.IV:44,6]

Repère Rosette : O1338, variante 1.



jour, journée
hrw — MdC : O4:D21-G43-N5:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 9.

jour, journée : [P.Sinuhe:B10.238] ; [P.Westcar:12,9] ; [Buck 1963:66,6] (abr. ) ; [Buck 1963:113,14]

hrw nfr 'jour heureux', 'festivités' [P.Peasant:B2,110-1] ; [P.Westcar:3,9-10] ; [Urk.IV:1163,14]

m ḫrt hrw 'chaque jour' (litt. 'dans la portion de jour') [P.Sinuhe:B88] ; [Urk.IV:12,11 ; 1176,1] () ; sim.aussi *m ḫrt hrw nt r‘ nb* 'au cours de chaque jour' [Urk.IV:58,10] () ; [Urk.IV:992,4]

n hrw r ḫw 'tout le jour jusqu'à la tombée de la nuit' [JEA:4,34,n.1]
sentinelle, guetteur *jmy hrw.f* 'de service' (litt. 'dans son jour (de travail)') [P.Sinuhe:R45]

Repère Rosette : O2982, variante 1.



journal, Annales
hrw.yt — MdC : O4:D21-G43-M17-M17-X1-V12:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 10.

journal, Annales : [Urk.IV:693,11 ; 2156,6]

Repère Rosette : O2983, variante 1.



joyeux
rš — MdC : D21:N37-D19-A2 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 6.

joyeux : [P.Sinuhe:B70] ; [Golênischeff 1913:124] ; [Griffith 1899:pl.13,29]

Repère Rosette : O2894, variante 1.



joyeux
ḥ‘.t — MdC : V28-D36-A28-A2 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 6.

(être, devenir) **joyeux** : [Griffith 1898a:2,1]

Repère Rosette : O3061, variante 1.



jubiler, exulter, danser de joie
nhm — MdC : N35:O4-G17-A24-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 17.

jubiler, exulter, danser de joie : [Sethe 1928a:79,10]

Repère Rosette : O2586, variante 1.



juge du tribunal divin
srw.t — MdC : S29- ;D21&G43&X1-A21-Z3 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 8.

corps des magistrats, dignitaire de la magistrature : [Urk.IV:1112,9]

juge du tribunal divin : [Urk.IV:545,2] ; var.  [Newberry 1893b:I,30]

Repère Rosette : O4213, variante 1.



juge, juger
ry.t — MdC : D21-M17A-X1 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 4.

var. de *rw.t* dans *wḏ‘-rw.t* **juge, juger** (76/3)

Repère Rosette : O2798, variante 1.



juge, juger
rw.t — MdC : D21&G43-X1:N1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 14.

var. de *rw.t* dans *wḏ‘-rw.t* **juge, juger** (76/3)

Repère Rosette : O2808, variante 1.



jugement
wp.t — MdC : F13:Q3-X1:Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 9.

jugement : [Anthes:20,18]

Repère Rosette : O1328, variante 1.



jugement
wḏ‘.t — MdC : G43-I10:D36-X1-Aa21-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 10.

jugement : [P.Prisse:13,4(Pt421)] ; var. déts  [Urk.IV:1381,13]

Repère Rosette : O1568, variante 1.



jugement
wḏ‘-mdw — MdC : Aa21-S43- ;D46&G43-A2-Z3 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 76, rang 2.

jugement : [Urk.IV:1089,13]

Repère Rosette : O1570, variante 2.



juger
wpỉ — MdC : F13:Q3*Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 8.

ouvrir : [Sethe 1908:92] () ; [Golênischeff 1913:67] ; [Budge 1898:239,6]

pour une femme, ouvrir le sein par l'enfantement [P.Westcar:5,11] ; [Urk.IV:303,9]
wp ḥr 'ouvrir le visage' = permettre à qn de voir [Sethe 1908:1807]
ouvrir, frayer une région : [Urk.I:222,18] ; un chemin [Buck 1963:65,6] ; une carrière [Newberry 1893a:II,24]
inaugurer : [JEA:32,50]
diviser, séparer : [Griffith 1898a:6,9] ; [Lacau 1910:27,19] ; [Newberry 1893b:I,30] ; **partager** des marchandises : [Urk.IV:339,6]

juger des adversaires de la loi, des requérants : [Griffith 1899:pl.6,266] () ; [Urk.IV:1072,11 ; 1082,12]

wp x *ḥnʿ* y 'juger entre x et y' [Gardiner-Sethe 1928:III,4(n)] ; [Urk.IV:1118,8]
wp mỉʿ.t 'dévoiler la vérité' [JEA:27,4,n.4]
percer un secret : [Urk.IV:159,9]
distinguer, reconnaître qn *m rn=f* 'par son nom' : [Urk.IV:259,14]
prendre sa place, son siège : [Sethe 1908:251]

 *wp s.t* 'dont voici le détail' : Eg.tard. var.  [Gardiner 1957:538(Z9)]

Repère Rosette : O1327, variante 1.



juger
wḏʿ — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1v — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 75, rang 8.

juger : [P.Peasant:B1,269(300)] ; [Erman 1896:23] ; [Urk.IV:1079,2]
être jugé, *ḥnʿ* 'avec' : [Gardiner-Sethe 1928:X,1,3] ; [Urk.I:117,6]
juger entre des parties, des plaideurs : [Urk.I:133,4] ; [P.Peasant:B1,234(265)]

Repère Rosette : O1566, variante 2.



juger
wḏʿ-mdw — MdC : Aa21-S43- ;D46&G43-A2-Z3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 2.

juger : [Urk.IV:1074,13]

contester, mettre qch en litige, *ḥnʿ* 'avec' : [Gardiner-Sethe 1928:,I,10] () ; [Gardiner-Sethe 1928:II,9] (

)

porter un jugement, *ḫft* 'contre' : [Buck 1935:I,9.13]

Repère Rosette : O1570, variante 1.



juger entre
wḏʿ — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1v — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 75, rang 8.

juger : [P.Peasant:B1,269(300)] ; [Erman 1896:23] ; [Urk.IV:1079,2]
être jugé, *ḥnʿ* 'avec' : [Gardiner-Sethe 1928:X,1,3] ; [Urk.I:117,6]
juger entre des parties, des plaideurs : [Urk.I:133,4] ; [P.Peasant:B1,234(265)]

Repère Rosette : O1566, variante 2.



juger, juge
wḏ‘-rw.t — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1:D21-G43-X1:N1 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 3.

juger, juge : [P.Peasant:B1,217(248)] ; [Urk.IV:1071,17] ; [Tylor 1894:1,4] ()

se séparer de : [P.Prisse:10,10(Pt331)] ()

Repère Rosette : O1571, variante 1.



jujubier, épine du Christ
nbs — MdC : N35:D58*S29-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 9.

jujubier, épine du Christ (arbre Zizyphus spina-Christi) : [Gardiner 1911:41*,n.4] ; [Gardiner 1947:I,20] ; [Newberry 1893a:II,9] (dét. )

Repère Rosette : O2487, variante 1.



Jumeaux royaux (Les)
%³ty-bỉty — MdC : G39-G39-L2-L2-X1-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 4.

Jumeaux royaux (Les), les dieux Shou et Tefnout : [Urk.V:168,16] ; v. [ZÄS:54,15]

Repère Rosette : O3747, variante 1.



jument
ssm.t — MdC : S29-S29-G17&X1-E6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 14.

cheval (nom générique) : [Urk.IV:663,8.9 ; 688,5] (dét. ) ; [Urk.IV:1282,8]

jument (nom spécifique) : [Urk.IV:894,5] ()

ỉmy-r ssm.t 'maître des chevaux' [JEA:39,43]

Repère Rosette : O4372, variante 1.



jurer
‘nḫ — MdC : S34-N35:Aa1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 5.

jurer : [Urk.IV:86,1 ; 139,12] () ; [Urk.IV:365,14]

Repère Rosette : O1102, variante 1.



jurer
‘rḳ — MdC : V12:N29-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 19.

jurer : [Griffith 1898a:9,9 ; 13,27.35]

Repère Rosette : O1133, variante 1.



jusqu'à
pḥ.t-r — MdC : F22:X1-D21 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 7.

jusqu'à (litt. '(avec) la fin à'), var. *pḥwy-r*, s'emploie aussi complémentairement après *ḥ³.t-r* 'depuis' (litt. '(avec) le commencement à') [Gardiner 1957:§179]

Repère Rosette : O1864, variante 1.



jusqu'à ce que ; au point que
r — MdC : D21 — conj, variante 2, Référence Faulkner : p. 145, rang 8.

jusqu'à ce que ; au point que ; j'ai (le pharaon) enlevé leurs troupeaux *r bwyt ʿ³mw r Kmt* 'jusqu'à ce que les asiatiques aient été dégoûtés de l'Égypte' [P.Leningrad:58(5)]

Repère Rosette : O2772, variante 2.



juste, droit
mɜʿ — MdC : U5:D36-Y1v — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 6.

(être) **vrai, juste** pour un discours : [Newberry 1893b:I,7] 

vrai :  *ḥm mɜʿ* 'un vrai poltron' [Sethe 1928a:84,5]

 *ḫsbḏ* 'lapis-lazuli véritable' [Golênischeff 1913:65-6] ; sim. [P.Sinuhe:R2] ; [Urk.IV:98,14 ; 167,9]

juste, droit (observer les principes) : [Buck 1963:115,1] ; [Urk.IV:1010,4]

juste, loyal *n* 'envers' : [Urk.IV:414,11 ; 890,7] () ; [Urk.IV:1010,12]

propriétaire d'un bien : [Urk.I:71,17]
membre légitime *n* 'de', pour la royauté : [Buck 1963:112,4]
agréable : *mɜʿ ḥr ỉb* 'au cœur de qn' [Urk.IV:289, 12 ; 396,5]
être en équilibre, pour une balance : [Budge 1898:467,8]

Repère Rosette : O1997, variante 1.



juste, habituel à la coutume, conforme à la règle, bon à offrir
mɜʿ — MdC : U4-D36:Y1 — adj, variante 2, Référence Faulkner : p. 102, rang 3.

juste, habituel à la coutume, conforme à la règle, bon à offrir [Urk.IV:122,1]

Var. dét.  [Naville 1898:(XI), I,24,7]

Repère Rosette : O2002, variante 2.



juste, loyal
mȝʿ — MdC : U5:D36-Y1v — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 6.

(être) **vrai, juste** pour un discours : [Newberry 1893b:I,7] 

vrai :  *ḥm mȝʿ* 'un vrai poltron' [Sethe 1928a:84,5]

 *ḫsbḏ* 'lapis-lazuli véritable' [Golênischeff 1913:65-6] ; sim. [P.Sinuhe:R2] ; [Urk.IV:98,14 ; 167,9]

juste, droit (observer les principes) : [Buck 1963:115,1] ; [Urk.IV:1010,4]

juste, loyal *n* 'envers' : [Urk.IV:414,11 ; 890,7] () ; [Urk.IV:1010,12]

propriétaire d'un bien : [Urk.I:71,17]
membre légitime *n* 'de', pour la royauté : [Buck 1963:112,4]
agréable : *mȝʿ ḥr ỉb* 'au cœur de qn' [Urk.IV:289, 12 ; 396,5]
être en équilibre, pour une balance : [Budge 1898:467,8]

Repère Rosette : O1997, variante 1.



juste, précis, rigoureux, régulier
mty — MdC : D52:X1*Z4-T14-T14-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 10.

(être) **juste, précis, rigoureux, régulier** : [P.Prisse:7,3(Pt.147)] () ; [P.Prisse:11,3(Pt.344) ; 18,13(Pt.620)] () ; [Sethe 1928a:80,20 ; 81,2] ; [Griffith 1899:pl.19,46]
mty mȝʿ (être) 'véritablement juste' ; (être) 'un homme loyal, intègre' [P.Peasant:B1,96(127)] ; [Sethe 1928a:69,18] ; [Urk.IV:48,13 ; 63,12]
exact : dans *st.f mtt* 'sa place exacte' [Urk.IV:881,11] ; sim. [Buck 1963:114,13]

habituel, usuel, traditionnel, pour les saisons : [Sethe 1928a:86,19] ()

pour les offrandes : [Urk.IV:769,5] ; pour les fêtes : [Urk.IV:1299,10] ; pour la nourriture : [P.Edwin Smith:2,2] ; pour la forme, l'aspect : [P.Edwin Smith:5,22]
V. [Gardiner 1916b:85] ; [JEA:38,16,n.6]

Repère Rosette : O2327, variante 1.



juste, véritable
wn-mȝʿ — MdC : E34:N35-U5:D36-Y1v — adj, variante 2, Référence Faulkner : p. 62, rang 10.

juste, véritable

Repère Rosette : O1372, variante 2.



justice
mȝʿ.t — MdC : U5:D36-X1-H6-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 8.

vérité : [Budge 1898:260,9] ; [P.Peasant:B1, 67(98).182(213)] () ; [Urk.IV:971,4] ()

m mȝʿ.t 'en vérité', 'effectivement' [P.Sinuhe:B268] ; [Erman 1896:25]

rectitude, droite : [Urk.IV:48, 12] () ; [Urk.IV:492,6.7] () ; [Buck 1963:112,14] ()

justice : [P.Peasant:B1, 252(283), 307(338)] ; [Urk.IV:40,12]
ordre des choses, légitimité, justesse sociale, équilibre : [JEA:43,14,n.7]

Repère Rosette : O1999, variante 1.



justification de la voix
m³ᶜ-ḫrw — MdC : U5:D36-P8-G43-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 101, rang 7.

justification de la voix : [Th.T.S.I:12]

triomphe : [Griffith 1898a:1,1] ; *m m³ᶜ-ḫrw* 'triomphalement' [Urk.IV:77,6] ; [Sethe 1928a:70,18] () ; [Urk.IV:59,1 ; 1279,6] ; v. [JNES:13,21]

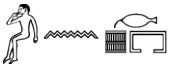
Repère Rosette : O1998, variante 2.

K



kap, appartement privé
k³p — MdC : D41/f:Q3*O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 7.

kap, appartement privé du palais ; **institution d'éducation** pour jeunes princes étrangers, **crèche** royale


'enfant de la crèche royale' [Urk.IV:899,15 ; 901,16 ; 997,6] ()

varr.  [Gardiner-Weigal 1913:38,No.241]

v. [Helck 1939:34] ; [JEA:27,57,n.1] ; *k³p št³* 'cabinet secret' [Urk.IV:1815,5]

Repère Rosette : O5036, variante 1.



Keben, Byblos
Kbn, Kpny — MdC : V31&D58-N35:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 6.

Keben, Byblos, cité portuaire de Méditerranée orientale

var.  [ZÄS:45,7] ; [Gardiner 1947:I,150*] ;  [Urk.IV:1344,5]

nbt Kbn 'maîtresse de Keben', épith. de Hathor [Buck 1935:I, 261c]

Repère Rosette : O5056, variante 1.



Keftiou
Kftyw — MdC : V31:I9-G4-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 20.

Keftiou, probablement la **Crête** : [Urk.IV:616,2 ; 1098,14] ; [P.Ebers:9,19] ; var.  [Gardiner 1947:I,203*] ; [Duhoux:2003]

Repère Rosette : O5070, variante 1.



Kékou
Kkw — MdC : V31:V31-G43-N2 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 11.

Kékou, dieu primordial de la théologie Hermopolitaine personnifiant l'Obscurité ; déesse *Kk.t* **Kékout**, sa parèdre

ajout Medjat

Repère Rosette : O5102, variante 1.



Kékout
Kkw — MdC : V31:V31-G43-N2 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 11.

Kékou, dieu primordial de la théologie Hermopolitaine personnifiant l'Obscurité ; déesse *Kk.t* **Kékout**, sa parèdre

ajout Medjat

Repère Rosette : O5102, variante 1.



Kem-our
Km-wr — MdC : I6-G17-G36:D21-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 5.

Kem-our, peut-être **les lacs Amers**, entre Suez et Ismaïlia (autre possibilité Athribis au centre du Delta ou le Lac Fayoum) : [Gauthier 1925:V,202] ; [Vernus 2001:157]

Repère Rosette : O5075, variante 1.



Kematef
Km-ỉt.f — MdC : I6-G17-G1-X1:N5-I9:I14 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 8.

Kematef (litt. 'Celui qui a achevé son temps'), dieu serpent, forme primordiale d'Amon

ajout Medjat sans référence

Repère Rosette : O6813, variante 1.



Kemet, Égypte
Km.t — MdC : I6-G17-X1:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 3.

Kemet, Égypte (litt. 'Terre noire') : [P.Sinuhe:B26.32.34] ; var.  [P.Sinuhe:B165]

var.  dans *sm³.n.f n.ỉ kmt dšrt* 'il (Amon) a uni pour moi la (terre) Noire et la Rouge' [Urk.IV:1234,3] = [Buck 1963:59,3]

Repère Rosette : O5073, variante 1.



Kenânou, Cananéens
Kn‘nw — MdC : V31:Z4:N35-D36:N35-U19:W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 14.

Kenânou, Cananéens : [Urk.IV:1305,7]

Repère Rosette : O5083, variante 1.



Kenmetyou, peuples dominés, conquis
knmtyw — MdC : V31:N35-T34-G17&X1-G1-Z2:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 17.

Kenmetyou, peuples dominés, conquis (litt. 'ceux qui habitent dans l’obscurité') : [Urk.IV:896,14]
au sg. épith. d'une divinité : [Budge 1898:257,1]

Repère Rosette : O5086, variante 1.



khar, sac
ḫ³r — MdC : K4:D21-V19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 2.

khar, sac mesure de capacité(env. 48l), abr.  : [Peet 1923:41] ; [Gardiner 1957:§266,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:26.2] ; varr.  [P.Westcar:12,4] ;  [Griffith 1899:pl.7,292]
sac en cuir : [Caminos 1954:408]

Repère Rosette : O3655, variante 1.



khata
ḫ³-t³ — MdC : M12-N16:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 3.

khata (khaenta), **unité de surface** de 10 aroures (2,735 ha) ; abr.  [Gardiner 1957:§ 266,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26,4]
ult. **catégorie de terre de la Couronne** : [Gardiner 1941:Index,97]

Repère Rosette : O3365, variante 1.



Khem (Létopolis)
#m — MdC : R22:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 2.

Khem (Létopolis) (auj. Ausîm), capitale du 2è nome de B.E. (La Cuisse), var.  : [Gardiner 1957:496(O34) ; 503(R22)]

Repère Rosette : O3488, variante 1.



Khemenou (Hermopolis)
#mnw — MdC : 4:4-W24:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 10.

Khemenou (Hermopolis), auj. El-Ashmuneîn, capitale du 15è nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,79*]

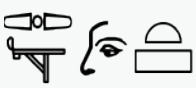
Repère Rosette : O3496, variante 1.



Khenthennefer
#nt-ḥn-nfr — MdC : W18-N35:X1-V36-F35-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 12.

Khenthennefer, en Nubie au sud de la 2è cataracte : [Gauthier 1925:IV,182]

Repère Rosette : O3554, variante 1.



Khentimin
#nt-mnw — MdC : R22:R12-D20-X1:O39 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 11.

Khentimin, auj. Akhmîm, capitale du 9è nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,40*]

Repère Rosette : O3553, variante 1.



Khenty
#nty — MdC : W18-N35:X1*Z4-I3-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 9.

Khenty, un dieu-crocodile patron d'Athribis (10è nome de B.E.) : [Erman 1896:79] ; [P.Peasant:B1,119(150)]

Repère Rosette : O3551, variante 1.



Khentykhety
#nty-ḫty — MdC : W18-N35:X1:F32-U33-Z4-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 13.

Khentykhety, un dieu-crocodile patron d'Athribis (10^{è} nome de B.E.) : [Griffith 1898a:36,2]
nom du **11^{è} mois** : [Urk.IV:44,16]

Repère Rosette : O3555, variante 1.



Khépresh, coiffure royale (La Couronne bleue)
ḫpršˇ — MdC : L1-D21:N37-S7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 6.

Khépresh, coiffure royale (La Couronne bleue), abr.  : [Gardiner 1957:504,S7]

Repère Rosette : O3464, variante 1.



Khépri
ḫprr — MdC : L1-D21:D21-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 5.

Khépri, incarnation du dieu soleil naissant : [Sethe 1908:888] ; [Buck 1963:114,3] ; varr.  [Sethe 1908:1757] ;

 [Lacau 1910:19,4] ;  [Budge 1898:66,5]

Repère Rosette : O3463, variante 1.



khèt
ḫt — MdC : M3:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 3.

bois : [Golênischeff 1913:44] ; [Urk.IV:720,3 ; 765,13] ; pl. **madriers, poutres** : [Sethe 1908:2080] ; [Urk.I:121,14] ; [Newberry 1893a:I,15] ; *mrḥ.t n ḫt* 'huile d'arbre' (huile d'olive ?) [P.Sinuhe:B295]
région boisée : [Gardiner 1947:I,12*] ; **arbre** : [P.Sinuhe:B83.297] ; [Golênischeff 1913:156] ; [Urk.IV:28,4]

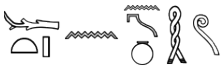
 *n ʿnḫ* 'arbre de vie', incarnation de l'alimentation de base [Sethe 1908:1216] ; var.  *n ʿnḫ* [Urk.IV:130,17]

 'plantes alimentaires de base', 'plantes vivrières' [Buck 1963:112,7]
ʿ.t n ḫt 'verger' [Urk.IV:2152,8]

 un arbre [Urk.IV:73,16]
bâton, canne [Griffith 1898a:1,4] ; [Urk.IV:1075,4 ; 1080,14] ; *r-ḫt* 'sous l'autorité de' [Gardiner 1957:§178] ;

[Malaise-Winand 1999:266] ; var.  [Urk.IV:1276,18]

perche [P.Peasant:B1,258(289)]

khèt, mesure de longueur de 100 coudées (52,3 m), écr. abr. de  'khètennouh' (litt. 'bâton de corde') :

[Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

mât : [P.Peasant:B1,57(88)] ; [Urk.V:156,5] ;  'mât' [Budge 1898:205,15]

Repère Rosette : O3607, variante 1.



Khnoum,
$nmw — MdC : W9-G17-Z7-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 13.

Khnoum, dieu à tête de bélier originaire de la région d'Eléphantine, celui qui modèle les êtres et veille sur la 1ère cataracte : [Gardiner 1909a:2,4] ; [P.Westcar:10,14]

varr.  [Newberry 1893b:I,7] ;  [Sethe 1928a:68,20] ; dét  [Urk.IV:194,9] ;  [Urk.IV:99,5] ;  [Buck 1963:114,5]

Repère Rosette : O3688, variante 1.



Khonsou
#nsw — MdC : Aa1:N35-M23-G43-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 18.

Khonsou, dieu lunaire de la région thébaine ; forme rajeunie (fils) d'Amon, associé à Amon et Mout dans la triade thébaine : [Erman 1896:24] ; [Urk.IV:432,7] (dét. ) ; [Budge 1898:181,13]

nom du **10è mois** : [Urk.IV:44,15]

Repère Rosette : O3541, variante 1.



kiosque, pavillon
šsp.t — MdC : O42:Q3-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 5.

chapelle : [Urk.I:107,5]
kiosque, pavillon : [P.Westcar:3,7.8]
chambre à coucher : [Garis Davies 1903:VI,27,3]

Repère Rosette : O4820, variante 1.



kité
ḳd.t — MdC : Aa28-X1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 7.

kité, env. (9,1g) poid de 1/10è de dében *dbn* : [Gardiner 1957:§266,4] ; [Grandet-Mathieu 1997:26.5]

Repère Rosette : O5009, variante 1.



Kouch
K³š — MdC : V31-G1-N37:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 20.

Kouch, région de Nubie ; varr.  , anc.  [Kush:6,39]

Repère Rosette : O5049, variante 1.

L



'le Lové'
mḥn — MdC : V22:N35-I64 — exp.eul, variante 2, Référence Faulkner : p. 114, rang 17.

Méhèn, nom d'un serpent bénéfique (litt. 'celui qui est lové'), épith. **'le Lové'** : [Budge 1898:287,8 ; 446,12] ; util. en tant qu'uræus [Urk.IV:951,2] (dét. )

Repère Rosette : O2227, variante 2.



l'autre, un autre
ky — MdC : V31-M17A — adj, variante 2, Référence Faulkner : p. 285, rang 3.

en fonction de pron. indéfini (dét  facultatif) **l'autre, un autre**, *w‘... ky, ky... ky* 'l'un... l'autre'

m. pl. **d'autres, les autres**  , var. 

v. [Gardiner 1957:§98] ; [Malaise-Winand 1999:§128] ; [Grandet-Mathieu 1997:9.3,b,c]

Repère Rosette : O5053, variante 2.



l'Enroulée
mḫn.yt — MdC : V23A:N35-M17-M17-X1-I12 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 1.

l'Enroulée (litt. 'celle qui est lovée'), désignation de l’uræus : [Erman 1911:8,4] ; [Budge 1898:433,1]

Repère Rosette : O2228, variante 1.



l'Est
ỉꜣbt.t — MdC : R15 D58 X1*X1:N25 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 17.

l'Est : [Griffith 1898a:13,13] ; [Budge 1898:197,1] (dét. )

m ỉꜣbt.t 'à l'est de' [Urk.IV:420,7] ()

Repère Rosette : O534, variante 1.



l'Est
wbnw — MdC : G43-D58-N35:W24&G43-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 2.

de l'est, oriental : [Urk.IV:1984,11] ; **l'Est** : [Urk.IV:1973,5] ; *r wbnw* 'vers l'est' [Urk.IV:1978,8]

Repère Rosette : O1321, variante 1.



l'est de
ỉꜣbtyw — MdC : R15 D58 X1 G1 N23 Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 14.

l'est de : [P.Sinuhe:B14] ; varr.  [P.Sinuhe:R39] ;  [Urk.IV:834,13]

Repère Rosette : O531, variante 1.



l'humanité
ḥnmm.t — MdC : V28-M2:N35-G17-G17&X1-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 11.

le peuple solaire d'Héliopolis (sens originel)

les hommes (nation égyptienne) ; **l'humanité** (util. métaphorique) ; varr. 

 [Gardiner 1947:I,98* et suiv.] ; [Urk.IV:20,9 ; 364,11]

Repère Rosette : O3197, variante 1.



l'inerte, le mort
bꜣg — MdC : D58-G29-G1-W11:D4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 8.

l'inerte, le mort : [P.Westcar:7,26]

Repère Rosette : O1623, variante 1.



l'intérieur, maison, demeure, patrie, pays
ḫnw — MdC : F26:N35-W24&G43-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 3.

intérieur : [Golênischeff 1913:175] ; [Urk.IV:167,4] ()

l'intérieur, maison, demeure, patrie, pays : [Golênischeff 1913:3 ; 119] ; [P.Prisse:9,8(Pt.278)] ; [Buck 1935:I,169] ()
šm r ḫnw 'retourner au pays' [Golênischeff 1913:122]

Résidence royale, svt avec dét.  : [P.Sinuhe:B232] ; [P.Westcar:4,9 ; 8,6] ; [Sethe 1928a:83,9]

Repère Rosette : O3678, variante 1.



l'Océan primordial
nỉw, nwn — MdC : N35:M17*G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 15.

l'Océan primordial ; var.  [Gardiner 1957:530(W24)] ; v.aussi *nnw* (134/7)

Repère Rosette : O2407, variante 1.



L'Océan primordial
nw — MdC : W24*W24*W24:N1/f-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 4.

L'Océan primordial : v. à *nỉw* (125/15), *nnw* (134/7)

Repère Rosette : O2430, variante 1.



l'Océan primordial
nnw — MdC : W24*W24*W24:N1/f-N35A — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 7.

l'Océan primordial : [Gardiner 1957:530(W24)] ; **Noun** 'Père des Dieux', membre de l'Ogdoade d'Hermopolis : [Sethe 1929a:§127]

Varr.  [Sethe 1908:1078] ;  [Urk.V:170,13] ;  [Budge 1898:7,11] ; v. aussi *nỉw* (125/15)

Repère Rosette : O2559, variante 1.



l'Œil blessé
$ḳs.t — MdC : F32:N29-S29-X1-G37:D12 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 4.

l'Œil blessé d'Horus : [ZÄS:57,7]

Repère Rosette : O3723, variante 1.



l'Œil complet
mḥ.t — MdC : V22:X1-Y2:D12 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 10.

l'Œil complet (reconstitué) d'Horus : [ZÄS:57,7*]

Repère Rosette : O2203, variante 1.



l'Œil sain d'Horus
wḏ³.t — MdC : G43-U28-G1-X1:D10 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 4.

l'Œil sain d'Horus ; var.  : [Gardiner 1957:266,1]

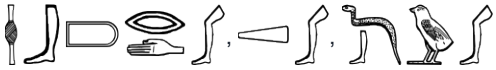
«notation de l'œil d'Horus» : système de fractions util. pour les mesures de capacité : [Malaise-Winand 1999:§221] ; [Lefebvre 1955:§213]
util. pour l'Œil de Rê (fille de Rê) : [Urk.V:37,13]

Repère Rosette : O1562, variante 1.



l'offrande de réversion
wḏb-rd — MdC : V24-D58-N22-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 7.

retour, virement d'offrandes du temple vers la tombe ; également **l'offrande de réversion** elle-même

varr.  [JEA:24,88 ; 25,215] ; [Junker 1929:III,5]

Repère Rosette : O1575, variante 1.



l'Ouest
ỉmy-wr.t — MdC : Z11-G36:D21*X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 13.

tribord d'un navire : [Junker 1929:IV,pl.5] ; [Urk.IV:310,2] () ; var. f. *ỉm.t-wr.t* [Urk.IV:151,8]

partie ouest d'une localité : [Th.T.S.IV:38,A3] ; [RecTrav:20,215]

l'Ouest : [Sethe 1908:2085] ; [Urk.IV:414,3] (dét. )

désignation d'une phylè de prêtres : [Urk.IV:257, 1]

Repère Rosette : O696, variante 1.



l'Ouest
ỉmnty — MdC : R14-X1*Z4:N25 — np, variante 2, Référence Faulkner : p. 21, rang 10.

l'Ouest : [Sethe 1908:821] () ; [Rougé 1877:23] ; [Urk.IV:891,3] (dét.) ; [Budge 1898:142,11]

Repère Rosette : O739, variante 2.



l'unique, le seul
wʿ — MdC : T21:D36*Z1 — art, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 11.

un : [Gardiner 1957:§66 260.262,1] ; art. indéfini : [Gardiner 1957:§262,1]
wʿ ... ky, wʿ ... snnw=f 'l'un ... l'autre' [Gardiner 1957:§98]
wʿ ... wʿ 'l'un ... l'autre' [P.Sinuhe:B137] ; [P.Westcar:8,22]
wʿ nb 'chacun' [Gardiner 1957:§103]
wʿ m 'un parmi' plusieurs [Gardiner 1957:§262,1]
m ... wʿ (former) 'un tout', pour une action ou un état = faire ou être qch 'tous ensemble' (tout en un) [Gardiner 1916b:99]

m bw wʿ 'tous ensemble' [Buck 1963:III,2] ()

l'unique, le seul : [P.Sinuhe:B70] ; [Urk.IV:19,13] ; [JEA:13,78,n.2 ; 17,57(5)]
wʿ ḥr ḫw=f 'unique: [Gardiner 1957:§178]

nb wʿ 'maître unique' [Sethe 1908:276] ( ,  , )

Repère Rosette : O1284, variante 1.



la
tʾ — MdC : X1&G1 — adj.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 13.

cette et art. défini f. sg. **la** : [Gardiner 1957:§§ 110-2] ; [Malaise-Winand 1999:§§108.189.191] ; [Grandet-Mathieu 1997:§11.4]

pour  *tỉ-nt* 'celle de' [Gardiner 1957:§111,Obs] ; [Grandet-Mathieu 1997:§55.10e]

Repère Rosette : O5198, variante 1.



la barque Néchémet
nšm.t — MdC : N35:N37-G17&X1-P36B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 17.

la barque Néchémet, barque sacrée d'Osiris : [Sethe 1928a:68,6 ; 71,8] ; [Urk.IV:1513,20] ; abr.  [Urk.IV:209,16]

graphie P36B  approximative

Repère Rosette : O2681, variante 1.



la bien aimée
mrwty — MdC : U7:D21-G43-X1:Z4-A2-A1 — nc.f, variante 2, Référence Faulkner : p. 111, rang 11.

 **la bien aimée** : [Sethe 1908:534]

Repère Rosette : O2168, variante 2.



la déesse-vache blanche Hésat
@ḥsꜣ.t — MdC : V28-G39&X1-E101A — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 12.

la déesse-vache blanche Hésat, adorée à *&p-ỉḥt* (Tête de vache) (Aphroditopolis ; auj. Atfih), dans le 22^{è} nome de H.E (les Grattoirs) : [Urk.IV:238,14] ; var.  [ZÄS:60,75]

 'lait' (litt. 'la chose blanche d'Hésat') [Sethe 1928a:73,15]

Repère Rosette : O3278, variante 1.



La Dorée
Nbw — MdC : S12:N33:Z2D-I64 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 13.

La Dorée, épith. de la déesse Hathor : [Gardiner 1916b:104]

Repère Rosette : O2474, variante 1.



la fin, le bas, le fond
nfr.yt — MdC : F35-I9:D21-M17-M17-X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 11.

la fin, le bas, le fond : *r nfryt=s* 'jusqu'à sa fin' : [Urk.IV:1813,20]

ỉ³.t nb.t ḥ³.t r ỉ³.t n.t nfry.t 'toute fonction, de la plus élevée à la plus basse' : [Urk.IV:1113,1] ; sim. [Urk.IV:1107,12] ()

nfry.t r 'jusqu'à' (dans l'espace et dans le temps) : [Gardiner 1957:§179] ; [Malaise-Winand 1999:§§285.288]

Repère Rosette : O2525, variante 1.



la garde
mwnf — MdC : G17-D39-G43-N35:I9-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 5.

garnison : [Urk.IV:730,17] ; **la garde** du palais : [P.Millingen:2,2] ()

protecteur, défenseur des gens pauvres : [Griffith 1899:pl.11,3]

Repère Rosette : O2080, variante 1.



La Grande Maison, palais,
Pr-ꜥ — MdC : O1:O29 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 7.

La Grande Maison, palais, ult. **Pharaon** : [Gardiner 1957:75] ; [JEA:13,38] ; var.  [Naville 1898:109]

Repère Rosette : O1825, variante 1.



la kemit
kmy.t — MdC : I6-G17-M17A-X1-V12:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 10.

conclusion d'un livre : [Gardiner 1935b:43,n.7]
la kemit, anthologie d'œuvres classiques étudiées par les élèves scribes

Repère Rosette : O5079, variante 1.



La Maison de Vie
Pr-ꜥnḫ — MdC : O1-S34-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 8.

La Maison de Vie, école du temple, archives, bibliothèque, scriptorium ; varr.  ,  [JEA:24,157]

Repère Rosette : O1826, variante 1.



la mer, la Très Verte
w³ḏ-wr — MdC : M14-G36:D21-N36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 4.

la mer, la Très Verte : [Golênischeff 1913:33.59.110] ; [P.Sinuhe:B211] ; [Urk.IV:142,10]

varr.  [Urk.IV:118,12] ;  [Urk.IV:322,6] ;  [Urk.IV:616,13] ;  [Urk.IV:1892,14]

Repère Rosette : O1277, variante 1.



la montagne Occidentale
M³nw — MdC : U1-W24*W24*W24:N25/f — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 7.

la montagne Occidentale : [Gauthier 1925:III,7]

Repère Rosette : O2016, variante 1.



la multitude, les masses, la foule
ʿš³.t — MdC : I1-G1&X1-A1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 7.

multitude de personnes : [P.Sinuhe:B59] ; [Urk.IV:21,6] ()

assemblée d'invités, de plusieurs personnes : [P.Prisse:1,3]

la multitude, les masses, la foule : [Gardiner 1909a:12,14] () ; [P.Prisse:6,4 ; 13,1(Pt.85,416)]

Repère Rosette : O1185, variante 1.



la nouvelle lune et sa fête
psḏntyw — MdC : N9:N35 G4 X4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 12.

la nouvelle lune et sa fête : [Buck 1935:I,16]

varr.  [Newberry 1893b:I,24] ;  [Urk.IV:27,4] ;  [Urk.IV:469,16] ;  [Urk.IV:657,2] ;  [Urk.IV:1518,5]

Repère Rosette : O1908, variante 1.



la terre du Sud
rsw — MdC : M24-G43-O49 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 15.

la terre du Sud : [Urk.IV:82,14]

Repère Rosette : O2888, variante 1.



la terre elle-même
³kr — MdC : G1-V31:D21- E128 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 8.

Aker, dieu de la terre : [Sethe 1908:796] ; [Urk.V:205,17]
la terre elle-même : [Sethe 1908:325]

pl. **les dieux de la terre** : [Sethe 1908:393] (déts ) ; [Sethe 1908:2202] ; [Lacau 1910:59,3] (déts ) ; [Budge 1898:140,4] (déts )

Repère Rosette : O488, variante 1.



là, là-bas
ꜥ — MdC : O29:D36-G1-N31 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 10.

ici : [Gardiner 1957:§205,1] ; [Malaise-Winand 1999:§294] ; [Grandet-Mathieu 1997:§3.5] ; **là, là-bas** : [JEA:28,5(e) ; 35,62]

Varr.  [Griffith 1898a:32,5] ;  [JEA:28,5]

Repère Rosette : O976, variante 1.



là, y, en cela, dedans, avec cela, de cela
ỉm — MdC : M17-G17 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 20.

là, y, en cela, dedans, avec cela, de cela : [Gardiner 1957:§205,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§3.5]
nty.w ỉm 'les morts' (litt. 'ceux qui sont là') [BIFAO:30,735] = [Buck 1963:110,14]

Repère Rosette : O681, variante 1.



labourer
sḫ³ — MdC : S29-D28-G1-U13:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 6.

cultiver : [Erman 1896:69] ; [Urk.IV:116,13] () ; [Urk.IV:747,9] ; plus précisément **labourer** :
[Urk.IV:132,9] ; v. [Allen 2002:18]

Repère Rosette : O4464, variante 1.



labourer, retourner, dévaster
ḫtt — MdC : F32 X1 X1 D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 11.

cueillir, arracher, déterrer des plantes : [Newberry 1893a:II,19.23] ; var.  [Newberry 1893b:I,pl.29]
labourer, retourner, dévaster le sol : [Habachi 1972:7(35c)]

Repère Rosette : O3730, variante 1.



lac artificiel
mr — MdC : N36:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 4.

canal : [Sethe 1928a:85,4] ; [Urk.IV:89,7] ; **lac artificiel** : [Buck 1963:67,8] ; varr.  [Buck 1963:46,2] ; 
(pl.) [Caminos 1956:pl.15,2]

Repère Rosette : O2161, variante 1.



lac, dépression marécageuse
ḥn.t — MdC : V28-M2:N35-X1:N37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 9.

lac, dépression marécageuse ; var.  [JEA:29,38] ; **cours d'eau** : [ZÄS:88,88]

Repère Rosette : O3183, variante 1.



lac, étang, pièce d'eau
š — MdC : N37:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 13.

lac, étang, pièce d'eau : [P.Peasant:B1,54(85)] ; [P.Westcar:5,2] ; [Urk.IV:28,3]

jardin : [ZÄS:45,129] () ; [Urk.IV:447,5 ; 1280,12]

ḥrt-š 'jardin', v. (175/9) ; *ḥrt ; š-ḥrt* 'jardin funéraire' [P.Sinuhe:B305-6] ; [Gardiner 1916b:116]
bassin, cavité, récipient d'argile pour liquide : [P.Ebers:60,13] ; [Naville 1898:142]

Repère Rosette : O4629, variante 1.



lâche
ḫsy — MdC : F32:O34-Z4:G37 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 18.

lâche : [Gardiner 1909a:7,7]

Repère Rosette : O3717, variante 1.



ladanum
ỉbỉ — MdC : M17-D58-E8-M17-W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 11.

var. de *ỉbr* **ladanum** (15/16)

Repère Rosette : O641, variante 1.



ladanum
ỉbr — MdC : M17-D58-D21-W1-W22:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 16.

ladanum (gomme-résine de Cystus villosus) : [P.Ebers:27,6] ; varr.  [Golênischeff 1913:140] ;

 [ZÄS:64,48] ; v. [BIFAO:19,25]

Repère Rosette : O646, variante 1.



laisse
sšd — MdC : S29-F30:D46-V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 4.

bandeau de tête, ruban, bandage ; corde d'assemblage : [Breasted 1930:224]

 **laisse** : [P.Westcar:7,4-5]

Repère Rosette : O4430, variante 1.



laisse, attache
fḫ — MdC : V12:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 327, rang 2.

laisse, attache : [P.Westcar:7,5 ; 8,26], v.*fḫ* (98/13)

Repère Rosette : O5795, variante 1.



laisser
ỉwỉ — MdC : E9 G43 P1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 2.

intrans. **être sans barque, bateau** : [P.Prisse:8,2(Pt.219)] ; [Budge 1898:261,4] ; [P.Peasant:B1,137(168)] (dét. )
être impuissant, désemparé : [Buck 1935:IV,81d] ; v. [JEA:35,95, n.13]
être privé de barque : [Budge 1898:149,6]

trans. **échouer** un bateau, **priver de barque**, **laisser** qn sur le rivage : [Sethe 1908:1176] () ; [Budge 1898:281,3]

Repère Rosette : O585, variante 1.



laisser
fḏ — MdC : I9:Aa1-V12:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 13.

détacher, libérer, soulager qn de qch : [Sethe 1908:1285] ; [Newberry 1893b:I,26,185] (dét. )
relâcher : [P.Edwin Smith:5,15] ; **délier** la langue, pour un discours : [Gardiner 1909a:97]
perdre : [P.Sinuhe:B190] ; **délaisser, abandonner** : [Sethe 1928a:84,15]
rejeter, se débarrasser de : [Sethe 1908:207 ; 419] ; **se séparer de, détruire, annihiler** : [Sethe 1908:646] ; [Urk.IV:1085,2]
laisser *m-ḫt* 'derrière' : [Sethe 1908:250] ; **cesser, manquer de** faire qch, suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B170] ; [Urk.IV:511,17]

Repère Rosette : O1957, variante 1.



laisser aller, filer
šm — MdC : N40-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 5.

aller, cheminer, s'en aller, partir, *r* 'vers' un lieu : [P.Sinuhe:B285]
se diriger, retourner, *ḥnʿ* 'avec' : [P.Sinuhe:B27] ; [Golênischeff 1913:122]
repartir, employé dans le sens opposé à *ỉw* ('venir') : [P.Sinuhe:B249]
marcher, se mettre en route : [P.Westcar:7,4] ; [P.Peasant:B2,98]
se mettre en route, se rendre qprt : [P.Sinuhe:B6.19] ; [Golênischeff 1913:23] ; [P.Peasant:R36(6.2)]

transférer du bien, **laisser aller, filer** des richesses, *n* 'à' : [Urk.I:36,15] () ; [Urk.I:137,4]

 'tenir des propos' (litt. 'faire cheminer des mots') [P.Prisse:7,12(Pt.211)] ; [Urk.IV:971,7]

Repère Rosette : O4726, variante 1.



laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r wꜣḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



laisser un reste, rester positif, excédentaire
wḏꜣ — MdC : G43-U28-G1-Y1v — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 74, rang 12.

laisser un reste, rester positif, excédentaire, pour un solde dans des calculs : [Peet 1923:28]

Varr.  [Sethe 1928a:69,2] ;  [Urk.IV:138,12]

Repère Rosette : O1558, variante 2.



lait
ỉꜣt.t — MdC : S40-X1:X1-W22 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 17.

lait ou **crème** ; varr.  [Gardiner 1957:509,540]

ḏsr.t ỉꜣt.t 'boisson lactée', v. *ḏsr.t* (325/4)

Repère Rosette : O516, variante 1.



lait
ỉrṯ.t — MdC : M17-D21:V13-X1-W121 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 9.

lait : [Sethe 1908:32] ; varr.  [Urk.IV:188,11] ;  [P.Sinuhe:B27]

Repère Rosette : O824, variante 1.



lait
ḥs³ < ḥz³ — MdC : V28-O34:G39-G1-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 11.

lait : [Buck 1935:I,168] ; **mucus, mucosité, mucilage** : [Griffith 1898a:7,30.31] ; [P.Ebers:40,2] ()

pâte (à pain) : [James 1953:42] () ; [Newberry 1893a:I,25] () ; [Griffith 1898a:5,48] (dét. )

Repère Rosette : O3277, variante 1.



laitue
ʿbw — MdC : D36&D58-G43-M193 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 9.

laitue (Lactuca sativa) : [Caminos 1954:77.341]

Repère Rosette : O1047, variante 1.



lambin, flâneur, traînard, paresseux, fainéant ; estropié, invalide
ḫnḫn — MdC : V28-M2:N35-V28-M2:N35-V36-D54-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 16.

lambin, flâneur, traînard, paresseux, fainéant ; estropié, invalide : [Caminos 1956:46]

Repère Rosette : O3202, variante 1.



lame de la mer, vague
nw.yt — MdC : N35:U19-W24&G43-M17-M17-X1:N35A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 17.

les eaux, en tant que cours d'eau, canal etc. : [Sethe 1908:1162] ; [Urk.IV:113,17] ; [Urk.V:37,10]

pièce d'eau, mare, étang : [Couyat-Montet 1912:1] ()

flot, par extension **lame de la mer, vague** : [Golênischeff 1913:35.104] ; [P.Peasant:B1,59(90)] ()

Repère Rosette : O2443, variante 1.



lance, épieu, javelot, harpon
ḫny.t — MdC : V28-M2:N35-M17A-X1-T80A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 2.

lance, épieu, javelot, harpon : [Urk.IV:719,1] ; var.  [Urk.IV:727,1]

Repère Rosette : O3188, variante 1.



lance, javelot
nsyw.t — MdC : N35:F20-S29&Z4-G43-X1:N34*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 9.

lance, javelot ; var.  [Gardiner 1916b:52] ; dét. [P.Sinuhe:R160]

Repère Rosette : O2654, variante 1.



lancer
stỉ — MdC : S29-F29&X1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 17.

tirer une flèche, un projectile : [Griffith 1898a:1,4] ; [Griffith 1899:pl.13,33]
transpercer, abattre qn, etc. avec un projectile : [P.Sinuhe:B138] ; [P.Peasant:B1,207(238)] ; [Th.T.S.I:91]

stỉ r 'tirer contre' [Buck 1963:64,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1281,4 ; 1541,10]

frapper, porter un coup : [P.Peasant:B1,111(142)]
enfoncer *r* 'dans' : [Griffith 1898a:7,33]
harponner, transpercer un poisson : [P.Peasant:B1,228(259)] ; [Urk.IV:463,7]

irradier, lancer des rayons ; allumer : [Griffith 1899:pl.8,305 et suiv.] ; [Urk.IV:148,13] (dét )

mettre le feu *m* 'à' : [Urk.I:103,16]

verser de l'eau : [Urk.IV:27,1 ; 149,17] () ; [Urk.IV:1846,11] () ; [BM:1164,8] ()

lancer un chantier : [Urk.IV:397,1]
scintiller, pour le ciel : [Urk.IV:1862,1]

Repère Rosette : O4491, variante 1.



lancer ; tirer
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr.  ,

donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sȝ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]
commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kȝ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tȝ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



lancer le bâton de jet
ʿmˁ — MdC : D36&G17&D36-G1-T15 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 20.

lancer le bâton de jet : [Blackman 1914:I,2] ; var.  [Garis Davies 1902:I,5]

Repère Rosette : O1078, variante 1.



lancette, bistouri, couteau de chirurgien
ḏwʿ — MdC : N26-D36:Z1-T30A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 4.

lancette, bistouri, couteau de chirurgien : [P.Ebers:105,4 ; 109,15] ; [Sethe 1908:660.661] ; var. 

Repère Rosette : O5689, variante 1.



langage, langue
r(ᵓ) — MdC : D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 10.

bouche : [P.Prisse:4,4(Pt.13)] ; [P.Sinuhe:B41] ; [Golênischeff 1913:46.77] ; [P.Peasant:B1,10(41).29(60)]
'porte parole du roi' (litt. 'bouche') [Urk.IV:540,9 ; 901,1] ; 'porte parole des gens de Nekhen' [Urk.IV:1120,11] ; 'porte parole de Pé' [Urk.IV:406,15]
orifice, trou, entrée d'une caverne, ... : [Erman 1901:3,11] ; [P.Ebers:97,18] ; [P.Edwin Smith:14,10] ; **porte** : [P.Peasant:B1,284(315)] ; [P.Sinuhe:B195] ; [Urk.IV:661,13]
(ce que dit) la bouche, discours, propos : [Golênischeff 1913:17] ; [P.Peasant:B1,208(239)] ; [Urk.IV:118,13] ; **langage, langue** : [P.Sinuhe:B31]
intention : [Caminos 1956:39]
(r)dì r(ᵓ) 's'exprimer sur' qch (litt. placer la bouche) [Gardiner 1909b:104]
dd-r(ᵓ) 'celui qui appelle' [P.Peasant:B1,68(99)]
ʿšᵓ r(ᵓ) 'bavardage' [Tylor 1894:3]
un propos *ḥry r(ᵓ) n bw nb* 'sur la bouche de tout le monde' (un proverbe) [Gardiner 1909a:12,7] ; [Gardiner 1909b:84]
m ˁ r 'avec vantardise' [Urk.I:224,18]

Repère Rosette : O2774, variante 1.



langes
nwd.t — MdC : N35:U19-W24-Z7-D46:X1-S28 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 8.

langes pour enfant : [P.Ebers:49,22 ; 50,1]

Repère Rosette : O2452, variante 1.



langue
ns — MdC : F20&Z1&F51 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 5.

langue : [Griffith 1898a:1,7] ; [P.Peasant:B1,131(162).166(197)] () ; [Urk.IV:238,2] () ;  *ns* 'discours' [Urk.IV:993,6]

graphie principale F20&Z1&F51  approximative

Repère Rosette : O2650, variante 1.



langue
snk — MdC : O34:N35:V31-F20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 5.

langue : [Urk.IV:238,2]

Repère Rosette : O4191, variante 1.



langue
šsʾw — MdC : N37-S29- ;Aa17&G1-G43-F20&Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 6.

langue : [Sethe 1908:127] ; ult. *šsr* (272/12)

Repère Rosette : O4812, variante 1.



langue
šsr — MdC : V6:O34-D21:F20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 12.

langue : [BIFAO:30,180]

Repère Rosette : O4827, variante 1.



lanière de sandale
ʿnḫ — MdC : S34-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 17.

lanière de sandale (?) : [Gardiner 1957:508(S34)] ; [Malaise-Winand 1999:730]

Repère Rosette : O1096, variante 1.



laper
nsb — MdC : N35:F20-S29-D58-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 16.

laper : [Urk.V:76,9] ; [Budge 1898:289,1] ; **lécher** : [Urk.IV:236,14] () ; [Urk.IV:239,8] ()

Repère Rosette : O2661, variante 1.



lapis-lazuli
ḫsbḏ — MdC : Aa1 S29 D58 I10&N33&Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 7.

lapis-lazuli : [Sethe 1908:513] ; [Newberry 1893b:II,7] ; [JEA:4,pl.9,10] ; var.  [Urk.IV:174,14]

Repère Rosette : O3596, variante 1.



laps
ḥn.t — MdC : V28-M2:N35-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 11.

laps de temps, **période** : [Urk.I:125,4] ; **durée de vie, longévité** : [Buck 1935:I,167]

Repère Rosette : O3185, variante 1.



largeur
wsḫ — MdC : G43-S29-Aa1*W10:Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 69, rang 5.

largeur : [Urk.IV:56,14 ; 142,10] (abr. ) ; [Urk.IV:248,16 ; 613,2]

Repère Rosette : O1476, variante 2.



largeur
sḫw — MdC : S29-Aa1&G43-W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 9.

largeur : [Golênischeff 1913:26-7] ; [P.Peasant:R46] (dét ) ; v. *wsḫ* (69/5)

Repère Rosette : O4296, variante 1.



larmes
rm.wt — MdC : D21-G17-G43&X1-D4:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 5.

larmes : [Lacau 1910:25,9] ; var.  [Urk.IV:1078,5]

Repère Rosette : O2832, variante 1.



larmoiement
ḏfḏf.t < dfdf.t — MdC : I10&I9-I10&I9-X1:N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 10.

goutte de liquide, **larmoiement** : [P.Ebers:59,22]

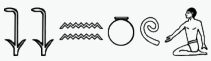
Repère Rosette : O5713, variante 1.



lasser, fatiguer
swrd — MdC : S29-G36:D21-D46:G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 14.

lasser, fatiguer qn : [Golênischeff 1913:20-1] ; [Griffith 1898a:36,7] (dét )

Repère Rosette : O3917, variante 1.



lassitude, fatigue, inertie
nnw — MdC : M22-M22-N35:N35-W24-Z7-A7A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 5.

lassitude, fatigue, inertie, du mort : [Erman 1896:45] ; var.  [Buck 1963:111,15]

Repère Rosette : O2557, variante 1.



lassitude, langueur, paresse
bꜣgỉ — MdC : D58-G29-G1-W11-A7 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 79, rang 6.

lassitude, langueur, paresse : [Sethe 1908:721.1500]

relâchement, négligence : [Urk.IV:61,17 ; 115,15] () ; [Urk.IV:426,16 ; 1454,16] (abr. )

Repère Rosette : O1621, variante 2.



lasso
spḥw — MdC : S29-Q3-V28-G43&V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 11.

lasso : [Urk.V:55,13]

Repère Rosette : O4014, variante 1.



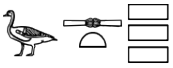
Latopolis
Iwny.t — MdC : O28-M17A-X1:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 15.

Latopolis, auj. Esna, ville du 3è nome de H.E (Nekhen, Le Rural) : [Gardiner 1947:II,10*]

Repère Rosette : O613, variante 1.



lattes, planches de revêtement d'un sol
s³tw — MdC : O34:G38-G1&X1-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 8.

lattes, planches de revêtement d'un sol : [Lacau 1910:21,81] ; [Urk.IV:707,13] ; var. AE  [Urk.I:181,10]

Repère Rosette : O3817, variante 1.



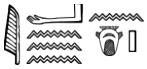
lavage
ỉ'w — MdC : M17 D36:G43 N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 9.

lavage

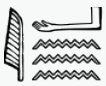
 'petit déjeuner' (lit. 'lavage de la bouche') [Griffith 1898a:5,34]

varr.  [Sethe 1908:60]

 'épanchement', 'confidence' (litt. 'lavage du cœur') [P.BM:10509,3,4(Pt.156)]

var.  [P.Prisse:7,4(Pt.152)]

Repère Rosette : O567, variante 1.



laver
ỉ'ỉ — MdC : M17 D36:N35A — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 8.

laver : [Golênischeff 1913:13] ; [P.Peasant:B1,279(310)] ; [Urk.IV:547,1] ; [P.Westcar:10,11]
laver pour des paillettes d'or [BM:569]
lessiver, enlever, effacer une inscription : [Garis Davies 1903:V,26,24]
ỉ' ỉb 'contenter' qn [Urk.IV:1751,9] ; [P.Sinuhe:B149]
'assouvir l'ardeur de qn', 's'en donner à cœur joie' [P.Peasant:B1,206(237)] ; [Urk.IV:9,9]
'faire le jeu de', 'donner satisfaction à' [P.Prisse:6,2(Pt.79)]
ỉ' ḥr (1) 'laver le visage' ; (2) 'être vengeur', 'assouvir sa colère', 'punir un affront' [P.Sinuhe:B55] ; [Gardiner 1916b:34]

Var.  [Urk.IV:9,9]

Repère Rosette : O566, variante 1.



laveur, blanchisseur
rḫty — MdC : G167 X1:Z4-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 8.

laveur, blanchisseur : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Newberry 1893b:I,29] ; [P.Edwin Smith:22,1]

Repère Rosette : O2881, variante 1.



le
pꜣ — MdC : G40-G1 — adj.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 2.

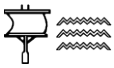
ce, cet, démonstratif m. sg. ; **le**, art. défini m. sg. au NE ; varr.  [Gardiner 1957:§§110-2] ; [Malaise-Winand 1999:§§189.192]

Repère Rosette : O1779, variante 1.



le 'fort vent du nord'
mḥ.yt — MdC : V22-V28-M17-M17-X1-P5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 7.

vent du nord : [Urk.IV:51,6 ; 1164,13] ; var.  [Urk.IV:76,8]

avec déts  **tempête venant du nord**, épith. **le 'fort vent du nord'** : [Erman 1896:72]

Repère Rosette : O2217, variante 1.



le bien
nfr — MdC : F35-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 1.

beauté, perfection : [Urk.IV:278,14 ; 361,9] () ; [Urk.IV:611,6] ; **le bien** : [Gardiner 1909a:15,14] ()

bonté : [BIFAO:30,99] ; **ce qui est bon** : [Griffith 1899:pl.17,58] () ; [Urk.IV:567,1]

bonheur, perfection : [P.Millingen:1,3] ; [P.Prisse:15,12(Pt.525)] ; [Urk.IV:54,14] ; v. [Griffith 1932:69] ; faire qch *m nfr sp 2* 'très bien' : [Sethe 1928a:86,21]

Repère Rosette : O2515, variante 1.



le bien aimé
mrwty — MdC : U7:D21-G43-X1:Z4-A2-A1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 11.

le bien aimé : [Urk.IV:1614,13] ; varr.  [Urk.IV:15,15] ;  [Urk.IV:857,5] ;  [Griffith 1899:pl.13,7]

Repère Rosette : O2168, variante 1.



le Brave
ḳn — MdC : N29:N35-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 8.

homme courageux, brave : [P.Millingen:2,4] ; [Gardiner 1909a:7,7] ; [Sethe 1928a:79,6]

le Brave, titre militaire : [Urk.IV:34,2] () ; [Urk.IV:894,16 ; 895,2]

Repère Rosette : O4951, variante 1.



le châtié, le puni, malfaiteur, gredin
nỉḳ — MdC : N35:M17-V31:D41-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 6.

le châtié, le puni, malfaiteur, gredin : [P.Ramesseum:I,B iv,4] ; var.  [BM:572,4]

Repère Rosette : O2416, variante 1.



Le Chedtite, Celui de Crocodilopolis
^dty — MdC : F30:D46-X1:Z4-R85-R85 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 14.

Le Chedtite, Celui de Crocodilopolis, épith. du dieu crocodile Sobek : [RecTrav:38,186] ; [Gardiner 1941:43]

Repère Rosette : O4868, variante 1.



le ciel
Nw.t — MdC : W24*X1:N1-B1 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 2.

Nout, déesse du ciel, membre de l'Ennéade, mythe d'Héliopolis : [Lacau 1910:20,70] ; [P.Sinuhe:B210] (dét.  !) ;
[Urk.IV:366,5]
par extension **le ciel** lui même : [Urk.VII:3,13] ; [Urk.IV:173,11] ; [Buck 1963:57,10]

Var.  [Lacau 1910:20,72]

Repère Rosette : O2428, variante 1.



le défavorisé, celui qu'on a rendu malheureux
s³hhw — MdC : S29-G1-O4:O4-G43-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 14.

le défavorisé, celui qu'on a rendu malheureux : [P.Prisse:15,1(Pt.485)]

Repère Rosette : O3800, variante 1.



le dessous
ḫrw — MdC : T28:D21-G43 N23:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 9.

base, socle : [JEA:15.pl.36,14,3] ()

bas, partie inférieure : [P.Edwin Smith:8,18] ()

le dessous : [P.Edwin Smith:12,7] ; *m ḥr m ḫrw* 'au regard baissé' [Erman 1896:119]

n ḫrw 'vers le bas' [P.Edwin Smith:4,3 ; 10,21] ; *r ḫrw* 'en bas', 'en dessous' [Lacau 1910:23,39] () ; 'vers le bas'
[Newberry 1893b:II,6] ; [Erman 1901:3,4]
ḫrw 'sous les arbres' [Urk.IV:1193,11] ; *ḏd.ỉ swt n³ ḫrw* 'en outre, je leur dis ce qui suit' [Urk.IV:1799,14]

Repère Rosette : O3698, variante 1.



le dessous
ḫry-ḫ.t — MdC : T28:D21-Z4-F32:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 9.

abdomen, bas-ventre : [P.Ebers:35,4] ; **le dessous** du ciel : [Sethe 1908:347.357]

Repère Rosette : O3708, variante 1.



le faible, le pauvre, l'humble
ḥwrw — MdC : V28-G36:D21-G43-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 13.

le faible, le pauvre, l'humble : [P.Peasant:B1,20(51).232(263)] ; [P.Prisse:6,1(Pt.75)] ; **homme médiocre, méprisable** : [Sethe 1928a:84,8]
ḥwrw n rḫty 'celui qui est un misérable (même) pour un laveur' [P.Peasant:B1,169(200)]

ḥwrw nw ꜣpdw 'le plus misérable des oiseaux' [P.Peasant:175-6(206-7)] (dét. )

Dét  [Urk.IV:122,15] ;  [Urk.IV:386,8]

Repère Rosette : O3101, variante 1.



le favori, le félicité, le loué
ḥsy — MdC : V28*W14:O34-M17A-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 2.

le favori, le félicité, le loué : [P.Peasant:B1,68-9(99-100)] ; varr.  [P.Peasant:B1,196] ;  [Sethe 1928a:72.14] ;  [Buck 1963:113, 3] ; f.  [Urk.IV:913, 5]

écr. cryptique  (v. *ḥsi* 'filer' (176/16)) [Newberry 1893b:II,14]

Repère Rosette : O3268, variante 1.



Le Flamboyant, La Flamme,
nbi.t — MdC : N35:D58-M17-X1-Q7 — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 4.

Le Flamboyant, La Flamme, épith. de l'uræus : [Erman 1911:4,4]

Repère Rosette : O2482, variante 1.



le grand, le personnage important, le magnat
wr — MdC : G36:D21-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 1.

le grand, le personnage important, le magnat : [P.Peasant:B1,66(97)] ; [P.Prisse:7,2(Pt.135.140)] () ; [Sethe 1928a:81,18] ; [Urk.IV:62,2] ()
'les Grands' ('dieux' locaux, de la cité) : [BM:614,18]
aîné, chef de compagnie, **guide** d'un groupe de personnes : [P.Peasant:B1,190(221)]
souverain, prince, dirigeant, chef d'un pays étranger : [Urk.IV:185,3 ; 773,2]

Repère Rosette : O1389, variante 1.



le Hatti
#t(ꜣ) — MdC : Aa1:X1-U30-G1-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 11.

le Hatti, pays des Hittites : [Gardiner 1947:I,127*]

Repère Rosette : O3615, variante 1.



le justifié
m³ʿtyw — MdC : U2:Aa11-D36:X1-G4-Y1-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 2.

hommes justes, aussi ceux qui ont raison, par opposition à ceux qui ont tort : [Erman 1896:122]

le justifié (le défunt) : [Urk.IV:414,8] () ; [Budge 1898:359,7]

Repère Rosette : O2001, variante 1.



Le Khar
#³rw, #r — MdC : M12-G1-E23-Z1-T14-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 17.

Le Khar (ou Khor), région de Syrie-Palestine, pays des Hourrites : [Gardiner 1947:I,180*] ; var.  [Urk.IV:665,16]

Repère Rosette : O3395, variante 1.



le lendemain
bk³ — MdC : D58-D28-N5:Z42A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 15.

le lendemain : [Sethe 1908:345.1383] ; **matin** : [Urk.IV:943,13] ()

Repère Rosette : O1747, variante 1.



le lendemain, le matin
b³k³ — MdC : D58-G29-D28:N14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 3.

var. de *bk³* **le lendemain, le matin** (85/15)

Repère Rosette : O1618, variante 1.



le Liban
Rmnn — MdC : D21:Z1-Y5:N35-N35:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 16.

le Liban : [Urk.IV:700,8 ; 739,17] ; v. [Gardiner 1947:I,172-3*]

Repère Rosette : O2843, variante 1.



le mal
bỉn — MdC : D58-M17-N35:G37 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 81, rang 3.

le mal : [Newberry 1893b:I, 44, 3] ; [Buck 1963:60,1] ; [Erman 1896:108] ; [Griffith 1898a:4, 16]
bw-bỉn 'le mal' [P.Prisse:5, 1(Pt.18)]
bỉn m ḫ.t nb.t 'le mal en toute chose' [P.Prisse:5,2 (Pt.21)]

Repère Rosette : O1657, variante 2.



le mal
bỉn.t — MdC : D58-M17-N35:X1-G37 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 4.

le mal : [P.Peasant:B1, 152(183)] ; [Griffith 1898a:32, 13] ; [P.Prisse:5, 14(Pt.71)]
bỉn.t ḥr ỉb 'ce qui est désagréable' [P.Prisse:7, 1(Pt.127)]
bỉn.t nb.t 'maux de toute espèce' [P.Prisse:10,3(Pt.309)]

Repère Rosette : O1658, variante 1.



le malin, l'intéressant
ỉḳr — MdC : M17-N29:D21-Y1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 1.

homme digne de foi : [Urk.IV:121,3]
(faire) **le malin, l'intéressant** : [Golênischeff 1913:183]

Repère Rosette : O895, variante 1.



le mauvais, le mal
sbt — MdC : O35-D58-X1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 6.

le mauvais, le mal : [ZÄS:48,35] ; var.  [Urk.IV:247,15]

Repère Rosette : O3950, variante 1.



le meilleur choix, l'élite
stpw — MdC : S29-X1:Q3-G43-U21:Y1-Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 2.

le meilleur choix, l'élite : [P.Sinuhe:B80] ; [Golênischeff 1913:94] ; varr.  [P.Sinuhe:B86] ;  [Newberry 1893b:I,8,12]

Repère Rosette : O4517, variante 1.



le meilleur de
ḥ³.t — MdC : F4:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 2.

front, avant, devant, début : [JEA:39,19(nn)] ; **protomé, partie avant** pour un animal : [Sethe 1908:865] ; 
'poitrine' comme morceau de boucherie [Newberry 1893b:I,17]
proue d'un navire : [Urk.IV:9,5 ; 98,15] ; **avant-garde** d'une armée : [Urk.IV:650,5] ; **début, première partie, bout** d'une région : [Urk.IV:946,11] ; *ḥ³t-sp³wt* le nome d'Eléphantine (premier nome de H.E.)
début (dans la formule du colophon) ; *ỉw.f pw ḥ³t.f r pḥw.fy* 'le texte est présent de son début jusqu'à la fin' [P.Sinuhe:B 311] ; [Golênischeff 1913:186]
chef, notable (litt. 'le plus en avant') : [BM:614,2] ; [Newberry 1893a:II 25] ; [Anthes:22,1] ; [Urk.IV:256,13] ; **le meilleur de** : [Newberry 1893a:I,18]
ḥ³t pour désigner la situation éminente d'une personne, v. *ỉmy-ḥ³t* 'celui qui est en avant' (19/3)

 'agir à l'avant', 'arriver avant les autres', 'agir le premier' [Urk.IV:895,3] ; *dỉ ḥ³t n* 'aller à' [Gardiner 1909c:24]

Repère Rosette : O3023, variante 1.



le meilleur de
ḥ³ty-ʿ — MdC : F4:D36*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 6.

le meilleur de : [Gardiner 1916b:69]

Repère Rosette : O3027, variante 1.



le meilleur de
tp — MdC : D1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 9.

tête : [Urk.IV:16,8] ; [P.Sinuhe:B193.209] ; [P.Westcar:8,18]
chef : [Urk.I:69,2] ; [Munich:4,7] = [Gardiner 1957:§468,3]
extrêmité d'un orteil : [P.Edwin Smith:4,14]
sommet, tête de mât : [Urk.IV:56,5]
condyle d'un os : [P.Edwin Smith:4,8]
exemple (math.) : [Peet 1923:51,62]
le meilleur de : l'or *tpw ḫ³swt* 'le meilleur des pays étrangers' [Urk.IV:362,12 ; 421,11 ; 845,15] ; sim. [Urk.IV:339,9 ; 428,7]

m tp (n) 'à la tête d'une armée' [Urk.IV:7,7] () ; s'avancer *r tp n* 'au devant de qn'

var. *r tp-ʿ (n)* [Gardiner 1957:§178] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.3]
tp-m' devant', 'vers', 'avant' (dans le temps) [Gardiner 1957:§179] ; [Malaise-Winand 1999:§290]
tp-ỉm 'avant', 'd'abord', 'auparavant' [P.Prisse:13,6(Pt.429)] ; [Gardiner 1957:§205]
m...tp-n 'de ... à' : [ZÄS:60,75]
Pour *ḥry-tp*, v. (175/14)

Repère Rosette : O5262, variante 1.



le Nord
mḥty — MdC : V22:X1*Z4-N23 — np.loc, variante 2, Référence Faulkner : p. 114, rang 4.

le Nord : [Sethe 1908:470]  [Sethe 1908:814] ; [P.Peasant:R38(6.4)] ; [P.Westcar:4,9 ; 11,7] ; [Urk.IV:36,4]

mḥt m 'au nord de' [Urk.I:101,11 ; 105,13] ; écr. tard. *mḥt r* [Gardiner 1957:§179]

Repère Rosette : O2214, variante 2.



le nord
mḥt.t — MdC : V22:X1*X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 5.

le nord : [Urk.IV:139,2]

Repère Rosette : O2215, variante 1.



le nord lointain
pḥww — MdC : F22-G43-G43-N21:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 8.

le nord lointain (litt. 'la fin de la terre') : [Urk.IV:270,8 ; 647,6] ; *pḥww m* 'vers le nord' [Urk.IV:902,13 ; 1129,3] ; varr.

 [Urk.IV:138,8] ;  [Urk.IV:55,5]

Repère Rosette : O1865, variante 1.



le peuple
rḫy.t — MdC : D21:Aa1-M17 M17-X1-G24-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 4.

les sujets du roi (litt. 'les gens du vanneau'), **le peuple** de Pharaon : [Gardiner 1947:I,98* et suiv. ; II,272*]

varr.  [Buck 1935:V,129] ;  [Griffith 1898a:3,6] ;  [Urk.IV:17,8 ; 20,9] ;  [Urk.IV:133,8] ;  [Urk.IV:1118,11]

Repère Rosette : O2877, variante 1.



le peuple de Pount
Pwnty.w — MdC : Q3-E34:N35-G4-T14-A40-A40-A40 — np, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 18.

le peuple de Pount : [Urk.IV:335,6 ; 345,14]

Repère Rosette : O1812, variante 1.



Le peuple des deux Terres
t³-tmw — MdC : N16:U15-G17-G43-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 12.

humanité, tous les hommes : [Erman 1901:v°5,1] ; v.aussi  [Urk.IV:17,5]

Le peuple des deux Terres :  : [Urk.IV:367,17] ;  [Urk.IV:895,13]

dans [Sethe 1928a:63,6],  et  sont des épith. successives d'Osiris comme si ces varr. étaient distinctes les unes des autres.
V. [Sethe 1928b:34]

Repère Rosette : O5212, variante 1.



le peuple solaire d'Héliopolis
ḥnmm.t — MdC : V28-M2:N35-G17-G17&X1-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 11.

le peuple solaire d'Héliopolis (sens originel)

les hommes (nation égyptienne) ; **l'humanité** (util. métaphorique) ; varr. 

[Gardiner 1947:I,98* et suiv.] ; [Urk.IV:20,9 ; 364,11]

Repère Rosette : O3197, variante 1.



Le plus grand des artisans
wr-ḫrp(w)-ḥm(w) — MdC : G36:D21-S42-U25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 7.

Le plus grand des artisans, grand prêtre de Ptah à Memphis : [Gardiner 1947:I,38* ; II,269*]

Repère Rosette : O1395, variante 1.



Le plus grand des cinq
wr-dỉw — MdC : G36:D21- Z41I/r90 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 9.

Le plus grand des cinq, grand prêtre de Thot à Hermopolis : [ZÄS:59,104]

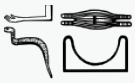
Repère Rosette : O1397, variante 1.



Le plus grand des dix de Haute Égypte
wr-mḏ-šmʿw — MdC : G36-M28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 4.

Le plus grand des dix de Haute Égypte, titre administratif : [Urk.IV:1104,8]

Repère Rosette : O1392, variante 1.



le poisson-buri
ʿḏw — MdC : D36:I10-V26:N26 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 14.

le poisson-buri : [P.Ramesseum:V,9] ; varr.  [P.Ebers:82,9] ;  [Erman 1901:8,6.7] ; v. [Gardiner 1957:477(K3)]

les variantes graphiques utilisent un K5  ou un K2  selon R. O. Faulkner, mais l'emploi du K3  pour *ʿḏ* est plus fréquent, comme l'indique la référence de A. H. Gardiner.

Repère Rosette : O1216, variante 1.



Le Premier, commandant en chef
ḥꜣwty — MdC : F4-G43-X1:Z4-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 2.

Le Premier, commandant en chef (titre), **chef** (litt. 'le plus en avant') : [Urk.IV:895,2 ; 1882,3] ; varr. 

[Urk.IV:1962,15] ;  [Urk.IV:2000,1]

Repère Rosette : O3036, variante 1.



le préposé à, celui qui fait l'onction
wrḫy — MdC : G36:D21-V28-M17-M17-W24-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 5.

le préposé à, celui qui fait l'onction : [Caminos 1956:36 avec n.2]

Repère Rosette : O1413, variante 1.



le satiné
nʿ — MdC : N35:D36:D36-Y3-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 126, rang 14.

le satiné d'un teint : [Gardiner 1909c:5]

Repère Rosette : O2424, variante 2.



le second mois
tḫy — MdC : X1:Aa1-Z4:W3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 8.

le second mois : [Urk.IV:44,7]

Repère Rosette : O5350, variante 1.



Le Sud
#nt-ṯ — MdC : W18-N35:X1-N16:Z1*N21-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 16.

Le Sud : [Buck 1963:60,14 ; 61,7 ; 62,10]

Repère Rosette : O3558, variante 1.



le Sud
tp-rsy — MdC : D1:Z1-M155 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 3.

v. *tp-rsy* **le Sud** (297/12)

Repère Rosette : O5291, variante 1.



Le Ténébreux
Nbd < Nbḏ — MdC : N35:D58-D46:D3-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 14.

Le Ténébreux = Seth comme démon des ténèbres : [Budge 1898:47,16 ; 284,6 ; 299,8]

Repère Rosette : O2492, variante 1.



Le Thébain
W³sty — MdC : S40 X1*Z4:O49 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 1.

Le Thébain, épith. du dieu Montou : [Urk.IV:657,8] ; var.  [Urk.IV:1311,2]

Repère Rosette : O1257, variante 1.

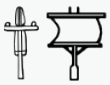


le tranchant
mỉ³sw < mỉ³zw — MdC : G17-M17-G1-O34:G43-T31:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 16.

pointes, piquants, pour des griffes ; **le tranchant**, pour les ongles : [Buck 1935:I, 289] ; varr.  [Sethe 1908:1560] ;  [Sethe 1908:1999]

ajout Medjat

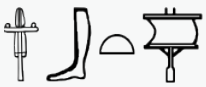
Repère Rosette : O2047, variante 1.



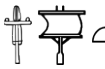
le vent d'est
ỉ³b — MdC : R15 P5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 15.

le vent d'est ; var.  [Sethe 1908:554]

Repère Rosette : O532, variante 1.



le vent d'est
ỉ³b.t — MdC : R15 D58 X1 P5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 16.

le vent d'est : [Griffith 1899:pl.11,22] ; var.  [Sethe 1908:554]

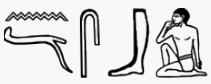
Repère Rosette : O533, variante 1.



le, lui, il, se
sw — MdC : M23-G43 — pr.dep, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 13.

3è pers. m. sg. **le, lui, il, se** (util. comme pron. réfl.) : [Gardiner 1957:§43] ; [Malaise-Winand 1999:§150] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.3]
util. dans les textes arch. devant *sḏm.f* [Gardiner 1957:424 ; addenda. à §148,1]

Repère Rosette : O3888, variante 1.



lécher
nsb — MdC : N35:F20-S29-D58-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 16.

laper : [Urk.V:76,9] ; [Budge 1898:289,1] ; **lécher** : [Urk.IV:236,14] () ; [Urk.IV:239,8] ()

Repère Rosette : O2661, variante 1.



ledit
pn — MdC : Q3:N35 — pr.dem, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 20.

m. sg., **ce, cet** : [Gardiner 1957:§§110-2] ; **ledit**, après un nom propre : [Gardiner 1957:§111,obs] ; [Malaise-Winand 1999:177.8.9 ; 194]

Repère Rosette : O1814, variante 1.



légèreté
ỉs.t — MdC : M17-M40-X1:M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 4.

légèreté, au fig. pour la langue : [JEA:35,42(l)]

Repère Rosette : O862, variante 1.



légitime
nfr — MdC : F35-I9:D21 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 10.

pour l'apparence, **(être) beau, joli, parfait** : [Erman 1901:3,5] ; [P.Westcar:5,5] ; [Urk.IV:219,2 ; 329,2] ; **bienveillant** pour le visage : [ZÄS:53,115] ; [JEA:39,53]
pour la qualité, **(être) beau, bon, excellent, impeccable** : [P.Sinuhe:B28.81.203] ; [P.Peasant:R35(6,1) ; B1,65(96) ; 318-9(349-50)] ; [Erman 1896:62] ; [Urk.IV:767,14] ; **nécessaire** : [JEA:25,125] ; *nfr ḥr ỉb* 'plaisant', 'bien ressenti' (litt. 'charmant au cœur') : [P.Prisse:7,1(Pt.130)]
pour le caractère ou la renommée, **bon, correct** : [Urk.IV:119,8 ; 481,2] ; [Golênischeff 1913:159] ; [P.Prisse:5,14(Pt.73)]

bon, aimable ; *nfr=s r ỉtr.w=s mty* 'elle était meilleure qu'en ses saisons habituelles' [Sethe 1928a:86,18-19] ()

pour la condition, **heureux, bon** : [P.Sinuhe:B31.76.205] ; [P.Prisse:16,5(Pt.541)]
hrw nfr 'jour heureux', 'congé' : [P.Westcar:3,9-10] ; [Erman 1896:68] ; *nfr n* 'cela va bien pour' [Urk.IV:123,4] ; [Gardiner 1957:§141] ; [Lefebvre 1955:§627]
m ʿḥʿw nfr 'au travers d'une vie heureuse' [P.Westcar:7,22]
légitime : [JEA:16,171]
bien fourni, doté, pourvu ; *nfr šps* 'qn de bien pourvu en richesses' [Sethe 1928a:79,20] ; sim. [Sethe 1928a:79,23]
dans des expressions déterminées :

 *bw-nfr* 'le bien' [P.Sinuhe:B74-5] ; [P.Prisse:5,1(Pt.18)] ; [P.Peasant:B1,288(319)] ; [Urk.IV:126,14] () ; 'ce qui est bon', 'le bien' [Erman 1896:109] ; [P.Peasant:B1,310-11(341-42)] ; [P.Millingen:1,11]
bw nb nfr 'toutes bonnes choses' [Urk.IV:878,10] ; comme commentaire pour 'tout est pour le mieux' [Griffith 1898a:31,5]

m bw nb nfr 'en toutes bonnes choses', 'avec tout ce qu'il faut' [P.Westcar:6,15 ; 11,20] ; [JEA:35,62] ;  *sp nfr* 'évènement heureux', 'heureux sort' [P.Sinuhe:B160] ; [Urk.IV:446,7] ; 'bonne action' [Urk.IV:181,17]
sp=f nfr n wn mꜣʿ 'son bon droit' (litt. 'dont la cause est véritablement bonne') [P.Peasant:B1,203(234).293(324)]

 *tp nfr* 'un bon début' [Sethe 1928a:83,9] ; [Newberry 1893a:II,8,7] ; *r tp nfr* 'favorablement', 'avec succès' (litt. 'selon un bon début') [Sethe 1928a:70,2]

Repère Rosette : O2513, variante 1.



léguer, attribuer, transmettre, confier
swḏ — MdC : S29-V24-I10:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 14.

léguer, attribuer, transmettre, confier une fonction, un poste, des biens, etc. : [P.Sinuhe:B 234.239]

varr.  [Buck 1963:111,5] ;  [BM:101] ;  [Leyden:V 88] ;  [Urk.IV:55,10] ;  [Urk.IV:48,5] ; v. [JEA:33,7]

Repère Rosette : O3940, variante 1.



légumes
i³ḳ.t — MdC : M17-G1-N29:X1-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 12.

poireaux : [P.Westcar:9,20] ; [P.Ebers:64,6]
légumes (en général) : [Golênischeff 1913:48]

Repère Rosette : O547, variante 1.



légumes
smw — MdC : S29-G17-G43-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 15.

pâturages, herbages : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:1373,3] au sg. ; [P.Sinuhe:B102] ()

végétation, plantes, végétaux, herbes : [Urk.IV:775,3] () ; [Urk.IV:775,15] () ; [Buck 1963:111,6 ; 112,8] () ; [JEA:16,pl.17,M4] ()

légumes : [Urk.IV:171,4 ; 749,6] () ; [Urk.IV:1450,8] ()

pâture, provende : [P.Peasant:B1,133(164)] ()

Repère Rosette : O4056, variante 1.



léopard
b³ — MdC : D58-G29-W10A-E24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 6.

léopard : [Newberry 1893b:II,4] ; var.  [P.Peasant:R14(2.7)]

Repère Rosette : O1591, variante 1.



les
n³ — MdC : N35:G1 — art, variante 2, Référence Faulkner : p. 125, rang 5.

au NE art. défini **les** : [Gardiner 1957:§§110-2 ; 511,3] ; [Malaise-Winand 1999:§190]

Repère Rosette : O2397, variante 2.



les 'bas', diverses catégories d'êtres
b³w — MdC : G53-Z1-A40-Z3 — nc.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 3.

de *b³*, **hypostases (âmes)** des morts : [Budge 1898:20,12] ; **les 'bas', diverses catégories d'êtres** : [AnLex:79.0832]

b³w Jwnw 'les bas d'Héliopolis', càd des anciens rois défunts [Urk.IV:361,9] ( graphie usuelle) ; même graphie pour les bas de Pé (Bouto) [Lacau 1910:27,36], de Nekhen (Hiérakonpolis) [Griffith 1899:pl.3,173], de Khemennu (Hermopolis) [Budge 1898:235,7]

Repère Rosette : O1588, variante 1.



les alanguis
b³gy.w — MdC : D58-G29-G1-W11-M17-M17-A7-A40-Z3 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 7.

les alanguis = les morts : [Urk.V:76,13] ; var.  [Urk.V:77,5]

Repère Rosette : O1622, variante 1.



les Asiatiques
Mnṯ.w — MdC : Y5:N35-V13-G43-T14-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 15.

les Asiatiques : [Sethe 1908:724] ; [Urk.I:32,17] ; [Urk.IV:138,5] ()

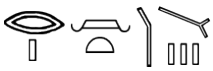
Mnṯ.w %tt 'les Bédouins d'Asie' [Sethe 1928a:83,8] ; [Urk.IV:5,4] () ; [Urk.IV:808,8]

Iwntyw (nw) mnṯ.w 'les troglodytes d'Asie' [Sethe 1928a:82,13 ; 83,5] ; [Urk.IV:200,2] ()

Repère Rosette : O2153, variante 1.



les Barbares, les Étrangers, les ennemis
r(ꜣ)-pḏtyw — MdC : D21:Z1-T9:X1*Z1-T14-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 12.

les Barbares, les Étrangers, les ennemis : [P.Sinuhe:B53] ; varr.  [P.Sinuhe:B61] ;  [P.Sinuhe:R85]

Repère Rosette : O2786, variante 1.



les Braves du Roi, Corps d'élite
ḳn.yt — MdC : N29:N35-M17A-X1:Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 9.

les Braves du Roi, Corps d'élite militaire : [Urk.IV:897,16] ; [JEA:39,44]

Repère Rosette : O4952, variante 1.



Les Chemins d'Horus
W³.wt-@r — MdC : G5-N31-N25:Z2 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 52, rang 8.

Les Chemins d'Horus, nom de la forteresse frontière du nord-est du Delta : [JEA:6,115] ; var.  [Urk.IV:547,4] ; v. [Caminos 1956:20]

Repère Rosette : O1229, variante 1.



les cochons
rr.t — MdC : D21:D21-X1-F28-Z3C/v — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 5.

les cochons : [Gardiner 1916a:6]

Repère Rosette : O2865, variante 1.



les condamnés, les maudits
nšn.t — MdC : N35:N37-N35:X1-E21-N4 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 23.

les condamnés, les maudits : [Erman 1911:12,3]

Repère Rosette : O2687, variante 1.



les deux battants de la porte
ꜥ.wy-r — MdC : O29:D36-G43&Z4-O31:O31-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 12.

les deux battants de la porte : [Urk.V:28,13] ; varr.  [Budge 1898:55,13] ;  [Newberry 1893b:I,26,202]

Repère Rosette : O978, variante 1.



les Deux Combattants
rḥwy — MdC : D21-V28-G43-A40-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 10.

les Deux Compagnons = Rê et Thot : [Sethe 1908:128] ; **les Deux Combattants** = Horus et Seth : [Urk.IV:1072,11] ; [Urk.V:32,4] ; pour des adversaires : [Urk.IV:1439,8] ()

Repère Rosette : O2870, variante 1.



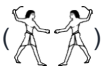
les Deux Compagnes
rḫty — MdC : D21-V28-X1:Z4-B1-B1 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 11.

les Deux Compagnes = Isis et Nephthys : [Lacau 1910:25,8]

Repère Rosette : O2871, variante 1.



les Deux Compagnons
rḥwy — MdC : D21-V28-G43-A40-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 10.

les Deux Compagnons = Rê et Thot : [Sethe 1908:128] ; **les Deux Combattants** = Horus et Seth : [Urk.IV:1072,11] ; [Urk.V:32,4] ; pour des adversaires : [Urk.IV:1439,8] ()

Repère Rosette : O2870, variante 1.



les deux côtés, les deux extrémités, les deux bouts
ḥnty — MdC : V28-M2:N35-X1:Z4-V36-V36 — nc.duel, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 12.

duel de *ḥnt* (171/10) ; litt. **les deux côtés, les deux extrémités, les deux bouts** de l'espace ou du temps

pour l'espace, *ḥnty ỉtrw* 'les deux côtés de la rivière' [Urk.IV:362,13] ()

ḥnty pt 'confins' (litt. 'les (deux) extrémités du ciel') [Budge 1898:166,14] ()

pour le temps, *ḏt nn ḥnty.s* 'pérennité sans bornes' (litt. 'l'éternité sans ses extrémités') [P.Sinuhe:B212] ()

ḥnty rnpwt 'une éternité d'années' [Urk.IV:390,13 ; 1154,8] ()

rḫ.k ḥnty 'tu connais l'éternité' [Urk.IV:244,15] ()

mỉ n nỉwt.f n ḥnty 'celui qui veillait sur sa ville, continuellement' [Anthes:24,1] ()

des gens qui viendront (à l'existence) *n ḥnty* 'dans le futur' (litt. 'l'extrêmité (dans le temps)') [Urk.IV:364,12]

sḫỉw n ỉt ḥnty 'évocation, rappel du temps présent et de l'éternité' [Urk.IV:2094,1] ()

r nḥḥ ḥnty r ḏt 'pour toujours et à jamais' [Budge 1898:159,14]
sim. [Budge 1898:208,10-11] je l'avais prévu *ḥnty r nn* 'depuis une éternité !' [Urk.IV:344,3]
Ma Majesté les a retenus prisonniers *ḥnty r ỉbdw 7* 'pendant 7 mois' [Buck 1963:59,8-9]
m kỉt mỉwt ḥnty ḏt 'au moyen de constructions nouvelles et éternelles' [Urk.IV:182,15]

Repère Rosette : O3186, variante 1.



les deux cuisses
mny — MdC : Y5:N35-M17A-D56-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 4.

les deux cuisses : [P.Ebers:69,4]

Repère Rosette : O2105, variante 1.



Les deux Maîtres
nbwy — MdC : V30-G7-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 2.

Les deux Maîtres (Horus et Seth) : [Caire:20539,b,3] ; varr.  [Urk.IV:16,9] ;  [Urk.IV:138,3]

Repère Rosette : O2463, variante 1.



Les Deux maîtresses
Nbty — MdC : G16 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 6.

Les Deux maîtresses (déesses tutélaires), Nekhbet déesse-vautour de Nekheb (El Kab) dans le 3è nome de H.E. et Ouadjet déesse-cobra de Dep (Bouto) dans le 6è nome de B.E. : [Sethe 1928a:98,18] ; [Urk.IV:251,2]
'les deux couronnes' (la blanche et la rouge) d'Égypte [Urk.IV:85,12 ; 292,17 ; 566,1]
'(Celui des) Deux Maîtresses', 2è titre de la titulature royale (protocole) [Gardiner 1957:73] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1]
v. *bỉty* (79/22), *nsw* (139/11)

Repère Rosette : O2467, variante 1.



les dieux de la terre
ꜣkr — MdC : G1-V31:D21- E128 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 8.

Aker, dieu de la terre : [Sethe 1908:796] ; [Urk.V:205,17]
la terre elle-même : [Sethe 1908:325]

pl. **les dieux de la terre** : [Sethe 1908:393] (déts ) ; [Sethe 1908:2202] ; [Lacau 1910:59,3] (déts ) ; [Budge 1898:140,4] (déts )

Repère Rosette : O488, variante 1.



les eaux
mỉ(w) — MdC : G17-D39:N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 4.

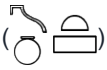
les eaux : [Urk.IV:616,9] ; [P.Edwin Smith:6,3]

Repère Rosette : O2035, variante 1.



les eaux
nw.yt — MdC : N35:U19-W24&G43-M17-M17-X1:N35A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 17.

les eaux, en tant que cours d'eau, canal etc. : [Sethe 1908:1162] ; [Urk.IV:113,17] ; [Urk.V:37,10]

pièce d'eau, mare, étang : [Couyat-Montet 1912:1] ()

flot, par extension **lame de la mer, vague** : [Golênischeff 1913:35.104] ; [P.Peasant:B1,59(90)] ()

Repère Rosette : O2443, variante 1.



les Egéens, les îliens, ou les îles
ḥ³w-nbw — MdC : M16-G43-V30:V30:V30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 7.

les Egéens, les îliens, ou les îles, v. à *nbwt* (128/15)

Repère Rosette : O3010, variante 1.



les Égyptiens
rmṯ — MdC : D21:V13-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 18.

homme : [Garis Davies 1903:V,15] ; pl. **hommes, genre humain** : [Urk.IV:159,5] (déts ) ; [Griffith 1899:pl.6,266]
les Égyptiens : [Gardiner 1909b:21] ; [Gardiner 1947:I,100*]

Varr.  [Sethe 1908:400] ;  [Urk.IV:1885,4] ;  [Urk.IV:481,2] ; 

[Urk.IV:138,15] ;  [Urk.I:60]

écr. anormales  [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Urk.IV:95,8] ;  [Urk.IV:1024,7]

Repère Rosette : O2845, variante 1.



les étoiles infatigables
ỉḫmw-wrḏ — MdC : M17- ;Aa1&G17-G43-D35:Z2D-G36:D21-I10&N14-A40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 13.

les étoiles infatigables (càd non circumpolaires), (litt. 'celles qui ne connaissent pas la lassitude') : [Lacau 1910:22,90-91]
varr.  [Budge 1898:40,6] ;  [BIFAO:30,733] = [Buck 1963:110,12] ; v. [JEA:21,5,n.2] ; [Caminos 1956:44-5]
comme adj. qualifiant *sbꜣ.w* 'étoiles' [Urk.IV:1847,15] ()

Repère Rosette : O853, variante 1.



les flots
mḥt — MdC : V22:X1-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 2.

les flots : [Sethe 1908:507.508]

Repère Rosette : O2212, variante 1.



les gens du nord
mḥtyw — MdC : V22-G4&Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 6.

les gens du nord : [Urk.IV:5,14 ; 17,1 ; 1278,17] ; var.  [Urk.IV:83,9]

Repère Rosette : O2216, variante 1.



les habitants des oasis
wḥꜣty.w — MdC : Aa2:X1-G4-T14-A1*B1:Z2 N25 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 4.

les habitants des oasis : [Gardiner 1909a:3,9]

Repère Rosette : O1428, variante 1.



les hommes
ḥnmm.t — MdC : V28-M2:N35-G17-G17&X1-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 11.

le peuple solaire d'Héliopolis (sens originel)
les hommes (nation égyptienne) ; **l'humanité** (util. métaphorique) ; varr.  [Gardiner 1947:I,98* et suiv.] ; [Urk.IV:20,9 ; 364,11]

Repère Rosette : O3197, variante 1.



les îles égéennes
nb.wt — MdC : V30:V30-V30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 15.

les îles égéennes : [Urk.IV:270,7 ; 292,7] () ; [Urk.IV:346,6] ; *ỉmyw nbwt.sn* 'habitants des îles' [Urk.IV:613,17 ; 616,7] ;  'les Égéens' ou 'les îles égéennes' [Gardiner 1947:I,206*]
var.  [Urk.IV:83,7] ; v. aussi [BIFAO:46,125 ; 48,107] ; [ZÄS:81,11] ; [Vercoutter 1956:15 et suiv.]

Repère Rosette : O2459, variante 1.



les inertes, les noyés
nny.w — MdC : M22-M22-N35:N35-M17-M17-Z7-A7A-Z6:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 6.

les inertes, les noyés, pour les morts : [Gardiner 1909a:7,7] ; varr.  [P.Sinuhe:B195] ;

 [Erman 1896:63]

Repère Rosette : O2558, variante 1.



les jours épagomènes
ḥryw-rnp.t — MdC : D2:D21-G43-M4-X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 6.

les jours épagomènes (litt. 'ceux qui sont au dessus de l'année') : [Urk.I:25,11] ; v. [Gardiner 1957:203]

Repère Rosette : O3234, variante 1.



les lacs Amers
Km-wr — MdC : I6-G17-G36:D21-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 5.

Kem-our, peut-être **les lacs Amers**, entre Suez et Ismaïlia (autre possibilité Athribis au centre du Delta ou le Lac Fayoum) : [Gauthier 1925:V,202] ; [Vernus 2001:157]

Repère Rosette : O5075, variante 1.



les Méridionaux, les gens du Sud
ḫnty.w-tˁ — MdC : W18-X1-G4-N17:N21*Z1 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 1.

les Méridionaux, les gens du Sud : [Urk.IV:1279,3]

Repère Rosette : O3559, variante 1.



les Neuf Arcs
psḏ.t, psḏ.t-pḏw.t — MdC : T10:T10:T10-T10:T10:T10-T10:T10:T10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 9.

les Neuf Arcs = 'les nations du monde' : [Newberry 1893b:I,7] ; var.  [Urk.IV:612,11] ; v. [ZÄS:47,8] ;

[Orientalia:n.s.28,34]

Repère Rosette : O1905, variante 1.



les non-combattants
ḥtpyw — MdC : R4:X1*Q3-M17A-G43-A4C-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 6.

les non-combattants (civils) : [Urk.IV:698,8 ; 704,12] ; varr.  [Urk.IV:717,5] ; 

[Urk.IV:665,11]
pacifiques (les), pacifiés (les) (ceux qui ont été soumis) : [KRI:II, 148,15 ; 158,15]

Repère Rosette : O3329, variante 1.



les paisibles, les bienheureux
ḥtptyw — MdC : R4:X1*Q3-G4-N18-A40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 5.

les paisibles, les bienheureux (les morts justifiés) : [Naville 1898:114]

Repère Rosette : O3328, variante 1.



les quatre, quartette
fd.t — MdC : I9:D46-X1:4 — nc.f.coll, variante 2, Référence Faulkner : p. 99, rang 13.

les quatre, quartette : [Buck 1935:I,129]

Repère Rosette : O1975, variante 2.

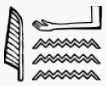


les sujets
rḫy.t — MdC : D21:Aa1-M17 M17-X1-G24-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 4.

les sujets du roi (litt. 'les gens du vanneau'), **le peuple** de Pharaon : [Gardiner 1947:I,98* et suiv. ; II,272*]

varr.  [Buck 1935:V,129] ;  [Griffith 1898a:3,6] ;  [Urk.IV:17,8 ; 20,9] ;  [Urk.IV:133,8] ;  [Urk.IV:1118,11]

Repère Rosette : O2877, variante 1.



lessiver, enlever, effacer
ỉ'ỉ — MdC : M17 D36:N35A — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 8.

laver : [Golênischeff 1913:13] ; [P.Peasant:B1,279(310)] ; [Urk.IV:547,1] ; [P.Westcar:10,11]
laver pour des paillettes d'or [BM:569]
lessiver, enlever, effacer une inscription : [Garis Davies 1903:V,26,24]
ỉ' ỉb 'contenter' qn [Urk.IV:1751,9] ; [P.Sinuhe:B149]
'assouvir l'ardeur de qn', 's'en donner à cœur joie' [P.Peasant:B1,206(237)] ; [Urk.IV:9,9]
'faire le jeu de', 'donner satisfaction à' [P.Prisse:6,2(Pt.79)]
ỉ' ḫr (1) 'laver le visage' ; (2) 'être vengeur', 'assouvir sa colère', 'punir un affront' [P.Sinuhe:B55] ; [Gardiner 1916b:34]

Var.  [Urk.IV:9,9]

Repère Rosette : O566, variante 1.



Létopolis
ḫsm — MdC : Aa1:O34-G17-D35:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 1.

,  , v. à *ḫm* **sanctuaire** (191/3) et *#m* **Létopolis** (191/2)

Repère Rosette : O3605, variante 1.



lettre officielle
ws.t, wsty — MdC : Z7-S29-X1:V12 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 14.

(ou nisbé ?) **lettre officielle** : [Caminos 1956:pl.22,17] ; **dépêche** : [KRI:II,359,1]

Repère Rosette : O1466, variante 1.



lettre, dépêche
mḏ³.t — MdC : Y1:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 10.

rouleau de papyrus : [Urk.V:170,12] ; [P.Ebers:30,7] (dét. )

livre, écrits dans *mḏ³t nt...* 'le livre de...' comme titre d'ouvrage [Budge 1898:496,13]

 *ỉry mḏ³t* 'lire un livre à haute voix' [Budge 1898:496,16 ; 497,12]

 'livre divin' [Sethe 1908:267]

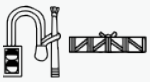
sš mḏ³t 'rédacteur des écrits' (litt. 'scribe d'écrits') [P.Westcar:6,21]

lettre, dépêche : [Sethe 1908:491] () ; [Urk.I:60,16] () ; [Urk.I:128,5.10] ()

ỉry mḏ³t 'messager, courrier' [JEA:13,75] ; [Egypte:1997 n°7]

var.  [Goyon 1957:55]

Repère Rosette : O2371, variante 1.



lettre, message
sš < zš — MdC : Y3-Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 246, rang 11.

écriture, écrit : [P.Sinuhe:B311] ; [P.Prisse:2,4]
description, représentation : [Urk.I:7,11]
enregistrement, registre, rapport, procès-verbal : [Urk.I:4,15]

 *ỉr m sš* 'noter', 'mettre par écrit' [Urk.IV:1111,15 ; 1112,4]

smnt m sš 'fixer', 'consigner par écrit' [Urk.IV:336,6]
ỉmy-r sšw n ḫft-ḥr' directeur des écrits publics' (officiels) [Goyon 1957:52]
rouleau de papyrus (livre) : [P.Westcar:8,4]

lettre, message : [JEA:13,75] () ; [Griffith 1898a:35,31.38]

document : [Urk.IV:1109,11 ; 1110,5] ; [P.Berlin:9010,5]

Repère Rosette : O4388, variante 2.



leurrer
ḫ³ʿ — MdC : M12-G1-D36:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 16.

jeter : [P.Westcar:3,12] ; [Erman 1896:13.58] ; [Budge 1898:183,2] (dét. )

abattre, terrasser qn par une maladie : [Budge 1898:356,10] ()

enlever, se libérer de ses liens : [Sethe 1908:2202] ()

abandonner, quitter un bien, un lieu, etc. : [Urk.IV:658,3] ; [Buck 1963:57,11]

envoyer des messages : [Sethe 1908:400] ()

enfoncer, planter : [Griffith 1898a:3,35]

harponner un hippopotame : [Lacau 1910:20,31] () ; [P.Peasant:B1,206(237)] ; [Louvre:C14,11] (dét.

)

leurrer (?) un poisson : [JEA:9,16(10)]

suer (litt. 'rejeter' la sueur) : [Urk.IV:1282,18] (dét. )

ḫ³ʿ r-bnr m' éjecter de' [Urk.IV:1312,9-10]
ḫ³ʿ m³wy n 'tourner son attention vers' [Urk.IV:1082,14]
ḫ³ʿ ḥ³ 'laisser derrière (soi)', 'abandonner' [Urk.IV:1624,19]

Repère Rosette : O3378, variante 1.



levée, berge
ỉḫm.t — MdC : M17- ;Aa1&G17-X1:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 10.

levée, berge de rivière : [Sethe 1908:279] ; [P.Peasant:B1,6(37)] () = [P.Peasant:R57] ()

talus de forteresse : [Urk.IV:312,11] ()

Repère Rosette : O850, variante 1.



lever, élever, soulever
f³ỉ — MdC : I9-G1-A9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 11.

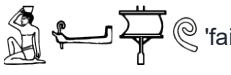
lever, élever, soulever : [Anthes:22,21] ; [Urk.IV:1144,4] ; [Erman 1911:8,1]

porter, supporter : [P.Peasant:B1,91(122)] () ; [P.Peasant:235(266)] ; [Urk.IV:325,5] ; [Gardiner 1909a:1,2]

peser : [Lacau 1910:37,3] () ; [P.Peasant:B1,324(355)] ; [Buck 1963:121,1] ()

apporter, présenter une offrande : [Sethe 1908:1590]  ; [Griffith 1899:pl.2,107]

livrer, fournir des impôts, des tributs : [Newberry 1893b:I,8,17] ; [Urk.IV:662,16] ()

f³ ṯ³w  'faire voile' [P.Sinuhe:B246,7] ; [Griffith 1898a:3,17] ; 'le vent se lève' (litt. 'la voile se lève') [Golênischeff 1913:34]
Le déterminatif O30  de la 4ème graphie est incertaine.

Repère Rosette : O1940, variante 1.



lever, rassembler
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

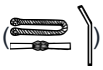
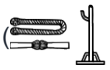
lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥ³* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥʿ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏ³mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



lever, soulever
sṯsỉ — MdC : S29-V13:O34-U39 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 6.

lever, soulever le ciel lors de la création : [Buck 1963:114,3] ; [Budge 1898:244,7] (dét ) ; [Budge 1898:441,1] (dét. unique )
réveiller les morts (litt. 'relever ceux qui sont épuisés') : [Buck 1963:111,16]
dévoiler, montrer la beauté : [Buck 1963:114,8]

Repère Rosette : O4554, variante 1.

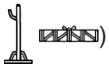


lever, soulever, dresser, élever
wṯs < wṯz — MdC : G43-V13:O34-U39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 5.

lever, soulever, dresser, élever : [Urk.IV:1662,11] ; [Urk.V:149,11] ; [Budge 1898:134,2] (dét )

élever, donner de la voix : [Urk.IV:1088,15]

coiffer la couronne lors de la montée sur le trône : [Urk.IV:82,17]  [Urk.IV:1278,10]

porter une couronne : [Sethe 1928a:98,17] (dét ) ; [Urk.IV:85,12 ; 270,1] () ; [Urk.IV:361,11 ; 1543,1] (abr. )

peser des marchandises : [Urk.IV:337,7.15]
louer, chanter les louanges du dieu : [Garis Davies 1903:V,26,1.3]
montrer la beauté (*nfrw*) du dieu ou du roi : [Sethe 1928a:71,4] ; [Urk.IV:271,11] ; *wṯs-nfrw* 'barque processionnelle' [Urk.IV:98,1]

annoncer, proclamer le nom de qn : [Sethe 1908:348] ()

3ème graphie Q6B ?

Repère Rosette : O1526, variante 1.



lever, soulever, soutenir
ḏsr — MdC : I10&S29-D21:D45 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 324, rang 20.

séparer de l'extérieur ; **rendre intime** un lieu
dégager, nettoyer, consacrer un chemin : [Couyat-Montet 1912:114,11] ; [Sethe 1928a:71,16]

séparer le ciel, *r* 'de' la terre : [Sethe 1908:1778] ; avec double c.obj. : [Lacau 1910:23,23] ()

lever, soulever, soutenir : [ZÄS:51,120]

 'celui au bras levé', épith. d'Amon-Rê [Urk.IV:880,12]

ḏsr  *m* 'gouverner', 'conduire', 'diriger' (litt. 'manier les rames') [Sethe 1928a:74,6-7] ; [ZÄS:62,4,n.3] ; [JEA:20,162] V. [JEA:32,51]

Repère Rosette : O5758, variante 2.



leviers
sṯs — MdC : O34:V13:O34-T14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 7.

bâton, perche : [Peet 1914:5] ; [Couyat-Montet 1912:114,13] (dét. ) ; pl. **perches-supports** pour filet : [Caminos 1956:15] (déts )

sṯsw šw **Soulèvements (piliers) de Chou** supportant le ciel : [Budge 1898:221,11-12] ; [Urk.V:6,16 ; 28,11]
fig. **levers**, dans *nb sṯsw pr m ỉwḫḫw* 'maître des levers', 'sorti des pénombres du crépuscule': [Budge 1898:142,13]

Repère Rosette : O4555, variante 1.



lèvre, bord
sp.t — MdC : S29-Q3*X1:D24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 6.

lèvre, bord : [P.Peasant:B1,166(197)] ; [P.Prisse:16,1(Pt.529)] ; [Urk.IV:63,14] () ; [Urk.IV:971,2] (
duel) ; du sexe f. : [P.Ebers:95,22] ; d'une plaie : [P.Edwin Smith:5,9]

bord d'un récipient etc. : [P.Ebers:63,18] ; [Urk.IV:112,16] ()

rive d'un cours d'eau : [Erman 1896:67] ; [Urk.IV:655,13] () ; **rivage, côte** : [Urk.IV:691,1] ()
limite de l'horizon : [Lacau 1910:13,16]

Repère Rosette : O3998, variante 1.



lézard
ḫnt⁽ˁsw — MdC : V28-M2:N35-X1:U30A-G1-M23-G43-I1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 17.

lézard : [P.Ebers:66,18 ; 98,10]
Repère Rosette : O3220, variante 1.



Liban
ḫnt-š — MdC : W18-X1-N37:Z1*N21 — np.loc, variante 2, Référence Faulkner : p. 194, rang 14.

nom du **Liban** : [Urk.IV:169,17] (dét. ) ; [Urk.IV:1795,11]
V. [ZÄS:45,129] ; V. *ḫntš* 'verger' (195/4)

Repère Rosette : O3556, variante 2.



libérer
wḥ‘ — MdC : P4:D36-V1:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 8.

perdre ses entraves, etc. : [Sethe 1908:349 ; 593] () ; [P.Edwin Smith:11,5] ; [Budge 1898:86,8] ; [Urk.IV:166,12]

wḥ‘ ṯss.t 'problèmes de dénouage' (litt. 'perdre ce qui est attaché') [Sethe 1928a:69,21 ; 73,2] () ; [Urk.IV:47,12]
wḥ‘ @‘py 'le début de l'inondation' (litt. 'pertes du Nil') [Garis Davies 1943:pl.122,33(A)]

libérer qn, **détacher** qch : [Sethe 1908:2105] () ; [Sethe 1908:2188] () ; [P.Ebers:1,13] ; 'le pays était libéré', càd créé [Urk.IV:162,6]

Repère Rosette : O1432, variante 1.



Libye
*ḫnw — MdC : V13:T14*V28-W24*W24*W24:N18/f — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 24.

Tjéhénou (la Marmarique), **Libye**, varr.  [Gardiner 1947:I,116*]

Repère Rosette : O5454, variante 1.



Libyens
&mḥ — MdC : U33-G17-V28-M17-T14-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 5.

v. *§mḥ* **Libyens** (304/19)

Repère Rosette : O5317, variante 1.



lie
t³ḫ.t — MdC : X1:U30-G1-V28-X1-W24:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 3.

dépôt de fond de récipient, **lie** : [P.Ebers:33,15 ; 40,9] ; [Gardiner 1909a:7,11] = [Gardiner 1909b:58] ; [JEA:63,176]

Repère Rosette : O5224, variante 1.



lien
nw.t — MdC : U20:W24:X1-V1-N33A/r90 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 12.

fil à tisser, **lien** de bottelage : [Newberry 1893b:II,13] ; [P.Westcar:12,13] () ; **corde** : [Budge 1898:393,2] ()

Repère Rosette : O2438, variante 1.



lien, chaîne
ỉnṯ.t — MdC : M17-K1:V13-X1:V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 13.

lien, chaîne : [Sethe 1908:285] ; var.  [Budge 1898:186,13]

Repère Rosette : O787, variante 1.



lien, corde
mḫ³ — MdC : G17:D36-M12-G1-Z7:Z9-A24 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 115, rang 4.

lien, corde

ajout Medjat, sans référence

Repère Rosette : O2231, variante 2.



liens, attaches
mḏ.wt — MdC : G17 I10&X1-V19*V19:V19 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 6.

liens, attaches : [Sethe 1908:2202]

Repère Rosette : O2367, variante 1.



liens, chaînes
k³sw — MdC : N29&G1-S29-G43-V1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 7.

liens, chaînes : [Naville 1898:107] (aussi ) ; [Budge 1898:105,12] (dét. )

cordage, amarre de bateau : [Lacau 1910:27,9]

Repère Rosette : O4895, variante 1.



lier
ḳs — MdC : N29-S29-V1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 13.

var. de *ḳ³s* **lier** (276/9)

Repère Rosette : O4995, variante 1.



lier ensemble
dm³ — MdC : D46&U1-G1-M36:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 21.

lier ensemble : [Urk.IV:612,15 ; 1547,3] ; [JEA:37,31] ; var.  [Urk.IV:1232,18] = [Buck 1963:58,9] ; 

[Urk.IV:1277,5] ; abr.  [Urk.IV:284,1]

Repère Rosette : O5552, variante 1.



lier, attacher
mr — MdC : U7:D21-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 13.

lier, attacher : [P.Westcar:12,13] ; [Erman 1911:13,3] (dét. ) ; [P.Edwin Smith:3,18] ; [Tylor 1894:3]

ʿnḫwy (j)mrw 'les deux oreilles sont sourdes' (litt. 'les deux oreilles sont liées') [P.Prisse:4,4 (Pt11)]

Repère Rosette : O2170, variante 1.



lier, attacher
mḫ³ — MdC : G17:D36-M12-G1-Z7:Z9-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 4.

lier, attacher qn, **être entravé**, pour un oiseau : [Gardiner 1909a:13,11]

Repère Rosette : O2231, variante 1.



lier, attacher
ḳ³s — MdC : N29&G1-S29-V1:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 9.

corder un arc ; **lier, attacher** une victime ; **entraver** un animal ; **lier, nouer** une échelle de corde : [Gardiner 1916b:49] ;

[P.Sinuhe:B127] ; var.  [Urk.IV:1603,14]

Repère Rosette : O4897, variante 1.



lier, attacher, entraver
snḥ — MdC : S29-N35-V28-V1 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 7.

lier, attacher, entraver : [Urk.I:305,18 ; IV,617,13] (déts )

nouer, enrouler, torsader : [Erman 1911:8,3]

Repère Rosette : O4173, variante 1.



lier, attacher, ficeler
sḫn — MdC : O34:Aa1-N35:U19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 15.

lier, attacher, ficeler : [JEA:37,50(i)]

déterminatif U19  approximatif

Repère Rosette : O4318, variante 1.



lier, faire un nœud, nouer une corde
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

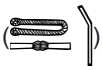
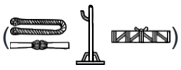
lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥ³* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥʿ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏ³mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



lier, nouer
ḳ³s — MdC : N29&G1-S29-V1:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 9.

corder un arc ; **lier, attacher** une victime ; **entraver** un animal ; **lier, nouer** une échelle de corde : [Gardiner 1916b:49] ; [P.Sinuhe:B127] ; var.  [Urk.IV:1603,14]

Repère Rosette : O4897, variante 1.



lier, vouer
wḏ — MdC : V24-G43-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 16.

ordonner : [P.Peasant:B1,48(79)] ; [Buck 1963:74,11 ; 76,5] ; [Urk.IV:184,7]
exercer un commandement, *n* 'au profit de' : [Buck 1963:112,16]
wḏ wḏ.t n 'lancer un ordre à' [Gardiner 1909c:16]
wḏ sḫrw n 'gouverner', 'donner des directives' [P.Prisse:6,4(Pt85)]

 *n wḏ=tw* plus infin. 'il est défendu de...' [P.Westcar:8,17]
imposer une consigne, une directive, *ḫr* 'à' qn : [Urk.IV:196,7]
lier, vouer qn, *n* 'à' un destin : [Urk.IV:227,8]
assigner, affecter qch *n* 'à' qn : [Newberry 1893b:I,25,88] ; [Urk.IV:166,1 ; 198,3 ; 808,14]
confier, remettre qn, *n* 'à', 'aux bons soins de' : [Sethe 1908:120.497.1192]
confier une mission, *n* 'à' : [P.Prisse:9,1(258)] ; [BM:614,9.10] ; *ḫr* 'à' : [Buck 1963:58,8]

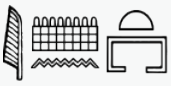
Repère Rosette : O1546, variante 1.



lieu
b — MdC : D58 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 1.

var.  ; varr. de *bw* **lieu** (81/16)

Repère Rosette : O1586, variante 1.



lieu caché, endroit secret
ỉmn.t — MdC : M17-Y5:N35-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 7.

lieu caché, endroit secret : [Urk.IV:384,6]

Repère Rosette : O736, variante 1.



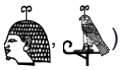
lieu de culte, temple
sḫm — MdC : O34:Aa1-G17-D35:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 16.

lieu de culte, temple : [Caminos 1956:pl.13,1,4]

Repère Rosette : O4303, variante 1.



lieu de naissance
msḫn.t — MdC : F31-S29-Aa1:N35-X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 19.

briques d'accouchement : [JEA:22,106] ; **lieu de naissance** : [Sethe 1908:1185] (dét ) ; [Lacau 1910:38,12] (dét ) ; **lieu d'élevage**, pour du bétail : [Sethe 1908:1183]

demeure des dieux : [P.Leningrad 1116B:57] () ; **nécropole** : [Leyden:V6] ()

graphies approximatives pour les déterminatifs  (G119) et  (F45 A40)

Repère Rosette : O2278, variante 1.



lieu de réclusion, prison
ḫnr.t — MdC : U31:X1*O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 8.

lieu de réclusion, prison : [P.Westcar:8,15] ; [Urk.IV:758,16] () ; [Urk.IV:1109,3] ; **bastion, forteresse** : [Anthes:23,4] ; [Sethe 1928a:82,13] ()

chambre du conseil : [Urk.IV:897,6] ; [Newberry 1893a:II21,en bas,9] () ; v. [Gardiner 1909b:47]

Repère Rosette : O3531, variante 1.



lieu de repos
sḫn — MdC : O34:Aa1:N35-G41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 2.

lieu de repos : [Sethe 1928a:88,20]

Repère Rosette : O4321, variante 1.



lieu de repos, demeure
msḫn — MdC : F31-S29-Aa1:N35-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 18.

lieu de repos, demeure des dieux : [Urk.IV:183,13] ; varr. dét  [Sethe 1908:1180] ;  [Budge 1898:226,4]

graphie déterminatif  (O38*O38A) construite en l'absence d'un signe unique

Repère Rosette : O2277, variante 1.



lieu de repos, esplanade, reposoir, cour
ḫnw — MdC : Aa1:N35-W24&G43-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 10.

lieu de repos, esplanade, reposoir, cour de tombe : [Urk.IV:237,6 ; 736,16] (dét ) ; [Urk.IV:1282,20 ; 1283,2]

Repère Rosette : O3516, variante 1.



lieu de travail, atelier, bureau
ỉs < ỉz — MdC : M17-M40-O34:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 18.

tombe, syringe : [JEA:10,226,n.3] ; **archive** : [Goedicke 1970:100]

Chambre, Palais du conseil dans  'conseiller' (litt. 'celui qui est dans le Palais') [Newberry 1893b:I,44] ; var. AE  [Urk.I:98,8]

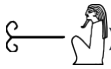
lieu de travail, atelier, bureau : [Newberry 1893b:II,6] ; [Urk.IV:453,6 ; 503,12]

Varr.  [Urk.I:174,16] ;  [P.Sinuhe:B195] ;  [Urk.IV:30,8] ;  [Urk.IV:503,12]

Repère Rosette : O858, variante 1.



lieu d’élevage
msḫn.t — MdC : F31-S29-Aa1:N35-X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 19.

briques d'accouchement : [JEA:22,106] ; **lieu de naissance** : [Sethe 1908:1185] (dét ) ; [Lacau 1910:38,12] (dét ) ; **lieu d’élevage**, pour du bétail : [Sethe 1908:1183]

demeure des dieux : [P.Leningrad 1116B:57] () ; **nécropole** : [Leyden:V6] ()

graphies approximatives pour les déterminatifs  (G119) et  (F45 A40)

Repère Rosette : O2278, variante 1.



lieu des supplices, place d'exécution ; abattoirs
ḫb.t — MdC : Aa1&D58-X1*Z9:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 10.

lieu des supplices, place d'exécution ; abattoirs : [Buck 1935:I,70] ; [Budge 1898:184,1 ; 255,5]

Repère Rosette : O3438, variante 1.



lieu inférieur, en contrebas
mḫrw — MdC : G17:D36-T28:D21-Z7:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 1.

lieu inférieur, en contrebas, dans *rdî tp <m> mḫrw* 'baisser la tête (de honte)' : [P.Westcar:12,23-4]

Repère Rosette : O2248, variante 1.



lieu sacré
ḏsrw — MdC : D45:D21-G43-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 2.

lieu sacré : [Urk.IV:150,8 ; 1686,4] ; var.  [Urk.IV:229,1]

_sr ḏsrw 'temple de Deir el Bahari' (litt. 'le Saint des Saints') [Urk.IV:308,7] () ; [Urk.IV:409,8] ()

Repère Rosette : O5760, variante 1.



lieu, endroit
bw — MdC : D58-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 16.

lieu, endroit : [P.Westcar:9,3] ; [Urk.IV:116, 1 ; 567, 3] () ; [Budge 1898:491,12] () ; dét.  en référence au désert : [Urk.IV:84,11] ; écr. tard.  [Urk.IV:1283,10]

bw nb 'chacun', 'quiconque', 'chaque lieu' [Gardiner 1957:§103]
m bw wꜥ 'tous ensemble', 'partout en même temps [Buck 1963:111,2]
bw préfixé à un adj. forme un substantif abstrait, par ex. :
bw-ỉḫ 'le meilleur', 'le plus utile'
bw-nfr 'le bien', 'le bien-être', 'la bonne action'
bw-mỉꜥ 'la vérité', 'le bien', 'la rectitude', v. *mỉꜥ* (101/6)
bw-ḏw 'le mal', v. *ḏw* (320/17)

Repère Rosette : O1670, variante 1.



lieu, place de l'embaumement
wt — MdC : G43-X1:Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 14.

lieu, place de l'embaumement dans *ỉmy wt* 'celui qui préside à la place de l'embaumement', épith. d'Anubis : [Newberry 1893b:I,7] ; var. *ỉmy*  [Newberry 1893b:II,12] ; n. du fétiche d'Anubis ('nébride d'Anubis') : [Caminos 1956:30,n.8]

Repère Rosette : O1518, variante 1.



lieu, salle de jugement, d'audience
ʿrrw.t — MdC : D36:D21:D21-G43-X1:O38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 15.

porte : [Sethe 1908:392.952] (dét. ) ; [Urk.IV:18,4] ()

battant de double porte : [Buck 1963:120,16] = [Budge 1898:264,6] ; [Buck 1963:121,1-2] = [Budge 1898:264,9] ()

linteau : [JEA:4,147] ()

siège de l'administration ; *ḳ³ḳ³w=f n ʿrry.t* 'son bateau de service' (litt. 'bateau du siège de l'administration') [P.Peasant:B1,35(66)]

lieu, salle de jugement, d'audience : [Griffith 1898a:15,34] ; [Urk.IV:1073,3] () ; [Urk.IV:1107,5] () ; v. [ZÄS:60,65]

demeure, logis : [Gardiner-Sethe 1928:VI,4(n.)] () ; [JEA:24,6,n.10]

Repère Rosette : O1129, variante 1.



lièvre
sḫ‘.t — MdC : S29-F32:D36-X1-E34 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 8.

lièvre : [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Urk.IV:1304,6]

déterminatif E34  approximatif

Repère Rosette : O4345, variante 1.



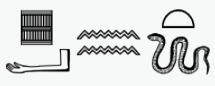
ligne, écriture, écrit
drf — MdC : D46:D21:I9 N11/r335:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 3.

ligne, écriture, écrit : [Newberry 1893b:I,7] ; [Urk.IV:165,15 ; 969,14]
nn drf n ỉwms mm 'il n'y a pas une ligne de fausse dans cela' [Urk.IV:776,10]

droits garantis par écrit : [Sethe 1928a:98,13] () ; [Urk.IV:837,9 ; 1495,6] (dét.)

déterminatif Z5  très approximatif

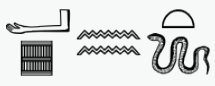
Repère Rosette : O5590, variante 1.



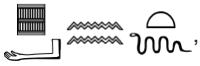
limace
pʿnn.t — MdC : Q3:D36-N35:N35-X1:I14 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 13.

var. de *ʿpnn.t* **limace** (41/17)

Repère Rosette : O1807, variante 1.



limace, salamandre, triton, loutre
ʿpnn.t — MdC : D36:Q3-N35:N35-X1:I14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 17.

limace, salamandre, triton, loutre ; var.  , aussi dét.  [JEA:18,151] ; [Barns 1956:20]

Repère Rosette : O1055, variante 1.



limite
ỉdb — MdC : M17-D46&D58-N20/v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 11.

rive, berge, pays riverain : [Gardiner 1941:26] ; [Gardiner 1947:I,13*]
limite d'inondation : [Sethe 1908:508]
rive du ciel : [Sethe 1908:1167] ; au duel : 'l'Égypte' (litt. 'Les Deux Rives') : [Sethe 1908:406] ; [Griffith 1899:pl.13,7]

varr.  [P.Prisse:5,4(Pt.35)] ;  [Griffith 1898a:3,4] ;  [Urk.IV:59,1]

 'l'Égypte' (litt. 'Les deux Rives d'Horus') [Urk.IV:501,1]

 'les terres des Égéens' (Haounébout) [Urk.IV:21,4] ; v. [Gardiner 1947:I,208*]

Repère Rosette : O947, variante 1.



limite
ḥnb.wt — MdC : V28-M2:N35-D58-X1-N23:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 10.

confins de la région, **limite** des terres : [Urk.IV:83,4]

Repère Rosette : O3196, variante 1.



limite
sp.t — MdC : S29-Q3*X1:D24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 6.

lèvre, bord : [P.Peasant:B1,166(197)] ; [P.Prisse:16,1(Pt.529)] ; [Urk.IV:63,14] () ; [Urk.IV:971,2] ( duel) ; du sexe f. : [P.Ebers:95,22] ; d'une plaie : [P.Edwin Smith:5,9]

bord d'un récipient etc. : [P.Ebers:63,18] ; [Urk.IV:112,16] ()

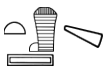
rive d'un cours d'eau : [Erman 1896:67] ; [Urk.IV:655,13] () ; **rivage, côte** : [Urk.IV:691,1] ()
limite de l'horizon : [Lacau 1910:13,16]

Repère Rosette : O3998, variante 1.



limite
t̉š — MdC : X1:U30-G1-N37:Z9*N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 4.

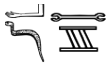
limite de champ, **frontière** : [P.Sinuhe:B71.80] ; [Newberry 1893b:I,25,41] ; [Sethe 1928a:84,5]

varr.  [Urk.IV:7,2] ;  [Urk.IV:1277,13] ;  [Urk.IV:1111,10] ;  [Urk.IV:1744,5]

Repère Rosette : O5225, variante 1.



limites
ʿḏ — MdC : V26:I10&N23&Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 11.

bord, lisière, bordure de culture, **limites** des terres cultivées : [P.Sinuhe:B9] ; varr.  [P.Sinuhe:R34] ;  [Sethe 1928a:82,14]

La graphie V27  est approximative (peut-être V27B, non disponible)

Repère Rosette : O1213, variante 1.



lin
mḥ — MdC : V22:D42 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 7.

coudée (523 mm) ; varr.  [Gardiner 1957:§266,2]

 'petits enfants' (litt. 'enfants d'une longueur d'une coudée', élevés dans la nurserie royale, le kap, v. *kꜣp* (284/7)) [Buck 1963:66,4]
lin, Linum usitatissimum, à lire *mḥʿw* : v. [Allen 2002:112]

Repère Rosette : O2200, variante 1.



lin
mḥy — MdC : V22:D36-V28-Z4:F37B-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 11.

lin (Linum usitatissimum) : [P.Westcar:12,13.17] ; var.  [Newberry 1893b:I,29] ; à l'AE *mḥʿī, mḥʿw* v. [Edel 1955:§93]

graphie douteuse pour  (M32). Medjat suggère M31C (non disponible)

Repère Rosette : O2221, variante 1.



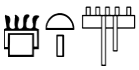
linceul
swḫ.t — MdC : S29-G43-V28-X1:V6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 22.

linceul : [JEA:21,143]

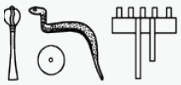
Repère Rosette : O3925, variante 1.



linceul
tʾy.t — MdC : X1:U30 -G1-M17A-X1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 19.

linceul : [Buck 1935:I,188] ; varr.  [Lacau 1910:22,86] ;  [Lacau 1910:22,88]

Repère Rosette : O5219, variante 1.



linge blanc
ḥḏ — MdC : T3-I10&N5-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 16.

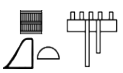
linge blanc : [P.Sinuhe:B153]

Repère Rosette : O3350, variante 1.

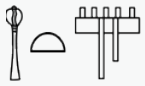


linge fin
pʾḳ.t — MdC : H2-N29:X1*Z5-S28:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 3.

toile fine de lin, **linge fin**, vêtement de **toile fine** : [P.Sinuhe:B153,293]

varr.  [BM:159,8] ;  [Urk.IV:742,15] ;  [P.Millingen:1,8] ;  [Gardiner 1909a:10,4]

Repère Rosette : O1797, variante 1.



linge, vêtement blanc
ḥḏ.t — MdC : T3-X1-S28 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 17.

linge, vêtement blanc : [Urk.IV:207,11 ; 742,15] ; varr.  [Urk.IV:1148,2] ;  [Gardiner 1909a:10,4]

Repère Rosette : O3351, variante 1.



lingot, feuille de métal
ỉḫw — MdC : M17-V28-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 3.

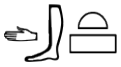
lingot, feuille de métal (cuivre) : [Urk.IV:1668,18]

Repère Rosette : O843, variante 1.



lingot, plaque, disque
ḏb.t — MdC : G22-D58-X1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 5.

brique crue : [P.Westcar:10,2] ; [Urk.IV:169,10 ; 879,5 ; 1295,3]
lingot, plaque, disque de métal : [Urk.IV:1245,3] = [Buck 1963:64,7] ; [Urk.IV:708,3]

Varr.  [Urk.IV:1321,7] ;  [Urk.IV:718,4] ; v. [ZÄS:52,130]

Repère Rosette : O5690, variante 1.



linteau
‘rrw.t — MdC : D36:D21:D21-G43-X1:O38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 15.

porte : [Sethe 1908:392.952] (dét. ) ; [Urk.IV:18,4] ()

battant de double porte : [Buck 1963:120,16] = [Budge 1898:264,6] ; [Buck 1963:121,1-2] = [Budge 1898:264,9] ()

linteau : [JEA:4,147] ()

siège de l'administration ; *ḳ³ḳ³w=f n ‘rry.t* 'son bateau de service' (litt. 'bateau du siège de l'administration') [P.Peasant:B1,35(66)]

lieu, salle de jugement, d'audience : [Griffith 1898a:15,34] ; [Urk.IV:1073,3] () ; [Urk.IV:1107,5] () ; v. [ZÄS:60,65]

demeure, logis : [Gardiner-Sethe 1928:VI,4(n.)] () ; [JEA:24,6,n.10]

Repère Rosette : O1129, variante 1.



lion
m³ỉ — MdC : U1-G1-M17-E22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 2.

lion : [Urk.IV:893, 12] ; [P.Westcar:7, 5] (dét. ) ; varr.  (pl.) [Golênischeff 1913:30] ; 

[Buck 1963:64, 12] ;  [Urk.IV:184, 14] ;  [Urk.IV:718, 1]

Repère Rosette : O1993, variante 1.



lion
m³-ḥs³ < m³-ḥz³ — MdC : U2:D4-V28-O34:G39-E22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 4.

lion (litt. 'fauve terrifiant, féroce') : [Sethe 1908:1124]

varr.  [P.Ebers:66, 9] ;  [Urk.IV:617,2] ;  [Urk.IV:1660, 9] ;  [Urk.IV:1666, 15]

Repère Rosette : O1995, variante 1.



lion
rw — MdC : E23:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 8.

lion : [Buck 1935:I,2]

Repère Rosette : O2802, variante 1.



lionne
m³.t — MdC : U2:D4-X1:E22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 3.

lionne : [Lacau 1910:11, 3]

Repère Rosette : O1994, variante 1.



liquide
stf — MdC : S29-X1:I9-D26&Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 10.

liquide : [Peet-Wooley 1923:III,175]

Repère Rosette : O4525, variante 1.



liquide âaâ
ꜣʿ — MdC : O29:D36-G1-D36:D53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 6.

liquide âaâ, substance toxique : [P.Ebers:19,17 ; 24,14] ; [JEA:21,39]

Faulkner propose 'influence démoniaque provoquant une maladie'

Repère Rosette : O984, variante 1.



liquide, eau
mw — MdC : N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 18.

liquide, eau : [P.Sinuhe:B27.233] ; [Golênischeff 1913:14] ; [P.Westcar:6,11.12 ; 9,18]
pluie : [Caminos 1956:42] ; **semence** de l'homme : [Buck 1963:111,15] ; **salive** : [P.Peasant:279(310)]

Var.  [P.Peasant:B1,220(251).279(310)]

Repère Rosette : O2073, variante 1.



liquide, urine, semence
mwyt — MdC : N35A-M17A-X1:D53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 19.

liquide, urine, semence de l'homme : [P.Edwin Smith:10,14.17] ; [P.Ebers:100,11] ; var.  [P.Ebers:49,7] ;

mwyt  'crachat', 'salive' : [P.Ebers:99,17]

Repère Rosette : O2074, variante 1.



lire
šdỉ — MdC : F30:D46-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 16.

lire : [Sethe 1928a:80,4] () ; [Urk.IV:122,11 ; 1998,6]

lire à voix haute, réciter : [P.Prisse:2,6] ; [Gardiner 1909c:13] ; [P.Sinuhe:B200] (dét. ) ; [Urk.IV:966,1] (dét.

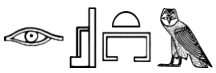


Repère Rosette : O4853, variante 1.



lire à haute voix
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 8, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:I,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golênischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

ỉr s.t m  'être occupé à' [James 1953:44]
ỉr sp ḥnʿ 'régler une affaire avec' [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prisse:14,9(Pt.472)]
ỉr kꜣ.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]
Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *ỉr ỉrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*ỉrw*)

Repère Rosette : O811, variante 8.



lire à voix haute, réciter
šdỉ — MdC : F30:D46-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 16.

lire : [Sethe 1928a:80,4] () ; [Urk.IV:122,11 ; 1998,6]

lire à voix haute, réciter : [P.Prisse:2,6] ; [Gardiner 1909c:13] ; [P.Sinuhe:B200] (dét. ) ; [Urk.IV:966,1] (dét.



Repère Rosette : O4853, variante 1.



liseron
snwt.t — MdC : S29-N35:U19&W24-G43-X1:X1-M2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 9.

liseron (Convolvulus scammonia, C., sp.) : [JEA:20,186]

Repère Rosette : O4139, variante 1.



lisse
n“ — MdC : N35:D36:D36-Y3-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 14.

(être, devenir) **lisse** : [Gardiner 1935b:41,n.5] ; **non décoré, non écrit** : [Urk.IV:717,12 ; 1309,7] (abr. )

Repère Rosette : O2424, variante 1.



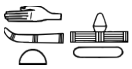
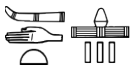
lisser, égaliser ; aplanir
stwt — MdC : S29&X1-G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 253, rang 21.

lisser, égaliser ; aplanir les difficultés, les différences ; **contenter** : [P.Peasant:B1,250(281)] ; [JEA:9,17, n.2]
stwt mdwt 'embellissement', 'enjolivement' (litt. 'lissage des mots') [Urk.IV:973,12]

Repère Rosette : O4514, variante 2.



liste d'offrandes, repas funéraire
dbḥ.t-ḥtp — MdC : D46&D58-V28-X1-F18:Z2D-R4:X1*Q3-N18:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 2.

liste d'offrandes, repas funéraire : [P.Sinuhe:B195] ; varr.  [Urk.IV:26,9] ;  [Urk.IV:872,11]

Repère Rosette : O5533, variante 1.



liste de noms, de gens
ỉmy-rn=f — MdC : Z11-G17-D21:N35:I9-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 1.

liste de noms, de gens : [Griffith 1898a:13,1] ; var.  [Urk.IV:11,4]

Repère Rosette : O703, variante 1.



lit
ỉ͗tỉw.t — MdC : G1&X1-U33-M17-Z7:X1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 12.

var. de *ỉ͗tw.t* **lit** (6/17)

Repère Rosette : O492, variante 1.



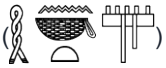
lit
ꜣṯw.t — MdC : G1-V13-G43-X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 17.

lit : [Gardiner-Sethe 1928:I,4] ; varr.  [Steindorf 1913:133] ;  [Gardiner 1909a:14,1]

Repère Rosette : O497, variante 1.



lit
ḥnkyt — MdC : V28-M2:N35-V31:M17A-X1:D41-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 11.

lit : [P.Sinuhe:B294] ; [P.Millingen:1,12] () ; [Newberry 1893b:II,16] ()

bière, lit funéraire : [Erman 1896:54] ;  'lit de vie, là où le soleil se couche' [Urk.IV:955,8]

Repère Rosette : O3214, variante 1.



lit
ḥtʿ — MdC : V28-X1:D36-M3:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 14.

lit : [Urk.IV:667,2]

Repère Rosette : O3317, variante 1.



livre, écrits
mḏꜣ.t — MdC : Y1:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 10.

rouleau de papyrus : [Urk.V:170,12] ; [P.Ebers:30,7] (dét. )

livre, écrits dans *mḏꜣt nt...* 'le livre de...' comme titre d'ouvrage [Budge 1898:496,13]

 *ỉry mḏꜣt* 'lire un livre à haute voix' [Budge 1898:496,16 ; 497,12]

 'livre divin' [Sethe 1908:267]

sš mḏꜣt 'rédacteur des écrits' (litt. 'scribe d'écrits') [P.Westcar:6,21]

lettre, dépêche : [Sethe 1908:491] () ; [Urk.I:60,16] () ; [Urk.I:128,5.10] ()

ỉry mḏꜣt 'messager, courrier' [JEA:13,75] ; [Egypte:1997 n°7]

var.  [Goyon 1957:55]

Repère Rosette : O2371, variante 1.



livre, recueil
ṯꜣw — MdC : G47-G43-V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 5.

livre, recueil : [Urk.IV:1089,7] ; var.  [P.Edwin Smith:2,17]

Repère Rosette : O5383, variante 1.



livrer, fournir
fꜣỉ — MdC : I9-G1-A9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 11.

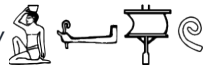
lever, élever, soulever : [Anthes:22,21] ; [Urk.IV:1144,4] ; [Erman 1911:8,1]

porter, supporter : [P.Peasant:B1,91(122)] () ; [P.Peasant:235(266)] ; [Urk.IV:325,5] ; [Gardiner 1909a:1,2]

peser : [Lacau 1910:37,3] () ; [P.Peasant:B1,324(355)] ; [Buck 1963:121,1] ()

apporter, présenter une offrande : [Sethe 1908:1590]  ; [Griffith 1899:pl.2,107]

livrer, fournir des impôts, des tributs : [Newberry 1893b:I,8,17] ; [Urk.IV:662,16] ()

fꜣ ṯꜣw  'faire voile' [P.Sinuhe:B246,7] ; [Griffith 1898a:3,17] ; 'le vent se lève' (litt. 'la voile se lève') [Golênischeff 1913:34]
Le déterminatif O30  de la 4ème graphie est incertaine.

Repère Rosette : O1940, variante 1.



locuste, criquet
snḥm < znḥm — MdC : O34:N35-V28-G17-L4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 9.

locuste, criquet : [Sethe 1908:891] ; varr.  [Urk.IV:1510,1] ;  [Buck 1963:119,16]

Repère Rosette : O4175, variante 1.



loi, ordonnance, règlement
hp — MdC : O4*Q3:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 15.

loi, ordonnance, règlement : [P.Peasant:B1,65(96),274(305)] ; [Urk.IV:749,14 ; 1111,2] ; *jry hpw* 'gardien des lois' ; *jmy-r hpw* 'directeur des lois' [JEA:27,76] ;  'mettre en œuvre une loi' [Th.T.S.I:71,n.12]

Repère Rosette : O2966, variante 1.



loin
wꜣ — MdC : V4-G1-N31 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 52, rang 6.

de lieu, **loin** : [P.Sinuhe:B2] ; [P.Peasant:B1,291(322)] ; [Buck 1963:62,1]
de temps, **il y a longtemps, cela fait longtemps** : [Gardiner 1909b:54]
Varr.  [P.Peasant:B2,52] ;  [Urk.IV:344,2] ;  [Buck 1963:58,5] ;  [Gardiner 1909a:7,1]

Repère Rosette : O1227, variante 2.



lointain, exilé
wꜣ — MdC : V4-G1-N31 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 52, rang 6.

lointain, exilé : [Golênischeff 1913:148] ; [P.Sinuhe:B163] ; [Buck 1963:58,5] ; éloigné, *r* 'de' : [Lacau 1910:18,24] ; [Urk.IV:1307,17]

Repère Rosette : O1227, variante 1.



long
ꜣw — MdC : F40-G43 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 12.

(être, devenir) **long**

pour l'espace : [Sethe 1908:729] ; [Lacau 1910:19,33] ; [Urk.IV:424,1] (dét. )

pour le temps : [Urk.IV:587,8] () ; [Urk.IV:1084,11] ; [P.Peasant:B1,108.128(139,159)] ; [Gardiner 1909a:107] = [Mathieu 1996:v°4]
ḫꜣb ꜣw 'malhonnêteté, fourberie permanente' [JEA:28,18(i)]
au fig. 'large', 'étendu'
ꜣw ỉb 'joyeux' (litt. 'dilaté de cœur') [Urk.IV:5,13 ; 116,13]
ꜣw ḥr '(homme) aux larges vues' (litt. 'large de visage') [P.Peasant:B1,271(302)]
ꜣw ḏr.t 'généreux' (litt. 'large de main') [Sethe 1928a:80,21]

Repère Rosette : O405, variante 1.



long couteau
ꜣw.t — MdC : F40-G43-X1:T30 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 3.

long couteau : [Buck 1935:I,197(B10 Cc)]

Repère Rosette : O411, variante 1.



longtemps
nw — MdC : N35:U19-W24&G43-N5 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 127, rang 7.

longtemps : [P.Prisse:15.7] ; *r nw* 'au moment propice' [Urk.IV:1105,2.3 ; 1106,9.10] ; sim. [Lacau 1910:19,16] ; [Budge 1898:140,5 ; 280,8]

Repère Rosette : O2433, variante 2.



longueur
ꜣw — MdC : F40-G43 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 1, rang 12.

longueur

pour l'espace : [Urk.I:4,10 ; 108,5] (dét. ) ; [Golênischeff 1913:26] ; [Urk.IV:613,2] (dét. )

pour le temps : [P.Leningrad:31(8)]
r-ꜣw(=f) 'tout', 'au complet', 'en entier' (litt. 'jusqu'à sa longueur') [Gardiner 1909a:1,10-11] ; [Gardiner 1957:§100,3] ; [Malaise-Winand 1999:§144] ; [Grandet-Mathieu 1997:§6.5]

Repère Rosette : O405, variante 2.



longueur
ꜣw.t — MdC : F40-X1:Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 13.

longueur
pour le temps, dans *m ꜣw.t ḏ.t* 'éternellement', 'pour toujours' (litt. 'dans la longueur de l'éternité') : [Urk.I:37,14] ; [Urk.IV:173,3] () ; [Urk.IV:832,14]
pour l'espace : [Sethe 1908:324]
au fig. *ꜣw.t ỉb* 'joie' (litt. 'dilatation du cœur') [Urk.IV:15,2 ; 223,10]

Repère Rosette : O406, variante 1.



lotus
sšn < zššn — MdC : O34:N37-N35:M9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 4.

lotus ; varr.  [Gardiner 1957:480(M9)] ; dét.  [Erman 1896:135]

Repère Rosette : O4410, variante 1.



louange
ḥknw — MdC : V28-V31:N35-W24&G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 5.

louange à un dieu : [P.Sinuhe:B141] ; au roi : [Urk.IV:101,4 ; 753,17] () ; (rendre) **grâces** : [Golênischeff 1913:5] ; [JEA:39,18]

Repère Rosette : O3308, variante 1.



louanges, glorifications, accomplissement du rituel hénou
hnw — MdC : O4:W24-A73 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 1.

louanges, glorifications, accomplissement du rituel hénou pour un dieu ou un roi : [Urk.IV:21,3 ; 306,4] (dét. ) ; [Urk.IV:309,12 ; 935,11]

 'jubilation', 'cris de joie et d'allégresse' [Urk.IV:141,1]

Var.  [Caire:20480]

Repère Rosette : O2974, variante 1.



louche, mesure, cuiller
bꜣd.t — MdC : D58-G29-G1-D46:X1*W10 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 13.

louche, mesure, cuiller : [P.Edwin Smith:22,5]

Repère Rosette : O1628, variante 1.



louer
stwt — MdC : S29&X1-G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 253, rang 21.

vanter, parler en bien de qn ; **faire l'éloge** d'un travail d'artiste, **louer** un métier : [Urk.IV:1280,10]

Repère Rosette : O4514, variante 3.

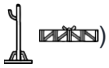


louer, chanter les louanges
wṯs < wṯz — MdC : G43-V13:O34-U39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 5.

lever, soulever, dresser, élever : [Urk.IV:1662,11] ; [Urk.V:149,11] ; [Budge 1898:134,2] (déts )

élever, donner de la voix : [Urk.IV:1088,15]

coiffer la couronne lors de la montée sur le trône : [Urk.IV:82,17]  [Urk.IV:1278,10]

porter une couronne : [Sethe 1928a:98,17] (déts ) ; [Urk.IV:85,12 ; 270,1] () ; [Urk.IV:361,11 ; 1543,1] (abr. )

peser des marchandises : [Urk.IV:337,7.15]
louer, chanter les louanges du dieu : [Garis Davies 1903:V,26,1.3]
montrer la beauté (*nfrw*) du dieu ou du roi : [Sethe 1928a:71,4] ; [Urk.IV:271,11] ; *wṯs-nfrw* 'barque processionnelle' [Urk.IV:98,1]

annoncer, proclamer le nom de qn : [Sethe 1908:348] ()

3ème graphie Q6B ?

Repère Rosette : O1526, variante 1.



louer, féliciter, faire l'éloge de
ḥsỉ < ḥzỉ — MdC : V28*W14:O34-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 18.

favoriser, récompenser qn : [P.Sinuhe:B206] ; [P.Peasant:B1,196(227)] ; [Urk.IV:134,13] ; [Sethe 1928a:80,5]
louer, féliciter, faire l'éloge de qn : [P.Peasant:B1,69(100)] ; [Urk.IV:58,2] ; [Urk.VII:30,13] ; parole, discours : [Sethe 1908:1299]
ḥs-tỉ 's'il te plait !', 'pardon !', 'sauf ton respect !' [P.Westcar:9,2]

 *ỉry ḥsst* 'faire ce qui est digne d'éloge, louable' [Urk.IV:181,3 ; 1139,12] ; 'célébrer les rites', 'accomplir le culte' *ḥr-tp* 'au nom de', 'de la part de', 'pour' [Urk.IV:80,16 ; 923,8-9]
ỉry.ỉ ḥst.k 'je ferai ce qui te plaira' [P.Peasant:B1,3(34)]

Varr.  [Urk.IV:77,1] ;  [Urk.IV:40,12]

Repère Rosette : O3266, variante 1.



loup
wnš — MdC : E34:N35-N37:F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 5.

chacal : [P.Peasant:R15(3,1)] ; [Newberry 1893b:II,4] ; **loup** : [AnLex:I,II,III]

Repère Rosette : O1378, variante 1.



lourd
dns — MdC : D46:N35-S29-U32-O39 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 15.

(être, devenir) **lourd** : [Griffith 1898a:3,33] ; [Gardiner 1909a:4,10] ; [P.Sinuhe:B169] (dét. ) ; [P.Ebers:36,18]

agaçant, pénible : [Gardiner 1909a:4,14]
pesant, pénible, pour des années : [Gardiner 1909a:101] = [Mathieu 1996:r°10]
lourd, pesant, pour le ventre : [P.Ebers:36,5]
être influent (litt. 'avoir du poids') : [P.Peasant:B1,160.209(191.240) ; B2,103] ; [Urk.VII:64,7]
dns mhwt 'au discours mesuré, circonspect, réfléchi' [JEA:35,38 ; 37,112]

Var.  [Urk.IV:47,8]

Repère Rosette : O5580, variante 1.



lourd bloc de pierre
wdn.t — MdC : G43-D46:N35:X1-U33-O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 6.

lourd bloc de pierre : [Urk.IV:437,15]

Repère Rosette : O1536, variante 1.



lourd, pesant
dns — MdC : D46:N35-S29-U32-O39 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 15.

(être, devenir) **lourd** : [Griffith 1898a:3,33] ; [Gardiner 1909a:4,10] ; [P.Sinuhe:B169] (dét. ) ; [P.Ebers:36,18]

agaçant, pénible : [Gardiner 1909a:4,14]
pesant, pénible, pour des années : [Gardiner 1909a:101] = [Mathieu 1996:r°10]
lourd, pesant, pour le ventre : [P.Ebers:36,5]
être influent (litt. 'avoir du poids') : [P.Peasant:B1,160.209(191.240) ; B2,103] ; [Urk.VII:64,7]
dns mhwt 'au discours mesuré, circonspect, réfléchi' [JEA:35,38 ; 37,112]

Var.  [Urk.IV:47,8]

Repère Rosette : O5580, variante 1.



loyauté, franchise
ʿḳ³ — MdC : D36:N29-G1-D50-D50-Y1 — nc, variante 4, Référence Faulkner : p. 50, rang 6.

droiture : [JEA:42,15]
loyauté, franchise : [P.Peasant:B1,173.253(204.284)] ; [P.Prisse:13,5(Pt.423)]
exactitude de la parole : [P.Peasant:B1,99(130)]
r ʿḳ³ 'vis à vis de', 'au niveau de', 'à l'aplomb de' [P.Peasant:R122(17,6)] ; [Urk.IV:1104,12] ; [Gardiner 1957:§178]

 'conformément à', 'selon' [Urk.IV:1659,15]

Repère Rosette : O1197, variante 4.



lui, c'est lui
ntf — MdC : N35:X1:I9 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 10.

3è pers. m. sg. **lui, c'est lui** : [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§162]
c'est à lui : [Gardiner 1957:§114] ; [Malaise-Winand 1999:§172]

Repère Rosette : O2717, variante 1.



lui, c'est lui
sw.t — MdC : M23-G43&X1 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 7.

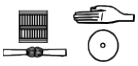
3è pers. sg. arch. **lui, c'est lui**, rarement **elle** : [Urk.IV:257,14] ; [Gardiner 1957:§64 avec Obs] ; [Malaise-Winand 1999:§§162-163] ; [Grandet-Mathieu 1997:§28.1]

Repère Rosette : O3933, variante 1.



luire, briller
psḏ — MdC : Q3-S29-I10-N8 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 10.

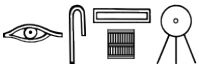
luire, briller : [Sethe 1908:373] ; [Lacau 1910:20,53] ; [Urk.V:55,4] ; [JEA:4,pl.9,10] ; varr.  [Urk.IV:18,2] ;

 [Urk.IV:391,3]

Repère Rosette : O1906, variante 1.



lumière
sšp — MdC : S29-N37:Q3-N8 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 247, rang 8.

lumière, dans  *ỉr sšp n* 'faire de la lumière' (éclairer) : svt cité, v. aussi  *šsp* (272/3)

Repère Rosette : O4401, variante 3.



lumière
šsp < sšp — MdC : O42-Q3-N8 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 272, rang 3.

aube, jour : [Griffith 1898a:1,10] ; [P.Peasant:B1,201(232)] ; [P.Westcar:7,18]
lumière : [Urk.IV:518,2] ; v. *sšp* (247/8)

Repère Rosette : O4818, variante 2.



lumière du soleil
ḳʿḥw — MdC : N29:D36-V28-Z7-N8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 1.

lumière du soleil : [Urk.IV:1811,3]

Repère Rosette : O4911, variante 1.



lumière solaire, soleil
šw — MdC : H6-G43&N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 7.

lumière solaire, soleil : [P.Peasant:B1,223(254)] ; [Urk.IV:117,4 ; 437,17] ; [Tylor 1894:3] ; v. [Gardiner 1947:I,5]

Repère Rosette : O4675, variante 1.



lumière, éclat, luminosité
ḥḏḏw.t — MdC : T3-I10&I10-G43&X1-N8-Z3 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 3.

lumière, éclat, luminosité : [Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:114,1] ; var.  [BM:552]

Repère Rosette : O3358, variante 1.



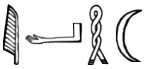
lumineux, radieux
ʿn — MdC : D36:N35-D5:Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 6.

(être, devenir) **beau** : [Urk.IV:52,16] (dét. ) ; [Urk.IV:1724,15] (dét. ) ; **lumineux, radieux**, pour le visage : [Urk.IV:1280,8]
agréable, *m* 'envers' qn, pour des personnes : [Urk.IV:984,3] ; [P.Prisse:16,10(Pt.558)] ; **être bon**, *n* 'pour' : [P.Prisse:15,7(Pt.502)]

Repère Rosette : O1085, variante 1.



lune
ỉʿḥ — MdC : M17-D36-V28-C114A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 9.

lune, en tant qu'astre : [Urk.IV:18,10] ; en tant que dieu : [Urk.IV:13,16]
Varr.  [Sethe 1908:1001] ;  [Urk.IV:813,5] ;  [Urk.IV:13,16] ;  [Urk.IV:1583,15]

Repère Rosette : O579, variante 1.



lyre
ḏ̱ḏ̱.t — MdC : U28-G1-U28-G1-X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 1.

lyre : [Gardiner 1909b:59]

Repère Rosette : O5666, variante 1.

M



ma, cette...qui est mienne
tỉy.ỉ — MdC : X1&G1-M17A-A1 — adj.poss, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 14.

f. sg. **ma, cette...qui est mienne** (litt. 'cette mienne..')
tỉy.ỉ ḥmt 'cette femme qui est la mienne' [Griffith 1898a:,12,12]
sim. *tỉy.k, tỉy.f*, etc. : [Gardiner 1957:§113,1] ; [Malaise-Winand 1999:§195] ; [Grandet-Mathieu 1997:§12.2]

Repère Rosette : O5199, variante 1.



mâcher
wšʿ — MdC : G43-N37:D36-F18-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 7.

mâcher : [Griffith 1898a:5, 44] ; [P.Ebers:8, 15] ; [Gardiner 1909a:11,2]

manger un morceau de qch : [Caminos 1956:14] ; var.  [P.Ramesseum:IV,Dv,2]

Repère Rosette : O1492, variante 1.



mâcher, mastiquer
wgỉ — MdC : G43-W11:F18-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 3.

mâcher, mastiquer : [P.Ramesseum:III,B11] ; var.  [Sethe 1908:1460]

Repère Rosette : O1507, variante 1.



mâchoire
‘r.t — MdC : D36:D21-X1:F19 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 10.

mâchoire : [Sethe 1908:30] ; [Budge 1898:467,5] ; [P.Edwin Smith:8,14] ; var. dét.  [P.Edwin Smith:3,6]

Repère Rosette : O1124, variante 1.



mâchoire
wgy.t — MdC : Z7:W11-M17-M17-X1:F19 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 4.

mâchoire : [P.Edwin Smith:7,14] ; varr.  [P.Edwin Smith:3,18] ;  [Erman 1901:2,5]

Repère Rosette : O1508, variante 1.



maçon, bâtisseur
ḳd — MdC : Aa28-O36-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 3.

maçon, bâtisseur : [Urk.I:18,13 ; 20,7] ; varr.  [Urk.IV:129,2] ; dét  [Gardiner 1909a:3,6]

Repère Rosette : O5005, variante 1.



madriers, poutres
ḫt — MdC : M3:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 3.

bois : [Golênischeff 1913:44] ; [Urk.IV:720,3 ; 765,13] ; pl. **madriers, poutres** : [Sethe 1908:2080] ; [Urk.I:121,14] ; [Newberry 1893a:I,15] ; *mrḥ.t n ḫt* 'huile d'arbre' (huile d'olive ?) [P.Sinuhe:B295]
région boisée : [Gardiner 1947:I,12*] ; **arbre** : [P.Sinuhe:B83.297] ; [Golênischeff 1913:156] ; [Urk.IV:28,4]

 *n ‘nḫ* 'arbre de vie', incarnation de l'alimentation de base [Sethe 1908:1216] ; var.  *n ‘nḫ* [Urk.IV:130,17]

 'plantes alimentaires de base', 'plantes vivrières' [Buck 1963:112,7]

‘.t n ḫt 'verger' [Urk.IV:2152,8]

 un arbre [Urk.IV:73,16]

bâton, canne [Griffith 1898a:1,4] ; [Urk.IV:1075,4 ; 1080,14] ; *r-ḫt* 'sous l'autorité de' [Gardiner 1957:§178] ;

[Malaise-Winand 1999:266] ; var.  [Urk.IV:1276,18]

perche [P.Peasant:B1,258(289)]

khèt, mesure de longueur de 100 coudées (52,3 m), écr. abr. de  'khètennouh' (litt. 'bâton de corde') :

[Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

mât : [P.Peasant:B1,57(88)] ; [Urk.V:156,5] ;  'mât' [Budge 1898:205,15]

Repère Rosette : O3607, variante 1.



Mafédet
Mỉfd.t — MdC : U2:D4-I9:D46-X1 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 5.

Mafédet 'la coureuse', déesse originaire de Saïs, même rôle que Sekhmet sous forme de panthère et que le chat Miou sous forme de genette : [JEA:24,89]

Repère Rosette : O2014, variante 1.

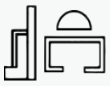


magasin
ḫtm — MdC : Aa1:X1-G17-S20-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 4.

coffre à fermeture : [P.Westcar:12,5] () ; **magasin** : [Urk.IV:1105,2]

fort, forteresse : [Urk.IV:661,1] () ; [Urk.IV:661,13] () ; *ỉmy-r ḫtm* 'Directeur des Forteresses' [JEA:39,46]

Repère Rosette : O3621, variante 1.



magasin
s.t — MdC : Q1-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 206, rang 6.

siège, trône : [Lacau 1910:12,7] ; [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:520,8 ; 572,3]
s.t wrt 'trône' [P.Sinuhe:B252] ; [Urk.IV:342,11] ; [Sethe 1908:391] ; [Gardiner 1916b:96] ; [Gardiner 1941:13,n.1] ; [JEA:34,21,n.4]
place, lieu, endroit : [Golênischeff 1913:153] ; [P.Sinuhe:B232.235] ; [P.Peasant:B1,98(129)] ; [Urk.IV:1110,3]
place, espace, domaine, pour une demeure, maison : [P.Sinuhe:B155] ; pour une tombe : [Sethe 1928a:68,4]
administration, services, bureaux : [Urk.IV:257,10 ; 1106,8] ; [Peet-Wooley 1923:III,162]
magasin : [Newberry 1893a:II,7,haut,4] ; [Newberry 1893b:I,7,9]
ỉmy-r s.t 'chef', 'surveillant', 'responsable de la place' [Griffith 1898a:28,23]
place, rang d'un fonctionnaire etc.
situation, fonction : [BM:614,4] ; [P.Westcar:7,25]
dans des expressions
s.t w‘w 'chambre du Conseil Privé' [Urk.IV:479,3]
s.t mỉ‘t 'nécropole thébaine' (litt. 'Place de Vérité') : [JEA:7,120 ; 24,163]
s.t mỉ‘-ḫrw 'tombe', 'place du tribunal divin' (litt. 'Place de la Justification') : [JEA:20,163]
s.t nt snḏm 'demeure', 'antre', 'repaire', 'tanière' [Golênischeff 1913:77-78]
s.t dg 'cachette' [P.Sinuhe:B4(R27-28)]
r s.t ỉry 'comme il convient' (litt. 'à la place qui est en rapport avec elle') [P.Prisse:7,11(Pt.202)]
préfixés à d'autres mots pour former des noms composés dérivés à sens abstrait (v. [ZÄS:79,91])
s.t-nṯryt 'siège divin' [Buck 1935:I,143c ; 146e]
s.t-hỉ 'paiement permettant d'acheter une corvée' (moyen pour échapper à un travail obligatoire) [Urk.I:210,6]
s.t-ḫt 'repas' [Sethe 1908:1182]
s.t-sw‘b 'emplacement purifié' [Buck 1935:I,62c]
s.t-skỉ 'labourage' [Urk.I:210,14]
wsḫ s.t 'perspectives étendues' [P.Prisse:8,3(Pt.225)]

 *s.t-ỉb* 'femme préférée' [Newberry 1893b:I,7,9] ; 'lieu de prédilection' [Urk.IV:183,12] ; 'souhait' [Urk.IV:170,13] ; 'affection' [BM:614,1]

 *s.t-‘* 'action, activité maléfique' [P.Ebers:1,15 ; 30,13]
ỉmy-s.t-‘ 'celui qui aide', 'acolyte', v. sous *ỉmy* (19/7)

 *s.t-mnỉ* 'moment de la mort' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ns* 'discours' [Urk.IV:993,6]

 *s.t-r* 'propos', 'déclaration' [Urk.IV:967,6]

 *s.t-rd* 'rang, position à la cour' (litt. 'situation du pied') [Newberry 1893b:I,17] ; [Urk.VII:61,19] ; var.

 [Urk.IV:992,16]

 *s.t-ḥr* 'responsabilité', 'contrôle' (litt. 'situation du visage'), *ḫr s.t-ḥr* 'sous l'autorité de' [BM:614,4] ; [Urk.IV:16,9 ; 209,2]

 *s.t-smỉ-tỉ* 'enterrement' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ḳbt* 'divertissement', 'plaisir' [P.Westcar:4,25-5,1]

 *s.t-ḳrs* 'ensevelissement' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ḳsnt* 'misère', 'détresse' [Gardiner 1909a:104]

Var.  [Gardiner 1957:500(Q2)]

Repère Rosette : O3743, variante 1.



magasin
šn‘.t — MdC : E23:D36-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 8.

magasin : [Urk.IV:50,10]

Repère Rosette : O4777, variante 1.



magasin de temple ; temple
gs-pr — MdC : Aa13:O1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 7.

secteur administratif, administration ; manufacture, atelier : [Urk.I:101,12 ; 102,6] ; [Urk.IV:1114,13] (dét. ) ; [Sethe 1928a:68,3]
magasin de temple ; temple : [Golênischeff 1913:141]

Repère Rosette : O5181, variante 1.



magasin, commerce
ḥnt — MdC : V28-M2:N35-X1-V36-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 5.

occupation, profession, métier (manuel) : [Urk.IV:1148,13 ; 1149,17] ; **magasin, commerce** : [Urk.IV:453,8 ; 1417,10] ; **service** (dans le sens de 'être au service de'), **fonction** : [JEA:39,pl.2,25]
nb ḥnt 'artisan' (litt. 'maître des activités manuelles') [P.Peasant:B1,111(142)]
mk sw r ḥnt.f 'vois, cela conviendra au service demandé' [Sethe 1928a:97,12]

Varr.  [Urk.IV:449,15] ;  [Urk.IV:453,8]

Repère Rosette : O3179, variante 1.



magasin, entrepôt
šn‘w — MdC : U13:D36-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 7.

magasin, entrepôt :  [P.Peasant:B1,173-4(174-5)]

atelier : [Gardiner 1947:II,209*] ; varr.  [Griffith 1899:pl.7,292] ;  [Urk.IV:1142,15]

Repère Rosette : O4776, variante 1.



magasin, entrepôt, grange, grenier
mḫr — MdC : G17:D36-T28:D21-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 20.

magasin, entrepôt, grange, grenier : [P.Peasant:R4(1.4)] ; [Gardiner 1909a:8,3] ; [P.Prisse:14,13(Pt482)] ; v. [Gardiner 1947:II,212*]

Repère Rosette : O2247, variante 1.



magasinier
šn‘ — MdC : U13:O1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 9.

magasinier : [Goyon 1957:61,8] ; [Caire:20473]

Repère Rosette : O4778, variante 1.



magicien
ḥkꜣy — MdC : V28-D28-M17A-Y1v-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 2.

magicien : [PSBA:39,31.139]

Repère Rosette : O3305, variante 1.



magicien
sꜣw — MdC : V17-G43-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 15.

magicien ; var.  [PSBA:39,33.44]

Repère Rosette : O3758, variante 1.



magie, pouvoir magique ; incantations magiques
ḥkꜣw — MdC : V28-D28-G1&Z7-A2-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 1.

magie, pouvoir magique ; incantations magiques : [Gardiner 1909a:6,6] ; varr.  [P.Westcar:6,8] ;  [Budge 1898:31,3]

Repère Rosette : O3304, variante 1.



magistrat, conseiller, notable
ḳnbty — MdC : O38:X1*Z4-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 10.

magistrat, conseiller, notable : [Griffith 1898a:11, 22] ; [Urk.IV:1111,3]

Repère Rosette : O4969, variante 1.



magistrat, haut fonctionnaire
sr — MdC : S29-D21-A21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 7.

notable : [Griffith 1899:pl.8,310] ; [JEA:4,pl.8,7] ; [P.Sinuhe:B184] (déts )

magistrat, haut fonctionnaire : [P.Peasant:B1,43(74).98(129)] ; [Urk.IV:1103,16 ; 1111,11] (abr. ) ; [Urk.IV:1158,15]

Repère Rosette : O4212, variante 1.



magnanime, large de cœur, cœur ardent, insolent (?)
wr-ỉb — MdC : G36:D21-F34:Z1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 2.

magnanime, large de cœur, cœur ardent, insolent (?) : [P.Prisse:8,10(Pt.247)]

Repère Rosette : O1390, variante 1.



magnificence, splendeur
fꜣw — MdC : I9:F40-G43-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 2.

magnificence, splendeur : [Griffith 1899:pl.3,153] ; [Urk.IV:56,8 ; 1276,10] ; [Buck 1963:112,12]

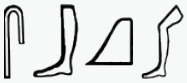
Repère Rosette : O1946, variante 1.



magnifique
fꜣw — MdC : I9:F40-G43-Y1:Z2 — adj, variante 2, Référence Faulkner : p. 98, rang 2.

magnifique : [Urk.IV:424,17]

Repère Rosette : O1946, variante 2.



magnifique, précieux, grande valeur
sbḳ — MdC : S29-D58-N29-D56 — adj.vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 220, rang 22.

(être, devenir, rendre) **splendide** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [Urk.IV:84,17] ()

magnifique, précieux, grande valeur : [Urk.IV:887,7 ; 1685,9] () ; [Sethe 1928a:86,9] () ; [JEA:11,286,n.2]

Repère Rosette : O3985, variante 2.



mailles
šnw — MdC : V7-N35:W24*Z7-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 5.

filet : [Erman 1896:9] ; [Gardiner 1909a:2,13] ; [Urk.IV:2,16] () ; [Urk.IV:659,4]

mailles du filet iadet : [Caminos 1956:pl.13,2,7] ()

Repère Rosette : O4756, variante 1.



maillet
ḫrpw — MdC : Aa1:D21-Q3&G43-Q3/s50/y20:U93 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 1.

maillet : [Urk.V:204,3] ; var. dét.  [Golênischeff 1913:3]

Repère Rosette : O3590, variante 1.



maillet
ḳnḳny.t — MdC : N29:N35-N29:N35-M17A-X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 13.

maillet : [Griffith 1898a:20,31]

Repère Rosette : O4972, variante 1.



maillots, langes
wꜣb — MdC : V4-G1&D58-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 7.

toile à voile : [Urk.V:156,16] ; **maillots, langes** : [Griffith 1899:pl.11,13]

Repère Rosette : O1238, variante 1.



maillots, langes
ṯ³m — MdC : G47-G1-G17-V6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 13.

voile ; manteau : [Erman 1901:6,7]
maillots, langes : [Erman 1901:6,1]
bandages, bande : [Caminos 1956:pl.12,3]

Repère Rosette : O5391, variante 1.



main
ʿ — MdC : D36:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 7.

bras : [P.Sinuhe:B3] ; [Golênischeff 1913:87] ; [Urk.IV:114,14]
main : [P.Sinuhe:B192.284] ; pour *m-ʿ*, *nḫt-ʿ*, *ḥr-ʿ.wy*, *s³-ʿ*, etc., v. le premier terme de l'expression

Repère Rosette : O960, variante 1.



main
ḏr.t — MdC : D46:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 1.

main, v. *ḏr.t* (323/3)

Repère Rosette : O5482, variante 1.



main
ḏ³.t — MdC : U28-X1:D47 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 6.

main : [Sethe 1928a:75,20]
poignée : [Sethe 1908:124.1703]
V. *ḏrt* (323/3)

Repère Rosette : O5639, variante 1.



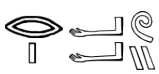
main
ḏr.t — MdC : D46:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 3.

main : [P.Sinuhe:B54] ; [P.Westcar:4,3]
trompe d'éléphant : [Urk.IV:894, 1]
anse de cruche : [Urk.IV:733,6]
³w ḏr.t 'généreux', 'attentionné' (litt. 'large de main') [Sethe 1928a:80,21]
Varr.  [Griffith 1899:pl.11,3] ;  [Urk.IV:3,13] ;  [Urk.IV:35,17] ; v. *ḏ³.t* 'main' (318/6)

Repère Rosette : O5727, variante 1.



mains
r(³)-ʿwy — MdC : D21:Z1-D36:D36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 5.

mains : [Urk.IV:161,17 ; 166,17 ; 593,12] ; **actions, travail** : [Urk.VII:60,16] ; [BM:1177,2] ; var.  [Caminos 1956:pl.13,2,13] ; **activité** : Helck, [P.Leningrad:36(5)]

Repère Rosette : O2779, variante 1.



maintenir l'ordre
sʿš³ — MdC : S29- ;I1&Z2D-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 6.

maintenir l'ordre dans une région

Repère Rosette : O3881, variante 1.



maintenir propre
stwr — MdC : S29-X1-G36:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 19.

maintenir propre qch, **garder pur** : [Buck 1963:77,15]

Repère Rosette : O4512, variante 1.



maintenir, consolider, perpétuer
srwḏ — MdC : S29-D21:I10-V24-T12 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 2.

affermir, fortifier : [Sethe 1908:312]

maintenir, consolider, perpétuer : [Sethe 1908:829] ( ) ; [Newberry 1893b:I,25,5.7] ( ) ; [Sethe 1928a:84,12] ( ) ; [Sethe 1928a:84,14] ( ) ; [Sethe 1928a:92,14] ; [Griffith 1899:pl.16,10] ( ) ; [P.Prisse:18,1(Pt.597)] ; [Urk.IV:879,9] ( )

faire prospérer : [Gardiner 1909a:14,1] ; [P.Edwin Smith:18,2]
restaurer des bâtiments : [Gardiner 1916b:113]
rendre sûr, sécuriser : [Sethe 1908:2079.2080]
fournir : [Budge 1898:200,10]
corriger les erreurs : [Urk.IV:247,15]
remplir un contrat : [Pieper 1929:35]
srwḏ mḫrw 'gouverner', 'régner' : [Gardiner 1909b:102]

Repère Rosette : O4224, variante 1.



maintenir, faire rester
swꜣḥ — MdC : S29-V4-G1-V28-V29-Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 4.

faire durer : [P.Prisse:9,8(Pt.277)] ; [Urk.IV:352,10] ( ) ; [Urk.VII:4,4]

maintenir, faire rester (la femme) à la maison : [P.Prisse:10,11(Pt.335)]

rallonger la vie : [Urk.IV:309,16 ; 978,5] ( )

Repère Rosette : O3895, variante 1.



mais, toutefois, néanmoins
sw.t — MdC : M23-G43&X1 — part.encl, variante 3, Référence Faulkner : p. 218, rang 7.

mais, toutefois, néanmoins : [Urk.IV:26,12] ; [Gardiner 1957:§254] ; [Malaise-Winand 1999:§321]

Repère Rosette : O3933, variante 3.



maison
ỉwy.t — MdC : E9 G43 M17 M17 X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 10.

maison : [Louvre:C15] ; **sanctuaire** : [Urk.IV:835,4]
quartier de ville : [Gardiner 1909b:49]
pl. **endroits publics**, rues : [Gardiner 1909a:6,10]

Repère Rosette : O593, variante 1.



maison
‘.t — MdC : D36:X1*O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 1.

salle, chambre : [P.Sinuhe:B289] ; [P.Westcar:10,7] ; [Urk.IV:975,9] ; ult. **maison** : [Gardiner 1947:II,206*]

 'abattoir',  'brasserie',  'boulangerie' [Newberry 1893b:II,6]

 'école' [Griffith 1899:pl.14,67]

 'la Chambre céleste de Jugement' (litt. 'la Chambre Sacrée') [JEA:42,32(23)]

 'verger' [Urk.IV:1417,18 ; 1418,2]

Repère Rosette : O967, variante 1.



maison
pr — MdC : O1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 6.

maison : [Golênischeff 1913:134] ; [P.Peasant:B1,35(66)] ; [P.Westcar:11,19]

foyer, maisonnée : [Gardiner-Sethe 1928:V,1] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:7] (dét. )

rdỉ pr n nb=f rite de 'donner la maison à son maître' [Griffith 1899:pl.7,298]
pr=sn 'chez soi' [JEA:36,111]
nb.t pr 'maîtresse de maison' [Newberry 1893b:I,18] ; [Urk.IV:921,4] ; [Th.T.S.I:9]
ḫ.t pr 'biens d'un domaine' [Griffith 1899:pl.7,303] ; [Urk.IV:664,17]
ỉmy-r pr 'intendant'
ỉm.t-pr 'volonté', 'testament'
palais : [Urk.IV:899,4] ; **temple** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Caire:20543,19] ; [Urk.IV:389,14]
pr n nḥḥ 'tombe' (litt. 'maison d'éternité') [Newberry 1893b:I,26,180]

 *(ỉ)m(y) pr.wy* 'membre de l'administration' [Urk.I:81,16] ; [Newberry 1893a:I,7,4] ; [Griffith 1899:pl.9,333-4]

Repère Rosette : O1824, variante 1.



Maison de l'Or, Trésor, atelier d'orfèvrerie
pr-nbw — MdC : O1:Z1-S12:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 13.

Maison de l'Or, Trésor, atelier d'orfèvrerie : [Sethe 1928a:70,15] ; [Urk.IV:942,9 ; 1115,3]

Repère Rosette : O1831, variante 1.



maison de travaux obligatoires, atelier, magasin
pr-šn‘ — MdC : O1:U13-A1-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 6.

maison de travaux obligatoires, atelier, magasin : [Gardiner 1947:II,209*]

Repère Rosette : O1839, variante 1.



Maison du Matin royale, Vestiaire royal
pr-dw³.t — MdC : O1:Z1-D46-V4-N14-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 7.

Maison du Matin royale, Vestiaire royal, lieu de purification et d'ouverture de la bouche

var.  : [Gardiner 1916b:109.162] ; [JEA:5,148]

Repère Rosette : O1840, variante 1.



Maison Rouge
pr-dšr — MdC : O1:G27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 8.

Maison Rouge (pendant de la 'Maison Blanche') = trésor de B.E., magasin, entrepôt : [Gardiner 1947:II,215*]

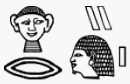
Repère Rosette : O1841, variante 1.



maisons, demeures
pry.t — MdC : O1:D21-M17-M17-X1-O1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 10.

maisons, demeures : [Gardiner 1909a:7,9] ; [Urk.IV:1379,12] ; [Griffith 1898a:39,31]
pry.t Pr-ʕ 'appartements du Pharaon' : [Urk.IV:1842,3] ; [Griffith 1898a:38,10-11] ; sim. pour une reine : [Urk.IV:1974,4]

Repère Rosette : O1843, variante 1.



maître
ḥry-tp — MdC : D2:D21-Z4:D1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 14.

celui qui est sur, au dessus : [Urk.IV:291,10] ; [Urk.VII:55,8] () ; **ayant autorité sur** : [Urk.VII:VII,55,2] ; *ḫry-ḥbt ḥry-tp* 'prêtre lecteur en chef' [P.Westcar:4,3]

chef, dirigeant : [BM:614,6] ; [Urk.VII:55,6] ; [Budge 1898:59,12] ; **maître** du serviteur : [Buck 1963:116,13] () ; f. *ḥr.t-tp* 'dirigeante', 'chef' [Urk.IV:225,6 ; 231,13] ; [Budge 1898:350,1]

Repère Rosette : O3242, variante 1.



Maître Universel
nb-r-ḏr — MdC : V30:D21-M36:D21-A40 — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 1.

Maître Universel, épith. des dieux : [Lacau 1910:21,106] ; [Budge 1898:13,15] ; du roi : [P.Millingen:1,2] (dét. )

Repère Rosette : O2462, variante 1.



maître, chef, supérieur
tp-ḥr(y) — MdC : D1:Z1-D2:D21-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 16.

maître, chef, supérieur (hiérarchique) : [P.Sinuhe:B121]

Repère Rosette : O5286, variante 1.



maître, possesseur, seigneur, souverain, le roi
nb — MdC : V30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 16.

maître, possesseur, seigneur, souverain, le roi : [Urk.IV:17,2] (dét. ) ; [Urk.IV:1105,12] (dét. ) ; [Griffith 1898a:13,28]

m nb m sn m ḫnms r-pw 'en tant que maître', 'en tant que frère' ou 'en tant qu'ami' [P.Prisse:9,8-9(Pt279)] (dét. )

nb wr 'un grand seigneur' [P.Peasant:B1,92(123)]
nb pt 'le maître du ciel' [Budge 1898:2,2-3]
nb hmt 'celui qui possède le prix du passage' [P.Peasant:B1,172(203)]
nbw wʿbt 'les possesseurs de tombe' (litt. 'les maîtres de place pure') [Gardiner 1909a:7,8]
nb sꜣt 'maître de sagesse' [P.Sinuhe:B48]
nb ḥnt 'maître d'œuvre', 'artisan' [P.Peasant:B1,111(142)]

Repère Rosette : O2460, variante 1.



maîtresse
ḥn.wt — MdC : V28-W24:X1-I12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 5.

maîtresse : *ḥnwt.f* 'sa maîtresse' [Urk.IV:46,12] ; *ḥnwt tꜣ* 'maîtresse du pays' [Gardiner 1916b:62]
ḥnwt nt ḥmwt nsw 'la maîtresse (régente) des (autres) femmes du roi' [Urk.IV:603, 9]
en s'adressant respectueusement *ḥnwt.ỉ* 'Madame' [P.Westcar:12,21.24] ; au pl. 'Mesdames', 'Dames' [P.Westcar:10,4 ; 11,6] (dét. )

Varr.  [Sethe 1928a:80,13] ;  [Urk.IV:302,16]

Repère Rosette : O3191, variante 1.



Maîtresse universelle
nbt-r-ḏr — MdC : V30:X1-D21-M36:D21-I64 — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 4.

Maîtresse universelle, épith. de la reine : [P.Sinuhe:B172] ; d'une déesse : [Th.T.S.II:29]

Repère Rosette : O2465, variante 1.



maîtrise, dressage
pḫḫ — MdC : Q3:F32-F32:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 6.

maîtrise, dressage des chevaux : [Urk.IV:1281,13]

Repère Rosette : O1885, variante 1.



maîtrise, sang-froid
dꜣr — MdC : D46-G1-D21:T12-Y2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 309, rang 12.

dꜣr ỉb **maîtrise, sang-froid** : [P.Prisse:5,12(Pt.67)]

Repère Rosette : O5492, variante 2.



Majesté
ḥm — MdC : U36-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 15.

Majesté, pour le roi ou le Palais ; varr.  [Gardiner 1957:74] ; pour un dieu : [P.Westcar:9,22] ; [Urk.IV:15,17]
ḥmw.ṯn 'vos Majestés', adresse aux dieux ou aux êtres humains divinisés [Gardiner 1957:75] ; au sg. [Gardiner-Sethe 1928:I,7(n)]
m ḥm n stp-sꜣ 'dans le Palais' (litt. 'dans la Majesté du Palais') [P.Sinuhe:215] ; [Urk.IV:194,1 ; 651,1] ; [Urk.I:139,8] ; [Gardiner 1916b:83]

Repère Rosette : O3154, variante 1.



Majesté
ḥm.t — MdC : U36-X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 16.

Majesté, pour la reine : [Gardiner 1957:75] ; pour une divinité f. : [Urk.IV:1074,7]

Repère Rosette : O3155, variante 1.



majordome, échanson
wb³ — MdC : U26-D58- W23:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 12.

majordome, échanson : [Gardiner 1947:I,43*]

Repère Rosette : O1317, variante 1.



mal
ḏw — MdC : N26-G43-G37 — adv, variante 3, Référence Faulkner : p. 320, rang 17.

mal : [ZÄS:60,68]

Varr.  [P.Westcar:12, 21] ;  [Urk.IV:1076, 3]

Repère Rosette : O5682, variante 3.



mal de dents
tỉ³ — MdC : X1-M17-G1-F18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 11.

mal tia, suites d'une lésion à la tête, à la bouche ; **mal de dents** (lié à un dysfonctionnement utérin) : [P.Edwin Smith:3,9.13] ; [Griffith 1898a:5,16 ; 6,8]

Repère Rosette : O5232, variante 1.



mal tia, suites d'une lésion
tỉ³ — MdC : X1-M17-G1-F18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 11.

mal tia, suites d'une lésion à la tête, à la bouche ; **mal de dents** (lié à un dysfonctionnement utérin) : [P.Edwin Smith:3,9.13] ; [Griffith 1898a:5,16 ; 6,8]

Repère Rosette : O5232, variante 1.



mal, affection
mr — MdC : U23-G17:D21-G37 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 110, rang 19.

douleur, souffrance : [P.Peasant:B1,25(56)] ; [P.Ebers:14,7]
mal, affection : [P.Edwin Smith:1,2 ; 2,6.15]

Repère Rosette : O2157, variante 3.



mal, dommage, blessure
bṯ.t — MdC : D58-X1:U30A-G1-X1:Z9-Y1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 23.

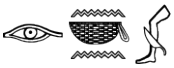
mal, dommage, blessure : [Urk.IV:1068,16]

Repère Rosette : O1755, variante 1.



mal, dommage, dégât
nkn — MdC : N35:V31:N35-D57 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 13.

mal, dommage, dégât : [Budge 1898:402,1] (déts ) ; [Budge 1898:406,6,6] ; [Urk.IV:1033,5]

 *ỉr nkn* 'faire du mal' [Buck 1935:IV,69.73]
wd nkn 'causer un dommage' [Urk.IV:401,16]
'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15-16] ; v. [JEA:22,42]
rdỉ nkn 'faire du mal' [Budge 1898:202,3-4]
dr nkn 'chasser le mal' [Sethe 1928a:75,14]

Repère Rosette : O2700, variante 1.



mal, dommage, effet funeste, néfaste
ḏrt — MdC : M36:D21-X1:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 8.

mal, dommage, effet funeste, néfaste : [Erman 1901:2,4]

Repère Rosette : O5732, variante 1.



mal, malheur
sḏb — MdC : S29-I10&D58-U116-Y2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 15.

empêchement, obstacle ; varr.  [ASAE:27,227]
opposition verbale : [Budge 1898:107,2]
mal, malheur : [Urk.IV:269,16] ()
culpabilité : [Urk.IV:499,14 ; 1109,2.4] ()
malédiction : [P.Prisse:12,7.9(Pt.391.397b)]

Repère Rosette : O4602, variante 1.



mal, méchanceté, injustice, iniquité
ḏw — MdC : N26-G43-G37 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 320, rang 17.

mal, méchanceté, injustice, iniquité : [Urk.IV:488,3]
bw-ḏw 'mal', 'iniquité' (litt. 'chose mauvaise') [P.Peasant:B1,244(275)]

Repère Rosette : O5682, variante 2.



mal, méfait
nỉ.t — MdC : N35-M17-X1:G37-Z3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 11.

mal, méfait : [Urk.V:22,5]

Repère Rosette : O2403, variante 1.



mal, méfait, révolte, agitation
bgsw — MdC : D58-W11-M23-G43-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 20.

mal, méfait, révolte, agitation : [Sethe 1928a:68,24] ; [P.Peasant:R165(23,6)] () ; [Urk.IV:470,8] ()

Repère Rosette : O1752, variante 1.



mal, vilenie
ḏw.t — MdC : N26-G43-X1:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 18.

mal, vilenie : [P.Sinuhe:B273] ; [P.Peasant:B1,288(319)] ; [BIFAO:30,746] = [Buck 1963:112,11 ; 118,16] = [Budge 1898:260,13]
tristesse du cœur : [P.Westcar:9,12]

malpropreté, saleté, boue qui encombre des ruines : [Urk.IV:835, 2] ()

Repère Rosette : O5683, variante 1.



mal-agir, méfait
ḏ³y.t — MdC : U28-G1-M17A-X1-G37:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 12.

mal-agir, méfait : [P.Prisse:6,6(Pt.93)] ; varr.  [Buck 1935:I,173] ;  [Sethe 1928a:75,21] ;  [Urk.IV:1776,16]

Repère Rosette : O5645, variante 1.



malachite
w³ḏ — MdC : M14-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 12.

une pierre verte : [P.Prisse:5,10(Pt58)] ; svt de la **malachite** : [P.Harris I:102.143] ; var.  [Urk.IV:688,9]

Repère Rosette : O1268, variante 1.



malachite
šsmt < šzmt — MdC : N37:O34-S15A-G17-X1:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 10.

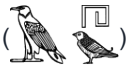
malachite, varr.  :[Griffith 1932:320]

signe S22  très approximatif

Repère Rosette : O4825, variante 1.



maladie
ỉ³hw — MdC : G1-O4-G43-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 19.

misère, douleur, chagrin : [P.Peasant:B1,254(285)] ; [Erman 1896:18] () ; [Gardiner 1909a:105] = [Mathieu 1996:v°1] ()

souffrance, peine : [P.Ebers:37,15] () ; [P.Ebers:37,16] ()

blessure, lésion : [P.Edwin Smith:4,16] () ; **maladie** : [P.Edwin Smith:13,11 ; 17,13] ()

Repère Rosette : O445, variante 1.



maladie
ḫ³.t — MdC : K4-G1-X1:Aa2-Z3 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 9.

altération d'un organe, **maladie** : [P.Ebers:8,13]

Repère Rosette : O3641, variante 1.



maladie
dḥr.t — MdC : D46-D2:D21-X1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 12.

amertume : [Erman 1901:2,4] ; [Urk.IV:1077,16]
souffle morbide : [P.Ebers:100,18]

maladie (déts ) : [Breasted 1930:475]

Repère Rosette : O5599, variante 1.



maladie des yeux
nḫ³.t — MdC : N35:M16-G1&X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 7.

palpitations (?) du cœur, **maladie des yeux** (?) : [P.Ebers:39,12]

Repère Rosette : O2598, variante 1.



maladie ou personne incurable
bṯw — MdC : D58-V15:X1*Z7-I14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 7.

maladie ou personne incurable : [Breasted 1930:200]

Repère Rosette : O1764, variante 1.



maladie qenet, graisse dans les yeux
ḳn.t — MdC : N29:N35-X1-F5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 6.

maladie qenet, graisse dans les yeux : [P.Ebers:57,14 ; 64,4] ; v. *ḳnỉ.t* (280/5)

Repère Rosette : O4949, variante 1.



maladie quenit, graisse jaune
ḳnỉ.t — MdC : N29:N35-M17-X1:D4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 5.

maladie quenit, graisse jaune, dans l'œil : [P.Ebers:62,22]

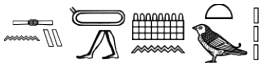
Repère Rosette : O4964, variante 1.



maladie, affection
mn.t — MdC : Y5:N35-X1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 7.

maladie, affection : [Turin:159,5] = [Gardiner 1957:§109] ; [Griffith 1898a:7,7] (déts ) ; [P.Edwin Smith:1,5 ; 8,1]

ce qui est nuisible : [P.Prisse:17,6(Pt.578)]

souffrances, chagrin : [P.Peasant:B1,250(281)] ; [Buck 1963:116,15] ;  'détresse', 'calamité' [Gardiner 1909a:103]

Repère Rosette : O2095, variante 1.



maladie, propagation de la maladie
ḫ³.yt — MdC : M12-G1-M17 M17-X1:Aa2-G37:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 9.

maladie, propagation de la maladie : [P.Ebers:36,14] ; varr.  [P.Westcar:7,19] ;  [P.Prisse:10, 2(Pt.301)] ; v. aussi *ḫ³.t* (200/9)

Repère Rosette : O3371, variante 1.



malchance, accident
sp < zp — MdC : O34:Q3*O50 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 7.

fois, temps
sp 3 sp 4 n hrw 'trois et quatre fois par jour' [P.Sinuhe:B298]
4 nw sp ỉ m spr n.k 'voici la quatrième fois que je me plains à toi' [P.Peasant:B1,224(255)]
n pỉ sp.f tm ỉw 'son temps n'aura pas manqué d'arriver' [P.Prisse:14,11-12(Pt.479)]

 'deux fois', graphie pour répéter 2 fois un mot, une phrase [Gardiner 1957:§207] ; [Malaise-Winand 1999:§46] ; [Grandet-Mathieu 1997:13.6]

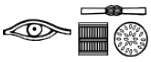
une réduplication  *rš sp 2 = šrš* 'se réjouir beaucoup'

un superlatif  *ʿšỉ sp 2* 'très souvent', 'très nombreux' [P.Ebers:48,11]

une filiation *sỉ Mntw-ḥtp sp 2* 'Montouhotep fils de Montouhotep' [P.Reisner:II,E6]
une suite, une série *pỉ rn sp 2* 'liste de noms' (litt. 'nom après nom')
une réciprocité *ỉb sp 2* 'préféré', 'favori' (litt. 'cœur pour cœur') [JEA:22,181.183]
n sp 'ensemble', 'aussitôt' [Gardiner 1957:§205,3]
m sp wʿ 'en une fois', 'd'un seul coup' [Urk.IV:1280,17] ; 'd'un commun accord' [Buck 1963:65,11(Urk.IV,1247,11)]
sp n ỉwtt 'jusqu'au dernier', 'en vain', 'sans effet' [P.Sinuhe:B136-137]

 *rnpt-sp* (ult. *ḥsbt*) 'année de règne', v. *ḥỉt-sp* (162/8)

affaire, cas, occasion
le bienveillant *sḫtm.f sp ḫpr* 'oublie une offense après qu'elle s'est produite' [P.Peasant:B1,273(304)]
sp bỉn 'mauvaise action' [P.Peasant:B1,123(154)]
sp pw n ḫsf.tw n Nmty-nḫt pn 'c'est l'occasion de punir ce Nemtynakht' [P.Peasant:B1,46(77)-47(78)]
sp.f nfr n wn mỉʿt (plaider) 'pour son propre compte est bon, en vérité' [P.Peasant:B1,203(234)]

 *ỉr sp ḥnʿ* 'régler l'affaire avec' (celui qui est concerné) [P.Prisse:14,7(Pt.465)]

action, acte
sḫpr sp 'provoquer un évènement' (litt. 'faire advenir une action') [P.Peasant:B1,199(230)]
sp nfr 'bonne action', 'évènement heureux' [P.Prisse:15,11(Pt.520)]
sp ḫs 'action vile', 'mauvaise cause' [P.Peasant:B1,325(356)] ; [Urk.IV:1425,15]
sp.f bỉn 'sa mauvaise conduite' [Erman 1896:110]
spw.f nbw mnḫw 'toutes ses actions excellentes' [Urk.IV:1045,2] ; sim. [P.Prisse:6,4(Pt.86)]
sp.f n rḫ 'exemple de son pouvoir' (litt. 'son action de savoir') [P.Westcar:6,21] ; sim. [Urk.IV:57,17]
mʿr spw 'actions réussies' [Buck 1963:60,5] ; [Urk.IV:1236,8]
mauvaise action
ỉw sp.f 'celui chez qui a été trouvée la faute' [Newberry 1893b:I,7,8]

n ỉw sp.ỉ 'je n'ai pas commis d'acte blâmable' [Urk.IV:151,2] (dét. ) ; sim. [Urk.IV:77,2]

sp.f swỉ ḥr.k 'son acte a outrepassé ton autorité' (litt. 'son acte est passé devant toi') [P.Leningrad:12(2)] (dét.  Moscou) ; [Vernus 2001:153]
occasion, fois, risque
sp tpy 'le moment de la création du monde' (litt. 'la première fois') [Budge 1898:9,1]
pw sp nfr 'quelle chance inouïe !' [Urk.IV:1078,13]
spw 3 pw r rdỉt ỉr.f 'c'est à trois fois qu'il s'y est repris pour le faire agir' (litt. 'c'est 3 fois pour faire qu'il agisse') [P.Peasant:B4155(186)-156(187)] ()

tp.ỉ rsw {ḥr} sp n mrỉ 'je veille à toute éventualité d'échouage' [Urk.IV:1077,4]
malchance, accident : *ỉn.n sp* 'nous avons triomphé d'une mésaventure' [Caminos 1956:pl.2,2,11-12] ; v. [BIFAO:34,138,n.3]
entreprise, dessein : *n pỉ ḏỉyt mnỉ sp.s* 'jamais le mal-agir n'a mené son entreprise à bon port' [P.Prisse:6,6(Pt.93)]

succès : *ỉw ʿwn-ỉb šw.f m sp, ỉw wn sp.f n wht* 'le cupide se prive d'occasion de succès, sa seule opportunité est l'échec' (litt. 'le cupide, il est exempt d'occasion, son occasion n'est que pour l'échec') [P.Peasant:B1,291(322)-292(323)]
état, condition : *mỉ sp.s ỉmy-ḫ³t* 'selon sa condition précédente' [Urk.IV:140,17]

Repère Rosette : O3992, variante 1.



malchance, infortune, douleur
ḳsn — MdC : N29:O34:N35-T19B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 17.

malchance, infortune, douleur : [Gunn 1924:192(22)]
souffrances : [Urk.IV:1238,2] = [Buck 1963:61,6]

Repère Rosette : O4999, variante 1.



mâle
ṯ³y — MdC : G47-G1-M17A-D53:A1 — adj, variante 2, Référence Faulkner : p. 303, rang 3.

mâle : [P.Ebers:40,3]

Repère Rosette : O5381, variante 2.



malédiction
sḏb — MdC : S29-I10&D58-U116-Y2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 15.

empêchement, obstacle ; varr.  [ASAE:27,227]
opposition verbale : [Budge 1898:107,2]
mal, malheur : [Urk.IV:269,16] ()
culpabilité : [Urk.IV:499,14 ; 1109,2.4] ()
malédiction : [P.Prisse:12,7.9(Pt.391.397b)]

Repère Rosette : O4602, variante 1.



malfaiteur
bṯ³ — MdC : D58-X1:U30A-G1-Z9:G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 22.

malfaiteur : [Urk.IV:151,4]

Repère Rosette : O1754, variante 1.



malheur
³ḳw — MdC : G1-N29:Z7-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 5.

ruine, perte : [Gardiner 1909a:3,13]
malheur : [P.Prisse:11,4 (Pt.349)] ()

Repère Rosette : O485, variante 1.



malheur, carence, chose préjudiciable
wgg.t — MdC : G43/t[V33-V33-X1:G37 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 12.

malheur, carence, chose préjudiciable : [P.Prisse:5,8(Pt.50)]

Repère Rosette : O1516, variante 1.



malheureux, miséreux
ꜣhw, ỉhw — MdC : G1-O4-Z7:G37 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 1.

malheureux, miséreux : [P.Leningrad:21(4)]

Repère Rosette : O446, variante 1.



malhonnêtement, faussement
ḫꜣb — MdC : K4-G1-D58-U1 — adv, variante 3, Référence Faulkner : p. 200, rang 17.

malhonnêtement, faussement : [Buck 1935:II,229a ; 242a]

Repère Rosette : O3649, variante 3.



malhonnêteté
ḫꜣb — MdC : K4-G1-D58-U1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 200, rang 17.

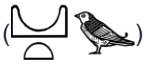
malhonnêteté : [JEA:28,18-19]

Repère Rosette : O3649, variante 2.



malpropreté, saleté, boue
ḏw.t — MdC : N26-G43-X1:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 18.

mal, vilenie : [P.Sinuhe:B273] ; [P.Peasant:B1,288(319)] ; [BIFAO:30,746] = [Buck 1963:112,11 ; 118,16] = [Budge 1898:260,13]
tristesse du cœur : [P.Westcar:9,12]

malpropreté, saleté, boue qui encombre des ruines : [Urk.IV:835, 2] ()

Repère Rosette : O5683, variante 1.



manche
mꜣw.t — MdC : U1-G43&X1-M195 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 10.

hampe d'une lance, **manche** de harpon : [Sethe 1908:1212] ; [Caminos 1956:pl.1,2,10] (), v. [Caminos 1956:29]
bâton : [Urk.IV:666,15] : **chaume, paille** : [Budge 1898:368,1.3]

bâton de chantier, tige, perche de mesurage, piquet d'arpentage : [Urk.I:216, 11] () ; v. [JEA:41,16]

Repère Rosette : O2009, variante 1.



manche de l'aviron de gouverne
štyw — MdC : N37-G4-M3:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 7.

manche de l'aviron de gouverne : [P.Westcar:5,15]

Repère Rosette : O4844, variante 1.



mandragore
mꜣtt — MdC : U2:X1*X1-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 20.

mandragore (?)
mꜣtt mḥyt **céleri du nord** (Apium graveolens) ; *mꜣtt ḫꜣst* **persil** (Apium petroselinum) : [JEA:19,133.137] ; v.aussi [BIFAO:56,60] ; [ZÄS:96,12] ; [Deines-Grapow 1959:216]

Repère Rosette : O2029, variante 1.



manger
wnm — MdC : Z11-G17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 62, rang 1.

manger : [P.Westcar:7, 2.21] ; [Lacau 1910:22,9] () ; [P.Peasant:B1,12(43)] () ; [Urk.IV:520,1] () ; [Tylor 1894:3] ()

se nourrir, avec la prép. *m* 'de' : [Lacau 1910:23,31] () ; [Urk.IV:547,14]

consommer l'usufruit d'une propriété : [Griffith 1899:pl.6,272] ; v. [JEA:5,82,n.1]
V. [ZÄS:46,141]

Repère Rosette : O1363, variante 1.



manger
ḳḳ — MdC : N29:N29-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 18.

var. de *wnm* **manger** (62/1)

Repère Rosette : O5000, variante 1.



manger un morceau
wš‘ — MdC : G43-N37:D36-F18-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 7.

mâcher : [Griffith 1898a:5, 44] ; [P.Ebers:8, 15] ; [Gardiner 1909a:11,2]

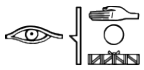
manger un morceau de qch : [Caminos 1956:14] ; var.  [P.Ramesseum:IV,Dv,2]

Repère Rosette : O1492, variante 1.



manière d'être, réputation
ḳd — MdC : Aa28-D46:D12:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 4.

forme, état, configuration, dans *m ḳd.f mty* 'dans sa forme habituelle' [P.Edwin Smith:5,22]
façon de faire : [P.Prisse:14,7(Pt.463)]
aspect, nature : [Urk.IV:246,3]
manière d'être, réputation : [P.Prisse:15,4(Pt.494)] ; [Urk.IV:120,4 ; 508,6]

 *ỉr ḳd* 'se faire une (bonne) réputation' [JEA:17,60 (45) ; 37,51(v)]

 *ḳd ḫr* 'parvenir à une (bonne) réputation' [Urk.I:222,10]

caractère, bonne disposition, qualité : [BM:614,8] ; [P.Sinuhe:B32] ; [Urk.IV:40,5]
nb ḳd 'homme vertueux' [Gardiner 1909b:21]
ḏw ḳd r 'mal intentionné envers des biens, des personnes' [JEA:20,158 (7)]
étendue : [Gunn 1924:101]
mỉ ḳd 'conformément', 'en tout point', 'à tous égards', 'comme il faut' [Urk.I:100,11]
mỉ ḳd.(f) 'en entier', 'dans son intégralité', 'ensemble' [Gardiner 1957:§100,2] ; [Malaise-Winand 1999:§144]
ḥr ḳd 'entièrement', 'vraiment', 'tout à fait' [Anthes:24,9] ; [P.Edwin Smith:21,11.17] ; 'dans son ensemble' [Griffith 1898a:3,33] ; 'extrêmement', 'totalement' [P.Prisse:7,3(Pt.147)]
m ḳd w‘ 'tout entier', 'tous ensembles' [Urk.IV:1823, 8]

Varr.  [Urk.VII:6,19] ;  [Urk.IV:40,5]

Repère Rosette : O5006, variante 1.



manière, nature
sḏr — MdC : S29-Aa1:D21-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 10.

plan, dessein, conseil, détermination :
ỉw mỉ sḏr nṯr 'ce fut comme le dessein d'un dieu' [P.Sinuhe:B43]
sḏr.s tp-ʿ 'son plan précédent' [Urk.IV:312,12]
sḏrw ỉmyw-ḫ³t 'les conseils des ancêtres' (litt. 'les conseils de ceux d'avant') [P.Prisse:5,3(Pt.31)] ; sim. [Urk.IV:46,16] (dét. )
sḏr pn ỉn.n.f ỉb.k 'cette idée s'est emparée de ton esprit' [P.Sinuhe:B185]
sḏr ḫt 'passions', 'pulsions' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]
direction, gouvernement, emprise :
dỉ.tw<.ỉ> ³ ḫr sḏr.f 'je demeure soumis à ses desseins' [P.Sinuhe:B217] ; sim. [Newberry 1893a:II,21,en haut] ; [Griffith 1899:pl.15,23-4] ; [Urk.IV:96,11]

 *ỉr sḏr n* 'diriger', 'gouverner' (litt. 'prendre des décisions pour') [Urk.I:102,9]
wḏ n sḏr n 'donner des directives à', 'présider au gouvernement de' [P.Prisse:6,4(Pt.85)]
directives, conduite, comportement :
faire en sorte que *r wnt sḏr.k nn*  *ỉm.f* 'tes directives soient sans défaut' [P.Prisse:6,4-5(Pt.87)]
sḏr.f ḫft wḏ kỉ.s 'sa décision est conforme à l'ordre de son ka' [P.Prisse:7,2(Pt.136)] ; [Vernus 2001:119,n,88]
dỉ.ỉ rḫ.ṯn sḏr n nḥḥ 'je vais faire que vous preniez connaissance de la conduite digne de l'éternité' [Sethe 1928a:68,12] ; [Vernus 2001:207]
m sḏr n wsṯn 'de manière arbitraire' [JEA:38,29]
état, condition :
sḏrw t³ 'état du pays' [Gardiner 1909a:2,4]
dỉ.f wn Kmt n sḏrw.s mỉ wn Rʿ ỉm.s 'il a fait que l'Égypte soit dans le même état qu'au temps de Rê' [Buck 1963:65,4]
situation, condition future, avenir :
nn wn rḫ sḏrw.f 'il n'est personne qui connaisse sa situation' (future) [P.BM:L2,5,14(Pt.345)]
affaire : *sḏrw ḫpr* 'affaires d'autrefois' [ZÄS:60,73]
manière, nature :
ḥ³p st r sḏrw dw³t 'ils sont plus mystérieux que la nature du monde de l'Au-delà' [Urk.IV:99,16]
ḫr ḳd.sn mỉ sḏrw mt 'ils dorment comme si ils étaient dans un état de mort' [Buck 1963:114,2]
m-ḫt ʿrḳ.f sḏr rmṯ 'après qu'il eut compris la nature des hommes' [P.Prisse:2,3-4]
r wnn mỉ sḏr šw jusqu'à devenir une matière sèche' [P.Edwin Smith:21,18]
ky m sḏr 'l'autre de la même manière' [P.Edwin Smith:21,15]
coutume :
tu mangeras ton pain *mỉ sḏr n wn.k tp t³* 'selon les usages quand tu étais sur terre' [Urk.IV:520,1] ; sim. [Urk.IV:148,16]
N.B. *sḏrw* svt écr. au pl. alors que le sens en français requiert un sg.

Repère Rosette : O4329, variante 1.



manières conciliantes, affabilité
hr.t — MdC : O4:D21-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 8.

paix, sérénité : [P.Prisse:6,10(Pt.117)] ; **manières conciliantes, affabilité** : [P.Prisse:11,12(Pt.371)] ; *r hr.t* 'de manière satisfaisante' [Urk.I:160,4] (dét. ) ; [Urk.VII:58,3]

Repère Rosette : O2981, variante 1.



manifestation visible d'une divinité
bꜣ — MdC : G29 -Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 2.

une des parties de la personnalité (esprit, âme) : [Urk.IV:414,14 ; 415,5]

varr.  [P.Westcar:7,25] ;  [P.Sinuhe:B255] ;  [Urk.IV:150,3] ; v. [ZÄS:77,78]

manifestation visible d'une divinité : [AnLex:78.1187]

Repère Rosette : O1587, variante 1.



manifester, extérioriser
sḏꜣ — MdC : S29-U28-G1 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 21.

manifester, extérioriser des desseins : [BM:614,14]

ajout Medjat

Repère Rosette : O4587, variante 1.



manipuler, diriger, mener
snḫn — MdC : S29-N35:Aa1-N35:Y1 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 12.

manipuler, diriger, mener le peuple : [Urk.VII:54,6]

Repère Rosette : O4178, variante 1.



manœuvre, homme de peine ; portier
kꜣwty — MdC : D28-G1-G43-X1:Z4-A9-D40:A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 14.

manœuvre, homme de peine ; portier ; var.  ; [Gardiner 1947:I,59*]

Repère Rosette : O5029, variante 1.



manque
mnst — MdC : Y5:N35-S29-X1:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 3.

manque de qch : [Newberry 1893b:I,26,218]

Repère Rosette : O2141, variante 1.



manque
gꜣw — MdC : W11-G1-G43-V32:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 1.

manque, dans *n-gꜣw* (prép. composée) 'par manque de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§272] ; déts 

[Gardiner 1909a:11,11]

Repère Rosette : O5111, variante 1.



manque (le), vide (le)
šw — MdC : H6-G43-G37 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 263, rang 1.

manque (le), vide (le) : [Erman 1896:123]

Repère Rosette : O4669, variante 2.



manque de mémoire, étourderie
mh.t — MdC : G17-O4:X1-G37:N33A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 18.

manque de mémoire, étourderie : [Couyat-Montet 1912:199] ; [Louvre:C167] ; *mht-ib* 'oubli', 'négligence' [P.BM:(L2),3,3(Pt154)] ; [Urk.IV:118,5] () ; 'perte de mémoire' (celui qui ne se souvient pas d'hier) [P.Ebers:45,7 ; 102,4]

Repère Rosette : O2192, variante 1.



manque, besoin, nécessité ; oppression, détresse
g³.wt — MdC : W11-G1&Z7-X1:Aa2-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 2.

manque, besoin, nécessité ; oppression, détresse : [Gardiner 1909a:8,14] ; [Gardiner 1909b:66] ; var.  [P.Prisse:13,7]

Repère Rosette : O5112, variante 1.



manque, carence, déficience
gb — MdC : W11&D58-Z9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 22.

manque, carence, déficience : [Couyat-Montet 1912:87,9 ; 113,14] ()

privation : [Urk.IV:2146,2] (déts )

Repère Rosette : O5132, variante 1.



manque, déficit
ḏ³.t — MdC : U28-X1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 10.

reste : [P.Peasant:R4] ; [Urk.IV:118,15] ; [Peet 1923:28]
manque, déficit : [P.Peasant:B2,94] ; [Urk.IV:77,7]

Repère Rosette : O5643, variante 1.



manque, dénuement, perte
nhw — MdC : N35:O4-G43-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 9.

manque, dénuement, perte : [P.Peasant:B1,71(102)] ; [Sethe 1928a:86,15] ; [Golênischeff 1913:7-8] ; [Urk.IV:7,5]

 *ỉr nhw* 'éprouver des pertes de', 'perdre en qualité' [P.Peasant:B1,178(209)]

Varr.  [Urk.IV:614,2] ;  [Sethe 1928a:79,20]

Repère Rosette : O2578, variante 1.



manquer
whỉ — MdC : G43-O4:G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 11.

s'échapper, échapper : [Gardiner 1916a:13] ; [Urk.IV:1292,13] ; [P.Prisse:14,12(Pt.480)] (dét. )
rater sa cible, pour une flèche : [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1321,16]
faillir, échouer : [Buck 1963:60,6 ; 111,12], *m* 'dans', 'à' : [Erman 1901:1,10 ; 2,1] ; 'être dépourvu de' : [P.Prisse:9,13 (Pt.296)] ()
être défait, pour le cœur : [Kamosé:11] ()
manquer, *m* 'de' : [P.BM:(L.2),2,11(Pt.110)] ; [Urk.IV:2144,4]

Repère Rosette : O1419, variante 1.



manquer de
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḏỉ ỉ.t=f **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḏ.n nfrw=f bḫn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḏ ỉb 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]
intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

Repère Rosette : O3357, variante 1.



manquer de
šw — MdC : H6-G43-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 1.

être vide : [Erman 1901:v°1,1] ; [P.Prisse:15,1(Pt.484)]
manquer de : [Urk.IV:519,11]
être privé, être dénué, être exempt, manquer, s'abstenir, *m* 'de' : [P.Prisse:6,8(Pt.102) ; 16,2(Pt.532)] ; [P.Peasant:B1,253(284).291(322)] ; [P.Westcar:7,19] ; [Sethe 1928a:68,24] ; [Golênischeff 1913:12] ; [Urk.IV:500,2]
être dépourvu, *m* 'de' : [Urk.V:19,11]

Repère Rosette : O4669, variante 1.



manquer de
gỉw — MdC : W11-G1-Aa2:G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 19.

intrans. **être étroit** ; méd. **être oppressé, dépérir** : [P.Ebers:102,10] ; [Lacau 1910:23,88] (déts ) ; [Budge 1898:104,13 ; 111,5]
manquer de : [P.Peasant:B1,100(131)]
être dans le besoin (litt. 'être à l'étroit', 'manquer d'espace') : [Urk.VII:3,1] ; [Sethe 1928a:86,12] ; [P.Prisse:13,7(Pt.429)]

Repère Rosette : O5110, variante 1.



marais
ḫ³.t — MdC : M12-G1-X1:N23*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 6.

marais : [P.Sinuhe:B226] ; v. aussi *ḫ³.t* (200/10)

Repère Rosette : O3368, variante 1.



marais de papyrus
ḏyt — MdC : I10-M17A-X1-M15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 3.

marais de papyrus : [Gardiner 1957:481(M15)] ; [Malaise-Winand 1999:716] ; v. *dyt* 'papyrus' (plante) (309/16)

Repère Rosette : O5668, variante 1.



marais du Delta
ỉdḥw — MdC : M17-D46-V28-G43-N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 4.

marais du Delta (les) : [Newberry 1893a:II,19] ; varr. déts  [Urk.IV:519,17] ;  [Gardiner 1909a:1,4] ; v. [JEA:30,52]

Repère Rosette : O957, variante 1.



Marais du Delta
Mḥt — MdC : V22:X1-M15 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 3.

Marais du Delta : [ZÄS:44,13]

Repère Rosette : O2213, variante 1.



marais, lagune du Delta
ḫ³.t — MdC : K4-G1-X1:N23 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 10.

marais, lagune du Delta : [P.Sinuhe:R66] ; v. [Gardiner 1916b:87]

Repère Rosette : O3642, variante 1.



marais, mare, lac
sš — MdC : G49-N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 9.

marais, mare, lac : [P.Westcar:5,5] ; [Newberry 1893a:I,20] (dét. ) ; [Urk.IV:463,5]

Repère Rosette : O4386, variante 1.



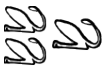
marais, marécage
š³ — MdC : M8:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 15.

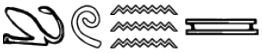
champ, prairie : [Gardiner 1909c:15] ; [P.Peasant:B1,142(173)] ; [P.Westcar:12,7]
campagne, champs cultivés (par opposition à la ville) : [Griffith 1898a:12,4] ; [ZÄS:72,42, 9] ; [ASAE:27,219]
marais, marécage pour la pêche et la chasse aux oiseaux : [Caminos 1956:pl.1,2,1 ; 6,3,6.17] ; [Urk.IV:463,4]

Repère Rosette : O4631, variante 1.



marais, marécages
pḥww — MdC : F22:F22-F22:N36 N36:N36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 9.

marais, marécages : [Newberry 1893b:I,34] ; [Urk.IV:463,7] ; varr.  [Urk.IV:237,9] ;  [Urk.IV:917,16] ;

 [Urk.IV:2173,8]

Repère Rosette : O1866, variante 1.



marais, terrain marécageux
sḫ.t — MdC : M20-X1:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 15.

marais, terrain marécageux : [P.Westcar:5,6]
campagne cultivée, champs : [P.Sinuhe:B10] ; [Urk.IV:124,16 ; 182,3]
campagne par rapport (à l'opposé de) la ville : [Budge 1898:185,10]

 *ỉr sḫt* 'pratiquer la chasse et la pêche' (litt. 'faire des sports champêtres') [Urk.IV:107,14]

var.  [Urk.I:88,3]

Repère Rosette : O4286, variante 1.



marche
šm.t — MdC : N40-G17-X1:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 6.

marche : [P.Peasant:B1,201(232)]
allure, démarche : [Louvre:C14,9]

mouvement, déplacement : [Buck 1935:I,136] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B99]

action : [Sethe 1928a:82,1]
affaires : [BM:614,13]

 *ỉr šmt* 'faire un travail' [BM:614,8.10]

mtnw ḥr ỉrt šmt 'chemins qui sont praticables' (litt. 'chemins pour faire de la marche') [Gardiner 1909a:13,12]

Repère Rosette : O4727, variante 1.



marcher
ptpt — MdC : Q3:X1-Q3:X1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 5.

marcher sur les routes : [Sethe 1908:541]

fouler au pied, piétiner, écraser des ennemis : [Griffith 1898a:3,7] ; [P.Sinuhe:R43] (dét. ) ; [Urk.IV:555,17] (dét. ) ; [Urk.IV:809,4 ; 1277,3]
fig. aussi comme un sphinx ([Urk.IV:557,7]) ou un taureau ([Urk.IV:557,10]) piétinant un adversaire prostré

Repère Rosette : O1917, variante 1.



marcher
mš‘ — MdC : G20-N37:D36-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 4.

marcher au pas : [Kuentz 1928:221]

Repère Rosette : O2302, variante 1.



marcher
rwỉ — MdC : D21&G43-M17-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 18.

intrans. **partir, s'éloigner, s'écarter** : [Urk.IV:114,2]
mourir : [Gardiner 1909c:20] ; [Buck 1963:112,14]

marcher, *r* 'contre' un pays : [P.Sinuhe:B101] 

se déplacer, *n* 'pour' qn : [Sethe 1928a:75,18] ; [Budge 1898:494,7] ()

Repère Rosette : O2812, variante 1.



marcher
ḥwỉ — MdC : V28-A25-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 1.

battre, frapper : [P.Peasant:B1,28(59)] ; [P.Westcar:12,10] ; [P.Sinuhe:R14 ; B72] () ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1107,7 ; 1295,5]
laisser qn aller à la faute pour mieux le **sanctionner** (litt.'frapper') : [P.Prisse:6,3(Pt83)]

repousser, chasser du bétail : [Buck 1963:114,7] ; [Sethe 1928a:84,10] () ; **enfoncer** un pieu d'amarrage : [Golênischeff 1913:4]

battre des ailes : [Sethe 1908:463] () ; **frapper**, *m* 'dans' ses mains : [Budge 1898:471,12]

faire la récolte de la moisson : [Sethe 1908:657] ; [Garis Davies 1902:II,6] ; [Buck 1935:I,286] ; **battre** le grain : [Newberry 1893a:I,31]
jeter qn, *r* 'contre' un mur : [Gardiner 1909a:5,6] ; **marcher** sur une route (litt. 'battre la route') etc. : [JEA:22,38]
ḥwỉ tỉ 'vagabonder', 'errer', 'parcourir' le monde [P.Sinuhe:B198-9]
ḥw sḏb 'dresser un obstacle' [ASAE:27,227] ; [ZÄS:63,75 ; 64,136] ; aussi 'punir', 'infliger une punition' [P.Leningrad:28(4)]

ḥwt ʿ 'tendre le bras' pour consacrer une offrande [Urk.IV:870,16] () ; [JEA:7,25]

V. [ZÄS:44,126]

Repère Rosette : O3075, variante 1.



marcher
dg³ — MdC : D46:W11-G1-D56-D54:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 21.

marcher : [Urk.IV:2010,8]

Repère Rosette : O5620, variante 1.



marcher
dgs — MdC : D46:W11-G1-S29-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 5.

marcher : [Gardiner 1909a:2,12]

Repère Rosette : O5625, variante 1.



marcher à grandes enjambées
wbn — MdC : G43-D58-N35:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 1.

marcher à grandes enjambées : [Newberry 1893b:II,4] ; [Urk.IV:1105,16]

Repère Rosette : O1320, variante 1.



marcher à grandes enjambées, traverser
nmt — MdC : N35:T34*G17-X1:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 17.

marcher à grandes enjambées, traverser : [Sethe 1908:325] ().[Sethe 1908:854.889] ().[Sethe 1908:1612] ; v. [Gardiner 1916b:16]

Repère Rosette : O2551, variante 1.



marcher à grands pas
wsṯn — MdC : G43-S29-V13:N35-D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 14.

aller librement, déambuler : [P.Sinuhe:B115] () ; [Urk.IV:116,12 ; 1063,14]

marcher à grands pas : [Urk.IV:1075,4]
m wsṯn 'entrer librement', 'pénétrer' [Newberry 1893a:II,21,haut,1]

wsṯn ʿ 'avoir les mains libres' [Urk.IV:2092,7] (déts )

wsṯn nmt.t 'faciliter l'accès' [Urk.IV:456,16]
wsṯn rd 'avoir libre accès' [Urk.IV:426,13]
wsṯn ḥ.t 'glouton' [P.Prisse:1,7]
wsṯn sḫrw 'aux libres décisions', 'aux larges desseins' [P.Prisse:8,14-9,1(Pt.258)]
m sḫr m wsṯn 'un plan arbitraire' [JEA:38,29]

Repère Rosette : O1485, variante 1.



marcher dans l'eau, barboter, patauger
rhn — MdC : D21:O4:N35 O24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 8.

marcher dans l'eau, barboter, patauger : [Sethe 1908:1162] ; [Budge 1898:258,3] (déts ) ; [Budge 1898:258,13] (déts )

Repère Rosette : O2868, variante 1.



marcher en traînant les pieds
sỉ — MdC : S29-M17-A27 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 14.

marcher en traînant les pieds : [P.Edwin Smith:4,7.13.15] ; pour le doublet *sỉsỉ*, v. *ss* 'se hâter' (244/21)

Repère Rosette : O3823, variante 1.



marcher rapidement, s'enfuir, détaler
ỉfd — MdC : M17-I9:D46-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 19.

marcher rapidement, s'enfuir, détaler : [Urk.IV:658,1 ; 697,14]
wtḫ m ỉfd 's'enfuir à toutes jambes' [Urk.IV:1247,4] = [Buck 1963:65,9]

ỉfd ḥr ssm.t 'voyager à cheval' [Urk.IV:2160,1] ()

Repère Rosette : O680, variante 1.



marcher sur, fouler au pied, parcourir
ꜣ — MdC : G1-D56 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 3.

marcher sur, fouler au pied, parcourir un lieu : [P.Westcar:9,16]

 *ỉry=s ꜣ r-gs=ỉ* '(tandis qu')elle cheminait à côté de moi' (litt. faisait un chemin) [P.Westcar:12,25]

Repère Rosette : O396, variante 1.



marcher, se mettre en route
šm — MdC : N40-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 5.

aller, cheminer, s'en aller, partir, *r* 'vers' un lieu : [P.Sinuhe:B285]
se diriger, retourner, *ḥnʿ* 'avec' : [P.Sinuhe:B27] ; [Golênischeff 1913:122]
repartir, employé dans le sens opposé à *ỉw* ('venir') : [P.Sinuhe:B249]
marcher, se mettre en route : [P.Westcar:7,4] ; [P.Peasant:B2,98]
se mettre en route, se rendre qprt : [P.Sinuhe:B6.19] ; [Golênischeff 1913:23] ; [P.Peasant:R36(6.2)]

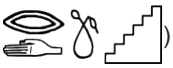
transférer du bien, **laisser aller, filer** des richesses, *n* 'à' : [Urk.I:36,15] () ; [Urk.I:137,4]

 'tenir des propos' (litt. 'faire cheminer des mots') [P.Prisse:7,12(Pt.211)] ; [Urk.IV:971,7]

Repère Rosette : O4726, variante 1.



marches
rdw — MdC : D21:D46-G43-D56-D56-D56-O40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 13.

marches, escalier : [Sethe 1908:1325] ; [Sethe 1928a:68,10-11] () ; [Sethe 1928a:82,20] () ; [Urk.IV:45,17] ()

marches du trône : [Sethe 1908:1296] () ; [Caminos 1956:9,25] ()

puits de tombe : [Sethe 1928a:80,6] () ; [Griffith 1899:pl.8,308] () ; v. [Gardiner 1916b:116]

 'escalier' [Gardiner 1947:II,211*] ; v. aussi à *rwdw* (148/5)

Repère Rosette : O2921, variante 1.



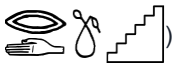
marches
gs — MdC : Aa13:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 5.

côté, flanc, rive : [Buck 1935:I,292] ; [Golênischeff 1913:85] ; [Urk.IV:262,12]
marches d'un pays : [P.Sinuhe:R17]
r-gs 'à côté de', 'en présence de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§273a]
(ỉ)r-gswy 'des deux côtés', 'à côté de' [Sethe 1908:477.940.992]
ḥr-gs 'à côté de', 'en présence de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§273b]
ḥr-gswy 'des deux côté de',' sur les deux rives de' [Urk.IV:325,13] = [Buck 1963:52,10]
(r)dỉ ḥr gs 'se mettre du côté de qn' [Budge 1898:402,8-9] ; 'jeter un ennemi à bas' [Urk.IV:7,6 ; 84,7] ; 'pencher d'un côté pour une balance' [P.Peasant:B1,149(180)] ; 'être tendancieux pour un modèle de discours' [P.Peasant:B1,98(129)] ; 'se montrer partial' (litt.'donner d'un côté') pour un juge : [P.Peasant:B1,269(300)] ; [Urk.IV:1082,13]

Repère Rosette : O5179, variante 1.



marches, escalier
rdw — MdC : D21:D46-G43-D56-D56-D56-O40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 13.

marches, escalier : [Sethe 1908:1325] ; [Sethe 1928a:68,10-11] () ; [Sethe 1928a:82,20] () ; [Urk.IV:45,17] ()

marches du trône : [Sethe 1908:1296] () ; [Caminos 1956:9,25] ()

puits de tombe : [Sethe 1928a:80,6] () ; [Griffith 1899:pl.8,308] () ; v. [Gardiner 1916b:116]

 'escalier' [Gardiner 1947:II,211*] ; v. aussi à *rwdw* (148/5)

Repère Rosette : O2921, variante 1.



mare, bassin, fontaine, citerne
šd.yt — MdC : F30:D46-M17-M17-X1:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 10.

mare, bassin, fontaine, citerne : [Newberry 1893a:II,23] ; [Buck 1963:119,15.16]
point d'eau, puits : [Gardiner 1947:I,8*]
parcelles de terre, **terrains**, v. *šdwt* 'terrains' (274/18)

Varr  [Urk.I:212,5] ;  [P.Chester-Beatty III:8,5]

Repère Rosette : O4864, variante 1.



mare, étang, lagune
swnnw — MdC : S29 E34:N35:N35 W24:Z7 T11:N35A N36:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 9.

mare, étang, lagune : [Caminos 1956:pl.12,1] ; var.  [Budge 1898:242,5]

Repère Rosette : O3912, variante 1.



mari, époux
h(ỉ) — MdC : O4:D52 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 5.

mari, époux, var. de *hỉ* (157/14)

Repère Rosette : O2929, variante 1.



marier
mnỉ — MdC : Y5:N35-M17-Aa28-P1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 12.

mouiller, accoster, amarrer, aborder (heurter), pour un navire : [Urk.VII:2,7] (aussi dét ) ; [P.Peasant:B2,102] ; [P.Westcar:7,11]
fig. 'à bon port' (litt. 'accoster') [P.Prisse:6,6 (Pt.93)]
marier qn *m* 'à' : [P.Sinuhe:B78] ; **attacher** qn *m* 'au' service d'un culte : [Urk.IV:30,15] ; **doter** *m* 'de' : [Anthes:20,11] (dét. )
sauver celui qui se noie (litt. 'amarrer qn au rivage') : [P.Peasant:B1,137(168)] ; **faire revivre** le défunt : [Buck 1963:111,15]

Repère Rosette : O2100, variante 1.



marin
nfw — MdC : P5-G43-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 5.

chef d'équipe, capitaine de navire : [Griffith 1898a:22,13.15] ; fig. [Urk.IV:1076,17] ; ult. **marin** : [Gardiner 1947:I,94*]

Repère Rosette : O2508, variante 1.



marin
ḫnw — MdC : D33:N35-W24&G43-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 2.

marin : [Goyon 1957:61,7] ; var.  [Goyon 1957:56]

Repère Rosette : O3677, variante 1.



marin, navigateur
sḳd — MdC : S29-Aa28-D46-A30-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 9.

marin, navigateur : [Golênischeff 1913:27]

voyageur : [Anthes:17,14] () ; [Anthes:25,17] ()

Repère Rosette : O4452, variante 1.



marins
ʿpr.w — MdC : Aa20- ;D21&G43-A1:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 3.

marins : [Urk.IV:1237,2] = [Buck 1963:60,12] ; [Urk.IV:304,17] () ; [Urk.IV:309,12]

ouvriers : [JEA:13,75] ; [Pieper 1929:13] ()

Repère Rosette : O1061, variante 1.



marque étincelante
ʾb.t — MdC : U23-D58-X1-Y4-S15 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 8.

marque étincelante (marque de brûlure) : [Sethe 1908:675] ; dét.  [P.Chester-Beatty III:11,1] ; v. [Caminos 1954:230]

Repère Rosette : O416, variante 1.



marquer au fer rouge
ʾbw — MdC : U23-D58-G43-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 7.

marquer au fer rouge des esclaves, du bétail ; var. dét.  [Caminos 1954:230]

brûler la peau : [Gardiner-Peet 1952:90,7]

Medjat suggère la translittération alternative *ʾb* sans référence

Repère Rosette : O415, variante 1.



Maryanu
mryn — MdC : G17-D21:Z1-M17A-N35:G1-A13 — np, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 7.

Maryanu,'Héros' guerrier syrien de caste supérieure : [Urk.IV:665,9] ; varr.  [Urk.IV:895,4] ;  [Urk.IV:1305,6] ;  [Urk.IV:1307,7]

Repère Rosette : O2181, variante 1.



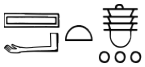
massacre
sḏryt — MdC : S29-M36:D21-M17-M17-X1-A27A/r90:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 2.

massacre : [Urk.IV:1292,14] ; var. déts  [Urk.IV:1292,13]

Repère Rosette : O4618, variante 1.



massacre, abattage
š.‘t — MdC : N37:D36-X1:F41-T30:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 7.

massacre, abattage : [Urk.IV:84,6] ; [Urk.V:30,16] ; [Buck 1963:56,12]
terreur : [Urk.IV:18,5 ; 248,7] ; [Urk.V:39,17]
terreur qu'inspire le roi : [Lacau-Chevrier 1977:107,l.8]
ḫr(y) š‘t 'homme violent' [Urk.IV:1410,13]
varr.  [Caire:20242] ;  [Urk.IV:84,6] ;  [Urk.IV:139,5] ;  [Budge 1898:110,9] ;  [Sethe 1928a:64,9] ; v. [JEA:37,29]

Repère Rosette : O4659, variante 1.



massacre, carnage
ḫ³.yt — MdC : M12-M17 M17-X1:A15 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 8.

massacre, carnage : [Buck 1963:57,6] ; var.  [Buck 1963:795, 17] ; v. aussi *ḫ³.yt* (200/8)

Repère Rosette : O3370, variante 1.



masse, tas, meule
‘ḥ‘ — MdC : P6-D36:M35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 7.

masse, tas, meule : [Urk.IV:335,11 ; 524,7] ( pl.) ; [Urk.IV:526,11] ; [P.Peasant:B1,105(136)]

parcelle de terrain : [Sethe 1928a:76,14] () ; [Urk.IV:748,14] () ; [Urk.IV:768,7]
quantité (math.) : [JEA:12,130]
au pl. svt **fortune, richesses** : [P.Sinuhe:B147] ; [P.Prisse:6,6(Pt.92) ; 13,8(Pt.433)] ; [Gardiner 1909a:2,5]

Repère Rosette : O1156, variante 1.



massue
ḥḏ — MdC : T3-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 12.

massue : [Gardiner 1957:510(T3)] ; var.  [Urk.IV:1279,5]

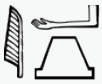
Repère Rosette : O3346, variante 1.



massue, massue amès
ꜣms — MdC : G1-F31-S29-S44 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 16.

massue, massue amès, discoïde ou tronconique du Sud, par opposition à la massue Hejd piriforme du Nord
sceptre royal et divin : [Sethe 1908:522 ; 1166] ; [Urk.IV:1734,18 ; 1236,12] = [Buck 1963:60,8 (stèle du Gebel Barkal)]

Repère Rosette : O442, variante 1.



mastaba, tombe
ỉʿ — MdC : M17 D36:O24a — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 6.

mastaba, tombe : [Sethe 1908:616]

Repère Rosette : O564, variante 1.



mastiquer, mâcher, avaler
sdb — MdC : S29-D46&D58-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 2.

mastiquer, mâcher, avaler : [Naville 1898:(XI),III,9,Ab] ; [P.Ebers:34,9]

Repère Rosette : O4568, variante 1.



mastiquer, mâcher, être mâché
ḫpʿ — MdC : F32:Q3-D36-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 12.

mastiquer, mâcher, être mâché : [P.Ebers:72,16 ; 85,17 ; 86,1]

Repère Rosette : O3665, variante 1.



mât de tente
wḫꜣ — MdC : G43-M12-G1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 10.

colonne de bois : [Gardiner 1909a:2,10] ; [Urk.IV:1379,8]
mât de tente : [Urk.IV:664,7 ; 705,13]

Varr.  [Newberry 1893b:I,26,196] ;  [PSBA:22,99,n.*] ;  [Urk.IV:765,13]

Repère Rosette : O1450, variante 1.



mât, hampe
sn.t — MdC : T22-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 13.

mât, hampe de bannière : [Urk.IV:1105,15] ; pl.  [Urk.IV:56,3] ;  [Urk.IV:933,9] ; 
[Buck 1963:63,1.7]

Repère Rosette : O4125, variante 1.



matériaux récupérés, réemployés
sḫn(n) — MdC : S29-F32:N35-O37-A24 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 244, rang 14.

 **matériaux récupérés, réemployés** : [P.Leningrad:47(10)] ; *sḫnn* version M [P.Leningrad:47(16)]

Repère Rosette : O4351, variante 2.



matériel, équipement
ʿpr.t — MdC : D36:Q3-D21:X1-Aa20-Y1:Z2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 1.

matériel, équipement d'offrandes : [Newberry 1893a:II,1 ; 9,3]

Repère Rosette : O1059, variante 1.



matériel, mobilier funéraire, équipement de tombe
ḫʿw — MdC : N28:D36-Z7-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 2.

armes ; **matériel, mobilier funéraire, équipement de tombe** : [P.Sinuhe:B304]
armement, accessoires de navire ; **ustensiles, outils** en général : [Gardiner 1916b:115-116,n.3]

Varr.  [P.Sinuhe:B136] ;  [Urk.IV:656,2] ;  [Urk.IV:1311,6] ;  [Urk.IV:1302,10]

Repère Rosette : O3415, variante 1.



matériel, nécessaire, besoins
dbḥ.t — MdC : D46&D58-V28-X1:F18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 1.

matériel, nécessaire, besoins : [Urk.VII:2,17] ; var.  [Griffith 1899:pl.19,53]

Repère Rosette : O5532, variante 1.



matière, affaire
md.t — MdC : S43-D46:X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 9.

parole, mots : [P.Peasant:B1,72(103) ; B1.98(129) ; B1.153(184)] ; [P.Prisse:5,6(Pt.42) ; 7,4(Pt.149)] ; [Buck 1963:115,1] ()
énoncé, palabre, discours : [Urk.IV:1080,11] ; *mdt nt ḥ³w mr(w)* 'jargon', 'bavardage populaire' [Urk.IV:120,3 ; 508,7]
plaidoyer, défense : [P.Peasant:B1,234(265)] ; [Urk.IV:1114,12 ; 1115,11]
écrit, mot écrit : [Sethe 1928a:82,11] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)] ; [Urk.IV:966,1] ; **contenu** d'une lettre : [Urk.I:128,5]

matière, affaire : [Sethe 1928a:70,1] (dét. ) ; [P.Peasant:B1,41(72)] ; [P.Westcar:12,7] ; [Urk.IV:28,11 ; 46,15 ; 1113,9]

 *ḫn-n-mdt* 'proverbe', 'dicton populaire' [P.Peasant:B1,19(50)] ; 'affaire' [P.Peasant:B1,37(68)]

Repère Rosette : O2361, variante 1.



matin
bk³ — MdC : D58-D28-N5:Z42A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 15.

le lendemain : [Sethe 1908:345.1383] ; **matin** : [Urk.IV:943,13] ()

Repère Rosette : O1747, variante 1.



matin
tp-dw.³yt — MdC : D1:Z1-D46-V4-G1-M17A-X1:N14-N5:Z42A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 6.

aube ; v. *dw³yt* **matin** (310/5)

Repère Rosette : O5294, variante 1.



matin
dw³.yt — MdC : N14-G1-M17-M17-X1:N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 5.

matin : [BM:552] ; [Urk.IV:267,17] ; [P.Ebers:40,4] ()

tp-dw³yt 'aube', 'matin' [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,9] ; [BIFAO:30,749] = [Buck 1963:113,2-3]
pr-dw³t 'Vestiaire royal' (litt. 'Maison du Matin'), v. *pr-dw³t* ; v. aussi *ʿḫnwty-dw³t* (48/19)

Varr.  [Lacau 1910:22,51] ;  [Urk.IV:447,16] ;  [Urk.IV:657,3]

Repère Rosette : O5506, variante 1.



matrice, utérus, sein
ḫ.t — MdC : F32:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 4.

ventre : [Golênischeff 1913:68] ; [P.Prisse:10,9(Pt.327)] ; **matrice, utérus, sein** : [P.Westcar:9,7 ; 10,9] ; [Urk.V:42,12] ; **corps, poitrine** : [P.Sinuhe:B39,255] ; **plante de pied** : [P.Edwin Smith:4,15]
ỉmy.w-ḫ.t 'pensées' [Urk.IV:971,2]
sḫr-ḫ.t 'pulsion', 'passion' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]

Var.  [Buck 1963:115,3] ;  pl. [Urk.IV:201,1]

Repère Rosette : O3636, variante 1.



matrice, utérus, vulve
ỉd.t — MdC : N42:X1-F45 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 10.

matrice, utérus, vulve v. *ỉd.t* (35/8)

Repère Rosette : O5780, variante 1.



mâture de bateau
³ḫ³ḫ — MdC : G1&Aa1-G1&Aa1-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 8.

mâture de bateau : [Urk.V:173.12]

Repère Rosette : O469, variante 1.



maudire, malédiction
wʿ³ — MdC : G43-O29:D36-G1-A2 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 1.

maudire, malédiction : [Gardiner 1916b:66.160]

Repère Rosette : O1290, variante 1.



mauvais esprit
srḫw — MdC : S29-D21:Aa1-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 12.

accusateur, plaignant : [Buck 1935:I,173] ; [P.Prisse:15,1(Pt.484)] ()

mauvais esprit : [P.Ebers:1,5] ()

Repère Rosette : O4234, variante 1.



mauvais, injuste, agissant à tort
nf — MdC : N35:I9-G37 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 1.

mauvais, injuste, agissant à tort : [Erman 1896:129] ; [Gardiner-Sethe 1928:III,6] () ; *m nf* 'à tort', 'injustement' [Gardiner 1909b:44]

déterminatif E1  plus probablement E1B non disponible

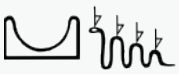
Repère Rosette : O2504, variante 1.



mauvais, mal
bỉn — MdC : D58-M17-N35:G37 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 3.

mauvais, mal : [Erman 1896:103.110] ; [Anthes:17, 10] ; [P.Prisse:5, 2(Pt.11)] ; [P.Peasant:B1, 123(154)] ; [Griffith 1898a:32, 19]
sḫ.t bỉn.t 'mauvais coup', 'sévère correction' [P.Westcar:12, 17.25]
mw bỉn 'eaux difficiles' = rapides dangereux [Urk.IV:8,8]
bỉn.wy 'Comme c'est mauvais !' [Griffith 1898a:32,12]
bỉn.wy n=ỉ 'pauvre de moi !' [Gardiner 1909a:6,8]
bỉn sḏm=k : 'être dur d'oreille' [Griffith 1898a:32, 16]
bw nb bỉn 'toute forme de mal' [Griffith 1899:pl.11, 7]

Repère Rosette : O1657, variante 1.



Mauvais, Malin
ḏw — MdC : N26-I86A — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 19.

Mauvais, Malin (Le), épith. du Serpent Apopis : [Urk.IV:1819,7]

Repère Rosette : O5684, variante 1.



mauvais, malin, méchant
ḏwy — MdC : N26:N26 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 20.

(être, devenir) **mauvais, malin, méchant**, var.  [Buck 1935:I,32]

bw-ḏwy 'mal', 'iniquité' [Griffith 1899:pl.14,65]

Repère Rosette : O5685, variante 1.



mauvais, méchant, malveillant, pernicieux, malin
ḏw — MdC : N26-G43-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 17.

(être, devenir) **mauvais, méchant, malveillant, pernicieux, malin** : [Erman 1896:111] ; [P.Ebers:24,8] ; [Urk.IV:257,15]
triste, pour le cœur : [P.Westcar:12,21]

Repère Rosette : O5682, variante 1.



mauvais, nuisible, destructeur
nbḏ — MdC : N35:D58-I10-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 13.

mauvais, nuisible, destructeur : [Urk.I:70,16 ; 304,17]

Repère Rosette : O2491, variante 1.



mauvaise action
sp < zp — MdC : O34:Q3*O50 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 7.

fois, temps
sp 3 sp 4 n hrw 'trois et quatre fois par jour' [P.Sinuhe:B298]
4 nw sp ỉ m spr n.k 'voici la quatrième fois que je me plains à toi' [P.Peasant:B1,224(255)]
n pỉ sp.f tm ỉw 'son temps n'aura pas manqué d'arriver' [P.Prisse:14,11-12(Pt.479)]

 'deux fois', graphie pour répéter 2 fois un mot, une phrase [Gardiner 1957:§207] ; [Malaise-Winand 1999:§46] ; [Grandet-Mathieu 1997:13.6]

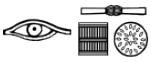
une réduplication  *rš sp 2 = šrš* 'se réjouir beaucoup'

un superlatif  *ʿšỉ sp 2* 'très souvent', 'très nombreux' [P.Ebers:48,11]

une filiation *sỉ Mntw-ḥtp sp 2* 'Montouhotep fils de Montouhotep' [P.Reisner:II,E6]
une suite, une série *pỉ rn sp 2* 'liste de noms' (litt. 'nom après nom')
une réciprocité *ỉb sp 2* 'préféré', 'favori' (litt. 'cœur pour cœur') [JEA:22,181.183]
n sp 'ensemble', 'aussitôt' [Gardiner 1957:§205,3]
m sp wʿ 'en une fois', 'd'un seul coup' [Urk.IV:1280,17] ; 'd'un commun accord' [Buck 1963:65,11(Urk.IV,1247,11)]
sp n ỉwtt 'jusqu'au dernier', 'en vain', 'sans effet' [P.Sinuhe:B136-137]

 *rnpt-sp* (ult. *ḥsbt*) 'année de règne', v. *ḥỉt-sp* (162/8)

affaire, cas, occasion
le bienveillant *sḫtm.f sp ḫpr* 'oublie une offense après qu'elle s'est produite' [P.Peasant:B1,273(304)]
sp bỉn 'mauvaise action' [P.Peasant:B1,123(154)]
sp pw n ḫsf.tw n Nmty-nḫt pn 'c'est l'occasion de punir ce Nemtynakht' [P.Peasant:B1,46(77)-47(78)]
sp.f nfr n wn mỉʿt (plaider) 'pour son propre compte est bon, en vérité' [P.Peasant:B1,203(234)]

 *ỉr sp ḥnʿ* 'régler l'affaire avec' (celui qui est concerné) [P.Prisse:14,7(Pt.465)]

action, acte
sḫpr sp 'provoquer un évènement' (litt. 'faire advenir une action') [P.Peasant:B1,199(230)]
sp nfr 'bonne action', 'évènement heureux' [P.Prisse:15,11(Pt.520)]
sp ḫs 'action vile', 'mauvaise cause' [P.Peasant:B1,325(356)] ; [Urk.IV:1425,15]
sp.f bỉn 'sa mauvaise conduite' [Erman 1896:110]
spw.f nbw mnḫw 'toutes ses actions excellentes' [Urk.IV:1045,2] ; sim. [P.Prisse:6,4(Pt.86)]
sp.f n rḫ 'exemple de son pouvoir' (litt. 'son action de savoir') [P.Westcar:6,21] ; sim. [Urk.IV:57,17]
mʿr spw 'actions réussies' [Buck 1963:60,5] ; [Urk.IV:1236,8]
mauvaise action
ỉw sp.f 'celui chez qui a été trouvée la faute' [Newberry 1893b:I,7,8]

n ỉw sp.ỉ 'je n'ai pas commis d'acte blâmable' [Urk.IV:151,2] (dét. ) ; sim. [Urk.IV:77,2]

sp.f swỉ ḥr.k 'son acte a outrepassé ton autorité' (litt. 'son acte est passé devant toi') [P.Leningrad:12(2)] (dét.  Moscou) ; [Vernus 2001:153]
occasion, fois, risque
sp tpy 'le moment de la création du monde' (litt. 'la première fois') [Budge 1898:9,1]
pw sp nfr 'quelle chance inouïe !' [Urk.IV:1078,13]
spw 3 pw r rdỉt ỉr.f 'c'est à trois fois qu'il s'y est repris pour le faire agir' (litt. 'c'est 3 fois pour faire qu'il agisse') [P.Peasant:B4155(186)-156(187)] ()

tp.ỉ rsw {ḥr} sp n mrỉ 'je veille à toute éventualité d'échouage' [Urk.IV:1077,4]
malchance, accident : *ỉn.n sp* 'nous avons triomphé d'une mésaventure' [Caminos 1956:pl.2,2,11-12] ; v. [BIFAO:34,138,n.3]
entreprise, dessein : *n pỉ ḏỉyt mnỉ sp.s* 'jamais le mal-agir n'a mené son entreprise à bon port' [P.Prisse:6,6(Pt.93)]

succès : *ỉw ʿwn-ỉb šw.f m sp, ỉw wn sp.f n wht* 'le cupide se prive d'occasion de succès, sa seule opportunité est l'échec' (litt. 'le cupide, il est exempt d'occasion, son occasion n'est que pour l'échec') [P.Peasant:B1,291(322)-292(323)]
état, condition : *mỉ sp.s ỉmy-ḫ³t* 'selon sa condition précédente' [Urk.IV:140,17]

Repère Rosette : O3992, variante 1.



mauvaise chose, injustice, défaut
ỉw — MdC : E9 G43 G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 5.

méfait, infraction : [Erman 1896:111.143] ; [Urk.IV:1107,6] ()

mauvaise chose, injustice, défaut : [P.Prisse:6,4(Pt.87)] ; [P.Peasant:B1,95.102.(126.133)]
ỉw n nṯr 'offense à un dieu' [Urk.IV:123,7 ; 505,10]
ḫr(y) ỉw 'victime de l'injustice', 'celui qui est porteur d'une doléance' [P.Prisse:9,5(Pt.268)] ; v. [ZÄS:81,8]

Repère Rosette : O588, variante 1.



mauvaise qualité, mauvais caractère
ḥ‘b — MdC : V28-G1 D36:Z1-D58-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 1.

mauvaise qualité, mauvais caractère, pour qn : [Urk.VII:65,19]

Repère Rosette : O3035, variante 1.



méandres
ḳ³bw — MdC : N29&G1-D58-V1B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 1.

méandres d'une voie d'eau : [Sethe 1908:2061] ; varr.  [Urk.V:66,13] ;  [Urk.V:67,14]

Repère Rosette : O4889, variante 1.



mèche
ḥ‘.t — MdC : V28-D36:D133*X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 5.

mèche : [Gardiner 1957:525(V28.D133)]

Repère Rosette : O3060, variante 1.



mèche à feu, bâton à feu, brandon
ḏ³ — MdC : U28-G1-Z9:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 5.

mèche à feu, bâton à feu, brandon : [Golênischeff 1913:54] ; var.  [P.Edwin Smith:13,6]

Repère Rosette : O5638, variante 1.



mèche de lampe, chandelle
gmḥ.t — MdC : G28-G17-V28-X1:S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 14.

mèche de lampe, chandelle : [Griffith 1899:pl.8,305] ; var.  [Griffith 1899:pl.7,296]

Repère Rosette : O5149, variante 1.



mécontentement, envie, jalousie
rḳt-ỉb — MdC : D21:N29-X1:D51-F34:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 15.

mécontentement, envie, jalousie : [P.Sinuhe:B116]

Repère Rosette : O2903, variante 1.



mécontentement, irritation, emportement, colère
šp.t — MdC : N37:Q3*X1-K7 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 265, rang 8.

mécontentement, irritation, emportement, colère : [Budge 1898:35,4 ; 485,4] (dét. ) ; *šptˇib* 'colère' (litt. 'irrité de cœur') [Budge 1898:34,10]
šptw-ib 'les mécontents', 'les agressifs', 'les ennemis', 'les rebelles' (litt. 'les coléreux de cœur') [Urk.IV:370,7] ; [Lacau-Chevrier 1977:106,l.2]

Repère Rosette : O4711, variante 2.



médecin
swnw — MdC : T11:W24*Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 5.

médecin : [P.Ebers:1,9 ; 33,4 ; 36,10] ; *wr swnw* 'médecin-chef' [Urk.I:42,6] ; [Urk.V:61,10]

Repère Rosette : O3908, variante 1.



Médinet Habou
+srt-ỉmmt.t — MdC : D45:D21-X1-R14-X1:X1 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 3.

Médinet Habou (litt. 'la place sacrée de l'Occident') : [Urk.IV:881,1.9]

Repère Rosette : O5761, variante 1.



méditer
mḫỉ — MdC : V22:D36-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 14.

(être) inquiet *ḥr* 'pour' : [Erman 1896:78] ; **penser,** *ḥr* 'à' : [P.Sinuhe:B199] ; **méditer** *ḥr* 'sur' : [P.Leningrad 1116B:18] ()

Repère Rosette : O2207, variante 1.



méditer, penser, réfléchir
nk³ — MdC : N35:V31-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 10.

méditer, penser, réfléchir, avec *m* 'à' : [Urk.IV:46,16] ; [Gardiner 1909a:101] () ; [Mathieu 1996:] ; [Caminos 1956:pl.1,2,8] ; avec *ḥr* : [Urk.IV:1381,8] ()
se concerter, tenir conseil, *ḥnˁ* 'avec auprès de' : [Urk.IV:434,8]

Repère Rosette : O2697, variante 1.



Medja
Mḏ³w — MdC : G17-U28-G1-G43-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 12.

Medja, région de Nubie, pays des Medjaï : [Gardiner 1947:I,73* ; 269*] ; [ZÄS:83,38] ; var. 
[Urk.IV:142,5]

Repère Rosette : O2373, variante 1.



Medjaï
Mḏ³w — MdC : G17-U28-G1-G43-T14-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 13.

Medjaï, peuple du Medja ; au NE formait une police semi-militaire du pharaon : [Gardiner 1947:I,73* ; 269*] ; [ZÄS:83,38] varr.  [Gardiner 1916a:11.12] ;  [Urk.IV:994,17]

Repère Rosette : O2374, variante 1.



méfait
ḫs.yt — MdC : F32:O34-M17A-X1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 19.

méfait : [Urk.IV:507,2]

Repère Rosette : O3718, variante 1.



méfait, avanie
ỉwy.t — MdC : E9 G43 M17 M17 X1 G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 9.

méfait, avanie : [P.Peasant:B1,264(295)] ; [Urk.IV:505,1] ; [BIFAO:30,747] = [Buck 1963:112,13,Louvre] ; [Sethe 1928a:72,21] ()

m ỉw(y).t 'injustement' [BM:614,10] ()

ʿḳ n ỉw(y).t 'se livrer à la malfaisance' [P.Prisse:11,13(Pt.373)]

Repère Rosette : O592, variante 1.



méfait, infraction
ỉw — MdC : E9 G43 G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 5.

méfait, infraction : [Erman 1896:111.143] ; [Urk.IV:1107,6] ()

mauvaise chose, injustice, défaut : [P.Prisse:6,4(Pt.87)] ; [P.Peasant:B1,95.102.(126.133)]
ỉw n nṯr 'offense à un dieu' [Urk.IV:123,7 ; 505,10]
ḫr(y) ỉw 'victime de l'injustice', 'celui qui est porteur d'une doléance' [P.Prisse:9,5(Pt.268)] ; v. [ZÄS:81,8]

Repère Rosette : O588, variante 1.



méh, coudée de terre
mḥ-t² — MdC : V22:N16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 8.

méh, coudée de terre (mesure de surface) = 1/100^{è} d'aroure (27,35 m²), abr.  : [Gardiner 1957:§266,3] ; [Gardiner 1941:60]

Repère Rosette : O2201, variante 1.



Méhèn
mḥn — MdC : V22:N35-I64 — exp.eul, variante 2, Référence Faulkner : p. 114, rang 17.

Méhèn, nom d'un serpent bénéfique (litt. 'celui qui est lové'), épith. **'le Lové'** : [Budge 1898:287,8 ; 446,12] ; util. en tant qu'uræus [Urk.IV:951,2] (dét. )

Repère Rosette : O2227, variante 2.



mélanger
ꜣbḏ — MdC : U23-D58-Aa1:D36 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 16.

unir, *n* 'à' : [Griffith 1898a:3,2]
mélanger, *m* 'en', pour des remèdes : [P.Ebers:104,20] ; *ḥr* 'avec' : [P.Ebers:56,20]

rejoindre, être uni à un dieu : [Urk.IV:54,17] () ; aux étoiles : [Urk.IV:1847,15]

joindre les bras, se donner le bras : [Sethe 1908:743] ()

Repère Rosette : O424, variante 1.



mélanger
wšm — MdC : Z7:N37-G17-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 13.

mélanger, *ḥr* 'à', 'avec' : [P.Ebers:33,20]

Repère Rosette : O1498, variante 1.



mélanger
sỉn < zỉn — MdC : O34:M17 N35:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 4.

frotter : [Sethe 1908:1247] ; [P.Westcar:7,16] () ; [Griffith 1898a:7,41]

effacer, rendre illisible : [Urk.I:7,11] () ; [P.Peasant:B1,309(340)] ()

frotter l'un contre l'autre, **mélanger**, pour des ingrédients : [P.Ebers:12,2 ; 34,4]

Repère Rosette : O3844, variante 1.



mélanger
sf — MdC : S29-I9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 9.

mélanger : [P.Ebers:13,1] ; *m* 'à', 'avec' : [Urk.IV:501,13] ; *ḥr* 'à', 'avec' : [P.Ebers:77,1]

Repère Rosette : O4030, variante 1.



mélanger
šbỉ — MdC : N37&D58-Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 19.

mélanger : [P.Ebers:32,21]
mêler à, s'associer à : [Urk.IV:2156,14] ; [Garis Davies 1903:II,8]

confondre, altérer, changer un message, des mots : [Urk.IV:120,2] (dét. ) ; [Urk.IV:1997,16]

dỉ m šb 'donner en échange' [JEA:12,71,n.8]

Repère Rosette : O4687, variante 1.



mélanger
šbb — MdC : N37&D58-D58-Z9:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 4.

pétrir une pâte, **mélanger** le pain de brassage de la bière : [P.Sinuhe:B247] ; [Gardiner 1916b:92]

Repère Rosette : O4691, variante 1.



mélanger à, (être) mélangé, mêlé, varié
šbn — MdC : N37&D58-N35:Z9:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 7.

mélanger à, (être) mélangé, mêlé, varié : [P.Ebers:24,17] ; *m* 'avec' : [Sethe 1928a:64,1] ; *n* 'avec' [Sethe 1928a:80,16] ; [Urk.IV:22,12 ; VII,4,2] ; *ḥr* 'avec' : [Gardiner 1909a:3,14] ; [Budge 1898:211,8] ; [Anthes:17,10]
fréquenter, frayer avec (avec c.obj.dir.) : [Caminos 1956:pl.13,2,3]
wsḫ m šbn 'large collier de perles variées' [Lacau 1904:I,58]

 'bétail mélangé' = 'foule' [Sethe 1928a:80,16] ; var.  [Sethe 1928a:80,17]

Repère Rosette : O4694, variante 1.



mélanger à, pétrir
ꜣmǐ — MdC : G1-W19-M17-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 9.

mélanger à, pétrir : [P.Ebers:4,5 ; 14,4-5]

Repère Rosette : O435, variante 1.



mélanger, malaxer
ḫtm — MdC : Aa1:X1-G17-S20 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 199, rang 3.

apposer un sceau, fermer, sceller : [Urk.IV:68,11 ; 421,16] (déts ) ; [Urk.IV:1110,4 ; 1111,7] ; [Buck 1963:62,5-6] ;
apposer un sceau, *ḥr* 'sur' : [P.Westcar:12,6] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,16]
s'engager par contrat, *m-ʿ* 'avec' qn : [Griffith 1899:I6,269.281]
fermer des portes, etc. : [P.Sinuhe:R9] ; [Gardiner 1909a:14,3] ; [P.Westcar:10,7 ; 11,6] () ; [Urk.IV:658,5 ; 1105,2] ; [Budge 1898:192,1]
annexer un territoire : [Urk.IV:808,2]
mélanger, malaxer des ingrédients : [P.Ebers:46,21]

Repère Rosette : O3620, variante 2.



mélanger, se mélanger
kꜣ — MdC : E1-Z9:N35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 14.

foule, populace, masse (?) v. *šbn* **mélanger, se mélanger** (264/7)

Repère Rosette : O5784, variante 1.



mêler à, s'associer à
šbǐ — MdC : N37&D58-Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 19.

mélanger : [P.Ebers:32,21]
mêler à, s'associer à : [Urk.IV:2156,14] ; [Garis Davies 1903:II,8]

confondre, altérer, changer un message, des mots : [Urk.IV:120,2] (dét. ) ; [Urk.IV:1997,16]

dǐ m šb 'donner en échange' [JEA:12,71,n.8]

Repère Rosette : O4687, variante 1.



mélilot
ʿfꜣy — MdC : D36:I9-G1&Z4-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 8.

plante (une espèce de), **mélilot** (Melilotus officinalis) : [JEA:20,41]

Repère Rosette : O1066, variante 1.



membre du corps de garde
ỉmy-ḫt — MdC : M17-Z11-G17-M3:Aa1*X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 6.

(hab. pl.) **avenir** (litt. 'ce qui viendra après') : [Griffith 1899:pl.19,35]

ceux qui sont au service de : [Urk.IV:520,12] ; [Urk.V:10,5] (dét. )

au sg. **membre du corps de garde** (?) : [JEA:39,39] ()

postérité, générations futures (litt. 'ceux qui viendront après') : [Urk.I:46,12] () ; [Urk.IV:57,15] () ; [Gardiner 1909a:97] = [Mathieu 1996:r°4]

au sg. **postérité** : [P.Prisse:15,11(Pt.519)] ()

Repère Rosette : O708, variante 1.



membre légitime
mỉꜥ — MdC : U5:D36-Y1v — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 6.

(être) **vrai, juste** pour un discours : [Newberry 1893b:I,7] 

vrai :  *ḥm mỉꜥ* 'un vrai poltron' [Sethe 1928a:84,5]

 *ḫsbḏ* 'lapis-lazuli véritable' [Golênischeff 1913:65-6] ; sim. [P.Sinuhe:R2] ; [Urk.IV:98,14 ; 167,9]

juste, droit (observer les principes) : [Buck 1963:115,1] ; [Urk.IV:1010,4]

juste, loyal *n* 'envers' : [Urk.IV:414,11 ; 890,7] () ; [Urk.IV:1010,12]

propriétaire d'un bien : [Urk.I:71,17]
membre légitime *n* 'de', pour la royauté : [Buck 1963:112,4]
agréable : *mỉꜥ ḥr ỉb* 'au cœur de qn' [Urk.IV:289, 12 ; 396,5]
être en équilibre, pour une balance : [Budge 1898:467,8]

Repère Rosette : O1997, variante 1.



membre, partie du corps
ꜥ.t — MdC : D36:X1*F51B — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 13.

membre, partie du corps : [P.Sinuhe:B3] ; [P.Ebers:1,5] ; [Urk.IV:519,15 ; 1278,14]

Repère Rosette : O966, variante 1.



membrures
wgỉ.w — MdC : G43-W11-M17-P93:P93:P93 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 6.

membrures de bateau : [Lacau 1910:27,20] ; varr.  [ZÄS:68,26] ;  [Budge 1898:206,14]

Repère Rosette : O1510, variante 1.



même, lui-même, en personne, propre
ḏs — MdC : I10-S29 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 17.

avec pron. suf. **même, lui-même, en personne, propre** : [Gardiner 1957:§36] ; [Malaise-Winand 1999:§141] ; [Grandet-Mathieu 1997:§6.4]

Repère Rosette : O5755, variante 1.



mémorial, monument commémoratif
srḫ — MdC : S29 D21:Aa1 O24A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 1.

mémorial, monument commémoratif : [Sethe 1928a:75,21]

Repère Rosette : O4237, variante 1.



Memphis
ʿnḫ-tȝ.wy — MdC : S34-N35:Aa1-N16:N16:N23*N23 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 4.

Memphis (litt. 'la vie des deux terres'), ville du 1er nome de B.E. (Mur blanc) : [Gauthier 1925:I,149] ; [Gardiner 1947:II,123*]

Repère Rosette : O1101, variante 1.



Memphis
Mn-nfr — MdC : Y5:N35-F35-I9:D21-O24-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 5.

Memphis, ville du 1er nome de B.E., grande capitale de l'Égypte à l'AE : [Gardiner 1947:II,122*] ; v. *Inb-ḥḏ* (23/11)

Repère Rosette : O2128, variante 1.



ménage, maisonnée, famille
wpw.t — MdC : F13:Q3-G43&X1-A1*B1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 13.

ménage, maisonnée, famille ; **foule** : [Caminos 1954:Misc.347] ; var.  [Griffith 1898a:10,2]

Repère Rosette : O1332, variante 1.



mener
stkn — MdC : S29-X1:V31-N35:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 17.

faire, laisser se rapprocher de : [P.Leningrad 1116B:30] ; [Budge 1898:190,6]
mener, *m* 'à' une demeure : [Budge 1898:20,12] ; *r* 'vers' une demeure, une place : [Budge 1898:20,13] ; [Urk.IV:966,9]
interrompre prématurément le temps ou des activités : [Caminos 1956:12-13]
provoquer un destin tragique, **hâter** la fin : [Urk.IV:5,17]
exécuter des décisions, **agir** : [Urk.IV:1381,13]

Repère Rosette : O4532, variante 1.



mener à bien
bȝk — MdC : G29-V31:D40 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 78, rang 11.

faire travailler les chevaux : [Urk.IV:1281,11] ; faire le travail des champs, travailler la terre : [Urk.IV:742,17]
mener à bien une tâche : [Sethe 1928a:76,22] ; **asservir** : [Urk.IV:83,5 ; 570,1]
util.du perfectif anc. (pseudo participe) pour qualifier la matière qui compose un objet
wrr.t bȝk.tî m nbw 'un char (qui est) travaillé (càd décoré) en or' [Urk.IV:663,12 ; 170,1] ; [P.Westcar:5,8.9]

Repère Rosette : O1613, variante 2.



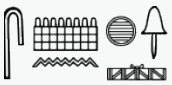
mener à bien
snfr — MdC : S29-F35-I9:D21-Y1v — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 3.

rendre beau, embellir : [Urk.IV:975,7 ; 1294,14 ; 1795,18]

réparer ce qui est défectueux : [Urk.IV:605,16] ()

mener à bien des affaires : [BM:614,10]
snfr ỉb '(se) réjouir' : [Urk.I:52,15 ; 82,7]

Repère Rosette : O4151, variante 1.

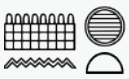


mener parfaitement à un terme
smnḫ — MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 8.

rendre parfait, promouvoir qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]
rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]
établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Urk.IV:269,3]
mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]
fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]
embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:I,25,8] ; [Urk.IV:102,2]
restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:I,26,132 ; 501,10]
exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]
publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]
rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]
tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]
sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]
nfr pw smnḫ ʾ 'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]

Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Repère Rosette : O4095, variante 1.



menkhet, 'le troisième mois'
mnḫ.t — MdC : Y5:N35-Aa1:X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 1.

menkhet, 'le troisième mois' (mois lunaire de la 'fête de la vêture' correspondant au mois paophi) : [Urk.IV:44,8]

Repère Rosette : O2139, variante 1.



mensonge
ỉms — MdC : G1-F31-S29-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 15.

v. *ỉwms* **mensonge** (13/7)

Repère Rosette : O441, variante 1.



mensonge
ỉms — MdC : M17-F31-S29-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 21, rang 17.

var. de *ỉwms* **mensonge** (13/7)

Repère Rosette : O746, variante 2.



mensonge
gng — MdC : W11:N35-W11-M6-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 13.

var. de *grg* **mensonge** (290/22)

Repère Rosette : O5165, variante 1.



mensonge
grg — MdC : W11:D21-U17-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 22.

mensonge : [P.Peasant:B1,132(163) ; 183(214) ; 241(272) ; 298(329)] ; dét  [P.Peasant:B1,67(98)] ;  [Urk.IV:65,12]

varr.  [Urk.IV:48,14] ;  [Sethe 1928a:80,3] ; pl.  =  *grg* **mensonges**

Repère Rosette : O5174, variante 1.



mensonges
grg — MdC : W11:D21-U17-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 22.

mensonge : [P.Peasant:B1,132(163) ; 183(214) ; 241(272) ; 298(329)] ; dét  [P.Peasant:B1,67(98)] ;  [Urk.IV:65,12]

varr.  [Urk.IV:48,14] ;  [Sethe 1928a:80,3] ; pl.  =  *grg* **mensonges**

Repère Rosette : O5174, variante 1.



menstruation
ḥsmn — MdC : V28-S29:Y5:N35-U32-D26 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 10.

menstruation : [P.Edwin Smith:20,13] ; var.  [P.Ebers:97,2]

Repère Rosette : O3290, variante 1.



menteur
grgy — MdC : W11:D21-U17-M17A-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 1.

menteur : [P.Ramesseum:II,v°2,5] ; [Urk.IV:971,14 ; 1078,16]

Repère Rosette : O5175, variante 1.



menthe d'eau
ỉnnk — MdC : M17-K1:N35-N35:V31-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 20.

thym : (Thymus vulgaris) ? ; **menthe d'eau** (Mentha sativa) ? : [Barns 1956:17]

Repère Rosette : O773, variante 1.



mention
sḫ³w — MdC : S29-M12-G1-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 4.

souvenir, mémoire : [P.Prisse:16,12(Pt.562)] ; [Griffith 1899:pl.11,15 ; 17,60]
mention : [Urk.IV:297,11]
évocation, rappel : [Urk.IV:1032,6] ; [P.Prisse:15,2.5(Pt.487.494)]
Varr.  [P.Sinuhe:B156] ;  [Urk.IV:430,8] ;  [Urk.IV:481,2] ; 
[Urk.IV:297,11] ;  [Buck 1963:110,5]

Repère Rosette : O4291, variante 1.



menton
ỉn‘ — MdC : M17-N35:D36-D147 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 9.

menton : [Sethe 1908:1308] ; écr. tard. v. *‘n‘n* (43/12)

Repère Rosette : O762, variante 1.



menton
ỉn‘t — MdC : M17-K1:N35-D36:X1*F51 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 10.

menton : [P.Edwin Smith:8,10 ; 9,4.13.14.16] ; v. [Breasted 1930:515]

Repère Rosette : O763, variante 1.



menton
‘n‘n — MdC : D36:N35-D36:N35-F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 12.

menton : [Erman 1901:4,1] ; écr. anc. v. *ỉn‘* (23/9)

Repère Rosette : O1091, variante 1.



menton
‘r‘r — MdC : D36:D21-D36:D21-F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 13.

menton : [Budge 1898:446,14] ; v. [Gardiner 1935b:20,n.7]

Repère Rosette : O1127, variante 1.



mer
ym — MdC : M17-M17-N35A-N36:Z1*N21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 8.

mer ; var.  [Gardiner 1947:I,7*]

Repère Rosette : O691, variante 1.



Mer rouge
šn-wr — MdC : V7:N35-G36:D21-N35A-N36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 6.

océan : [Urk.IV:1278,19] ; varr.  [Urk.IV:86,9] ;  [Urk.IV:617,7]
Mer rouge : [Urk.IV:332,16] ; [RdE:29,159]

Repère Rosette : O4757, variante 1.



mère
mw.t — MdC : G14&X1-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 2.

mère : [P.Peasant:B1,64(95)] ; [P.Westcar:12,13] ; [Griffith 1899:pl.13,33] ; [P.Edwin Smith:19,16]

varr.  [Urk.IV:27,14] ;  [P.Prisse:10,2.3(Pt.303.304)] ;  [Lacau 1910:2,8] ;  [Buck 1935:I,17]

Repère Rosette : O2077, variante 1.



mère
mst — MdC : F31-S29-X1-B3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 11.

mère : [Erman 1896:77] ; v. [JEA:42,36 (64)]

Repère Rosette : O2258, variante 1.



mère
m(w).t — MdC : D52:X1-B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 7.

mère : var. de *mw.t* (106/2)

Repère Rosette : O2324, variante 1.



Mérèt, déesse-musicienne et chanteuse
Mr.t — MdC : U7:D21-X1:D41 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 15.

Mérèt, déesse-musicienne et chanteuse ; var.  [Gardiner 1909b:59] ; [JEA:22,105]

Repère Rosette : O2172, variante 1.



méridional
rsy — MdC : M24-Z4:N23 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 2.

méridional : [Lacau 1910:1,10] ; [Urk.IV:124,9 ; 795,7] ; **au sud de** : [Urk.IV:4,3] ; [Griffith 1898a:18,28]

Repère Rosette : O2890, variante 1.



méridional
ḫnty — MdC : W18-N35:X1*Z4 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 4.

pour un lieu, **celui, ce qui est devant** : [Griffith 1899:pl.15,20] () ; **méridional** : [Griffith 1899:pl.10,12] dans *ꜣtf ḫnt.t* 'Atef méridional', 13è nome de H.E. ; **au sud de** : [Sethe 1928a:71,16]

pour un rang ou une position, **celui qui est à la tête de, qui préside à, le plus en avant** : [Newberry 1893a:13,14] () ;

[Newberry 1893a:22] ; [BM:614,1] ; [Urk.IV:228,10] ()
spécifiquement dans *#nty ỉmnty.w* 'Celui qui est à la tête des Occidentaux', épith. d'Osiris, passim
prééminent en : [Petrie 1896:9] ; [Urk.IV:234,2 ; 362,10]

Repère Rosette : O3546, variante 1.



merveilles
bỉ(ỉ).yt — MdC : D58-M17-W10:F18-M17-M17-X1:Z5-Y1:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 15.

miracle, prodige : [P.Westcar:4,10 ; 6,15 ; 11,11] ; [Urk.IV:405,1] ()

pl. **merveilles** : [Urk.IV:329,1] () ; [Urk.IV:340,6] () ; [Urk.IV:428,5] ()

Repère Rosette : O1652, variante 1.



mes
nỉy=ỉ — MdC : N35:G1-M17-M17-A1 — adj.poss, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 6.

pl. **mes** ; sim. *nỉy=k n(y), nỉy=f n(y),* etc. [Gardiner 1957:§113,1] ; [Malaise-Winand 1999:§195] ; [Grandet-Mathieu 1997:§12.2]

Repère Rosette : O2398, variante 1.



mésaventure, problème
ỉy.t — MdC : M18 M17 M17 X1 G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 4.

mésaventure, problème : [P.Peasant:B1,57(88)]
difficulté, maux, malheur : [P.Peasant:B1,184(215)]
dommage : [P.Peasant:B1,108.109(139.140)]
tort qui est fait, iniquité : [P.Peasant:B1,98.103(129.134)]

Varr.  [P.Peasant:B1,128(159)] ;  [P.Peasant:B1,154(185)] ;  [P.Millingen:2,9]

Repère Rosette : O562, variante 1.



Meskhenèt
Msḫn.t — MdC : F31-S29-Aa1:N35-X1:O39-I64 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 1.

Meskhenèt, déesse de la naissance, protectrice des parturientes (lieu de culte à Hi-Our, dans le 15è nome de H.E) :

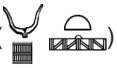
[Urk.IV:389,5] ; var. dét.  [P.Westcar:9,23]

Repère Rosette : O2279, variante 1.



message
wpw.t — MdC : F13:Q3-G43&X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 1.

message : [P.Sinuhe:B167.177.243] ; [Urk.IV:120,2] ()

affaire, mission : [P.Prisse:7.3(Pt.148)] ; [Golênischeff 1913:90] () ; [Newberry 1893b:I,26,186] () ; [BM:614,10] () ; [Urk.IV:1108,2] ()

ỉr wp.t ḥn‘ 'régler ses comptes avec' [Gardiner-Sethe 1928:IV,4-5(n)]

ordre : [P.Sinuhe:B117] ; **tâche** : [Urk.IV:1074,12] (dét. )

nouvelles (?) : *ḥmw.t ‘b‘bw m wp.t* 'les femmes s'excitèrent à l'annonce de la nouvelle !' [Urk.IV:1546,16]

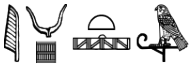
Repère Rosette : O1334, variante 1.



messager, agent, chargé d'une mission
wpwty < ỉpwty — MdC : F13:Q3-G43-X1:Z4-D54-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 2.

messager, agent, chargé d'une mission : [JEA:25,31 ; 32,9] ; [Gardiner 1947:I,26*] ; au pl. **spectateurs** (?) : [Erman 1896:85]

Varr.  [P.Sinuhe:B94] ;  [Urk.IV:1108,5] ;  [Urk.IV:323,14] ; [Sethe 1908:] ;

 [Sethe 1908:1440] ;  [Sethe 1908:920]

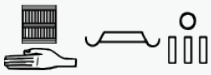
Repère Rosette : O1335, variante 1.



mesurage, mesure
ḫ³yw — MdC : M12-G1-M17 M17-T14-T14-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 11.

mesurage, mesure : [JEA:4,145,n.2]

Repère Rosette : O3373, variante 1.



mesure
pḏ — MdC : Q3:D46-T9-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 7.

mesure pour du pigment : [Griffith 1898a:19,23]

Repère Rosette : O1936, variante 1.



mesure
pḏ.t — MdC : T9:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 8.

mesure pour les textiles : [Urk.IV:1121,8 ; 1125,8] ; pour l'encens : [Urk.IV:756,9]

Repère Rosette : O1937, variante 1.



mesure
mhr — MdC : G17-O4:D21-W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 5.

jarre, pot à lait : [BM:159] ; [Urk.IV:743,15] ; varr.  [Blackman 1914:II,6] ;  [Tylor 1894:74]

mesure, pour le lait [Urk.I:254]

Repère Rosette : O2198, variante 1.



mesure
nḏ³ — MdC : N35:U28*G1-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 11.

mesure pour les pains, les dattes : [Urk.IV:171,9.10] ; varr.  [Urk.IV:205,2] ;  [Urk.IV:754,11.12]

Repère Rosette : O2758, variante 1.



mesure de capacité
bʾḥ — MdC : D52:Z1:N18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 2.

mesure de capacité : [Urk.IV:1449,5]

Repère Rosette : O1604, variante 1.



mesure de capacité
mnỉ — MdC : Y5:N35-M17-W7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 11.

récipient, amphore mni : [Urk.IV:635,3 ; 828,10] ()

mesure de capacité, pour huile, encens : [Gardiner 1957:§266,1] ()

doute sur la graphie  (W7). Medjat suggère W85 (non disponible)

Repère Rosette : O2099, variante 1.



mesure de capacité
hbn.t — MdC : O4&D58-N35:X1*W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 11.

cruche hébénet : [Urk.IV:174,3] () ; [Urk.IV:748,17]

mesure de capacité (env.10 mesures-dès), pour le miel, le vin, la bière, l'encens : [Urk.IV:718,6] ; [Gardiner 1957:§266,1]

Repère Rosette : O2962, variante 1.



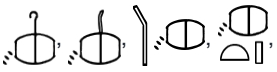
mesure de superficie de 1/8 d'aroure
s³ — MdC : G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 6.

mesure de superficie de 1/8 d'aroure (341,91 m2) : [Peet 1923:53.54] ; [Urk.I:286,13] ; [KRI:II,805,7] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.4] ; v. *st̉t* aroure (255/13)

Repère Rosette : O3749, variante 1.



mesure héqat, boisseau
ḥḳ³.t — MdC : S38-N29:X1-U9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 21.

mesure héqat, boisseau, pour mesurer une capacité en céréale (entre 4,5 et 5 litres) ; varr. 

 [Gardiner 1957:§266,1] ; [Malaise-Winand 1999:§221] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.2]

Repère Rosette : O3301, variante 1.



mesure pour la bière
ʿḥʿ — MdC : P6-W22:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 9.

mesure pour la bière : [Urk.IV:755,6]

Repère Rosette : O1158, variante 1.



mesure-chépénet de bière
špn.t — MdC : N37:Q3-N35:X1-W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 13.

mesure-chépénet de bière : [Urk.IV:821,7]

Repère Rosette : O4700, variante 1.



mesure-dès
ds — MdC : D46-S29-W65 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 3.

jarre, cruche : [Sethe 1908:10] ; [Griffith 1899:I,315]

varr.  [P.Peasant:B1,84(115)] ;  [Buck 1963:123,2] = [Budge 1898:268,9] ;  [Couyat-Montet 1912:114,13]
mesure-dès de capacité pour la bière : [Griffith 1899:I,302] ; [Gardiner 1957:§266,1]

Repère Rosette : O5602, variante 1.



mesurer
ḫ𓏲ỉ — MdC : M12-G1-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 10.

mesurer : [P.Peasant:R3.4(1.3,1.4)] ; [Urk.IV:339,8 ; 367,15] ; v. [JEA:12,136]
examiner un malade : [Breasted 1930:104]

Varr.  [Caire:20500] ;  [Urk.IV:669,13] ;  [Urk.IV:64,1] ; abr.  [P.Ebers:37,10]

Repère Rosette : O3372, variante 1.



mesurer
snṯ — MdC : S29-N35:V13-V5A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 13.

mesurer une terre : [Sethe 1908:1196]

fonder un édifice, etc. : [Urk.IV:300,2 ; V,86,3] () ; [Garis Davies 1903:V,26,5] () ; [Erman 1901:v°4,8] (


)
créer, façonner les membres (d'un nouveau-né) : [Erman 1901:1,8]
replacer, refixer les yeux du défunt : [Sethe 1908:644]
smn snṯ n 'résister fermement', 'faire face' [Blackman 1914:I,11]

Repère Rosette : O4199, variante 1.



métal
ˁ.t — MdC : O29:X1*H8 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 2.

pierre précieuse : [Urk.IV:665,13 ; 701,13 ; 705,14 ; 913,2] ; **métal** : [Sethe 1928a:61,12] (dét. )

Repère Rosette : O980, variante 1.



métayers, fermiers
ḫnty.w-š — MdC : W18-G4-N37:N21*Z1 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 15.

métayers, fermiers : [Urk.IV:407,15 ; 412,7] ; V. [ZÄS:45,129]

Repère Rosette : O3557, variante 1.



métier manuel
k³.t — MdC : D28:X1-A9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 10.

travail, tâche, activité, construction, œuvre : [Urk.IV:57,11 ; 163,3]
k³t sḫt 'travaux des champs' [Urk.IV:1161,4]
k³t ʿwy 'travail manuel' [Urk.IV:173,17]
m k³wt m³wt 'grâce à de nouveaux travaux' [Urk.IV:182,15]
k³t nḏs 'finitions' (contraire du gros œuvre) : [KRI:II,879,1]
ỉmy-r k³(w)t 'chef des travaux' [P.Sinuhe:B303] ; [Urk.IV:52,17]
ḫrp k³wt 'diriger /directeur des travaux ?' [Urk.IV:97,2]
métier manuel, dans *k³t gs* 'métier des artisans du cuir' [Urk.I:22,8]
k³t m ʿḥ³ 'profession guerrier' [Sethe 1928a:83,2-3]
k³t nbt nt Mnṯw 'l'art de la guerre' (litt. 'tous les métiers de Montou') [Urk.IV:1279,11]
k³t ḏḥwty 'l'art d'écrire' (litt. 'le travail de Thot') [P.Leningrad:93(9)] ; aussi *k³t n(t)/r nḥḥ* 'travail d'éternité'

Varr.  [Erman 1896:62] ;  [Buck 1963:113,16] ;  [Urk.IV:131,6] ; 

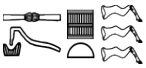
[Urk.IV:1795,18] ;  [Urk.IV:173,17]

Repère Rosette : O5025, variante 1.



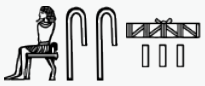
mets choisis, pièces de choix, offrandes de viande
stp.t — MdC : S29-X1:Q3-X1-U21:Z2 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 3.

mets choisis, pièces de choix, offrandes de viande : [Erman 1896:144]

varr.  [Buck 1963:117,7] ;  [Sethe 1928a:73,15] ;  [Urk.IV:753,8] ; 

[Urk.IV:1418,6] ;  [Naville 1898:107]

Repère Rosette : O4518, variante 1.



mets délicats, exquis
špssw — MdC : A50-S29-S29-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 6.

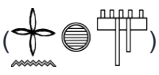
fortune, richesse, opulence : [Gardiner 1909a:2.4 ; 8,1]
choses précieuses : [P.Sinuhe:B187.286] ; [Golênischeff 1913:147.165] ; [Urk.IV:334,6] ; [Urk.VII:2,3]
mets délicats, exquis : [P.Westcar:7,21] ; [Urk.IV:146,10]

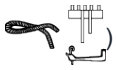
Varr.  [Urk.VII:59,2] ;  [Urk.IV:670,14] ;  [Urk.IV:1140,16]

Repère Rosette : O4709, variante 1.



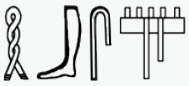
mettre
wnḏ — MdC : E34:N35-Aa1-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 1.

vêtir qn, se vêtir, être habillé, *m* 'avec', 'de' ; **coiffer** un ornement : [Sethe 1908:737.1182] () ; [Buck

1963:122,13] (dét )

mettre un vêtement : [Sethe 1908:879] ; [P.Millingen:1,7] ; **vêtir** son corps : [Sethe 1908:221.224] ; **habiller, décorer** un vase avec des guirlandes : [Gardiner 1909a:7,14]

Repère Rosette : O1374, variante 1.

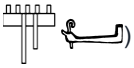


mettre
ḥbs — MdC : V28-D58-S29-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 12.

vêtir, revêtir, couvrir : [Sethe 1908:741] ; [P.Prisse:10,9(Pt.327)] ; **être vêtu, couvert** : [Sethe 1908:1988] ;

[P.Prisse:12,11(Pt.407)] ; [Erman 1901:vs 5,8] (dét. ) ; **mettre** des vêtements : [Gardiner 1909a:4,8]

équiper, installer une maison : [Buck 1935:I,168] ; **cacher, dissimuler** : [Gardiner 1916b:88] ; 'être confidentiel', pour des documents [Urk.IV:1109,12 ; 1110,5]
ḥbs rmn 'aux bras dissimulés sous le vêtement' [Sethe 1928a:72,6]
ḥbs ḥr 'être insensible (litt. couvert de visage) aux suppliques' [Sethe 1928a:79,13-14, 80, 22]

ḥbs tp 'mettre la tête sous un voile', 'recouvrir la tête' [Urk.IV:944,16] (déts )

ḥbs ḫt 'garder le silence' [JEA:37,50(n)]

Repère Rosette : O3117, variante 1.



mettre
srḫ — MdC : S29-D21:Aa1-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 9.

mettre qn **au courant** d'évènements à venir : [Urk.IV:1545,18]

Repère Rosette : O4231, variante 1.



mettre
stỉ — MdC : S29-F29&X1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 17.

tirer une flèche, un projectile : [Griffith 1898a:1,4] ; [Griffith 1899:pl.13,33]
transpercer, abattre qn, etc. avec un projectile : [P.Sinuhe:B138] ; [P.Peasant:B1,207(238)] ; [Th.T.S.I:91]

stỉ r 'tirer contre' [Buck 1963:64,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1281,4 ; 1541,10]

frapper, porter un coup : [P.Peasant:B1,111(142)]
enfoncer *r* 'dans' : [Griffith 1898a:7,33]
harponner, transpercer un poisson : [P.Peasant:B1,228(259)] ; [Urk.IV:463,7]

irradier, lancer des rayons ; allumer : [Griffith 1899:pl.8,305 et suiv.] ; [Urk.IV:148,13] (dét )

mettre le feu *m* 'à' : [Urk.I:103,16]

verser de l'eau : [Urk.IV:27,1 ; 149,17] () ; [Urk.IV:1846,11] () ; [BM:1164,8] ()

lancer un chantier : [Urk.IV:397,1]
scintiller, pour le ciel : [Urk.IV:1862,1]

Repère Rosette : O4491, variante 1.



mettre
tw³ — MdC : X1-V4-G1-A21 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 294, rang 21.

supporter, soutenir : [Sethe 1908:1156.1529] ; [Gardiner-Sethe 1928:I,12(n.)]

relever, soulever : [Griffith 1899:pl.2, scène 2] (dét. ) ; [Sethe 1928a:75,9]

mettre une couronne, *m* 'sur' la tête : [Urk.IV:278,6] ()

Repère Rosette : O5242, variante 2.



mettre
ṯw, ṯy — MdC : G47-G1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 16.

prendre, saisir, capturer : [P.Westcar:4,2 ; 12,17] ; [P.Sinuhe:B,61(R86)] ; [P.Peasant:B1,22(53)] ; [Gardiner 1916b:36]

mettre un vêtement : [Buck 1963:115,7] (dét )

voler, piller : [P.Prisse:13,12(Pt.450)] ; [Buck 1963:118,2]
être rasé : [P.Sinuhe:B291] ; [Gardiner 1916b:111]
donner asile, accueillir l'ennemi, des objets interdits : [Sethe 1928a:98,10]

Varr.  [P.Prisse:13,12(Pt.450)] ;  [Urk.IV:1279,18] ;  [Urk.IV:1282,17]

Repère Rosette : O5378, variante 1.



mettre à jour
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]
faire le compte, le calcul, *ḥn‘* 'avec' : [BM:614,11]
décompter : [Griffith 1899:I,294]
inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]
évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]
inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]
attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]
exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]
affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]
réclamer, *m-‘* 'à' : [JEA:17,59(39)]
examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]
reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]
mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]
prendre garde à : [Urk.IV:754,1]
(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.



mettre à l'épreuve, éprouver
wšm — MdC : G43-N37-G17-H1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 14.

mettre à l'épreuve, éprouver : [P.Prisse:14,8(Pt.470)] ; v. [Zába:156]

Repère Rosette : O1499, variante 1.



mettre au monde, accoucher, donner naissance
msỉ — MdC : F31-S29-B3 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 9.

mettre au monde, accoucher, donner naissance : [P.Westcar:9,15.22 ; 12,11] () ; [Griffith 1898a:6,22] ; [Urk.IV:244,9] ()

mettre bas : *pw ỉrw n.s* 'voici qu'elle (une gazelle) mit bas' [Buck 1963:77,3] ; **naître** : [P.Sinuhe:B69] (dét. ).[P.Sinuhe:276] ; [Urk.IV:228,3] ()

mk msw n.k ḫrdw 3 'vois, 3 enfants te sont nés' (litt. vois, ont été mis au monde pour toi 3 enfants) [P.Westcar:11,5] ; [Sethe 1928a:84,13]
ms n, f. *mst n* '(être) né(e) de', '(être) mis au monde par', dans les filiations [Gardiner 1957:§361] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13,5]
créer, pour les dieux : [Urk.IV:270,12 ; 517,17] ; **produire**, pour une culture : [Urk.V:289,9] ; **faire, fabriquer, façonner** : [Sethe 1928a:68,6 ; 71,8 ; 75,9] ; [P.Westcar:11,13] ; [Buck 1963:110,9.10] ; [JEA:31,13,n.2]
mst ỉ³wt 'créer des fonctions' [Lacau-Chevrier 1977:124,1.1]

Repère Rosette : O2256, variante 1.



mettre bas
msỉ — MdC : F31-S29-B3 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 9.

mettre au monde, accoucher, donner naissance : [P.Westcar:9,15.22 ; 12,11] () ; [Griffith 1898a:6,22] ; [Urk.IV:244,9] ()

mettre bas : *pw ỉrw n.s* 'voici qu'elle (une gazelle) mit bas' [Buck 1963:77,3] ; **naître** : [P.Sinuhe:B69] (dét. ).[P.Sinuhe:276] ; [Urk.IV:228,3] ()

mk msw n.k ḫrdw 3 'vois, 3 enfants te sont nés' (litt. vois, ont été mis au monde pour toi 3 enfants) [P.Westcar:11,5] ; [Sethe 1928a:84,13]
ms n, f. *mst n* '(être) né(e) de', '(être) mis au monde par', dans les filiations [Gardiner 1957:§361] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13,5]
créer, pour les dieux : [Urk.IV:270,12 ; 517,17] ; **produire**, pour une culture : [Urk.V:289,9] ; **faire, fabriquer, façonner** : [Sethe 1928a:68,6 ; 71,8 ; 75,9] ; [P.Westcar:11,13] ; [Buck 1963:110,9.10] ; [JEA:31,13,n.2]
mst ỉ³wt 'créer des fonctions' [Lacau-Chevrier 1977:124,1.1]

Repère Rosette : O2256, variante 1.



mettre de côté
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r wꜣḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



mettre de côté, se débarrasser de, abandonner
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r wꜣḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



mettre en chantier
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r wꜣḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



mettre en désordre
tḫtḫ — MdC : X1:Aa1-X1:Aa1-D3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 12.

mettre en désordre les cheveux : [Urk.V:87,4] ; [Gardiner 1909c:25] (dét. )

froisser du papier : [Lacau 1910:7,3] (dét. )

Repère Rosette : O5354, variante 1.



mettre en eau
sꜣp — MdC : S29- ;Aa17&G1-Q3:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 5.

faire l'agencement d'un jardin, **mettre en eau** un bassin : [Newberry 1893b:I,26,206]

Repère Rosette : O3791, variante 1.



mettre en fête
sḫb — MdC : S29-V28-D58-W3 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 10.

mettre en fête : [Urk.IV:98,16 ; 157,15]
orner, parer, décorer : [Urk.IV:347,10 ; 389,13]
varr.  [Urk.IV:92,10] ;  [Urk.IV:753,2] ;  [Urk.IV:943,1]

Repère Rosette : O4263, variante 1.



mettre en fuite
sbḥ³ — MdC : S29-D58- ;O4&G1-D55 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 15.

mettre en fuite l'ennemi : [Griffith 1898a:1,8]

Repère Rosette : O3978, variante 1.



mettre en litige
šnỉ — MdC : V7:N35-V1-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 10.

faire une enquête, se renseigner sur : [Urk.IV:694,7]
interroger, questionner qn : [Urk.IV:1093,6] ; [P.Prisse:14,7(Pt.464)]
intenter une action en justice, **mettre en litige** : [Urk.I:13,10]
šn ḫt r 'entreprendre qch contre qn', 'instruire un procès' [Urk.I:13,3 ; 100,13]

Repère Rosette : O4761, variante 1.



mettre en mouvement, mettre en marche
snhp — MdC : S29-N35:O4*Q3-D54 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 5.

mettre en mouvement, mettre en marche : [Urk.IV:966,6]

Repère Rosette : O4171, variante 1.



mettre en ordre, rectifier, vérifier, rendre juste
sm³ʿ — MdC : S29-U4:D36-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 5.

mettre en ordre, rectifier, vérifier, rendre juste : [Buck 1935:I,136] (dét ) ; **rendre normal** : [P.Ebers:9,10 ; 12,17]

Repère Rosette : O4075, variante 1.



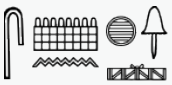
mettre en place
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḫr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḫr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḫnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (déts ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



mettre en place
smnḫ — MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 8.

rendre parfait, promouvoir qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]
rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]
établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Urk.IV:269,3]
mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]
fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]
embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:I,25,8] ; [Urk.IV:102,2]
restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:I,26,132 ; 501,10]
exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]
publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]
rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]
tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]
sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]
nfr pw smnḫ ꜥ 'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]

Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Repère Rosette : O4095, variante 1.



mettre fin
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḏỉ ỉ.t=f **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḏ.n nfrw=f bḫn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḏ ỉb 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]
intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

Repère Rosette : O3357, variante 1.

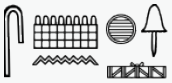


mettre fin à, arrêter ; faire reculer, repousser
sḥm — MdC : S29-N42&G17-D55 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 11.

mettre fin à, arrêter ; faire reculer, repousser : [Buck 1963:111,11] ; [Budge 1898:211,1] ; var. 

[Urk.IV:1683,13]

Repère Rosette : O4264, variante 1.

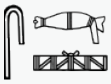


mettre les affaires en ordre
smnḫ — MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 8.

rendre parfait, promouvoir qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]
rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]
établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Urk.IV:269,3]
mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]
fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]
embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:I,25,8] ; [Urk.IV:102,2]
restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:I,26,132 ; 501,10]
exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]
publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]
rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]
tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]
sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]
nfr pw smnḫ ʾ'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]

Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Repère Rosette : O4095, variante 1.



mettre un ruban
sšd — MdC : S29-F30:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 5.

mettre un ruban à qn, **ceindre la tête d'un bandeau** : [Urk.IV:1439,6]

Repère Rosette : O4431, variante 1.



mettre un terme à
ḏr — MdC : M36:D21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 6.

mettre un terme à la faim etc. : [P.Peasant:B1,243(274)]
être étalé, pour la misère : [P.Peasant:B1,280(311)]
finir par être, par faire : [P.Westcar:6,11]
gêner, faire obstacle, entraver, limiter : [Sethe 1908:625 ; 1715]

Repère Rosette : O5730, variante 1.



meuble
ḫtw.t — MdC : M3:Aa1*X1 G43&X1 M3:M3-M3:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 4.

meuble : [Urk.I:305,3] ; varr.  [Griffith 1899:pl.19,32] ;  [Urk.IV:1379,12]

Repère Rosette : O3608, variante 1.



meubles, mobilier
ỉpdw — MdC : M17-Q3:D46-G43-M3:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 12.

meubles, mobilier : [Newberry 1900:18] ; var.  [Urk.IV:1046,10]

Repère Rosette : O673, variante 1.



meugler, beugler
nmỉ — MdC : N35:T34*G17-M17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 6.

crier, hurler, vociférer, pour des personnes : [P.Sinuhe:B141] ; **meugler, beugler**, pour du bétail : [P.Sinuhe:B24] ; Var.  [P.Sinuhe:R49]
Repère Rosette : O2540, variante 1.



meule à grain
bnw.t — MdC : D58-N35:W24-G43-X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 16.

pierre de grès dur ; **meule à grain** : [Sethe 1933b:32] ; [Gardiner 1909b:39]
Repère Rosette : O1686, variante 1.



meunier
nḏw, nḏy — MdC : Aa27-W24&G43-A417 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 16.

meunier : [Urk.IV:1811,10] ; f. *nḏw.t* **meunière**
Repère Rosette : O2743, variante 1.



meunière
nḏw, nḏy — MdC : Aa27-W24&G43-A417 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 16.

meunier : [Urk.IV:1811,10] ; f. *nḏw.t* **meunière**
Repère Rosette : O2743, variante 1.



miche
t — MdC : X1:X2-Z8:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 11.

pain (du) : [P.Peasant:R6] ; [P.Prisse:6,8(Pt.102)] ; [Buck 1963:119,2] = [Budge 1898:261,2]
miche (une) de pain : [P.Westcar:4,13] ; [P.Peasant:B1,84(115)]

 *t-ḥḏ* 'pain blanc, conique', util. pour les offrandes [Griffith 1899:pl.6,275] ; var. dét.  : [Griffith 1899:pl.6,277]

abr.  dans le nom d'autres pains d'offrandes, p.ex.

 *t-(ỉ)m(y)-tꜣ* 'pain de campagne'

 *t-nbs* 'pain au jujube', ... : [Newberry 1893b:I,17]

Varr.  [P.Sinuhe:B151] ;  [Buck 1935:I,65]
Repère Rosette : O5196, variante 1.



miche de pain
sꜣšr.t — MdC : S29- ;Aa17&G1-N37:D21-X1:N18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 5.

un gâteau ou **miche de pain** ; var.  [Gardiner 1947:II,229*]

Repère Rosette : O3814, variante 1.



midi
mtr.t — MdC : D52:X1 D21:X1 N5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 15.

midi : [Urk.IV:839,12 ; 1542,11]

Repère Rosette : O2347, variante 1.



mie de pain
ỉwb.t — MdC : M17-G43-D58-X1:X4H — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 5.

mie de pain (opposé à 'croûte'), **morceau de gâteau** : [P.Ebers:15,11] ; v. [JEA:22,105]

Repère Rosette : O603, variante 1.



miel
bỉ.t — MdC : L2-X1-W22:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 19.

miel : [P.Sinuhe:B 83] ; [Griffith 1898a:6,7] ; [Urk.IV:688,7] ; varr. dét.  [Urk.IV:1140,15] ;  [Urk.IV:761,13]

deuxième graphie : déterminatif W20  douteux

W62 ?

Repère Rosette : O1634, variante 1.



milan
ḏryt — MdC : M36:D21-M17A-G39&X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 13.

milan (Milvus milvus) : [Sethe 1908:463] () ; [Budge 1898:360,7]

ḏrty 'les Deux Milans Isis et Nephtys' [Sethe 1908:230.308] ; [Budge 1898:53,14]
v. aussi *ḏrt wrt ḏrt nḏst* 'le Grand Milan et le Petit Milan représentés aux funérailles par des femmes pleureuses'

[Th.T.S.I:41,n.2] ; [Th.T.S.II:pl.21] () ; [Tylor 1894:5] ()

Repère Rosette : O5737, variante 1.



milieu
ỉ³.t — MdC : M17-G1-X1:F37 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 11.

dos d'un homme ou d'un animal : [Griffith 1898a:7,26] ; [P.Sinuhe:B141] () ; [Erman 1901:2,5 ; 4,8] ()

milieu d'une rivière : [Newberry 1893b:I,25,23-4] () ; d'un lac : [P.Westcar:6,11]

Repère Rosette : O510, variante 1.



milieu
ḥr(y)-ỉb — MdC : D2:F34 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 174, rang 5.

milieu, dans *m ḥry-ỉb hrw* 'au milieu du jour' [Urk.IV:19,11] ; v. aussi [Gardiner 1957:§178]
parties les plus intimes de soi, **for intérieur, le plus profond** de soi : [Sethe 1908:582] ; [Buck 1963:119,15]

Repère Rosette : O3228, variante 2.



mille
ḫ³ — MdC : M12 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 1.

mille : [Gardiner 1957:§§ 259.262,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:26,1] ;  'milliers' [Lacau 1910:22,66] ;  [Budge 1898:356,10]

Repère Rosette : O3363, variante 1.



mille-pattes
sp³ < zp³ — MdC : O34:Q3-G40-G1-L5/r135 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 8.

mille-pattes (Scolopendra adhaerens) : [ZÄS:58,82] ; aussi n.entité divine : [AnLex:792518]

Repère Rosette : O4000, variante 1.



million, quantité innombrable
ḥḥ — MdC : C11 — num, variante 2, Référence Faulkner : p. 176, rang 12.

million, quantité innombrable : [Gardiner 1957:§259.262,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.1] ; *ḥḥ n* 'une infinité de' [Grandet-Mathieu 1997:§21.2] ; [Gardiner 1957:§99]

Repère Rosette : O3260, variante 2.



mine, carrière
ḥt.t — MdC : V28-X1*X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 8.

mine, carrière : [Gardiner-Peet 1952:47.53] ; [Urk.IV:25,8] ; varr.  [JEA:4,pl.9,5] ;  [Newberry 1893a:II,24] ;  [Urk.IV:1448,18] ; pl.  [Urk.IV:1448,5]

Repère Rosette : O3311, variante 1.



mine, carrière
ḥt.t — MdC : V28-V13/f:X1*O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 6.

var. de *ḥt.t* **mine, carrière** (179/8)

Repère Rosette : O3340, variante 1.



mineur
ḳwr — MdC : N29-G43-D21:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 4.

mineur dans une mine d'or, **orpailleur**, var.  [JEA:4,247,n.3]

Repère Rosette : O4914, variante 1.



minium
prš — MdC : Q3:D21-N37:N33*3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 2.

minium, oxyde de plomb de couleur rouge : [JEA:21,39]

Repère Rosette : O1859, variante 1.



miracle, prodige
bỉ(³).yt — MdC : D58-M17-W10:F18-M17-M17-X1:Z5-Y1:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 15.

miracle, prodige : [P.Westcar:4,10 ; 6,15 ; 11,11] ; [Urk.IV:405,1] ()

pl. **merveilles** : [Urk.IV:329,1] () ; [Urk.IV:340,6] () ; [Urk.IV:428,5] ()

Repère Rosette : O1652, variante 1.



miroir
ʿnḫ — MdC : S34-Z1:N34 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 9.

miroir : [Gardiner 1909a:8,5]

Repère Rosette : O1106, variante 1.



miroir
mᶾw-ḥr — MdC : U1:D4-G1-G43-D2:Z1-N34 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 11.

miroir : [Caire:28088]

Repère Rosette : O1990, variante 1.



mis à part, sans compter, en outre, excepté
ḥrw-r — MdC : D2:D21-Z7-Aa19-N31:D21 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 1.

mis à part, sans compter, en outre, excepté ; var.  [Gardiner 1957:§179] ; [Malaise-Winand 1999:§287] ; sans *r* : [Urk.IV:8,1 ; 1307,17]

Repère Rosette : O3249, variante 1.



mise à exécution
bᶾkw — MdC : G29&V31-G43 D40:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 12.

travail, tâche : [Tylor 1894:3] (aussi ) ; [P.Sinuhe:aï,141,6] (dét. )
exécution, fabrication : un vase *m bᶾk n #r* 'de facture syrienne' [Urk.IV:665,16] ; sim. [Urk.IV:706,6 ; 733,5]
mise à exécution d'un dessein, d'un plan : [Urk.IV:1074,8]
revenus, taxes, impôts : [Gardiner 1909a:10,4] ; [Newberry 1893b:I,8,16.17] ; [Urk.IV:55,8 ; 734,2]
gages, salaire, rétribution : [Urk.IV:2030,8]

Repère Rosette : O1614, variante 1.



misérable
nḏ — MdC : N35:Aa1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 9.

misérable : [P.Peasant:B1,117(148).204(235)]

Repère Rosette : O2619, variante 1.



misère
mꜣỉr — MdC : U1-G1-M17-D21:T12-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 10.

misère : [P.Peasant:B1,280(311)] ; [Erman 1896:128] ; [Gardiner 1909a:13,6] ; [Urk.IV:1076,10]

Repère Rosette : O2019, variante 1.



misère, dénuement, conditions sordides, saleté
btk — MdC : D58-X1:V31-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 4.

misère, dénuement, conditions sordides, saleté : [Gardiner 1909a:9,1]

Repère Rosette : O1761, variante 1.



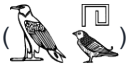
misère, détresse, souffrance
ỉndw — MdC : M17-K1:N35-D46:Z7-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 14.

misère, détresse, souffrance : [Gardiner 1909a:6,8] ; var.  [Gardiner 1909a:5,9]

Repère Rosette : O788, variante 1.



misère, douleur, chagrin
ꜣhw — MdC : G1-O4-G43-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 19.

misère, douleur, chagrin : [P.Peasant:B1,254(285)] ; [Erman 1896:18] () ; [Gardiner 1909a:105] = [Mathieu 1996:v°1] ()

souffrance, peine : [P.Ebers:37,15] () ; [P.Ebers:37,16] ()

blessure, lésion : [P.Edwin Smith:4,16] () ; **maladie** : [P.Edwin Smith:13,11 ; 17,13] ()

Repère Rosette : O445, variante 1.



Mitanni
Mṯn — MdC : G17-D38:V13-N35:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 3.

Mitanni, royaume à l'est de l'Euphrate ; var.  [Gardiner 1947:I,173*]

Repère Rosette : O2355, variante 1.



Mnévis
mr-wr — MdC : U7:D21-G36:O5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 4.

Mnévis, taureau sacré d'Héliopolis : [Garis Davies 1903:V,32,21] ; varr.  [Budge 1898:206,7] ;  [Urk.IV:1373,4]

Repère Rosette : O2178, variante 1.



mode de cuisson, plat, mets cuit ou bouilli
ps.t — MdC : Q3:I9-S29-X1-Q7 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 9.

mode de cuisson, plat, mets cuit ou bouilli : [P.Sinuhe:B92]

Repère Rosette : O1888, variante 1.



modèle, précédent, exemple
ỉmy-ḫ³.t — MdC : Z11-G17-F4:X1*Z1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 3.

ce qui, celui qui est en avant : [Caire:20088] ; [P.Ebers:104,1]
ce qui existait auparavant, dans le temps : [Urk.IV:766,6] ; [P.Ebers:41,1]
ḫ³ty=k n ỉmy-ḫ³.t 'ton cœur d'autrefois' [Urk.IV:115,4]

ỉmy.w-ḫ³.t 'ancêtres' (litt. 'ceux qui étaient avant') [Gardiner 1909a:97] = [Mathieu 1996:r°3-4] (dét. ) ; [Urk.IV:59,3]

ỉm.t=sn ḫ³.t 'leurs modèles, devanciers' (litt. 'ceux qui les ont précédés') [Urk.IV:99,14] ; sim. [JEA:39,pl.2,23] ; v. [JEA:20(3d)]
modèle, précédent, exemple, pour un comportement, une conduite : [P.Peasant:B1,193(224).218(249)]

Repère Rosette : O705, variante 1.



modeler
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

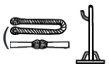
lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḫ³* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥ‘ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏ³mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



modeler, façonner
nbỉ — MdC : S12-D58 A143 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 12.

fondre le métal : [Newberry 1893b:II,4] () ; **couler, mouler** des objets en métal : [Sethe 1928a:75,15] ;

[Urk.IV:367,8] ()

dorer, recouvrir d'or : [Urk.IV:339,17] () ; [Urk.IV:913,12] ; **modeler, façonner** : [JEA:6,299]

déterminatif approximatif pour la graphie principale  (A143)

Repère Rosette : O2473, variante 1.



modeste
tw³(w) — MdC : X1-V4-G1-A30-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 3.

pauvre (le), **faible** (le), **petit** (le), **modeste** (le), **inférieur** (l') ; **assisté** (l'), **client** (le) : [P.Sinuhe:B120] = [Gardiner 1916b:47]

var.  [P.Leningrad:14(4)]

Repère Rosette : O5245, variante 1.



modifier
thỉ, th³ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

induire en erreur, fourvoyer, dérouter, détourner, éloigner, égarer : [P.Sinuhe:B148.202] ; [Erman 1896:11]
quitter le droit chemin : [P.Prisse:1,3] ; [P.Leningrad:29(6)]
transgresser, passer outre : [Sethe 1928a:68,22] ; [P.Prisse:5,8(Pt.50) ; 7,12(Pt.207)] ; [Urk.IV:974,4]
modifier son caractère : [Urk.IV:547,11]

falsifier un compte : [BM:614,9] ()
négliger les dates convenues : [Buck 1963:117,7]
repousser, rejeter des requêtes : [P.Prisse:9,6(Pt.274)]
endommager un cadavre, une statue ; **violer** une tombe, une frontière : [JEA:2,pl.2,6]

Repère Rosette : O5340, variante 2.



modiole
wḏ‘y.t — MdC : Aa21-M17A-X1:H8 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 4.

modiole (moule d'eau douce) : [JEA:18,153]

coquille servant d'encrier (?) : [Sethe 1908:2030] () ; [Lacau 1910:10,9]

Repère Rosette : O1572, variante 1.



moelle épinière
ỉm³ḫ — MdC : M17-U1-Aa1-F39:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 6.

moelle épinière ; var.  [Gardiner 1957:465(F39)]

Repère Rosette : O723, variante 1.



moelle osseuse
tbn — MdC : X1&D58-N35:Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 7.

moelle osseuse : [P.Ebers:63,10 ; 68,8 ; 97,6] ; [Barns 1956:33]

Repère Rosette : O5260, variante 1.



moi-même, toi-même
ḥ‘ — MdC : V28-D36:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 3.

chair : [Sethe 1908:2114] ; pl. *ḥ‘w* **corps, membres, chairs** : [P.Sinuhe:B 24] () ; [Golênischeff 1913:64] ;

[Urk.IV:220,4] ()

ḥ‘w suf. **moi-même, toi-même** etc... : [Gardiner 1957:§36] ; [Malaise-Winand 1999:§§128.142]
ḥ‘w nb 'tous les gens' [Sethe 1928a:68,20]

ḥ‘(w) nṯr 'la personne du roi' (litt. 'la chair du dieu') [P.Sinuhe:R 7] ; [Urk.IV:959,2] () ; [Urk.IV:959,9]

Repère Rosette : O3058, variante 1.



mois
ꜣbd — MdC : N11:N14-D46:N5*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 17.

mois : [Golênischeff 1913:117] ; [Buck 1963:59,9 ; 114,10] ; abr.  dans les dates : [Gardiner 1957:203] ;

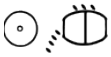
[Grandet-Mathieu 1997:§21.4,a-b]

Repère Rosette : O425, variante 1.



moisson, récolte
šmw — MdC : N37-N35A-U10:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 2.

moisson, récolte : [Griffith 1899:pl.8,308] ; [Erman 1896:69] ; [Urk.IV:667,12.13]

taxe, redevance sur les récoltes : [Gardiner 1941:24] ; déts  [Urk.IV:499,4]

Repère Rosette : O4739, variante 1.



moissonner
wsỉ — MdC : G43-S29-M17 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 10.

moissonner : [Vandier 1952:IV,112]

ajout Medjat

Repère Rosette : O6807, variante 1.



moissonner, récolter
‘wꜣy — MdC : D36:V4-M17-M17-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 15.

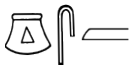
moissonner, récolter : [Urk.IV:667,12]

Repère Rosette : O1016, variante 1.



moitié
gs — MdC : Aa13:Z1 — num, variante 2, Référence Faulkner : p. 291, rang 5.

moitié : [Gardiner 1957:§265] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.1]
1/2 aroure : [Gardiner 1941:60]

Var.  [Sethe 1908:385]

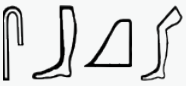
Repère Rosette : O5179, variante 2.



mollesse, paresse
wsf — MdC : G43-S29-I9:G41-D54 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 68, rang 16.

mollesse, paresse : [P.Peasant:B1,281(312) ; B2,107]

Repère Rosette : O1468, variante 3.



mollet
sbḳ — MdC : S29-D58-N29-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 22.

mollet de la jambe : [Sethe 1908:1314]

Repère Rosette : O3985, variante 1.



mollet
sst — MdC : S29-S29-X1-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 3.

mollet de la jambe : [Budge 1898:113,2] ; [Erman 1901:5,1 ; v°5,5]

Repère Rosette : O4380, variante 1.



mollet, jambe
ỉns.t — MdC : M17-K1:N35-S29-X1-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 6.

mollet, jambe : [Erman 1901:v°5,4]

patte d'animal : [Griffith 1899:pl.8,314] (dét. ) ; d'oiseau : [Griffith 1898a:5,4] ; non pas 'jarret' comme dans [JEA:29,17,n.c]

Repère Rosette : O780, variante 1.



moment exact
mtt — MdC : D52:X1*X1-N5:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 13.

moment exact : [Buck 1963:78,2]

Repère Rosette : O2330, variante 1.



moment opportun
tp-ỉ̓.t — MdC : D1:Z1-M17-G1-X1:F3-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 15.

moment opportun pour faire qch : [Urk.IV:1430,14]

Repère Rosette : O5268, variante 1.



moment, époque, temps
tr — MdC : X1:D21-M6-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 4.

moment, époque, temps de faire qch : [P.Sinuhe:R20 ; B12] ; [Urk.IV:384,9]
saison : [Sethe 1928a:86,3.4] ; [Urk.IV:1237,14] = [Buck 1963:61,3] ; [Urk.IV:1946,6] = [Buck 1963:114,10]
r tr nb 'à tout moment' [Urk.IV:343,13 ; 1240,7] = [Buck 1963:62,8]
v. aussi *r trwy* (duel) 'continuellement' [Urk.IV:1244,20] = [Buck 1963:64,6] ; [Urk.IV:1603,10]
m tr nb r nw.f 'à chaque saison en son temps' [Urk.IV:1198,6]
r tr r tr.f 'à l'époque au moment voulu' (litt. 'd'une saison à l'autre') [Urk.IV:1198,7]

Varr. sg.  [Buck 1963:117,6] ;  [JEA:16,pl.17,M] ;  [Sethe 1928a:86,4]

duel  [Buck 1963:64,6] ;  [Urk.IV:1603,10] ;  [Urk.IV:430,17]

pl.  [Urk.IV:834,10] ;  [Buck 1963:114,10] ;  [Buck 1963:61,3]

Pour  v. *ỉtrw* 'travail saisonnier' (33/12)

Pour  v. *tp-tr* 'fête saisonnière' (298/5)

Repère Rosette : O5333, variante 1.



moment, instant
ꜣ.t — MdC : G1-X1:Z5-N5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 5.

moment, instant : [P.Sinuhe:B57,299] ; [Urk.IV:969,1 ; 1016,8]
m ꜣ.t=f 'en pleine action', 'au moment où il sévit' (litt. dans son moment) [P.Prisse:5,10.13.14 (Pt.60.68.74)] ; sim. [Urk.IV:122,15 ; 246, 8]
m km n ꜣ.t 'en un clin d'œil' [Urk.IV:1245,14] = [Buck 1963:64,12]
temps en général : [P.Prisse:7,9(Pt.189) ; 9,11(Pt.287)] ; [Urk.IV:9,1]

 *ỉr ꜣ.t* 'passer un moment, du temps' [P.Westcar:2,6] ; [Urk.IV:1245,12] = [Buck 1963:64,11]

 *ỉr ꜣ.t nfr.t* 'passer un moment heureux', 'faire la fête' [P.Prisse:12,4 (Pt.388)]

Varr.  [Urk.IV:1016,8] ;  [Urk.IV:122,15] ;  [Urk.IV:969,1] ;  [Urk.IV:9,1] ; 

[Urk.IV:246,8] ;  [Urk.IV:1430,14]

Repère Rosette : O398, variante 1.



moment, laps de temps
nw — MdC : N35:U19-W24&G43-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 7.

moment, laps de temps : [P.Prisse:15,7(Pt.502)] ; [P.Ebers:50,20] ; [Griffith 1898a:5,34] ; [Buck 1935:I,69] (

)

ʿḥʿw  *ʾ n mpwt* 'une durée de vie d'un grand nombre d'années' [Urk.IV:1543,5]

mk  *ḫpr* 'vois le temps a passé !' [Blackman 1914:III,23]

Repère Rosette : O2433, variante 1.



momie
s‘ḥ — MdC : O34:D36-V28-A53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 1.

momie : [Budge 1898:190,13] ; varr. dét.  [Urk.IV:913,17] ;  [Gardiner 1909a:3,7]

Repère Rosette : O3876, variante 1.



momument, mémorial, fondation, beaux objets durables
mnw — MdC : Y5/f:W24*W24*W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 18.

momument, mémorial, fondation, beaux objets durables : passim ; [Urk.IV:22,3 ; 1202,11] ; var. 

[Urk.IV:1795,8]
formule de dédicace : *ỉr.n.f m mnw.f n ỉt.f* 'il a fait comme monument pour son père' (l'acte d'ériger ...) [Grandet-Mathieu 1997:§34.5,c]

Repère Rosette : O2119, variante 1.



mon
p³y=ỉ — MdC : G40-G1-M17-M17- A1 — adj.poss, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 4.

m. sg. au NE, **mon**, *p³y=k* **ton** ; *p³y=t* **ta,** ; *p³y=f* **son** ; *p³y=s***sa**, etc. : [Gardiner 1957:§113,1] ; [Malaise-Winand 1999:§195] ; v. aussi *t³y=ỉ* (292/14) et *n³y=ỉ* (125/6)

Repère Rosette : O1781, variante 1.



monde de l'au-delà
d³.t — MdC : D46-G1-X1:O49 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 4.

var. de *dw³.t* **monde de l'au-delà** (310/6)

Repère Rosette : O5484, variante 1.



monnaie
ḥḏ — MdC : T3-S12:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 15.

argent (métal) : [Urk.IV:174,3 ; 423,10 ; 701,12 ; 733,5] ; ult. **monnaie** : [Griffith 1932:124] ; [Menu 1990:Aux origines de la monnaie (2001),73] ; Var.  [Sethe 1928a:71,5]

Repère Rosette : O3349, variante 1.



montant de porte
bnš — MdC : D58-N35:N37-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 12.

montant de porte : [Budge 1898:264,4] ; v. [JEA:4,146] ; [ZÄS:67,116]

Repère Rosette : O1703, variante 1.



montant, quantité, nombre
rḫ.t — MdC : D21:Aa1-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 1.

connaissance : [P.Westcar:6,23] ; var.  [Urk.IV:835,12]

montant, quantité, nombre : [Griffith 1898a:21,30.31] ; [Urk.IV:664,17 ; 892,14]

Repère Rosette : O2874, variante 1.



montants
rmn — MdC : D21:Y5-N35:D41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 7.

épaule : [Urk.IV:114,14 ; 1278,1] ; [Erman 1901:4,3] ; **bras** : [Urk.IV:927,12 ; 1031,7] ; [Urk.V:87,11] ; en duel *rmn.w* aussi **deux bras** d'une balance : [P.Peasant:B1,166(197)] ; [Urk.V:55,15]
montants d'une échelle : [Budge 1898:202,16] ; **côté** : dans *rmn ỉmnty* 'côté occidental' [Urk.I:50,13]

rmn n  'côté, moitié de bœuf' [P.Westcar:7,2] ; *rmnwy ḏw* 'flans de montagne' [Urk.IV:388,11]

Varr.  [BM:614,7] ;  [BM:572,12] ;  [Lacau 1910:13,13] ;  [Urk.I:50,13]

graphie D210  approximative

Repère Rosette : O2834, variante 1.



montants de porte
wry.t — MdC : G36:D21-M17-M17-X1:M3:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 16.

montants de porte : [Urk.IV:520,9]

Repère Rosette : O1404, variante 1.



montée, lever pour le soleil, mouvement
prw — MdC : O1:D21-G43-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 5.

montée, lever pour le soleil, mouvement : [Budge 1898:176,3]
procession, cortège : [Buck 1963:117,8]

issue, résultat : [P.Prisse:11,5(Pt352)] ; [Newberry 1893b:I,41,b] ; [Sethe 1928a:80,17] () [Urk.IV:118,8]

prw n r(ỉ)  'propos', 'énoncé', 'déclaration' [P.Prisse:19,3(627)] ; [Tylor 1894:3] (dét. ) ;

[Urk.IV:351,6] () ; [Urk.IV:473, 7] ; 'décision' d'un juge : [Urk.IV:49,2] ()

Repère Rosette : O1849, variante 1.



monter
ỉ'r — MdC : M17-D36:D21-N31 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 6.

var. de *ʿr* **monter** (45/4)

Repère Rosette : O576, variante 1.



monter
tks — MdC : X1:V31-S29-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 5.

monter jusqu'à, **atteindre, pénétrer** : [Urk.VII:3,13] ; v. [ZÄS:45,131]

Repère Rosette : O5367, variante 1.



monter au ciel
ỉgp — MdC : M17-W11:Q3-N4 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 32, rang 12.

être couvert, pour le ciel : [Sethe 1908:393] ()

monter au ciel : [Sethe 1908:891.1225.1560]

Repère Rosette : O906, variante 2.



monter brusquement, déborder
ḥwỉ — MdC : V28-A24-Z12-A24-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 3.

monter brusquement, déborder, pour le Nil : [Gardiner 1909a:2,3] ; [Urk.IV:1651,15] () ; [Garis Davies 1903:VI,25,10] () ; [Budge 1898:440,4] ()
pleuvoir : [P.Chester-Beatty III:9,8]

Repère Rosette : O3077, variante 1.



monter, attacher
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 10.

enfiler des perles, **monter, attacher** un bijou : [Gardiner 1909b:31,113]

Repère Rosette : O2133, variante 1.



monter, grimper, gravir, s'élever
ḥfd — MdC : V28-I9:D46-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 20.

monter, grimper, gravir, s'élever : [Sethe 1908:751]

Repère Rosette : O3137, variante 1.



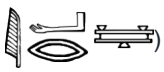
monter, inonder, être plein à ras bord
ṯtf — MdC : V13:X1-I9:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 15.

monter, inonder, être plein à ras bord : [Urk.IV:502,5]
déborder : [P.Peasant:B1,294(325)]

Repère Rosette : O5481, variante 1.



monter, s'élever
ʿr — MdC : D36:D21-N31 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 4.

monter, s'élever, *r* 'vers' un lieu, un endroit : [P.Sinuhe:R6] ; [Urk.IV:835,4] (déts ) ; *n* 'vers' qn : [BM:614,17] ()
s'étendre, pénétrer, pour une blessure, *n* 'jusqu'à' l'os, etc. : [P.Edwin Smith:5,21 ; 7,8.22 ; 10,15] ; v. [ZÄS:46,98] ; [Gardiner 1916b:13]

Repère Rosette : O1118, variante 1.



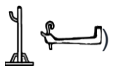
Montou
Mnṯw — MdC : Y5:N35-V13-G43-C7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 14.

Montou, dieu d'Ermant : [Urk.IV:87,16 ; 247,1 ; 1280,18] (dét. ) ; var.  [P.Sinuhe:B206]

Repère Rosette : O2152, variante 1.

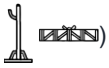


montrer
wṯs < wṯz — MdC : G43-V13:O34-U39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 5.

lever, soulever, dresser, élever : [Urk.IV:1662,11] ; [Urk.V:149,11] ; [Budge 1898:134,2] (déts )

élever, donner de la voix : [Urk.IV:1088,15]

coiffer la couronne lors de la montée sur le trône : [Urk.IV:82,17]  [Urk.IV:1278,10]

porter une couronne : [Sethe 1928a:98,17] (déts ) ; [Urk.IV:85,12 ; 270,1] () ; [Urk.IV:361,11 ; 1543,1] (abr. )

peser des marchandises : [Urk.IV:337,7.15]
louer, chanter les louanges du dieu : [Garis Davies 1903:V,26,1.3]
montrer la beauté (*nfrw*) du dieu ou du roi : [Sethe 1928a:71,4] ; [Urk.IV:271,11] ; *wṯs-nfrw* 'barque processionnelle' [Urk.IV:98,1]

annoncer, proclamer le nom de qn : [Sethe 1908:348] ()

3ème graphie Q6B ?

Repère Rosette : O1526, variante 1.



montrer
sšm — MdC : S29-T30-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 10.

diriger, conduire, guider : [P.Peasant:B1,254(285)] ; [Urk.IV:119,1] () ; [Urk.IV:780,9] () ; [Urk.VII:6,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1234,2] ; [Buck 1963:59,2]

guider selon les lois, **faire appliquer** les règles : [P.Peasant:B1,105(136)] ; [Urk.IV:86,15] ; [Urk.V:166,3]
montrer le chemin, *n* 'à' : [Urk.I:127,9] ; [Urk.IV:247,6] ; [Urk.V:75,2] ; avec *r* plus infin. 'montrer comment faire qch' [Urk.IV:421,1]

conduire une guerre, un travail etc. : [Sethe 1928a:82,8-9] ; [Urk.IV:389,1 ; 449,15 ; 536,17] ()

instruire le peuple : [Urk.IV:102,6]

Repère Rosette : O4403, variante 1.



montrer de l'aversion
ft — MdC : I9:X1-G37 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 99, rang 4.

montrer de l'aversion : [Urk.IV:1380,7]

Repère Rosette : O1966, variante 2.



montrer du doigt
ḏb‘ — MdC : D50-D36-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 17.

montrer du doigt, *m* qn en signe de reproche : [P.Prisse:1,5] ; v. [JEA:22,43]

Repère Rosette : O5702, variante 1.



montrer du respect
twr — MdC : X1-G36:D21-A30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 9.

montrer du respect envers qn, avec c.obj.dir. : [Griffith 1899:pl.4,226] ; [Urk.IV:1162,15] ()

avec *ḥr* : [Sethe 1928a:68,23] () ; [Urk.IV:20,13] () ; v. aussi *tr* 'respect' (300/6)

Repère Rosette : O5251, variante 1.



montrer du respect
tr — MdC : X1:D21-M6-A30-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 6.

respecter qn : [Urk.IV:970,13]

saluer avec respect : [P.Sinuhe:B11] ()

vénérer, adorer un dieu : [P.Leningrad:69(7)]

sans c.obj. **montrer du respect** : [Griffith 1899:pl.19,28] ()

V. aussi *twr* 'montrer du respect' (295/9)

Repère Rosette : O5335, variante 1.



montrer, exposer
sḫ‘y — MdC : S29-N28:D36-M17A — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 7.

faire paraître, faire apparaître, pour un dieu, un roi : [Sethe 1928a:63,4] () ; [Sethe 1928a:75,10-11] () ; [Urk.IV:209,5 ; 286,6.12]
couronner, en tant que roi : [Urk.IV:357,13]
montrer, exposer un objet : [Urk.IV:437,11]

Repère Rosette : O4294, variante 1.



montrer, laisser entrevoir
sr — MdC : S29-D21:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 11.

montrer, laisser entrevoir qch, *n* 'à' : [Buck 1935:I,191.229] (var. dét )

introduire qn, *m* 'dans' : [Newberry 1893a:II,7]

Repère Rosette : O4216, variante 1.



morbide
ḏḥr — MdC : D46-D2:D21-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 11.

(être, devenir) **morbide** : [P.Ebers:40,11]
âpre, amer : [Urk.IV:1087,9]

Repère Rosette : O5598, variante 1.



morceau
nkt — MdC : N35:V31:X1-Z9:Y1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 14.

objet, affaire, une petite chose, un peu de : [P.Ebers:55,1] ; [Griffith 1898a:34,52] ; pl.  ; *n wšwt* 'quelques fragments' [P.Edwin Smith:8,15-16]
quelque chose : [Urk.IV:1091,9 ; 1108,9]
morceau de bois : [P.Edwin Smith:20,5]
profit, avantage : [Gardiner 1941:85,n.5]

Repère Rosette : O2701, variante 1.



morceau de gâteau
ỉwb.t — MdC : M17-G43-D58-X1:X4H — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 5.

mie de pain (opposé à 'croûte'), **morceau de gâteau** : [P.Ebers:15,11] ; v. [JEA:22,105]

Repère Rosette : O603, variante 1.



morceau, bloc
ḥrt.t — MdC : D2:X1-X1:D12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 10.

morceau, bloc de lapis-lazuli : [Urk.IV:668,13] ; var.  [Urk.IV:638,12]

Repère Rosette : O3258, variante 1.



morceau, part, portion
fdḳ — MdC : I9:D46-N29:Z9 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 99, rang 15.

morceau, part, portion : [Gardiner 1916a:3] ; un guerrier *ỉr sw m fdḳw* 'qui était partout à la fois' (litt. 'qui se mettait lui-même en morceaux') [Urk.IV:1467,15]

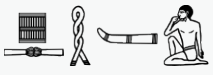
Repère Rosette : O1977, variante 2.



morceaux, blocs
mrryt — MdC : U7:D21-D21-M17A-X1-N18:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 13.

morceaux, blocs d'encens : [Golênischeff 1913:164]

Repère Rosette : O2187, variante 1.



mordre, morsure
psḥ < pzḥ — MdC : Q3:O34-V28-F18-A2 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 12.

mordre, morsure : [Sethe 1908:233] ; [Lacau 1910:47,10] ; [P.Chester-Beatty III:7,18]
piqûre : [P.Ebers:64,6 ; 97,21] ; [Reisner 1905:16,8] ; v. [Gardiner 1935b:56,n.1]
ỉb=sn psḥ r ʿḥʾ 'ils étaient impatients de se battre' : [Rossellini 1949:II,86]

Repère Rosette : O1891, variante 1.



mort
ꜣw — MdC : F40-Z7-Z6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 2.

mort, dans *nt.t m ꜣw* 'qui est décédé' : [Griffith 1898a:10,6]

Repère Rosette : O410, variante 1.



mort
mnỉ — MdC : Y5:N35-M17-Aa28-A55 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 1.

mort (litt. 'ultime abordage') : [Urk.IV:64,16 ; 405,8] (dét. ) ; [Urk.V:4,13] ; [P.Sinuhe:B310] (déts )

Repère Rosette : O2102, variante 1.



mort
mt, mwt — MdC : G17-X1:A14 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 120, rang 4.

mort : [P.Sinuhe:B23.203] ; [P.Peasant:B2,122] ; [Erman 1896:12]

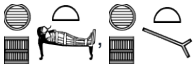
Varr.  [Urk.IV:496,4] ;  [Urk.IV:965,13] ;  [Golênischeff 1913:123] ;  [Caire:20536] ;

 [Caire:20030]

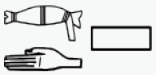
Repère Rosette : O2321, variante 2.



mort
ḫp.yt — MdC : Aa1:Q3- M17 M17- X1:A14 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 5.

mort : [Urk.IV:1951,15] ; varr.  [Caire:20003]

Repère Rosette : O3453, variante 1.



mortier
šd — MdC : F30:D46-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 5.

mortier pour broyer des médicaments : [P.Ebers:21,12 ; 77,3] ; [P.Ramesseum:III,B7]

Repère Rosette : O4859, variante 1.



motte de terre ; terres, terrains
šdw — MdC : F30:D46-G43-N23:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 17.

motte de terre ; terres, terrains : [P.Westcar:4,9] ; [P.Peasant:B1,300(331)] ; [Erman 1896:69] ; [Urk.IV:116,13] (

)

Repère Rosette : O4871, variante 1.



mouche
ʿff — MdC : D36:I9:I9-L3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 9.

mouche : [Lacau 1910:51,25] ; [Urk.IV:39,1 ; 892,15] ; var. dét.  [Lacau 1910:58,5] ; abr.  [P.Edwin Smith:19,6]

Repère Rosette : O1067, variante 1.



moudre
tš — MdC : X1:N37-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 17.

fracasser les têtes ; **moudre** le grain : [Gardiner 1916b:34]
fendre le bois : [Buck 1963:64,7] = [Urk.IV:1245,4 ; 1321,17]

Var.  [P.Sinuhe:B55]

Repère Rosette : O5359, variante 1.



moudre, écraser, pulvériser
swgm — MdC : S29-Z7-G28- ;G17&D36 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 6.

moudre, écraser, pulvériser : var.  [Breasted 1930:497]

Repère Rosette : O3932, variante 1.



mouflon à manchettes
ỉbꜣw — MdC : M17-D58-Y6-G43-E30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 10.

mouflon à manchettes (Ammotragus lervia) : [Newberry 1893b:II,4] ; varr.  [Lacau 1910:22,83] ;  [Lacau 1910:81]

Repère Rosette : O640, variante 1.



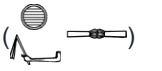
mouiller, accoster, amarrer, aborder (heurter)
mnỉ — MdC : Y5:N35-M17-Aa28-P1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 12.

mouiller, accoster, amarrer, aborder (heurter), pour un navire : [Urk.VII:2,7] (aussi dét ) ; [P.Peasant:B2,102] ; [P.Westcar:7,11]
fig. 'à bon port' (litt. 'accoster') [P.Prisse:6,6 (Pt.93)]
marier qn *m* 'à' : [P.Sinuhe:B78] ; **attacher** qn *m* 'au' service d'un culte : [Urk.IV:30,15] ; **doter** *m* 'de' : [Anthes:20,11] (dét. )
sauver celui qui se noie (litt. 'amarrer qn au rivage') : [P.Peasant:B1,137(168)] ; **faire revivre** le défunt : [Buck 1963:111,15]

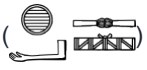
Repère Rosette : O2100, variante 1.



mouler
ḫwsỉ — MdC : Aa1&G43-S29-A34 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 13.

(infin.f.) **concasser, piler, broyer** : [Urk.IV:1141,12 ; 1142,2] ()

aplanir le sol : [Urk.IV:835,5] ; **mouler** des briques : [Urk.IV:1152,5] () ; fig. 'boue du Nil' [Urk.IV:924,10] (dét. )

édifier, construire : [P.Sinuhe:B196] () ; [P.Sinuhe:B300] ; [Erman 1896:61] () ; [Urk.IV:169,8] (abr. ) ; [Urk.IV:1823,4]
remuer les bras : [Urk.IV:1154,5] ; le cœur : [P.Leningrad 1116B:20]

Repère Rosette : O3426, variante 1.



mouler
sḫt — MdC : S29-Aa1:X1-T27 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 243, rang 7.

tisser : [Sethe 1908:130] (aussi ) ; [Newberry 1893b:I,29] ; [Gardiner 1909a:7,11-12] ()
sḫt ḏbt **mouler** des briques : [Urk.IV:837,8 ; 1153,10]
assembler, bâtir : [Posener 1976:I,205]

Repère Rosette : O4336, variante 1.



mourir
wrḏ — MdC : G36:D21-I10-D81 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 9.

se lasser de, être fatigué ; se fatiguer, s'affaiblir : [Sethe 1908:491.794] ; [Griffith 1898a:1,9] () ;
[Urk.IV:123,3 ; 1282,17]

dans le sens de **mourir** (litt. 'être atteint par la fatigue') (dét. ) : [Erman 1896:153]
wrḏ ỉb 'las', 'fatigué' (litt. 'le cœur est engourdi') [P.Sinuhe:B.170] ; [P.Prisse:4,4(Pt.12)] ; [P.Edwin Smith:3,3] ; [P.Ebers:102,12]
Wrḏ-ỉb 'l'inerte' (litt. 'celui dont le cœur est fatigué'), épith. d'Osiris défunt [Budge 1898:19,13] ; [Buck 1963:111,15]
ỉḫm.w-wrḏ 'les étoiles infatigables', v. (29/13)

doute sur le déterminatif D81 

Repère Rosette : O1417, variante 1.



mourir
mnỉ — MdC : Y5:N35-M17-Aa28-P1 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 107, rang 12.

euph. **mourir** (litt. 's'amarrer', 'aborder') : [P.Prisse:2,8] (dét. ) ; [Urk.V:63,7]

Repère Rosette : O2100, variante 2.



mourir
mt, mwt — MdC : G17-X1:A14 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 4.

mourir : [Golênischeff 1913:123] ; [P.Peasant:B1,95(126)] ; [Urk.IV:690,4] ; **sombrer**, pour un navire : [Golênischeff 1913:38]

Repère Rosette : O2321, variante 1.



mourir
rwỉ — MdC : D21&G43-M17-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 18.

intrans. **partir, s'éloigner, s'écarter** : [Urk.IV:114,2]
mourir : [Gardiner 1909c:20] ; [Buck 1963:112,14]

marcher, *r* 'contre' un pays : [P.Sinuhe:B101] 

se déplacer, *n* 'pour' qn : [Sethe 1928a:75,18] ; [Budge 1898:494,7] ()

Repère Rosette : O2812, variante 1.



mourir
ḫpỉ — MdC : Aa1*Q3:A14 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 4.

mourir : [P.Edwin Smith:19,7]

Repère Rosette : O3452, variante 1.



mourir ; mort
ḳbh — MdC : W16-A55 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 7.

mourir ; mort : [Urk.IV:518,10]

Repère Rosette : O4933, variante 1.



moustique
ḫnws — MdC : Aa1:N35-W24&G43-S29-G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 12.

moustique : [P.Ebers:98,1]

Repère Rosette : O3518, variante 1.



Mout
Mw.t — MdC : X1&G15:V30/f — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 3.

Mout, la Mère, déesse de Thèbes, 4è nome de H.E, représentée sous forme d'un vautour, coiffe (dépouille de vautour) des mères royales, parèdre d'Amon à Karnak : [Urk.IV:413,16]

Repère Rosette : O2078, variante 1.



mouton
s(r) — MdC : S29-E10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 206, rang 4.

var. de *sr* **mouton** (235/5)

Repère Rosette : O3741, variante 1.



mouvement, déplacement
šm.t — MdC : N40-G17-X1:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 6.

marche : [P.Peasant:B1,201(232)]
allure, démarche : [Louvre:C14,9]

mouvement, déplacement : [Buck 1935:I,136] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B99]

action : [Sethe 1928a:82,1]
affaires : [BM:614,13]

 *ỉr šmt* 'faire un travail' [BM:614,8.10]

mtnw ḥr ỉrt šmt 'chemins qui sont praticables' (litt. 'chemins pour faire de la marche') [Gardiner 1909a:13,12]

Repère Rosette : O4727, variante 1.



mouvements
nmt.t — MdC : D54:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 18.

pas, enjambée : [Sethe 1908:853.2120] ; [Budge 1898:140,3] ; pl. [P.Sinuhe:R81] ; [Griffith 1899:pl.4,219] ; [Lacau 1910:19,33] ; 'posture de marche', dans la pose d'une statue : [Louvre:C14,10]
voyages : [Sethe 1928a:71,14] ; [Urk.IV:13,9 ; 890,10] ; **mouvements** : [Sethe 1908:852] ; [Buck 1935:I,52] ; [P.Sinuhe:B105] ; **démarche, conduite** : [P.Prisse:17,2(Pt.570)]
r nmt.wt=k 'conformément à ta condition', 'selon ton rang' : [P.Prisse:8,3(Pt.221)] ; [BM:572,9] ; [Urk.IV:967,7]
nmt.wt n.t šm.t 'ordre de marche' : [Urk.IV:652,9]
m nmt.wt wꜣḥ.t 'avec un zèle décuplé' : [Urk.VII:15,21]
Varr. pl.  [P.Prisse:10,4(Pt.313)] ;  [BM:572,9] ;  [Urk.VII:15,21] ;  [Sethe 1928a:71,14]

Repère Rosette : O2552, variante 1.



mucosités, secrétions
nšw.t — MdC : N35:N37-Z7:X1-D26 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 11.

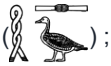
mucosités, secrétions nasales : [P.Ebers:99,6]

Repère Rosette : O2675, variante 1.



mucus, mucosité, mucilage
ḥsꜣ < ḥzꜣ — MdC : V28-O34:G39-G1-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 11.

lait : [Buck 1935:I,168] ; **mucus, mucosité, mucilage** : [Griffith 1898a:7,30.31] ; [P.Ebers:40,2] ()

pâte (à pain) : [James 1953:42] () ; [Newberry 1893a:I,25] () ; [Griffith 1898a:5,48] (dét. )

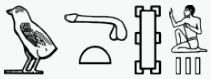
Repère Rosette : O3277, variante 1.



multitude
ʿšꜣ.t — MdC : I1-G1&X1-A1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 7.

multitude de personnes : [P.Sinuhe:B59] ; [Urk.IV:21,6] ()
assemblée d'invités, de plusieurs personnes : [P.Prisse:1,3]
la multitude, les masses, la foule : [Gardiner 1909a:12,14] () ; [P.Prisse:6,4 ; 13,1(Pt.85,416)]

Repère Rosette : O1185, variante 1.



multitude
wmt — MdC : G43-D52:X1-O36-A1:Z2D — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 12.

multitude de gens : [Buck 1963:57,3]

Repère Rosette : O1345, variante 1.



multitude, infinité
ḥfn — MdC : I8 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 19.

cent mille : [Gardiner 1957:§259] ; [Malaise-Winand 1999:§214] ; **multitude, infinité** : [Urk.IV:122,1]

Repère Rosette : O3136, variante 1.



multitude, masse, gens du peuple
ḥ³w-mr — MdC : M16-G1-G43-Y1:Z2D-N36:Z2D-A1*B1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 18.

multitude, masse, gens du peuple : [Urk.IV:1081,10] ; [Budge 1898:498,3] ; *mdt nt ḥ³w-mr* 'langage du peuple', 'langage courant', 'propos familiers' [Urk.IV:120,3 ; 508,7]

Repère Rosette : O3021, variante 1.



mur
ỉnb — MdC : M17-K1:N35-D58-O36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 11.

mur : [P.Sinuhe:R45] ; var.  [P.Sinuhe:B17]

Inb-ḥḍ 'Mur-Blanc', nom de Memphis et du 1er nome de B.E. : [Gardiner 1947:II,122*f]
Inb.w ḥḳ³ 'Murs-du-Souverain', forteresses de la 12è dynastie sur la frontière du Sinaï : [Gardiner 1909b:112,n.2] ; [P.Sinuhe:R42] ; [P.Leningrad 1116B:66]

Repère Rosette : O764, variante 1.



mur
sbty — MdC : S29-D58-X1:Z4-O36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 2.

mur d'enceinte, **rempart** : [Urk.IV:184,16 ; 661,12 ; 1297,9] ; [Buck 1963:58,12] ([Urk.IV:1233,6])

sbty n wmtt 'muraille' (litt. 'mur d'enceinte épais') [Urk.IV:661,4 ; 767,11] (abr. ) ; [Urk.IV:832,13]

métaphore pour le roi *sbty n Kmt* 'le rempart de l'Égypte' [KRI:II,151,7]

Repère Rosette : O3987, variante 1.



mur
ḏrỉ.t — MdC : M36:D21-M17-X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 10.

mur : [Gardiner 1909b:28]

Repère Rosette : O5734, variante 1.



mur
ḏrww — MdC : M36:D21-G43-G43-N33 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 6.

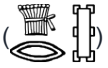
mur : [Gardiner 1909b:28] ; [JEA:10,227,n.2]

Repère Rosette : O5744, variante 1.



mur d'enceinte, clôture
ḏrỉ — MdC : M36:D21-M17-O36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 9.

mur d'enceinte, clôture : [Urk.IV:174,11 ; 475,7]

tombe, mastaba : [P.Sinuhe:B198] ()

Repère Rosette : O5733, variante 1.



mur épais
wmt.t — MdC : G43-D52:X1*X1-O36/r90 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 13.

mur épais, dans  *sbty n wmt.t* 'mur d'enceinte', 'muraille' [Urk.IV:661,4 ; 767,11 ; 832,13] () ; [Urk.IV:1795,14] ()

épaisseur : [Buck 1963:64,8] ; [Urk.IV:1322,3] (dét. )

Repère Rosette : O1346, variante 1.



mur, enceinte, enclos
sbty — MdC : S29-D58-X1:Z4-O39:N21A*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 3.

mur, enceinte, enclos : [Buck 1963:66,5] ; [Urk.IV:1739,14]

Repère Rosette : O3988, variante 1.



muraille, mur, paroi
sꜣ.t — MdC : S29- ;Aa17&G1&X1 O36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 6.

muraille, mur, paroi : [Griffith 1899:pl.5,235] ; [Gardiner 1909a:5,6] ; [Urk.IV:684,10] ; var.  [Lacau 1910:36,2]

Repère Rosette : O3764, variante 1.



murs, cloisons
ḏrw — MdC : M36:D21-G43-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 1.

murs, cloisons : [Newberry 1893a:II,21, en bas,13]

Repère Rosette : O5739, variante 1.



muscle, tendon, ligament
mt — MdC : D52:X1*Z5 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 6.

vaisseau, conduit (anatomie) ; **muscle, tendon, ligament** : v. [Breasted 1930:537] ; [Barns 1956:33]

Repère Rosette : O2323, variante 1.



musicien, chanteur
šmʿw — MdC : M26- ;D36&G43-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 16.

musicien, chanteur : [P.Sinuhe:B194] ; f.  [Caire:20142,d] ; var. 

Repère Rosette : O4737, variante 1.



musicienne
ḫnw.t — MdC : Aa1:N35 W24&G43&X1 B47 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 5.

musicienne : [Blackman 1914:IV,7] ; var.  [Blackman 1914:IV,4] ; pl.  [Sethe 1928a:87,21-2] ;  [P.Westcar:11,24] ;  [Urk.IV:1059,12 et suiv.]

Repère Rosette : O3511, variante 1.



musiciens
ḫnw — MdC : Aa1:N35-W24&G43-A11-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 4.

musiciens : [Sethe 1928a:87,21]

Repère Rosette : O3510, variante 1.



mutilation
ỉ³tyw — MdC : M17-G1&X1-G4-D57 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 20.

mutilation : [P.Peasant:B1,177(208)]

Repère Rosette : O555, variante 1.



myrrhe
ʿntyw — MdC : D36:N35-G4-W23:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 14.

myrrhe : [Golênischeff 1913:151] ; [P.Sinuhe:B288]
ʿntyw w³ḏ 'myrrhe fraîche' [Urk.IV:346,14]

ʿntyw šw 'myrrhe séchée'  [Urk.IV:702,5] ;  [P.Ebers:23,15]

ḳmy.t n.t ʿntyw 'myrrhe brute' (litt. 'résine de myrrhe') [Urk.IV:346,13]

Varr.  [Urk.IV:339,8] ;  [Urk.IV:1214,15] ; v. [Gardiner 1909b:62] ; [JEA:23,27]

Repère Rosette : O1111, variante 1.



mystère
sšt³ — MdC : S29-N37:X1*U30-G1-Y1v — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 248, rang 21.

secret : [Urk.IV:159,6 ; 449,6] ; [Gardiner 1909a:4,4]
affaire confidentielle : [Urk.I:99,5 ; 101,4]
mystère religieux : [Sethe 1928a:68,6] ; [BM:159,4] ; [Urk.IV:208,13]
problème : [Urk.I:84,5]
m sšt³ 'huis clos' (litt. 'dans le secret') [Urk.I:100,13]

 'maître des secrets', 'préposé aux mystères' [Sethe 1928a:68,9]

varr  [Sethe 1928a:72,5] ; écr. crypt.  [Gardiner 1957:459(E15,E16)] ; [Malaise-Winand 1999:705]
ḥry-sšt³ est un titre officiel quand suivi d'un génitif de qualification [Urk.I:82,10] ; [Blackman 1914:IV,4] ; [Sethe 1928a:75,5] ; v. Baud in [BIFAO:tome I, Famille royale et pouvoir 269 et suiv.] ; [Gauthier 1931:27]

Repère Rosette : O4426, variante 3.



mystères
šṯw — MdC : N37/f:X1*U30-G1-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 2.

secrets : [Erman 1896:30] ; [Budge 1898:425,14] (déts ) ; [Budge 1898:426,4] ()

mystères religieux, **rites secrets** : [Urk.IV:416,17] () ; [Urk.IV:417,3.6]

Repère Rosette : O4839, variante 1.



mystérieux
šṯ — MdC : N37/f:X1*U30-G1-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 22.

(être, devenir) **mystérieux** : [Urk.V:55,10] ; [Buck 1963:110,3.5]
secret : [Sethe 1928a:70,17 ; 75,12] ; [Erman 1911:9,5] ; [Urk.IV:966,17]
caché : [Griffith 1899:pl.13,31] ; [Sethe 1928a:86,7]
difficile d'accès, à connaître : [Newberry 1893b:II,14] ; [Newberry 1893a:I,14,1.2]
Varr.  [Sethe 1928a:70,17] ;  [Budge 1898:38,5] ;  [Budge 1898:474,12]

Repère Rosette : O4837, variante 1.

N



9, neuf
psḏ — MdC : Q3-S29-I10-Z3-Z3-Z3 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 6.

9, neuf : [Sethe 1908:1250]

Repère Rosette : O1902, variante 1.



nager
mḥỉ — MdC : V22-V28-N35A — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 114, rang 1.

nager : [Budge 1898:105,5]

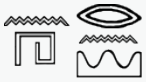
Repère Rosette : O2211, variante 2.



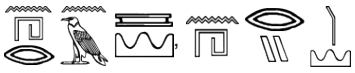
nager
nbỉ — MdC : N35:D58-A28-N35A — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 10.

nager : [Griffith 1899:pl.15,22] ; varr.  [Urk.V:55,5] ;  [Urk.V:56,4]

Repère Rosette : O2471, variante 1.



Naharina
Nhrn — MdC : N35:O4-D21:N35:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 22.

Naharina, royaume à l'Ouest de l'Euphrate ; varr.  [Gardiner 1947:I,171* et suiv.] ;

 [Urk.IV:9,10]

Repère Rosette : O2591, variante 1.



nain
nm(w) — MdC : N35:T34*G17-A282 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 1.

nain ; varr.  ,  : [JEA:24,186] ; [Gardiner 1916b:70]

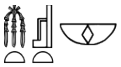
Repère Rosette : O2535, variante 1.



naissance
ms.wt — MdC : F31-S29-G43&X1-B3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 1.

naissance : [Newberry 1893b:I,25,63] ; [P.Westcar:10,18] ()

wḥm ms.wt 'renaître' [Urk.IV:305,6 ; 812,17 ; 817,10] ; *ms.wt nṯrw* 'les cinq jours épagomènes' [Sethe 1908:1961]

 'jour anniversaire d'Osiris' [Urk.IV:470,2] ;  'jour anniversaire d'Isis' [Urk.IV:112,9] ;

 'jour de la naissance de Nephthys' [Th.T.S.I:23]

Repère Rosette : O2260, variante 1.



naître
msỉ — MdC : F31-S29-B3 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 9.

mettre au monde, accoucher, donner naissance : [P.Westcar:9,15.22 ; 12,11] () ; [Griffith 1898a:6,22] ;

[Urk.IV:244,9] ()

mettre bas : *pw ỉrw n.s* 'voici qu'elle (une gazelle) mit bas' [Buck 1963:77,3] ; **naître** : [P.Sinuhe:B69] (dét. 

).[P.Sinuhe:276] ; [Urk.IV:228,3] ()

mk msw n.k ḫrdw 3 'vois, 3 enfants te sont nés' (litt. vois, ont été mis au monde pour toi 3 enfants) [P.Westcar:11,5] ; [Sethe 1928a:84,13]
ms n, f. *mst n* '(être) né(e) de', '(être) mis au monde par', dans les filiations [Gardiner 1957:§361] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13,5]
créer, pour les dieux : [Urk.IV:270,12 ; 517,17] ; **produire**, pour une culture : [Urk.V:289,9] ; **faire, fabriquer, façonner** : [Sethe 1928a:68,6 ; 71,8 ; 75,9] ; [P.Westcar:11,13] ; [Buck 1963:110,9.10] ; [JEA:31,13,n.2]
mst ỉ³wt 'créer des fonctions' [Lacau-Chevrier 1977:124,1.1]

Repère Rosette : O2256, variante 1.



naître, grandir
ḫpr — MdC : L1:D21 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 10.

venir à l'existence, advenir : [Golênischeff 1913:32] ; [ZÄS:57,6*] ; [Budge 1898:9,1]
n ḫpr.n prw n tp-ḥsb 'aucun excédent ne saurait advenir de l'application d'un mode de calcul' [P.Peasant:B1,324-5(355-6)] ; [Grandet 1998:61]
n ḫpr.n gsw r=s 'la substance guesou ne peut se manifester contre elle' [P.Ebers:95,3]
ỉb=sn ḫpr 'leur volonté était bonne' (litt. 'leur cœur s'est manifesté') [Newberry 1893a:I.14,5]
devenir, avec *m* : [Golênischeff 1913:73] ; [P.Peasant:B1,97(128)] ; [Lacau 1910:15,1] ; **changer, se transformer**, *m* 'en' : [Urk.V:4,10] ; [Golênischeff 1913:154] ; [Budge 1898:163,15] ; [Urk.IV:113,11]

naître, grandir : [P.Sinuhe:B188,222] ; [P.Westcar:12,22] ; [Sethe 1928a:70,21] ; avec dét.  [JEA:21,3,n.4]

survenir, se produire, en arriver à : [P.Sinuhe:R18 ; B35.37.160] ; [Golênischeff 1913:22.125.130]
avoir lieu, se dérouler, pour une fête : [Urk.IV:195,13] ; **se réaliser, être effectif** : [P.Prisse:6,10(Pt.115.116)]
passer, s'écouler :
mk nwy.w ḫpr 'vois, les années ont passé' [Blackman 1914:III,23]
sp ḫpr 'affaire achevée', 'histoire ancienne' [P.Peasant:B1,273(304)] ; [P.Prisse:13,4(Pt.422)]
sḫrw ḫpr 'affaires d'autrefois, du passé' [ZÄS:60,73]
{ḫr} m-ḫt pꜣ hrw 7 ḫpr 'quand les sept jours furent passés' [P.Westcar:3,17]
venir, arriver, pour le temps (durée) : [P.Sinuhe:B11] ; **accomplir, continuer, poursuivre**, pour une action :

 *ḫpr ỉnr rʿ nb* 'le travail sur les pierres fut accompli chaque jour' [Urk.I:38,17]

exister, être : [P.Sinuhe:B48] ; [Urk.IV:6,14 ; 7,6] ; [P.Westcar:9,18]
wšbw md.t mỉ ḫpr.t ỉm=s 'c'est celui qui répond à une parole à la mesure de l'événement' (litt. 'c'est celui qui répond à une parole conformément à ce qui s'est produit en lui') [Sethe 1928a:84,2]

ḫpr se substitue à  à la forme passive [P.Sinuhe:B51] ; [P.Peasant:B1,280(311)] ; v. [Gardiner 1916b:33]

Repère Rosette : O3458, variante 1.



naos portable
ḳnỉw — MdC : N29:N35-M17-G43-R3A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 3.

naos portable : [Sethe 1928a:71,4]
déterminatif R3A  approximatif (Q17 indisponible)

Repère Rosette : O4962, variante 1.



naos, chapelle, sanctuaire
kꜣr — MdC : V31-G1-D21-O21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 17.

naos, chapelle, sanctuaire : [Sethe 1928a:71,6] ; [Lacau 1910:21,4] (dét )

varr.  [Urk.IV:445,3] ;  [Urk.IV:168,15] ;  [Urk.IV:130,16]

déterminatifs O21  et O18  approximatis

Repère Rosette : O5046, variante 1.



narine, naseau
msꜣḏt — MdC : F31-G1-I10&X1&D19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 6.

narine, naseau ; varr.  [ZÄS:79,88]

Repère Rosette : O2265, variante 1.



narines
ms(ỉ)d.t < ms(ỉ)ḏ.t — MdC : F31-S29-D46:X1*D19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 15.

narines, var. de *msỉḏ.t* (117/6)

Repère Rosette : O2293, variante 1.



nasse, piège à poissons, panier de pêche
ḥỉd — MdC : V28-G1&D46 T89 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 1.

nasse, piège à poissons, panier de pêche : [Urk.V:79,6] ; var.  [Urk.V:79,14]

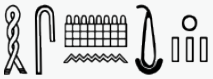
Repère Rosette : O3056, variante 1.



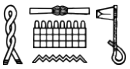
natron
bd — MdC : D58-D46-R9-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 8.

natron : [Budge 1898:216,11]

Repère Rosette : O1765, variante 1.



natron
ḥsmn < ḥzmn — MdC : V28-S29-Y5:N35-U32-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 8.

natron : [P.Peasant:B1,47(78)] ; [Gardiner 1909a:11,2] ; [Urk.IV:1076,12] ; var.  [Sethe 1908:864]

Repère Rosette : O3288, variante 1.



natte
p — MdC : Q3:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 17.

natte servant à couvrir un siège : [Breasted 1930:481] ; écr. tard. de **siège, trône**

Repère Rosette : O1774, variante 1.



natte
tm³ — MdC : X1&U1-G1-V19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 3.

natte ; varr.  [P.Westcar:7,15] ; [Gardiner 1957:524,V19] ; [Malaise-Winand 1999:737]
Pour le mot 'cadastre' écrit de manière sim. v. *ṯm³* (304/17)

Repère Rosette : O5315, variante 1.

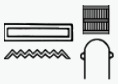


natte
tm.³yt — MdC : X1&U1-G17-M17A-X1:V19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 4.

natte : [Griffith 1898a:19,15] ; varr.  [Urk.IV:1136,16] ;  [Caminos 1956:pl.10,3,2]

déterminatif variante V32  très approximatif pour représenter une natte !

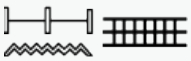
Repère Rosette : O5316, variante 1.



natte de jonc
šnp — MdC : N37:N35-Q3:Aa19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 13.

vêtement porté par le vizir : [JEA:31,115]
natte de jonc : [AnLex:77 42 43]

Repère Rosette : O4782, variante 1.



natte, (petit) tapis
ḳn — MdC : Aa8:N35-N24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 14.

natte, (petit) tapis : [Urk.IV:1104,1] ; dét.  [Griffith 1898a:30,45] ; var.  [Sethe 1928b:212]

Repère Rosette : O4957, variante 1.



nature
ỉrw — MdC : M17-D4-G43-A53-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 27, rang 3.

forme, aspect, image : [Lacau 1910:19,29] ; [Urk.IV:16,10] () ; [Urk.IV:220,1] ()

nature des choses : [Urk.IV:547,12]

Repère Rosette : O814, variante 1.



nature
ḳỉ — MdC : N29-M17-A53-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 14.

silhouette, image, aspect, forme : dans *m pꜣ ḳỉ* 'de cette manière' [Erman 1896:50]
mdt tn mỉ-ḳỉ.s nb 'cette affaire dans tous ses détails' [P.Peasant:B1,41-2(72-3)]
mỉ ḳỉ(.f) 'tout entier' (litt. 'conformément à son image') [P.Westcar:6,14] ; [Gardiner 1957:§100,2]
m ḳỉ wʿ 'tous ensemble' [Gardiner 1916a:5]
mỉ ḳỉ 'selon', 'conformément à' [Urk.IV:1015,1]
nature : dans *rḫ ḳỉ ỉry* 'celui qui connaissait leur nature' [Urk.IV:1281,12]

Repère Rosette : O4902, variante 1.



nature
ḳmꜣ — MdC : N29&U1-G1-G17-T14-G41-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 14.

forme, aspect, apparence : [Budge 1898:308,1 ; 467,11] ; [Urk.IV:1073,8] (déts ) ; **nature** : [Urk.IV:246,9 ; 255,5] (



)

Repère Rosette : O4940, variante 1.



nature, caractère
sšm — MdC : S29-T30-G17-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 11.

conseils, directives : [Griffith 1899:pl.17,57] () ; [Urk.IV:1228,16] ; [Buck 1963:56,10] () ; [Urk.IV:445,7] () ; [Urk.IV:974,4] ()
procédure, dessin : [Buck 1963:122,15] ; [Gardiner 1909a:6,11]

situation, état, condition : [P.Sinuhe:B173] ; [P.Prisse:7,7(Pt.176) ; 10,1(Pt.298)] ; [Griffith 1899:pl.5,247] ()

affaires, dispositions : [Sethe 1928a:68,5] () ; [BM:614,10] ; [Urk.IV:1113,14]

dépenses : [Griffith 1898a:15,43] ; [Gardiner 1957:201] (=[P.Boul:18,31,5])
évènement : [P.Sinuhe:R18]
nature, caractère de qn : [JEA:42,15] ; *mỉ sšm* 'à la manière de' [P.Sinuhe:B225]
ỉry-sšm 'fonctionnaire compétent', v. *ỉry* (25/12)

Repère Rosette : O4404, variante 1.



nature, disposition
ỉwn — MdC : M17-E34:N35-D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 8.

teinte : [Gardiner 1909c:6]
couleur : [Erman 1911:3,2] ; [Urk.IV:1944,6] = [Buck 1963:113,12]

nature, disposition : [Newberry 1893a:II,21,haut,5] (dét. ) ; [P.Leningrad:16(7) ; 21(5)] ; [Urk.IV:119,5] (dét )

Repère Rosette : O606, variante 1.



naufragé
bgʾw — MdC : D58-W11-G1&Z7-N35A-A1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 18.

naufragé : [P.Peasant:B1,138(169)]

Repère Rosette : O1750, variante 1.



navigation
sḳd.wt — MdC : S29-Aa28-D46:W24-G43&X1-P2A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 8.

navigation à la voile : [Urk.IV:322,6] ; varr.  [Naville 1898:114] ;  [Urk.IV:697,12]

Repère Rosette : O4451, variante 1.



naviguer vers l'amont, remonter le Nil, voyager vers le sud
ḫntỉ — MdC : W18-N35:X1-P2H — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 2.

(infin. f.) **naviguer vers l'amont, remonter le Nil, voyager vers le sud** ; *m ḫnty.t* 'vers l'amont', 'vers le sud' [Gardiner 1947:I,160*]
s'avancer plus au sud que ses pères : [Sethe 1928a:83,22]

Varr.  [Newberry 1893b:I 29] ;  [P.Sinuhe:B94]

déterminatif P2H  non disponible

Repère Rosette : O3560, variante 1.

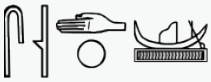


naviguer vers l'amont, vers le Sud, contre le courant
ḫsfw — MdC : Aa1-S29-U34-I9:P1C — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 15.

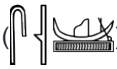
naviguer vers l'amont, vers le Sud, contre le courant (litt. 'repousser le courant') : [Sethe 1908:725]

infin.  [Urk.I:122,10] ;  [Urk.I:210,11] ;  [Urk.I:V,162,10] ;  [Urk.I:VII,1,12]

Repère Rosette : O3604, variante 1.

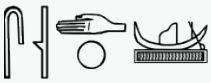


naviguer, voyager
sḳdy — MdC : S29-Aa28-D46:D12-P1 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 7.

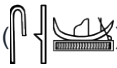
intrans. **naviguer, voyager, faire voile**, pour un bateau : [Sethe 1928a:71,14] () ; [Urk.IV:814,13] () ; [Buck 1963:58,2] ()

naviguer, voyager, pour des personnes : [P.Peasant:B1,55(86) ; B2,101] ; [Urk.IV:116,17] () ; [Urk.IV:324,11] () ; [Buck 1963:113,14] ()

Repère Rosette : O4450, variante 1.



naviguer, voyager, faire voile
sḳdy — MdC : S29-Aa28-D46:D12-P1 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 7.

intrans. **naviguer, voyager, faire voile**, pour un bateau : [Sethe 1928a:71,14] () ; [Urk.IV:814,13] () ; [Buck 1963:58,2] ()

naviguer, voyager, pour des personnes : [P.Peasant:B1,55(86) ; B2,101] ; [Urk.IV:116,17] () ; [Urk.IV:324,11] () ; [Buck 1963:113,14] ()

Repère Rosette : O4450, variante 1.



navire
kbn.t, kpn.t — MdC : V31&D58-N35:X1-P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 7.

navire de haute mer (orig. Byblos) : [Urk.I:134, 15] ; [Couyat-Montet 1912:114,10]

varr.  [Urk.IV:323,2] ;  [Urk.IV:707,12]

chaland funéraire : [Jones 1998:nautical glossary 148]

Repère Rosette : O5057, variante 1.



navire, bateau, embarcation
dp.t — MdC : D46:Q3*X1-P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 9.

navire, bateau, embarcation : [Golênischeff 1913:25] ; [P.Peasant:B1,57(88).126(157)] ; [Urk.IV:814,13]
fig. navire de l'état : [Gardiner 1909a:2,11] ; [Gardiner 1909b:29]
dpt nṯr 'barque divine' [Gardiner 1909a:3,6] ; [Gardiner 1909b:33]

dpwt nsw 'navires royaux' [Urk.IV:1242,2] = [Buck 1963:63,5] ()

Repère Rosette : O5540, variante 1.



navire-'faucon'
bỉk — MdC : D58-M17-V31:P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 6.

navire-'faucon' du roi : [Urk.IV:9, 5] ; var.  [Urk.IV:1279, 19]

Repère Rosette : O1660, variante 1.



navires crétois
kftỉw — MdC : V31:I9-U33-G43-P3:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 1.

navires de mer : [Urk.IV:707,12]
navires crétois : [AnLex:784383]
Repère Rosette : O5071, variante 1.

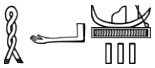


navires de mer
kftỉw — MdC : V31:I9-U33-G43-P3:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 1.

navires de mer : [Urk.IV:707,12]
navires crétois : [AnLex:784383]
Repère Rosette : O5071, variante 1.



navires, bateaux fluviaux
ḥ'ww — MdC : V28- ;D36&G43-G43-P1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 11.

navires, bateaux fluviaux : [Newberry 1893a:I,14,7] ; varr.  [Golênischeff 1913:146] ;  [Sethe 1928a:79,23] ; v. *ḥ'w* (48/2)

Repère Rosette : O3066, variante 1.



ne ... pas
nn — MdC : D35:N35 — part.neg, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 3.

ne ... pas : v. [Gardiner 1957:574] ; [JEA:35,31] ; *nn wn* 'il n'y a pas de', 'il est exclu que' [P.Sinuhe:B197] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§11.2 ; 33.3] ; [Malaise-Winand 1999:§§507.508.536.643.888]
Repère Rosette : O2555, variante 1.



ne fais pas, cesse de
m — MdC : G17 — vb-imp, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 3.

nég. **ne fais pas, cesse de**, imp. du vb. aux. nég. *ỉmỉ* ; var. 

m jr 'ne fais pas l'acte de' ; *m rdj* 'ne laisse pas' : [Gardiner 1957:§340] ; [Malaise-Winand 1999:§840]

Repère Rosette : O1982, variante 1.



ne pas avoir conscience
ḫm — MdC : Aa1&G17-D35 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 19.

oublier, ne pas apprendre ; ne pas savoir, ignorer : [P.Sinuhe:B126] ; [P.Prisse:6,9(Pt.112)] ; [Urk.IV:102,6 ; 1074,3 ; V,95,5]
avec pron. réfléchi : 's'évanouir', 'perdre connaissance' (litt. 'ne plus se connaître soi-même') [P.Sinuhe:B253] ; [Golênischeff 1913:76]

ḫm ḏ.t  's'évanouir' [Gardiner 1935b:59,n.2]

ne pas avoir conscience de ses propres membres : [Breasted 1930:325] ; dét.  [P.Peasant:B2,47]

participes passifs  [Urk.IV:390,9] ;  [Erman 1896:124] ; [Gardiner 1909a:7,4]

Repère Rosette : O3486, variante 1.



ne pas faire en sorte que, n'être pas à
ỉmỉ — MdC : Z11-G17-D35 — vb.aux, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 11.

nég. **ne pas faire en sorte que, n'être pas à** ; var.  [Gardiner 1957:§§342 et suiv.] ; [Malaise-Winand 1999:§308] ; [Grandet-Mathieu 1997:§25.1,b ; §25.2-3]

Repère Rosette : O713, variante 1.



ne, ne...pas
n — MdC : D35 — part.neg, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 1.

ne, ne...pas
n wnt, var. *n(n) wn(n)* 'il n'existe pa's, 'il n'y a pas', 'il est exclu que' [Buck 1935:V,109j] ; [P.Edwin Smith:7,8] ; [Erman 1896:126-127.130] ; [P.Sinuhe:B197]
n-sp 'jamais' [Golênischeff 1913:153-154]
n(n)...ỉs 'ce n'est pas' [P.Prisse:7,8(Pt.181)]
n-ỉs 'mais non pas', 'et non pas', 'à moins que' [Budge 1898:264,3-4] ; v. [Malaise-Winand 1999:§§537 ; 628-658] ; [Lefebvre 1955:§314.315] ; [Grandet-Mathieu 1997:§33.3] ; [Gardiner 1957:572] ; [JEA:35,33]

v.aussi *n* (124/8) ;  *nn* (134/2 et 3) ; svt écrit pour [Gardiner 1957:§164]

Repère Rosette : O2393, variante 1.



nébulosité, nuages
ḥ³tỉ — MdC : M16-G1-U33-M17-N4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 20.

nébulosité, nuages, pour le ciel : [Budge 1898:280,10 ; 283,2]

Repère Rosette : O3054, variante 1.



nécessaire
nfr — MdC : F35-I9:D21 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 10.

pour l'apparence, **(être) beau, joli, parfait** : [Erman 1901:3,5] ; [P.Westcar:5,5] ; [Urk.IV:219,2 ; 329,2] ; **bienveillant** pour le visage : [ZÄS:53,115] ; [JEA:39,53]
pour la qualité, **(être) beau, bon, excellent, impeccable** : [P.Sinuhe:B28.81.203] ; [P.Peasant:R35(6,1) ; B1,65(96) ; 318-9(349-50)] ; [Erman 1896:62] ; [Urk.IV:767,14] ; **nécessaire** : [JEA:25,125] ; *nfr ḥr ỉb* 'plaisant', 'bien ressenti' (litt. 'charmant au cœur') : [P.Prisse:7,1(Pt.130)]
pour le caractère ou la renommée, **bon, correct** : [Urk.IV:119,8 ; 481,2] ; [Golênischeff 1913:159] ; [P.Prisse:5,14(Pt.73)]

bon, aimable ; *nfr=s r ỉtr.w=s mty* 'elle était meilleure qu'en ses saisons habituelles' [Sethe 1928a:86,18-19] ()

pour la condition, **heureux, bon** : [P.Sinuhe:B31.76.205] ; [P.Prisse:16,5(Pt.541)]
hrw nfr 'jour heureux', 'congé' : [P.Westcar:3,9-10] ; [Erman 1896:68] ; *nfr n* 'cela va bien pour' [Urk.IV:123,4] ; [Gardiner 1957:§141] ; [Lefebvre 1955:§627]
m ʿḥʿw nfr 'au travers d'une vie heureuse' [P.Westcar:7,22]
légitime : [JEA:16,171]
bien fourni, doté, pourvu ; *nfr špss* 'qn de bien pourvu en richesses' [Sethe 1928a:79,20] ; sim. [Sethe 1928a:79,23]
dans des expressions déterminées :

 *bw-nfr* 'le bien' [P.Sinuhe:B74-5] ; [P.Prisse:5,1(Pt.18)] ; [P.Peasant:B1,288(319)] ; [Urk.IV:126,14] () ; 'ce qui est bon', 'le bien' [Erman 1896:109] ; [P.Peasant:B1,310-11(341-42)] ; [P.Millingen:1,11]
bw nb nfr 'toutes bonnes choses' [Urk.IV:878,10] ; comme commentaire pour 'tout est pour le mieux' [Griffith 1898a:31,5]

m bw nb nfr 'en toutes bonnes choses', 'avec tout ce qu'il faut' [P.Westcar:6,15 ; 11,20] ; [JEA:35,62] ;  *sp nfr* 'évènement heureux', 'heureux sort' [P.Sinuhe:B160] ; [Urk.IV:446,7] ; 'bonne action' [Urk.IV:181,17]
sp=f nfr n wn mỉʿ 'son bon droit' (litt. 'dont la cause est véritablement bonne') [P.Peasant:B1,203(234).293(324)]

 *tp nfr* 'un bon début' [Sethe 1928a:83,9] ; [Newberry 1893a:II,8,7] ; *r tp nfr* 'favorablement', 'avec succès' (litt. 'selon un bon début') [Sethe 1928a:70,2]

Repère Rosette : O2513, variante 1.



nécessaire à écrire, palette de scribe
mnḫḏ — MdC : Y5:N35-O4-I10-Y3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 6.

nécessaire à écrire, palette de scribe : [Sethe 1908:954] ; var  [Urk.IV:509,1]

Repère Rosette : O2129, variante 1.



nécessaire d'écriture
ḫrt-ʿ — MdC : T28:D21-X1:D36 Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 5.

nécessaire d'écriture : [P.Leningrad 1116B:16]

Repère Rosette : O3704, variante 1.



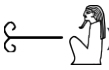
Nécropole
ỉmnt.t — MdC : R14-X1*X1:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 12.

Ouest (l') de la terre, **Occident** (l'), pays des morts, **Nécropole** : [Urk.IV:423,1] ; [Budge 1898:29,2 ; 278,14] (dét. ) ; var.  [Budge 1898:30,7]

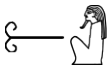
Repère Rosette : O741, variante 1.



nécropole
msḫn.t — MdC : F31-S29-Aa1:N35-X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 19.

briques d'accouchement : [JEA:22,106] ; **lieu de naissance** : [Sethe 1908:1185] (déts  , ) ; [Lacau 1910:38,12] (déts ) ; **lieu d'élevage**, pour du bétail : [Sethe 1908:1183]

demeure des dieux : [P.Leningrad 1116B:57] () ; **nécropole** : [Leyden:V6] ()

graphies approximatives pour les déterminatifs  (G119) et  (F45 A40)

Repère Rosette : O2278, variante 1.



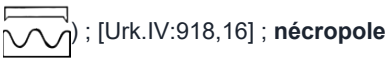
nécropole
r(ỉ)-stỉw — MdC : D21:Z1-V2:V2-V2:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 20.

Rosetaou, lieu-dit de la Nécropole de Memphis entre Guiza et Saqqarah
nécropole elle-même (à l'origine le point à l'horizon dans le désert où le soleil se couche et entre dans le monde souterrain, domaine d'Osiris) : [JEA:4,137] ; [ZÄS:59,159]

Repère Rosette : O2794, variante 1.



nécropole
ḥr.t — MdC : D2:D21-X1:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 18.

tombe : [Urk.IV:10,9] (dét. ) ; [Urk.IV:57,3 ; 132,14] (déts ) ; [Urk.IV:918,16] ; **nécropole** : [P.Sinuhe:B303] ; [Urk.IV:113,10 ; 147,1] ;  'jardin, domaine funéraire' [P.Sinuhe:B305-6]

Repère Rosette : O3246, variante 1.



nécropole
ḫr(t)-nṯr — MdC : R8-T28:D21-N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 6.

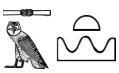
nécropole : [P.Westcar:7,23] ; varr.  [Lacau 1910:45,1] ;  [Urk.IV:123,9] ;  [JEA:24,245] ; AE  [Urk.I:9,5] ;  [Gardiner-Sethe 1928:X,3,2] ;  [Gardiner-Sethe 1928:2,8]

Repère Rosette : O3705, variante 1.



nécropole
smyt < zmyt — MdC : O34:X1:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 9.

désert : [Sethe 1928a:71,19] ; **nécropole** : [Urk.I:15,17] ; [Newberry 1893b:I,7,6]

varr.  [Caire:20011] ;  [Griffith 1898b:31] ;  [Gardiner 1957:541(Aa8)] ;  [Gardiner 1957:488(N25)]

Repère Rosette : O4079, variante 1.



Néfertoum
Nfr-tm — MdC : F35-I9:D21-X1:U15-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 9.

Néfertoum, dieu à la fleur de lotus, membre de la triade de Memphis avec ses parents Ptah et Sekhmet : [Griffith 1899:pl.16,24] ; var.  [Caire:20093,c1]

Repère Rosette : O2523, variante 1.



négligence
wn.t — MdC : E34:N35-X1:D54 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 3.

négligence : [Urk.IV:752,12]

Repère Rosette : O1350, variante 1.



négliger
wnỉ — MdC : E34:N35-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 2.

se hâter : [Sethe 1908:622] ; [Gardiner-Sethe 1928:I,9(n.)] ; [Buck 1963:114,7] ; [Budge 1898:162,8]
wn ʿ.wy 'aux mains agiles' [Sethe 1928a:82,6] ; [BM:159,6]
passer à côté, ignorer : [RecTrav:26,11] ; **disparaître, être inévitable** : [Gardiner 1909a:12,4] ; **négliger** : [Gardiner 1909b:102]

Var.  [Urk.IV:484,6]

Repère Rosette : O1349, variante 1.



négliger
wsf — MdC : G43-S29-I9:G41-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 68, rang 16.

négliger : [Urk.IV:353,8] () ; [Garis Davies 1903:V,26,22] () ; **ignorer** : [Erman 1896:6], v.[JEA:42,30(6)]

Repère Rosette : O1468, variante 2.



négliger
thỉ, th³ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

induire en erreur, fourvoyer, dérouter, détourner, éloigner, égarer : [P.Sinuhe:B148.202] ; [Erman 1896:11]
quitter le droit chemin : [P.Prisse:1,3] ; [P.Leningrad:29(6)]
transgresser, passer outre : [Sethe 1928a:68,22] ; [P.Prisse:5,8(Pt.50) ; 7,12(Pt.207)] ; [Urk.IV:974,4]
modifier son caractère : [Urk.IV:547,11]

falsifier un compte : [BM:614,9] ()

négliger les dates convenues : [Buck 1963:117,7]
repousser, rejeter des requêtes : [P.Prisse:9,6(Pt.274)]
endommager un cadavre, une statue ; **violer** une tombe, une frontière : [JEA:2,pl.2,6]

Repère Rosette : O5340, variante 2.



négociant, marchand, préposé aux échanges
šwty — MdC : H6-G43-X1*Z4:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 18.

négociant, marchand, préposé aux échanges : [Gardiner 1947:I,94*]

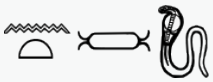
Repère Rosette : O4686, variante 1.



Néhebkaou
Nḫbw-kꜣw — MdC : N35-G21-V28-D58-G43-D28*D28:D28-D30 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 15.

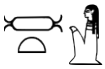
Néhebkaou (litt. 'celui qui approvisionne les kas'), dieu-serpent bienfaisant

Repère Rosette : O2606, variante 1.



Neith
N.t — MdC : N35:X1-R24-I64 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 3.

Neith, très anc. déesse originaire de Saïs du 5è nome de B.E.. Son culte a duré jusqu'à la fin de l'ère pharaonique : [Urk.IV:1276,15]

varr.  [Naville 1898:116] ;  [Caminos 1956:pl. 4,9]

Repère Rosette : O2395, variante 1.



Nekhbet
Nḫb.t — MdC : M22-D58-W24:X1-G16A — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 7.

Nekhbet, déesse-vautour de H.E. : [Gardiner 1957:73] ; [Gardiner 1947:II,8*] ; var.  [Urk.IV:251,11]

Repère Rosette : O2633, variante 1.



Nekhen
Nḫn — MdC : O47:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 9.

Nekhen, Hiérakonpolis, cité du 3è nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,7*] ; varr.  , [Sethe 1908:276] ; 

[Urk.VII:65,1] ;  [Urk.IV:1126,6] ;  [Budge 1898:235,1]

Repère Rosette : O2635, variante 1.



némès
nms — MdC : T34-G17-S29-S57 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 14.

némès (coiffure royale) : [Urk.IV:1278,1] ; abr.  [Urk.IV:1286,17]

Repère Rosette : O2548, variante 1.



Nephthys
Nb.t-ḥw.t — MdC : V30:X1-O6-X1:O1-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 5.

Nephthys, sœur d'Isis, membre de l'Ennéade héliopolitaine et du cycle osirien : [P.Westcar:9,23] ; var.  [Naville 1898:46]

Repère Rosette : O2466, variante 1.



Népri
npr — MdC : N35:Q3:D21-M33B*M33B:M33B — np.div, variante 2, Référence Faulkner : p. 130, rang 20.

Népri, dieu représentant le grain qui germe, fils de Rénénoutet et de Sobek : [P.Millingen:2,12]

Varr.  [Urk.IV:469, 11] ;  [Urk.IV:925,6] ;  [Urk.IV:1183,7] ;  [Buck 1963:112, 7]

Repère Rosette : O2498, variante 2.



nettoyer
sk — MdC : S29-V31-V29 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 15.

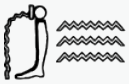
balayer, essuyer : [Sethe 1908:372.626.966] (dét. ) ; **nettoyer** : [P.Edwin Smith:5,11.18 ; 8,11.16]

essuyer : [P.Edwin Smith:6,10]

sḳ ḫt 'se soulager', 'vider son cœur', 'parler à cœur ouvert' (litt. 'se vider le ventre') [P.Prisse:9,4(Pt.266)] ()

déterminatif V28  approximatif

Repère Rosette : O4458, variante 1.



nettoyer, purifier
w‘b — MdC : D60-N35A — vb.trans, variante 3, Référence Faulkner : p. 57, rang 5.

nettoyer, purifier : [Urk.V:23,15]

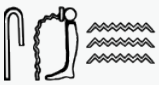
Repère Rosette : O1294, variante 3.



nettoyer, purifier
s(w)‘b — MdC : S29-D36&D58-F17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 21.

métathèse de *sw‘b* **nettoyer, purifier** (216/8)

Repère Rosette : O3861, variante 1.



nettoyer, purifier
sw‘b — MdC : S29-D60-N35A — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 8.

nettoyer, purifier : [Sethe 1928a:76,7] ; [Urk.IV:263,4]  ; [Urk.IV:753,7] ; [Urk.V:23,6]

décorer, restaurer un édifice, *m* 'avec' : [Urk.IV:737,1 ; 766,7]
consacrer, ordonner des serviteurs du temple : [Urk.IV:2030,6]

Repère Rosette : O3899, variante 1.



nettoyer, purifier, être clair
sbꜣḳ — MdC : S29 G29A/S90/x50/y50*N29/S30/x85/y16 M1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 1.

nettoyer, purifier, être clair : [Sethe 1908:457] ; var.  [Lacau 1910:57,9]

faire revivre, ranimer : [Borghouts 1978:65]

Repère Rosette : O3964, variante 1.



neuvième mois
Rnn.wtt — MdC : D21:N35 W24:X1*X1 I13 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 2.

Rénénoutèt, Déesse-cobra protectrice des récoltes : [Th.T.S.I:30,F] ; [JEA:20,154] ; varr.  [Urk.IV:925,5] ;

 [Urk.IV:1541,8]

nom du **neuvième mois** : [Urk.IV:44,14]

Repère Rosette : O2862, variante 1.



nez, narine
šr.t — MdC : N37:D21-X1:D19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 7.

nez, narine : [Griffith 1898a:6,22] ; [Urk.IV:941,1 ; 1166,3] ; déts  [Erman 1901:2,9] ;  [Budge 1898:446,6]

Repère Rosette : O4796, variante 1.



nez, narine, museau
fnḏ — MdC : D19:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 11.

nez, narine, museau : [Urk.IV:752,3] ; [Buck 1963:110,9] ; varr.  [Sethe 1908:291] ; 

[P.Sinuhe:B237]

Repère Rosette : O1955, variante 1.



niche
ỉtr.t — MdC : M17-X1:D21-X1:O1 — nc.f, variante 2, Référence Faulkner : p. 33, rang 9.

chapelle : [Urk.IV:825,12] ; **niche** pour statue : [Urk.IV:1063,1] ; **coffret** à ouschebtis : [JEA:23,188,n.1]

Repère Rosette : O921, variante 2.



nid
sš(y) — MdC : N37:N37-G47*G47*G47:V30/f — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 14.

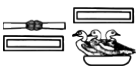
,  , varr. de *sšy* **nid** (246/10)

Repère Rosette : O4829, variante 1.

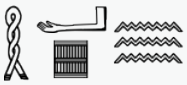


nid, lieu de naissance
sšy — MdC : O34:N37 Z4 G48A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 10.

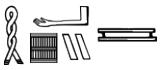
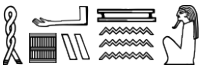
nid, lieu de naissance : [Urk.IV:897,12 ; 898,9] (dét. )

varr.  [Urk.IV:157,3] ;  [Urk.IV:564,2] ;  ,  [Buck 1935:I,96] ;  [Buck 1935:97]

Repère Rosette : O4387, variante 1.



Nil
@ʿpy — MdC : V28-D36:Q3-N35A — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 13.

Nil : [Sethe 1928a:68,17] ; [Gardiner 1909a:2,3] ; **Hapy**, personnification de la crue : [P.Peasant:B 1,142(173)]
@ʿpy ♀ 'Nil à son plus haut de la crue' [Gardiner 1909c:16] ; [Urk.IV:1841,10] ; sim. *@ʿpy wr* [Sethe 1908:292] ; [Newberry 1893b:I,8,21]
varr.  [Sethe 1908:292] ;  [Urk.IV:146,14] ;  [Urk.IV:118,11] ;  pl. [Newberry 1893b:I,8,21] ;  [ZÄS:45,141 ; 47,163]

Repère Rosette : O3068, variante 1.



Nil
@(ʿ)py — MdC : V28-Q3:N36 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 4.

Nil, var. de *@ʿpy* (164/13)

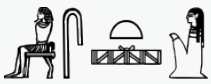
Repère Rosette : O3121, variante 1.



noble (un), haut dignitaire, homme d'élite, fortuné (le)
šps, špsw, špsy — MdC : A50-S29-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 2.

noble (un), haut dignitaire, homme d'élite, fortuné (le) : [Urk.I:79,12] ; [Urk.IV:349,16] ; [Gardiner 1909a:2,7]
 *šps nsw* 'noble du roi', 'favori du roi' [ZÄS:85,12 et suiv.]

Repère Rosette : O4705, variante 1.



noble dame, femme de la noblesse
šps.t — MdC : A50-S29-X1:Y1-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 3.

noble dame, femme de la noblesse : [Gardiner 1909a:4,12 ; 8,8 ; 9,1]
špst nsw 'la noble dame du roi', titre de reine, favorite du roi [ZÄS:85,12 et suiv.]

Repère Rosette : O4706, variante 1.



noble du Naharina, dignitaire syrien
nhry — MdC : N35:O4-D21:Z4-A21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 21.

noble du Naharina, dignitaire syrien : [Gardiner 1947:I,173*]

Repère Rosette : O2590, variante 1.



noble, auguste
špss — MdC : A50-S29-S29-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 4.

(être, devenir) **noble, auguste** : [P.Sinuhe:B237] ; [Buck 1963:110,3]
se montrer précieux pour qn, **être très estimé** : [Urk.I:109,8 ; 119,12]
riche : [Sethe 1928a:79,22]

Repère Rosette : O4707, variante 1.



noble, auguste, vénérable
špsy — MdC : A50-S29-Z4:Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 14.

(être, devenir) **noble, auguste, vénérable**, pour qualifier les dieux, les êtres humains etc. : [Sethe 1928a:73,7] ; [Urk.IV:18,17 ; 267,3 ; 358,14 ; 942,17]
t᾽ ʿwt špst 'le genre humain' (litt. 'le noble troupeau') [P.Westcar:8,17]
splendide, pour des bâtiments etc. : [Newberry 1893b:I,26,193] ; [Urk.IV:56,3.13 ; 167,15 ; 386,5]
précieux, de grande valeur, pour des plantes, des minéraux etc. : [Golênischeff 1913:48] ; [Urk.IV:358,14 ; 372,16 ; 853,11]
šps n nsw bỉty 'qn de précieux pour le roi de H. et B.E.', épith. pour un officiel [Griffith 1899:pl.5,231]
riche, somptueux, coûteux : [Urk.IV:174,13 ; 425,8 ; 427,6]

šps pw 'c'est une chose une noble, précieuse, magnifique' [Urk.IV:221,2] ()

Varr.  [Griffith 1899:pl.5,231] ;  [Urk.IV:220,17]

Repère Rosette : O4701, variante 1.



noble, dignitaire
s(ʿ)ḥ — MdC : S29-M17-V28-E31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 11.

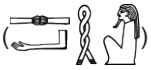
var. de *sʿḥ* **noble, dignitaire** (214/13)

Repère Rosette : O3851, variante 1.



noble, dignitaire
sʿḥ — MdC : S29-D36-V28-E31-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 13.

noble, dignitaire : [Urk.I:99,8] ; varr.  [Urk.IV:118,3] ;  [Urk.IV:259,1] ;  [Urk.VII:54,5]

util. pour le mort glorifié, bienheureux : [Buck 1963:110,15 ; 119,6] ; [Budge 1898:23,13] ()

Repère Rosette : O3874, variante 1.



nobles, classe supérieure
pʿ.t — MdC : Q3:D36:X1-A1*B1:Z2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 10.

nobles, classe supérieure de la société ; **élite, humanité, les gens** : [Gardiner 1947:I,98* et suiv.] ; varr. 

[Urk.IV:157,17] ;  [Urk.IV:249,3]

Repère Rosette : O1804, variante 1.



nœud
ṯs.t — MdC : S24:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 9.

nœud : [Erman 1901:8,3] ; [Budge 1898:121,18] (dét. ) ; fig. [Urk.IV:1277,14]

vertèbre : [Budge 1898:447,3] ; var. dét.  [Budge 1898:36,9]

Repère Rosette : O5463, variante 1.



nœud, boucle
ḳ‘ḥ — MdC : N29:D36-V28-D41:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 21.

coin, angle : [Griffith 1898a:2,18] ; [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Budge 1898:155,11]
courbe, coude d'un ruisseau : [Urk.IV:653,12]
nœud, boucle d'un filet : [JEA:28,14]

Repère Rosette : O4909, variante 1.



noir
km — MdC : I6-G17-D3 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 2.

(être, devenir) **noir** : [ZÄS:57,10*] ; [Budge 1898:231,11] (dét. ) ; [Budge 1898:232,1 ; 426,4] ; [Erman 1911:11,4] ; varr.  [Urk.IV:168,7] ;  [Urk.IV:1098,8]

Repère Rosette : O5072, variante 1.



noir comme du charbon, noir comme du jais
ḏ‘b — MdC : I10&D36-T20-D58 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 9.

noir comme du charbon, noir comme du jais : [Sethe 1908:1105]

Repère Rosette : O5674, variante 1.



nom du fétiche d'Anubis, nébride
ỉmy-wt — MdC : Z11-G17-G43-X1:Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 14.

nom du fétiche d'Anubis, nébride : [Caminos 1956:30,n.8]
épith. d'Anubis, passim

Repère Rosette : O697, variante 1.



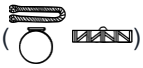
nom, renom
rn — MdC : D21:N35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 2.

nom, renom : [P.Sinuhe:B41] ; [P.Peasant:R1] ; dét  [Urk.IV:437,2] ;  (pour un roi) [Urk.IV:1295,7] ; les faits sont enregistrés *m hrw m rn.f* 'jour après jour' [Urk.IV:661,16] ; v. aussi *ỉmy-rn.f* 'liste de noms' (19/1)

Repère Rosette : O2847, variante 1.



nombre, résultat
ṯnw — MdC : V13:N35-T14-G41-W24-G43-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 12.

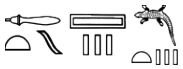
nombre, résultat : [Urk.V:178,10] ; [Urk.IV:795,10] () ; [P.Westcar:7,5] () pl. [Urk.I:133,14] () ; [Urk.IV:968,4] ()
nn ṯnw.sn 'ils sont innombrables' (litt. 'sans nombre') [Urk.IV:1945,14] = [Buck 1963:114,6]
compte, numérotation : [Sethe 1908:601]
chaque, dans *r ṯnw rnpt* 'chaque année' (litt. 'par nombre d'années') [Urk.IV:55,9 ; 70,6 ; 719,8] ; [Gardiner 1957:§101] ; [Malaise-Winand 1999:§127]

Repère Rosette : O5429, variante 1.



nombreux, considérable, en quantité
ʿš³ — MdC : I1-G1&Z2D — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 6.

(être, devenir) **nombreux, considérable, en quantité** : [P.Sinuhe:B83.92.155] ; [Urk.IV:1279,14]

 *ʾ.t ʿš³.t* 'nombreuses sortes de métaux' [Sethe 1928a:61,12]

abondant, copieux : [P.Sinuhe:B91] ; [Urk.IV:693,8 ; 694,4] ; [Gardiner 1909a:108] = [Mathieu 1996:v°6]
riche, *m* 'en' : [P.Sinuhe:B147] ; [Urk.IV:344,4]
ordinaire dans *ḥm-nṯr ʿš³* 'simple serviteur du dieu, prêtre ordinaire' [Sethe 1928a:70,4] ; sim. [Griffith 1898a:14,52] ; [Sethe 1908:2087]

Repère Rosette : O1184, variante 1.



nommer
ỉnỉ — MdC : W25:N35 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 4.

amener, apporter : [P.Sinuhe:B.42.178.181] ; [Golênischeff 1913:114.129] ; [P.Westcar:8,9] ; [Urk.IV:342,16 ; 702,4]
ramener qn : [P.Sinuhe:R15 ; B30] ; [Urk.IV:36,7 ; 659,14] ;
entraîner, emporter d'une manière irrésistible : [P.Sinuhe:B39.185]
provoquer un evènement : [P.Peasant:B1,255(286)] ; [Erman 1896:57]
ôter, se débarrasser de qch de mauvais : [Urk.IV:390,16] ; [P.Ebers:88,10]
ỉn.t rd 'effacer les empreintes de pied' (rituel) [Th.T.S.I:93] ; [JEA:24,87 ; 25,215]
surmonter un problème : [Caminos 1956:11]
atteindre un endroit : [Urk.IV:1280,1.6]
ỉn ḏr.w 'atteindre les limites, les frontières' d'un lieu [Newberry 1893b:18,9] ; [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] ; de la compétence [P.Prisse:5,9 (Pt.55)] ; de la force, de la puissance [Urk.IV:189,14] ; sim. *jn r ḏr.w* [Sethe 1908:416] ; [P.Millingen:2, 11]
ỉn r-ʿ 'atteindre les confins' des pays [Urk.IV:1946,4] = [Buck 1963:114,9]
acheter : [Griffith 1932:123] ; *ỉn m* 'vendre' [Griffith 1932:123]
nommer, *r* 'à' une fonction : [Newberry 1893b:I,25,71] ; [Sethe 1928a:98,21] ; [Urk.IV:55,13]
utiliser, rechercher : [Sethe 1908:886.887] ; [P.Peasant:B1,213(244)] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)]
util. idiom. :
ỉn m 'avoir recours à' [RecTrav:39,105]
ỉn pḥwy, *ỉn ḏr.w* 'mettre un terme à, aller au fond' des choses ; 'vaincre, venir à bout' d'un ennemi [JEA:30,16] ; v. aussi [Caminos 1954:513]
ỉṯ ỉn 'remuer, s'agiter continuellement' [Sethe 1908:1459]
pour d'autres util. v. [JEA:24,124]

Var.  [Urk.IV:702,4]

Repère Rosette : O750, variante 1.



nommer
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 3, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

agir : [P.Peasant:B1,156 ; (187) ; B2,124] ; [Erman 1896:114]
agir en tant que personnalité officielle : [P.Westcar:9,12] ; [P.Prisse:5,3(Pt.33)] ; [Golênischeff 1913:183] ; [P.Peasant:B1,129-30 ; (160-61)] ; [Urk.IV:545,7]
exercer une fonction : [P.Westcar:9,11] ; [P.Sinuhe:B235] ; [Sethe 1928a:72,12] ; [Urk.I:106,9]
nommer des personnalités officielles, des magistrats : [P.Peasant:B1,296 ; (327)] ; [Urk.IV:1112,9]

Repère Rosette : O811, variante 3.



nommer, désigner
rdỉ — MdC : D21:D37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 155, rang 1.

irrégulier **donner** : [P.Sinuhe:B27,96] ; [Griffith 1899:pl.6,270.280]
'se faire connaître' (litt. 'se donner'), pour un dieu [Buck 1963:113,13]
rdỉ ḥr 'donner en plus de' [JEA:27,89(44)]
poser, placer, déposer : [Golênischeff 1913:39,46] ; [P.Sinuhe:B143.193]
nommer, désigner qn *m* 'en tant que' [P.Sinuhe:B86] ; [Newberry 1893a:I,33] ; *r* 'comme' [Newberry 1893b:I,25,46-7] ; 'pour' (faire qch) [P.Peasant:B1,234(265)]
envoyer une lettre : [JEA:31,7,n.9]
faire en sorte que, permettre que, accorder suivi d'un vb. : v. [Gardiner 1957:579] ; [Malaise-Winand 1999:804]
Aussi dans les expressions suivantes :
rdỉ m ỉb 'décider de' (litt. 'placer dans (son) cœur') [Gardiner 1957:§§184.303] ; [Malaise-Winand 1999:§§§901.902.9] ; 'pousser' (qn à faire qch) [Sethe 1928a:86,13] ; [Urk.IV:1282,5]
rdỉ ḥr ʿ 'placer sous la responsabilité de' (litt. mettre sur la main) [JEA:39,7,fig.2,4] = [JEA:8(e)]
rdỉ ḥr wꜣt 'montrer le chemin' [P.Sinuhe:B251] ; 'écarter', 'repousser brusquement' [Gardiner 1909a:4,1]
rdỉ m ḥr 'donner l'ordre' (litt. 'placer à la face') [Urk.IV:97,8 ; 209,3] ; 'nommer' *m* 'en qualité de' [Urk.IV:897,14] ; 'attirer l'attention de' [Urk.IV:364,11] ; 's'intéresser à' [Urk.IV:1280,11]
rdỉ ḥr gs 'reposer sur son côté' [Griffith 1898a:7,39] ; 'pencher vers un côté' = 'être partial' [P.Peasant:BI,98(129) ; 149(180)] ; [Urk.IV:411,1 ; 1082,13] ; 'abattre un ennemi' [Urk.IV:7,6 ; 1303,11]
rdỉ m tꜣ 'enterrer', 'inhumer' (litt. 'mettre en terre') [Gardiner 1909b:30]
rdỉ r tꜣ 'jeter à terre'[Golênischeff 1913:53] ; 'débarquer d'un bateau' [Urk.IV:9,6] ; 'donner naissance' [P.Ebers:94,10] ; 'laisser seul' [Newberry 1893b:II,7] ; 'négliger' [Erman 1896:109] ; v. [Firchow:84] ; 'mettre de côté' *n* 'pour' [Griffith 1899:pl.7,293]
rdỉ ḥr tꜣ 'lancer un filin à terre' [Golênischeff 1913:4-5] ; 'repousser', 'refouler', 'expulser' [Sethe 1928a:98,11] ; [Griffith 1898a:12,13]
rdỉ ỉb m-sꜣ 'être inquiet au sujet de', 'se faire du souci pour' (litt. 'mettre son cœur derrière qch') [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§268]
rdỉ ỉb ḫnt 'faire attention à' [Griffith 1898a:29,37] ; [Urk.IV:1093,2]
rdỉ ʿ(wy) n 'donner un coup de main à', 'aider' [P.Westcar:8,2] ; [BM:614,18] ; [P.BM:L2,4,5(Pt.231)]

 *dỉ ʿnḫ* 'doué de vie' (formule d'eulogie suivant les désignations du Souverain) [Gardiner 1957:§378] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.3]
rdỉ pḥwy 'mettre fin à' [Sethe 1908:318]

rdỉ  *r* 'épier', 'écouter de manière indiscrète' (litt. 'mettre la tempe pour écouter aux portes') [P.Westcar:12,4] ; 'faire attention à' [P.Peasant:B1,32(63)]

rdỉ  'parler' [Gardiner 1909b:104] ; *nn wnt* () *rdỉt.n*  *ḥr.s* 'sans négliger mes ordres en la matière' [Urk.IV:353,10] ; *dd-r* 'celui qui appelle' [P.Peasant:B1,68(99)]
(r)dỉ ḥꜣt n 'aller à' (un endroit) [Gardiner 1909c:24]
rdỉ ḥꜣw ḥr 'faire plus que', 'aller au-delà de', 'outrepasser' [Sethe 1928a:86,17.20]
(r)dỉ ḥr n 'donner des ordres à' [Gardiner 1909a:106]
(r)dỉ sꜣ (n) 'tourner le do's (vers) [Gardiner 1916b:34-5]
rdỉ sꜣ r 'mettre un terme à', 'annuler' [Gardiner 1909b:103]

(r)dỉ  'dégainer une arme' [P.Sinuhe:B128]
rdỉ sḏt m 'mettre le feu à' [Sethe 1928a:84,10-11]
rdỉ tp nfr 'bien commencer' (litt. 'faire un bon début') [Sethe 1928a:83,9]

varr.  ; v. [Gardiner 1957:579] ; [Malaise-Winand 1999:§338]

Repère Rosette : O2924, variante 1.



non décoré, non écrit
n“ — MdC : N35:D36:D36-Y3-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 14.

(être, devenir) **lisse** : [Gardiner 1935b:41,n.5] ; **non décoré, non écrit** : [Urk.IV:717,12 ; 1309,7] (abr. )

Repère Rosette : O2424, variante 1.



Nord
ḫdî — MdC : Aa1:D46-P1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 199, rang 15.

Nord : [Urk.IV:1973,14]

Repère Rosette : O3632, variante 2.



norme, modèle, règles
tp-ḥsb — MdC : D1:Z1-V28-S29-D58-Aa2:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 17.

comptes, calcul : [Urk.IV:122,5] ()
exemple de calcul correct : [Peet 1923:67] ([Steindorf 1913:titre]) ; [Sethe 1928a:62,8]
norme, modèle, règles, pour un discours ou une conduite : [P.Prisse:5,7(Pt.48) ; 8,5(Pt.227)] ; [P.Peasant:B1,98(129) ; 311(342).325(356)]
droiture, rectitude pour la parole : [P.Peasant:B1,147-8(178-9).274(305)]

Repère Rosette : O5287, variante 1.



notable
sr — MdC : S29-D21-A21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 7.

notable : [Griffith 1899:pl.8,310] ; [JEA:4,pl.8,7] ; [P.Sinuhe:B184] (déts )

magistrat, haut fonctionnaire : [P.Peasant:B1,43(74).98(129)] ; [Urk.IV:1103,16 ; 1111,11] (abr. ) ; [Urk.IV:1158,15]

Repère Rosette : O4212, variante 1.



nouer, attacher
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

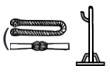
lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥ³* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥʿ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

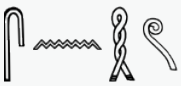
se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏ³mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



nouer, enrouler, torsader
snḫ — MdC : S29-N35-V28-V1 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 7.

lier, attacher, entraver : [Urk.I:305,18 ; IV,617,13] (dét )

nouer, enrouler, torsader : [Erman 1911:8,3]

Repère Rosette : O4173, variante 1.



nouer, réunir, unir, s'unir à
sm³ < zm³ — MdC : F36-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 16.

nouer, réunir, unir, s'unir à : [Griffith 1898a:3,2] ; [P.Sinuhe:B272] ; [Urk.IV:161,11 ; 200,10.16]
se joindre à, rejoindre qn : [Sethe 1908:318] ; [Urk.IV:1843,13] ; réunir le ciel *r* 'et' la terre [Urk.VII:65,8]
s'allier, s'associer, *m* 'à' : [P.Sinuhe:B121-122] ; [Sethe 1928a:72,13-14] ; [Urk.IV:442,8] ; *ḥnʿ* 'avec' : [Sethe 1908:647]
aborder, accoster, *m* 'à' : [P.Sinuhe:B9(R33)]
prendre (se) qch, **recevoir, recueillir**, *m* 'de' : [Urk.IV:1165,3.15 ; 1516,10] ; *r* 'de' : [Urk.IV:1011,3 ; 1471,3.11] ; sans prép. : [Urk.IV:1451,17] ; [Tylor 1894:7]
préparer un bateau : [Sethe 1908:1376] ; [Lacau 1910:2,38]

 *dmḏ sm³* 'total général' [Urk.IV:177,2] ; varr. *dmḏ sm³ m* [Urk.IV:336,8] ; *dmḏ sm³ r* [Newberry 1893b:I,26,140-1] ; *sm³* seul : [Urk.IV:1660,19]

Varr.  [Sethe 1908:388] ;  [P.Sinuhe:B121-122] ;  [P.Sinuhe:B9(R33)] ;

 [P.Peasant:B1,309(340)] ;  (?) [Urk.VII:65,8]

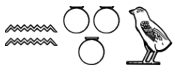
Pour *sm³-t³* v. (226/11)

Repère Rosette : O4057, variante 1.



Noun
nnw — MdC : W24*W24*W24:N1/f-N35A — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 7.

l'Océan primordial : [Gardiner 1957:530(W24)] ; **Noun** 'Père des Dieux', membre de l'Ogdoade d'Hermopolis : [Sethe 1929a:§127]

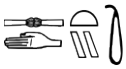
Varr.  [Sethe 1908:1078] ;  [Urk.V:170,13] ;  [Budge 1898:7,11] ; v. aussi *nỉw* (125/15)

Repère Rosette : O2559, variante 1.



nourisson, enfant
sḏty — MdC : S29-I10&X1-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 6.

nourisson, enfant : [Buck 1935:I,106.112.117]
enfant adoptif du roi (aussi un titre), **disciple** de pharaon : [Sethe 1928a:70,21] ; [Newberry 1893b:I,26,184] ; [Urk.IV:1072,1]

var.  [Urk.IV:1578,12]

Repère Rosette : O4622, variante 1.



nourrice
ỉty.t — MdC : G1&X1-M17A-X1-D56-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 11.

var. de *ỉty.t* **nourrice** (6/16)

Repère Rosette : O491, variante 1.



nourrice
ỉṯy.t — MdC : G1-V13-M17 M17-X1-B5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 16.

nourrice : [Buck 1935:I,48] ; var.  [P.Ramesseum:III,B27]

Repère Rosette : O496, variante 1.



nourrice
wʿrt.yt — MdC : D56-X1-M17-M17-X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 7.

administratrice : [Louvre:C168] ; var.  [Caire:20025,r]
ou var. de *ỉty.t* **nourrice** (6/11) [RdE:15,128]

Repère Rosette : O1312, variante 1.



nourrice
mnʿ.t — MdC : Y5:N35-D36:X1*D27 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 10.

nourrice : [Urk.IV:913,6 ; 920,12] ; abr.  [Urk.IV:1395,14] ; (dét ) [Buck 1935:I,17] ;  [Buck 1935:I,168] ; 'père nourricier', 'tuteur' [Sethe 1928a:75,11 ; 82,4]

Repère Rosette : O2111, variante 1.



nourrice
rnn.t — MdC : D21:N35-N35:X1-B5D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 15.

nourrice : [Urk.IV:508,3 ; 1060,13]

Repère Rosette : O2860, variante 1.



nourrice, femme qui allaite
sbn.t — MdC : S29-D58-N35:X1-A17-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 13.

nourrice, femme qui allaite : [P.Peasant:B2,120]

Repère Rosette : O3976, variante 1.



nourrice, gouvernante, bonne d'enfants, 'nurse'
ḫnmt.t — MdC : Aa1:N35-T34-G17-X1:X1-B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 6.

nourrice, gouvernante, bonne d'enfants, 'nurse' : [Lacau 1910:21,58] ; varr.  [Lacau 1910:21,57] ;  [Lacau 1910:21,59]

Repère Rosette : O3529, variante 1.



nourrice, mère nourricière
ḫnm(t) — MdC : W9-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 10.

nourrice, mère nourricière (sans allaitement) : [Urk.IV:1060,13]

Repère Rosette : O3685, variante 1.

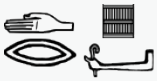


nourrir
snm — MdC : O34:N35-T34-G17-G41-A2 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 5.

nourrir qn : [P.Leningrad:84(3)]
consommer de la nourriture : [Gardiner 1909b:63]

fournir les choses nécessaires, **satisfaire** les besoins : [Urk.IV:352,1] (dét. ) ; [Urk.IV:911,7] () ; [Urk.IV:1814,1] (déts )

Repère Rosette : O4153, variante 1.



nourrir
drp — MdC : D46:D21-Q3:D40 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 1.

faire une offrande au dieu : [Urk.IV:547,2]

offrir des choses, *n* 'à' : [Griffith 1899:pl.13,27] ()

nourrir qn : [Urk.IV:415,7 ; 1026,7]
donner en offrandes les choses dues : [Urk.IV:1115,1]

Repère Rosette : O5588, variante 1.



nourrir, élever, allaiter
mnˁ — MdC : Y5:N35:D36-B5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 9.

nourrir, élever, allaiter : [Urk.IV:230,15] ; var. dét.  [Garis Davies 1903:VI,27,10]

Repère Rosette : O2110, variante 1.



nourrir, faire manger
sˁnḫ — MdC : S29-S34-N35:Aa1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 5.

faire vivre, vivifier, dispenser la vie, entretenir la vie : [P.Peasant:B1,221(252)] ; [P.Ebers:1,10]
ressusciter, faire revivre, ranimer, régénérer un mort : [Sethe 1908:614.1684]

nourrir, faire manger : [Sethe 1908:1461] ; [Griffith 1898a:3,5] ; [Griffith 1899:pl.4,228 ; 15,9] ()

perpétuer un nom (litt. 'faire revivre le nom') : [Newberry 1893b:I,26,161] ; [Urk.IV:12,10 ; 28,12.16]

Repère Rosette : O3866, variante 1.



nourrisson, petit enfant, rejeton
ṯ³ — MdC : G47-Z1-G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 13.

oisillon, poussin : [Erman 1901:v°2,2] ; [Garis Davies 1903:VI,27,7] 

au fig. **nourrisson, petit enfant, rejeton** : [Buck 1935:I,167] ; [Caminos 1956:pl.18,2] (dét. )

Repère Rosette : O5375, variante 1.



nourriture
ḥ³.t — MdC : M16-G1&X1-Z8:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 13.

nourriture : [Sethe 1928a:79,11]

Repère Rosette : O2997, variante 1.



nourriture
ḫf³.t — MdC : Aa1:I9-G1&X1-X4:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 5.

nourriture : [Urk.V:162,2.8.9]

Repère Rosette : O3472, variante 1.



nourriture, aliments
wnmw — MdC : M42-A2-G43-X4H:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 62, rang 3.

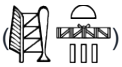
nourriture, aliments : [Th.T.S.II:11] ; var.  [Garis Davies 1903:VI,27,8]

Repère Rosette : O1365, variante 1.



nourriture, aliments, provisions
ꜥb.t — MdC : O29:D36-G1-D58-X1:M43A-X4:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 9.

nourriture, aliments, provisions : [Griffith 1899:pl.4,228] ; [Urk.IV:86,6] (déts )

offrandes : [Urk.IV:343,11] () ; [Urk.IV:1544,2] () ; interprété comme un sg. [Urk.IV:769,5]

Repère Rosette : O987, variante 1.



nourriture, bienfaits, approvisionnement
kꜣ — MdC : D28:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 5.

force vitale : [Urk.I:109,11] ; [Golênischeff 1913:114]
élément de la personnalité divine, d'un dieu ou d'un roi : [P.Sinuhe:B,206]
royauté (dans un sens large) : [JEA:36,7 n.2]
double divin du roi : [Urk.IV:242,6]
double immatériel d'un être, dans *n kꜣ.k* 'à ton ka' (scènes de banquet) ; *n kꜣ n* 'pour le ka de' (bénéficiaire de *prt ḫrw*) qualificatif gratifiant d'une personne vouée à un sort heureux (par métonymie) : [P.Prisse:12,13(Pt.414)] ; [Vernus 2001:128,n.190]
pl. *kꜣw* **nourriture, bienfaits, approvisionnement** : [P.Prisse:12,7(Pt.393) ; 9(Pt.398) ; 11(Pt.404)] ; v. *kꜣw* (283/7)

Varr.  [P.Sinuhe:B206] ;  [Urk.IV:242,6] ;  [Urk.I:50,15] ;  [Urk.I:221,18]

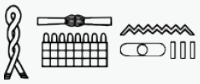
Repère Rosette : O5020, variante 1.



nourriture, fourrage
wnm.t — MdC : M42:X1-A2-X2-X4H:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 62, rang 2.

nourriture, fourrage : [Gardiner 1916b:44] ; varr.  [Sethe 1928a:79,11] ;  [P.Edwin Smith:2,2]

Repère Rosette : O1364, variante 1.



nourriture, repas de toute nature
ḥsmn — MdC : V28-O34:Y5-N35/f:X4*Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 11.

nourriture, repas de toute nature : [Leyden:V6,15]

Repère Rosette : O3291, variante 1.



nourritures, provisions ; offrandes alimentaires
šbw — MdC : N37&D58-G43-Z8:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 2.

nourritures, provisions ; offrandes alimentaires : [Buck 1963:116,15] ; varr.  [Urk.IV:518,11] ;  [Urk.IV:1045,7]

Repère Rosette : O4689, variante 1.



nous
n — MdC : N35:Z2D — pr.dep, variante 2, Référence Faulkner : p. 124, rang 12.

nous : [Malaise-Winand 1999:§§150.151]

Repère Rosette : O2391, variante 2.



nous deux, nos deux, les deux nôtres
ny — MdC : N35:Z4 — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 13.

du duel **nous deux, nos deux, les deux nôtres** : [Gardiner 1957:§34] ; [Malaise-Winand 1999:§§130.131]

rare pour le duel et le pl. 3è pers. **ils, eux deux**, var.  [Gardiner 1957:§34,Obs.3 ; 486,Obs.2]

Repère Rosette : O2392, variante 1.



nous, c'est nous
ỉnn — MdC : M17-A2-N35:N35:Z2 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 19.

1è pers. pl., à partir de la 18è dynastie, **nous, c'est nous** ; var.  [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§162] ; [Grandet-Mathieu 1997:§28.1]

Repère Rosette : O772, variante 1.



nous, nos, notre
n — MdC : N35:Z2D — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 12.

1è pers. du pl. suf. **nous, nos, notre** ; var. (rare) [Gardiner 1957:§§ 34.43] ; [Malaise-Winand 1999:§§130.131]

Repère Rosette : O2391, variante 1.



Nout
Nw.t — MdC : W24*X1:N1-B1 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 2.

Nout, déesse du ciel, membre de l'Ennéade, mythe d'Héliopolis : [Lacau 1910:20,70] ; [P.Sinuhe:B210] (dét. ) ; [Urk.IV:366,5]
par extension **le ciel** lui même : [Urk.VII:3,13] ; [Urk.IV:173,11] ; [Buck 1963:57,10]

Var.  [Lacau 1910:20,72]

Repère Rosette : O2428, variante 1.



nouvel an
tp-rnp.t — MdC : D1:Z1-M4-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 11.

nouvel an (litt. 'tête de l'année') ; dans *ḥbw.f ḳw nw tp-rnpt* 'ses grandes festivités de nouvel an' [Urk.IV:175,13]
ḫnt.f nt tp-rnpt 'son voyage annuel', 'sa procession annuelle' [Urk.IV:308,3]
A distinguer de *tp-tr* (v. 298/5)

Repère Rosette : O5281, variante 1.



nouvelles
wpw.t — MdC : F13:Q3-G43&X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 1.

message : [P.Sinuhe:B167.177.243] ; [Urk.IV:120,2] ( )

affaire, mission : [P.Prisse:7.3(Pt.148)] ; [Golênischeff 1913:90] ( ) ; [Newberry 1893b:I,26,186] ( ) ; [BM:614,10] ( ) ; [Urk.IV:1108,2] ( )

ỉr wp.t ḥn‘ 'régler ses comptes avec' [Gardiner-Sethe 1928:IV,4-5(n)]

ordre : [P.Sinuhe:B117] ; **tâche** : [Urk.IV:1074,12] (dét.)

nouvelles (?) : *ḥmw.t ‘b‘bw m wp.t* 'les femmes s'excitèrent à l'annonce de la nouvelle !' [Urk.IV:1546,16]

Repère Rosette : O1334, variante 1.

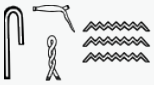


nouvelles, explication, information, avertissement
ṯn-r(ỉ) — MdC : V13:N35-T14-G41-N35A-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 1.

nouvelles, explication, information, avertissement

varr. , [Gardiner-Sethe 1928:I,2(n.)] ; [JEA:16,148] ; [Allen 2002:114]

Repère Rosette : O5431, variante 1.



noyer
smḫy — MdC : S29-V23A:V28-N35A — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 3.

inonder la terre : [Budge 1898:29,1 ; 453,8] ; **irriguer** : [P.Leningrad:61(7)]
noyer l'ennemi : [Budge 1898:349,1]

couler, faire sombrer le bateau ennemi : [Budge 1898:247,10] ( )

Repère Rosette : O4099, variante 1.



noyer, se noyer, être noyé, couler
mḫỉ — MdC : V22-V28-N35A — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 1.

noyer, se noyer, être noyé, couler : [Sethe 1908:615.766] ( ) ; [P.Peasant:B1,137(168).238(269)] ; *ỉb.f mḫ* 'il est distrait, il est ailleurs' (litt. 'son cœur est noyé') [P.Ebers:102,15]

déborder, pour le Nil : [Griffith 1899:pl.15,7] ( ) ; **inonder** des terres : [Sethe 1908:388] ( )

Repère Rosette : O2211, variante 1.



nuage, nuées d'orage, déchaînement
šn‘ — MdC : V7:N35-D36:U13-N4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 6.

nuage, nuées d'orage, déchaînement des forces de la nature : [P.Leningrad 1116B:25]

Repère Rosette : O4775, variante 1.



nuage, nuées d'orage, tonnerre, tempête
ḳrḥ — MdC : N29:D21-M17-N4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 18.

nuage, nuées d'orage, tonnerre, tempête : [Gardiner 1947:I,5*] ; déts  [Golênischeff 1913:57]

AE  [Sethe 1908:261] ;  [Sethe 1908:281]

Repère Rosette : O4977, variante 1.



nuages
ỉgp — MdC : M17-W11:Q3-N4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 12.

nuages : [Sethe 1908:500.1774] ; [Budge 1898:204,9] ; *gp n mw* 'trombe d'eau' [P.Leningrad:43(4)] ; [Piankhi:93]

Repère Rosette : O906, variante 1.



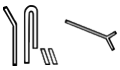
Nubie, terre du Noir
&³-nḥs(y) — MdC : N16:N35-G21-S29-T14-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 7.

Nubie, terre du Noir : [Urk.IV:334,9 ; 948,15]

Repère Rosette : O5207, variante 1.



Nubien
nḥsy — MdC : N35:G21-V28-S29-T14&Z4-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 6.

Nubien : [Urk.IV:84,1] ; varr.  [Urk.IV:743,4] ;  [Sethe 1928a:84,20] ;  [Gardiner 1916a:3] ; v. [JEA:7,121] ; [ZÄS:83,38] ; f. *nḥsyt* [Erman 1901:2,8] ; [Urk.IV:743,4]

Repère Rosette : O2616, variante 1.



Nubiens
%tyw — MdC : Aa32-X1-G4-T14-A1:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 10.

Nubiens : [Urk.IV:83,17] ; [Buck 1963:60,9] ; *ỉwntyw %tyw* 'nomades nubiens' [Urk.IV:5,6 ; 84,6] () ; sg. (rare) : [Urk.IV:7,3 ; 9,5] ; duel : [Urk.IV:139,4] (*Iwnty nw %ty*)

Repère Rosette : O4503, variante 1.



nudité, dénuement
ḥ³.wt — MdC : M16-G1-G43&X1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 10.

nudité, dénuement : [P.Peasant:B1,243-4(274-5)] ; var.  [P.Sinuhe:B152]

Repère Rosette : O3013, variante 1.



nuit
wḏ — MdC : G43&Aa1-N2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 8.

nuit : [Griffith 1899:pl.11,10] ; var.  [Caminos 1956:pl.4,14]

Repère Rosette : O1448, variante 1.



nuit
wḫ³ — MdC : Z7-M12-G1-N2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 4.

var. de *wḫ* **nuit** (67/8)

Repère Rosette : O1457, variante 1.



nuit
grḥ — MdC : W11:D21-V28-N2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 19.

nuit : [P.Peasant:B1,202(233)] ; [Urk.IV:1077,1 ; 1944,15] = [Buck 1963:113,15]

Repère Rosette : O5171, variante 1.



nuit
ḏ³w — MdC : U28-G1-G43-N3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 8.

nuit : [Griffith 1899:pl.7,298]

Repère Rosette : O5654, variante 1.



nuit ; ciel nocturne
šs³.t — MdC : N37-S29- ;Aa17&G1-F5:X1-N2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 4.

nuit ; ciel nocturne : [ZÄS:86,111] ; varr.  [JEA:6,300.302]

Repère Rosette : O4810, variante 1.



nuit de Sedjeryt
sḏr.t — MdC : S29-M36:D21-X1:A55-W3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 12.

nuit de Sedjeryt (litt. 'fête de la nuit de veille') d'Horus le combattant ; un des quatre actes des Mystères d'Osiris à Abydos : [JEA:38,pl.1,13] ; [Sethe 1928a:74,10]

Repère Rosette : O4615, variante 1.



nuit, soir
ḫ³wy — MdC : M12-G1-G43&Z4-N2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 5.

nuit, soir : [P.Sinuhe:R20 ; B191] ; *ḫ.t-ḫ³wy* 'offrandes du soir '(fête), 'dîner du soir' [Budge 1898:71,7] ; [Urk.IV:27,5 ; 177,5 ; 470,2]

Varr.  [P.Sinuhe:B20] ;  [Newberry 1893b:I,24] ;  [Urk.IV:470,2]

signe O27  par défaut : bâtiment avec 3 colonnes dans Faulkner

Repère Rosette : O3383, variante 1.

Ô



Ô !
ỉ — MdC : M17-A2 — interj, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 10.

Ô !, var.  [Gardiner 1957:§§87.258]

Repère Rosette : O509, variante 1.



ô!
hꜣ — MdC : O4&G1 — interj, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 7.

ô! : var. dét.  [Gardiner 1957:§87] ; [Malaise-Winand 1999:§§76.310] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.5]

Repère Rosette : O2931, variante 1.

O



oasis, région d'oasis
wḥꜣ.t — MdC : Aa2*X1:N25 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 3.

oasis, région d'oasis : [Urk.IV:963,14] (déts ) ; [Urk.IV:969,13 ; 1145,2] ; v. [Gardiner 1947:II,236*]

Repère Rosette : O1427, variante 1.



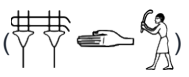
obéir
mḏd — MdC : G17:D36-I10&D46 Aa24A:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 6.

faire pression sur, être en contact avec : [JEA:29,19] ; [P.Edwin Smith:4,16]
ỉw wḫꜣ mḏd.f 'l'insensé cherche ses appuis' (à l'inverse du sage en contact avec le sol) [P.Prisse:17,4(Pt574)] ; [Vernus 2001:108,n°243]

frapper : dans *wd r mḏd* 'tirer en faisant mouche' [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1322,6] () ; v.aussi *stỉ r mḏd* [Urk.IV:1321,16 ; 1723,15]

heurter la bouche lors du rituel funéraire : [Th.T.S.I:17] ()

rnpt mḏd ʿ 'année de misère' (litt. 'année de frapper la main') [Urk.IV:1823,18]
pratiquer une vertu (litt. 'adhérer à l'excellence') : [P.Peasant:B1,212(243)] ; [Griffith 1899:pl.17,58] ; [Urk.IV:567,1]
obéir aux ordres : [Urk.IV:484,5 ; 1820,8]
être insistant *m* 'pour' des ordres : [Urk.IV:1822,5]

mḏd wꜣt 'être loyal, dévoué, obéissant' (litt. 'adhérer au chemin de son maître') [Griffith 1899:pl.4,221] () ; [Urk.IV:208,7]

v.aussi *mḏd mṯn* [Sethe 1928a:68,19 ; 81,8] () ; [Urk.IV:86,6]

doute sur le signe  (Aa24A) de la troisième graphie ('heurter ...')

Repère Rosette : O2385, variante 1.



obéir
sḏm — MdC : F21-G17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 4.

entendre une voix, etc. : [P.Sinuhe:R25 ; B31] ; [Golênischeff 1913:56]
entendre parler de qch : [P.Sinuhe:B32]
écouter, prêter l'oreille, *n* 'à' qn : [Golênischeff 1913:12] ; [P.Peasant:B2,104(135)] ; [Urk.IV:508,6]
obéir, avec *n* : [P.Prisse:16,9(Pt.556)] ; [Buck 1963:110,10]
comprendre : [JEA:16,69]
pratiquer l'écoute, être capable d'écouter, juger : [Sethe 1928a:81,3] ; [Urk.IV:1092 ; 1113,13]
satisfaire à des conditions (math.) : [Peet 1923:30] = [Gardiner 1957:1§227,3]

Varr.  [Sethe 1928a:81,3] ;  [Urk.IV:257,12] ;  [Urk.IV:1104,14] ;  [Urk.IV:1845,18]

Repère Rosette : O4607, variante 1.



obélisque
ṯḏn — MdC : X1*Aa1:N35-O25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 11.

obélisque : [Urk.IV:56,11 ; 366,13 ; 425,16] ; abr.  [Urk.IV:590,14]

Repère Rosette : O5353, variante 1.



objet de haine, défaveur, disgrâce
ḫbḏ — MdC : Aa1&D58-I10 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 188, rang 2.

objet de haine, défaveur, disgrâce : [Urk.IV:1491,4] (déts )

Repère Rosette : O3450, variante 3.



objet en métal
šfdw — MdC : N37:I9- ;D46&G43-N34 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 4.

objet en métal util. pour un acte rituel (cuiller à encens) : [Urk.IV:1296,5] ; dét. ? [Urk.IV:1296,6]

Repère Rosette : O4725, variante 1.



objet rituel funéraire
ʿb.t — MdC : D36:X1-D58-H8 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 13.

objet rituel funéraire : [Blackman 1914:III,28,n.8]

Repère Rosette : O1031, variante 1.



objet, affaire, une petite chose, un peu de
nkt — MdC : N35:V31:X1-Z9:Y1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 14.

objet, affaire, une petite chose, un peu de : [P.Ebers:55,1] ; [Griffith 1898a:34,52] ; pl.  ; *n wšwt* 'quelques fragments' [P.Edwin Smith:8,15-16]
quelque chose : [Urk.IV:1091,9 ; 1108,9]
morceau de bois : [P.Edwin Smith:20,5]
profit, avantage : [Gardiner 1941:85,n.5]

Repère Rosette : O2701, variante 1.



objets artisanaux, matériaux
ỉny.t — MdC : M17-K1:N35-M17A-X1:N33-Z3A — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 8.

objets artisanaux, matériaux d'artisanat ; **graines** : [Gardiner 1909a:3,8]

Repère Rosette : O761, variante 1.



objets de valeur, précieux
ḫtm — MdC : Aa1-G17&X1 S20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 7.

objets de valeur, précieux : [Urk.IV:1114,1]

Repère Rosette : O3624, variante 1.



oblations, dons
wꜣḥ.wt — MdC : V4-V28-V29-G43&X1-X4:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 2.

oblations, dons d'offrandes sacrées : [Newberry 1893a:II,12,25] ; var.  [Naville 1898:129]

Repère Rosette : O1245, variante 1.



obscurcir
nỉ — MdC : N35-M17-D41 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 10.

ult. infin. trans. **rejeter, repousser** : [Sethe 1908:1230c] () ; [P.Peasant:B2,106] ; **éviter** : [Sethe 1908:1230d]

jeter à terre, abattre un ennemi : [Sethe 1908:972] () ; **faire faire demi-tour** a un mal : [Sethe 1908:246] ; **se débarrasser** du mal, de l'injustice : [Urk.V:22,15]

éviter qch, **détourner** un projectile : [P.Peasant:B1,110(141)] ( , infin.) ; **obscurcir** le soleil : [Sethe 1908:891]



Repère Rosette : O2402, variante 1.



obscurcissement
ḫꜣtỉ — MdC : V28-M16-G1-U33-M17-D5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 21.

action de voiler la vue, **voile**, devant les yeux, **obscurcissement**, pour la vue, **glaucome** : [Griffith 1898a:7,56] ; var.  [Erman 1901:3,9] ; dét.  [P.Ebers:62,19]

Repère Rosette : O3055, variante 1.



obscurité
wšꜣw — MdC : G43-M8-G1-G43-N2-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 6.

obscurité : [Budge 1898:472,7] ; var. dét  [Budge 1898:136,1]

Repère Rosette : O1491, variante 1.



obscurité
(kkw-)sm³w — MdC : F36-G43-N3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 8.

v. *kkw-sm³w* 'crépuscule', v. à *kkw* **obscurité** (287/10)

Repère Rosette : O4065, variante 1.



obscurité
snk.t — MdC : O34:N35-V31:X1*N5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 3.

obscurité : [Urk.V:77,4]

ténèbres : [JEA:pl.8,7] ()

Repère Rosette : O4189, variante 1.



obscurité
snkkw — MdC : S29-N35:V31-V31-G43-N2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 9.

obscurité, var.  : [Buck 1935:II,5]

Repère Rosette : O4195, variante 1.



obscurité
ḳnḥw — MdC : V31:N35-V28-G43-N2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 19.

obscurité : [Budge 1898:446,1 ; 448,1]

Repère Rosette : O5088, variante 1.



obscurité, noirceur, obscurcissement
wḫ.t — MdC : G43-Aa1:X1-N2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 9.

obscurité, noirceur, obscurcissement : [Erman 1896:71,2]

Repère Rosette : O1449, variante 1.



obscurité, ténèbres
kkw — MdC : V31:V31-G43-N2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 10.

obscurité, ténèbres : [Erman 1901:1,9] ; [Louvre:C286] = [Buck 1963:111,8] () ; [Budge 1898:177,15] ; [Buck 1935:II,4d,5c]

kk(w)  'nuit totale' (litt. 'ténèbres jointes') [Urk.IV:248,17] ; [Buck 1935:I,161] (dét. ) ; [Budge 1898:85,5] *ḫsr kkw* 'dissiper les ténèbres' [Assmann:] ; v. *ḫsr* (198/2)

Repère Rosette : O5101, variante 1.



obscurité, ténèbres
tnmw — MdC : X1:N35-T34-G17-G43-N2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 17.

obscurité, ténèbres ; varr. dét.  : [Buck 1935:II,4.6]

Repère Rosette : O5329, variante 1.



observer
nḏrw, nḏrỉ — MdC : N35:M36:D21-A24 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 1.

prendre, saisir, tenir fermement : [Sethe 1908:380] ; [Newberry 1893b:I,30 ; II,7] ; [Urk.IV:351,4] ()
attraper : [Urk.I:105,3] ; [Newberry 1893b:II,13] ; **arrêter, emprisonner** : [Sethe 1928a:81,6] ; [Urk.IV:1104,16]
prendre possession de : [Sethe 1908:202] ; [Buck 1935:II,120] (aussi avec *m* + obj.) ; **observer** les règles : [Gardiner 1909b:77]
s'en tenir aux ordres : [Urk.IV:1892,13] ; **suivre les pas** de qn en voyage : [Urk.IV:974,13] ; **rapprocher** les lèvres d'une plaie : [Breasted 1930:226]

Repère Rosette : O2765, variante 1.



obstacle, gêne, entrave
ḏr — MdC : M36:D21-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 7.

obstacle, gêne, entrave : [JEA:20,160]

Repère Rosette : O5731, variante 1.



occasion, fois, risque
sp < zp — MdC : O34:Q3*O50 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 7.

fois, temps
sp 3 sp 4 n hrw 'trois et quatre fois par jour' [P.Sinuhe:B298]
4 nw sp ỉ m spr n.k 'voici la quatrième fois que je me plains à toi' [P.Peasant:B1,224(255)]
n pỉ sp.f tm ỉw 'son temps n'aura pas manqué d'arriver' [P.Prisse:14,11-12(Pt.479)]

 'deux fois', graphie pour répéter 2 fois un mot, une phrase [Gardiner 1957:§207] ; [Malaise-Winand 1999:§46] ; [Grandet-Mathieu 1997:13.6]

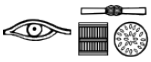
une réduplication  *rš sp 2 = šrš* 'se réjouir beaucoup'

un superlatif  *ʿšỉ sp 2* 'très souvent', 'très nombreux' [P.Ebers:48,11]

une filiation *sỉ Mntw-ḥtp sp 2* 'Montouhotep fils de Montouhotep' [P.Reisner:II,E6]
une suite, une série *pỉ rn sp 2* 'liste de noms' (litt. 'nom après nom')
une réciprocité *ỉb sp 2* 'préféré', 'favori' (litt. 'cœur pour cœur') [JEA:22,181.183]
n sp 'ensemble', 'aussitôt' [Gardiner 1957:§205,3]
m sp wʿ 'en une fois', 'd'un seul coup' [Urk.IV:1280,17] ; 'd'un commun accord' [Buck 1963:65,11(Urk.IV,1247,11)]
sp n ỉwtt 'jusqu'au dernier', 'en vain', 'sans effet' [P.Sinuhe:B136-137]

 *rnpt-sp* (ult. *ḥsbt*) 'année de règne', v. *ḥỉt-sp* (162/8)

affaire, cas, occasion
le bienveillant *sḫtm.f sp ḫpr* 'oublie une offense après qu'elle s'est produite' [P.Peasant:B1,273(304)]
sp bỉn 'mauvaise action' [P.Peasant:B1,123(154)]
sp pw n ḫsf.tw n Nmty-nḫt pn 'c'est l'occasion de punir ce Nemtynakht' [P.Peasant:B1,46(77)-47(78)]
sp.f nfr n wn mỉʿt (plaider) 'pour son propre compte est bon, en vérité' [P.Peasant:B1,203(234)]

 *ỉr sp ḥnʿ* 'régler l'affaire avec' (celui qui est concerné) [P.Prisse:14,7(Pt.465)]

action, acte
sḫpr sp 'provoquer un évènement' (litt. 'faire advenir une action') [P.Peasant:B1,199(230)]
sp nfr 'bonne action', 'évènement heureux' [P.Prisse:15,11(Pt.520)]
sp ḫs 'action vile', 'mauvaise cause' [P.Peasant:B1,325(356)] ; [Urk.IV:1425,15]
sp.f bỉn 'sa mauvaise conduite' [Erman 1896:110]
spw.f nbw mnḫw 'toutes ses actions excellentes' [Urk.IV:1045,2] ; sim. [P.Prisse:6,4(Pt.86)]
sp.f n rḫ 'exemple de son pouvoir' (litt. 'son action de savoir') [P.Westcar:6,21] ; sim. [Urk.IV:57,17]
mʿr spw 'actions réussies' [Buck 1963:60,5] ; [Urk.IV:1236,8]
mauvaise action
ỉw sp.f 'celui chez qui a été trouvée la faute' [Newberry 1893b:I,7,8]

n ỉw sp.ỉ 'je n'ai pas commis d'acte blâmable' [Urk.IV:151,2] (dét. ) ; sim. [Urk.IV:77,2]

sp.f swỉ ḥr.k 'son acte a outrepassé ton autorité' (litt. 'son acte est passé devant toi') [P.Leningrad:12(2)] (dét.  Moscou) ; [Vernus 2001:153]
occasion, fois, risque
sp tpy 'le moment de la création du monde' (litt. 'la première fois') [Budge 1898:9,1]
pw sp nfr 'quelle chance inouïe !' [Urk.IV:1078,13]
spw 3 pw r rdỉt ỉr.f 'c'est à trois fois qu'il s'y est repris pour le faire agir' (litt. 'c'est 3 fois pour faire qu'il agisse') [P.Peasant:B4155(186)-156(187)] ()

tp.ỉ rsw {ḥr} sp n mrỉ 'je veille à toute éventualité d'échouage' [Urk.IV:1077,4]
malchance, accident : *ỉn.n sp* 'nous avons triomphé d'une mésaventure' [Caminos 1956:pl.2,2,11-12] ; v. [BIFAO:34,138,n.3]
entreprise, dessein : *n pỉ ḏỉyt mnỉ sp.s* 'jamais le mal-agir n'a mené son entreprise à bon port' [P.Prisse:6,6(Pt.93)]

succès : *ỉw ʿwn-ỉb šw.f m sp, ỉw wn sp.f n wht* 'le cupide se prive d'occasion de succès, sa seule opportunité est l'échec' (litt. 'le cupide, il est exempt d'occasion, son occasion n'est que pour l'échec') [P.Peasant:B1,291(322)-292(323)]
état, condition : *mỉ sp.s ỉmy-ḫ³t* 'selon sa condition précédente' [Urk.IV:140,17]

Repère Rosette : O3992, variante 1.



Occident
ỉmnt.t — MdC : R14-X1*X1:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 12.

Ouest (l') de la terre, **Occident** (l'), pays des morts, **Nécropole** : [Urk.IV:423,1] ; [Budge 1898:29,2 ; 278,14] (dét. ) ; var.  [Budge 1898:30,7]

Repère Rosette : O741, variante 1.



Occidental
ỉmntỉ — MdC : R13-U33-M17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 13.

Occidental, pour un défunt, dans un contexte funéraire : [Sethe 1908:471] ; hab. pl.  [Urk.IV:17,1 ; 613,3]
util. pour le défunt dans *ḫnty ỉmnty.w* 'Le premier des Occidentaux' (litt. 'celui qui est devant ceux qui appartiennent à l'Occident)', épith. d'Osiris, passim
Varr. pl.  [Sethe 1908:759] ;  [Sethe 1928a:73,22]

Repère Rosette : O742, variante 1.



occidental, de l'ouest
ỉmnty — MdC : R14-X1*Z4:N25 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 10.

(être, devenir) **situé à droite, occidental** : [P.Westcar:8,19] (dét. ) ; [Budge 1898:457,1] ()
occidental, de l'ouest : [P.Sinuhe:R18] ; [Newberry 1893b:I,26,146] ; [Urk.IV:402,1]

Repère Rosette : O739, variante 1.



occiput, nuque
ḫ³ — MdC : M16-G1-D1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 2.

occiput, nuque : [P.Edwin Smith:1,7] ; **arrière** de l'oreille : [P.Edwin Smith:8,2]

Repère Rosette : O3005, variante 1.



occupation, passe-temps
sm — MdC : S29-G17-M21-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 225, rang 14.

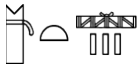
action, évènement : [Gardiner 1909b:46]
occupation, passe-temps : [Urk.IV:462,13] () ; [Urk.IV:512,16] ()

Repère Rosette : O4055, variante 2.



occupation, profession, métier
ḥnt — MdC : V28-M2:N35-X1-V36-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 5.

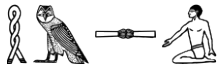
occupation, profession, métier (manuel) : [Urk.IV:1148,13 ; 1149,17] ; **magasin, commerce** : [Urk.IV:453,8 ; 1417,10] ; **service** (dans le sens de 'être au service de'), **fonction** : [JEA:39,pl.2,25]
nb ḥnt 'artisan' (litt. 'maître des activités manuelles') [P.Peasant:B1,111(142)]
mk sw r ḥnt.f 'vois, cela conviendra au service demandé' [Sethe 1928a:97,12]

Varr.  [Urk.IV:449,15] ;  [Urk.IV:453,8]

Repère Rosette : O3179, variante 1.



occuper
ḥmsỉ — MdC : V28-N41-S29-A7A — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 170, rang 15.

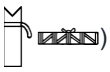
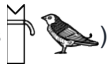
occuper un lieu, un siège, une place : [Sethe 1908:1182] ; [Urk.IV:1849,2]  ; **asseoir, installer** qn, *ḫnt* 'à la tête de' : [Sethe 1908:895]

Repère Rosette : O3171, variante 2.



occuper
ḥn — MdC : V28-M2:N35-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 4.

pourvoir, équiper : [Urk.IV:165,11] ; [Gardiner 1909a:8,3] ; **commander, ordonner** : [Urk.IV:353,8] ; **gouverner** : [Urk.IV:2161,17]

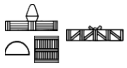
contrôler, maîtriser soi-même : [P.Prisse:12,2(Pt.377)] (dét ) ; (sa) parole, (ses) propos : [P.Prisse:18,12(618)] (dét ) ; (ses) mains : [P.Ramesseum:I,Di,1]
confier une tâche à qn : [Urk.IV:1074,16] ; **recommander** qn, *n* 'à' : [Griffith 1898a:31,19] ; **occuper** ses mains à une affaire, un travail : [Urk.IV:489,3] (un seul dét. )
déterminatif V36/v  approximatif

Repère Rosette : O3178, variante 1.



occuper
ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

satisfaire, contenter : [Sethe 1908:388] ; [Tylor 1894:5] ; **pacifier, apaiser** : [Erman 1896:23]
occuper un trône : [Urk.IV:83 2] ; **prendre** un héritage : [Urk.IV:1382,6]
reposer dans une tombe : [Newberry 1893a:I,14,12] ; dans une salle : [Urk.IV:520.6] ; **adopter, prendre** le titre de Roi : [Urk.IV:896,9]

Varr.  [P.Sinuhe:B148] ;  [P.Sinuhe:B161] ;  [Urk.IV:580,3]

Repère Rosette : O3323, variante 2.



occuper
sḏn < zḏn — MdC : O34:Aa1:N35-D32 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 12.

étreindre, (s')unir, se joindre, prendre dans ses bras : [Urk.IV:289,15]
chercher : [Sethe 1908:575.1008.2059]

rejoindre, retrouver, rencontrer : [Lacau 1910:2,5] ()

occuper un lieu : [Sethe 1908:310] ; [Budge 1898:127,9]

Repère Rosette : O4315, variante 1.



océan
šn-wr — MdC : V7:N35-G36:D21-N35A-N36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 6.

océan : [Urk.IV:1278,19] ; varr.  [Urk.IV:86,9] ;  [Urk.IV:617,7]

Mer rouge : [Urk.IV:332,16] ; [RdE:29,159]

Repère Rosette : O4757, variante 1.



ocre jaune
mnš.t — MdC : Y5:N35-N37:X1-N33:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 6.

ocre jaune ou **ocre rouge** : [JEA:20,188] ; [Barns 1956:33] ; [Harris 1961:147]

Repère Rosette : O2144, variante 1.



ocre jaune de Nubie
sty — MdC : Aa32-X1:Z4-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 11.

ocre jaune de Nubie : [Gardiner 1935b:18,n.5] ; var.  [Gardiner 1957:452(D19)] ; [Malaise-Winand 1999:§701(D19)]

Repère Rosette : O4504, variante 1.



ocre rouge
mnš.t — MdC : Y5:N35-N37:X1-N33:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 6.

ocre jaune ou **ocre rouge** : [JEA:20,188] ; [Barns 1956:33] ; [Harris 1961:147]

Repère Rosette : O2144, variante 1.



odeur, senteur
st̲(y) — MdC : S29-V13:Aa3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 9.

odeur, senteur : [Newberry 1893a:II,17] ; [Erman 1896:87.135] () ; [Urk.IV:219,13 ; 339,16] (dét. )

 'déjeuner' [Gardiner 1957:206,n.5]

st̲y-ḥb, une des 7 huiles rituelles sacrées (litt. 'parfum de fête') [Sethe 1908:50] ; v.aussi *nḫnm* (139/4), *ḥ³t.t-nt-ʿš* et *ḥ³t.t-nt-§ḥnw* (162/11), *ḥknw*, *sf̲t* (225/11), *tw³.wt* (295/4)

Repère Rosette : O4541, variante 1.



œil
ỉr.t — MdC : D4:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 18.

œil : [P.Sinuhe:B279] ; *ỉr.t nb* 'chaque œil' [Urk.IV:495,7] = 'tout le monde' [Urk.IV:1006,16]

La lecture du duel m.  'les deux yeux', p.ex. : [P.Sinuhe:B169.170] ; [Griffith 1898a:7,36] ('vue', litt. 'les deux yeux') [P.Prisse:4,3(Pt.11)], n'est pas connue.

Repère Rosette : O810, variante 1.



œil
ʿnḫ.t — MdC : S34-N35:Aa1*X1-D10 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 10.

œil d'une divinité : [Buck 1963:121,6] = [Budge 1898:265,1] ; var.  [Urk.IV:1830,19]

Repère Rosette : O1107, variante 1.



œil divin, œil d'un dieu
nṯr.t — MdC : R8-X1:D21-X1:D10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 1.

œil divin, œil d'un dieu : [Budge 1898:491,10] ; [Sethe 1908:2036] ; [JEA:5,32]

Repère Rosette : O2728, variante 1.



œil rayonnant
ỉḫ.t — MdC : G25-Aa1:X1-D6 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 16.

œil rayonnant du dieu solaire : [Urk.IV:1232,16] = [Buck 1963:58,8]

Repère Rosette : O461, variante 1.



œuf
swḥ.t — MdC : S29-G43-V28-X1:H8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 20.

œuf : [P.Sinuhe:R93] ; [Urk.IV:248,15 ; 361,4] ; [Erman 1896:79] (dét. )

 *ỉmyw swḥt* 'ceux qui sont dans l'œuf' [Buck 1935:I,167]

Repère Rosette : O3923, variante 1.



offenser, blesser
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḏỉ ỉ.t=f **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḏ.n nfrw=f bḫn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḏ ỉb 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]
intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

Repère Rosette : O3357, variante 1.



offenser, heurter, humilier
ḫnd — MdC : Aa1:N35-D46-D56 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 9.

piétiner, parcourir les chemins, etc. : [Urk.IV:324,12 ; 331,12 ; 613,4] (déts ) ; [Urk.IV:1441,15] (dét. ) ;
fouler, marcher, *ḫr* 'sur' : [Lacau 1910:23,7] ; [P.Peasant:B1,2(33)] ; [Griffith 1898a:2,20] ; **écraser, fouler aux pieds** les ennemis : [Urk.IV:615,2]
offenser, heurter, humilier : [P.Prisse:12,1(Pt.375)] ; **avancer, marcher** : [P.Prisse:12,3(Pt.379)]

Repère Rosette : O3567, variante 1.



office, charge, fonction
ỉ𓏏.t — MdC : O44-X1:Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 14.

office, charge, fonction : [Sethe 1928a:68,8 ; 71,10] ; [Griffith 1899:pl.9,359] ; [Urk.IV:209,2]
varr.  [P.Westcar:9,11] ; pl.  [Urk.IV:1425,13]
ỉ𓏏.t nb.t 'chaque office' = chaque officiel [Urk.IV:1113,1]

Repère Rosette : O513, variante 1.



officier de police
šn‘ — MdC : V7:N35-D36:D40-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 2.

officier de police : [JEA:22,41] ;  'responsable de la police' [JEA:39,41]

Repère Rosette : O4771, variante 1.



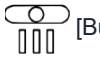
offrande
wdn.t — MdC : G43-D46:N35-X1:M11 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 9.

offrande : [Sethe 1908:817,978] ; var.  [Griffith 1898a:4,3]

Repère Rosette : O1539, variante 1.



offrande
wdḥw — MdC : G43-D46-V28-G43-U50A-X2*W22:D12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 13.

offrande : [Sethe 1908:1148] ; var. dét.  [Buck 1935:I,126]

Repère Rosette : O1543, variante 1.



offrande
dpty — MdC : D46:Q3-X1:Z4-F20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 12.

offrande (une) : [Urk.IV:1952,20]

Repère Rosette : O5543, variante 1.



offrande de nourriture
fnḫw — MdC : I9:N35-Aa1&G43-X4H:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 7.

offrande de nourriture : [Buck 1963:116,16]

Repère Rosette : O1951, variante 1.



offrande de réversion
wḏb-ḥ.t — MdC : V24-D58-N20:Aa1*X1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 76, rang 8.

offrande de réversion ; varr.  [JEA:24,87]

 *wḏb* dans le titre  *ḥry wḏb* 'Maître des Largesses' [JEA:24,83]

Repère Rosette : O1576, variante 2.



offrande exceptionnelle, récompense
ḫn.t — MdC : Aa1:N35-X1-G41-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 8.

dépenses exceptionnelles pour une fête, **offrande exceptionnelle, récompense** : [Gardiner 1916b:106-7]

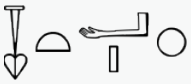
Repère Rosette : O3514, variante 1.



offrande invocatoire
pr.t-ḫrw — MdC : O3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 10.

offrande invocatoire (litt. 'ce qui sort à la voix'), ult.  *pr.t-r-ḫrw* : [Gardiner 1957:172]

Repère Rosette : O1854, variante 1.



offrande semat-â, pain, pâtisserie
sm³t-ʿ — MdC : F36-X1-D36:Z1-D12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 9.

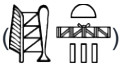
offrande semat-â, pain, pâtisserie : [Urk.IV:1553,10 ; 1952,14]

Repère Rosette : O4066, variante 1.



offrandes
ʿ³b.t — MdC : O29:D36-G1-D58-X1:M43A-X4:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 9.

nourriture, aliments, provisions : [Griffith 1899:pl.4,228] ; [Urk.IV:86,6] (déts )

offrandes : [Urk.IV:343,11] () ; [Urk.IV:1544,2] () ; interprété comme un sg. [Urk.IV:769,5]

Repère Rosette : O987, variante 1.



offrandes
wdnw — MdC : G43-D46:N35-W24&G43-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 8.

offrandes : [Urk.IV:1507,10] ; varr.  [Urk.IV:535,4] ;  [Urk.IV:748,14] ;  [Naville 1898:95] ;  [Griffith 1898a:38,11]

Repère Rosette : O1538, variante 1.



offrandes
m³ʿw — MdC : U5:D36-G43-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 4.

produits : [Newberry 1893a:II,44] ; [Urk.IV:720,16] () ; **offrandes** : [P.Westcar:4,13] ; [Urk.IV:80,15 ; 171,11] ; **tribut, présents** : [Urk.IV:18,8 ; 271,17]

Repère Rosette : O2003, variante 1.



offrandes
ḥnk — MdC : D39/f:W24*W24*W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 8.

offrandes : [Griffith 1899:pl.2,64]

Repère Rosette : O3211, variante 1.



offrandes
ḥnk.t — MdC : V28-N35:V31-X1-D39/f:W24*W24*W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 9.

offrandes : [Sethe 1928b:148] ; varr.  [Urk.IV:1165,12] ;  [Urk.IV:146,15]

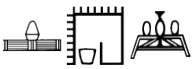
Repère Rosette : O3212, variante 1.



offrandes
ḥtp — MdC : R4:X2*W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 17.

offrandes : [Budge 1898:14,13] ; var.  [Budge 1898:3,8]

 'offrandes divines' [P.Westcar:9,27] ; var.  [Urk.IV:1553,18]

 'offrandes dans le hall d'entrée de la tombe' [Newberry 1893b:I,17]

Repère Rosette : O3320, variante 1.



offrandes
ḫ.t — MdC : Aa1:X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 7.

chose(s)
m ḫ.t wʿ.t 'ensemble', 'conjointement' (litt. 'en une seule chose') [P.Ebers:4,8] ; [Urk.IV:372,17 ; 942,9]
ḫ.t m s.t 'tout est bien, en ordre' (litt. 'les choses à leur place') [JEA:28,18(e)]
ḫ.t nb.t nfr.t 'toutes sortes de choses bonnes' [Urk.IV:30,3 ; 703,12]
rdi ḫ.t 'donner des cadeaux' [JEA:4,pl.8,8]
offrandes : [Urk.IV:469,16 ; 66,10]
ḫ.t ḫ³wy 'offrandes du soir', v. *ḫ³wy* (184/5)
biens, possessions : [P.Sinuhe:B143] ; [P.Peasant:B1,232(263)] ; [Griffith 1898a:12,4] ; [Urk.IV:1303,17]

 *iry-ḫ.t* 'chef', 'surveillant', 'contremaître', v. 25/10
affaire, matière menée à bien : [Urk.I:53,1 ; 104,12 ; IV,118,11]
quelque chose, évènement : [Golênischeff 1913:124] ; [P.Sinuhe:215] ; [Gardiner 1957:§§ 92,2 ; 103]
ḫ.t nb(.t) 'toute chose', 'tout' [Gardiner 1957:§ 103] ; [Malaise-Winand 1999:§126] ; (du mal) dans' toute chose' : [P.Prisse:5,2(Pt.21)]
mỉ-ḫ.t synonyme de *mỉt.t* (104/14) 'la même chose', 'pareillement' [P.Sinuhe:B161] ; [Gardiner 1916b:60]

comme c.obj. de  :

ỉr ḫ.t 'faire, accomplir qch' [Sethe 1928a:70,2]
ỉr ḫ.t ḫft 'agir conformément à' [Urk.IV:1089,3 ; 1092,10]

 'travailleurs' [Lacau 1910:2,17.30]

 'maître de l'accomplissement des rites' (litt. 'maître de faire les choses'), épith.du roi [Urk.IV:13,14] ; var.

 [Urk.IV:144,15]

Anc. var.  [Sethe 1908:2030] ; ult.  [Urk.IV:1799,6]

Repère Rosette : O3362, variante 1.



offrandes
snw — MdC : O34:N35-W24&G43-X4H:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 2.

offrandes : [Urk.IV:429,15] ; varr.  [Urk.IV:112,4] ;  [Urk.IV:414,16] ;  [Naville 1907:I,24]

Repère Rosette : O4132, variante 1.



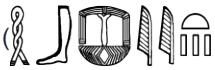
offrandes
drpw — MdC : D46:D21-Q3&G43-N18:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 2.

offrandes : [Urk.IV:499,11 ; 519,11]

Repère Rosette : O5589, variante 1.



offrandes de fête
ḥbyt — MdC : V28-D58-M17A-X1-W4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 6.

offrandes de fête : [Urk.IV:16,2 ; 64,3] () ; [Urk.IV:1831,10] () ; [Sethe 1928a:68,8] () ; [Gardiner 1909a:3,9] () ; *wsḫt ḥbyt* 'salle des fêtes' [Urk.IV:346,15 ; 429,10 ; 819,2]

Repère Rosette : O3111, variante 1.



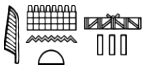
offrandes de grande valeur
špsw — MdC : A50-G43&Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 15.

offrandes de grande valeur : [Newberry 1893b:I,20]

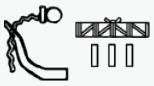
Repère Rosette : O4702, variante 1.



offrandes journalières
ỉmny.t — MdC : M17-Y5:N35-M17-M17-X1-Y1:Z2 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 14.

offrandes journalières : [JEA:33,27] ; var.  [Urk.IV:204,1]

Repère Rosette : O743, variante 1.



offrandes pures
ʿbw — MdC : F17-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 18.

offrandes pures : [Urk.IV:351,14] ; varr.  [Urk.IV:350,4] ;  [Urk.IV:1449,5]

Repère Rosette : O1036, variante 1.



offrandes, cadeaux
ỉ̯w.t — MdC : F40 X1&G43 X4H — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 14.

offrandes, cadeaux : [P.Sinuhe:B187] ; [Urk.IV:108,1 ; 408,13] (dét. ) ; var.  [Sethe 1908:399]

Repère Rosette : O407, variante 1.



offrandes, produits d'offrandes
ḥtp.t — MdC : R4/f:X1*Q3*X1-O238:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 18.

offrandes, produits d'offrandes : [Urk.IV:227,10 ; 748,7] ; [Budge 1898:35,2]

Repère Rosette : O3321, variante 1.



offrandes, sacrifices
sfḫw — MdC : S29-I9:Aa1-G43-V12:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 3.

offrandes, sacrifices : [Urk.IV:112,14 ; 1803,8] ; var.  [Urk.IV:1788,8]

Repère Rosette : O4044, variante 1.



offrir
wdn — MdC : G43-D46:N35-M11:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 7.

offrir, *n* 'à' : [Urk.IV:871,6 ; 1579,3] ; varr.  [Urk.IV:491,15] ;  [Erman 1896:149] ;  [Th.T.S.I:I,1]

Repère Rosette : O1537, variante 1.



offrir
ḥnk — MdC : V28-N35:V31-D39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 7.

faire cadeau à qn *m* 'de' : [Sethe 1908:761] ; [Griffith 1899:pl.1,1] ; **offrir** qch *n* 'à' qn : [Urk.IV:885,14] () ; [Urk.IV:1780,1] ()

sans c.obj.dir. **faire cadeau**, *n* 'à' qn, *m* 'de' qch : [Urk.IV:100,16 ; 342,2 ; 753,6] () ; [Urk.IV:964,11] ()

être chargé, en charge, *ḫr* 'de' : [Sethe 1908:1628] ; sur l'écr.  v. [Gardiner 1941:112]

Repère Rosette : O3210, variante 1.



offrir
sfḏ — MdC : S29-I9:Aa1-V12:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 1.

trans. **détourner, déposer** : [P.Sinuhe:B274]

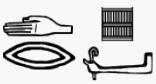
délier, détacher : [P.Ebers:1,14] (dét. ) ; [Budge 1898:156,7]

purifier : [Sethe 1908:1083] (dét. ) ; [Buck 1935:I,130] (dét. )

enlever, supprimer le mal etc. : [Sethe 1908:850] ; [Buck 1935:I,16] (dét. ) ; [Budge 1898:175,3]

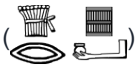
dévêtir, retirer un vêtement : [Budge 1898:448,14]
séparer des animaux se battant : [Newberry 1893b:I,30] ; [Newberry 1893a:I,18]
offrir un sacrifice au dieu : [Naville 1898:11]
se séparer de qn : [P.Leningrad:23(7)]

Repère Rosette : O4042, variante 1.



offrir
drp — MdC : D46:D21-Q3:D40 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 1.

faire une offrande au dieu : [Urk.IV:547,2]

offrir des choses, *n* 'à' : [Griffith 1899:pl.13,27] ()

nourrir qn : [Urk.IV:415,7 ; 1026,7]
donner en offrandes les choses dues : [Urk.IV:1115,1]

Repère Rosette : O5588, variante 1.



offrir des libations
ḳbḥ — MdC : N29&D58-V28-W16 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 277, rang 16.

offrir des libations, *n* 'pour' : [Budge 1898:486,5] (dét. )

être calme : [Erman 1911:10,2]

Repère Rosette : O4926, variante 2.



offrir, donner
mꜣꜥ — MdC : U4-D36:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 3.

offrir, donner : [Pieper 1929:4] ; [Urk.IV:112,3 ; 772,6]
tendre qch, faire offrande *n* 'à' : [Buck 1963:112,10] ; [Urk.IV:368,13]

Repère Rosette : O2002, variante 1.

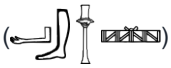


offrir, donner en cadeau
ʿbꜣ — MdC : D36&D58-G29-G1-S42-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 2.

offrir, donner en cadeau, *n* 'à' : [Lacau 1910:21,65] () ; [Lacau 1910:21,66] ; [Urk.IV:325,15] ()

sans c.obj., **faire un cadeau**, *n* 'à' : [Griffith 1899:pl.9,386] ()

présenter ses mains pour accomplir une invocation rituelle : [Sethe 1928a:68,9] ()

équiper, pourvoir, *m* 'de' : [Urk.IV:1294,8] ()

Repère Rosette : O1040, variante 1.



Ogdoade
ḫmnyw — MdC : Z42G-M17-M17-G43-A40-Z3 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 11.

Ogdoade, les huit dieux primordiaux de la cosmogonie d'Hermopolis : [Urk.IV:389,3]

Repère Rosette : O3497, variante 1.



oie
gb — MdC : W11&D58-G38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 20.

oie : [Gardiner 1957:471(G38)] ; [Malaise-Winand 1999:711]

Repère Rosette : O5130, variante 1.



oie cendrée
r(ꜣ) — MdC : D21:Z1-G38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 2.

oie-Ra : [Griffith 1898a:27,2] ; [Urk.IV:745,2] ; **oie cendrée** (Anser anser) : [KRI:II, 333,7]

gâteau en forme d'oie : [KRI:761,11] (dét. ) ; **bloc d'encens en forme d'oie** : [KRI:761,8]

Repère Rosette : O2776, variante 1.



oie du Nil
smn — MdC : S29-Y5:N35-G38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 6.

oie du Nil (Alopochen aegytiaca) : [P.Westcar:8,18.21]

Repère Rosette : O4093, variante 1.



oie khetâa
ḫt-ꜥ — MdC : M3:O29-G38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 2.

oie khetâa (litt. 'grand bois') : [P.Westcar:8,24] ; **volaille** en général : [Urk.IV:1293,13]

Repère Rosette : O3619, variante 1.



oie rieuse
ṯrp — MdC : V13:D21-Q3-G54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 14.

oie rieuse +(Anser albifrons) : [Sethe 1908:746] ; var.  [Gardiner 1909a:11,1]

Repère Rosette : O5444, variante 1.



oie-Ra
r(ꜣ) — MdC : D21:Z1-G38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 2.

oie-Ra : [Griffith 1898a:27,2] ; [Urk.IV:745,2] ; **oie cendrée** (Anser anser) : [KRI:II, 333,7]

gâteau en forme d'oie : [KRI:761,11] (dét. ) ; **bloc d'encens en forme d'oie** : [KRI:761,8]

Repère Rosette : O2776, variante 1.



oignons
ḥḏw — MdC : T3-I10-Z7-M2-Z3A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 1.

oignons : [Griffith 1898a:6,7] ; varr.  [Urk.IV:548,1] ;  [Th.T.S.II:32]

Repère Rosette : O3356, variante 1.



oindre
sgnn — MdC : S29-W11-N35:N35-A7 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 9.

(r)amollir, adoucir : [P.Edwin Smith:2,8 ; 8,5]
affaiblir, paralyser, rendre impuissantes les mains : [P.Sinuhe:B 54]

oindre : [P.Ebers:81,9] (dét. )

Repère Rosette : O4483, variante 1.



oindre
gs — MdC : Aa13:O34-W23-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 9.

oindre qn, *m* 'avec' de l'huile ; [P.Ebers:25,13 ; 72,6 ; :72,9 ; 87,10]

enduire d'un onguent, var.  [Urk.IV:482,14] ; [Gardiner 1916b:112]

Repère Rosette : O5183, variante 1.



oindre, enduire
ʿmʿm — MdC : D36&G17&D36-G17-D51:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 21.

oindre, enduire : [P.Westcar:7,16] ; v. [Gardiner 1947:I,11*]

Repère Rosette : O1079, variante 1.



oindre, frictionner, enduire
ʿmʿ — MdC : D36&G17&D36-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 17.

oindre, frictionner, enduire : [Gardiner 1947:I,11*]

Repère Rosette : O1075, variante 1.



oïpé = quadruple héqat
ỉp.t — MdC : M17-Q3:X1-U9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 12.

oïpé = quadruple héqat, mesure de capacité de 4 *ḥḳ³t* de grains (19,22 l.) : [Gardiner 1957:§266,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.2] ; [Gardiner 1941:Index]

Repère Rosette : O658, variante 1.



oiseau
ꜣ — MdC : G1&Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 1.

vautour ; **oiseau** en général ; var.  [JEA:34,12]

Repère Rosette : O394, variante 1.



oiseau
dgy.t — MdC : D46:W11-M17A-X1-A4C-G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 1.

oiseau (une espèce d') : [JEA:35,pl.2,14 et p.17]

Repère Rosette : O5621, variante 1.



oiseau aquatique, gibier d'eau
šdw — MdC : F30:D46-G39&Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 7.

oiseau aquatique, gibier d'eau : [Urk.IV:1380,1]

Repère Rosette : O4861, variante 1.



oiseau échassier
ꜣmʿ — MdC : G1- ;G17&D36-G38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 10.

oiseau échassier (espèce d') surnommé le gardien de crocodile (Pluvianus aegyptius) : [JEA:18,151]

Repère Rosette : O436, variante 1.



oiseau en général, volaille
ꜣpd — MdC : G1-Q3:D46-G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 3.

canard : [JEA:38,128]

oiseau en général, volaille : [Golênischeff 1913:51.185] ; [P.Peasant:B1,176(207)] ; abr.  [Newberry 1893b:I,34]

 dans une formule d'offrande : [Gardiner 1957:172] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.5]

Repère Rosette : O429, variante 1.



oiseau kapou , butor étoilé
kꜣpw — MdC : V31-G1-Q3&G43-A4A-G67 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 10.

oiseau kapou , butor étoilé (Bautaurus stellarisl) : [JEA:35,pl.2,15,18]

déterminatif G67  approximatif

Repère Rosette : O5039, variante 1.



oiseau séda, héron, aigrette
sdꜣ — MdC : S29-D46-G1-G33 Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 15.

oiseau séda, héron, aigrette : [Gardiner 1957:470(G33)] ; [Malaise-Winand 1999:§711 (G33)]

Repère Rosette : O4563, variante 1.



oiseau, canard appelant ; appeau
ḥꜣrw — MdC : M16-G1-D21*Z7:D4-G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 8.

oiseau, canard appelant ; appeau ; **appât, leurre** en général : [Caminos 1956:10.18]

Repère Rosette : O3042, variante 1.



oiseaux de proie, rapace, charognard
ḥꜣyw — MdC : M16-G1-M17-M17-G43-T31:G1-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 15.

oiseaux de proie, rapace, charognard : [Urk.IV:84,10]

Repère Rosette : O3018, variante 1.



oiseaux sauvages, oiseaux des marais
ḳbḥw — MdC : N29&D58-V28-G43-W15-N35A-G39:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 5.

oiseaux sauvages, oiseaux des marais : [P.Peasant:B1,113(144)] ; [Lacau 1910:22,66]

Repère Rosette : O4931, variante 1.



oisillon, poussin
ṯꜣ — MdC : G47-Z1-G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 13.

oisillon, poussin : [Erman 1901:v°2,2] ; [Garis Davies 1903:VI,27,7] 

au fig. **nourrisson, petit enfant, rejeton** : [Buck 1935:I,167] ; [Caminos 1956:pl.18,2] (dét. )

Repère Rosette : O5375, variante 1.



Ombi
Nby.t — MdC : S12-D58-M17-M17-X1:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 17.

Ombi, Kom Ombo, ville du 1er nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,5*]

Repère Rosette : O2478, variante 1.



Ombos
Nb.t — MdC : S12:X1*O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 16.

Ombos, ville du 5è nome de H.E. près de Toukh : [Gardiner 1947:II,28*] ; *Nbty* 'Seth l'Omblite' (litt. celui d'Ombos) : [Urk.IV:531,7 ; 1547,8]

Repère Rosette : O2477, variante 1.



ombre
šwy.t — MdC : S36-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 10.

ombre, comme l'une des composantes de la personnalité humaine : [Gardiner 1957:173]

esprit divin : [Urk.IV:1542,7] () ;  'figure sacrée', 'image du dieu' [Urk.IV:56,10 ; 183,10] ()

 'station de culte du dieu solaire' (litt. 'ombre de Rê') [Peet-Wooley 1923:III,200] ; var.  [Peet-Wooley 1923:III,200]

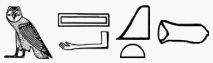
Repère Rosette : O4678, variante 1.



ombre, lieu ombragé
šw.yt — MdC : H6-G43-M17-M17-X1:N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 9.

ombre, lieu ombragé ; varr.  [Gardiner 1909b:59] ;  [Urk.IV:1165,16] ; [Gardiner 1909a:7,13] ; [Louvre:C55] ; [Urk.IV:655,9] ; [Lacau-Chevrier 1977:150,l.11]

Repère Rosette : O4677, variante 1.



omoplate
mš‘ ḳ.t — MdC : G17-N37:D36-N29:X1-F119/v — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 5.

omoplate : [P.Edwin Smith:12,11 ; 16,18 ; 17,2]

graphie déterminatif approximative  (F119)

Repère Rosette : O2303, variante 1.



on
tw — MdC : X1&G43 — pr.suf, variante 2, Référence Faulkner : p. 294, rang 19.

indéfini **on** : [Malaise-Winand 1999:§§130-1 ; 146-7-8 ; 150-1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.1 et Rem.7]

Repère Rosette : O5240, variante 2.



ongle
ʿn.t — MdC : D36:N35-X1:D51 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 3.

ongle de doigt ou d'orteil : [Sethe 1908:1999] (dét. ) ; [P.Leningrad 1116B:23] ; [P.Ebers:78,10]

griffe, serre : [Sethe 1908:1212] ; [Lacau 1910:11,3] ; [P.Edwin Smith:8,15]

 *ỉr ʿn.wt* 'tailler les ongles' [Newberry 1893b:II,4]

Repère Rosette : O1082, variante 1.



onguent
wrḥ — MdC : G36:D21-V28-W1-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 3.

onguent : [Urk.IV:1058,3] ; [P.Ebers:86,18] (dét. )

Repère Rosette : O1411, variante 1.



onguent
wrḥ.t — MdC : G36:D21-V28-X1-W23:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 4.

onguent : [P.Ebers:78,15 ; 82,13] ; v. [SPAW:V,36]

Repère Rosette : O1412, variante 1.



onguent
gsw — MdC : Aa13:O34-Z7-W24:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 10.

onguent : [P.Ebers:25,11 et suiv.]

Repère Rosette : O5184, variante 1.



onguent, huile
ʿnd, ʿnḏ — MdC : D36:N35-D46:W23-N33*N33:N33 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 1.

onguent, huile : [Urk.I:60,4] ; var.  [Urk.IV:502,5]

Repère Rosette : O1115, variante 1.



onguent, huile fine
ḥ³t.t — MdC : F4:X1*X1-W1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 11.

onguent, huile fine : [JEA:58] ; var.  [Urk.IV:339,14] ; *ḥ³tt-nt-ʿš* et *ḥ³tt-nt *ḥnw* 2 des 7 huiles canoniques [Urk.IV:1058,12 ; 1059,3] ; v. aussi *ḥknw, tw³wt, nḫnm* (179/6, 295/4, 139/4)

Repère Rosette : O3032, variante 1.



onguents, parfum
nwdw — MdC : N35:U19-W24&G43-D46-W1-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 11.

onguents, parfum : [Urk.IV:175,5 ; 539,4 ; 766,10] ; varr.  [Urk.IV:853,11] ;  [Urk.IV:1058,14] ;  [JEA:4,pl.8,4] ;  [Newberry 1893a:II,21,en haut] ;  (sic) [Newberry 1893b:II,6]

Repère Rosette : O2455, variante 1.



Onouris
In-ḥr.t — MdC : W25:N35-V28-D2:D21-X1:N31-G7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 5.

Onouris, dieu combattant de This, 8è nome de H.E. (Taour) ; varr.  [Junker 1917:]

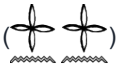
Repère Rosette : O751, variante 1.



opiner, acquiescer
wnwn — MdC : E34:N35-E34:N35-D3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 12.

se balancer, osciller, ondoyer : [Urk.IV:286,15 ; 288,2]
opiner, acquiescer : [Lacau 1910:19,41]

voyager ici et là : [Sethe 1908:698] (dét. ) ; [Lacau 1910:23,69.70] (dét. ) ; [Budge 1898:155,7] (dét. )

bouger, pour un enfant dans le ventre de sa mère : [Sethe 1908:780] ()

déterminatif A90c : cf. Hannig, Wörterbuch et TLA

Repère Rosette : O1359, variante 1.



opinion, avis
rḫ — MdC : D21:Aa1-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 151, rang 12.

connaissance : [P.Prisse:17,5(Pt.577)] ; [Urk.IV:57,17 ; 58,2 ; 969,16] ; **opinion, avis** : [Anthes:22,6] ; [P.Prisse:5,14(Pt.73)] ; [Urk.IV:1091,9]

Repère Rosette : O2872, variante 2.



opposition
sḏb — MdC : S29-I10&D58-U116-Y2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 15.

empêchement, obstacle ; varr.  [ASAE:27,227]

opposition verbale : [Budge 1898:107,2]

mal, malheur : [Urk.IV:269,16] ()

culpabilité : [Urk.IV:499,14 ; 1109,2.4] ()

malédiction : [P.Prisse:12,7.9(Pt.391.397b)]

Repère Rosette : O4602, variante 1.



opprimer
ꜣr, ꜣỉr — MdC : G1-D21:T12-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 17.

chasser qn, **évincer, prendre la place**, *ḥr* 'de' : [Sethe 1928a:84,4] ; [Urk.IV:972,7] ()

opprimer le pauvre : [P.Leningrad:27(1)] ()

Repère Rosette : O443, variante 1.



or
nbw — MdC : S12:D12:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 11.

or : [P.Sinuhe:B193] ; [Newberry 1893b:I,8,13] () ; [Urk.IV:2,2]

 'atelier d'orfèvrerie' (litt. 'Maison de l'or') [Sethe 1928a:75,13]

 'Horus d'or', 3è titre de la titulature royale (protocole) [Gardiner 1957:73] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1]

Repère Rosette : O2472, variante 1.



or, ainsi
ỉsk — MdC : M17-S29-V31 — part.procl, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 5.

var. de *ỉsṯ* **or, ainsi** (31/8) ; var.  [Gardiner 1957:119,3 ; 230]

Repère Rosette : O882, variante 1.



or, ainsi
ỉst — MdC : M17-S29-X1 — part.procl, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 6.

var. de *ỉsṯ* **or, ainsi** (31/8)

Repère Rosette : O883, variante 1.



or, ainsi
ỉsṯ — MdC : M17-S29-V13 — part.procl, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 8.

(aux. d'énonciation au ME) **or, ainsi** ; *ỉsṯ rf* 'cependant', 'or' [P.Sinuhe:R11]

Repère Rosette : O885, variante 1.



or, alors, en vérité
ỉsw — MdC : M17-S29-Z7-A2 — part.procl, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 12.

or, alors, en vérité : [Gardiner 1957:§232]

Repère Rosette : O870, variante 1.



or-saouy
sꜣwy — MdC : S12:Z4A-G43-N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 11.

or-saouy (peut-être un alliage) : [Urk.IV:168,7.9 ; 875,8] ; v. [Sethe 1916b:95] ; [P.Harris I:Minérals,38]

Repère Rosette : O3781, variante 1.



oracle
nḏwt-r(ꜣ) — MdC : N35:I10-Aa27-W24-G43&X1-Y1:Z2-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 2.

conseil : [Sethe 1928a:69,20] ; [BM:572,10] () ; [Urk.IV:67,11] ()
consultation, conseil de guerre [Anthes:20,5] ; [Urk.IV:649,4] ; **oracle** : [Urk.IV:342,12] ; **salut** : [Buck 1935:I,166]

Repère Rosette : O2749, variante 1.



orage, tempête, colère, fureur
nšnî — MdC : N35:N37-N35:E21 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 140, rang 22.

orage, tempête, colère, fureur : [Golênischeff 1913:31] ; [P.Prisse:12,8(Pt395)] ; **tumulte** : [P.Edwin Smith:19,1.2]
Déts  [Urk.V:34,5] ;  [Urk.V:34,10] ;  [Urk.V:34,16] ; var.  [Gardiner 1909c:21]

Repère Rosette : O2686, variante 2.



orage, tempête, ouragan
ḏ‘ — MdC : I10&D36-P5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 6.

orage, tempête, ouragan : [Golênischeff 1913:31.32] ; [P.Peasant:B1,244(275)] ; [P.Westcar:11,14]

Repère Rosette : O5671, variante 1.



orage, tempête, pluie violente, averse de grêle
šnyt — MdC : V7:N35-M17-M17-X1:N4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 18.

orage, tempête, pluie violente, averse de grêle : [Budge 1898:481,4] ; varr.  [Sethe 1908:336] ;
 [Urk.IV:535,1]

Repère Rosette : O4769, variante 1.



orage, tornade, tempête
ḫ³ḫ³tî — MdC : K4-G1-K4-G1-U33-N4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 4.

orage, tornade, tempête : [Couyat-Montet 1912:114,9] ; [KRI:II,173,13 ; 713,7]

Repère Rosette : O3657, variante 1.



oraison funèbre, chant funèbre
ḳ³md.t — MdC : N29&G1-G17-D46:X1*Z5-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 3.

oraison funèbre, chant funèbre : [P.Millingen:1,9]

Repère Rosette : O4891, variante 1.



orateur
mdwty — MdC : S43-D46:Z7*X1*Z4 A2 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 1.

beau parleur, rétheur, agitateur d'idées : [P.Leningrad:23.27(M text)] ; **orateur** : [Urk.IV:2090,7] ()

Repère Rosette : O2362, variante 1.



orbite
wꜣb — MdC : V4-G1&D58- M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 6.

racine de plante : [P.Ebers:50,8 ; 72,17] ; de dent : [Griffith 1898a:7,37] ; **orbite** de l'œil : [P.Ebers:99,15]

Repère Rosette : O1237, variante 1.



orcanette
nstyw — MdC : N35:F20&O34-G4-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 8.

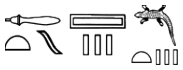
orcanette (plante Alkanna tinctoria) : [ZÄS:64,51]

Repère Rosette : O2672, variante 1.



ordinaire
ʿšꜣ — MdC : I1-G1&Z2D — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 6.

(être, devenir) **nombreux, considérable, en quantité** : [P.Sinuhe:B83.92.155] ; [Urk.IV:1279,14]


ꜥ.*t ʿšꜣ.t* 'nombreuses sortes de métaux' [Sethe 1928a:61,12]

abondant, copieux : [P.Sinuhe:B91] ; [Urk.IV:693,8 ; 694,4] ; [Gardiner 1909a:108] = [Mathieu 1996:v°6]
riche, *m* 'en' : [P.Sinuhe:B147] ; [Urk.IV:344,4]
ordinaire dans *ḥm-nṯr ʿšꜣ* 'simple serviteur du dieu, prêtre ordinaire' [Sethe 1928a:70,4] ; sim. [Griffith 1898a:14,52] ; [Sethe 1908:2087]

Repère Rosette : O1184, variante 1.



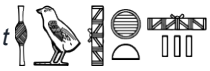
ordonnance, dépêche
wḏ — MdC : V24-G43-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 73, rang 16.

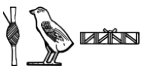
ordre : [P.Peasant:B1,268(299)] ; [Sethe 1928a:72,13] ; [Urk.IV:363,7 ; 405,7]

décret écrit, **ordonnance, dépêche** : [P.Sinuhe:B178.199] ; [Urk.IV:208,10 ; 1116,13] (dét ) ; [Urk.IV:1343,11] (dét.



précepte, recommandation : [P.Peasant:B1,109(140)]

wḏ ḫ.t  'commande' à l'artisan, au maître d'œuvre [P.Peasant:B1,111(142)]

Varr.  [Newberry 1893b:I,25,88] ;  [Urk.IV:183,3] ;  [Urk.IV:45,16]

Repère Rosette : O1546, variante 2.



ordonner
wḏ — MdC : V24-G43-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 16.

ordonner : [P.Peasant:B1,48(79)] ; [Buck 1963:74,11 ; 76,5] ; [Urk.IV:184,7]
exercer un commandement, *n* 'au profit de' : [Buck 1963:112,16]
wḏ wḏ.t n 'lancer un ordre à' [Gardiner 1909c:16]
wḏ sḫrw n 'gouverner', 'donner des directives' [P.Prisse:6,4(Pt85)]

 *n wḏ=tw* plus infin. 'il est défendu de...' [P.Westcar:8,17]

imposer une consigne, une directive, *ḥr* 'à' qn : [Urk.IV:196,7]
lier, vouer qn, *n* 'à' un destin : [Urk.IV:227,8]
assigner, affecter qch *n* 'à' qn : [Newberry 1893b:I,25,88] ; [Urk.IV:166,1 ; 198,3 ; 808,14]
confier, remettre qn, *n* 'à', 'aux bons soins de' : [Sethe 1908:120.497.1192]
confier une mission, *n* 'à' : [P.Prisse:9,1(258)] ; [BM:614,9.10] ; *ḫr* 'à' : [Buck 1963:58,8]

Repère Rosette : O1546, variante 1.



ordonner, commander
š³ — MdC : M8-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 18.

prédestiner, destiner, déterminer, instaurer, décider : [Gardiner 1909a:1,7] ; [P.Prisse:14,2(Pt.480)] ; [Urk.IV:385,9] ; [P.Sinuhe:B229] ; [JEA:pl.6,11]
ordonner, commander : [P.Sinuhe:B126.156] ; [P.Prisse:2,5] ; [Urk.IV:96,14]

assigner, affecter à : [Urk.IV:1116,7] ()

règler, fixer, établir, trancher : [Gardiner-Peet 1952:141]

Repère Rosette : O4634, variante 1.



ordonner, mettre en ordre
šbšb — MdC : N37&D58- ;N37&D58-Z9:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 9.

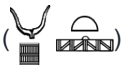
ajuster, règler, répartir, diviser correctement les jours et les mois dans l'année, les terres ; ult. **ordonner, mettre en ordre** : [Gardiner 1909b:77] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [JEA:29,23]
diviser, quadriller, présenter une image, un objet, un projet pour son exécution : [Urk.IV:1074,8]

Repère Rosette : O4696, variante 1.



ordre
wpw.t — MdC : F13:Q3-G43&X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 1.

message : [P.Sinuhe:B167.177.243] ; [Urk.IV:120,2] ()

affaire, mission : [P.Prisse:7.3(Pt.148)] ; [Golênischeff 1913:90] () ; [Newberry 1893b:I,26,186] () ; [BM:614,10] () ; [Urk.IV:1108,2] ()
ỉr wp.t ḥn‘ 'régler ses comptes avec' [Gardiner-Sethe 1928:IV,4-5(n)]

ordre : [P.Sinuhe:B117] ; **tâche** : [Urk.IV:1074,12] (dét. )

nouvelles (?) : *ḥmw.t ‘b‘bw m wp.t* 'les femmes s'excitèrent à l'annonce de la nouvelle !' [Urk.IV:1546,16]

Repère Rosette : O1334, variante 1.



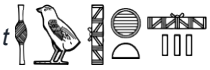
ordre
wḏ — MdC : V24-G43-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 73, rang 16.

ordre : [P.Peasant:B1,268(299)] ; [Sethe 1928a:72,13] ; [Urk.IV:363,7 ; 405,7]

décret écrit, **ordonnance, dépêche** : [P.Sinuhe:B178.199] ; [Urk.IV:208,10 ; 1116,13] (dét. ) ; [Urk.IV:1343,11] (dét.

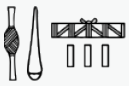
)

précepte, recommandation : [P.Peasant:B1,109(140)]

wḏ ḫ.t  'commande' à l'artisan, au maître d'œuvre [P.Peasant:B1,111(142)]

Varr.  [Newberry 1893b:I,25,88] ;  [Urk.IV:183,3] ;  [Urk.IV:45,16]

Repère Rosette : O1546, variante 2.



ordre
wḏ-mdw — MdC : V24-S43-Y1:Z2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 74, rang 2.

ordre : [Buck 1963:111,10]

Repère Rosette : O1548, variante 2.



ordre
wḏ.t-mdw — MdC : V24-X1-S43-Y1v — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 3.

ordre : [Griffith 1899:pl.6,268] ; [P.Sinuhe:B 49] ; var.  [P.Sinuhe:R 73]

Repère Rosette : O1549, variante 1.



ordre des choses, légitimité, justesse sociale, équilibre
mꜣʿ.t — MdC : U5:D36-X1-H6-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 8.

vérité : [Budge 1898:260,9] ; [P.Peasant:B1, 67(98).182(213)] () ; [Urk.IV:971,4] ()

m mꜣʿ.t 'en vérité', 'effectivement' [P.Sinuhe:B268] ; [Erman 1896:25]

rectitude, droite : [Urk.IV:48, 12] () ; [Urk.IV:492,6.7] () ; [Buck 1963:112,14] ()

justice : [P.Peasant:B1, 252(283), 307(338)] ; [Urk.IV:40,12]
ordre des choses, légitimité, justesse sociale, équilibre : [JEA:43,14,n.7]

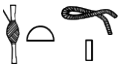
Repère Rosette : O1999, variante 1.



ordre, décret
wḏ.t — MdC : V24-G43-X1:Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 1.

ordre, décret : [Griffith 1898a:35,39] ; [Gardiner 1909c:16]

varr.  [Newberry 1893b:I,25,58] ;  [Urk.IV:114,7] ;  [Urk.IV:285,16] ; 

[Urk.IV:45,13] ;  [Urk.IV:2143,13]

Repère Rosette : O1547, variante 1.



oreille
msḏr — MdC : F31-S29-M36:D21-F21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 1.

oreille : [Erman 1901:4,2] ; [P.Ebers:92,3 ; 103,16] ; var.  [P.Ebers:92,5]

Repère Rosette : O2299, variante 1.



oreilles
ʿnḫ.wy — MdC : S34-S34-F21:F21 — nc.duel, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 8.

oreilles : [P.Prisse:4,4(Pt.11)] ; [Urk.IV:149,6 ; 961,13]

Repère Rosette : O1105, variante 1.



orfèvres
nby — MdC : S12:N33:Z2D-M17-M17-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 15.

orfèvres : [Urk.IV:1149,17]

Repère Rosette : O2476, variante 1.



organiser
nt-ʿ — MdC : N35:X1-D36:Z1-Y1:Z2 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 142, rang 7.

organiser : [JEA:39,20 (3b)]

Repère Rosette : O2714, variante 2.



organiser
sḫp — MdC : S29-M17-Q3:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 11.

inspecter, examiner, vérifier : [Sethe 1928a:75,13] ; [Urk.IV:497,5] ; [Budge 1898:74,2 ; 186,13] ; **réviser** : [Newberry 1893b:I,25,44]
confier, *n* 'à' : [Sethe 1928a:72,7] ; [Urk.IV:54,11 ; 142,5] ; **attribuer, assigner, transférer**, *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Pieper 1929:5] ; [P.Edwin Smith:19,18] ; [Urk.IV:1276,18]
destiner, *n* 'à un mauvais sort, **vouer aux malheurs, maudire** : [Urk.IV:269,16 ; 923,14] ; **organiser** le train de maison, **gérer** la maisonnée : [Urk.IV:1015,1]

Repère Rosette : O3837, variante 1.



organiser
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

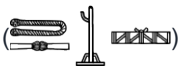
lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥ³* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥʿ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏ³mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



orge
ỉt — MdC : U10 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 15.

orge : [Sethe 1928a:84,10] ; [Urk.IV:689,10]
 'orge de B.E.' [Griffith 1898a:30,41] ;  'orge de H.E.' [Urk.IV:195,2]
céréale en général : [JEA:27,24,n.3] ; *ỉt m ỉt* 'orge' [JEA:27,24,n.3]
Varr.  [Sethe 1908:657] ;  [Sethe 1908:120]

Repère Rosette : O909, variante 1.



orge de H.E.
šmʿ — MdC : M26-U10:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 13.

orge de H.E. : [P.Peasant:B1,5(36) ; B2,137] ; [Urk.IV:1132,11]

Repère Rosette : O4734, variante 1.



orge maltée
bš³ — MdC : D58-M8-G1-U9:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 5.

orge maltée : [Gardiner 1947:II,223*] ; [JEA:44,63] ; *bỉ.t bš³* pain malté (?) [Urk.IV:1952,18]
grains plus ou moins finement concassés [Posener 1934:Göttinger Miszellen 25,67.71]

Repère Rosette : O1737, variante 1.



orgie de boisson, beuverie
swr — MdC : S29-G36:D21-M17-N35A-A116B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 11.

orgie de boisson, beuverie : [Urk.IV:1449,5]

Repère Rosette : O3914, variante 1.



orgueil
bḫbḫ — MdC : D58-F32-D58-F32-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 10.

orgueil (un défaut), **insolence, impudence** : [Griffith 1899:pl.4,229]

Repère Rosette : O1721, variante 1.



Orient
ỉ³bty — MdC : R15 D58 X1:Z4 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 8, rang 12.

Est : [P.Sinuhe:B208] (dét. ) ; [Rougé 1877:23] () ; [Budge 1898:368,7]

Orient : [Buck 1935:B1C,II38c]

Repère Rosette : O529, variante 2.



orifice, trou, entrée
r(ỉ) — MdC : D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 10.

bouche : [P.Prisse:4,4(Pt.13)] ; [P.Sinuhe:B41] ; [Golênischeff 1913:46.77] ; [P.Peasant:B1,10(41).29(60)]
'porte parole du roi' (litt. 'bouche') [Urk.IV:540,9 ; 901,1] ; 'porte parole des gens de Nekhen' [Urk.IV:1120,11] ; 'porte parole de Pé' [Urk.IV:406,15]
orifice, trou, entrée d'une caverne, ... : [Erman 1901:3,11] ; [P.Ebers:97,18] ; [P.Edwin Smith:14,10] ; **porte** : [P.Peasant:B1,284(315)] ; [P.Sinuhe:B195] ; [Urk.IV:661,13]
(ce que dit) la bouche, discours, propos : [Golênischeff 1913:17] ; [P.Peasant:B1,208(239)] ; [Urk.IV:118,13] ; **langage, langue** : [P.Sinuhe:B31]
intention : [Caminos 1956:39]
(r)dỉ r(ỉ) 's'exprimer sur' qch (litt. placer la bouche) [Gardiner 1909b:104]
dd-r(ỉ) 'celui qui appelle' [P.Peasant:B1,68(99)]
ʿšỉ r(ỉ) 'bavardage' [Tylor 1894:3]
un propos *ḥry r(ỉ) n bw nb* 'sur la bouche de tout le monde' (un proverbe) [Gardiner 1909a:12,7] ; [Gardiner 1909b:84]
m ỉʿr 'avec vantardise' [Urk.I:224,18]

Repère Rosette : O2774, variante 1.



origine(s), temps primordiaux, antiquité
pꜣw.t — MdC : G40-X6:X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 11.

origine(s), temps primordiaux, antiquité :

pꜣw.t tꜣ 'commencement du monde' [Urk.IV:312,13 ; 329,12] () ; [Urk.IV:545,3] ()

pꜣw.t tp.t 'commencement du temps' [Urk.IV:146,9 ; 165,14]
épith. pour un centre religieux dans *ỉbdw pꜣw.t tp.t n.t Nb-r-ḏr* 'Abydos, cité primordiale du Maître Universel' [Lacau 1910:21,106]
ỉw=ỉ ḥr mʿḳ ḏr pꜣw.t n mỉ=ỉ mỉty srw pn 'je rôtis depuis toujours et je n'ai jamais vu une oie pareille !' [Blackman 1914:III,23]

Repère Rosette : O1788, variante 1.



Orion
%³ḥ — MdC : S29- ;Aa17&G1-V28-D61-N14-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 22.

constellation d'**Orion** : [Gardiner 1947:I,4*] ; var.  [Urk.IV:1546,13]

Repère Rosette : O3808, variante 1.



ornements
ḫkrw — MdC : F32:V31-D21-Aa30-Aa30-Aa30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 8.

parure, insignes : [Urk.IV:615,7] () ; [Urk.IV:978,4] () ; [Urk.IV:1280,18] ; v. aussi (272/18) ;

 'panoplie, parure de guerre' [Urk.IV:657,6]

ornements : [Urk.IV:867,14] () ; [JEA:4,pl.8,4] () ; [JEA:39,pl.2,18] () ; 

'ornement royal' [Sethe 1928a:75,9] ; Baud [BIFAO:1,128-30]

Repère Rosette : O3727, variante 1.



orner, embellir
sḫkr — MdC : S29-F32:V31-D21-Aa30 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 19.

orner, embellir : [Sethe 1928a:68,9 ; 71,11] ; [Erman 1911:2,5] (déts ) ; **fourbir** les armes : [P.Sinuhe:B128]

varr.  [Sethe 1928a:71,8] ;  [Urk.IV:1211,14]

Repère Rosette : O4356, variante 1.



orner, parer, décorer
sḫb — MdC : S29-V28-D58-W3 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 10.

mettre en fête : [Urk.IV:98,16 ; 157,15]
orner, parer, décorer : [Urk.IV:347,10 ; 389,13]

varr.  [Urk.IV:92,10] ;  [Urk.IV:753,2] ;  [Urk.IV:943,1]

Repère Rosette : O4263, variante 1.



orpailleur
ḳwr — MdC : N29-G43-D21:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 4.

mineur dans une mine d'or, **orpailleur**, var.  [JEA:4,247,n.3]

Repère Rosette : O4914, variante 1.



orphelin
nmḥ(y) — MdC : N35:T34*G17-V28-A17-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 12.

orphelin : [P.Peasant:B1,62(93)] ; [Buck 1963:116,12] ; [Sethe 1928a:79,14 ; 82,4]
ult. **personne privée indépendante, homme affranchi** de basse condition : [JEA:19,21] ; [Gardiner 1941:206]
Varr.  [Urk.IV:2143,15] ;  [PSBA:18,pl.suiv.,196,l.15] ;  (pl.), [Sethe 1928a:82,4]

Repère Rosette : O2546, variante 1.



orphelin
tfn — MdC : X1:I9-N35:G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 18.

orphelin : [Sethe 1908:317] ; [Urk.IV:972,3.9]

Repère Rosette : O5306, variante 1.



orpiment
ḳnỉ.t — MdC : N29:N35-M17-X1:N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 4.

pigment jaune : [Budge 1898:374,1 ; 379,11] ; var.  [Griffith 1898a:20,38]

orpiment : [P.Harris I:Minerals,153]

Repère Rosette : O4963, variante 1.



orpiment, réalgar
sỉ — MdC : S32-G1-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 3.

orpiment, réalgar (sels d'arsenic) : [JEA:19,135]

Repère Rosette : O3829, variante 1.



orteil
ḏbʿ — MdC : D50-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 16.

doigt : [Griffith 1898a:5,46] ; [Golênischeff 1913:14.188]
pouce : [Breasted 1930:304] ; [ZÄS:73,119] ; ult. aussi **orteil** : [JEA:39,117]
unité de longueur **doigt** 1,86cm = 1/28 de coudée : [Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

Repère Rosette : O5701, variante 1.



orteils
sỉḥ — MdC : D61-Z1:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 15.

orteils : [Lacau 1910:23,7] ; [P.Ebers:78,6] ; var.  [Buck 1963:121,5]

Repère Rosette : O3801, variante 1.



oryx
mỉ — MdC : U2:D4-F81-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 12.

oryx : [Sethe 1908:806] ; pl.  [Newberry 1893b:I,30]

Repère Rosette : O1991, variante 1.



Oryx
mꜣ-ḫḏ — MdC : U1-T3-E28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 1.

Oryx, Gazella dammah : [Newberry 1893b:I, 30] ; [Urk.IV:741, 12]

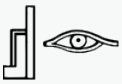
Repère Rosette : O1992, variante 1.



os
ḳs — MdC : T19B-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 14.

os : [P.Westcar:10,10] ; [Budge 1898:100,14] ; var.  [P.Prisse:5,1(Pt.17)]

Repère Rosette : O4996, variante 1.



Osiris
Wsỉr — MdC : Q1-D4 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 15.

Osiris, dieu populaire, temples célèbres à Abydos en H.E., Busiris en B.E. : [Newberry 1893b:I,12]

varr.  [Newberry 1893b:I,15] ;  [Buck 1935:I,2] ;  [Urk.IV:77,17] ;  [Urk.IV:209,1]

'un Osiris' peut désigner un défunt [KRI:II,331,14]

Repère Rosette : O1467, variante 1.



otages
nḫtw — MdC : N35:M3:Aa1*X1-G43-D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 2.

force : [Sethe 1908:290] ; [Urk.IV:161,17] () ; **victoire** : [Urk.IV:593,11] () ; [Urk.IV:659,13 ; 1004,4.9] ; **otages** : [Urk.IV:690,3]

Repère Rosette : O2647, variante 1.

Ô



ôter, se débarrasser de
ỉnỉ — MdC : W25:N35 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 4.

amener, apporter : [P.Sinuhe:B.42.178.181] ; [Golênischeff 1913:114.129] ; [P.Westcar:8,9] ; [Urk.IV:342,16 ; 702,4]
ramener qn : [P.Sinuhe:R15 ; B30] ; [Urk.IV:36,7 ; 659,14] ;
entraîner, emporter d'une manière irrésistible : [P.Sinuhe:B39.185]
provoquer un evènement : [P.Peasant:B1,255(286)] ; [Erman 1896:57]
ôter, se débarrasser de qch de mauvais : [Urk.IV:390,16] ; [P.Ebers:88,10]
ỉn.t rd 'effacer les empreintes de pied' (rituel) [Th.T.S.I:93] ; [JEA:24,87 ; 25,215]
surmonter un problème : [Caminos 1956:11]
atteindre un endroit : [Urk.IV:1280,1.6]
ỉn ḏr.w 'atteindre les limites, les frontières' d'un lieu [Newberry 1893b:18,9] ; [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] ; de la compétence [P.Prisse:5,9 (Pt.55)] ; de la force, de la puissance [Urk.IV:189,14] ; sim. *jn r ḏr.w* [Sethe 1908:416] ; [P.Millingen:2, 11]
ỉn r-ʿ 'atteindre les confins' des pays [Urk.IV:1946,4] = [Buck 1963:114,9]
acheter : [Griffith 1932:123] ; *ỉn m* 'vendre' [Griffith 1932:123]
nommer, *r* 'à' une fonction : [Newberry 1893b:I,25,71] ; [Sethe 1928a:98,21] ; [Urk.IV:55,13]
utiliser, rechercher : [Sethe 1908:886.887] ; [P.Peasant:B1,213(244)] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)]
util. idiom. :
ỉn m 'avoir recours à' [RecTrav:39,105]
ỉn pḥwy, *ỉn ḏr.w* 'mettre un terme à, aller au fond' des choses ; 'vaincre, venir à bout' d'un ennemi [JEA:30,16] ; v. aussi [Caminos 1954:513]
ỉṯ ỉn 'remuer, s'agiter continuellement' [Sethe 1908:1459]
pour d'autres util. v. [JEA:24,124]

Var.  [Urk.IV:702,4]

Repère Rosette : O750, variante 1.

O



ou
pw — MdC : Q3-G43 — part, variante 3, Référence Faulkner : p. 88, rang 15.

de disjonction, abr. de *r-pw* **ou** (146/10) [Malaise-Winand 1999:§319]

Repère Rosette : O1809, variante 3.



où, d'où?
ṯn, ṯnw — MdC : V13:N35-T14-G41 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 5.

adv. inter. **où, d'où?** ; svt pour *m ṯn* 'd'où ?' ; *r ṯn* 'vers où'

varr.  [Gardiner 1957:§503] ; [Malaise-Winand 1999:§§208.294] ; [Grandet-Mathieu 1997:§54.1]

Repère Rosette : O5422, variante 1.



ou, ou bien
r(ỉ)-pw — MdC : D21:Z1-Q3&G43 — conj, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 10.

ou, ou bien, var.  [Gardiner 1957:§91,2] ; [Malaise-Winand 1999:§§87.319] ; [Grandet-Mathieu 1997:5.3]

Repère Rosette : O2784, variante 1.



Ouaouat
W³w³.t — MdC : V4-V4-X1:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 5.

Ouaouat, Nubie septentrionale : [Golênischeff 1913:9] ; [Urk.IV:734,2]

var.  [Buck 1963:60,10] ; v. [Gardiner 1947:II,270*] ; [JEA:44,119] ; [Kush:6,50]

Repère Rosette : O1236, variante 1.



oublier
sḫm — MdC : S29- ;Aa1&G17-D35 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 9.

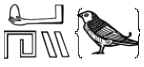
oublier : [Urk.IV:1817,19]

Repère Rosette : O4312, variante 1.



oublier, (être) négligent, oublieux
mhy — MdC : G17-O4*Z4:G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 17.

oublier, (être) négligent, oublieux *ḥr* 'à propos de' : [Urk.IV:53,3 ; 425,5] ; *mh ỉb* 'être étourdi '(litt. 'le cœur a un fonctionnement déficient') [P.Ebers:102,15]

Varr.  [Urk.IV:363,5] ;  [Urk.IV:993,2] ;  [Urk.IV:1044,16] ;  [Urk.IV:126,4]

Repère Rosette : O2191, variante 1.



oublier, ignorer
smḫ — MdC : S29-G17-Aa1:D35 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 5.

oublier, ignorer : [Erman 1896:68] ; [Sethe 1928a:69,9] ; [Urk.IV:943,17] ; [Gardiner-Sethe 1928:V,2] (dét. ) ; var.

 [Budge 1898:227,3]

Repère Rosette : O4101, variante 1.



oublier, ne pas apprendre ; ne pas savoir, ignorer
ḫm — MdC : Aa1&G17-D35 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 19.

oublier, ne pas apprendre ; ne pas savoir, ignorer : [P.Sinuhe:B126] ; [P.Prisse:6,9(Pt.112)] ; [Urk.IV:102,6 ; 1074,3 ; V,95,5]
avec pron. réfléchi : 's'évanouir', 'perdre connaissance' (litt. 'ne plus se connaître soi-même') [P.Sinuhe:B253] ; [Golênischeff 1913:76]

ḫm ḏ.t  's'évanouir' [Gardiner 1935b:59,n.2]

ne pas avoir conscience de ses propres membres : [Breasted 1930:325] ; dét.  [P.Peasant:B2,47]

participes passifs  [Urk.IV:390,9] ;  [Erman 1896:124] ; [Gardiner 1909a:7,4]

Repère Rosette : O3486, variante 1.



ouchebti
wšby.t — MdC : G43-N37-D58-i-i-t:Z9 N33:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 12.

grains, perles : [Erman 1901:1,1]
ouchebti (litt. 'le répondant'), serviteur funéraire magique, v. *š³(w³)bty* (263/16)

Repère Rosette : O1497, variante 1.



ouchebti
šwbty — MdC : M8-G1-V4-D58-X1:Z4-A53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 16.

chaouabty, ult. **ouchebti**, statuette funéraire momiforme, apparue au ME, possédant la qualité de suppléant magique du défunt : Chaouabtis, [Louvre:2003] ; [JEA:14,296]

varr.  [Budge 1898:28,9] ;  [Budge 1898:28,11] ; v. *wšby.t* 'ouchebti' (70/12)

Repère Rosette : O4684, variante 1.



Ouest
ỉmnt.t — MdC : R14-X1*X1:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 12.

Ouest (l') de la terre, **Occident** (l'), pays des morts, **Nécropole** : [Urk.IV:423,1] ; [Budge 1898:29,2 ; 278,14] (dét. ) ;

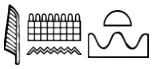
var.  [Budge 1898:30,7]

Repère Rosette : O741, variante 1.



Ouest, Occident, Nécropole
ỉmn.t — MdC : R14-X1:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 9.

Ouest, Occident, Nécropole, pays des morts : [Erman 1911:9,2] ; [P.Sinuhe:B214] ; [Erman 1896:38] ; [Urk.IV:65,9 ; 484,13]
personnifié comme déesse de l'Occident : [BM:614,vert.3(bis)] ; [Buck 1935:I,127]

varr.  [BM:614] ;  [Newberry 1893a:I,15] ;  [Urk.IV:995,10] ;  [Naville 1898:115]

Repère Rosette : O738, variante 1.



Ouf !
ỉḥ — MdC : M17-V28-A2 — interj, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 22.

Ouf !, exprimant le soulagement : [Gardiner 1909b:101]

Repère Rosette : O837, variante 1.



oui
tỉw — MdC : U33-Z7-A2 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 14.

oui : [Gardiner 1909a:6,13] ; [Gardiner 1957:§258]

Repère Rosette : O5235, variante 1.



oukhédou ; douleur, inflammation
wḫd.t — MdC : Z7-Aa1:D46-X1:Aa2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 9.

oukhédou ; douleur, inflammation : [Gardiner 1909a:6,5] ; [P.Ebers:46,15]

Repère Rosette : O1462, variante 1.



Ounen-Nefer, Onnophris
Wnn-nfrw — MdC : E34:N35:N35-F35-G43-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 62, rang 11.

Ounen-Nefer, Onnophris (litt. 'celui qui demeure parfait' ou 'celui aux belles renaissances'), nom d'Osiris 'ressuscité'

var.  [MAB:44] ;  [Urk.IV:1520,13]

Repère Rosette : O1373, variante 1.



Oupouaout
Wp-wꜣ.wt — MdC : F13:N31-N31:N31-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 3.

Oupouaout : [Griffith 1899:pl.4,217] ; [Urk.IV:432,4] () ; épith. d'Anubis : [Th.T.S.I:30]

Repère Rosette : O1336, variante 1.



ourdir
šnỉ — MdC : V7:N35-V1-A2 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 268, rang 10.

ourdir une sédition : [Erman 1896:102]
chasser, conjurer la maladie : [Erman 1901:1,6] ; [P.Ebers:59,11]

Repère Rosette : O4761, variante 2.



Oureret
wrr.t — MdC : G36:D21-D21:X1-S2 — np.div, variante 2, Référence Faulkner : p. 64, rang 20.

Wrr.t **Oureret** ('Grande couronne'), nom d'une déesse : [P.Sinuhe:B209] (dét. )

Repère Rosette : O1408, variante 2.



Ouret, La Grande
wr.t — MdC : G36:D21-X1-I12 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 10.

Ouret, La Grande, épith. de l'uræus : [Erman 1911:10,5] ; épith. de déesses : [P.Sinuhe:B64] ; [Budge 1898:210,12 ; 286,12.15]

Repère Rosette : O1398, variante 1.



ourlet, frange
sdb — MdC : S29-D46&D58-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 1.

ourlet, frange de tissu : [JEA:22,40]
un vêtement : [Budge 1898:438,1]

Repère Rosette : O4567, variante 1.



outil de mesure, mesure pour des offrandes
dbḥw — MdC : D46&D58 V28 G43 Z5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 4.

outil de mesure, mesure pour des offrandes : [Urk.IV:635,14] ; var.  [Urk.IV:640,7]

Repère Rosette : O5535, variante 1.



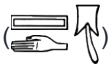
outre
ḫn.t — MdC : F26:N35-X1:F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 18.

peau, dépouille d'animal : [Urk.I:212,5?] ; [P.Peasant:R14] ; [KRI:III,14,8] ; **outre** : [P.Ebers:40,2] ; emblème d'Anubis [Caminos 1956:30]

Repère Rosette : O3671, variante 1.



outre à eau
šdw — MdC : F30:D46-G43-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 15.

peau, util. comme tapis, natte, coussin etc. : [Gardiner 1909a:9,1] ; [Urk.IV:1104,3.4] ()

outre à eau : [RecTrav:11,119]

Repère Rosette : O4869, variante 1.



outrepasser
snb < znb — MdC : O34:N35-D58-A35 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 11.

franchir, traverser une frontière, **outrepasser** les limites, etc. : [Griffith 1899:pl.19,48] ; [P.Sinuhe:R141] (déts )

renverser une borne frontière : [Sethe 1908:1236] (dét. )

Repère Rosette : O4141, variante 1.



ouverture
wb³.t — MdC : U26-D58-X1:Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 11.

ouverture : [Budge 1898:406,15]

Repère Rosette : O1316, variante 1.



ouvrier
ḥsb — MdC : Aa2:Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 6.

ouvrier : [Newberry 1893b:I,8,14] ; [Griffith 1898a:31,4.25] ; [Urk.IV:1669,1]

Repère Rosette : O3286, variante 1.



ouvrier de la nécropole
smyty — MdC : O34:X1-N25-A1-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 10.

ouvrier de la nécropole : [Griffith 1899:pl.8,322]

Repère Rosette : O4080, variante 1.



ouvriers
ʿpr.w — MdC : Aa20- ;D21&G43-A1:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 3.

marins : [Urk.IV:1237,2] = [Buck 1963:60,12] ; [Urk.IV:304,17] () ; [Urk.IV:309,12]

ouvriers : [JEA:13,75] ; [Pieper 1929:13] ()

Repère Rosette : O1061, variante 1.



ouvriers travaillant le métal
ḳḥḳḥw — MdC : N29 V28 N29 V28 G43 D43:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 12.

ouvriers travaillant le métal : [Buck 1963:76,7] ; aussi **travail du métal, de la pierre**

Repère Rosette : O4994, variante 1.



ouvrir
wbꜣ — MdC : U26-D58-G29-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 9.

forer, percer une roche, une pierre : [Garis Davies 1902:I,13] ; [Erman 1901:1,4]

ouvrir : [P.Edwin Smith:13,9] ; [Buck 1963:114,1] () ; [Urk.IV:1801,12] ; [Budge 1898:30,13]

wbꜣ ỉb 'à cœur ouvert' [Urk.IV:1320,4 ; 1382, 15]

wbꜣ ỉb n 'ouvrir le cœur à', 'se fier à', 'avoir confiance en' [Newberry 1893a:II,21,en haut,4-5] ( sic) ;

[Urk.IV:538,14]
wbꜣ mꜣꜣ 'ouvrir la vue' = améliorer la vision [P.Ebers:56,17 ; 61,18]
wbꜣ ḥr 'qui a bonne vue' = qui voit juste, qui a un bon jugement [Griffith 1899:pl.17,49] ; [Urk.IV:429,5 ; 1436,10]

ouvrir une région à, **explorer** une région : [Urk.IV:342,14] (dét.) ; [Urk.IV:345,2 ; 1064,13] ()

révéler une affaire : [Newberry 1893a:II,21,en haut,4] ; [P.Prisse:14,10(Pt475)] ()

faire une révélation à qn, avec la pers. comme c.obj. : [Urk.IV:353,11]

Repère Rosette : O1314, variante 1.



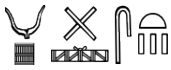
ouvrir
wpỉ — MdC : F13:Q3*Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 8.

ouvrir : [Sethe 1908:92] () ; [Golênischeff 1913:67] ; [Budge 1898:239,6]

pour une femme, ouvrir le sein par l'enfantement [P.Westcar:5,11] ; [Urk.IV:303,9]
wp ḥr 'ouvrir le visage' = permettre à qn de voir [Sethe 1908:1807]
ouvrir, frayer une région : [Urk.I:222,18] ; un chemin [Buck 1963:65,6] ; une carrière [Newberry 1893a:II,24]
inaugurer : [JEA:32,50]
diviser, séparer : [Griffith 1898a:6,9] ; [Lacau 1910:27,19] ; [Newberry 1893b:I,30] ; **partager** des marchandises : [Urk.IV:339,6]

juger des adversaires de la loi, des requérants : [Griffith 1899:pl.6,266] () ; [Urk.IV:1072,11 ; 1082,12]

wp x *ḥnꜥ* y 'juger entre x et y' [Gardiner-Sethe 1928:III,4(n)] ; [Urk.IV:1118,8]
wp mỉꜣꜥ.t 'dévoiler la vérité' [JEA:27,4,n.4]
percer un secret : [Urk.IV:159,9]
distinguer, reconnaître qn *m rn=f* 'par son nom' : [Urk.IV:259,14]
prendre sa place, son siège : [Sethe 1908:251]

 *wp s.t* 'dont voici le détail' : Eg.tard. var.  [Gardiner 1957:538(Z9)]

Repère Rosette : O1327, variante 1.



ouvrir
wn — MdC : E34:N35-O31:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 14.

ouvrir : [P.Sinuhe:B115] ; [P.Peasant:B1,277] ; [P.Westcar:12,1] ; [Urk.IV:98,6]

ouvrir une carrière, etc. : [Urk.IV:25,8 ; 814,17] ; [Buck 1963:112,13] ()

éventrer qn, **fendre, déchirer** : [Urk.IV:894,10]

 'perche de sondage', 'bâton qui ouvre (la voie)' [P.Peasant:B1,258(289)]

Repère Rosette : O1347, variante 1.



ouvrir
wgs — MdC : G43-W11-S29-T30:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 10.

ouvrir avec un couteau, **éventrer, vider** un poisson, etc. : [P.Ebers:66,14 ; 88,5] ; [Caminos 1956:pl.2,2,9] () ; [Caminos 1956:6,3,10]
Repère Rosette : O1514, variante 1.



ouvrir
wḏꜥ — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1v — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 75, rang 8.

ouvrir une porte : [Buck 1935:I,33]

discerner : [JEA:pl.37] ; [Urk.IV:1686,10] ()

assigner, attribuer, consacrer *n* 'à' : [Gardiner 1916b:69]
enlever : [Sethe 1908:270.1470]

Repère Rosette : O1566, variante 3.



ouvrir
pg³ — MdC : Q3:W11-G1-D32:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 1.

ouvrir : [P.Leningrad:36] ; [Pieper 1929:3.7] ; [Urk.IV:1110,1] () ; [Urk.IV:1820,14] () ; **révéler, découvrir** : [Buck 1963:62,9]

être ouvert, béer : [ZÄS:60,74] ; pour des blessures : [P.Edwin Smith:17,3.8] ()

pg³-ỉb 'franc' (litt. 'au cœur ouvert') [Caire:20543,4] ()

pg³-ḥr 'honnête', 'loyal' (litt. 'au visage ouvert') [Newberry 1893b:I,17] ; [Griffith 1899:pl.6,263] ; [P.Ramesseum:I,C1,3] (dét ) ; v. [Barns 1956:9]

Repère Rosette : O1913, variante 1.



ouvrir
nḫb — MdC : N35:Aa1-D58-Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 2.

ouvrir une mine, un champ : [P.Sinuhe:47.53] ; **attribuer, céder** une propriété *n* 'à' : [Urk.IV:2120,10]

Repère Rosette : O2628, variante 1.



ouvrir
ḥpd, ḥpḏ — MdC : V28 Q3:D46 D25 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 14.

ouvrir la bouche : [Budge 1898:104,14] ; var.  [Buck 1963:119,7]

Repère Rosette : O3131, variante 1.



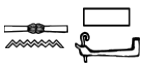
ouvrir
swn — MdC : S29-E34:N35-O31:D40 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 11.

ouvrir : *swn ḥr* 'instruire' (litt. 'ouvrir le visage') [Caire:20712,3-4]

Repère Rosette : O3902, variante 1.

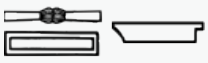


ouvrir
sn < zn — MdC : O34:N35-O39:O31 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 13.

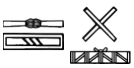
ouvrir : [Anthes:20,11 ; 24,11] ; varr.  [Sethe 1908:1203] ;  [Lacau 1910:28,1] ; 

[Urk.IV:116,8] ;  [Urk.IV:352,6]

Repère Rosette : O4109, variante 1.



ouvrir
sš, sn — MdC : O34:N37-O31 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 5.

ouvrir : [Budge 1898:462,13] ; varr.  [Budge 1898:131,8] ;  [Budge 1898:19,13] ; v. [Gardiner 1916b:73]

Repère Rosette : O4382, variante 1.



ouvrir les yeux, observer, forcer le regard
sgmḥ — MdC : O34:G28-G17-V28-D4 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 8.

ouvrir les yeux, observer, forcer le regard : [P.Peasant:B1,213(244)]
entrapercevoir, voir : [Urk.IV:117,7]

Repère Rosette : O4482, variante 1.



ouvrir tout grand
nḫbḫb — MdC : N35:Aa1-D58- ;Aa1&D58-Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 8.

tirer le verrou d'une porte pour l'ouvrir : [Sethe 1908:194] ; **ouvrir tout grand** des portes : [Sethe 1908:1361]
produire une crépitation (bruit produit par le frottement des fragments d'un os fracturé) : [Breasted 1930:254]

Var.  [P.Edwin Smith:15,7-8]

Repère Rosette : O2634, variante 1.



ouvrir une brèche
sḏ — MdC : S29-I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 18.

casser, briser : [Sethe 1908:249] ; [Lacau 1910:10,7] () ; [Erman 1896:79] () ; [Buck 1963:120,12] () ; [Urk.IV:1693,19] ()

franchir, pénétrer dans, envahir : [Urk.IV:85,11] ()

ouvrir une brèche dans un mur : [Urk.IV:895,1]
tracer une route : [Buck 1963:65,6]
faire cesser une averse de grêle : [Sethe 1908:500] ; un combat : [JEA:28,18(f)]
éclater, se rompre, pour un kyste, une tumeur, etc. : [Breasted 1930:157]
infliger une blessure : [P.Edwin Smith:12,16 ; 15,7.8]
sḏ r-brw 'éclater' [Tylor 1894:3]

 'dénué de volonté' (litt. 'brisé de cœur') [Sethe 1928a:84,8]

Repère Rosette : O4584, variante 1.



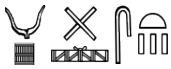
ouvrir, frayer
wpỉ — MdC : F13:Q3*Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 8.

ouvrir : [Sethe 1908:92] () ; [Golênischeff 1913:67] ; [Budge 1898:239,6]

pour une femme, ouvrir le sein par l'enfantement [P.Westcar:5,11] ; [Urk.IV:303,9]
wp ḥr 'ouvrir le visage' = permettre à qn de voir [Sethe 1908:1807]
ouvrir, frayer une région : [Urk.I:222,18] ; un chemin [Buck 1963:65,6] ; une carrière [Newberry 1893a:II,24]
inaugurer : [JEA:32,50]
diviser, séparer : [Griffith 1898a:6,9] ; [Lacau 1910:27,19] ; [Newberry 1893b:I,30] ; **partager** des marchandises : [Urk.IV:339,6]

juger des adversaires de la loi, des requérants : [Griffith 1899:pl.6,266] () ; [Urk.IV:1072,11 ; 1082,12]

wp x *ḥn‘* y 'juger entre x et y' [Gardiner-Sethe 1928:III,4(n)] ; [Urk.IV:1118,8]
wp mỉ‘.t 'dévoiler la vérité' [JEA:27,4,n.4]
percer un secret : [Urk.IV:159,9]
distinguer, reconnaître qn *m rn=f* 'par son nom' : [Urk.IV:259,14]
prendre sa place, son siège : [Sethe 1908:251]

 *wp s.t* 'dont voici le détail' : Eg.tard. var.  [Gardiner 1957:538(Z9)]

Repère Rosette : O1327, variante 1.



ovin, mouton
sr < zr — MdC : O34:D21-E10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 5.

ovin, mouton : [Sethe 1928a:79,9] ; [P.Sinuhe:B198] ; [Urk.IV:75,15] (déts )

plus précisément **bélier** : [Budge 1898:462,4] ; [P.Ramesseum:V,16] ()

V. [Edel 1955:§128]

déterminatif E185  approximatif

Repère Rosette : O4210, variante 1.



oxyrhynque
ḫ³.t — MdC : K4:X1*Z1-K5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 6.

oxyrhynque (Mormyrus kannume), poisson du Nil : [P.Ramesseum:III, A16] ; v. [Barns 1956:18]

Repère Rosette : O3638, variante 1.

P



(pas)... du tout
rssy — MdC : D21-S29-S29-Z4:N31 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 5.

très, entièrement, absolument, pour renforcer un adj. ; **(pas)... du tout**, dans une nég : [P.Sinuhe:R21] ; [Malaise-Winand 1999:§294]

Var.  [Gardiner 1957:§205,1] ;  [Urk.IV:1380,7]

Repère Rosette : O2893, variante 1.



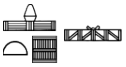
pacifier
sḫtp — MdC : S29-R4:X1*Q3-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 2.

apaiser, satisfaire, donner satisfaction, combler, gratifier : [Golênischeff 1913:142] ; [P.Prisse:11,1(Pt.339)] ; [Urk.IV:936,8]  ; [Buck 1963:119,1]

pacifier : [Urk.I:126,3.11] (dét. ) ; [Urk.I:134,4 ; 217,7]
donner satisfaction à, payer un ouvrier : [Urk.I:23,9]
subvenir aux besoins des temples : [Anthes:17,9]  ; [Newberry 1893a:II,13,26]
rendre bienveillant *n* 'pour' : [Erman 1901:v°6,3]
sḫtp ỉb (n) 'faire plaisir à '(litt. 'satisfaire le cœur') [Urk.IV:911,8] ; [Budge 1898:184,11] ; v. aussi *sḫtp ḥr n* [Naville 1898:114]
Repère Rosette : O4273, variante 1.



pacifier, apaiser
ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

satisfaire, contenter : [Sethe 1908:388] ; [Tylor 1894:5] ; **pacifier, apaiser** : [Erman 1896:23]
occuper un trône : [Urk.IV:83 2] ; **prendre** un héritage : [Urk.IV:1382,6]
reposer dans une tombe : [Newberry 1893a:I,14,12] ; dans une salle : [Urk.IV:520.6] ; **adopter, prendre** le titre de Roi : [Urk.IV:896,9]
Varr.  [P.Sinuhe:B148] ;  [P.Sinuhe:B161] ;  [Urk.IV:580,3]
Repère Rosette : O3323, variante 2.



pacifiques (les), pacifiés (les)
ḥtpyw — MdC : R4:X1*Q3-M17A-G43-A4C-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 6.

les non-combattants (civils) : [Urk.IV:698,8 ; 704,12] ; varr.  [Urk.IV:717,5] ;  [Urk.IV:665,11]
pacifiques (les), pacifiés (les) (ceux qui ont été soumis) : [KRI:II, 148,15 ; 158,15]
Repère Rosette : O3329, variante 1.



pagne
swḥ — MdC : S29-G43-V28-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 18.

pagne : [Sethe 1908:533] (aussi avec dét. ) ; [Budge 1898:449,1]
Repère Rosette : O3921, variante 1.



pagne
šnḏ.wt — MdC : N37:N35-I10&G43-X1-S26 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 5.

pagne : [Sethe 1908:546] ; varr.  [Sethe 1908:546] ;  [P.Peasant:B1,63(94)] ;  [P.Sinuhe:B308]
Repère Rosette : O4794, variante 1.



pagne
dỉw — MdC : D46:E9-G43-N141 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 18.

var. de *dʾỉw* **pagne** (309/10)

Repère Rosette : O5498, variante 1.



paiement
ḏbʾw — MdC : T25-D58-G1&Z7-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 7.

paiement : [P.Prisse:13,10(Pt.444)] ; [Urk.IV:344,15]
récompense : [Urk.IV:163,2]
compensation, contrepartie, faire un **cadeau en contrepartie** : [P.Westcar:11,26] ; [P.Peasant:B1,318(349)]
pots-de-vin : [Sethe 1928a:79,19] ; [Urk.IV:118,16 ; 1082,14]
r-ḏbʾ 'au lieu', 'à la place' de (litt. 'pour remplacer') [Gardiner 1957:§180] ; [Malaise-Winand 1999:§279]
Varr.  [Sethe 1928a:68,5] ;  [Sethe 1928a:96,8] ; 
[P.Peasant:B1,318(349)]

Repère Rosette : O5692, variante 1.



paiement, récompense
tb.t — MdC : X1&D58-X1:Z9-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 6.

paiement, récompense : [JEA:38,19,n.4]

Repère Rosette : O5259, variante 1.



paiements
ỉpw — MdC : M17-Q3-G43-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 11.

paiements : [Urk.IV:1119,16 ; 1128,16]

Repère Rosette : O657, variante 1.



paille
dḥʾ — MdC : D46-M16-G1-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 9.

paille : [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O5596, variante 1.



pain
prsn — MdC : O1:O34-N35:X4H — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 1.

var. de *psn* **pain** (94/11)

Repère Rosette : O1858, variante 1.



pain
psn < pzn — MdC : Q3:O34-N35:Y24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 11.

pain ; var. dét.  [Sethe 1908:74] ; var.  [Urk.IV:821,6]

Repère Rosette : O1890, variante 1.



pain
ḥ³ — MdC : V28-G1-Z8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 12.

pain, var. de *ꜣḫ* (4/4)

Repère Rosette : O2996, variante 1.



pain
š‘.yt — MdC : N37:D36-M17-M17-X1:Z8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 11.

pain ou **gâteau shayt** ; var.  [Gardiner 1947:II,232*]

Repère Rosette : O4663, variante 1.



pain
šns — MdC : V7:N35-S29-Z8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 14.

pain ou **gâteau** : [P.Westcar:4,15] ; 6,20] ; [Urk.IV:497,17] ; var.  [Urk.IV:1157,14] ; dét.  [Budge 1898:449,7]

Repère Rosette : O4783, variante 1.



pain
ḳw — MdC : N29-G43-X2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 3.

pain ou **gâteau** : [Urk.IV:1130,17]

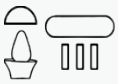
Repère Rosette : O4913, variante 1.



pain
ḳmḥ — MdC : N29-G17-V28-T14-X2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 3.

pain (sorte de) : [Newberry 1893b:I,17] ; [Naville 1898:110]

Repère Rosette : O4946, variante 1.



pain
t — MdC : X1:X2-Z8:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 11.

pain (du) : [P.Peasant:R6] ; [P.Prisse:6,8(Pt.102)] ; [Buck 1963:119,2] = [Budge 1898:261,2]
miche (une) de pain : [P.Westcar:4,13] ; [P.Peasant:B1,84(115)]

 *t-ḥḏ* 'pain blanc, conique', util. pour les offrandes [Griffith 1899:pl.6,275] ; var. dét.  : [Griffith 1899:pl.6,277]

abr.  dans le nom d'autres pains d'offrandes, p.ex.

 *t-(ỉ)m(y)-tꜣ* 'pain de campagne'

 *t-nbs* 'pain au jujube', ... : [Newberry 1893b:I,17]

Varr.   [P.Sinuhe:B151] ;  [Buck 1935:I,65]

Repère Rosette : O5196, variante 1.



pain d'offrande
štyw — MdC : N37:X1-M17-M17-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 9.

pain d'offrande : [Urk.IV:1953,4.5]

Repère Rosette : O4846, variante 1.



pain d'offrande
gy — MdC : W11-M17A-D12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 9.

pain d'offrande : [Urk.IV:1953,3]

Repère Rosette : O5119, variante 1.



pain d'offrande
ṯswr.t — MdC : V13:O34-G43-D21:X1-D12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 12.

pain d'offrande : [Urk.IV:1553,11]

Repère Rosette : O5478, variante 1.



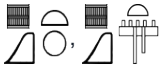
pain paq, galette, gâteau
pꜣḳ — MdC : G40 N29:X6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 2.

pain paq, galette, gâteau : [Sethe 1928a:75,19] ; [Griffith 1899:pl.8,308] ; varr.  [Sethe 1908:378] ;  [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O1796, variante 1.



pain paq, galette, gâteau
pḳ, pḳ.t — MdC : Q3:N29-Y24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 15.

,  , v. *pꜣḳ* **pain paq, galette, gâteau** (88/2) et *pꜣḳ.t* **toile fine de lin, linge fin, toile fine** (88/3)

Repère Rosette : O1911, variante 1.



pain qefen
ḳfn — MdC : N29:I9-N35:Z8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 11.

pain qefen : [Griffith 1899:pl.8,314.320]

Repère Rosette : O4937, variante 1.



pains
ʿḳw — MdC : G35&N29-X4H:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 5.

pains : [Urk.IV:745,16 ; 769,12]

provisions, nourriture, rations : [P.Sinuhe:B87] () ; [P.Prisse:17,7(Pt.582)] ; [P.Peasant:R3(1,3) ; B1,83(114)]

 *ỉr ʿḳw* (*n*) 'assurer des provisions, des rations alimentaires à' qn [P.Westcar:9,20] () ; [P.Peasant:B1,87(118)]

taxe, impôt, revenu : [Griffith 1898a:22,38 ; 35,28] ; [Urk.IV:30,16]

Repère Rosette : O1196, variante 1.



paire
ḥtr — MdC : V28-X1:D21-E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 10.

paire de bœufs de labour, **joug, attelage** : [Griffith 1898a:16,14] ; var.  [Urk.IV:132,9]

signe indéterminé dans la variante

Repère Rosette : O3333, variante 1.



paire attelée
ḥtr — MdC : V28-X1:D21-E6A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 11.

paire attelée de chevaux, **attelage, équipage, cheval** : [Tylor 1894:3] ; pl. **chevaux** attelés : [Urk.IV:697,16 ; 710,4 ; 1306,4] ) ; [Buck 1963:60, 4]
troupe de chars (armée) : [Urk.IV:1546,9]
ils se tenaient debout *ḥr ḥtrw.sn* 'sur leur char' [Buck 1963:59,5] ; sim. [Urk.IV:1280,15]
rḫ sw ḥtr 'celui qui sait conduire un char' [Urk.IV:1279,13]
t-nt-ḥtr 'troupe de chars' (ult. cavalerie) [Gardiner 1947:I,113*]

Repère Rosette : O3334, variante 1.



paire de bœufs, bœufs sous le joug
nḥbw — MdC : N35:G43 "sic" V28-D58-G43-E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 14.

paire de bœufs, bœufs sous le joug : [Urk.VII:15,17]

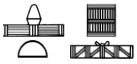
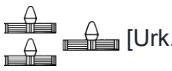
Repère Rosette : O2605, variante 1.



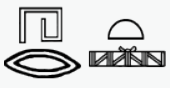
paix, calme, bonheur
ḥtpw — MdC : R4:X1*Q3-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 1.

paix, calme, bonheur : [Urk.IV:370,17 ; 1098, 14] ; **satisfaction, contentement, soulagement** : [Sethe 1908:508] ; [Buck 1963:110,10] ; **bon plaisir** : [JEA:39,17 (l)]

 *ḥtp* 'conclure la paix', 'se rendre' [Urk.IV:704,6]
rdî ḥtpw.f 'faire sa soumission', 'se soumettre' [JEA:39,19 (hh)]
rdî ḥtpw 'accorder la paix' [KRI:II,247,1]

Varr.  [P.Sinuhe:B205] ;  [Golênischeff 1913:11] ;  [Urk.IV:332,9] ;  [Buck 1963:112,14]

Repère Rosette : O3324, variante 1.



paix, sérénité
hr.t — MdC : O4:D21-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 8.

paix, sérénité : [P.Prisse:6,10(Pt.117)] ; **manières conciliantes, affabilité** : [P.Prisse:11,12(Pt.371)] ; *r hr.t* 'de manière satisfaisante' [Urk.I:160,4] (dét. ) ; [Urk.VII:58,3]

Repère Rosette : O2981, variante 1.



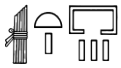
Pakhet
Pḫ.t — MdC : Q3:Aa1-X1:E23 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 4.

var. de *Pꜣḫ.t* (87/16) **Pakhet**, déesse-lionne de la région de Beni Hassan, 16è nome de H.E.

Repère Rosette : O1872, variante 1.



palais
ỉs.t < ỉz.t — MdC : M40-X1-O11 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 1.

palais : [Urk.IV:256,16] ; var.  [P.Ebers:2,4]

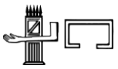
 'Doyen du palais' [Sethe 1908:560]

varr.  [Sethe 1908:560] ;  [Newberry 1893a:I,7]

Repère Rosette : O859, variante 1.



palais
ʿḥ — MdC : O11-D36:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 4.

palais : [P.Westcar:5,3 ; 9,18] ; [Urk.IV:265,3] ; **temple** : [JEA:39,25] ; varr.  [P.Sinuhe:B46] ;  [P.Sinuhe:B50]

Repère Rosette : O1137, variante 1.



palais
pr — MdC : O1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 6.

maison : [Golênischeff 1913:134] ; [P.Peasant:B1,35(66)] ; [P.Westcar:11,19]

foyer, maisonnée : [Gardiner-Sethe 1928:V,1] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:7] (dét. )

rdỉ pr n nb=f rite de 'donner la maison à son maître' [Griffith 1899:pl.7,298]
pr=sn 'chez soi' [JEA:36,111]
nb.t pr 'maîtresse de maison' [Newberry 1893b:I,18] ; [Urk.IV:921,4] ; [Th.T.S.I:9]
ḫ.t pr 'biens d'un domaine' [Griffith 1899:pl.7,303] ; [Urk.IV:664,17]
ỉmy-r pr 'intendant'
ỉm.t-pr 'volonté', 'testament'
palais : [Urk.IV:899,4] ; **temple** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Caire:20543,19] ; [Urk.IV:389,14]
pr n nḥḥ 'tombe' (litt. 'maison d'éternité') [Newberry 1893b:I,26,180]

 *(ỉ)m(y) pr.wy* 'membre de l'administration' [Urk.I:81,16] ; [Newberry 1893a:I,7,4] ; [Griffith 1899:pl.9,333-4]

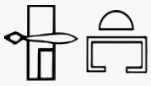
Repère Rosette : O1824, variante 1.



palais
ḥʿ — MdC : V28-D36:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 4.

palais : [Urk.IV:1867,5]

Repère Rosette : O3059, variante 1.



palais
ḥw.t-ꜥ.t — MdC : O90A-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 9.

palais (litt. 'la Grande Résidence') : [Urk.I:102,4] ; **centre administratif** d'un district : [Urk.I:Gizâ III,96]
temple : [Urk.IV:607,4 ; 745,14] ; v. [Gardiner 1935b:110,n.9] ; **chapelle funéraire** : [Newberry 1893b:I,35]

Repère Rosette : O3083, variante 1.



palais du Roi de B.E.
pr-bỉty — MdC : O1:Z1-L2:X1 A301 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 10.

palais du Roi de B.E. : [Griffith 1899:pl.5,232] ; var.  [Urk.IV:545,14]

Repère Rosette : O1828, variante 1.



palais du Roi de H.E.
pr-nsw — MdC : M23 X1:N35 O1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 15.

palais du Roi, Cour, domaine royal : [P.Sinuhe:B244] ; [P.Westcar:6,14] ; [Sethe 1928a:69,19] ; [Urk.IV:81,3] ; util. pour le 'bureau royal' : [Urk.IV:693,11 ; 1113,3]
palais du Roi de H.E. par opposition à *pr-bỉty* (89/10) : [Griffith 1899:pl.5,231] ; [Urk.IV:545,13]
temple : [JEA:39,25]

varr.  [Griffith 1899:pl.5,231] ;  [Urk.IV:58,10] ;  [Urk.IV:1106,13]

Repère Rosette : O1833, variante 1.



palais du Roi, Cour, domaine royal
pr-nsw — MdC : M23 X1:N35 O1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 15.

palais du Roi, Cour, domaine royal : [P.Sinuhe:B244] ; [P.Westcar:6,14] ; [Sethe 1928a:69,19] ; [Urk.IV:81,3] ; util. pour le 'bureau royal' : [Urk.IV:693,11 ; 1113,3]
palais du Roi de H.E. par opposition à *pr-bỉty* (89/10) : [Griffith 1899:pl.5,231] ; [Urk.IV:545,13]
temple : [JEA:39,25]

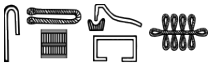
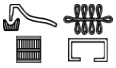
varr.  [Griffith 1899:pl.5,231] ;  [Urk.IV:58,10] ;  [Urk.IV:1106,13]

Repère Rosette : O1833, variante 1.



palais royal
stp-sꜣ — MdC : U21:V16-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 8.

palais royal : [P.Sinuhe:R17] ; [Newberry 1893b:I,25,100] ; [Urk.IV:194,1]

varr.  [Sethe 1928a:74,17] ;  [Buck 1963:61,1]

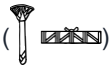
Repère Rosette : O4523, variante 1.



pâle, blême
w³ḏ — MdC : M13-I10:Y1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 10.

vert : [P.Peasant:B1,22(53)] () ; [Griffith 1899:pl.19,33]

pâle, blême, pour des lèvres, etc. : [Barns 1956:22]

frais : [Urk.IV:335,11 ; 755,9] () ; [Urk.IV:756,10] ; [Gardiner 1909a:3,10]

cru(e), pour la nouriture : [Griffith 1898a:5,5] ; [P.Peasant:B1,246(277)]
vigoureux, robuste, gaillard, fort : [Sethe 1908:457] ; [P.Ebers:2,5] ; [Th.T.S.II:22]

chanceux, heureux : [Sethe 1928a:76,13] ; [Urk.IV:260,11] () ; [Urk.IV:261,15 ; 324,12]

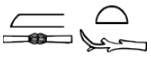
r w³ḏ 'vigoureusement' [Gardiner 1957:§205,5]
m w³ḏ 'avec succès' [Sethe 1928a:86,21]

Repère Rosette : O1266, variante 1.



palette
gsty — MdC : Aa13:Z1-U33-M17-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 6.

palette de scribe, var.  : [Gardiner 1957:542(Aa13)] ; [Malaise-Winand 1999:744] ;  [Urk.IV:151,14] ;

 [Urk.IV:503,7]

Repère Rosette : O5191, variante 1.



pâlir, blanchir
³t — MdC : G1&X1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 9.

v. *³yt* **pâlir, blanchir** (1/9)

Repère Rosette : O489, variante 1.



pâlir, blémir
sḥḏ — MdC : S29-T3-I10&N5 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 239, rang 6.

briller : [Urk.IV:349,17 ; 351,2] ; [Budge 1898:491,15]
dispenser la lumière *n* 'pour' : [Urk.IV:357,7 ; 518,3]
éclairer, donner une explication *n* 'à' : [Gardiner 1909a:100]
pâlir, blémir : [P.Edwin Smith:4,4]

sḥḏ wr 'Grand Faiseur de lumière', 'La Grande Lumière', épith. de 'dieu-soleil' [Urk.IV:943,8] (dét. )

Repère Rosette : O4277, variante 2.



palmier-dattier
bnr.t — MdC : M30-X1-M54 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 5.

palmier-dattier (Phoenix dactylifera) : [Urk.IV:73,13]

Exemple Medjat : *šnỉ bnr.t* 'fibre de palmier' (sans référence)

Repère Rosette : O1696, variante 1.



palpitations
nḥ³.t — MdC : N35:M16-G1&X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 7.

palpitations (?) du cœur, **maladie des yeux** (?) : [P.Ebers:39,12]

Repère Rosette : O2598, variante 1.



palpiter
rwi̯ — MdC : D21&G43-A32B — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 16.

intrans. **danser** : [Urk.IV:259,16] ; **palpiter**, pour le cœur : [P.Ebers:101,12] ()

Repère Rosette : O2810, variante 1.



palpiter, sauter, bondir, jaillir de
nhp — MdC : N35:O4*Q3-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 10.

palpiter, sauter, bondir, jaillir de : [P.Ebers:84,14 ; 80,18] (dét. )

Repère Rosette : O2579, variante 1.



panier
ʿrḳ — MdC : D36:D21-N29:V12-V19-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 1.

panier : [Griffith 1898a:36,19]

Repère Rosette : O1134, variante 1.



panier
nb.t — MdC : N35:V30-D58-X1-V30:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 14.

panier : [Sethe 1908:557]

Repère Rosette : O2458, variante 1.



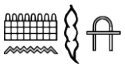
panier, corbeille
dnî.t — MdC : D46:N35-M17- X1:Aa19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 6.

panier, corbeille : [Griffith 1898a:19,41]

Repère Rosette : O5571, variante 1.



panier, corbeille, tamis
mnḏm — MdC : Y5:N35-M29-I10&G17-V19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 18.

panier, corbeille, tamis : [P.Peasant:B1,133(164)] ; var.  [Urk.IV:762,5] ; v. [JEA:9,13,n.3]

Repère Rosette : O2156, variante 1.



pansement
ftt — MdC : I9:X1*X1-F37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 7.

pansement : [Breasted 1930:101] ; var. dét.  [P.Ramesseum:IV,C3]

Repère Rosette : O1969, variante 1.



panthère
ỉby — MdC : U23-D58-M17 M17-E24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 12.

panthère (f. *ỉby.t*) : [Urk.IV:8,13] ; varr.  [Urk.IV:336,17] ;  [Urk.IV:373,10] ;  [Urk.IV:702,16] ; v. [ZÄS:44,19]

dernière variante : signe hors liste. La laisse est reconstituée par un Z5.

Repère Rosette : O420, variante 1.



papyrus
mnḥ — MdC : Y5:N35-V28-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 8.

papyrus, Cypérus papyrus (plante) : [Lacau 1910:22,63] ; [Newberry 1893a:II,23] ; var.  [Erman 1901:7,3]

Repère Rosette : O2131, variante 1.



papyrus
mḥ.yt — MdC : M15-M17A-X1:M2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 8.

papyrus, Cyperus papyrus (plante) : [Buck 1963:64,7 ; 120,4] ; [P.Ebers:56,15 ; 83,14] ()

fourré, massif de papyrus : [Caminos 1956:pl.3,4,4] ()

Repère Rosette : O2218, variante 1.



papyrus
dyt — MdC : D46-M17-M17-X1-M15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 16.

papyrus : [P.Sinuhe:B122] ; v. *ḏ.t* 'tige de papyrus' (318/3), *ḏy.t* 'marais de papyrus' (320/3)

Repère Rosette : O5496, variante 1.



papyrus (plante)
wꜣḏ — MdC : M13A-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 7.

papyrus (plante) : [Sethe 1908:569] ; var.  [Urk.IV:1278,16]

Repère Rosette : O1263, variante 1.



paquet
mrw — MdC : U7:D21-G43&V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 14.

bande d'étoffe : [Griffith 1898a:37,22] (dét. ) ; **paquet** de vêtements : [Lacau 1904:II,16]

Repère Rosette : O2171, variante 1.



paquet, ballot, botte
ḥbsw — MdC : V28-D58-S29-G43-V19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 3.

paquet, ballot, botte : [Griffith 1898a:18,17]

Repère Rosette : O3120, variante 1.



paquet, ballot, botte
ḳꜣr — MdC : N29&G1-D21:V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 4.

paquet, ballot, botte : [Caminos 1956:pl.2,2,8]

Repère Rosette : O4892, variante 1.



paquet, ballot, botte
dm3.t ? sḫn.t ? — MdC : M36:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 23.

paquet, ballot, botte : [Griffith 1898a:20,18] *dmꜣ.t* ? (312/21) ; [Barns 1956:25] devrait se lire  *sḫn.t* (241/15)

Repère Rosette : O5793, variante 1.



paquet, botte
ḫrš — MdC : Aa1:D21-O39:V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 2.

paquet, botte de légumes, de plantes : [P.Westcar:9,21] ; déts  [Urk.IV:171,4] ;  [Urk.IV:825,17] ; aussi f. *ḫrš.t* [Lacau 1904:I,59] ; V. [JEA:22,42]

Repère Rosette : O3591, variante 1.



par
ỉn — MdC : M17-N35 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 3.

par, (1) introduit un c. d'agent ; (2) introduit une proposition conditionnelle ; (3) graphie de *n* devant un pron. suf.

Repère Rosette : O749, variante 1.



par
ḫr — MdC : Aa1:D21 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 12.

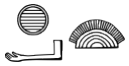
avec ; près de, auprès de ; sous le règne de ; parler **à** : [Gardiner 1957:§167] ; [Malaise-Winand 1999:§239]
par, pour un c. d'agent : [Gardiner 1957:§39,fin] ; [Malaise-Winand 1999:684] ; faveurs, etc. *n(.t) ḫr-nsw* 'octroyées par le roi' [Gardiner 1957:§158,1]

Repère Rosette : O3570, variante 1.



paraître, briller, rayonner au front
ḫꜥỉ — MdC : N28:D36-Y1v — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 16.

se lever, apparaître, paraître, briller, rayonner, pour le soleil : [Budge 1898:1,6 ; 2,4.10] ; [Urk.IV:362,16]
apparaître en gloire, pour un dieu, pour le roi ; **être couronné, paraître sur le trône** : [JEA:31,24 ; 39,23] ; pour la couronne de H.et B.E. : [Erman 1911:14,1] ; sim. [Urk.IV:287,7]
être brillant, rayonnant, pour le roi : [Urk.IV:16,10 ; 806,13] ; **paraître, briller, rayonner au front** pour l'uræus : [KRI:II,266,11]

Var. rare  [Buck 1935:I,46]

Repère Rosette : O3412, variante 1.



parce que
n — MdC : N35 — conj, variante 2, Référence Faulkner : p. 124, rang 8.

parce que introduit une prop. causale : [Malaise-Winand 1999:§950] ; *n-ntt* 'puisque' [Malaise-Winand 1999:§291]

Repère Rosette : O2387, variante 2.



parce que
ḥr — MdC : D2:Z1 — conj, variante 2, Référence Faulkner : p. 174, rang 2.

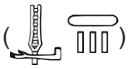
parce que : [Gardiner 1957:§165] ; devant un infin. : [Gardiner 1957:§§165,10 ; 304,1 ; 319-20 ; 482] ; [Malaise-Winand 1999:§960]

Repère Rosette : O3225, variante 2.



parcelle
ʿḥʿ — MdC : P6-D36:M35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 7.

masse, tas, meule : [Urk.IV:335,11 ; 524,7] ( pl.) ; [Urk.IV:526,11] ; [P.Peasant:B1,105(136)]

parcelle de terrain : [Sethe 1928a:76,14] () ; [Urk.IV:748,14] () ; [Urk.IV:768,7]

quantité (math.) : [JEA:12,130]
au pl. svt **fortune, richesses** : [P.Sinuhe:B147] ; [P.Prisse:6,6(Pt.92) ; 13,8(Pt.433)] ; [Gardiner 1909a:2,5]

Repère Rosette : O1156, variante 1.



parcelle, planche, carré
bꜣd.t — MdC : G29&Z1 D46:X1*Z5-M2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 12.

v. *bd.t* **parcelle, planche, carré** (86/10)

Repère Rosette : O1627, variante 1.



parcelle, planche, carré
bd.t — MdC : G29&Z1-D46:X1*Z5-M2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 10.

parcelle, planche, carré de courges, concombres, melons, etc. : [Gardiner-Peet 1952:II,135,n.b]

Repère Rosette : O1767, variante 1.



parcelles
šd.yt — MdC : F30:D46-M17-M17-X1:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 10.

mare, bassin, fontaine, citerne : [Newberry 1893a:II,23] ; [Buck 1963:119,15.16]
point d'eau, puits : [Gardiner 1947:I,8*]
parcelles de terre, **terrains**, v. *šdwt* 'terrains' (274/18)

Varr  [Urk.I:212,5] ;  [P.Chester-Beatty III:8,5]

Repère Rosette : O4864, variante 1.



parcelles de terre, terrains ; bassin d'irrigation
šd.wt — MdC : F30:D46-G43-X1:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 18.

parcelles de terre, terrains ; bassin d'irrigation : [P.Peasant:B1,303(334)] ; var.  [Griffith 1898a:21,7]

Repère Rosette : O4872, variante 1.



parcourir
wnwn — MdC : E34:N35-E34:N35-D3 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 61, rang 12.

parcourir une région : [Sethe 1908:770]

Repère Rosette : O1359, variante 2.



parcourir
hbỉ — MdC : O4&D58-U13:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 6.

fouler le grain : [P.Peasant:B1,12(43)]

parcourir un endroit : [Urk.IV:345,3 ; 1290,7] () ; **voyager** *r* vers : [P.Millingen:2.10] ()

s'enfoncer, pénétrer, *m* 'dans' qn, pour des couteaux : [Urk.V:79,11] ; **introduire**, pour du poison : [Budge 1898:372,15-16]
hb jb 'se plaire à', 'se complaire dans', 'se vouer à' (litt. 'vouer (son) cœur à') [Urk.IV:1281,20]

Repère Rosette : O2957, variante 1.



parcourir, piétiner
ḥf — MdC : V28-I9:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 15.

parcourir, piétiner les collines, pour un lion : [Urk.IV:1302,2 ; 1310,13]

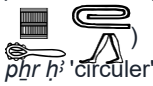
Repère Rosette : O3132, variante 1.



parcourir, traverser
pḫr — MdC : F46:D21-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 11.

tourner, détourner, se retourner (trans. et intrans.) : [Sethe 1908:186] () ; [Sethe 1908:674] () ; [Sethe 1908:2213] () ; [Garis Davies 1901b:I,23] () ; [Budge 1898:389,12] ; [Urk.IV:655,9] ; v. [Sethe 1928b:74]
pḫr ỉb n 'détourner le cœur vers' : [Urk.IV:943,16]
pḫr m rʿ 'midi' : [Urk.IV:655,14]
faire une révolution, pour le soleil : [Budge 1898:283,11]
se déplacer, bouger, pour des membres : [Urk.IV:114,14 ; 497,1]

entourer, enclore : [Urk.IV:832,13 ; 1296,1] () ; [Urk.IV:1656,16]

parcourir, traverser une région : [Urk.IV:352,5 ; 943,2] ; [Buck 1963:111,13]
déambuler dans un hall : [Urk.IV:158,8]
faire le tour des murailles : [Urk.IV:1864,11.13]
se répandre dans les cœurs : [Buck 1963:112,10]
dérouler un papyrus : [JEA:22,106]
dévier, faire un revirement, changer d'opinion : [P.Prisse:8,7(Pt.235)]
avec prép. :
pḫr m 'errer dans', 'parcourir' un endroit : [Sethe 1908:1122] ; 'se répandre dans', 'se propager à' : [Urk.IV:270,7]
pḫr n 'servir' : [Sethe 1908:304] ; [Urk.V:87,12] ; [Erman 1911:19,4] ; 'revenir à' : [Sethe 1908:317] ; [Griffith 1899:pl.7,289] ()
pḫr ḥ³ 'circuler', 'tourner autour', 'encercler' : [Sethe 1908:298,550,629] ; [Urk.IV:203,15] ; 'transporter (qn) à travers' une région : [Sethe 1908:711] ;  'faire 4 fois le tour', instructions rituelles : [Urk.IV:832,9] ;  'promenade autour de la muraille', cérémonie de couronnement : [Urk.IV:261,6]
pḫr ʿ.wy=ỉ ḥ³=k 'mes bras t'enlacent' : [Th.T.S.I:I,10]
pḫr mw ḥ³=sn 'l'eau les entoure' : [P.Ebers:78,7]
pḫr m-s³ 'suivre' : [Urk.IV:971,11]

pḫr m swn 'persuader par la flatterie' : [Griffith 1899:pl.16,13] () ; var. *pḫr m swn ḏdt* : [Sethe 1928a:80,21] ()

ṯs-pḫr  'vice versa' : [P.Ebers:2,3] ; [Urk.V:36,17]

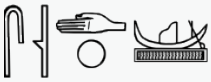
Repère Rosette : O1879, variante 1.



parcourir, traverser
hbhb — MdC : O4&D58- ;O4&D58-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 12.

parcourir, traverser un pays : [P.Sinuhe:aï,54] ; [Urk.IV:451,5 ; 677,3] (déts ) ; [Urk.IV:1547,17]

Repère Rosette : O2963, variante 1.



parcourir, traverser
sḳdy — MdC : S29-Aa28-D46:D12-P1 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 250, rang 7.

faire avancer à la rame un bateau : [Sethe 1908:368] (dét. )

convoyer, transporter, par bateau : [Lacau 1910:2,60 ; 22,87] ; [Urk.IV:2089,10]
parcourir, traverser le flot des eaux : [Urk.IV:113,17]

déterminatif D253  approximatif (D262 non dispobile ?)

Repère Rosette : O4450, variante 2.



parcours, course
ḥpt.t — MdC : V28-Q3*X1:N1-X1:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 11.

parcours, course du soleil et de la lune : [Budge 1898:49,3]

graphie principale ?

Repère Rosette : O3128, variante 1.



pardonner
ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

être satisfait *ḥr* 'de' : [Urk.IV:580,3 ; 618,17 ; 835,16] ; **être heureux** : [P.Prisse:7,6(172)]
être clément *n* 'envers' : [P.Sinuhe:B148.165.273] ; **pardonner** *n* 'à' qn : [Sethe 1928a:98,17.19]
être en paix : [Urk.IV:271,15] ; **être pacifique** pour des années : [Urk.IV:261,9] ; **se calmer, s'apaiser**, pour le ciel après l'orage : [P.Peasant:B1,244(275)]
se reposer, *m* 'dans' : [Urk.IV:379,6] ; [Buck 1963:110,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:1074,15] ; **aller se reposer, se coucher**, pour le soleil : [Buck 1963:113,15.16] ; [Budge 1898:8,14]
ḥtp m ʿnḫ 'se coucher', pour le soleil ; 'mourir', pour des personnes (litt. 'se reposer de la vie') [JEA:39,53(f)]
ḥtp ỉb ḥr 'être bien disposé envers' [Urk.IV:1293,9]

Repère Rosette : O3323, variante 1.



parèdre
rpy.t — MdC : D21:Q3-M17A-X1-B1 — np.div, variante 2, Référence Faulkner : p. 148, rang 14.

parèdre : [JEA:31,109] ; **déesse patronne** de la cité : [Sethe 1908:207] () ; [Buck 1935:I,183] (dét. ) ; var.  [Urk.IV:31,10]

Repère Rosette : O2826, variante 2.



parenté, proches, entourage
hỉw — MdC : O4&G1-G43-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 3.

parenté, proches, entourage : [P.Prisse:10,6(Pt.318). 7(320)] ; [Urk.IV:1398,6] ; varr.  [Urk.IV:1825,3] ;  [Leyden:V1] ;  [Sethe 1928a:79,13]

Repère Rosette : O2937, variante 1.



parents
ḫrw — MdC : T28:D21-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 7.

parents : [Sethe 1928a:98,21]
subordonnés, domestiques, maisonnée : [P.Peasant:B1,95(126)]

habitants d'un pays : [P.Sinuhe:B103] ; [Sethe 1928a:84,10] ; var.  [Urk.IV:140,13]

Repère Rosette : O3696, variante 1.



paresse, lassitude, indolence
ḥmsw — MdC : N41:O34-A17B-A1:Z2D "(sic)" — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 18.

paresse, lassitude, indolence : [P.Sinuhe:B59] ; v. [Gardiner 1916b:35]

Repère Rosette : O3174, variante 1.



paresseux, indolent
wsfw — MdC : G43-S29-I9:Z7 G41-D54 A1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 17.

paresseux, indolent : [P.Peasant:B1,284(315)] ; var.  [P.Peasant:B2,109]

Repère Rosette : O1469, variante 1.



parfaitement
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22-Y1v — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 109, rang 12.

parfaitement : [Griffith 1898a:6,9] ; *r mnḫ* 'complètement', 'solidement' [P.Ebers:97,17] ; [Malaise-Winand 1999:§295]

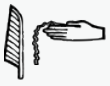
Repère Rosette : O2135, variante 2.



parfum, arôme, odeur
ḫnmw — MdC : Aa1:N35-T34-G17-G43-D19:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 1.

parfum, arôme, odeur : [Griffith 1898a:7,8] ; [Urk.IV:339,15 ; 347,5] ; varr.  [Urk.IV:237,11] ;  [Urk.IV:1805,7]

Repère Rosette : O3524, variante 1.



parfumer, faire des fumigations d'encens
ỉdỉ — MdC : M17-D46A — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 2.

parfumer, faire des fumigations d'encens : [Sethe 1908:276.295]

Repère Rosette : O938, variante 1.



parler
mdw, mwdw — MdC : S43- ;D46&G43 A2 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 7.

ult.(évolution *mdwy* 4 inf.)
intrans. **parler** : [P.Prisse:4,4(Pt.13)] ; [P.Sinuhe:B2] ; [P.Westcar:4,18]
n 'à' [P.Sinuhe:B257] ; [Golênischeff 1913:15.73-4] ; *ḫr* 'à' [Urk.IV:1542,15]
mdw m 'parler contre' [ZÄS:29,49] ; 'parler de' [JEA:24.5,n.2] ; *mdw ḥnʿ* 'discuter, débattre avec' [Erman 1896:5-6]
šm r mdt ḥnʿ 'avoir recours à la justice' [Urk.IV:1114,17] ; *rdî mdw drp* 'interpréter des écrits' [Urk.IV:165,15]
trans. **s'adresser** à qn : [Sethe 1908:758]

Repère Rosette : O2359, variante 1.



parler
ḏd — MdC : I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 6.

dire : [P.Sinuhe:R2 ; B32.125.261.266] ; [Sethe 1928a:68,11]
parler : [Golênischeff 1913:21] ; [P.Peasant:B1,68(99)] ; [Urk.IV:1,17]
parler de : [JEA:6,301,n.3]
prononcer, tenir un discours : [P.Peasant:B1,72(103).184(215)]
réciter, dire une formule magique : [Buck 1963:122,12] = [Budge 1898:267,14]
parler, raconter *n* 'à' : [P.Sinuhe:B172.173]
s'attendre à suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B7]
dire, annoncer, enjoindre : [P.Sinuhe:B234]

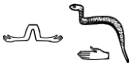
 *n ḏd* 'refuser', suivi d'un infin. [Gardiner 1909a:1,2]
ḏd pw 'cela veut dire', pour introduire une glose [Breasted 1930:115]
m ḏd 'à savoir', 'comme suit' (litt. 'selon le dire') [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
mỉ ḏd 'comme on dit', 'selon le dicton' [P.Peasant:B1,146(177)]
r ḏd 'en ces termes', 'à savoir' [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
r ḏd ỉn (message) 'dit par', au début d'une lettre [JEA:16,153-4]
ḏdw n.f, ḏdt n.s 'surnommé(e)', pour introduire le nom d'usage [Gardiner 1957:§377,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§45.6,a]
ky ḏd 'autrement dit', pour introduire des alternatives de lectures ou de gloses [Urk.V:8,17 ; 11,2 ; 12,8]
 'paroles à réciter', pour une formule magique etc., var. 
 'paroles dites par' [Gardiner 1957:§306,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.4]

Repère Rosette : O5764, variante 1.



parler de
ḏd — MdC : I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 6.

dire : [P.Sinuhe:R2 ; B32.125.261.266] ; [Sethe 1928a:68,11]
parler : [Golênischeff 1913:21] ; [P.Peasant:B1,68(99)] ; [Urk.IV:1,17]
parler de : [JEA:6,301,n.3]
prononcer, tenir un discours : [P.Peasant:B1,72(103).184(215)]
réciter, dire une formule magique : [Buck 1963:122,12] = [Budge 1898:267,14]
parler, raconter *n* 'à' : [P.Sinuhe:B172.173]
s'attendre à suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B7]
dire, annoncer, enjoindre : [P.Sinuhe:B234]

 *n ḏd* 'refuser', suivi d'un infin. [Gardiner 1909a:1,2]
ḏd pw 'cela veut dire', pour introduire une glose [Breasted 1930:115]
m ḏd 'à savoir', 'comme suit' (litt. 'selon le dire') [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
mỉ ḏd 'comme on dit', 'selon le dicton' [P.Peasant:B1,146(177)]
r ḏd 'en ces termes', 'à savoir' [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
r ḏd ỉn (message) 'dit par', au début d'une lettre [JEA:16,153-4]
ḏdw n.f, ḏdt n.s 'surnommé(e)', pour introduire le nom d'usage [Gardiner 1957:§377,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§45.6,a]
ky ḏd 'autrement dit', pour introduire des alternatives de lectures ou de gloses [Urk.V:8,17 ; 11,2 ; 12,8]

 'paroles à réciter', pour une formule magique etc., var. 

 'paroles dites par' [Gardiner 1957:§306,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.4]

Repère Rosette : O5764, variante 1.



parler de, discuter, médire
wf³ — MdC : G43-I9-G1-G38-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 8.

parler de, discuter, médire : [Gardiner 1916b:31] ; être celui dont on parle = 'gagner en réputation' [P.Peasant:B1,108(139)]

être pour une réclamation, **plaider pour, défendre** : [JEA:16,19,4] ()

Repère Rosette : O1341, variante 1.



parler de, faire mention de
sḫ³ — MdC : S29-M12-G1-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 3.

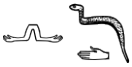
se souvenir, se rappeler, évoquer, nommer : [P.Sinuhe:B222] ; [P.Peasant:B1,21(52)] ; [P.Prisse:5,1(Pt.16) ; 13,5(Pt.424)] ; [Urk.IV:27,10]
penser à, réfléchir à : [P.Sinuhe:B190] ; [Urk.IV:27,14 ; 364,17] ; [P.Ebers:102,16]
parler de, faire mention de *n* à : [Golênischeff 1913:128] ; [P.Peasant:B1,189(220)] ; [Sethe 1928a:98,14] ()

Repère Rosette : O4290, variante 1.



parler, raconter
ḏd — MdC : I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 6.

dire : [P.Sinuhe:R2 ; B32.125.261.266] ; [Sethe 1928a:68,11]
parler : [Golênischeff 1913:21] ; [P.Peasant:B1,68(99)] ; [Urk.IV:1,17]
parler de : [JEA:6,301,n.3]
prononcer, tenir un discours : [P.Peasant:B1,72(103).184(215)]
réciter, dire une formule magique : [Buck 1963:122,12] = [Budge 1898:267,14]
parler, raconter *n* 'à' : [P.Sinuhe:B172.173]
s'attendre à suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B7]
dire, annoncer, enjoindre : [P.Sinuhe:B234]

 *n ḏd* 'refuser', suivi d'un infin. [Gardiner 1909a:1,2]

ḏd pw 'cela veut dire', pour introduire une glose [Breasted 1930:115]
m ḏd 'à savoir', 'comme suit' (litt. 'selon le dire') [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
mỉ ḏd 'comme on dit', 'selon le dicton' [P.Peasant:B1,146(177)]
r ḏd 'en ces termes', 'à savoir' [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
r ḏd ỉn (message) 'dit par', au début d'une lettre [JEA:16,153-4]
ḏdw n.f, ḏdt n.s 'surnommé(e)', pour introduire le nom d'usage [Gardiner 1957:§377,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§45.6,a]
ky ḏd 'autrement dit', pour introduire des alternatives de lectures ou de gloses [Urk.V:8,17 ; 11,2 ; 12,8]

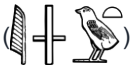
 'paroles à réciter', pour une formule magique etc., var. 

 'paroles dites par' [Gardiner 1957:§306,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.4]

Repère Rosette : O5764, variante 1.



parmi
ỉmỉwtỉ — MdC : M17-Z11-G43&X1-U33-M17 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 13.

entre : [Sethe 1908:683.1125] ; **parmi** : [Sethe 1908:1205] () ; *m-ỉmỉwtỉ* 'entre' [Gardiner 1957:§177]

Forme anc. de *ỉmytw* (19/14)

Repère Rosette : O715, variante 1.



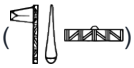
parmi, au milieu de
m-m — MdC : G17-G17 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 7.

parmi, au milieu de ; varr.  [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§231]

Repère Rosette : O2082, variante 1.



parole divine, décret divin
mdw-nṯr — MdC : R8-S43- ;D46&G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 8.

parole divine, décret divin : [Sethe 1908:333] () ; [P.Peasant:B1,311(342)]

au pl. **écrits sacrés** (hiéroglyphes) : [Newberry 1893a:II, 45] () ; [Newberry 1893a:I,pl.8] () ; [Louvre:C14,7] ; [Urk.IV:860,7]

textes hiéroglyphiques, caractères écrits, manuscrit, copie, texte : [Urk.IV:121,2] () ; [Urk.IV:151,5] ()

Repère Rosette : O2360, variante 1.



parole, discours
mdw, mwdw — MdC : S43- ;D46&G43 A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 122, rang 7.

parole, discours : [Golênischeff 1913:18] ; [P.Sinuhe:B183] ; [P.Peasant:B1,75(106)] ; [P.Prisse:5,3(Pt.30)]
appel à la clémence, supplication : [JEA:17,59 (32)]

 'prononcer des paroles', 'réciter des incantations', 'dire un poème', abr. 

 'paroles dites par' [Urk.IV:239,3] ; [Gardiner 1957:§306,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.4]

pour *wḏ-mdwḏ‘-mdw*, v. à *wḏ* (73/16), *wḏ‘* (75/9)

Varr.   [Sethe 1908:1120] ;  [Urk.IV:165,15] ;  [Urk.IV:1076,3] ; infin. 

[P.Sinuhe:B2] ;  [Urk.IV:1114,17]

Repère Rosette : O2359, variante 2.



parole, mots
md.t — MdC : S43-D46:X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 9.

parole, mots : [P.Peasant:B1,72(103) ; B1.98(129) ; B1.153(184)] ; [P.Prisse:5,6(Pt.42) ; 7,4(Pt.149)] ; [Buck 1963:115,1] ()
énoncé, palabre, discours : [Urk.IV:1080,11] ; *mdt nt ḥ³w mr(w)* 'jargon', 'bavardage populaire' [Urk.IV:120,3 ; 508,7]
plaidoyer, défense : [P.Peasant:B1,234(265)] ; [Urk.IV:1114,12 ; 1115,11]
écrit, mot écrit : [Sethe 1928a:82,11] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)] ; [Urk.IV:966,1] ; **contenu** d'une lettre : [Urk.I:128,5]

matière, affaire : [Sethe 1928a:70,1] (dét. ) ; [P.Peasant:B1,41(72)] ; [P.Westcar:12,7] ; [Urk.IV:28,11 ; 46,15 ; 1113,9]

 *ḫn-n-mdt* 'proverbe', 'dicton populaire' [P.Peasant:B1,19(50)] ; 'affaire' [P.Peasant:B1,37(68)]

Repère Rosette : O2361, variante 1.



paroles, propos, mots, déclaration
ỉ — MdC : M17-A2 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 7, rang 10.

paroles, propos, mots, déclaration : [Sethe 1908:1708]

Repère Rosette : O509, variante 3.



part, division, morcellement
psšty — MdC : Q3:O34-N37:X1*Z4-Z9:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 3.

part, division, morcellement de terrain : [Buck 1963:62,4]

Repère Rosette : O1899, variante 1.



part, portion
psš.t — MdC : Q3:O34 N37:X1*Z9-Y1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 17.

partage : [P.Peasant:B1,303(334)] ; [P.Prisse:10,5(Pt316) ; 14,13(Pt483)]
part, portion : [Urk.IV:82,14 ; 564,6 ; 1276,21]

Repère Rosette : O1896, variante 1.



part, portion
sp — MdC : O34:Q3*O50 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 2.

cas ; trouble ; traitement : [P.Ebers:7,11 ; 8,17 ; 25,8]
part, portion de nourriture etc. : [Sethe 1908:551.1674] ; [Budge 1898:124,8] ; [P.Edwin Smith:21,14]

Repère Rosette : O3994, variante 1.



part, portion, division
dnỉw — MdC : D46:N35-M17-G43-N18:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 9.

part, portion, division : [Urk.IV:6,7 ; 367,2] ; dét.  [Urk.IV:2158,6] ; v. [JEA:5,50,n.7]

Repère Rosette : O5574, variante 1.



partage
psš.t — MdC : Q3:O34 N37:X1*Z9-Y1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 17.

partage : [P.Peasant:B1,303(334)] ; [P.Prisse:10,5(Pt316) ; 14,13(Pt483)]
part, portion : [Urk.IV:82,14 ; 564,6 ; 1276,21]

Repère Rosette : O1896, variante 1.



partager
wpỉ — MdC : F13:Q3*Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 8.

ouvrir : [Sethe 1908:92] () ; [Golênischeff 1913:67] ; [Budge 1898:239,6]

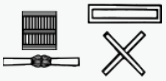
pour une femme, ouvrir le sein par l'enfantement [P.Westcar:5,11] ; [Urk.IV:303,9]
wp ḥr 'ouvrir le visage' = permettre à qn de voir [Sethe 1908:1807]
ouvrir, frayer une région : [Urk.I:222,18] ; un chemin [Buck 1963:65,6] ; une carrière [Newberry 1893a:II,24]
inaugurer : [JEA:32,50]
diviser, séparer : [Griffith 1898a:6,9] ; [Lacau 1910:27,19] ; [Newberry 1893b:I,30] ; **partager** des marchandises : [Urk.IV:339,6]

juger des adversaires de la loi, des requérants : [Griffith 1899:pl.6,266] () ; [Urk.IV:1072,11 ; 1082,12]

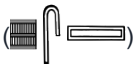
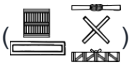
wp x *ḥnʿ* y 'juger entre x et y' [Gardiner-Sethe 1928:III,4(n)] ; [Urk.IV:1118,8]
wp mỉˁ.t 'dévoiler la vérité' [JEA:27,4,n.4]
percer un secret : [Urk.IV:159,9]
distinguer, reconnaître qn *m rn=f* 'par son nom' : [Urk.IV:259,14]
prendre sa place, son siège : [Sethe 1908:251]

 *wp s.t* 'dont voici le détail' : Eg.tard. var.  [Gardiner 1957:538(Z9)]

Repère Rosette : O1327, variante 1.



partager
psš — MdC : Q3:O34-N37:Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 15.

diviser : [Sethe 1908:30] () ; [Urk.IV:139,7] ; [Newberry 1893b:I,25,33] ()

partager, *n* 'avec' : [Sethe 1928a:79,12] ; [Griffith 1899:pl.6,272 ; 8,311] ; [Urk.IV:1068,7] ; *ḥnʿ* 'avec' : [Gardiner 1916a:3]
psš m ḫrw 'recouvrer la voix' (litt. 'diviser (le silence) avec la voix') [Erman 1896:76]

Repère Rosette : O1894, variante 1.



partager, répartir, distribuer
dnỉ — MdC : D46:N35-M17-F21 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 8.

partager, répartir, distribuer ; var. 

sš  'scribe de la distribution' [Gardiner 1947:I,33*]

Repère Rosette : O5573, variante 1.



partie
r(ỉ) — MdC : D21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 9.

partie, terme qui sert à exprimer les fractions :  *r(ỉ)/20* = 1/20, *r(ỉ).wy* = 2/3, *ḫmt(w)-r(ỉ)* = 3/4 ; [Gardiner 1957:§265] ; [Malaise-Winand 1999:§221] ; [Grandet-Mathieu 1997:§ 26.1-2] ; v. *ḥḳ³t* [Gardiner 1957:§266,1] (178/21)

 'fractions' [ZÄS:57,7*]

Repère Rosette : O2773, variante 1.



partie de la jambe
sḏḥ — MdC : S29-I10-V28-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 3.

partie de la jambe : [P.Ebers:30,1] ; **gite de bœuf** : [Maspéro mélanges:1,190-1] 

var.  [Gardiner 1947:I,17]

Repère Rosette : O4619, variante 1.



partie de plante
ḳꜣ — MdC : N29&G1-G1-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 9.

partie de plante (arbre), **graines, fruits**, varr.  [Gardiner 1909b:45] ; [Gardiner 1957:456(D51)]

Repère Rosette : O4884, variante 1.



partie de pousse de payprus
spd — MdC : M44-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 327, rang 3.

partie de pousse de payprus : [Buck 1963:120,3] = [Budge 1898:263,2] ; et non pas *sr.t* 'épine' (235/14)

Repère Rosette : O5796, variante 1.



partie du corps
sꜣw.t — MdC : O34:G39-G43&X1-F51B:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 8.

partie du corps (peut-être rein, échine) : [Erman 1901:4,9]

Repère Rosette : O3778, variante 1.



partie haute de la patte arrière, cuisse
ḏnḥ — MdC : I10&N35-V28-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 20.

partie haute de la patte arrière, cuisse : [Erman 1901:5,1] ; v. [Gardiner 1947:II,244*]

Repère Rosette : O5723, variante 1.



partie inférieure de la jambe, mollet
ḫnd — MdC : Aa1:N35-D46-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 8.

partie inférieure de la jambe, mollet : [Urk.IV:156,10] ; [Budge 1898:205,8] (dét ) ; [Buck 1963:120,5] ; v. [Gardiner 1947:I,17(n°280)]

Repère Rosette : O3566, variante 1.



partie la plus reculée
nfrw — MdC : F35-F35-F35-Z1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 15.

fin, partie arrière d'un édifice, **partie la plus reculée** d'une pièce : [JEA:22,178]

Repère Rosette : O2529, variante 1.



partie ouest
ỉmy-wr.t — MdC : Z11-G36:D21*X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 13.

tribord d'un navire : [Junker 1929:IV,pl.5] ; [Urk.IV:310,2] () ; var. f. *ỉm.t-wr.t* [Urk.IV:151,8]

partie ouest d'une localité : [Th.T.S.IV:38,A3] ; [RecTrav:20,215]

l'Ouest : [Sethe 1908:2085] ; [Urk.IV:414,3] (dét. )

désignation d'une phylè de prêtres : [Urk.IV:257, 1]

Repère Rosette : O696, variante 1.



partie postérieure
ʿr.t — MdC : D36:D21-X1:F22 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 11.

partie postérieure d'un homme : [Lacau 1910:24,8] (dét. )

quartiers arrière de viande d'un animal : [Sethe 1908:1349]

Repère Rosette : O1125, variante 1.



partie supérieure d'une construction
pr-ḥry — MdC : O1:Z1-D2:D21-N1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 2.

partie supérieure d'une construction : [Sethe 1928a:76,9]

Repère Rosette : O1835, variante 1.



partie supérieure, sommet, haut
ḥrw — MdC : D2:D21-G43-N1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 15.

partie supérieure, sommet, haut : [Griffith 1898a:6,19] ; [P.Edwin Smith:5,14] () ; [JEA:15,pl.36(14,3)] ()

n-ḥrw 'montant', 'ascendant' [P.Edwin Smith:4,3 ; 10,21]
r-ḥrw (monter) 'là-haut', (aller) 'vers le haut' [Erman 1896:59] ; [P.Peasant:B1,4(35)] ; [P.Edwin Smith:2,10]
ḥr ḥrw 'levé', 'dressé', pour le bras (pour frapper) [Urk.IV:618,6]

Repère Rosette : O3243, variante 1.



parties les plus intimes
ḥr(y)-ỉb — MdC : D2:F34 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 174, rang 5.

milieu, dans *m ḥry-ỉb hrw* 'au milieu du jour' [Urk.IV:19,11] ; v. aussi [Gardiner 1957:§178]
parties les plus intimes de soi, **for intérieur, le plus profond** de soi : [Sethe 1908:582] ; [Buck 1963:119,15]

Repère Rosette : O3228, variante 2.



parties postérieures
kꜣ — MdC : V31:I9-G1-F22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 12.

parties postérieures d'un oiseau : [Erman 1901:4,1]
fond d'un récipient : [P.Ebers:54, 22]
base d'un abcès : [P.Ebers:109, 20]

Repère Rosette : O5062, variante 1.



parties, quartiers arrières
pḥwy — MdC : F22 Z7:Z4 F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 4.

parties, quartiers arrières : [Griffith 1898a:3,29 ; 5,9] () ; [P.Ebers:31,18] ; [Sethe 1928a:76,21] ()
arrière de la mâchoire : [P.Edwin Smith:7,14] ; de la maison : [JEA:14,301] ; d'une localité = sa partie nord : [Gardiner 1941:2b]
nty.w m pḥwy 'ceux qui sont à l'arrière' = étrangers ramenés comme esclaves : [JEA:1,35,n.6]
arrière, arrière-garde d'une armée : [Anthes:17,12] ; [Urk.IV:654,7 ; 1302,8]
poupe, arrière d'un bateau : [Gardiner 1909c:12] ; [Urk.IV:98,15 ; 1279,19]
fin, issue, limite, dans le sens abstrait comme concret : [Golênischeff 1913:9] ; [P.Sinuhe:B57.64.311] ; [Erman 1896:130] ; [Urk.IV:85,8 ; 481,16 ; 946,11 ; 974,15] ()
ỉnỉ pḥwy 'en finir de', 'vaincre' : [JEA:30,16]
rdỉ pḥwy 'mettre un terme à' : [Sethe 1908:318]
wnw.t 6 pḥwy ỉy 'six heures ont passé' : [Caminos 1956:16]
pḥwy-r (var. de *pḥ.t-r*) 'jusqu'à' : [Gardiner 1957:§179]

Repère Rosette : O1861, variante 1.



partir
ḫpỉ — MdC : Aa1:Q3-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 3.

(intrans.) **partir** d'un point, d'un état pour arriver à un autre ; **voyager, cheminer, s'introduire** : [BM:614,8] ; [Budge 1898:163,12]
par euph. *ḫp n kꜣ=f* 'mourir' (litt. 'rejoindre son ka', càd renaître) [Urk.I:227,7]
mr.t=f ḫp=s m ḥʿw=s 'son amour s'introduit dans son corps' [Urk.IV:220,4]
(trans.) **rencontrer** qn : [P.Sinuhe:B10] ; [Gardiner 1909c:23]

Repère Rosette : O3451, variante 1.



partir
sḏꜣ — MdC : S29 U28 G1 D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 1.

se déplacer, voyager, par terre ou par voie d'eau : [Buck 1935:I,86] ; [Newberry 1893a:II,13,1] ; [Budge 1898:280,16]

partir : [Griffith 1898a:4,4] (dét. ) ; *sḏꜣ r ꜣḫt.f*, euph. pour **passer, mourir** (litt. 'aller vers son horizon') : [BM:614,12]

Repère Rosette : O4588, variante 1.



partir, s'écarter
fḏ — MdC : I9:Aa1-V12:D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 98, rang 13.

partir, s'écarter, *r* 'd"un endroit : [P.Sinuhe:B29] ; [Sethe 1928a:86,16] (abr. ) ; [Urk.IV:1280,1.5]

Repère Rosette : O1957, variante 2.



partir, s'éloigner, s'écarter
rwỉ — MdC : D21&G43-M17-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 18.

intrans. **partir, s'éloigner, s'écarter** : [Urk.IV:114,2]
mourir : [Gardiner 1909c:20] ; [Buck 1963:112,14]

marcher, *r* 'contre' un pays : [P.Sinuhe:B101] 

se déplacer, *n* 'pour' qn : [Sethe 1928a:75,18] ; [Budge 1898:494,7] ()

Repère Rosette : O2812, variante 1.



partir, s'en aller
wḏỉ — MdC : V25-G43-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 6.

partir, s'en aller : [Urk.IV:648,12]

errer, s'égarer, vagabonder pour un troupeau : [Gardiner 1909a:9,2] ()

Repère Rosette : O1552, variante 1.



partisans, parti, faction
mrw — MdC : N36:N23-A1*B1:Z2 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 111, rang 6.

partisans, parti, faction : [P.Millingen:1,5] ; [P.Leningrad:57.100] () ; au sg.  [Sethe 1928a:68,24] ;

 (sic) [Urk.IV:972,1]

Repère Rosette : O2163, variante 3.



parure
ḫkr.yt — MdC : F32:V31-D21-M17A-X1-Aa30:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 9.

parure : [P.Sinuhe:B270] ; v. [Gardiner 1916b:103-4]

Repère Rosette : O3728, variante 1.



parure, insignes
ḫkrw — MdC : F32:V31-D21-Aa30-Aa30-Aa30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 8.

parure, insignes : [Urk.IV:615,7] () ; [Urk.IV:978,4] () ; [Urk.IV:1280,18] ; v. aussi (272/18) ;

 'panoplie, parure de guerre' [Urk.IV:657,6]

ornements : [Urk.IV:867,14] () ; [JEA:4,pl.8,4] () ; [JEA:39,pl.2,18] () ;

'ornement royal' [Sethe 1928a:75,9] ; Baud [BIFAO:1,128-30]

Repère Rosette : O3727, variante 1.



parures, insignes
šḳr > ḫkrw — MdC : N37:V31-D21:Aa30*Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 18.

var. de *ḫkrw* **parures, insignes** (205/8)

Repère Rosette : O4833, variante 1.



parvenir
sbỉ < zbỉ — MdC : O35-D58-Z4:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 3.

intrans. **voyager, circuler** : [P.Peasant:B1,202(233)] ; [Newberry 1893b:I,7,7] ()

parvenir, *r* 'à' : [Gardiner 1916b:68,160]
veiller sur, avec *ḥr* : [Gardiner-Sethe 1928:IV,4 (n.)]

Repère Rosette : O3947, variante 1.



parvenir
spr — MdC : F42:D21-D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 3.

arriver, parvenir, *r* 'à' : [P.Sinuhe:B6(R30)] ; [Golênischeff 1913:167] ; [P.Peasant:R37(6,3)] ; [Sethe 1928a:86,3] ()

avec *r* **atteindre** qn, **venir** chez qn, **parvenir** à qn, pour un mandement : [P.Sinuhe:B199] ; [P.Westcar:7,13]
sens fig. celui qui fait le mal *sp.f spr r.f* 'sa faute retombera sur lui' [Buck 1963:112,11]
spr tp-(ỉ)m **parvenir** à qn, pour un ordre royal : [Urk.IV:208,10]

spr r plus infin. 'réussir à faire qch' [Sethe 1928a:86,16] ; [Anthes:38] ()

spr r ḥ³ty 'venir à l'esprit' (litt. 'arriver au cœur') [Urk.IV:27,12]

Repère Rosette : O4006, variante 1.



parvenir
spḳ — MdC : S29-Q3-V28-F22 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 12.

parvenir, *n* 'à' : [Urk.IV:1091,13]

Repère Rosette : O4015, variante 1.



pas, enjambée
nmt.t — MdC : D54:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 18.

pas, enjambée : [Sethe 1908:853.2120] ; [Budge 1898:140,3] ; pl. [P.Sinuhe:R81] ; [Griffith 1899:pl.4,219] ; [Lacau 1910:19,33] ; 'posture de marche', dans la pose d'une statue : [Louvre:C14,10]
voyages : [Sethe 1928a:71,14] ; [Urk.IV:13,9 ; 890,10] ; **mouvements** : [Sethe 1908:852] ; [Buck 1935:I,52] ; [P.Sinuhe:B105] ; **démarche, conduite** : [P.Prisse:17,2(Pt.570)]
r nmt.wt=k 'conformément à ta condition', 'selon ton rang' : [P.Prisse:8,3(Pt.221)] ; [BM:572,9] ; [Urk.IV:967,7]
nmt.wt n.t šm.t 'ordre de marche' : [Urk.IV:652,9]
m nmt.wt w³ḥ.t 'avec un zèle décuplé' : [Urk.VII:15,21]

Varr. pl.  [P.Prisse:10,4(Pt.313)] ;  [BM:572,9] ;  [Urk.VII:15,21] ;  [Sethe 1928a:71,14]

Repère Rosette : O2552, variante 1.



pas, ne...pas
w — MdC : G43 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 52, rang 1.

nég. arch. **pas, ne...pas** : [Gardiner 1957:§352A] ; var.  [Sethe 1908:815]

Repère Rosette : O1222, variante 1.



passer
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 8, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:I,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golênischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

ỉr s.t m  'être occupé à' [James 1953:44]
ỉr sp ḥnʿ 'régler une affaire avec' [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prisse:14,9(Pt.472)]
ỉr kꜣ.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]
Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *ỉr ỉrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*ỉrw*)

Repère Rosette : O811, variante 8.



passer
ʿpỉ — MdC : D36:Q3*D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 15.

franchir, traverser une voie d'eau : [Sethe 1908:1541] ; **passer**, *ḫr* 'par' : [ZÄS:51,121] ; **voler** : [Urk.IV:159,13] (dét. )

Repère Rosette : O1053, variante 1.



passer
swꜣ — MdC : S29-V4-G1-N31:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 1.

intrans. **passer** : [Sethe 1908:468.914]

Repère Rosette : O3892, variante 1.



passer
sw³ — MdC : S29-V4-G1-N31:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 216, rang 1.

passer son chemin : [Sethe 1908:679.1351.1560] ; avec *m* 'sur' un chemin [Budge 1898:360,11] () ; *ḥr* 'sur' un chemin [P.Peasant:B1,8(39)] ()
passer sur, négliger, laisser de côté une affaire, un acte : [P.Peasant:BI,215(246)] ; [P.Prisse:13,5(Pt.424)]
passer devant, près de un endroit : [P.Sinuhe:B1,14] () ; au dessus, à côté de qn : [P.Sinuhe:B1,136] ; [Sethe 1928a:84,23-24] ()
échapper, *ḥr* 'à' : [Sethe 1908:1236]
surpasser qn : [JEA:16,195 (4)] ; avec *ḥr* plus c.obj. [P.Peasant:B1,119(150)]
passer (euph. pour 'mourir') : [P.Westcar:6,23]
passer, pour le temps, **s'en aller** : [P.Westcar:12,9] ; [P.Sinuhe:B290]
passer outre, transgresser les lois, avec *ḥr* : [P.Prisse:6,5(Pt.91)]
arriver, apparaître, venir à l'esprit, des mots nouveaux *tmt sw³* (litt. 'qui n'avaient jamais eu cours auparavant') : [Gardiner 1909a:97]
sw³t 'ce qui est (du domaine du) passé' [Gardiner 1909a:99] ; [Urk.IV:750,15]

Repère Rosette : O3892, variante 2.



passer
sbỉ < zbỉ — MdC : O35-D58-Z4:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 219, rang 3.

envoyer, dépêcher : [P.Sinuhe:R11] ; [Urk.IV:323,17] ; [Buck 1963:60,6]
conduire, *n* 'à' qn : [P.Westcar:7,22] ; *r* 'à' un endroit : [P.Sinuhe:B171.245]
passer un temps, une éternité : [Gardiner 1916b:63]
atteindre (à l'état de) vénérable : [Gardiner 1916b:68]
atteindre, parvenir à une bonne réputation : [Urk.I:222,10] ; [Urk.IV:1845,16]

Repère Rosette : O3947, variante 2.



passer
sš, sn — MdC : O34:N37-Z9:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 6.

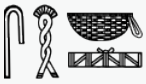
passer *ḥr* 'par' : [Buck 1963:121,3] ; v. [Gardiner 1916b:72]

étendre, dérouler, étaler, (se) répandre, disperser : [P.Sinuhe:B201] ; [Gardiner 1916b:72.161] ; dét.  [Anthes:12,16]

illuminer : dét.  [Urk.IV:391,4]
poster, déployer des sentinelles : [Urk.IV:656,9]

dỉ sš 'apparaître', 'se manifester', 'dégainer une arme', var.  [P.Sinuhe:B128] ; [Gardiner 1916b:73] ; v. *rdỉ* (155/1)

Repère Rosette : O4383, variante 1.



passer
skỉ — MdC : S29-V29-V31:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 5.

passer le temps : [Urk.IV:62,5] ; [Pieper 1929:25]

Repère Rosette : O4463, variante 1.



passer à côté, ignorer
wnỉ — MdC : E34:N35-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 2.

se hâter : [Sethe 1908:622] ; [Gardiner-Sethe 1928:I,9(n.)] ; [Buck 1963:114,7] ; [Budge 1898:162,8]
wn ʿ.wy 'aux mains agiles' [Sethe 1928a:82,6] ; [BM:159,6]
passer à côté, ignorer : [RecTrav:26,11] ; **disparaître, être inévitable** : [Gardiner 1909a:12,4] ; **négliger** : [Gardiner 1909b:102]

Var.  [Urk.IV:484,6]

Repère Rosette : O1349, variante 1.



passer devant, près de
sw³ — MdC : S29-V4-G1-N31:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 216, rang 1.

passer son chemin : [Sethe 1908:679.1351.1560] ; avec *m* 'sur' un chemin [Budge 1898:360,11] () ; *ḥr* 'sur' un chemin [P.Peasant:B1,8(39)] ()
passer sur, négliger, laisser de côté une affaire, un acte : [P.Peasant:BI,215(246)] ; [P.Prisse:13,5(Pt.424)]
passer devant, près de un endroit : [P.Sinuhe:B1,14] () ; au dessus, à côté de qn : [P.Sinuhe:B1,136] ; [Sethe 1928a:84,23-24] ()
échapper, *ḥr* 'à' : [Sethe 1908:1236]
surpasser qn : [JEA:16,195 (4)] ; avec *ḥr* plus c.obj. [P.Peasant:B1,119(150)]
passer (euph. pour 'mourir') : [P.Westcar:6,23]
passer, pour le temps, **s'en aller** : [P.Westcar:12,9] ; [P.Sinuhe:B290]
passer outre, transgresser les lois, avec *ḥr* : [P.Prisse:6,5(Pt.91)]
arriver, apparaître, venir à l'esprit, des mots nouveaux *tmt sw³* (litt. 'qui n'avaient jamais eu cours auparavant') : [Gardiner 1909a:97]
sw³t 'ce qui est (du domaine du) passé' [Gardiner 1909a:99] ; [Urk.IV:750,15]

Repère Rosette : O3892, variante 2.



passer du temps
wrš — MdC : G36:D21-N37:N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 7.

passer la journée, son temps, rester quelque part : [P.Sinuhe:B9.158] ; [P.Peasant:B1,225(236)] ; [P.Westcar:6,13]
wrš n šw 'rester exposé au soleil', pour des médicaments [P.Ebers:53,4]
passer du temps à chercher qch : [P.Westcar:7,6]

être réveillé, se réveiller, pour un mort (?) : [Sethe 1908:875] (dét. ) [Sethe 1908:1011]

V. [RecTrav:39,108]

Repère Rosette : O1415, variante 1.



passer la journée, son temps, rester quelque part
wrš — MdC : G36:D21-N37:N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 7.

passer la journée, son temps, rester quelque part : [P.Sinuhe:B9.158] ; [P.Peasant:B1,225(236)] ; [P.Westcar:6,13]
wrš n šw 'rester exposé au soleil', pour des médicaments [P.Ebers:53,4]
passer du temps à chercher qch : [P.Westcar:7,6]

être réveillé, se réveiller, pour un mort (?) : [Sethe 1908:875] (dét. ) [Sethe 1908:1011]

V. [RecTrav:39,108]

Repère Rosette : O1415, variante 1.



passer la nuit
swḏ — MdC : S29-Z7:Aa1-N2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 23.

passer la nuit : [P.Prisse:14,5(Pt.460)]

Repère Rosette : O3926, variante 1.



passer la nuit
sḏ³ — MdC : S29-M12-G1-N2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 5.

passer la nuit : [Gardiner 1916a:13] ; v. [JEA:3,106]

Repère Rosette : O4292, variante 1.



passer la nuit
sḏr — MdC : S29-M36:D21-A55 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 9.

passer la nuit : [BM:159,11] ; [Gardiner 1909a:7,11] ; [Erman 1901:7,5]
dormir : [P.Peasant:B1,201(232)] ; [Urk.IV:2,16] ; [Urk.V:171,2]
être allongé : [P.Westcar:7,15.18] ; [Griffith 1898a:5,33]
être couché, prendre du repos : [P.Sinuhe:B293] ; [P.Millingen:1,12] ; [Gardiner 1909c:9]

sḏr m sṯsy 'être étendu, prostré, gésir' [Urk.IV:659,3] (dét. )

être inerte, inactif : [Gunn 1924:28] ; *sḏr n ỉ³dt* 'exposer toute la nuit à la rosée', pour des médicaments [ZÄS:31,51] (abr. )

Repère Rosette : O4612, variante 1.



passer la nuit
sḏr — MdC : S29-M36:D21-A55 — vb.aux, variante 2, Référence Faulkner : p. 259, rang 9.

passer la nuit à faire qch : [Gardiner 1957:§483,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§46.5]

Repère Rosette : O4612, variante 2.



passer outre, transgresser
sw³ — MdC : S29-V4-G1-N31:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 216, rang 1.

passer son chemin : [Sethe 1908:679.1351.1560] ; avec *m* 'sur' un chemin [Budge 1898:360,11] () ; *ḥr* 'sur' un chemin [P.Peasant:B1,8(39)] ()
passer sur, négliger, laisser de côté une affaire, un acte : [P.Peasant:BI,215(246)] ; [P.Prisse:13,5(Pt.424)]
passer devant, près de un endroit : [P.Sinuhe:B1,14] () ; au dessus, à côté de qn : [P.Sinuhe:B1,136] ; [Sethe 1928a:84,23-24] ()
échapper, *ḥr* 'à' : [Sethe 1908:1236]
surpasser qn : [JEA:16,195 (4)] ; avec *ḥr* plus c.obj. [P.Peasant:B1,119(150)]
passer (euph. pour 'mourir') : [P.Westcar:6,23]
passer, pour le temps, **s'en aller** : [P.Westcar:12,9] ; [P.Sinuhe:B290]
passer outre, transgresser les lois, avec *ḥr* : [P.Prisse:6,5(Pt.91)]
arriver, apparaître, venir à l'esprit, des mots nouveaux *tmt sw³* (litt. 'qui n'avaient jamais eu cours auparavant') : [Gardiner 1909a:97]
sw³t 'ce qui est (du domaine du) passé' [Gardiner 1909a:99] ; [Urk.IV:750,15]

Repère Rosette : O3892, variante 2.



passer par dessus, franchir
sb — MdC : S29-D58-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 1.

passer par dessus, franchir une clôture : [P.Sinuhe:B116] (déformation de *snd* ? 231/11)

Repère Rosette : O3945, variante 1.



passer sur, négliger, laisser de côté
sw³ — MdC : S29-V4-G1-N31:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 216, rang 1.

passer son chemin : [Sethe 1908:679.1351.1560] ; avec *m* 'sur' un chemin [Budge 1898:360,11] () ; *ḥr* 'sur' un chemin [P.Peasant:B1,8(39)] ()

passer sur, négliger, laisser de côté une affaire, un acte : [P.Peasant:BI,215(246)] ; [P.Prisse:13,5(Pt.424)]

passer devant, près de un endroit : [P.Sinuhe:B1,14] () ; au dessus, à côté de qn : [P.Sinuhe:B1,136] ; [Sethe 1928a:84,23-24] ()

échapper, *ḥr* 'à' : [Sethe 1908:1236]
surpasser qn : [JEA:16,195 (4)] ; avec *ḥr* plus c.obj. [P.Peasant:B1,119(150)]
passer (euph. pour 'mourir') : [P.Westcar:6,23]
passer, pour le temps, **s'en aller** : [P.Westcar:12,9] ; [P.Sinuhe:B290]
passer outre, transgresser les lois, avec *ḥr* : [P.Prisse:6,5(Pt.91)]
arriver, apparaître, venir à l'esprit, des mots nouveaux *tmt sw³* (litt. 'qui n'avaient jamais eu cours auparavant') : [Gardiner 1909a:97]
sw³t 'ce qui est (du domaine du) passé' [Gardiner 1909a:99] ; [Urk.IV:750,15]

Repère Rosette : O3892, variante 2.



passer, disparaître, s'en aller, mourir
swḏ³ — MdC : S29-Z7-U29-G1-O30/r225 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 17.

passer, disparaître, s'en aller, mourir : [Gardiner 1909a:16,1] ; v. [Gardiner 1909b:95]

Repère Rosette : O3943, variante 1.



passer, faire passer
i̯ṯi — MdC : V15-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 4.

prendre pour utilisation : [P.Westcar:3,4] () ; [P.Westcar:11,8]
prendre possession d'un héritage, etc. : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1898a:3,1] ; [Urk.IV:16,15 ; 17,4 ; 343,10]
emmener, conduire, *n* 'vers', 'à' : [Urk.IV:1108,4]
emporter, entraîner, s'emparer de : [Golênischeff 1913:77] ; [P.Peasant:B1,14.59.296(45.90.327)] ; [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Griffith 1899:pl.11,9] ; [Urk.IV:1199,10]
voler, dérober : [Erman 1896:112] ; [JEA:9,14,n.2]
se retirer : [Sethe 1908:1098.1174.1484]
arrêter des coupables : [P.Peasant:B1,104(135)]
conquérir : [P.Sinuhe:B71] ; [Sethe 1928a:83.24] ; [Urk.IV:5,14 ; 556,9 ; 1279,6]
passer, faire passer du (le) temps : [P.Prisse:19,7(Pt.639)] ; [Urk.IV:76,15]
exceller : [Gardiner 1916b:37]
bouger, utiliser son bras : [Sethe 1908:463.676]
util. idiom. :
i̯ṯ m 'prendre possession de' [JEA:27,147]
i̯ṯ ỉn  expression pour un mouvement ou une conduite désordonné(e) ou erratique [JEA:24,124 et suiv.] ; p.ex.
i̯ṯ ỉn 'bouger sans arrêt' [Sethe 1908:1459]
nn i̯ṯ.t ỉn.t 'sans faire d'allées et venues' [P.Edwin Smith:3.17]
l'armée chargea *m ḫn n i̯ṯ.t ỉn.t* 'dans un concert cacophonique de cris' [Urk.IV:710,12]
mon esprit *ḥr i̯ṯ.t ỉn.t* 's'éparpillait', 'tournait dans tous les sens' [Urk.IV:365,6]
ỉw tꜣ pn m i̯ṯ.t ỉn.t 'ce pays vacille, tire à hue et à dia' [P.Leningrad 1116B:37]
i̯ṯw m ʿḥḥw 'celui qui est pris dans la nuit tombante' [P.Sinuhe:B254]
i̯ṯ ḥp.t 'se saisir de la rame, naviguer à la rame' [Sethe 1908:873.1346]
i̯ṯ ḥr 'détourner la face, marquer le coup' [P.Prisse:14,10(Pt.474)]
i̯ṯ gs.t 'avancer de manière régulière' (litt. suivre son cours) [Sethe 1908:1167]
ḫpr i̯ṯ=f 'un conquérant né' [JEA:32,55]
nn ỉr.t sḫn m i̯ṯ.t 'sans se reposer d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O929, variante 1.



passer, mourir
sḏꜣ — MdC : S29 U28 G1 D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 1.

se déplacer, voyager, par terre ou par voie d'eau : [Buck 1935:I,86] ; [Newberry 1893a:II,13,1] ; [Budge 1898:280,16]

partir : [Griffith 1898a:4,4] (dét. ) ; *sḏꜣ r ꜣḫt.f*, euph. pour **passer, mourir** (litt. 'aller vers son horizon') : [BM:614,12]

Repère Rosette : O4588, variante 1.



passer, passer par, dépasser, surpasser, transgresser
snỉ — MdC : O34:N35-N18:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 15.

passer, passer par, dépasser, surpasser, transgresser : [Gardiner 1916b:72.160] ; [Golênischeff 1913:9]

varr.  [Sethe 1928a:84,20] ;  [Urk.IV:247,10] ;  [Budge 1898:482,12]

Repère Rosette : O4111, variante 1.



passer, s'écouler
ḫpr — MdC : L1:D21 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 10.

venir à l'existence, advenir : [Golênischeff 1913:32] ; [ZÄS:57,6*] ; [Budge 1898:9,1]
n ḫpr.n prw n tp-ḥsb 'aucun excédent ne saurait advenir de l'application d'un mode de calcul' [P.Peasant:B1,324-5(355-6)] ; [Grandet 1998:61]
n ḫpr.n gsw r=s 'la substance guesou ne peut se manifester contre elle' [P.Ebers:95,3]
ỉb=sn ḫpr 'leur volonté était bonne' (litt. 'leur cœur s'est manifesté') [Newberry 1893a:I.14,5]
devenir, avec *m* : [Golênischeff 1913:73] ; [P.Peasant:B1,97(128)] ; [Lacau 1910:15,1] ; **changer, se transformer**, *m* 'en' : [Urk.V:4,10] ; [Golênischeff 1913:154] ; [Budge 1898:163,15] ; [Urk.IV:113,11]

naître, grandir : [P.Sinuhe:B188,222] ; [P.Westcar:12,22] ; [Sethe 1928a:70,21] ; avec dét.  [JEA:21,3,n.4]

survenir, se produire, en arriver à : [P.Sinuhe:R18 ; B35.37.160] ; [Golênischeff 1913:22.125.130]
avoir lieu, se dérouler, pour une fête : [Urk.IV:195,13] ; **se réaliser, être effectif** : [P.Prisse:6,10(Pt.115.116)]
passer, s'écouler :
mk nwy.w ḫpr 'vois, les années ont passé' [Blackman 1914:III,23]
sp ḫpr 'affaire achevée', 'histoire ancienne' [P.Peasant:B1,273(304)] ; [P.Prisse:13,4(Pt.422)]
sḫrw ḫpr 'affaires d'autrefois, du passé' [ZÄS:60,73]
{ḫr} m-ḫt pȝ hrw 7 ḫpr 'quand les sept jours furent passés' [P.Westcar:3,17]
venir, arriver, pour le temps (durée) : [P.Sinuhe:B11] ; **accomplir, continuer, poursuivre**, pour une action :

 *ḫpr ỉnr rʿ nb* 'le travail sur les pierres fut accompli chaque jour' [Urk.I:38,17]

exister, être : [P.Sinuhe:B48] ; [Urk.IV:6,14 ; 7,6] ; [P.Westcar:9,18]
wšbw md.t mỉ ḫpr.t ỉm=s 'c'est celui qui répond à une parole à la mesure de l'événement' (litt. 'c'est celui qui répond à une parole conformément à ce qui s'est produit en lui') [Sethe 1928a:84,2]

ḫpr se substitue à  à la forme passive [P.Sinuhe:B51] ; [P.Peasant:B1,280(311)] ; v. [Gardiner 1916b:33]

Repère Rosette : O3458, variante 1.



passeur
mḫnty — MdC : G17:D36-F26:N35-X1*Z4:P1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 18.

passeur : [P.Peasant:B1,171-2(202-3)] ; varr.  [Urk.V:146,17] ;  [Buck 1935:III,174] ;  [Sethe 1908:597] ;  [Sethe 1908:1193]

Repère Rosette : O2245, variante 1.



passion, plaisir sexuel, éjaculation
nḏmm.yt — MdC : M29-G17-G17-M17-M17-X1-D53:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 16.

passion, plaisir sexuel, éjaculation : [Budge 1898:458,11] ; var.  [Sethe 1908:1248]

Repère Rosette : O2763, variante 1.



pastèque
bddw-kȝ — MdC : D58-D46:D46-G43-D28:D52-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 13.

pastèque, Citrillus vulgaris ; var.  [Keimer 1924:17.133]

Repère Rosette : O1770, variante 1.



pâte
ḥs³ < ḥz³ — MdC : V28-O34:G39-G1-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 11.

lait : [Buck 1935:I,168] ; **mucus, mucosité, mucilage** : [Griffith 1898a:7,30.31] ; [P.Ebers:40,2] ()

pâte (à pain) : [James 1953:42] () ; [Newberry 1893a:I,25] () ; [Griffith 1898a:5,48] (dét. )

Repère Rosette : O3277, variante 1.



pâte
ḫ³ḏ — MdC : M12-G1-I10&N33&N33&N33 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 12.

pâte à pain : [Newberry 1893b:II,7]

Repère Rosette : O3408, variante 1.



pâte à pétrir, levain à pétrir, pain de brassage
šbb.t — MdC : N37&D58-D58-X1:Z9-W125:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 5.

pâte à pétrir, levain à pétrir, pain de brassage, pour la bière : [Buck 1963:125,1.8] ; [Gardiner 1916b:92,n.1]
méd. **pâte chebet** : [P.Ebers:52,18]

Repère Rosette : O4692, variante 1.



pâte chebet
šbb.t — MdC : N37&D58-D58-X1:Z9-W125:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 5.

pâte à pétrir, levain à pétrir, pain de brassage, pour la bière : [Buck 1963:125,1.8] ; [Gardiner 1916b:92,n.1]
méd. **pâte chebet** : [P.Ebers:52,18]

Repère Rosette : O4692, variante 1.



pâte, pâte à pain
šd.tt < šḏ.t — MdC : F30:D46-X1:Z8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 8.

pâte, pâte à pain : [P.Ebers:53,18.19] ; [P.Edwin Smith:21,16 ; 22,2] (dét. ), v. [Breasted 1930:497] ; var. AE

 [James 1953:42(XII)]

Repère Rosette : O4862, variante 1.



pâtissiers, boulangers, confiseurs
bnryty.w — MdC : D58-N35:D21-M17-M17-X1:Z4-M30-A24-A1:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 10.

pâtissiers, boulangers, confiseurs : [Gardiner 1909a:1,1]

Repère Rosette : O1701, variante 1.



patrouille frontalière
pḫr.t — MdC : F46:X1*Z1-A24 A1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 3.

patrouille frontalière ; varr.  : [Gardiner 1916b:91]

Repère Rosette : O1882, variante 1.



patte
ỉns.t — MdC : M17-K1:N35-S29-X1-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 6.

mollet, jambe : [Erman 1901:v°5,4]

patte d'animal : [Griffith 1899:pl.8,314] (dét. ) ; d'oiseau : [Griffith 1898a:5,4] ; non pas 'jarret' comme dans [JEA:29,17,n.c]

Repère Rosette : O780, variante 1.



patte
ḫpš — MdC : Aa1*Q3:N37-F23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 7.

patte antérieure de bovidé, **patte** de bœuf, **pièce de boucherie** : [Budge 1898:132,14 ; 333,7] () ; [Naville 1898:107] () ; **cuisse** : [Urk.V:131,9] ; v. [Gardiner 1947:II,243*]

Repère Rosette : O3465, variante 1.



patte antérieure
ḫpš — MdC : Aa1*Q3:N37-F23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 7.

patte antérieure de bovidé, **patte** de bœuf, **pièce de boucherie** : [Budge 1898:132,14 ; 333,7] () ; [Naville 1898:107] () ; **cuisse** : [Urk.V:131,9] ; v. [Gardiner 1947:II,243*]

Repère Rosette : O3465, variante 1.



patte, cuisse
ỉwʿw — MdC : E9 G43 D36:G43 F44:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 12.

cuisse d'homme : [Budge 1898:215,5]

patte, cuisse de bœuf : [Griffith 1899:pl.6,276] ()

Repère Rosette : O595, variante 1.



pâturage
mɜḥ — MdC : U1-G1-V28-N23-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 14.

pâturage : [Gardiner 1909c:10]

Repère Rosette : O2023, variante 1.



pâturages, herbages
smw — MdC : S29-G17-G43-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 15.

pâturages, herbages : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:1373,3] au sg. ; [P.Sinuhe:B102] ()

végétation, plantes, végétaux, herbes : [Urk.IV:775,3] () ; [Urk.IV:775,15] () ; [Buck 1963:111,6 ; 112,8] () ; [JEA:16,pl.17,M4] ()

légumes : [Urk.IV:171,4 ; 749,6] () ; [Urk.IV:1450,8] ()

pâture, provende : [P.Peasant:B1,133(164)] ()

Repère Rosette : O4056, variante 1.



pâture, provende
smw — MdC : S29-G17-G43-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 15.

pâturages, herbages : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:1373,3] au sg. ; [P.Sinuhe:B102] ()

végétation, plantes, végétaux, herbes : [Urk.IV:775,3] () ; [Urk.IV:775,15] () ; [Buck 1963:111,6 ; 112,8] () ; [JEA:16,pl.17,M4] ()

légumes : [Urk.IV:171,4 ; 749,6] () ; [Urk.IV:1450,8] ()

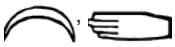
pâture, provende : [P.Peasant:B1,133(164)] ()

Repère Rosette : O4056, variante 1.



paume
šsp — MdC : O42-Q3:N11 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 9.

paume de la main : [Urk.IV:84,1] ; [Budge 1898:220,2] ; [ZÄS:60,71] (dét. )

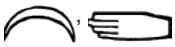
paume, mesure de longueur de 1/7^{è} de coudée, abr.  : [Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

Repère Rosette : O4815, variante 1.



paume, mesure de longueur de 1/7è de coudée
šsp — MdC : O42-Q3:N11 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 9.

paume de la main : [Urk.IV:84,1] ; [Budge 1898:220,2] ; [ZÄS:60,71] (dét. )

paume, mesure de longueur de 1/7^{è} de coudée, abr.  : [Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

Repère Rosette : O4815, variante 1.



pauvre
šw³ — MdC : N37-V4-G1-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 11.

(être, devenir) **pauvre** : [Sethe 1908:475] ; [Lacau 1910:1,55] ; var. déts  [P.BM:L2,3,9(Pt.175)]

Repère Rosette : O4679, variante 1.



pauvre
tw³(w) — MdC : X1-V4-G1-A30-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 3.

pauvre (le), **faible** (le), **petit** (le), **modeste** (le), **inférieur** (l') ; **assisté** (l'), **client** (le) : [P.Sinuhe:B120] = [Gardiner 1916b:47]

var.  [P.Leningrad:14(4)]

Repère Rosette : O5245, variante 1.



pauvreté
nmḥ — MdC : N35:T34*G17-V28-A17-G37 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 133, rang 11.

pauvreté : [Garis Davies 1903:IV,35] ; **humilité** : [Urk.IV:2013,13]

Repère Rosette : O2545, variante 3.



pauvreté
snw — MdC : S29-N35:W24-G43-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 5.

pauvreté : [Sethe 1928a:79,6]

Repère Rosette : O4135, variante 1.



pauvreté
tw³ — MdC : X1-V4-A4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 2.

pauvreté : [Urk.IV:1824,12]

Repère Rosette : O5244, variante 1.



pavage, dallage
pḫ³ — MdC : Q3:Aa1-M12-G1-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 8.

pavage, dallage : [Urk.IV:1081,1]

Repère Rosette : O1876, variante 1.



payer
km — MdC : I6-G17-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 7.

terminer, achever ; math. **compléter, totaliser, soustraire** : [Golênischeff 1913:127] ; [Peet 1923:22] ; [P.Leningrad:61(9)]
ḫr km r 'le complément en' [Couchoud 1993:202]
accomplir un temps, **atteindre** un âge : [Golênischeff 1913:118] ; [Buck 1963:113,15] ; [Urk.IV:58,13]
assurer, combler : [Gardiner 1909a:14,2]
ỉw.f km ḫr.ỉ 'il m'est entièrement soumis' [Budge 1898:469,9]

payer, *n* 'à' : [Griffith 1898a:16,24 et suiv. ; 23,10.11] ()

Repère Rosette : O5077, variante 1.



payer
tby — MdC : X1&D58-M17A-Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 5.

payer : [P.Boulaq XVIII:22,15] = [ZÄS:57,8**]

Repère Rosette : O5258, variante 1.



payer des taxes
bꜣk — MdC : G29-V31:D40 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 11.

travailler : [Urk.IV:1277,11], *n* 'pour' = 'être au service' de qn : [P.Sinuhe:B216] ; [P.Prisse:5,4(Pt35)] ; [Urk.IV:96,10 ; 132,5]
payer des taxes : [Gardiner 1909a:3.10]

Repère Rosette : O1613, variante 1.



payer qch dans son intégralité
mḥ — MdC : V22:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 9.

remplir *m, ḫr* 'de' : [P.Prisse:10,9(Pt327)] ; [P.Peasant:B1,9(40)] ; [Golênischeff 1913:133] ; [Urk.IV:413,7]
(être) rempli de : [Caminos 1954:424]
payer qch dans son intégralité : [ZÄS:43,34] ; [Griffith 1932:54(42)]
compléter : [Urk.V:32,3]
achever, finir : [ZÄS:50,57] ; [ASAE:38,225,n.2]
mḥ nfr 'remplir exactement la mesure' [P.Peasant:B1,251(282)]
mḥ rdwy 'se dépêcher' (prendre ses jambes à son cou ?) [Tylor 1894:3]
util. pour former les nombres ordinaux à partir de la 18^{è} dynastie [Gardiner 1957:§263,3]

Repère Rosette : O2202, variante 1.



payer, rembourser
dbꜣ — MdC : D46&D58-G29-G1-T25-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 9.

v. *ḏbꜣ* **payer, rembourser** (321/6)

Repère Rosette : O5522, variante 1.



payeurs d'impôts, contribuables
št — MdC : N37:X1*Z9-A24-A1:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 21.

payeurs d'impôts, contribuables : [Gardiner 1941:57]

Repère Rosette : O4836, variante 1.



pays
tꜣ — MdC : N16:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 15.

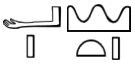
terre, monde terrestre (par opposition à 'ciel', 'autre monde') : [Golênischeff 1913:29] ; [Urk.IV:15,13 ; 66,15 ; 67,1]
terre, terres émergées (par opposition à 'eau') : [P.Peasant:B1,58(89)] ; [Urk.IV:324,11]
pays (avec un sens géographique) : [Golênischeff 1913:11.148] ; [P.Sinuhe:R12]
sol : [Golênischeff 1913:53] ; [P.Westcar:7,5]
duel *tꜣwy* **Égypte** (litt. 'les deux Terres') passim
pl. **plaines** (par opposition à *ḫꜣswt* 'monts') : [Urk.IV:343,16] ; [P.Sinuhe:B213]

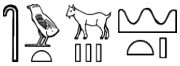
Repère Rosette : O5200, variante 1.



pays étranger
ḫ³s.t — MdC : N25:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 7.

paysage, territoire vallonné des plateaux surplombant le Nil : [P.Sinuhe:B213] ; [Urk.IV:244,11 ; 343,16]
pays étranger : [P.Sinuhe:B28.130.197.202] ; [Urk.IV:339,1] ; **désert** : [P.Sinuhe:B209.292] ; [Buck 1963:76,6]

 *ʿḫ³s.t* 'région du désert' [Urk.IV:8,7]

 *ʿw.t ḫ³s.t* 'gibier des terres vallonnées, du désert' [P.Sinuhe:B89] ; [Th.T.S.I:9] ; v. [AnLex:772998]

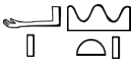
Varr.  [Urk.IV:373,11] ;  [Urk.IV:334,7] ;  [Urk.IV:339,10]

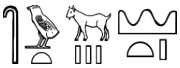
Repère Rosette : O3403, variante 1.



paysage, territoire vallonné des plateaux
ḫ³s.t — MdC : N25:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 7.

paysage, territoire vallonné des plateaux surplombant le Nil : [P.Sinuhe:B213] ; [Urk.IV:244,11 ; 343,16]
pays étranger : [P.Sinuhe:B28.130.197.202] ; [Urk.IV:339,1] ; **désert** : [P.Sinuhe:B209.292] ; [Buck 1963:76,6]

 *ʿḫ³s.t* 'région du désert' [Urk.IV:8,7]

 *ʿw.t ḫ³s.t* 'gibier des terres vallonnées, du désert' [P.Sinuhe:B89] ; [Th.T.S.I:9] ; v. [AnLex:772998]

Varr.  [Urk.IV:373,11] ;  [Urk.IV:334,7] ;  [Urk.IV:339,10]

Repère Rosette : O3403, variante 1.



paysan, oasien
sḫty — MdC : M20-X1:Z4-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 1.

paysan, oasien (litt. 'celui de la campagne') : [P.Peasant:B1,75(106).82(113)]
pêcheur, oiseleur : [Gardiner 1916b:91]

Repère Rosette : O4288, variante 1.



Pé
P — MdC : Q3:O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 19.

Pé, ville pré-dynastique de B.E, 6è nome, Pé et sa voisine Dep ont fondé Bouto : [Gardiner 1947:II,188*]

Repère Rosette : O1776, variante 1.



peau
ỉnm — MdC : M17-K1:N35-T34-G17-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 18.

peau d'homme : [Sethe 1928a:86,7.8] ; [Urk.IV:339,17] ; [Urk.V:66,11] ; d'animal : [P.Sinuhe:B198] (dét. ) ;

[Urk.IV:329,10] (dét. ) ; [Urk.IV:696,1]

teintes, nuances du ciel : [Urk.IV:1944,6] = [Buck 1963:113,12-13] ; v. [Breasted 1912:316,n.1] ; d'un vêtement : [Caminos 1954:213]

Repère Rosette : O771, variante 1.



peau
msk³ — MdC : F31-S29-D28-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 9.

peau : [Sethe 1928a:74,20] ; **cuir** : [Gardiner-Sethe 1928:I,2] ; v. [JEA:16,148]

Repère Rosette : O2287, variante 1.



peau
šdw — MdC : F30:D46-G43-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 15.

peau, util. comme tapis, natte, coussin etc. : [Gardiner 1909a:9,1] ; [Urk.IV:1104,3.4] ()

outre à eau : [RecTrav:11,119]

Repère Rosette : O4869, variante 1.



peau de léopard
b³ — MdC : D58-G29-F9-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 7.

peau de léopard : [Urk.I:127,1] ; v. [JEA:19,154]

Repère Rosette : O1592, variante 1.



peau, cuir, fourrure
ḫ³w.t — MdC : Aa1-M12-G1-G43:X1-F27 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 4.

peau, cuir, fourrure d'animal : [P.Peasant:R15(3,1)] ; m. à l'AE : [Urk.I:77,13]

Repère Rosette : O3382, variante 1.



peau, dépouille
ḫn.t — MdC : F26:N35-X1:F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 18.

peau, dépouille d'animal : [Urk.I:212,5?] ; [P.Peasant:R14] ; [KRI:III,14,8] ; **outre** : [P.Ebers:40,2] ; emblème d'Anubis [Caminos 1956:30]

Repère Rosette : O3671, variante 1.



pêcher
ḫ³m — MdC : M16-G1-G17-G51-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 5.

pêcher des poissons, **attraper** des oiseaux etc. : [Budge 1898:229,9.12 ; 251,8] ; [Griffith 1898a:33,17]

eaux **poissonneuses** (litt. 'eaux où l'on pêche') : [Budge 1898:233,11] ; [Erman 1896:95] (dét ) [Caminos 1956:pl.2,1,4]

Repère Rosette : O3039, variante 1.



pêcheur
wḥʿ — MdC : P4:D36 K1:Z2D A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 12.

pêcheur : [P.Peasant:B1,230(261)]

chasseur, oiseleur : [Newberry 1893a:I,17] ( pl.)

varr. pl.  [Budge 1898:393,8] ;  [Newberry 1893a:II,16] ;  [Newberry 1893b:I,32] ;  [Urk.IV:815,1]

svt au pl. = 'l'ensemble des pêcheurs et chasseurs', p.ex. [Newberry 1893a:I,23] ; v. [JEA:38,29]

Repère Rosette : O1436, variante 1.



pêcheur à l'épuisette
ḫwdw — MdC : Aa1:D36-G43- ;D46&G43-D36-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 2.

pêcheur à l'épuisette : [P.Peasant:B1,227(258)] ; var.  [Newberry 1893a:II,20]

Repère Rosette : O3430, variante 1.



pêcheur à la ligne
snỉḥ — MdC : T22-N35:W24-M17-V28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 18.

pêcheur à la ligne : [Newberry 1893b:I,29] ; var. AE  [Kagemni:1]

Repère Rosette : O4130, variante 1.



pêcheur djabéhou
ḏ³bḥw — MdC : U28-G1-D58-V28-G43-D36-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 10.

pêcheur djabéhou : [P.Peasant:B1,229(260)]

Repère Rosette : O5656, variante 1.



pêcheur, oiseleur
sḫty — MdC : M20-X1:Z4-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 1.

paysan, oasien (litt. 'celui de la campagne') : [P.Peasant:B1,75(106).82(113)]
pêcheur, oiseleur : [Gardiner 1916b:91]

Repère Rosette : O4288, variante 1.



pêcheurs
ḥ³mw — MdC : M16-G1-G17--G43-G52-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 6.

pêcheurs : [Erman 1896:94]

Repère Rosette : O3040, variante 1.



pectoral
ỉr.t-šnb.t — MdC : M17-D21-A48-X1:Y1-V7:N35-D58-X1:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 13.

pectoral : [Caminos 1956:pl.9,2,9]

Repère Rosette : O805, variante 1.



pectoral
wḏ³ — MdC : G43 U28 S95 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 3.

pectoral : [Urk.IV:871,9 ; 873,8] ; varr.  [Urk.IV:870,16] ;  [Urk.IV:1859,12] ;  [Urk.IV:1880,10]

déterminatifs douteux pour toutes les graphies (seul signe approchant disponible : S95 )

Repère Rosette : O1561, variante 1.



peigner
“b — MdC : D36:D36-D58-F16:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 1.

peigner les cheveux : [Gardiner 1916b:111]

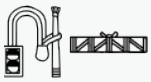
Repère Rosette : O1002, variante 1.



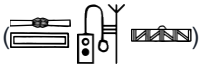
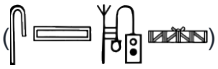
peigner le lin
sḫm — MdC : O34:F32-G17-D51:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 13.

peigner le lin : [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O4350, variante 1.



peindre
sš < zš — MdC : Y3-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 11.

écrire, rédiger : [Urk.I:232,14] () ; [Buck 1963:112,16] ; [Urk.IV:252,3] ()
inscrire : [Urk.I:16,4 ; 67,14]
peindre : [Urk.I:39,3] ; [Louvre:C 15,8]
dessiner : [P.Sinuhe:L 2]
enrôler des troupes : [Urk.IV:1005,3 ; 1006,3]

Repère Rosette : O4388, variante 1.



peinture, couleur
ḏrwy — MdC : M36:D21-G43&Z4-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 4.

peinture, couleur : [Sethe 1928a:76,10] ; [Urk.IV:670,10]

Repère Rosette : O5742, variante 1.



pekha, variété de céréale
pḫ³ — MdC : Q3:Aa1-G1-N33*N33:N33 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 5.

pekha, variété de céréale : [Firth-Gunn 1926:I,96]

Repère Rosette : O1873, variante 1.



pemphigus
nšw — MdC : N35:N37-Z7-D26 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 10.

écoulement, suintement d'une blessure, d'une plaie : [Breasted 1930:390]
pemphigus, affection cutanée avec soulèvement bulleux de l'épiderme : [Barns 1956:25]

Repère Rosette : O2674, variante 1.



pencher, gauchir
gs³ — MdC : W11-S29- ;Aa17&G1-O37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 2.

pencher, gauchir : [P.Peasant:B1,92(123) ; 96(127) ; 162(193) ; 163(194)]

avoir de l'inclination, pencher pour qn, avec *n* : [P.Prisse:13,4(Pt.423)] (dét.)

gs³ n ḫrw 'aller vers le bas', 'retomber' [P.Edwin Smith:10,21] ; v. [Breasted 1930:331]

Repère Rosette : O5187, variante 1.



pendant, oscillant, branlant, ballottant
nḫ³ — MdC : N35:Aa1-M12 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 13.

pendant, oscillant, branlant, ballottant : [Sethe 1908:2003]

Repère Rosette : O2623, variante 1.



pendant, retombant, oscillant, vacillant
nḫ³ḫ³ — MdC : N35:Aa1-M12-G1&Aa1-M12-G1-S45/v — adj, variante 2, Référence Faulkner : p. 137, rang 16.

pendant, retombant, oscillant, vacillant : [Sethe 1908:729]

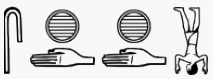
Repère Rosette : O2626, variante 2.



pendentif en forme de poisson
nḫ³w — MdC : N35:Aa1-M12-G1&Z7-K1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 14.

pendentif en forme de poisson : [JEA:11,212]

Repère Rosette : O2624, variante 1.



pendre, accrocher, suspendre, renverser
sḫdḫd — MdC : S29-Aa1:D46-Aa1:D46-A29 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 244, rang 5.

pendre, accrocher, suspendre, renverser : [Sethe 1908:1516]

Repère Rosette : O4342, variante 2.



pendre, être pendant, tomber
dḥỉ — MdC : D46 V28 M17 G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 8.

pendre, être pendant, tomber, pour un bras cassé : [P.Edwin Smith:12,9] ()

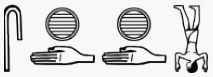
être bas, rabaissé, pour des ennemis : [Breasted 1930:355] ()

être humilié : [P.Prisse:12,1(Pt.374)]

 *dḥ(ỉ) rmn* 'modeste', 'humble' [Urk.VII:3,8] ; [Urk.IV:64,8]

V. [ZÄS:45,130 ; 49,132]

Repère Rosette : O5595, variante 1.



pendre, tomber
sḏḏḏd — MdC : S29-Aa1:D46-Aa1:D46-A29 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 5.

avoir la tête en bas, être pendu, suspendu : [Buck 1935:I,1] ; [Lacau 1910:44,2] (dét. )

pendre, tomber, pour des seins : [Sethe 1908:2171]
m sḏḏḏd 'tête en bas' [Lacau 1910:23,11] ; [P.Edwin Smith:11,11]

Repère Rosette : O4342, variante 1.



pénétration
ḏfy.t — MdC : I10&I9-M17A-X1:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 7.

pénétration : [P.Edwin Smith:11,8]

Repère Rosette : O5710, variante 1.



pénétrer
ḫmʿ — MdC : Aa1&G17-D36:D272 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 8.

saisir, empoigner, var. dét.  [JEA:37,30]

pénétrer dans l'eau, pour un bâton, un harpon : [Sethe 1908:1212]
pour des personnes, **rassembler, réunir** (trans.) : [Sethe 1908:615] ; **se réunir** (intrans.) : [Sethe 1908:24]

faire partir, chasser le mal : [Budge 1898:187,3] (dét. ) ; [Budge 1898:269,12] (dét. )

Repère Rosette : O3494, variante 1.



pénétrer, entrer
ḫnm — MdC : W9 G17 Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 7.

s'unir à, rejoindre un dieu, la mort : [Urk.IV:54,16 ; 366,8 ; 445,10]
enserrer, entourer, ceindre : [Sethe 1908:1485] ; [P.Sinuhe:B208] ; [Urk.IV:1163,5]
étreindre, envelopper : [P.Sinuhe:B271]
prendre place dans un lieu : [Urk.IV:113,9]
pénétrer, entrer qprt : [Urk.IV:116,9 ; 1524,13 ; 1528,15]
réunir les deux couronnes : [Urk.IV:251,13 ; 288,14 ; 550,15]
coiffer une couronne : [Urk.IV:13,3 ; 192,14]
recevoir des faveurs, des offrandes etc. : [Urk.IV:1014,1 ; 1166,4]
combler, pourvoir *m* 'en' : [P.Sinuhe:B211] ; [Gardiner 1916b:81]
se blottir contre la poitrine pour un enfant : [Urk.IV:913,6]

Repère Rosette : O3682, variante 1.



pénétrer, percer
ḏfy — MdC : I10&I9-M17A-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 6.

pénétrer, percer : [Breasted 1930:337]

Repère Rosette : O5709, variante 1.



pénétrer, transpercer, perforer
thm — MdC : X1:O4-G17-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 13.

enfoncer qch, **pénétrer, transpercer, perforer** : [P.Edwin Smith:1,18] ; [Breasted 1930:125-6]
inciter (?) : [JEA:39,5,n.4]

détruire : [Urk.IV:1661,4] (dét. )

entreprendre des travaux : [Urk.IV:1962,14]
conduire du bétail : [P.Orbiney:1,9]
frapper à une porte : [P.Chester-Beatty I:rt.17,8]

Repère Rosette : O5342, variante 1.



pensée, projet
k³.t — MdC : V31-G1&X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 4.

pensée, projet ; var.  [PSBA:23,237] ; *m k³.f* 'dans son projet' [Lacau-Chevrier 1977:126 l.13]

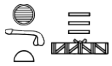
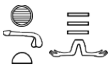
complot : [Urk.IV:138,14]

Repère Rosette : O5019, variante 1.



penser à
ḫmt — MdC : Aa1:D52:X1-Z42B-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 16.

avoir l'intention, projeter, préméditer de : [P.Sinuhe:R163 ; B64.223] ; **penser à** (l'avenir) : [Urk.IV:384,13]
s'attendre à, imaginer, connaître à l'avance, anticiper : [Gardiner 1916b:86] ; **projeter de** : [Urk.IV:138,4]

Varr.  [P.Sinuhe:B64] ;  [P.Sinuhe:B111] ;  [Sethe 1928a:80,17] ;  [Sethe 1928a:83,25] ;
 [Urk.IV:367,10] ;  [Urk.IV:384,13] ;  [Urk.IV:487,13]

Repère Rosette : O3502, variante 1.



penser à, méditer sur, projeter, avoir l'intention de
k³.f — MdC : V31&G1-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 3.

(sens basique) **penser à, méditer sur, projeter, avoir l'intention de** : [Urk.IV:365,7 ; 269,16]
se soucier de : [P.Sinuhe:B72]
k³.f dw³ 'il envisagera demain' [P.BM:L2,5,14(Pt.345)]
imaginer, concevoir, fomenter : [Sethe 1928a:83,23] ; [Urk.IV:140,5] ; [Urk.VII:48,14] ; [Lacau-Chevrier 1977:107§166] ; [Vernus 1984:Khaperrêseneb, essai sur la conscience de l'histoire,13]
k³.f 'dira-t-il' (pour clore un discours) [Gardiner 1957:§§436.437] ; [Malaise-Winand 1999:§627] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.4,c]

Repère Rosette : O5018, variante 1.



penser à, réfléchir à
sḏ³ — MdC : S29-M12-G1-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 3.

se souvenir, se rappeler, évoquer, nommer : [P.Sinuhe:B222] ; [P.Peasant:B1,21(52)] ; [P.Prisse:5,1(Pt.16) ; 13,5(Pt.424)] ; [Urk.IV:27,10]
penser à, réfléchir à : [P.Sinuhe:B190] ; [Urk.IV:27,14 ; 364,17] ; [P.Ebers:102,16]
parler de, faire mention de *n* à : [Golênischeff 1913:128] ; [P.Peasant:B1,189(220)] ; [Sethe 1928a:98,14] ()
Repère Rosette : O4290, variante 1.



penser,
mḥỉ — MdC : V22:D36-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 14.

(être) inquiet *ḥr* 'pour' : [Erman 1896:78] ; **penser,** *ḥr* 'à' : [P.Sinuhe:B199] ; **méditer** *ḥr* 'sur' : [P.Leningrad 1116B:18] ()
Repère Rosette : O2207, variante 1.

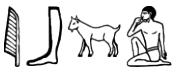


penser, réfléchir
ḏ‘r — MdC : I10&D36-D21-T14-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 14.

rechercher, enquêter, sonder : [P.Prisse:14,6(Pt.463)] ; [Sethe 1928a:68,15] ; [P.Peasant:B2,93] (déts ) ; [Urk.IV:1344,20 ; 1425,14] (déts )
chercher : [Urk.IV:158,10] (déts ) ; [Urk.IV:861,5]
explorer, examiner, palper une blessure : [Breasted 1930:92]
projeter, planifier un travail : [Urk.IV:395,2]
penser, réfléchir, *n* 'au' futur : [Urk.IV:57,15 ; 384,12]
Varr.  [Urk.IV:812,12] ;  [Urk.IV:1344,20] ; abr.  [Urk.IV:926,13]
Repère Rosette : O5679, variante 1.



penser, supposer
ỉb — MdC : M17-D58-E8 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 5.

penser, supposer : [Golênischeff 1913:57] ; varr.  [P.Peasant:B2,117(148)] ;  [Urk.V:177,9]
Repère Rosette : O635, variante 1.



pensionné, vénérable, possesseur de vénération, favorisé, révéré
ỉm³ḫw — MdC : M17-U1-F39&Aa1-G43-G7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 10.

pensionné, vénérable, possesseur de vénération, favorisé, révéré, titre d'un défunt : [Sethe 1908:1203] ; [Newberry 1893b:I,7.12] () ; [Urk.IV:59,4] (pl. ) ; personnage vénérable (pour une personne vivante âgée) : [P.Westcar:7,20] () ; [Griffith 1898a:2,8] (pl. )
Repère Rosette : O727, variante 1.



pente
sḳd — MdC : S29-Aa28-D46:W24-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 12.

pente d'une pyramide : [JEA:15,176,n.1]

Repère Rosette : O4455, variante 1.



pénurie, besoins, manque
šwi̯w — MdC : H6-Z7-M17-Z7-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 13.

pénurie, besoins, manque : [P.Peasant:B1,123(154)] ; [JEA:9,12,n.10]

Repère Rosette : O4681, variante 1.



Péqer, enceinte, domaine funéraire d'Osiris à Abydos
Pḳr — MdC : Q3*N29:D21-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 16.

Péqer, enceinte, domaine funéraire d'Osiris à Abydos : [Gauthier 1925:II,153]

 'nécropole de Péqer' : [Urk.IV:98,17] ; var.  [Th.T.S.I:30,B2] (corrigé). V. [ZÄS:41,107]

Repère Rosette : O1912, variante 1.

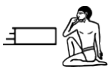


perception, connaissance, discernement
sj̈ — MdC : S32-G1-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 212, rang 2.

perception, connaissance, discernement : [Gardiner 1909b:85] ; [Gardiner 1916b:83]

n. divinité **Sia**, personnifiant la perception : [PSBA:38,43.83 39,138] (svt avec dét. )

sj̈ ḫt m ḫt 'connaître (les choses) de l'intérieur' [Urk.I:39,15]

Varr.  [Golênischeff 1913:156] ; [P.Sinuhe:B215] ;  [P.Sinuhe:B25] ;  [Urk.IV:248,15]

Repère Rosette : O3828, variante 2.



percer
wpi̯ — MdC : F13:Q3*Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 8.

ouvrir : [Sethe 1908:92] () ; [Golênischeff 1913:67] ; [Budge 1898:239,6]

pour une femme, ouvrir le sein par l'enfantement [P.Westcar:5,11] ; [Urk.IV:303,9]
wp ḥr 'ouvrir le visage' = permettre à qn de voir [Sethe 1908:1807]
ouvrir, frayer une région : [Urk.I:222,18] ; un chemin [Buck 1963:65,6] ; une carrière [Newberry 1893a:II,24]
inaugurer : [JEA:32,50]
diviser, séparer : [Griffith 1898a:6,9] ; [Lacau 1910:27,19] ; [Newberry 1893b:I,30] ; **partager** des marchandises : [Urk.IV:339,6]

juger des adversaires de la loi, des requérants : [Griffith 1899:pl.6,266] () ; [Urk.IV:1072,11 ; 1082,12]

wp x *ḥnʿ* y 'juger entre x et y' [Gardiner-Sethe 1928:III,4(n)] ; [Urk.IV:1118,8]
wp mj̈ʿ.t 'dévoiler la vérité' [JEA:27,4,n.4]
percer un secret : [Urk.IV:159,9]
distinguer, reconnaître qn *m rn=f* 'par son nom' : [Urk.IV:259,14]
prendre sa place, son siège : [Sethe 1908:251]

 *wp s.t* 'dont voici le détail' : Eg.tard. var.  [Gardiner 1957:538(Z9)]

Repère Rosette : O1327, variante 1.



percer
whb — MdC : G43&O4-D58-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 14.

percer : [P.Ebers:54,21]

Repère Rosette : O1422, variante 1.



percer
dm — MdC : D46-G17-T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 17.

être coupant, tranchant, pointu : [Urk.IV:2081,5] () : **aiguiser** : [Sethe 1908:962] (dét. )

percer le ciel, pour la couronne du dieu : [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,9] ; pour des obélisques, avec *n* :

[Urk.IV:374,13] ()

Repère Rosette : O5548, variante 1.



percer, transpercer
ḏ𓄿i — MdC : U28-G1-Z9:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 8.

étendre, allonger le bras : [Buck 1935:I,74] ; [Urk.IV:28,16] ; avec *m* ou *r* 'contre' : [Gardiner 1909b:82]
s'opposer, *m* 'à' : [Sethe 1908:963] ; [P.Ebers:1,15]

percer, transpercer : [Caminos 1956:pl.2,2,7] ; [Urk.IV:1245,7] = [Buck 1963:64,8] ; [Urk.IV:1322,4] ()

tendre la bouche, pour un nourrisson, *m* 'vers' le lait : [P.Peasant:B2,119] ; [Urk.IV:240,1] () ; sim.

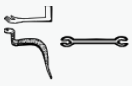
[Urk.IV:1031,12] ; v. [JEA:9,21,n.7]
prendre le sein, *tp* 'à' la bouche : [Sethe 1908:381.1119.1427]
dévorer de la nourriture : [Sethe 1908:736]
fournir, pourvoir, approvisionner, *m* 'en' nourriture : [JEA:16,196]
ḏ𓄿 m𓂝 r 'faire attention à' [Caminos 1956:17]

ḏ𓄿  'être querelleur, chicaneur', 'disputer qch' [Urk.IV:64,1.7 ; 1412,7]

ḏ𓄿 rd 'empêcher' [Sethe 1908:311.315]

Dans [Sethe 1908:] le dét. usuel est  ; aussi dans [Sethe 1908:74]

Repère Rosette : O5641, variante 1.



percevoir, apercevoir
ʿḏ — MdC : D36:I10-V27 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 7.

percevoir, apercevoir ; var.  , [Gardiner 1909b:81]

Repère Rosette : O1209, variante 1.



percevoir, se rendre compte, discerner
sḏ — MdC : S32-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 2.

reconnaître : [P.Sinuhe:R50] ; [Golênischeff 1913:156] ; [Urk.IV:248,15]
percevoir, se rendre compte, discerner : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,298(329)]
savoir, être conscient de : [Sethe 1928a:70,24] ; [Urk.IV:119,16 ; 346,5] ; [Gardiner 1916a:3]
sḏ ỉb 'perspicace', 'plein de discernement' [Urk.IV:971,1]
sḏ rd 'marcher avec prudence' [Urk.IV:1080,17]

Repère Rosette : O3828, variante 1.



perche
ḫt — MdC : M3:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 3.

bois : [Golênischeff 1913:44] ; [Urk.IV:720,3 ; 765,13] ; pl. **madriers, poutres** : [Sethe 1908:2080] ; [Urk.I:121,14] ; [Newberry 1893a:I,15] ; *mrḥ.t n ḫt* 'huile d'arbre' (huile d'olive ?) [P.Sinuhe:B295]
région boisée : [Gardiner 1947:I,12*] ; **arbre** : [P.Sinuhe:B83.297] ; [Golênischeff 1913:156] ; [Urk.IV:28,4]

 *n ʿnḫ* 'arbre de vie', incarnation de l'alimentation de base [Sethe 1908:1216] ; var.  *n ʿnḫ* [Urk.IV:130,17]

 'plantes alimentaires de base', 'plantes vivrières' [Buck 1963:112,7]

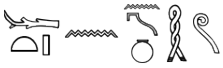
ʿ.t n ḫt 'verger' [Urk.IV:2152,8]

 un arbre [Urk.IV:73,16]

bâton, canne [Griffith 1898a:1,4] ; [Urk.IV:1075,4 ; 1080,14] ; *r-ḫt* 'sous l'autorité de' [Gardiner 1957:§178] ;

[Malaise-Winand 1999:266] ; var.  [Urk.IV:1276,18]

perche [P.Peasant:B1,258(289)]

khèt, mesure de longueur de 100 coudées (52,3 m), écr. abr. de  'khètennouh' (litt. 'bâton de corde') :

[Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

mât : [P.Peasant:B1,57(88)] ; [Urk.V:156,5] ;  'mât' [Budge 1898:205,15]

Repère Rosette : O3607, variante 1.



perche de sondage
ʿḥ³-mw — MdC : D34A-A24-N35A-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 16.

perche de sondage (terme de navigation) : [P.Peasant:B1,258(289)] ; [Urk.IV:1077,3] (dét. ) ; v. [JEA:9,17,n.10]

Repère Rosette : O1149, variante 1.



perche de sondage
mrỉ — MdC : U7:D21-M17-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 1.

perche de sondage : [P.Peasant:B1,278(309)]

Repère Rosette : O2175, variante 1.



perche de sondage
sm‘ — MdC : S29-G17-D36:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 17.

perche de sondage : [Lacau 1910:22,39 ; 27,43]

Repère Rosette : O4087, variante 1.



perche du Nil
ʿḥ³ — MdC : D34-G1-K1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 15.

perche du Nil (poisson Lates niloticus) : [JEA:14,30]

Repère Rosette : O1148, variante 1.



perche, barre de portage, brancard, civière
nb³ — MdC : N35:D58-G29-G1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 1.

perche, barre de portage, brancard, civière : [P.Westcar:7,12] ; varr.  [Tylor 1894:3] ;

 [Urk.IV:2028,14.16]

Repère Rosette : O2479, variante 1.



perche, naubion
nb³ — MdC : N35:D58*M17-G29-G1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 9.

perche, naubion, mesure linéaire d'env. 1 coudée 1/4 (65,4cm) : [Gardiner 1935b:42,n°8] ; [Menu 1990:114] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

Medjat renvoie à *nbỉw* non présent dans le dictionnaire

Repère Rosette : O2470, variante 1.



perche, naubion
nbỉ — MdC : N35:D58*M17-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 5.

perche, naubion, unité de longueur de 1,25 coudée (65,4cm) : [Gardiner 1935b:42,n.8]

ajout de Medjat

Repère Rosette : O2483, variante 1.



perches-supports
sṯs — MdC : O34:V13:O34-T14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 7.

bâton, perche : [Peet 1914:5] ; [Couyat-Montet 1912:114,13] (dét. ) ; pl. **perches-supports** pour filet : [Caminos 1956:15] (déts )

sṯsw šw **Soulèvements (piliers) de Chou** supportant le ciel : [Budge 1898:221,11-12] ; [Urk.V:6,16 ; 28,11]
fig. **levers**, dans *nb sṯsw pr m ỉwḫḫw* 'maître des levers', 'sorti des pénombres du crépuscule': [Budge 1898:142,13]

Repère Rosette : O4555, variante 1.



perdre
wḥ‘ — MdC : P4:D36-V1:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 8.

perdre ses entraves, etc. : [Sethe 1908:349 ; 593] () ; [P.Edwin Smith:11,5] ; [Budge 1898:86,8] ; [Urk.IV:166,12]

wḥ‘ ṯss.t 'problèmes de dénouage' (litt. 'perdre ce qui est attaché') [Sethe 1928a:69,21 ; 73,2] () ; [Urk.IV:47,12]

wḥ‘ @‘py 'le début de l'inondation' (litt. 'pertes du Nil') [Garis Davies 1943:pl.122,33(A)]

libérer qn, **détacher** qch : [Sethe 1908:2105] () ; [Sethe 1908:2188] () ; [P.Ebers:1,13] ; 'le pays était libéré', càd créé [Urk.IV:162,6]

Repère Rosette : O1432, variante 1.



perdre
fḫ — MdC : I9:Aa1-V12:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 13.

détacher, libérer, soulager qn de qch : [Sethe 1908:1285] ; [Newberry 1893b:I,26,185] (dét. )

relâcher : [P.Edwin Smith:5,15] ; **délier** la langue, pour un discours : [Gardiner 1909a:97]
perdre : [P.Sinuhe:B190] ; **délaisser, abandonner** : [Sethe 1928a:84,15]
rejeter, se débarrasser de : [Sethe 1908:207 ; 419] ; **se séparer de, détruire, annihiler** : [Sethe 1908:646] ; [Urk.IV:1085,2]
laisser *m-ḫt* 'derrière' : [Sethe 1908:250] ; **cesser, manquer de** faire qch, suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B170] ; [Urk.IV:511,17]

Repère Rosette : O1957, variante 1.



perdre
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḏỉ ỉ.t=f **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḏ.n nfrw=f bḫn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḏ ỉb 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]
intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

Repère Rosette : O3357, variante 1.



perdre, gaspiller
ḫbǐ — MdC : Aa1&D58-Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 8.

déduire, soustraire : [JEA:12,124] ; **réduire, raccourcir, écourter, amoindrir** : [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [Budge 1898:16,3] (dét. ) ; [Budge 1898:251,1] (dét. )

perdre, gaspiller du temps : [JEA:13,75] (dét. ) ; Mathieu, [Egypte:7,1997,14] ; **endommager** une tombe : [Urk.IV:1491,10]
exiger son dû, **collecter** des taxes : [JEA:27,75(a)] ; **être étouffée**, pour la voix, **être réduit** au silence : [Budge 1898:481,3]

Repère Rosette : O3436, variante 1.



père
ǐt(ǐ) — MdC : M17 X1:I9 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 16.

père : [P.Sinuhe:B47] ; [P.Peasant:B1,62(93)] ; [Urk.IV:2,10] ; dét̄s selon le contexte, p.ex.  [P.Westcar:7,21] ;  [Urk.IV:697,5]
au pl. 'pères', 'aïeux', 'ancêtres' : [P.Westcar:7,22]

varr.  [Sethe 1908:136] ;  ; [ASAE:43,315] ;  (dans  *(ǐ)t=f* 'son père') [Sethe 1908:483] ;  [Buck 1935:I,49]

Repère Rosette : O910, variante 1.



père
(ǐ)t — MdC : X1:I9-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 14.

var. de *ǐt (ǐ)* **père** (32/16)

Repère Rosette : O5302, variante 1.



père divin
ǐt-nṯr — MdC : R8-M17-X1:I9-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 17.

père divin, un titre ; varr.  [Gardiner 1947:I,47*] ; [JEA:43,35]

Repère Rosette : O911, variante 1.



perforation, pénétration
thm — MdC : X1:O4-G17-D56-D12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 1.

perforation, pénétration, abr.  [Breasted 1930:125-6]

Repère Rosette : O5343, variante 1.



période
ḥn.t — MdC : V28-M2:N35-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 11.

laps de temps, **période** : [Urk.I:125,4] ; **durée de vie, longévité** : [Buck 1935:I,167]

Repère Rosette : O3185, variante 1.



période, laps de temps
ʿḥʿw — MdC : P6- ;D36&G43-N5:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 4.

vie, durée d'une vie, temps : [Sethe 1928a:68,13] ; [Urk.IV:895,14]
ʿḥʿw ỉw 'une longue vie' [Urk.IV:1084,11] ; *ʿḥʿw n ʿnḫ* 'durée de vie' [Urk.IV:1235,18] = [Buck 1963:60,1-2]
période, laps de temps : [P.Peasant:B1,31(62)] ; [P.Prisse:14,8(Pt.467)] ; *m ʿḥʿw nfr* 'en temps opportun' [P.Westcar:7,22]
Varr.  [BM:614,3] ;  [JEA:4,pl.8,10] ;  [Urk.IV:580,12] ;  (sic) [Urk.IV:1485,6] ; [Urk.IV:1874,12]

Repère Rosette : O1162, variante 1.



périr
tm — MdC : X1:U15-G17-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 21.

périr : [Sethe 1908:256] ()
arrêter, cesser : [P.Prisse:5,1(Pt.16)] ; [Sethe 1908:1978]

Repère Rosette : O5309, variante 1.



périr, cesser
skỉ — MdC : S29-V29-V31:G36 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 1.

intrans. **périr, cesser** : [P.Prisse:15,10(Pt.514)] ; [Urk.IV:147,3 ; 415,8] ; [Urk.V:149,14]
ỉḫm-sk 'étoile indestructible', v. *ỉḫm-sk* (29/14) ; aussi  [Urk.IV:366,11]

Repère Rosette : O4459, variante 1.



périr, dépérir, disparaître
ỉḳ — MdC : G1-N29:G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 4.

périr, dépérir, disparaître : [Erman 1896:107] ; [P.Prisse:4,4(Pt.12)] ; [P.Peasant:BI,259.295(290.326)] ; [Gardiner 1909a:3,13 ; 6,3]
sombrer, échouer : [Erman 1896:74]

Repère Rosette : O484, variante 1.



périr, disparaître
sbỉ — MdC : O35:G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 4.

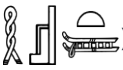
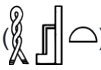
être défaillant, prêt à s'évanouir : [P.Sinuhe:B255]
périr, disparaître : [Buck 1963:57,5]
sb n sḏt 'sacrifice', 'holocauste' [Golênischeff 1913:56,145]

sb n tỉ 'tomber en poussière' [Urk.IV:1800,7] ; [Gardiner 1935b:IV,vs3,3] ()

Repère Rosette : O3948, variante 1.



périr, mourir, être détruit, disparaître
ḥtm — MdC : V28-U15-G17-G41-G37 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 9.

périr, mourir, être détruit, disparaître : [P.Peasant:B1,223(254)] ; [Urk.IV:2,6] () ; [Urk.IV:518, 15] () ; [Urk.IV:1491,16] () ; [Budge 1898:190, 14]) ()

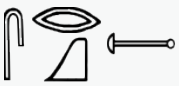
Repère Rosette : O3332, variante 1.



perle, grain
bnn — MdC : D58-N35:N35 N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 1.

perle, grain : [Erman 1901:v°2,6] ; **boulette** : [P.Ebers:59,9] (dét. ) ; [Budge 1898:34,3.4]

Repère Rosette : O1692, variante 1.



permettre de respirer
srḳ — MdC : S29-D21:N29-T113 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 5.

inhaler, respirer : [Sethe 1908:1158]

permettre de respirer, pour les gorges : [Griffith 1898a:3,6] (dét. )

Repère Rosette : O4241, variante 1.



permettre que, de
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r wꜣḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



perpétuer
s‘nḫ — MdC : S29-S34-N35:Aa1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 5.

faire vivre, vivifier, dispenser la vie, entretenir la vie : [P.Peasant:B1,221(252)] ; [P.Ebers:1,10]
ressusciter, faire revivre, ranimer, régénérer un mort : [Sethe 1908:614.1684]

nourrir, faire manger : [Sethe 1908:1461] ; [Griffith 1898a:3,5] ; [Griffith 1899:pl.4,228 ; 15,9] ()

perpétuer un nom (litt. 'faire revivre le nom') : [Newberry 1893b:I,26,161] ; [Urk.IV:12,10 ; 28,12.16]

Repère Rosette : O3866, variante 1.

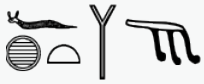


perruque
bbw.t — MdC : D58-D58-Z7:X1-D3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 11.

perruque descendant aux épaules : [Griffith 1898a:19,51] ; varr.  [Griffith 1898a:20,49] ;

 [Urk.IV:1164,5]

Repère Rosette : O1681, variante 1.



perruque
fḫ.t — MdC : I9:Aa1*X1-O30-D3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 14.

perruque : [Buck 1935:I,140d]

Repère Rosette : O1958, variante 1.



Persea
šwb, šwꜣb — MdC : M8-G1-V4-G1-D58-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 15.

Persea (Mimusops schimperi) : [Keimer 1924:31.144] ; [JEA:32,50] ; var.  [Urk.IV:73,12]

Repère Rosette : O4683, variante 1.



persévérer, se montrer ferme, résister
rwḏ — MdC : D21:V24*I10-T12 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 7.

(être, devenir) **dur, solide ; s'affermir** : [JEA:4,pl.9,10] ; [Griffith 1898a:5,46] ( ) ; [Urk.IV:879,7] ( )

ferme, fort, vigoureux : [Urk.IV:114,15] ; [P.Westcar:10,10] ; [Th.T.S.IV:21] ; [Leyden:V 88]

durable, permanent : [Urk.IV:100,5] ( ) ; [Urk.IV:131,17 ; 297,4] ( ) ; [Urk.IV:300,6]

efficace, ferme : [Urk.IV:118,13]
tenace, persistant, dans ses actions : [RecTrav:16,59] = [Gardiner 1909b:68]

être prospère, florissant, valeureux ; durer, prospérer : [P.Sinuhe:B76.108] ( ).[P.Sinuhe:186] ( ) ; [Urk.IV:974,5 ; 1090,8] ( ) ; [Buck 1963:113,14]

persévérer, se montrer ferme, résister : [Sethe 1928a:84,17-18] ( ) ; [Urk.IV:1089,14]

prévaloir, l'emporter, *r* 'sur' : [Sethe 1908:197] ( )

rwḏ ỉb 'se maîtriser', 's'affermir' (litt.'être vigoureux pour le cœur') : [Golênischeff 1913:132] ; [Urk.IV:1281,11] ; 'assidu' [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O2819, variante 1.



persil
mꜣtt — MdC : U2:X1*X1-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 20.

mandragore (?)
mꜣtt mḥyt **céleri du nord** (Apium graveolens) ; *mꜣtt ḫꜣst* **persil** (Apium petroselinum) : [JEA:19,133.137] ; v.aussi [BIFAO:56,60] ; [ZÄS:96,12] ; [Deines-Grapow 1959:216]

Repère Rosette : O2029, variante 1.



personne
ʿnḫ — MdC : S34-N35:Aa1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 1.

personne (une) : [Sethe 1928a:74,13]
ʿnḫ n nỉw.t 'villageois', 'habitant de la ville' (litt. vivant de la ville) [Sethe 1928a:70,5] ; [Griffith 1899:pl.15,5] ; f. *ʿnḫ.t n nỉw.t* [Griffith 1898a:39,3.15]
ʿnḫ.w nw mšʿ 'simples soldats' [JEA:39,38.45]
ʿnḫ n ṯ.t ḥḳꜣ 'bénéficiaire des largesses de la Table Royale' [JEA:24,88,n.5]

Repère Rosette : O1098, variante 1.



personne à charge
sꜣḥ — MdC : D63 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 18.

personne à charge : [Tylor 1894:6] ; v. *sꜣḥw* (210/19)

Repère Rosette : O3804, variante 1.



personne coupable
srḫ — MdC : S29-D21:Aa1-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 11.

personne coupable : [Urk.IV:1004,16]

Repère Rosette : O4233, variante 1.



personne merveilleuse, Le Merveilleux
bỉ(ỉ)ty — MdC : D58-M17-X1:Z4-U16B-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 16.

personne merveilleuse, Le Merveilleux, en parlant du roi : [Urk.IV:16,11]

graphie principale U16B  douteuse

Repère Rosette : O1653, variante 1.



personne privée indépendante, homme affranchi
nmḥ(y) — MdC : N35:T34*G17-V28-A17-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 12.

orphelin : [P.Peasant:B1,62(93)] ; [Buck 1963:116,12] ; [Sethe 1928a:79,14 ; 82,4]
ult. **personne privée indépendante, homme affranchi** de basse condition : [JEA:19,21] ; [Gardiner 1941:206]

Varr.  [Urk.IV:2143,15] ;  [PSBA:18,pl.suiv.,196,l.15] ;  (pl.), [Sethe 1928a:82,4]

Repère Rosette : O2546, variante 1.



personnel, serviteurs, esclaves
tp — MdC : D1:Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 10.

individu, personne, dans *tp* plus nombre cardinal (pour dénombrer des personnes ou du bétail) : [Sethe 1928a:83,4.7] ; [Urk.IV:6,15]

var.  **personnel, serviteurs, esclaves** [P.Peasant:B2,136] ; [Urk.IV:6,7]

tpw sḳrw-ʿnḫ 'prisonniers' [Urk.IV:70,2]

Repère Rosette : O5263, variante 1.



perturbation
šd-ḫrw — MdC : F30:D46-D40-P8-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 3.

perturbation : [Griffith 1899:pl.4,224] ; [Buck 1963:111,11 ; 112,11] ; [Urk.IV:1816,7]

Repère Rosette : O4857, variante 1.



perturber
ẖnn — MdC : D33:N35:N35-A24 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 14.

entraver, trangresser, bouleverser, troubler, dévoyer, perturber, déranger, pour les personnes, les ordres etc. :

[Urk.V:87,8] ; [Griffith 1899:pl.6,268] ; [Newberry 1893b:I,25,98] ; [Gardiner 1909a:102] (déts )

perturber la maât : [P.Prisse:6,5(Pt.89)] ; **déranger** un pansement : [P.Ebers:56,6]

se décomposer, pour un abcès : [P.Ebers:104,8] (dét. ) ; *ḫnn-ỉb* 'homme violent' [Urk.IV:969,2]

Repère Rosette : O3689, variante 1.



pesant, pénible
dns — MdC : D46:N35-S29-U32-O39 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 15.

(être, devenir) **lourd** : [Griffith 1898a:3,33] ; [Gardiner 1909a:4,10] ; [P.Sinuhe:B169] (dét. ) ; [P.Ebers:36,18]

agaçant, pénible : [Gardiner 1909a:4,14]
pesant, pénible, pour des années : [Gardiner 1909a:101] = [Mathieu 1996:r°10]
lourd, pesant, pour le ventre : [P.Ebers:36,5]
être influent (litt. 'avoir du poids') : [P.Peasant:B1,160.209(191.240) ; B2,103] ; [Urk.VII:64,7]
dns mhwt 'au discours mesuré, circonspect, réfléchi' [JEA:35,38 ; 37,112]

Var.  [Urk.IV:47,8]

Repère Rosette : O5580, variante 1.



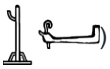
pesech-kaf, couteau rituel
psš-kf — MdC : Q3-S29-N37:U31-V31:I9-N18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 4.

pesech-kaf, couteau rituel en silex pour l'Ouverture de la bouche ; var.  [Blackman 1914:III,28,n 4]
kf (silex) est le nom du matériau util., v. [P.Abousir:20] ; [P.Harris I:Minerals,228] ; [JEA:57,203]

Repère Rosette : O1900, variante 1.

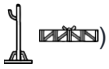


peser
wṯs < wṯz — MdC : G43-V13:O34-U39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 5.

lever, soulever, dresser, élever : [Urk.IV:1662,11] ; [Urk.V:149,11] ; [Budge 1898:134,2] (déts )

élever, donner de la voix : [Urk.IV:1088,15]

coiffer la couronne lors de la montée sur le trône : [Urk.IV:82,17]  [Urk.IV:1278,10]

porter une couronne : [Sethe 1928a:98,17] (déts ) ; [Urk.IV:85,12 ; 270,1] () ; [Urk.IV:361,11 ; 1543,1] (abr. )

peser des marchandises : [Urk.IV:337,7.15]
louer, chanter les louanges du dieu : [Garis Davies 1903:V,26,1.3]
montrer la beauté (*nfrw*) du dieu ou du roi : [Sethe 1928a:71,4] ; [Urk.IV:271,11] ; *wṯs-nfrw* 'barque processionnelle' [Urk.IV:98,1]

annoncer, proclamer le nom de qn : [Sethe 1908:348] ()

3ème graphie Q6B ?

Repère Rosette : O1526, variante 1.



peser
wdn — MdC : G43 D46:N35-U32-O39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 5.

peser [Urk.IV:327,12 ; 1290,1] ; var. dét  [Newberry 1893b:II,7] ;  [P.Peasant:B1,128(159)]

peser, avoir une influence, *ḥr* 'sur' qn, pour des affaires : [Gardiner 1909a:108]

wdn m (?) 'plier sous', 'être accablé par' (?) [Erman 1896:28] (dét )

devenir difficile, pour des conditions : [Caminos 1956:pl.2,2,11]

Repère Rosette : O1535, variante 1.



peser
fꜣỉ — MdC : I9-G1-A9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 11.

lever, élever, soulever : [Anthes:22,21] ; [Urk.IV:1144,4] ; [Erman 1911:8,1]

porter, supporter : [P.Peasant:B1,91(122)] () ; [P.Peasant:235(266)] ; [Urk.IV:325,5] ; [Gardiner 1909a:1,2]

peser : [Lacau 1910:37,3] () ; [P.Peasant:B1,324(355)] ; [Buck 1963:121,1] ()

apporter, présenter une offrande : [Sethe 1908:1590]  ; [Griffith 1899:pl.2,107]

livrer, fournir des impôts, des tributs : [Newberry 1893b:I,8,17] ; [Urk.IV:662,16] ()

fꜣ ṯ̱ỉw  'faire voile' [P.Sinuhe:B246,7] ; [Griffith 1898a:3,17] ; 'le vent se lève' (litt. 'la voile se lève') [Golênischeff 1913:34]
Le déterminatif O30  de la 4ème graphie est incertaine.

Repère Rosette : O1940, variante 1.



peser peu
ỉs — MdC : M17-M40-O34:M2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 3.

être léger, pour le poids ; au sens fig. : [P.Peasant:B1,159(190) ; B2,103]

peser peu, *ḥr* 'sur' la conscience : [P.Peasant:B1,134(165)] () ; *ỉs ỉb* 'à l'esprit léger' [P.Peasant:B1,209(240)]

Repère Rosette : O861, variante 1.



peser, avoir une influence
wdn — MdC : G43 D46:N35-U32-O39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 5.

peser [Urk.IV:327,12 ; 1290,1] ; var. dét  [Newberry 1893b:II,7] ;  [P.Peasant:B1,128(159)]

peser, avoir une influence, *ḥr* 'sur' qn, pour des affaires : [Gardiner 1909a:108]

wdn m (?) 'plier sous', 'être accablé par' (?) [Erman 1896:28] (dét )

devenir difficile, pour des conditions : [Caminos 1956:pl.2,2,11]

Repère Rosette : O1535, variante 1.



peson
tḏ — MdC : X1:Aa1-W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 4.

peson d'une balance, **fil à plomb** : [P.Peasant:B1,96(127)] ; [Sethe 1928a:69,19] ; [Buck 1963:117,3] ; dét. 
[Urk.IV:453,17]

Repère Rosette : O5346, variante 1.



peste, pestilence ; épidémie
ỉdw — MdC : M17- ;D46&G43-N1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 10.

peste, pestilence ; épidémie ; varr.  [Gardiner 1909b:25] ; [Gardiner 1916b:32] ;
 [Urk.IV:1547,15] ; [Kêmi:18,78]

Repère Rosette : O946, variante 1.



pestilence, agent infectieux, épidémie
ỉ³d — MdC : M17-G1&D46-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 22.

var. de *ỉdw* **pestilence, agent infectieux, épidémie** (35/10)

Repère Rosette : O557, variante 1.



pestilence, agent infectieux, épidémie
ỉ³d.t — MdC : M17 G1 D46:X1*Z5 N4 — nc.f, variante 2, Référence Faulkner : p. 9, rang 23.

pestilence, agent infectieux, épidémie : [Gardiner 1909a:2,5] ; [Breasted 1930:512]
affliction, détresse : [Caminos 1956:pl.1,1,2]

influence : [Caminos 1956:pl.4,8.9] (dét. )

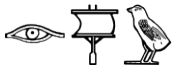
Repère Rosette : O558, variante 2.



pet
ḫ³w — MdC : P5-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 6.

vent : [Erman 1896:134] ; [Buck 1963:113,4] (abr. )

air : [P.Sinuhe:B234] ; [Sethe 1928a:68,18] (dét. ) ; [Louvre:C286 (11)] = [Buck 1963:111,6]
souffle, respiration : [P.Sinuhe:B236.275] ; [P.Peasant:B1,232(263)] ; [Urk.IV:662,10 ; 1280,3]
méd. **pet** (vent) : [P.Ebers:100,12-13]

 *ỉrf pt tn ḫ³w* 'produisant ainsi ce ciel venteux' [Urk.V:156,4]
ḫ³w n ʿnḫ 'le souffle de vie' [Buck 1935:I,372-3d]
ḫ³w nḏm 'le doux souffle' [Ziegler 1979:]
ḫ³w nḏm n mḥ(y)t 'le doux vent du nord' [BIFAO:79,88]
Pour *fꜣỉ ḫ³w* v. *fꜣỉ* (97/11)

Repère Rosette : O5384, variante 1.



petit
nḏs — MdC : N35:I10-S29-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 4.

(être, devenir) **petit**, pour la taille, la dimension : [Urk.IV:1299,5]
pour le rang dans *psḏt nḏst* 'la petite Ennéade' [BM:552]
wnn ṯp.f pw fd nḏs 'cela signifie que sa tête transpire un peu' [P.Edwin Smith:3,19]
faible, pour la vue : [P.Prisse:4,3(Pt.11)] ; **faible d'oreille** : dans *nds sḏm.f* (litt.'faible est sa fonction d'entendre') [P.Ebers:91,2]
petit, pour appétit : [P.Ebers:101,7]

ʿwt nḏst 'chèvres' [Urk.IV:664,13] (abr. ) ; [Urk.IV:705,9]

ḥḳ³-ỉb nḏs 'Heqaib le cadet' [Urk.VII:7,14]

Repère Rosette : O2768, variante 1.



petit
šrr, šrỉ — MdC : N37:D21-D21:G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 10.

(être, devenir) **petit**

Repère Rosette : O4799, variante 1.



petit
kt.t — MdC : V31:X1*X1-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 16.

(être) **petit**, dans *s³t ktt* 'une petite fille' [Golênischeff 1913:129]
³t ktt 'un bref instant' [P.Prisse:1,4]
nh n ktt 'un peu d'un petit rien' [P.Prisse:1,6]
wr ktt 'grand ou petit' [P.Prisse:7,4(Pt.160)] ; sim. [Urk.IV:1139,16]
hrw ktw 'le jour est court' [Buck 1963:113,14]

Repère Rosette : O5107, variante 1.



petit
tw³(w) — MdC : X1-V4-G1-A30-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 3.

pauvre (le), **faible** (le), **petit** (le), **modeste** (le), **inférieur** (l') ; **assisté** (l'), **client** (le) : [P.Sinuhe:B120] = [Gardiner 1916b:47]

var.  [P.Leningrad:14(4)]

Repère Rosette : O5245, variante 1.



petit bétail
ʿw.t — MdC : S38-G43-X1:E8 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 9.

petit bétail, càd moutons et chèvres : [Gardiner 1909c:10] () ; [Gardiner 1909a:5,5] () ; v. *ỉ³w.t* ; [Urk.IV:699, 14]

chèvres seulement : [Newberry 1893b:I,30] () ; [Sethe 1928a:79,9] () ; [Sethe 1928a:79,21] ()
ʿw.t nḏs.t 'chèvres' [Urk.IV:664,13 ; 705,8]
ʿw.t ḥḏ.t 'moutons' [Urk.IV:664,14 ; 705,7]
ʿw.t ḫ³s.t 'gibier', 'petits animaux du désert' [P.Sinuhe:B89] ; [Th.T.S.I:9]
ʿw.t šps.t 'le genre humain', 'les hommes' (litt. 'bétail noble, sacré') [P.Westcar:8,17]
rarement pour du **(gros) bétail, cheptel**: [P.Sinuhe:B119]

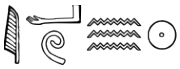
troupeaux en général : [Urk.IV:1945,15] = [Buck 1963:114,7 ; 117,4] = [Budge 1898:251,7] () ; [Gardiner 1909a:12,3]

hommes : [Buck 1935:I,155] ()

Repère Rosette : O1010, variante 1.



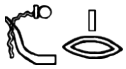
petit déjeuner
ỉʿw — MdC : M17 ;D36&G43 X1*W22:X4H — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 10.

petit déjeuner : [Sethe 1908:1876] ; var.  [JEA:31,pl.4a,10] ; v. [JEA:31,9,n.1]

Repère Rosette : O568, variante 1.



petit déjeuner
ʿbw-r — MdC : D36-F17-D58-G43-Y1:Z2-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 19.

petit déjeuner : [Urk.IV:59,7] ; varr.  [Urk.IV:560,10] ;  [Griffith 1899:pl.1,51]

Repère Rosette : O1037, variante 1.



petit enfant
nḫn — MdC : N35:Aa1:N35-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 13.

petit enfant : [Sethe 1908:1214] ; [Urk.I:78,1]

Repère Rosette : O2639, variante 1.



petit homme !
nḏs — MdC : N35:I10-S29-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 5.

homme du commun, de petite condition, un bonhomme : [Sethe 1928a:82,3] ; [P.Westcar:3,10-11] ; [Erman 1896:68] ; [JEA:16,pl.29,1]
d'une manière hautaine **petit homme !** : [Golênischeff 1913:69.112]
nḏs ỉḳr n r-ḫt 'un homme excellent pour le métier des armes' [Sethe 1928a:82,7]

nḏs ḳn 'un brave', 'un vaillant guerrier' [Anthes:20,2-3] ()

à la PPI et au ME **jeune**, opposé à ancien : [AnLex:78 2333]

Repère Rosette : O2769, variante 1.



petit nombre
ʿnd.t — MdC : D36:N35-D46:X1-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 17.

petit nombre de gens (le) : [Gardiner 1909a:12,14]

Repère Rosette : O1114, variante 1.



petit, bref
nḏ — MdC : N35:Aa1-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 11.

(être trop) jeune : [Newberry 1893b:I,25,114] ; **petit, bref** (?), pour des souffrances : [Caminos 1956:pl.6,3,15]

Repère Rosette : O2621, variante 1.



petit, homme humble
šrr — MdC : N37:D21-D21:G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 11.

petit, homme humble : [BM:1372] ; [Anthes:20,10] ; var.  [Gardiner 1909a:4.2]

Repère Rosette : O4800, variante 1.



petite enfance, prime jeunesse
nḏt — MdC : N35:Aa1*X1-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 12.

petite enfance, prime jeunesse (abstrait) : [Sethe 1928a:72,12]

Repère Rosette : O2622, variante 1.



petite mesure setcha de capacité
sṯ — MdC : S29-G47-G1-W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 10.

petite mesure setcha de capacité : [Griffith 1899:I,302] ; [Gardiner 1957:§266,1]

Repère Rosette : O4542, variante 1.



petitesse, position modeste
nḏsw — MdC : N35:I10-S29-G43-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 6.

petitesse, position modeste : [P.Prisse:13,6(Pt.428)]

Repère Rosette : O2770, variante 1.



pétrir
sḳr — MdC : S29-Aa7:T2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 3.

frapper la tête : [Sethe 1908:271] ; [Urk.IV:615,6] ( ) ; une balle : [Sethe 1908:279] ; [Naville 1898:100]

jouer de la harpe : [Steindorf 1913:60] ( ) ; **battre** le tambour : [Festival Hall:11]

abattre l'ennemi : [P.Sinuhe:R14] ( ) ; [Urk.IV:7,3] ( ) ; [Buck 1963:56,12] ( )
frapper des mains : [Sethe 1908:1974]
saisir la main : [Sethe 1908:802]
taper du pied en mesure, lors d'une danse : [Sethe 1908:791.1366]

travailler, marteler, battre le métal : [Garis Davies 1902:I,14] ( ) ; [Anthes:19,3] ( )

installer un escalier : [Sethe 1908:1090.1108] ; [Lacau 1910:11,15]

dresser une échelle : [Sethe 1908:1431] ( )

pétrir la pâte : [Newberry 1893b:II,7]
se débarrasser de qch de mauvais (litt. 'frapper toute chose maligne') : [P.Ebers:45,10.14]

présenter, offrir, consacrer une offrande : [Sethe 1908:978] ( ) ; [Naville 1898:29]

Repère Rosette : O4446, variante 1.



pétrir
šbb — MdC : N37&D58-D58-Z9:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 4.

pétrir une pâte, **mélanger** le pain de brassage de la bière : [P.Sinuhe:B247] ; [Gardiner 1916b:92]

Repère Rosette : O4691, variante 1.



peu nombreux
ʿnḏ — MdC : D36:N35-D46:G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 16.

(être, devenir) **peu nombreux** : [Gardiner 1909b:30] ; **être diminué**[P.Prisse:10,7(Pt.320)] ; **être négligent** : [P.BM:10509,3,1(Pt.144)]

Repère Rosette : O1113, variante 1.



peuple asiatique
ʿpr — MdC : D36:Q3-G43-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 4.

peuple asiatique (un) : [Urk.IV:1309,1]

Repère Rosette : O1062, variante 1.



peur, crainte
snḏ — MdC : G54-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 234, rang 19.

peur, crainte : [P.Sinuhe:B44.212] ; [P.Peasant:B1,298(329)]
m snḏ 'de peur que', var. *n snḏ (n)* : [P.Sinuhe:B18] ; [Gardiner 1957:§181]

Repère Rosette : O4205, variante 2.